叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 雷德·桑德斯：他的西部和东部冒险之旅(red Saunders His Adventures West & East) 000001

2. 雷德·桑德斯：他的西部和东部冒险之旅(red Saunders His Adventures West & East) 000002

3. 雷德·桑德斯：他的西部和东部冒险之旅(red Saunders His Adventures West & East) 000003

4. 雷德·桑德斯：他的西部和东部冒险之旅(red Saunders His Adventures West & East) 000004

5. 雷德·桑德斯：他的西部和东部冒险之旅(red Saunders His Adventures West & East) 000005

6. 雷德·桑德斯：他的西部和东部冒险之旅(red Saunders His Adventures West & East) 000006

7. 雷德·桑德斯：他的西部和东部冒险之旅(red Saunders His Adventures West & East) 000007

8. 雷德·桑德斯：他的西部和东部冒险之旅(red Saunders His Adventures West & East) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雷德·桑德斯：他的西部和东部冒险之旅(Red Saunders His Adventures West & East)

[red] ['sɔːndəs]
RED **SAUNDERS**
红色的 桑德斯

雷德·桑德斯

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [west] & [iːst]
His **Adventures** **West** **&** **East**
他的 冒险 西方 & 东方

他的西行和东行之旅

[baɪ]
By
经过

经过

['henri] ['wɔlis] Phillips1901
Henry **Wallace** **Phillips1901**
亨利 华莱士 Phillips1901

亨利·华莱士·菲利普斯 1901

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [red] - ['herd] ['kjuːpɪd]
A **CHANCE** **SHOT** **A** **RED** **-** **HAIRED** **CUPID**
一个 机会 射击 一个 红色的 - 头发 丘比特

一次偶然的机会，我拍到了一个红发丘比特

[ðə; ði] ['goʊldən] [fɔːrd] [wen] [ðə; ði][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [strʌk] ['fer,fiːld]
THE **GOLDEN** **FORD** **WHEN** **THE** **CHINOOK** **STRUCK** **FAIRFIELD**
这 金的 福特 什么时候 这 奇努克 击 费尔菲尔德

奇努克号撞击费尔菲尔德时的黄金渡口

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt]
A **Chance** **Shot**
一个 机会 射击

一次机会

['rɛdi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [bedz] .
Reddy **and** **I** **were** **alone** **at** **the** **Lake** **beds** **.**
雷迪 和 我 是 独自的 在 这 湖 床 .

我和雷迪独自待在湖边。

[hiː; hi][sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['breɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [hæt] - [bænd] — [eɪt] [strændz] ,
He **sat** **outside** **the** **cabin** **,** **braiding** **a** **leather** **hat** **-** **band** **—** **eight** **strands** **,**
他 卫星 外部 这 舱 , 编织 一个 皮革 帽子 - 乐队 — 八 线 ,

他坐在小屋外面，编着一条皮质帽带——八股线，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [rɪ'piːt] " ['fɪgjər] — [æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd]['mæstər] .
and **the** **"** **repeat** **"** **figure** **—** **an** **art** **that** **I** **never** **could** **master** **.**
和 这 " 重复 " 数字 — 一个 艺术 那 我 绝不 可以 掌握 .

还有"重复"图案——一种我始终无法掌握的艺术。

[aɪ][sæt][ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] - [paʊnd] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

I	sat	inside	,	with	a	one	-	pound	package	of	smoking	tobacco	beside	me	,	and
我	卫星	里面	,	和	一个	一	-	磅	包裹	的	吸烟	烟草	旁	我	,	和

['njuːzˌpeɪpəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

newspapers	within	reach	,
报纸	之内	抵达	,

我坐在屋里，旁边放着一磅重的烟丝，报纸也在触手可及的地方。

['roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

rolling	the	day's	supply	of	cigarettes	.
滚动	这	天	供应	的	香烟	.

卷好当天所需的香烟。

['rɛdi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] : " [dəunt] [juːz] [ðə; ði]

Reddy	stopped	his	story	long	enough	to	say	:	"	Don't	use	the
雷迪	停止	他的	故事	长的	足够的	到	说	:	"	不	使用	这

雷迪停顿了一下，说道："不要使用

- ['prɪnses] - ['slɪpər] , - [kɪd] — [ðæt] ['peɪpər] [bɜːrn] [maɪ] [tʌŋ] — [teɪk] [ðə; ði]

'	Princess	'	Slipper	,	'	Kid	—	that	paper	burns	my	tongue	—	take	the
-	公主	-	拖鞋	,	-	孩子	—	那	纸	烧伤	我的	舌头	—	拿	这

"公主"拖鞋，"孩子"——那纸烫得我舌头疼——拿走

- ['greɪndʒər] - ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Granger	'	;	there's	plenty	of	it	.
-	格兰杰	-	;	有	很多	的	它	.

《格兰杰》；这类电影很多。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ'd] [met] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [ɪn] [taʊn] [ðɪs] [deɪ] ,

"	Well	,	as	I	was	saying	,	I'd	met	a	lot	of	the	boys	up	in	town	this	day	,
"	出色地	,	作为	我	曾是	说	,	ID	遇见	一个	很多	的	这	男孩们	向上	在	镇	这	天	,

"嗯，正如我刚才所说，我今天在镇上遇到了很多小伙子。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] [drɪŋks] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

and	they	threw	as	many	as	two	drinks	into	me	;	I	know	that	for	certain	,
和	他们	扔	作为	许多	作为	二	饮料	进入	我	;	我	知道	那	为了	肯定	,

他们往我身上泼了多达两杯酒；我确信这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [doʊs] ,

because	when	we	took	the	parting	dose	,
因为	什么时候	我们	采取	这	离别	剂量	,

因为当我们服用临终关怀药时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn][bəuθ][maɪ] [raɪt] [hændz] ,

I	had	a	glass	of	whisky	in	both	my	right	hands	,
我	有	一个	玻璃	的	威士忌酒	在	两个都	我的	正确的	双手	,

我右手各拿着一杯威士忌，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [frendz] [æz; əz] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] .

and	had	just	twice	as	many	friends	as	when	I	started	.
和	有	只是	两次	作为	许多	朋友们	作为	什么时候	我	开始	.

朋友数量比我刚开始的时候翻了一番。

[wen] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [aɪ] [felt] ['maɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ'self] — [nɑːt][ɪg'zæktli] ['lʊkɪŋ]

When	I	pulled	out	for	home	,	I	felt	mighty	good	for	myself	—	not	exactly	looking
什么时候	我	拉	出去	为了	家	,	我	毛毡	强大的	好的	为了	我	—	不是	确切地	寻找

[fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ,

for	trouble	,
为了	麻烦	,

当我开车回家时，我感觉棒极了——我可没想惹麻烦。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] , ['iːðər] .

but	not	a	-	going	to	dodge	it	any	,	either	.
但	不是	一个	-	去	到	躲闪	它	任何	,	任何一个	.

但我也不会回避它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːblɪŋ] " ['aɪdəhoʊ] " [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['prɪti] [aɪ]

I	was	warbling	"	Idaho	"	for	all	I	was	worth	—	you	know	how	pretty	I
我	曾是	鸣唱	"	爱达荷州	"	为了	全部	我	曾是	值得	—	你	知道	如何	漂亮的	我

[kæn; kən] [sɪŋ] ?

can	sing	?
能	唱歌	?

我卖力地唱着《爱达荷》——你知道我唱歌有多好听吗?

[kɑːk] - [aɪd] ['piːtɝsən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

Cock	-	eyed	Peterson	used	to	say	it	made	him	forget	all	his	troubles	.
公鸡	-	眼睛	彼得森	用过的	到	说	它	制成	他	忘记	全部	他的	麻烦	.

斜眼的彼得森过去常说，这让他忘记了所有的烦恼。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	Because	,	"	says	he	,
"	因为	,	"	说道	他	,

“因为，”他说，

" [juː; jʊ][dəunt]['noʊtɪs]['traɪfəlz] [wen] [ə; eɪ][mæn][bæts][juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [baɪ] -

"	you	don't	notice	trifles	when	a	man	bats	you	over	the	head	with	a	two	-	by	-
"	你	不	注意	琐事	什么时候	一个	男人	蝙蝠	你	超过	这	头	和	一个	二	-	经过	-

[fɔːr] .

four	.
四	.

“当一个男人用一根木板敲你的头时，你不会注意到那些琐事。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

"	Well	,	I	was	enjoying	everything	in	sight	,
"	出色地	,	我	曾是	享受	一切	在	视线	,

“嗯，我当时很享受眼前的一切。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['drɪz(ə)l][ʌv; əv][reɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [baɪ][ɪn][rægz][ʌv; əv] ['wetnəs] ,

even	a	little	drizzle	of	rain	that	was	driving	by	in	rags	of	wetness	,
甚至	一个	小的	细雨	的	雨	那	曾是	驾驶	经过	在	破布	的	潮湿	,

哪怕是像破布般湿漉漉地飘过的毛毛细雨，

[wen] [ə; eɪ] [flæt] - [feɪst] - [æt; ət] [fɔːrt] ['dʒɑːnsən] ['hɔːltɪd] [ˌem 'iː] .

when	a	flat	-	faced	swatty	at	Fort	Johnson	halted	me	.
什么时候	一个	平坦的	-	面对	-	在	堡	约翰逊	停止	我	.

在约翰逊堡，一只扁脸苍蝇拦住了我。

[naʊ] [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌtɪd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] ['næni] - [goʊt] ,

Now	it's	a	dreadful	thing	to	be	butted	to	death	by	a	nanny	-	goat	,
现在	它是	一个	可怕	事物	到	是	对接	到	死亡	经过	一个	保姆	-	山羊	,

被母山羊顶死可是一件可怕的事情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['kaʊˌpʌntʃər] [tuː; tə][biː; bi][held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz] [wɜːrs] [jet] .

but	for	a	full	-	sized	cowpuncher	to	be	held	up	by	a	soldier	is	worse	yet	.
但	为了	一个	满的	-	尺寸	牛仔	到	是	握住	向上	经过	一个	士兵	是	更糟	然而	.

但让一个身材魁梧的牛仔被士兵拦住，那就更糟糕了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːlər][dəunt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

To	say	that	I	was	hot	under	the	collar	don't	give	you	the	right	idea	of	the
到	说	那	我	曾是	热的	在下面	这	衣领	不	给	你	这	正确的	主意	的	这

[wei] [aɪ] [felt] .

way	I	felt	.
方式	我	毛毡	.

说我当时怒火中烧，不足以表达我当时的感受。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [krɔːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [læst] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɒbteɪl] [flʌʃ] ! "
" Why , you cross between the Last Rose of Summer and a bobtailed flush ! "
" 为什么 , 你 叉 之间 这 最后的 玫瑰 的 夏天 和 一个 短尾 冲洗 ! "
[sez] [aɪ] ,
says I ,
说道 我 ,

“哎呀，你这简直就是夏日最后的玫瑰和短尾雀的混合体！”我说。

" [wʌt] [-] [miːn] ?
" what d'yer mean ?
" 什么 d'yer 意思是 ?

“你是什么意思？”

[wɒts] [gɑːt][ˈɪntuː][juː; jʊ] ?
What's got into you ?
是什么 得到 进入 你 ?

你怎么了?

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [juː; jʊ] [dɔːg] - [ˈrɑːbər] ,
Get out of my daylight , you dog - robber ,
得到 出去 的 我的 日光 , 你 狗 - 强盗 ,

滚出我的视线，你这个偷狗贼!

[ɔːr] [aɪl] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːrs] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋd] [ˈsɜːrkəs] .
or I'll walk the little horse around your neck like a three - ringed circus .
或者 患病的 走 这 小的 马 大约 你的 脖子 喜欢 一个 三 - 环状 马戏团 .

否则我就让这匹小马绕着你的脖子转，就像马戏团的三环表演一样。

[kʌm] , [pʊl] [jʊr; jər] [freɪt] !
Come , pull your freight !
来 , 拉 你的 货运 !

来吧，拉走你的货物!

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [tʃʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
" It seems that this swatty had been chucked out of the third story of
" 它 似乎 那 这 - 有 到过 扔掉 出去 的 这 第三 故事 的
[ˈfrentʃiz] [dæns] [emˈpɔːriəm] [baɪ] [brɑːŋk] .
Frenchy's dance emporium by Bronc .
弗兰奇的 舞蹈 商场 经过 野马 .

“看来这只苍蝇是被布朗克从弗伦奇的舞蹈商店三楼扔出来的。”

[ˈtɔmpsn] , [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] .
Thompson , which threw a great respect for our profesh into him .
汤普森 , 哪个 扔 一个 伟大的 尊重 为了 我们的 教授 进入 他 .

汤普森，这让他对我们的教授充满了敬意。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [freʃ] [laɪk] [moʊst] [ˈsoʊldʒərz] ,
Consequently he wasn't fresh like most soldiers ,
最后 他 不是 新鲜的 喜欢 最多 士兵 ,

因此，他不像大多数士兵那样精力充沛。

[bʌt; bət] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [pəˈlaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɪn] - [hɔːrn] [ˈgæmblər] [ɑːn] [peɪ] - [deɪ] .
but answers me as polite as a tin - horn gambler on pay - day .
但 答案 我 作为 有礼貌的 作为 一个 锡 - 喇叭 赌徒 在 支付 - 天 .

但他回答我时却像个发薪日的赌徒一样彬彬有礼。

[sez] [hiː; hi] :
Says he :
说道 他 :

他说：

" [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [oʊld] - [ænd; ənd] ['fɔːrti] [breɪvz] [ɑːr; ər] -

"	I	just	wanted	to	tell	you	that	old	Frosthead	and	forty	braves	are	some'ers
"	我	只是	通缉	到	告诉	你	那	老的	-	和	四十	勇士们	是	-

[bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['aʊtfɪt] ,

between	here	and	your	outfit	,
之间	这里	和	你的	全套服装	,

“我只是想告诉你，老弗罗斯特黑德和他的四十个勇士挡在你们和这里之间。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɔːr] [peɪnt] [ɑːn][ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

with	their	war	paint	on	and	blood	in	their	eyes	,
和	他们的	战争	画	在	和	血	在	他们的	眼睛	,

他们脸上涂着战妆，眼里噙着血迹。

- [ænd; ənd] ['wuːpɪn] - [fɪt][tuː; tə] [biːt] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['bloʊər] [ɑːn] ,

cayoodling	and	whoopin	'	fit	to	beat	hell	with	the	blower	on	,
-	和	痛击	-	合身	到	打	地狱	和	这	鼓风机	在	,

放声大笑，欢呼雀跃，仿佛要用吹风机把地狱都打翻。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] ['rekən] [ðeɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [her] - [kʌt]

and	if	you	get	tangled	up	with	them	,	I	reckon	they'll	give	you	a	hair	-	cut
和	如果	你	得到	纠缠不清	向上	和	他们	,	我	估计	他们会	给	你	一个	头发	-	切

[ænd; ənd] [ʃæm'puː] ,

and	shampoo	,
和	洗发水	,

如果你跟他们起了冲突，我估计他们会给你剪头发、洗头。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['trɪmɪŋz] .

to	say	nothing	of	other	trimmings	.
到	说	没有什么	的	其他	装饰	.

更不用说其他配菜了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] ['æftər][ðə; ðiː][krəuz] ,

They	say	they're	after	the	Crows	,
他们	说	它们是	后	这	乌鸦	,

他们说他们的目标是乌鸦队，

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [ə'genst] [ə; eɪ][læst] ['jɪrz] ['bɜːdz] - [nest] [ðæt] [ðeɪl] [teɪk] [ɑːn] ['eni]

but	it's	a	ten	-	dollar	bill	against	a	last	year's	bird's	-	nest	that	they'll	take	on	any
但	它是	一个	十	-	美元	账单	反对	一个	最后的	年	鸟类	-	巢	那	他们会	拿	在	任何

[kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .

kind	of	trouble	that	comes	along	.
种类	的	麻烦	那	来	沿着	.

但这就像用十美元钞票换取去年的鸟巢，他们会勇敢面对任何困难。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪz] ['maɪti] [bæd] , [ðeɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] [wen] [æn; ən] - [hɑːrt] [gets] [spɔɪld] ,

Their	hearts	is	mighty	bad	,	they	state	,	and	when	an	Injun's	heart	gets	spoiled	,
他们的	心	是	强大的	坏的	,	他们	状态	,	和	什么时候	一个	-	心	获得	被宠坏了	,

他们说，他们的心肠非常邪恶，当一个印第安人的心被玷污时，

[ðə; ðiː] [dɪ'ziːz] [ɪz][diː] — [diː]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

the	disease	is	d	—	d	catching	.
这	疾病	是	d	—	d	捕捉	.

这种病真他妈的会传染。

[juːd] ['betər] [stɑːp] [ə'waɪl] . "

You'd	better	stop	awhile	.	"
你会	更好的	停止	一会儿	.	"

你最好停下来一会儿。

" [naʊ] , [kʌs] [oʊld] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ! " [sez] [aɪ] . " [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [kroʊ] - ['hɑːpɪŋ]
" Now , cuss old Frosthead , and you too ! " says I . " If he comes crow - hopping
" 现在 , 坏话 老的 - , 和 你 也 ! " 说道 我 . " 如果 他 来 乌鸦 - 跳跃
[ɑːn][maɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ;
on my reservation ;
在 我的 预订 ;

“现在，骂那个老霜头，还有你！”我说。“如果他胆敢闯进我的保留地；

[aɪl] [kɪk] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'lets] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skælp] - [lɑːk] . "
I'll kick his pantalettes on top of his scalp - lock . "
患病的 踢 他的 灯笼裤 在 顶部 的 他的 头皮 - 锁 . "

我要把他的内裤踢到他的发髻上。

" [ɔːl] [raɪt] , ['pɑːrdnər] ! " [sez] [hiː; hi] .
" All right , pardner ! " says he .
" 全部 正确的 , 伙伴 ! " 说道 他 .

“好的，伙伴！”他说。

" [its] [jʊr; jər] [oʊn] ['fjuːnərəl] .
" It's your own funeral .
" 它是 你的 自己的 葬礼 .

“这是你自己的葬礼。”

[maɪ]['ɔːrdərz][wʌz; wəz][tuː; tə][hɔːlt] ['evri] [wʌn] ['goʊɪŋ] [θruː] ; [bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,
My orders was to halt every one going through ; but I ain't a whole company ,
我的 订单 曾是 到 停止 每一个 一 去 通过 ; 但 我 不是 一个 所有的 公司 ,

我的命令是阻止所有人通过；但我又不是整个公司，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
so you can have it your own way .
所以 你 能 有 它 你的 自己的 方式 .

这样你就可以按照自己的方式来了。

['oʊnli] , [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] , [dəunt] [bleɪm]
Only , if your friends have to take you home in a coal - scuttle , don't blame
仅有的 , 如果 你的 朋友们 有 到 拿 你 家 在 一个 煤炭 - 偷偷溜走 , 不 责备
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但是，如果你的朋友不得不用煤斗把你抬回家，可别怪我。

[pæs] , [frend] !
Pass , friend !
经过 , 朋友 !

让开，朋友！

" [soʊ][aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] ['fɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
" So I went through the officers ' quarters forty miles an hour ,
" 所以 我 去 通过 这 警官 - 四分之一 四十 英里 一个 小时 ,

于是我以每小时四十英里的速度穿过了军官宿舍。

['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [jelz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,
letting out a string of yells you might have heard to the coast ,
出租 出去 一个 细绳 的 喊叫 你 可能 有 听到 到 这 海岸 ,

发出了一连串的喊叫声，你可能在海岸边都听到了。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .
just to show my respect for the United States army .
只是 到 展示 我的 尊重 为了 这 团结的 各州 军队 .

仅以此表达我对美国军队的敬意。

[naʊ] [ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [lʌk] : [wen'evər] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bænd] - ['wægən] [pleɪ] ,

Now	this	has	always	been	my	luck	:	Whenever	I	made	a	band	-	wagon	play	,
现在	这	有	总是	到过	我的	运气	:	每当	我	制成	一个	乐队	-	车皮	玩	,

我的运气一直都是这样：每当我随波逐流的时候，

['sʌmˌbɑːdiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['laɪs(ə)ns] .

somebody's	sure	to	strike	me	for	my	licence	.
某人的	当然	到	罢工	我	为了	我的	执照	.

肯定会有人因为我的驾照而找我麻烦。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [tiːm] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

Or	else	the	team	goes	into	the	ditch	a	mile	further	on	,
或者	别的	这	团队	去	进入	这	沟	一个	英里	更远	在	,

否则，这支队伍就会在一英里外的沟里掉下去。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['jælə] [dɔːg][æt; ət][ə; eɪ][bɑːb] - ['kæts]

and	I	come	out	about	as	happy	as	a	small	yaller	dog	at	a	bob	-	cat's
和	我	来	出去	关于	作为	快乐的	作为	一个	小的	亚勒	狗	在	一个	鲍勃	-	猫的

['kɔːkəs] .

caucus	.
党团会议	.

我出来的时候，心情就像一只小黄狗在山猫的集会上一样沮丧。

[sʌm; səm] ['fɛlɜ-z] [kæn; kən] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] - [ðæt] - [diː] [meɪk] [ðə; ði] [her] [stænd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ]

Some	fellers	can	run	in	a	rhinecaboo	that	'	d	make	the	hair	stand	up	on	a
一些	伙计们	能	跑步	在	一个	-	那	-	d	制作	这	头发	站立	向上	在	一个

- [roʊb] ,

buffeler	robe	,
-	长袍	,

有些人穿着莱茵石大衣跑步，那身打扮连穿粗布长袍的人都会毛骨悚然。

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] [maɪs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [ˌem 'iː] .

and	get	away	with	it	just	like	a	mice	;	but	that	ain't	me	.
和	得到	离开	和	它	只是	喜欢	一个	小鼠	;	但	那	不是	我	.

像老鼠一样逍遥法外；但我可不是那样的人。

[ɪf] [aɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [tuː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

If	I	sing	a	little	mite	too	high	in	the	cellar	,
如果	我	唱歌	一个	小的	螨虫	也	高的	在	这	地窖	,

如果我在地窖里唱歌稍微高了一点，

[daʊn] [kʌmz] [ðə; ði] [ruːf] [ə; eɪ] - [tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

down	comes	the	roof	a	-	top	of	me	.
向下	来	这	屋顶	一个	-	顶部	的	我	.

我头顶的屋顶突然塌了下来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] .

So	it	was	this	day	.
所以	它	曾是	这	天	.

那天就是这样。

[oʊld] ['dʒɑːni] ['hɑːrdˌlʌk] [spk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Old	Johnny	Hardluck	socked	it	to	me	,	same	as	usual	.
老的	约翰尼	运气不好	穿袜子	它	到	我	,	相同的	作为	通常	.

老约翰尼·哈德拉克又像往常一样狠狠揍了我一顿。

[gɑːʃ] [-] !

Gosh	a'mighty	!
天哪	强大的	!

我的天哪！

[ðə; ði] ['lɪkər] [daɪd] [ɪn][ˌem 'i:]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

The	liquor	died	in	me	after	a	while	,	and	I	went	sound	asleep	in	the	saddle	,
这	酒	死亡	在	我	后	一个	尽管	,	和	我	去	声音	睡着了	在	这	鞍	,

过了一会儿，酒劲儿就过去了，我在马鞍上睡着了。

[ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑ:r] — [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][oʊld]

and	woke	up	with	a	jar	—	to	find	myself	right	in	the	middle	of	old
和	觉醒	向上	和	一个	罐	—	到	寻找	我	正确的	在	这	中间	的	老的

-	[gæŋ]	;
Frosthead's	gang	;
-	帮派	;

醒来后发现自己手里拿着一个罐子——原来我身处老弗罗斯特黑德团伙之中；

[ðə; ði] [drʌmz] " [bu:m] - [blip] " [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɔ:rti] - [ɑ:d] [red] ['taɪgɚz] " [haɪˌɑ:] - - " [ɪn]

the	drums	"	boom	-	blipping	"	and	those	forty	-	odd	red	tigers	"	hyah	-	hayahing	"	in
这	鼓	"	繁荣	-	闪烁	"	和	那些	四十	-	奇怪的	红色的	老虎	"	哈	-	-	"	在

[ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [skɪn] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɔ:l]['oʊvər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][koʊld] [fi:t] .

a	style	that	made	my	skin	get	up	and	walk	all	over	me	with	cold	feet	.
一个	风格	那	制成	我的	皮肤	得到	向上	和	走	全部	超过	我	和	寒冷的	脚	.

鼓声“砰砰”作响，四十多只红色的老虎“嘶嘶”叫着，那风格让我浑身发抖，吓得我双脚发软。

[haʊ] [ɪn] ['bleɪzɪz] [aɪ'd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][slɪp] [θru:] [ðoʊz] ['ɪndʒən][aɪ][dəunt] [noʊ] .

How	in	blazes	I'd	managed	to	slip	through	those	Injuns	I	don't	know	.
如何	在	火焰	ID	管理	到	滑	通过	那些	印第安人	我	不	知道	.

我真不知道自己是怎么从那些印第安人中间溜过去的。

- [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [ɪf] [aɪ'd] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .

'	Twould	have	been	a	wonderful	piece	of	scouting	if	I'd	meant	it	.
-	特沃德	有	到过	一个	精彩的	片	的	侦察	如果	ID	意思是	它	.

“如果我是真心想这么做，那将会是一次非常棒的侦察行动。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] - [moʊst] ['ɔ:lweɪz] [du:] ['eni] [dɑ:rn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:] .

You	can	'	most	always	do	any	darn	thing	you	don't	want	to	do	.
你	能	-	最多	总是	做	任何	该死	事物	你	不	想	到	做	.

你几乎总能做任何你不想做的事情。

[wel] , [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,

Well	,	there	I	was	,	and	,
出色地	,	那里	我	曾是	,	和	,

当时我就在那里，

[oʊ]['dɑ:ktər] !

oh	Doctor	!
哦	医生	!

哦，医生！

[bʌt; bət] ['wɔznt] [aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [mes] !

but	wasn't	I	in	a	lovely	mess	!
但	不是	我	在	一个	迷人的	混乱	!

但我当时是不是陷入了甜蜜的混乱之中！

[ðæt] [wɔ:r] - [sɔ:ŋ] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] ['ɪntu:][ˌem 'i:] [ðæt] [dʒæk] [frɔ:st] [hɪm'self] ['kudnt] [teɪk] [aʊt] .

That	war	-	song	put	a	crimp	into	me	that	Jack	Frost	himself	couldn't	take	out	.
那	战争	-	歌曲	放	一个	压接	进入	我	那	杰克	霜	他自己	不能	拿	出去	.

那首战歌让我感到一阵莫名的恐惧，就连严寒都无法驱散。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][dɑ:rk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

It	was	as	dark	as	dark	by	this	time	.
它	曾是	作为	黑暗的	作为	黑暗的	经过	这	时间	.

此时天色已完全黑了。

[ðə; ði] [muːn] [dʒʌst] [stʌk] [wʌn] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

The	moon	just	stuck	one	eye	over	the	edge	of	the	prairie	,
这	月亮	只是	卡住	一	眼睛	超过	这	边缘	的	这	草原	,

月亮从草原边缘探出一只眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊd] .

and	the	rest	of	the	sky	was	covered	with	cloud	.
和	这	休息	的	这	天空	曾是	涵盖	和	云	.

天空其余部分都被云层覆盖了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒən] - [kæmp] - ['faɪər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd][baɪ] ,

A	little	light	came	from	the	Injuns	'	camp	-	fire	,	but	not	enough	to	ride	by	,
一个	小的	光	来了	从	这	印第安人	-	营	-	火	,	但	不是	足够的	到	骑	经过	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

印第安人的营火透出一点光亮，但不足以骑马通过，而且，

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .

besides	,	I	didn't	know	which	way	I	ought	to	go	.
除了	,	我	没有	知道	哪个	方式	我	应该	到	去	.

此外，我也不知道该往哪走。

[sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , " ['bɪli] ['sændərz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɔːl] - [ə'raʊnd] , [oʊld] -

Says	I	to	myself	,	"	Billy	Sanders	,	you	are	the	champion	all	-	around	,	old	-
说道	我	到	我	,	"	比利	桑德斯	,	你	是	这	冠军	全部	-	大约	,	老的	-

['fæʃnd] [fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

fashioned	fool	of	the	district	.
造型	傻子	的	这	区	.

我心想："比利·桑德斯，你是本区最全面、最老派的傻瓜冠军。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒækæs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ɪrz] [lɛsn] [θriː] [fʊt] [lɔːŋ] [ɑːr; ər]

You	are	a	jackass	from	the	country	where	ears	less'n	three	foot	long	are
你	是	一个	蠢驴	从	这	国家	在哪里	耳朵	更少	三	脚	长的	是

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosities	.
奇闻异事	.

你这个来自乡下的蠢货，在你们那儿，耳朵不到三英尺长都算稀奇事。

[juː; jʊ] [sæst] [ðæt] [pʊr] - [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

You	sassed	that	poor	swatty	that	wanted	to	keep	you	out	of	this	,
你	傲慢	那	贫穷的	-	那	通缉	到	保持	你	出去	的	这	,

你顶撞了那个想把你排除在外的可怜虫。

['tuːtɪŋ] [jʊr; jər] [bə'zuː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['pedlɪŋ] [soʊp] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

tooting	your	bazoo	like	a	man	peddling	soap	;	but	now	it's	up	to	you	.
嘟嘟	你的	巴祖	喜欢	一个	男人	兜售	肥皂	;	但	现在	它是	向上	到	你	.

你像个卖肥皂的人一样自吹自擂；但现在轮到你了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	are	you	going	to	do	about	it	?
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么做?

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['ænsər] , ['niːðər] .

"	and	I	didn't	get	any	answer	,	neither	.
"	和	我	没有	得到	任何	回答	,	两者都不	.

"我也没得到任何答复。"

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈæskɪŋ] [maɪˈself] [kəˈnʌndrəmz] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wen] [taɪm][wʌz; wəz]

it	was	no	use	asking	myself	conundrums	out	there	in	the	dark	when	time	was
它	曾是	不	使用	问	我	难题	出去	那里	在	这	黑暗的	什么时候	时间	曾是

[soʊ] [skers] .

so	scarce	.
所以	稀少	.

在黑暗中，时间如此紧迫，问自己各种难题是没用的。

[soʊ][aɪ] [ræps] [maɪ] - [əˈraʊnd] .

So	I	wraps	my	hankercher	around	.
所以	我	卷饼	我的	-	大约	.

于是我用手帕包住了自己。

- [noʊz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒən][ˈpəuniz] ,

Laddy's	nose	to	keep	him	from	talking	horse	to	the	Injun	ponies	,
-	鼻子	到	保持	他	从	说	马	到	这	印第安人	小马	,

为了防止拉迪跟印第安小马说马的话，他捂住了鼻子。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [sniːk] [tuː; tə] [wer] [aɪˈd][ˈræðər][biː; bi] .

and	prepared	to	sneak	to	where	I'd	rather	be	.
和	准备	到	潜行	到	在哪里	ID	相当	是	.

并准备偷偷溜到我更想去的地方。

[ˈlæd.i] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [θɪŋ] [ɑːn][legz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Laddy	was	the	quickest	thing	on	legs	in	that	part	of	the	country	—	out	of	a
拉迪	曾是	这	最快	事物	在	腿	在	那	部分	的	这	国家	—	出去	的	一个

[ˈmaɪti] [spraɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɪntoʊ] [mer] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɜːroʊbred] [kənˈtʌki] [hɔːrs] — [ænd; ənd][aɪ] [nuː]

mighty	spry	little	Pinto	mare	by	our	thoroughbred	Kentucky	horse	—	and	I	knew
强大的	轻快	小的	平托	母马	经过	我们的	纯种马	肯塔基州	马	—	和	我	知道

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][ðem; ðəm]['ɪndʒən] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns]

if	I	could	get	to	the	open	them	Injuns	wouldn't	have	much	of	a	chance
如果	我	可以	得到	到	这	打开	他们	印第安人	不会	有	很多	的	一个	机会

[tuː; tə] [teɪk] [aʊt][maɪ] ['stɑːpər] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][maɪ][wɜːrks] — [nɑːt] [mʌtʃ] .

to	take	out	my	stopper	and	examine	my	works	—	not	much	.
到	拿	出去	我的	塞子	和	检查	我的	作品	—	不是	很多	.

拉迪是那片地区跑得最快的马——它的母亲是一匹非常活泼的小花斑母马，父亲是我们纯种的肯塔基马——我知道，如果我能跑到开阔地带，印第安人就没有多少机会拔出我的缰绳来检查我的马匹——几乎没有机会。

[ə; eɪ][hæf] - [maɪl][stɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [suː] ['neɪʃ(ə)n] [haʊ] [aɪ] [wɔːr] [maɪ]

A	half	-	mile	start	,	and	I	could	show	the	whole	Sioux	nation	how	I	wore	my
一个	一半	-	英里	开始	,	和	我	可以	展示	这	所有的	苏族	国家	如何	我	穿着	我的

[her] .

hair	.
头发	.

半英里起跑线，我就可以向整个苏族展示我的发型了。

[aɪ] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ɪndʒən] [siːmd] ['θɪnɪst] ,

I	cut	for	the	place	where	the	Injuns	seemed	thinnest	,
我	切	为了	这	地方	在哪里	这	印第安人	似乎	最薄	,

我朝着印第安人看起来最稀疏的地方走去，

['lɪftɪŋ] [maɪ'self][ʌp] [tɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [weɪ] [ˌfɪf'tiːn] [paʊnd] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['oʊnli] [wen] ['nesəseri] .

lifting	myself	up	till	I	didn't	weigh	fifteen	pound	,	and	breathing	only	when	necessary	.
举重	我	向上	直到	我	没有	称重	十五	磅	,	和	呼吸	仅有的	什么时候	必要的	.

我努力让自己恢复到体重不到十五磅的状态，并且只在必要时才呼吸。

[wiː; wi][gɑːt] [əˈlɔːŋ] [fɜːrst] - [reɪt] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

We	got	along	first	-	rate	until	we	reached	the	edge	of	'	em	,
我们	得到	沿着	第一的	-	速度	直到	我们	达到	这	边缘	的	-	呃	,

我们相处得非常融洽，直到我们走到它们的边缘。

[ænd; ənd] [ðen] ['læd.i] [hæd; həd][tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['goʊfər] - [hoʊl] ,

and	then	Laddy	had	to	stick	his	foot	in	a	gopher	-	hole	,
和	然后	拉迪	有	到	戳	他的	脚	在	一个	地鼠	-	洞	,

然后，拉迪不得不把脚伸进一个地鼠洞里。

[ænd; ənd] ['wɔləpt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .

and	walloped	around	there	like	a	whale	trying	to	climb	a	tree	.
和	猛击	大约	那里	喜欢	一个	鲸	尝试	到	爬	一个	树	.

然后像鲸鱼试图爬树一样，在那里横冲直撞。

[sʌm; səm][dæm] [kʌs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒən] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ,

Some	dam	cuss	of	an	Injun	threw	a	handful	of	hay	on	the	fire	,	and	,
一些	坝	坏话	的	一个	印第安人	扔	一个	少数	的	干草	在	这	火	,	和	,

某个该死的印第安混蛋往火里扔了一把干草，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ʌp] , [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] ['spɑːtɪd] [ˌem 'iː] .

as	it	blazed	up	,	the	whole	gang	spotted	me	.
作为	它	燃烧的	向上	,	这	所有的	帮派	斑	我	.

火焰燃起时，整个团伙都发现了我。

[aɪ] [ˌʌn'lɪmbərd] [maɪ] [gʌn] , [sent] [ðə; ði]['aɪərnz]['ɪntuː] ['læd.i] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] .

I	unlimbered	my	gun	,	sent	the	irons	into	Laddy	,	and	we	began	to	walk	.
我	未舒展的	我的	枪	,	发送	这	熨斗	进入	拉迪	,	和	我们	开始	到	走	.

我拔出枪，把枪口对准拉迪，然后我们开始走。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] -

I	didn't	like	to	make	for	the	ranch	,	as	I	knew	the	boys	were	short	-
我	没有	喜欢	到	制作	为了	这	牧场	,	作为	我	知道	这	男孩们	是	短的	-

['hændɪd] ,

handed	,
递交	,

我不喜欢去牧场，因为我知道那里人手不够。

[soʊ][aɪ] ['pɔɪntɪd] [nɔːrθ] ,

so	I	pointed	north	,
所以	我	尖	北	,

于是我指向北方，

[preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [ðæt] [aɪ'd][hɪt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [strʌk]

praying	to	the	good	Lord	that	I'd	hit	some	kind	of	settlement	before	I	struck
祈祷	到	这	好的	主	那	ID	打	一些	种类	的	沉降	前	我	击

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

the	North	Pole	.
这	北	极	.

我向上帝祈祷，希望在到达北极点之前能找到某个定居点。

[wel] , [wiː; wi] [left] [ðoʊz] ['ɪndʒən][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	we	left	those	Injuns	so	far	behind	that	there	wasn't	any	fun	in	it	.
出色地	,	我们	左边	那些	印第安人	所以	远的	在后面	那	那里	不是	任何	乐趣	在	它	.

我们早就把那些印第安人甩在了后面，所以没什么乐趣可言了。

[aɪ] [slækt] [ʌp] , ['pætɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [ɔːl]['oʊvər]

I	slacked	up	,	patting	myself	on	the	back	;	and	,	as	the	trouble	seemed	all	over
我	松懈	向上	,	轻拍	我	在	这	后退	;	和	,	作为	这	麻烦	似乎	全部	超过

,

,
,

我放松下来，沾沾自喜；而且，当一切麻烦似乎都结束了的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] ,

I	was	just	about	to	turn	for	the	ranch	,	when	I	heard	horses	galloping	,
我	曾是	只是	关于	到	转动	为了	这	牧场	,	什么时候	我	听到	马匹	疾驰	,

我正要转身往牧场走去，突然听到马蹄声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ræft][ʌv; əv]['rɛdˌskɪnz][ə; eɪ] -

and	as	the	moon	came	out	a	little	I	saw	a	whole	raft	of	redskins	a	-
和	作为	这	月亮	来了	出去	一个	小的	我	锯	一个	所有的	筏	的	红皮队	一个	-

['bɔɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [drɔː] [nɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

boiling	up	a	draw	not	half	a	mile	away	.
沸腾	向上	一个	画	不是	一半	一个	英里	离开	.

当月亮稍微露了出来时，我看到一大群红皮人正在不到半英里外的一条小溪里翻腾。

[ðæt] [nɑːkt] [ˌem 'iː][slæb] - ['saɪdɪd] .

That	knocked	me	slab	-	sided	.
那	敲门	我	板	-	侧面	.

那一下把我打得晕头转向。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] ['tɪkɪt] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [wiːl] [tɜːrnd] .

It	looked	like	I	got	the	wrong	ticket	every	time	the	wheel	turned	.
它	看起来	喜欢	我	得到	这	错误的	票	每一个	时间	这	车轮	转向	.

每次轮盘转动，我好像都拿到了错误的彩票。

[aɪ] [huːpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , ['swerɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [stɑːp] [ðɪs] [diːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ʃʊr]

I	whooped	it	up	again	,	swearing	I	wouldn't	stop	this	deal	short	of	a	dead	sure
我	欢呼	它	向上	再次	,	咒骂	我	不会	停止	这	交易	短的	的	一个	死的	当然

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我又高兴起来，发誓除非万无一失，否则我绝不会放弃这笔交易。

[wiː; wi] [fluː] [θruː] [speɪs] — ['læd.i] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][er] [laɪk][ə; eɪ][skɑːrt] - ['meɪkɪŋ]

We	flew	through	space	—	Laddy	pushing	a	hole	in	the	air	like	a	scart	kiyote	making
我们	飞翔	通过	空间	—	拉迪	推动	一个	洞	在	这	空气	喜欢	一个	疤痕	-	制作

[fɔːr; fər][hoʊm][ænd; ənd] ['mʌðər] .

for	home	and	mother	.
为了	家	和	母亲	.

我们飞越太空——拉迪像一只受伤的清鸟一样，在空中戳出一个洞，朝着家和母亲飞去。

[ə; eɪ] [weɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [aɪ] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn][baɪ][ɪt'self] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

A	ways	down	the	valley	I	spotted	a	little	shack	sitting	all	alone	by	itself	out	in	the
一个	方式	向下	这	谷	我	斑	一个	小的	窝棚	坐着	全部	独自的	经过	本身	出去	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

沿着山谷往下走一段路，我看到一间小木屋孤零零地坐落在月光下。

[aɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['hɔlərɪŋ] ['mɜːrdər] .

I	headed	for	it	,	hollering	murder	.
我	标题	为了	它	,	大声喊叫	谋杀	.

我朝着它走去，边走边大喊大叫。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndər] - ['rɪgɪŋ] .

A	man	came	to	the	door	in	his	under	-	rigging	.
一个	男人	来了	到	这	门	在	他的	在下面	-	索具	.

一名男子穿着吊装来到门口。

" [haɪ] , [ðer; ðər] !

"	Hi	,	there	!
"	你好	,	那里	!

“你好呀！

[wɒts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] ?

What's	eating	you	?
是什么	吃	你	?

什么事让你心烦意乱？

" [hiː; hi] [jelz] .
" he yells .
" 他 喊叫 .

他大喊道。

" ['ɪndʒən] ['kʌmɪŋ] , ['pɑːrdnər] !
" Injuns coming , pardner !
" 印第安人 来来 , 伙伴 !

“印第安人来了，伙伴！”

[ðə; ði] ['kʌntriːz] [dʒʌst] ['uːzɪŋ] ['ɪndʒən] !
The country's just oozing Injuns !
这 该国的 只是 渗出 印第安人 !

这个国家到处都是印第安人!

['betər] [get] [ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] [ɑːn][juː; jʊ] ! "
Better get a wiggle on you ! "
更好的 得到 一个 扭动 在 你 ! "

你最好赶紧动起来!

" [ɔːl] [raɪt] — [slaɪd] [ə'lɔːŋ] , [aɪl] [ketʃ] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" All right — slide along , I'll ketch up to you , " says he .
" 全部 正确的 — 滑动 沿着 , 患病的 双体帆船 向上 到 你 , " 说道 他 .

“好吧——你往前走，我这就跟上来，”他说。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
I looked back and saw him hustling out with his saddle on his arm .
我 看起来 后退 和 锯 他 忙碌 出去 和 他的 鞍 在 他的 手臂 .

我回头一看，只见他胳膊上扛着马鞍，匆匆跑了出去。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kʌs] , " [aɪ] [θɔːt] ; " ['berbæk] [wʊd] [suːt] [moʊst] ['piːp(ə)l] .
" He's a particular kind of cuss , " I thought ; " bareback would suit most people .
" 他是 一个 特别的 种类 的 坏话 , " 我 想法 ; " 无套 会 套装 最多 人们 .

“他真是个特别的混蛋，”我想；“不戴套性交对大多数人来说应该很合适。”

" ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iziə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
" Taking it a little easier for the next couple of miles ,
" 采取 它 一个 小的 更轻松 为了 这 下一个 夫妻 的 英里 ,

“接下来的几英里我会稍微放慢速度，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .
I gave him a chance to pull up .
我 给予 他 一个 机会 到 拉 向上 .

我给了他一次停车的机会。

[wiː; wi] ['paʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] ,
We pounded along without saying anything for a spell ,
我们 猛击 沿着 没有 说 任何事物 为了 一个 拼写 ,

我们默默地走了好一会儿，一句话也没说。

[wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] .
when I happened to notice that his teeth were chattering .
什么时候 我 发生 到 注意 那 他的 牙齿 是 喋喋不休 .

我偶然注意到他的牙齿在打颤。

" [kiːp] [jʊr; jər] [nɜːrv] [ʌp] , ['pɑːrdnər] !
" Keep your nerve up , pardner !
" 保持 你的 神经 向上 , 伙伴 !

“保持镇定，伙伴！”

" [sez] [aɪ] . " [dəunt] [juː; jʊ] [get] [skerd] — [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [ɑːn] - [ɪm] .
" says I . " Don't you get scared — we've got a good start on ' em .
" 说道 我 . " 不 你 得到 害怕的 — 我们已经 得到 一个 好的 开始 在 - 呃 .

“我说。“别害怕——我们已经取得了不错的开局。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃfl] .

"	He	looked	at	me	kind	of	reproachful	.
"	他	看起来	在	我	种类	的	责备的	.

他带着责备的眼神看着我。

" [skerd] [biː; bi] [d\\ːnd] ! " [sez] [hiː; hi] .

"	Scared	be	derned	!	"	says	he	.
"	害怕的	是	衍生	!	"	说道	他	.

“吓死我了！”他说。

" [aɪ] [ˈrekən] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [naɪs] [kuːl] [naɪt] [ɪn][jʊr; jər] [drɔːrz] ,

"	I	reckon	if	you	was	riding	around	this	nice	cool	night	in	your	drawers	,
"	我	估计	如果	你	曾是	骑术	大约	这	好的	凉爽的	夜晚	在	你的	抽屉	,

“我想，如果你在这个凉爽的夜晚穿着内裤到处闲逛，

[jʊr; jər] [tiːθ] - [ʌd][ˈræt(ə)l][sʌm; səm] , [tuː] .

your	teeth	'	ud	rattle	some	,	too	.
你的	牙齿	-	ud	嘎嘎作响	一些	,	也	.

你的牙齿也会跟着晃动。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæt] , [koʊt]

"	I	took	a	look	at	him	,	and	saw	,	sure	enough	,	while	he	had	hat	,	coat
"	我	采取	一个	看	在	他	,	和	锯	,	当然	足够的	,	尽管	他	有	帽子	,	外套

,

,

,

“我看了他一眼，果然，他戴着帽子，穿着外套，

[ænd; ənd] [buːts] [ɑːn] , [ðə; ði][pænts][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

and	boots	on	,	the	pants	was	missing	.
和	靴子	在	,	这	裤子	曾是	丢失的	.

靴子穿好了，裤子却不见了。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][ækt] , [aɪˈd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

Well	,	if	it	had	been	the	last	act	,	I'd	have	had	to	laugh	.
出色地	,	如果	它	有	到过	这	最后的	行为	,	ID	有	有	到	笑	.

如果这是最后一幕，我肯定会笑出来的。

" ['kudnt] [faɪnd] - [ɪm] ['noʊˌhaʊ] , " [sez] [hiː; hi] ; " ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [dʒɪk] , [dʒæk] ,

"	Couldn't	find	'	em	nohow	,	"	says	he	;	"	hunted	high	and	low	,	jick	,	Jack	,
"	不能	寻找	-	呃	无论如何	,	"	说道	他	;	"	猎杀	高的	和	低的	,	杰克	,	杰克	,

“怎么也找不到他们，”他说；“到处都找过了，伙计，杰克，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] — [dʒʌst] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [roʊld] [ʌp]

and	the	game	—	Just	comes	to	my	mind	now	that	I	had	'	em	rolled	up
和	这	游戏	—	只是	来	到	我的	头脑	现在	那	我	有	-	呃	滚动	向上

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] - [ɪm] .

and	was	sleeping	on	'	em	.
和	曾是	睡眠	在	-	呃	.

还有那场比赛——现在我把它们卷起来，枕着睡觉的时候，才突然想起来了。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [wei] - — [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [men] ,

I	don't	like	to	go	around	this	way	'	—	I	feel	as	if	I	was	two	men	,
我	不	喜欢	到	去	大约	这	方式	-	—	我	感觉	作为	如果	我	曾是	二	男人	,

我不喜欢这样走——我感觉自己好像变成了两个人，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈhɑːrdli] [rɪˈspektəbl] . "

and	one	of	'	em	hardly	respectable	.	"
和	一	的	-	呃	几乎	可敬	.	"

其中一人几乎算不上体面。

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

"	Did	you	bring	a	gun	with	you	?
"	做过	你	带来	一个	枪	和	你	?

你带枪了吗?

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [ster] .

"	He	gave	me	another	stare	.
"	他	给予	我	其他	盯	.

他又盯着我看了一眼。

" [waɪ] , [ˈpɑːrdnər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n]

"	Why	,	pardner	,	you	must	think	I	have	got	a	light	and	frivolous	disposition
"	为什么	,	伙伴	,	你	必须	思考	我	有	得到	一个	光	和	轻浮	处置

, " [sez] [hiː; hi] ,

,	"	says	he	,
,	"	说道	他	,

“哎呀，伙伴，你一定觉得我性格轻浮不羁吧，”他说。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [hiːvz] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] - [grænd] - [ˈʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪks] - [ˈʃuːtɚz]

and	with	that	he	heaves	up	the	great	-	grand	-	uncle	of	all	the	six	-	shooters
和	和	那	他	起伏	向上	这	伟大的	-	盛大	-	叔叔	的	全部	这	六	-	射击者

[aɪ] [ˈevər] [dɪd] [siː] .

I	ever	did	see	.
我	曾经	做过	看	.

于是，他举起了我见过的所有六发左轮手枪的祖祖祖辈辈的那把枪。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] - [lɔːŋ] [lʊk] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɪts] [tiːθ] [ɑːn] .

It	made	my	forty	-	five	-	long	look	like	something	for	a	kid	to	cut	its	teeth	on	.
它	制成	我的	四十	-	五	-	长的	看	喜欢	某物	为了	一个	孩子	到	切	它是	牙齿	在	.

这让我那把45英寸长的枪看起来像是给小孩子练牙用的。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [gʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	That's	the	best	gun	in	this	country	,	"	he	went	on	.
"	那就是	这	最好的	枪	在	这	国家	,	"	他	去	在	.

“那是这个国家最好的枪，”他继续说道。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,

"	Looks	as	if	it	might	be	,
"	看起来	作为	如果	它	可能	是	,

“看起来好像是这样，

" [sez] [aɪ] . " [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈfaʊndri] [ðæt] [kæst] [ˌaɪ ˈtiː] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ?

"	says	I	.	"	Has	the	foundry	that	cast	it	gone	out	of	business	?
"	说道	我	.	"	有	这	铸造厂	那	投掷	它	已消失	出去	的	商业	?

“我说。“铸造它的铸造厂倒闭了吗？”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [its] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] . "

I'd	like	to	have	one	like	it	,	if	it's	as	dangerous	as	it	looks	.	"
ID	喜欢	到	有	一	喜欢	它	,	如果	它是	作为	危险的	作为	它	看起来	.	"

如果它真像看起来那么危险，我也想买一个。

" [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	When	I	have	any	trouble	with	a	man	,	"	says	he	,
"	什么时候	我	有	任何	麻烦	和	一个	男人	,	"	说道	他	,

他说：“当我跟男人发生任何冲突时，

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [pekɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpʌti] - [ˈbloʊər] , [dʒʌst] [ˈɪrɪteɪtɪŋ]

"	I	don't	want	to	go	pecking	at	him	with	a	putty	-	blower	,	just	irritating
"	我	不	想	到	去	啄食	在	他	和	一个	油灰	-	鼓风机	,	只是	令人恼火的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我不想用腻子吹枪去戳他，那样只会惹他生气。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪn] [kəm'pleɪnt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ]

and	giving	him	a	little	skin	complaint	here	and	there	;	I	want	something
和	给予	他	一个	小的	皮肤	抱怨	这里	和	那里	;	我	想	某物

['ðætəl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

that'll	touch	his	conscience	.
那将	触碰	他的	良心	.

时不时地给他添点皮肤病；我想要一些能触动他良心的事。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bætəri] [wʊd] ['skætər] [æn; ən]

"	He	had	it	,	for	a	broadside	from	that	battery	would	scatter	an
"	他	有	它	,	为了	一个	舷侧	从	那	电池	会	分散	一个

['elɪfənt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] .

elephant	over	a	township	.
大象	超过	一个	乡	.

“他确实做到了，因为那座炮台的一次齐射就能把一头大象炸飞到城镇上空。”

[wiː; wi] [ləʊpt] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [sʌn] - [ʌp] .

We	loped	along	quiet	and	easy	until	sun	-	up	.
我们	斜切	沿着	安静的	和	简单的	直到	太阳	-	向上	.

我们一路轻快地、安静地漫步，直到太阳升起。

[ðə; ði]['graɪndstoʊn] [bjuːts] [leɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

The	Grindstone	Buttes	lay	about	a	mile	ahead	of	us	.
这	磨石	比尤特斯	躺	关于	一个	英里	前方	的	我们	.

磨石孤丘就在我们前方大约一英里处。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['ɪndʒən] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [greʊnd] - [weɪ] [ɪn][ðə; ði]

Looking	back	,	we	saw	the	Injuns	coming	over	a	rise	of	ground	'	way	in	the
寻找	后退	,	我们	锯	这	印第安人	未来	超过	一个	上升	的	地面	-	方式	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

回头望去，我们看到印第安人从远处的一处高地上走过来。

" [naʊ] , " [sez] [maɪ] [frend] ,

"	Now	,	"	says	my	friend	,
"	现在	,	"	说道	我的	朋友	,

“现在，”我的朋友说，

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðoʊz] [hɪlz] ['ðætəl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][æt; ət]['dʒɑːnsənz] .

"	I	know	a	short	cut	through	those	hills	that'll	bring	us	out	at	Johnson's	.
"	我	知道	一个	短的	切	通过	那些	丘陵	那将	带来	我们	出去	在	强生	.

“我知道一条穿过那些山丘的捷径，可以带我们到约翰逊家。”

[ðeɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['pʌntʃər] [ðer; ðər][tuː; tə][duː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][ʌp] — [stɑːrtʃt]

They've	got	enough	punchers	there	to	do	the	United	States	army	up	—	starched
他们有	得到	足够的	拳击手	那里	到	做	这	团结的	各州	军队	向上	—	淀粉

[ænd; ənd] [bluːd] .

and	blued	.
和	蓝色	.

他们那里有足够多的拳击手，足以把美国军队整顿得服服帖帖。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Shall	we	take	it	?	"
将	我们	拿	它	?	"

我们带走它吗?

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

" [sez] [aɪ] . " [aɪm][ˈoʊnli] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [pɑːrt]
" says I . " I'm only wandering around this part of the country because this part
" 说道 我 . " 我是 仅有的 漫游 大约 这 部分 的 这 国家 因为 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [hɪr] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiːˌwʌz; wəz] [ˈenihwɛə] [els] [aɪˈd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd] .
of the country is here — if it was anywheres else I'd be just as glad .
的 这 国家 是 这里 — 如果 它 曾是 任何地方 别的 ID 是 只是 作为 高兴的 .

“我说。“我之所以在这个地区闲逛，只是因为这个地区在这里——如果是在其他任何地方，我也会同样高兴。”

" [soʊ][ɪn][wiː; wi] [went] .
" So in we went .
" 所以 在 我们 去 .

于是我们就进去了。

[ˌaɪ ˈtiːˌwʌz; wəz][ðə; ði] [stiːpəst] [ænd; ənd] [ˈnɛroʊəst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænən] ,
It was the steepest and narrowest kind of a canon ,
它 曾是 这 最陡峭 和 最窄 种类 的 一个 正典 ,

这是最陡峭、最狭窄的峡谷。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiːˌhæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]
looking as if it had been cut out of the rock with one crack of the axe
寻找 作为 如果 它 有 到过 切 出去 的 这 岩石 和 一 裂缝 的 这 斧头
.
:
.

看起来像是用斧头一劈就从岩石上凿下来的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] : " [dʒiː] [wɪz] !
I was just thinking : " Gee whiz !
我 曾是 只是 思维 : " 吉 呼啸 !

我当时就在想：“哎呀！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [snægd] [ɪn] , " [wen] [bæŋ] !
but this would be a poor place to get snagged in , " when bang !
但 这 会 是 一个 贫穷的 地方 到 得到 被钩住 在 , " 什么时候 砰 !

但这里可不是个好地方，砰！

[sez] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][em] - [iː] - [ɑːr] ! [goʊz][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈoʊvər]
says a rifle right in front of us , and m - e - arr ! goes the bullet over
说道 一个 步枪 正确的 在 正面 的 我们 , 和 米 - e - 编曲 ! 去 这 子弹 超过
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
our heads .
我们的 头部 .

一声枪响，子弹就在我们面前飞过，嗖！子弹从我们头顶飞过。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [ðem; ðəm] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ,
We were off them horses and behind a ,
我们 是 离开 他们 马匹 和 在后面 一个 ,

我们下了马，跟在后面，

[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ]
couple of chunks of rock sooner than we hoped for , and that's saying a
夫妻 的 块 的 岩石 很快 比 我们 希望 为了 , 和 那就是 说 一个
[gʊd] [diːl] .
good deal .
好的 交易 .

比我们预期的要早几块岩石就被撞到了，这可真是个好消息。

" ['kʌsɪd] [pʊr] [ʃɑːt] , [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] , " [sez] [maɪ] [frend] .
" Cussed poor shot , whoever he is , " says my friend .
" 咒骂 贫穷的 射击 , 谁 他 是 , " 说道 我的 朋友 .

“不管他是谁，这枪法真烂，”我的朋友说。

" [sʌm; səm]['ɪndʒən] ['hoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [rest] [kʌm] [ʌp] , [aɪ] [prɪ'zuːm] . "

"	Some	Injun	holding	us	here	till	the	rest	come	up	,	I	presume	.	"
"	一些	印第安人	保持	我们	这里	直到	这	休息	来	向上	,	我	怙	.	"

“我猜是某个印第安人把我们扣在这里，等其他人上来。”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bet] [ðæt] [hiː; hi]

"	That's	about	the	size	of	it	—	and	I'd	like	to	make	you	a	bet	that	he
"	那就是	关于	这	尺寸	的	它	—	和	ID	喜欢	到	制作	你	一个	赌注	那	他

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

does	it	,
做	它	,

“大概就是这个规模——我敢打赌他肯定能做到。”

[tuː] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kə'lekt] . "

too	,	if	I	thought	I'd	have	a	chance	to	collect	.	"
也	,	如果	我	想法	ID	有	一个	机会	到	收集	.	"

而且，如果我觉得有机会的话。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [tel] — [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] , " [sez] [hiː; hi] , [kaɪnd] [ʌv; əv]

"	Oh	,	you	can't	always	tell	—	you	might	lose	your	money	,	"	says	he	,	kind	of
"	哦	,	你	不能	总是	告诉	—	你	可能	失去	你的	钱	,	"	说道	他	,	种类	的

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

“哦，这可不是总能预料到的——你可能会赔钱，”他若有所思地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ðæt] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪnɪŋ] , " [sez] [aɪ] . " [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer]

"	I	wouldn't	mind	that	half	as	much	as	winning	,	"	says	I	.	"	But	on	the	square
"	我	不会	头脑	那	一半	作为	很多	作为	获胜	,	"	说道	我	.	"	但	在	这	正方形

,

,
,

“我宁愿输赢，也不愿输赢，”我说。“但在广场上，

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] ?

do	you	think	we	can	get	out	?
做	你	思考	我们	能	得到	出去	?

你觉得我们能出去吗?

[aɪl] [dʒʌmp] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,

I'll	jump	him	with	you	if	you	say	so	,
患病的	跳	他	和	你	如果	你	说	所以	,

如果你这么说，我就和你一起扑倒他。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['suːɪsaɪd] . "

although	I	ain't	got	what	you	might	call	a	passion	for	suicide	.	"
虽然	我	不是	得到	什么	你	可能	称呼	一个	热情	为了	自杀	.	"

虽然我并没有那种所谓的自杀倾向。

" [naʊ] [juː; jʊ] [hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Now	you	hold	on	a	bit	,	"	says	he	.
"	现在	你	抓住	在	一个	少量	,	"	说道	他	.

“现在你再坚持一下，”他说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiːd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

"	I	don't	know	but	what	we'd	have	done	better	to	stick	to	the	horses	,
"	我	不	知道	但	什么	我们会	有	完毕	更好的	到	戳	到	这	马匹	,

我不知道，但如果我们坚持投资马匹，情况可能会更好。

[ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	run	for	it	,	but	it's	too	late	to	think	of	that	.
和	跑步	为了	它	,	但	它是	也	晚的	到	思考	的	那	.

然后拔腿就跑，但现在想这些已经太晚了。

['dʒʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz][ɔ:l] ['fu:lɪʃnəs] ;

Jumping	him	is	all	foolishness	;
跳	他	是	全部	愚蠢	;

扑向他完全是愚蠢的行为；

['hi:d] [sɪt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [rɑ:k] [ænd; ənd] [pʌmp] [li:d] ['ɪntu:][ju: 'es] [tɪl] [wi:; wi] ['wʊdnt] [floʊt] [ɪn]

he'd	sit	behind	his	little	rock	and	pump	lead	into	us	till	we	wouldn't	float	in
他会	坐	在后面	他的	小的	岩石	和	泵	带领	进入	我们	直到	我们	不会	漂浮	在

[braɪn] — [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [bæk] [aʊt] [naʊ] .

brine	—	and	we	can't	back	out	now	.
盐水	—	和	我们	不能	后退	出去	现在	.

他会坐在他的小石头后面，用铅弹不断射击我们，直到我们无法在盐水中漂浮——而现在我们已经无法回头了。

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [soʊ][kɑ:m][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][kaɪnd][ʌv; əv][mæd] .

"	He	talked	so	calm	it	made	me	kind	of	mad	.
"	他	谈话	所以	冷静的	它	制成	我	种类	的	疯狂的	.

“他说话那么平静，反而让我有点生气。”

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

"	Well	,	"	says	I	,	"	in	that	case	,
"	出色地	,	"	说道	我	,	"	在	那	案件	,

“好吧，”我说，“既然如此，

[lets] [pleɪ] - ['saɪmən] [sez] [θʌmz] [ʌp] - [tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [kʌmz] . "

let's	play	'	Simon	says	thumbs	up	'	till	the	rest	of	the	crowd	comes	.	"
我们来吧	玩	-	西蒙	说道	拇指	向上	-	直到	这	休息	的	这	人群	来	.	"

咱们先玩“西蒙说竖起大拇指”的游戏，等其他人都来了再玩。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] ! " [sez] [hi:; hi] .

"	There	you	go	!	"	says	he	.
"	那里	你	去	!	"	说道	他	.

“好了！”他说。

" [dʒʌst] [laɪk] [ɔ:l] [jʌŋ] ['fɛlɘz] — ['gɛtɪn] - - [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ]

"	Just	like	all	young	fellers	—	gettin	'	hosstyle	right	away	if	you	don't	fall	in	with
"	只是	喜欢	全部	年轻的	伙计们	—	获得	-	-	正确的	离开	如果	你	不	落下	在	和

[ðer; ðər][plænz] .

their	plans	.
他们的	计划	.

“就像所有年轻小伙子一样——如果你不按他们的计划行事，就会立刻被她们玩弄于股掌之间。”

[naʊ] , ['sʌni] , [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] ['tempər] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] [pleɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['kærəm] [wɪð; wɪθ]

Now	,	Sonny	,	you	keep	your	temper	,	and	watch	me	play	cushion	carroms	with
现在	,	桑尼	,	你	保持	你的	脾气	,	和	手表	我	玩	软垫	卡罗姆棋	和

['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðer; ðər] . "

our	friend	there	.	"
我们的	朋友	那里	.	"

“桑尼，你给我管好你的脾气，看着我和那边那位朋友玩卡罗姆棋。”

" ['mi:nɪŋ] [haʊ] ? "

"	Meaning	how	?	"
"	意义	如何	?	"

“意思是，怎么做？”

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [blɑ:k] [ʌv; əv] [stoʊn] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] [feɪs]

"	You	see	that	block	of	stone	just	this	side	of	him	with	the	square	face
"	你	看	那	堵塞	的	石头	只是	这	边	的	他	和	这	正方形	脸

[tɔ:rdz] [ˌju: 'es] ?

towards	us	?
向	我们	?

“你看到他旁边那块方形的石头了吗？它正对着我们。”

[wel] , ['hiːz]['oʊnli] ['kʌvərd] [ɪn] [frʌnt] ,
Well , he's only covered in front ,
出色地 , 他是 仅有的 涵盖 在 正面 ,

嗯，他只遮住了前面。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ə'genst] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] [ketʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [glæns]
and I'm a - going to shoot against that face and ketch him on the glance
和 我是 一个 - 去 到 射击 反对 那 脸 和 双体帆船 他 在 这 瞥一眼
. "
: "
. "

我要对着他的脸开枪，一眼就抓住他。

" [greɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ! " [sez] [aɪ] .
" Great , if you could work it ! " says I .
" 伟大的 , 如果 你 可以 工作 它 ! " 说道 我 .

“太好了，如果你能做到的话！”我说。

" [bʌt; bət][lɔːrd] ! "
" But Lord ! "
" 但 主 ! "

“但是，主啊！”

" [wel] , [wɑːtʃ] ! " [sez] [hiː; hi] .
" Well , watch ! " says he .
" 出色地 , 手表 ! " 说道 他 .

“好，等着瞧！”他说。

[ðen] [hiː; hi] [skwɪn(t)ʃ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌvər] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɪndʒən][æn; ən]
Then he squinched down behind his cover , so as not to give the Injun an
然后 他 眯眼 向下 在后面 他的 覆盖 , 所以 作为 不是 到 给 这 印第安人 一个
['oʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

然后他迅速躲到掩体后面，以免给印第安人留下破绽。

[treɪnd] [hɪz; ɪz] ['kænən] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
trained his cannon and pulled the trigger .
受过训练 他的 大炮 和 拉 这 扳机 .

他举起大炮，扣动了扳机。

[ðə; ði][oʊld] [gʌn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɔːrd] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,
The old gun opened her mouth and roared like an earthquake ,
这 老的 枪 打开 她 嘴 和 咆哮 喜欢 一个 地震 ,

那把老枪张开枪口，发出如同地震般的咆哮。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [ded] ['ɪndʒən] .
but I didn't see any dead Injun .
但 我 没有 看 任何 死的 印第安人 .

但我没看到任何印第安人的尸体。

[ðen] [twaɪs] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [spɪt]['faɪər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kɔːpsiz] [tuː; tə]
Then twice more she spit fire , and still there weren't any desirable corpses to
然后 两次 更多的 她 吐 火 , 和 仍然 那里 不是 任何 理想 尸体 到
[biː; bi][hæd; həd] .
be had .
是 有 .

然后她又喷了两次火，但仍然没有找到任何想要的尸体。

" [seɪ] , ['pɑːrdnər] , " [sez] [aɪ] , " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] ['meni] [sɪ'gɑːrz][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ! "
" Say , pardner , " says I , " you wouldn't make many cigars at this game ! "
" 说 , 伙伴 , " 说道 我 , " 你 不会 制作 许多 雪茄 在 这 游戏 ! "

“我说，伙计，”我说，“你玩这个游戏可赢不了多少雪茄！”

" [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][get] - , " [sez] [hiː; hi] .

"	Now	,	don't	you	get	oneasy	,	"	says	he	.
"	现在	,	不	你	得到	-	,	"	说道	他	.

“别高兴得太早，”他说。

" [dʒʌst] [wɑːtʃ] ! "

"	Just	watch	!	"
"	只是	手表	!	"

“等着瞧吧！”

" [bɪf] ! " [sez] [ðə; ði][oʊld] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	Biff	!	"	says	the	old	gun	,	and	this	time	,	sure	enough	,
"	比夫	!	"	说道	这	老的	枪	,	和	这	时间	,	当然	足够的	,

“砰！”老枪叫了一声，这一次，果然如此。

[ðə; ði]['ɪndʒən][wʌz; wəz] [nɑːkt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

the	Injun	was	knocked	clear	of	the	rock	.
这	印第安人	曾是	敲门	清除	的	这	岩石	.

印第安人被击落到岩石上。

[aɪ] [felt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

I	felt	all	along	that	he	wouldn't	be	much	of	a	comfort	to	his	friends
我	毛毡	全部	沿着	那	他	不会	是	很多	的	一个	舒适	到	他的	朋友们

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

我一直觉得他死后不会给朋友们带来多少安慰。

[ɪf] [ðæt] [gʌn] [dɪd][lænd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

if	that	gun	did	land	on	him	.
如果	那	枪	做过	土地	在	他	.

如果那把枪真的击中了他。

[stɪl] , [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ded] ,

Still	,	he	wasn't	so	awful	dead	,
仍然	,	他	不是	所以	可怕	死的	,

不过，他死得倒也不算太可怕。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [hɪtʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

for	as	we	jumped	for	the	horses	he	kind	of	hitched	himself	to	the
为了	作为	我们	跳了起来	为了	这	马匹	他	种类	的	搭便车	他自己	到	这

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

当我们跳向马匹时，他仿佛把自己拴在了岩石上。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['levər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

and	laying	the	rifle	across	it	,	and	working	the	lever	with	his	left	hand	,
和	躺下	这	步枪	穿过	它	,	和	在职的	这	杠杆	和	他的	左边	手	,

他将步枪横放在上面，左手操作扳机。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [hoʊl] [plʌm] [θruː] [maɪ][hæt] .

he	sent	a	hole	plumb	through	my	hat	.
他	发送	一个	洞	垂直	通过	我的	帽子	.

他一枪打穿了我的帽子。

" ['bʊli] [bɔɪ] ! " [sez] [aɪ] . [aɪ] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	Bully	boy	!	"	says	I	.	I	snapped	at	him	,
"	欺负	男生	!	"	说道	我	.	我	啪啪	在	他	,

“恶霸！”我吼道。我冲他吼道。

[ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] ['flɪndərz] .

and	smashed	the	lock	of	his	rifle	to	flinders	.
和	粉碎	这	锁	的	他的	步枪	到	燧石	.

然后他把步枪的枪锁砸成了碎片。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [miːt] .

Then	,	of	course	,	he	was	our	meat	.
然后	,	的	课程	,	他	曾是	我们的	肉	.

当然，他就是我们的猎物。

[æz; əz] [wiː; wi] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [pɑːd] [held] [ded] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

As	we	rode	up	to	him	,	my	pard	held	dead	on	him	.
作为	我们	骑	向上	到	他	,	我的	帕尔德	握住	死的	在	他	.

当我们骑马靠近他时，我的伙伴死死地盯着他。

[ðə; ði] ['ɪndʒən] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌjuː 'es] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] — [seɪ] ,

The	Injun	stood	up	straight	and	tall	,	and	looked	us	square	in	the	eye	—	say	,
这	印第安人	站立	向上	直的	和	高的	,	和	看起来	我们	正方形	在	这	眼睛	—	说	,

印第安人笔直地站着，目光与我们直视——比如说，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [red] - [skɪn] [ɔːr] [noʊ] [red] - [skɪn] .

he	was	a	man	,	I	tell	you	,	red	-	skin	or	no	red	-	skin	.
他	曾是	一个	男人	,	我	告诉	你	,	红色的	-	皮肤	或者	不	红色的	-	皮肤	.

我告诉你，不管是不是红皮肤，他都是个真男人。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [dʒʌst] [stʌk] [aʊt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	courage	just	stuck	out	on	him	as	he	stood	there	,	waiting	to	pass	in	his
这	勇气	只是	卡住	出去	在	他	作为	他	站立	那里	,	等待	到	经过	在	他的

[tʃeks] .

checks	.
检查	.

他站在那里，等着办理支票手续，勇气显得格外突出。

[maɪ] ['pɑːrdnər] [θruː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌp] .

My	pardner	threw	the	muzzle	of	his	gun	up	.
我的	伙伴	扔	这	枪口	的	他的	枪	向上	.

我的同伴举起了枪口。

" [diː] — [en] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — ['hiːz] [geɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] !

"	D	—	n	it	!	"	says	he	,	"	I	can't	do	it	—	he's	game	from	the	heart	out	!
"	D	—	n	它	!	"	说道	他	,	"	我	不能	做	它	—	他是	游戏	从	这	心	出去	!

“该死！”他说，“我做不到——他可是真心实意地想玩！”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [soʊl] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ]

But	the	Lord	have	mercy	on	his	sinful	soul	if	he	and	I	run	foul	of	each
但	这	主	有	怜悯	在	他的	罪恶的	灵魂	如果	他	和	我	跑步	犯规	的	每个

['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] [ə'gen] !

other	on	the	prairie	again	!
其他	在	这	草原	再次	!

但如果我和他在草原上再次发生冲突，愿上帝怜悯他罪恶的灵魂！

" [ðen] [wiː; wi] [ʃæk] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dʒɑːnsənz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['brekfəst] .

"	Then	we	shacked	along	down	to	Johnson's	and	had	breakfast	.
"	然后	我们	被束缚的	沿着	向下	到	强生	和	有	早餐	.

然后我们一路走到约翰逊家吃了早餐。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] ?

"	What	became	of	Frosthead	and	his	gang	?
"	什么	成为	的	-	和	他的	帮派	?

“弗罗斯特黑德和他的团伙后来怎么样了？”

" [oʊ] , [ðeɪ] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] — - [baʊt] ['twenti] -

" Oh , they sent out a regiment or two , and gathered him in — ' bout twenty -

" 哦 , 他们 发送 出去 一个 团 或者 二 , 和 聚集 他 在 — - 回合 二十 -

[faɪv] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪndʒən] .

five soldiers to an Injun .

五 士兵 到 一个 印第安人 .

"哦，他们派出一两个团，把他围了起来——大约二十五个士兵对付一个印第安人。"

[noʊ] , [noʊ] [hɑːrm] [wʌz; wəz] [dʌn] .

No , no harm was done .

不 , 不 伤害 曾是 完毕 .

不，没有造成任何伤害。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [pɑːd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [bʌkt] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Me and my pard were the only ones that bucked up against them .

我 和 我的 帕尔德 是 这 仅有的 一个 那 反抗 向上 反对 他们 .

只有我和我的伙伴反抗他们。

[tʃʌk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [kɪd] ; [maɪ] [lʌŋz] [eɪk] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smoʊk] .

Chuck out a cigarette , Kid ; my lungs ache for want of a smoke .

查克 出去 一个 卷烟 , 孩子 ; 我的 肺 疼痛 为了 想 的 一个 抽烟 .

孩子，把烟扔掉吧；我的肺都快抽不动了。

[ə; eɪ] [red] - ['herd] ['kjuːpɪd]

A Red - Haired Cupid

一个 红色的 - 头发 丘比特

红发丘比特

" [haʊ] [dɪd] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [get] [maɪ'self] [dis'laikt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑntə] - ?

" How did I come to get myself disliked down at the Chanta Seechee ?

" 如何 做过 我 来 到 得到 我 不喜欢 向下 在 这 钱塔 - ?

"我怎么会落得 Chanta Seechee 的人都不喜欢我呢？"

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['rɛdi] , [ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃər] .

Well , I'll tell you , " said Reddy , the cow - puncher .

出色地 , 患病的 告诉 你 , " 说 雷迪 , 这 奶牛 - 冲床 .

"好吧，我来告诉你，"牛仔雷迪说道。

" [ðə; ði] [pleɪ] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] .

" The play came up like this .

" 这 玩 来了 向上 喜欢 这 .

剧本是这样的。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑntə] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] ,

First , they made the Chanta Seechee into a stock company ,

第一的 , 他们 制成 这 钱塔 - 进入 一个 库存 公司 ,

首先，他们将 Chanta Seechee 改组为股份公司。

[ðen] [ðə; ði] [stɑːk] ['kʌmpəni] [pʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] [breɪnz] [ɪn] [wʌn] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] ,

then the stock company put all their brains in one think , and says they ,

然后 这 库存 公司 放 全部 他们的 大脑 在 一 思考 , 和 说道 他们 ,

然后，这家股票公司把所有的智慧都投入到一件事中，并表示他们：

- [wiːl] [meɪk] [ðɪs] [mæn] [dʒəʊnz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rænʧ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] . -

' We'll make this man Jones superintendent , and the ranch is all right at once . '

- 出色地 制作 这 男人 琼斯 校长 , 和 这 牧场 是 全部 正确的 在 一次 . -

"我们让琼斯当牧场主管，牧场立刻就没问题了。"

[soʊ] [aʊt] [kʌmz] [dʒəʊnz] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

So out comes Jones from Boston , Massachusetts ,

所以 出去 来 琼斯 从 波士顿 , 马萨诸塞州 ,

于是，来自马萨诸塞州波士顿的琼斯出场了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rænʧ] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]

and	what	he	didn't	know	about	running	a	ranch	was	common	talk	in	the
和	什么	他	没有	知道	关于	跑步	一个	牧场	曾是	常见的	讲话	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

而他对经营牧场一窍不通的那些事，在乡下却是人尽皆知的常识。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rænʧ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌʧ] [fɔːr; fər][wʌn]

but	what	he	thought	he	knew	about	running	a	ranch	was	too	much	for	one
但	什么	他	想法	他	知道	关于	跑步	一个	牧场	曾是	也	很多	为了	一

[mæn][tuː; tə] ['kæri] [ə'raʊnd] .

man	to	carry	around	.
男人	到	携带	大约	.

但他自以为懂得的牧场经营之道，对于一个人来说实在太多了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] - ['hɑrtɪd] ['felər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

He	wasn't	a	bad	-	hearted	feller	in	some	ways	,
他	不是	一个	坏的	-	心地	伙计	在	一些	方式	,

从某些方面来说，他并不是个心肠坏的人。

[jet] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [tuː; tə]

yet	on	the	whole	he	felt	it	was	an	honour	to	a	looking	-	glass	to
然而	在	这	所有的	他	毛毡	它	曾是	一个	荣誉	到	一个	寻找	-	玻璃	到

[hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

have	the	pleasure	of	reflecting	him	.
有	这	乐趣	的	反思	他	.

但总的来说，他觉得镜子能映照出他的模样是一种荣幸。

['lʊkɪŋ] - [glæs] ?

Looking	-	glass	?
寻找	-	玻璃	?

镜子?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] !

I	should	say	he	had	!
我	应该	说	他	有	!

应该说他确实有!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [buːt] - ['blækɪŋ] ['dʒɪgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] [bed] ,

And	a	bureau	,	and	a	boot	-	blacking	jigger	,	and	a	feather	bed	,
和	一个	局	,	和	一个	启动	-	黑化	量酒器	,	和	一个	羽毛	床	,

[ænd; ənd] ['kɜːtənz] ,

and	curtains	,
和	窗帘	,

还有一张梳妆台、一个擦鞋器、一张羽绒床和窗帘。

[ænd; ənd] [trʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	truck	in	his	room	.
和	卡车	在	他的	房间	.

房间里还有一辆卡车。

[streɪndʒ] ['fɛlɚz] [juːst] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ruːm] .

Strange	fellers	used	to	open	their	eyes	when	they	saw	that	room	.
奇怪的	伙计们	用过的	到	打开	他们的	眼睛	什么时候	他们	锯	那	房间	.

以前，一些陌生人看到那个房间都会睁开眼睛。

- [hə'loʊ] - [oʊ] ! -

'	Helloo	-	o	!	'
-	你好	-	o	!	-

“你好！”

[ðeid] [seɪ] , - [huːz] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] ? -

they'd	say	,	'	whose	little	birdie	have	we	here	?	'
他们会	说	,	-	谁	小的	小鸟球	有	我们	这里	?	-

他们会说：“我们这儿抓到的是谁的小鸟呢？”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ri'maːks] [ðæt] [hɜːrt] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

And	other	remarks	that	hurt	our	feelings	considerable	.
和	其他	评论	那	伤害	我们的	情怀	大量	.

还有其他一些让我们非常伤心的言论。

['d͡ʒoʊnzi] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ræŋk] [lɑːt] [ʌv; əv] [baː'bɛəriənz] .

Jonesy	,	he	said	the	fellers	were	a	rank	lot	of	barbarians	.
琼斯	,	他	说	这	伙计们	是	一个	秩	很多	的	野蛮人	.

琼斯说，那些家伙简直就是一群野蛮人。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [oʊld] ['neɪbər] ['keɪsɪz] [feɪs] ,

He	said	it	to	old	Neighbour	Case's	face	,
他	说	它	到	老的	邻居	案件的	脸	,

他当着老邻居凯斯的面说了这话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [keɪm] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [henz] ,

and	he	and	the	old	man	came	together	like	a	pair	of	hens	,
和	他	和	这	老的	男人	来了	一起	喜欢	一个	一对	的	母鸡	,

他和老人就像两只母鸡一样亲密无间。

[fɔːr; fər] ['d͡ʒoʊnzi] [hæd; həd] [sænd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [wɜːrθ] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

for	Jonesy	had	sand	in	spite	of	his	faults	,	That	was	a	fight	worth	travelling	to	see	.
为了	琼斯	有	沙	在	尽管如此	的	他的	故障	,	那	曾是	一个	斗争	值得	旅行	到	看	.

尽管琼斯有缺点，但他仍然拥有沙子，那是一场值得远道而来观看的战斗。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['eɪkər] [ʌv; əv] [graʊnd] ;

They	covered	at	least	an	acre	of	ground	;
他们	涵盖	在	至少	一个	英亩	的	地面	;

他们至少覆盖了一英亩的土地；

[ðeɪ] [tɔːr] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['ʌpər] [swæts] [ænd; ənd] [krɔːs] [swaɪps] ; [ðeɪ] ['hɔləd] , [ðeɪ] [dʒʌmpt]

they	tore	the	air	with	upper	swats	and	cross	swipes	;	they	hollered	,	they	jumped
他们	撕裂	这	空气	和	上	拍打	和	叉	滑动	;	他们	大声喊叫	,	他们	跳了起来

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪtʃt] ,

and	they	pitched	,
和	他们	投球	,

他们挥舞着上挑和交叉的横扫拳头，撕裂空气；他们呐喊、跳跃、投掷，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [dʒoʊnziːz] [koʊt] [wʌz; wəz]

and	when	the	difficulty	was	adjusted	we	found	that	Jonesy's	coat	was
和	什么时候	这	困难	曾是	调整	我们	成立	那	琼斯的	外套	曾是

['peɪnfəli] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['neɪbər] [keɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [tiːθ] .

painfully	ripped	up	the	back	and	Neighbour	Case	had	lost	his	false	teeth	.
痛苦地	撕裂	向上	这	后退	和	邻居	案件	有	丢失的	他的	错误的	牙齿	.

调整难度后，我们发现琼斯的外套后背被撕破了，邻居凯斯的假牙也丢了。

[wʌn] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɛlɚz] ['pætɪd] [dʒəʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , - ['nevər] [maɪnd] [jʊr; jər] [koʊt] ,

One	crowd	of	fellers	patted	Jones	on	the	back	and	said	,	'	Never	mind	your	coat	,
一	人群	的	伙计们	轻拍	琼斯	在	这	后退	和	说	,	-	绝不	头脑	你的	外套	,

一群人拍了拍琼斯的背，说道：“别在意你的外套。”

[oʊld] [hɔːrs] ; [juːv] [lɪkt] [ə; eɪ][mæn] [twaɪs] [jʊr; jər][eɪdʒ] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmfətɪd]

old	horse	;	you've	licked	a	man	twice	your	age	,	'	and	the	other	comforted
老的	马	;	你已经	舔过	一个	男人	两次	你的	年龄	,	-	和	这	其他	安慰

['neɪbər] ,

Neighbour	,
邻居	,

“老马儿，你打败了一个年纪是你两倍的人，”另一个邻居安慰道。

['seɪɪŋ] , - ['nevər] [maɪnd] , [keɪs] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [iːz] [jʊr; jər][maɪnd][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] ['hedɪd]

saying	,	'	Never	mind	,	Case	;	you	can	ease	your	mind	by	thinking	how	you	headed
说	,	-	绝不	头脑	,	案件	;	你	能	舒适	你的	头脑	经过	思维	如何	你	标题

[ʌp] [ðæt] ['ruːstər] ,

up	that	rooster	,
向上	那	公鸡	,

他说：“别担心，凯斯；想想你是怎么驯服那只公鸡的，你就能安心了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪfti] [paʊndz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . -

and	he	fifty	pounds	lighter	than	you	.	'
和	他	五十	磅	打火机	比	你	.	-

他比你轻五十磅。

" ['d͡ʒoʊnzi] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] ['æftər] [ðæt] .

"	Jonesy	put	on	airs	after	that	.
"	琼斯	放	在	播出	后	那	.

“琼斯在那之后摆出一副高高在上的样子。”

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['sɪtɪzn] .

He	felt	he	was	a	hard	citizen	.
他	毛毡	他	曾是	一个	难的	公民	.

他觉得自己是个难伺候的公民。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [spiːk] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə]

And	then	he	had	the	misfortune	to	speak	harshly	to	Arizona
和	然后	他	有	这	不幸	到	说话	严厉地	到	亚利桑那

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wen] [oʊld][draɪ][belt][wʌz; wəz][ɪn] ['lɪkər] .

Jenkins	when	Old	Dry	Belt	was	in	liquor	.
詹金斯	什么时候	老的	干燥	腰带	曾是	在	酒	.

然后，不幸的是，当老干带喝醉的时候，他对亚利桑那·詹金斯说了些难听的话。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [roʊpt] [ænd; ənd] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] [slaʊ] .

Then	he	got	roped	and	dragged	through	the	slough	.
然后	他	得到	绳索	和	拖拽	通过	这	泥沼	.

然后他被绳子套住，拖过沼泽地。

[hiː; hi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [waɪlst] [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [skreɪp] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːf] ,

He	cried	like	a	baby	whilst	I	helped	him	scrape	the	mud	off	,
他	哭	喜欢	一个	婴儿	而	我	帮助	他	刮	这	泥	离开	,

我帮他刮掉身上的泥巴时，他像个婴儿一样哭了起来。

[bʌt; bət][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] !

but	not	because	he	was	scared	!
但	不是	因为	他	曾是	害怕的	!

但不是因为他害怕！

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] .

That	little	runt	was	full	of	blood	and	murder	.
那	小的	矮子	曾是	满的	的	血	和	谋杀	.

那个小家伙浑身是血，满嘴杀意。

" - [juː; jʊ][mɑːrk][ˌem 'iː] , [naʊ] , [red] , - [sez] [hiː; hi] ,
" ' You mark me , now , Red , ' says he ,
" - 你 标记 我 , 现在 , 红色的 , - 说道 他 ,

"'现在，你盯紧我了，雷德，'"他说。

[ðə; ði] [terz] ['meɪkɪŋ] [bæd] - [lænd]['wɔːtər] ['kɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
the tears making bad - land water courses through the mud on his cheeks ,
这 眼泪 制作 坏的 - 土地 水 课程 通过 这 泥 在 他的 脸颊 ,

泪水顺着他脸颊上的泥泞汇成湍急的水流。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['faɪər][ə'pɑːn] [ðæt] [mæn][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] — [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər]
' I shall fire upon that man the first time I see him — will you lend me your
- 我 将 火 之上 那 男人 这 第一的 时间 我 看 他 — 将要 你 借 我 你的
[rɪ'vɑːlvər] ? -
revolver ? '
左轮手枪 ? -

"我第一次见到那个人就要开枪——你能把你的左轮手枪借给我吗？"

" - [lɔːrd] , [dʒəʊnz] , [siː] [hɪr] , - [sez] [aɪ] ,
" ' Lord , Jones , see here , ' says I ,
" - 主 , 琼斯 , 看 这里 , - 说道 我 ,

"'琼斯先生，请看这里，'我说，

- [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['bɪli] - [goʊt] [pleɪ] [æz; əz] [ðæt] — [kiːp] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ʌn'tɪl]
' don't you go making any such billy - goat play as that — keep his wages until
- 不 你 去 制作 任何 这样的 比利 - 山羊 玩 作为 那 — 保持 他的 工资 直到
[hiː; hi][ə'pɔlədʒaiziz] ;
he apologizes ;
他 道歉 ;

"你别耍这种小伎俩——扣留他的工资，直到他道歉为止；

[pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːrmf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [grʌb] ; [bʌt; bət] ,
put something harmful in his grub ; but ,
放 某物 有害 在 他的 幼虫 ; 但 ,

在他的食物里放了些有害的东西；但是，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] ['hændiwɜːrk] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][jʊr; jər]
as you have respect for the Almighty's handiwork as represented by your
作为 你 有 尊重 为了 这 全能者的 手工制品 作为 代表 经过 你的
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

因为你尊重全能者的杰作，而你的人格正是这些杰作的象征。

[dəunt] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][ˌærɪ'zoʊnə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] — [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wəʊnt] [teɪk]
don't pull a gun on Arizona Jenkins — that's the one thing he won't take
不 拉 一个 枪 在 亚利桑那 詹金斯 — 那就是 这 一 事物 他 惯于 拿
[frʌm; frəm]['noʊbɑːdi] . -
from nobody . '
从 无人 . -

别拿枪指着亚利桑那·詹金斯——这是他绝对不会让任何人得逞的事。

" - [diː] - [diː] - [dɑːrn][hɪm; ɪm] ! -
" ' D - d - darn him ! '
" - D - d - 该死 他 ! -

"该死的！"

['snɪvəlz] ['d͡ʒoʊnzi] , - [aɪ] [eint] [ə'freɪd] [oʊ] - [oʊ] - [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; - [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt] [ɪz] [ðæt]

snivels	Jonesy	,	'	I	ain't	afraid	o	-	o	-	of	him	;	'	and	the	strange	fact	is	that
抽泣	琼斯	,	-	我	不是	害怕的	o	-	o	-	的	他	;	-	和	这	奇怪的	事实	是	那

[hiː; hi] ['wɔznt] .

he	wasn't	.
他	不是	.

琼斯抽泣着说："我才不怕他呢！"而奇怪的是，他确实不怕。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [get]

I	saw	he	was	in	such	a	taking	that	he	might	do	something	foolish	and	get
我	锯	他	曾是	在	这样的	一个	采取	那	他	可能	做	某物	愚蠢	和	得到

[hɜːrt] ,

hurt	,
伤害	,

我看到他情绪非常激动，可能会做出傻事而受伤。

[soʊ] [aɪ] [goʊz] [tuː; tə] [ˌærɪ'zoʊnə] [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [dʒəʊnz] . -

so	I	goes	to	Arizona	and	says	I	,	'	You	ought	to	apologize	to	Jones	.	'
所以	我	去	到	亚利桑那	和	说道	我	,	-	你	应该	到	道歉	到	琼斯	.	-

所以我去了亚利桑那州，对琼斯说："你应该向琼斯道歉。"

[wʌt] ['zoʊni] [rɪ'plaɪd] [eint] [wɜːrθ] [rɪ'piːtɪŋ] — - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi]

What	Zony	replied	ain't	worth	repeating	—	'	and	you	along	with	him	,	'	he
什么	区域	回复	不是	值得	重复	—	-	和	你	沿着	和	他	,	-	他

['waɪndz] [ʌp] .

winds	up	.
风	向上	.

Zony 的回答不值得重复——他最后总结道："还有你和他一起。"

" - [naʊ] [eint] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] ? -

"	'	Now	ain't	that	childish	?	'
"	-	现在	不是	那	幼稚	?	-

"这难道不是幼稚吗？"

[aɪ] [sez] .

I	says	.
我	说道	.

我说。

- [ə; eɪ] [sɪks] - ['fʊtər] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] [ʃuːt] [streɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [hænd] ,

'	A	six	-	footer	like	you	that	can	shoot	straight	with	either	hand	,
-	一个	六	-	页脚	喜欢	你	那	能	射击	直的	和	任何一个	手	,

"像你这样身高六英尺，左右手都能精准投篮的球员，

[ænd; ənd] [jet] [eint] [gɑːt] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l]

and	yet	ain't	got	generosity	enough	to	ease	the	feelings	of	a	poor	little	devil
和	然而	不是	得到	慷慨	足够的	到	舒适	这	情怀	的	一个	贫穷的	小的	魔鬼

[ðæts] [fer] ['bʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] . -

that's	fair	busting	with	shame	.	'
那就是	公平的	突袭	和	耻辱	.	-

然而，他却没有足够的慷慨去抚慰这个可怜的小家伙因羞愧而痛苦不堪的心情。

" - [wel] , [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [maɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər] ? - [kraɪd]

"	'	Well	,	what	did	he	want	to	tell	me	to	shut	up	my	mouth	for	?	'	cried
"	-	出色地	,	什么	做过	他	想	到	告诉	我	到	关闭	向上	我的	嘴	为了	?	-	哭

"'他到底想让我闭嘴干什么？'"他喊道。

[oʊld][draɪ][belt] .
Old Dry Belt .
老的 干燥 腰带 .

老干带。

- [men][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ðæt] . -
' Men have died of less than that . '
- 男人 有 死亡 的 较少的 比 那 . -

“有人死于比这更轻的伤势。”

" - [ɔː] , [ʃʌks] , ['zoʊni] , - [aɪ] [sez] , - [ə; eɪ] [greɪt] ,
" ' Aw , shucks , Zony , ' I says , ' a great ,
" - 啊 , 哎呀 , 区域 , - 我 说道 , - 一个 伟大的 ,

“‘哎呀，佐尼，’我说，‘真是太好了，

[bɪg][mæn][laɪk][juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌs] [huːz] [ɔːl] [θʌm] - [hænd] -
big man like you oughtn't to come down on a little cuss who's all thumb - hand -
大的 男人 喜欢 你 不应该 到 来 向下 在 一个 小的 坏话 谁是 全部 拇指 - 手 -
[saɪd][ænd; ənd][left] [fiːt] . -
side and left feet . '
边 和 左边 脚 . -

像你这样的大人物，不应该对一个笨手笨脚、只会用左手和右手的小家伙指手画脚。

" - [ðæt] [biː; bi] [bləʊd] , - [sez] [hiː; hi] — ['oʊnli][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] .
" ' That be blowed , ' says he — only he says it different .
" - 那 是 吹 , - 说道 他 — 仅有的 他 说道 它 不同的 .

“‘那件事就这么完了，’他说——只是他的说法不一样。”

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['bɪznəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːd] - [ɔːf][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel]
' I'd like to know what business such a sawed - off has to come and tell
- ID 喜欢 到 知道 什么 商业 这样的 一个 锯 - 离开 有 到 来 和 告诉
[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ?
a full - grown man like me to shut up his mouth ?
一个 满的 - 生长 男人 喜欢 我 到 关闭 向上 他的 嘴 ?

“我想知道，一个身材矮小的家伙有什么资格来叫我这样一个成年男人闭嘴？”

['hiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænz] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] ['sæsi] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He'd ought to stay in a little man's place and talk sassy to people his own
他会 应该 到 停留 在 一个 小的 男人的 地方 和 讲话 俏皮的 到 人们 他的 自己的
[saɪz] .
size .
尺寸 .

他应该安分守己，待在自己该待的地方，跟和自己体型相当的人说话装腔作势。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bə'zuː] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [swɔlɚ] [hɪm; ɪm] [hoʊl]
When he comes shooting off his bazoo to a man that could swaller him whole
什么时候 他 来 射击 离开 他的 巴祖 到 一个 男人 那 可以 吞咽者 他 所有的
[wɪ'ðaʊt] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,
without loosening his collar ,
没有 松动 他的 衣领 ,

当他向一个能把他整个吞下去而不用解开衣领的男人狂射精时，

[its] - ; [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
it's impidence ; that's what it is . '
它是 - ; 那就是 什么 它 是 . -

这是无礼，就是这样。

" - [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
" ' Well , as a favour to me ? '
" - 出色地 , 作为 一个 偏爱 到 我 ? -

“嗯，算是帮我个忙吧？”

[aɪ] [sez] .
I **says** **.**
我 说道 .

我说。

" - [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [wei] — [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [smɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
" ' Well , if you put it in that way — I don't want to be small about it . '
" - 出色地 , 如果 你 放 它 在 那 方式 — 我 不 想 到 是 小的 关于 它 . -

“好吧，既然你这么说——我不想在这件事上显得小气。”

" [soʊ] [ˌærɪ'zoʊnə] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" So Arizona goes up to Jones and sticks out his hand .
" 所以 亚利桑那 去 向上 到 琼斯 和 棍子 出去 他的 手 .

于是亚利桑那走到琼斯面前，伸出了手。

- [ðeəz; ðəz] [maɪ] [hænd] , [dʒəʊnz] , - [hiː; hi] [sez] .
' There's my hand , Jones , ' he says .
- 有 我的 手 , 琼斯 , - 他 说道 .

“琼斯，这是我的手，”他说。

- [aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [maɪ] [maʊθ] , - [sez] [hiː; hi] .
' I'm mighty sorry you told me to shut up my mouth , ' says he .
- 我是 强大的 对不起 你 讲述 我 到 关闭 向上 我的 嘴 , - 说道 他 .

“我很抱歉你叫我闭嘴，”他说。

" - [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , - [sez] [dʒəʊnz] ['hɑːrtɪli] , [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
" ' So am I , ' says Jones heartily , not taking in the sense of the words ,
" - 所以 是 我 , - 说道 琼斯 衷心地 , 不是 采取 在 这 感觉 的 这 字 ,

“我也是，”琼斯热情地说，并没有理解这句话的意思。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
but feeling that it was all in good intention .
但 感觉 那 它 曾是 全部 在 好的 意图 .

但感觉这一切都是出于好意。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp]
So that was all right and I stood in with the management in great shape
所以 那 曾是 全部 正确的 和 我 站立 在 和 这 管理 在 伟大的 形状
[fɔːr; fər] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fʌs] [soʊ] ['plez(ə)nt] .
for fixing up the fuss so pleasant .
为了 定影 向上 这 大惊小怪 所以 令人愉快的 .

所以一切都还好，我顶替管理层，很好地解决了这场风波，非常愉快。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] .
But it didn't last .
但 它 没有 最后的 .

但这并没有持续多久。

[ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['læsts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
They say nothing lasts in this world .
他们 说 没有什么 持续时间 在 这 世界 .

人们常说，世间万物皆无永恒。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['prɪti] ['sɑːlɪd] ['rɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['kuːr] [dæ'liːn] , [haʊ'evər] ,
There's some pretty solid rocks in the Coeur d'Alene , however ,
有 一些 漂亮的 坚硬的 岩石 在 这 心脏 达伦 , 然而 ,

科达伦地区确实有一些非常坚硬的岩石。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [hoʊld] [aʊt] ,
and I should like to wait around and see if they don't hold out ,
和 我 应该 喜欢 到 等待 大约 和 看 如果 他们 不 抓住 出去 ,

我想等等看他们会不会坚持到底。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
but I'll never make it .
但 患病的 绝不 制作 它 .

但我永远也做不到。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
I've been in too much excitement .
我已经 到过 在 也 很多 激动 .

我太兴奋了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['æftər]['d͡ʒoʊnzi][gɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt]
the next thing after Jonesy got established was that his niece must come out
这 下一个 事物 后 琼斯 得到 已确立的 曾是 那 他的 侄女 必须 来 出去
['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
during vacation and pay him a visit .
期间 假期 和 支付 他 一个 访问 .

琼斯安顿下来之后，接下来的事情就是他的侄女必须在假期里来看望他。

- [dʒi] - - ! -
' Jee - rusalem ! '
- 吉 - - ! -

“Jee-rusalem！”

[θɪŋks] [aɪ] , - [dʒoʊnziːz] [niːs] ! -
thinks I , ' Jonesy's niece ! '
思考 我 , - 琼斯的 侄女 ! -

我心想：“琼斯的侄女！”

[aɪ][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] , ['jælə] , ['saʊər]['lɪt(ə)l] [piːs] ,
I had visions of a thin , yaller , sour little piece ,
我 有 愿景 的 一个 薄的 , 亚勒 , 酸的 小的 片 ,

我脑海中浮现出一幅画面：一块又薄又黄又酸的小东西，

[wɪð; wɪθ] [maʊs] - ['kʌlərd] [her] ['plæstərd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd]
with mouse - coloured hair plastered down on her head , and an unkind word
和 老鼠 - 有色 头发 粉刷过的 向下 在 她 头 , 和 一个 不友善 单词
[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
for everybody .
为了 大家 .

她一头灰褐色的头发紧贴着头皮，对每个人都说了些刻薄的话。

['d͡ʒoʊnzi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,
Jonesy told me about her being in college ,
琼斯 讲述 我 关于 她 存在 在 大学 ,

琼西跟我讲了她上大学的事，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stʌk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊz] - ['græbər] [speks] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
and then I stuck a pair of them nose - grabber specks on the picture .
和 然后 我 卡住 一个 一对 的 他们 鼻子 - 抓取器 斑点 在 这 图片 .

然后我在照片上贴了一副那种会夹住鼻子的眼镜。

[aɪ][kæn; kən][stænd] - [moʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
I can stand ' most any kind of a man ,
我 能 站立 - 最多 任何 种类 的 一个 男人 ,

我能忍受“几乎任何类型的男人”，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] [its] [ə; eɪ] [bɑ:tʃ] [ʌv; əv]

but	if	there's	anything	that	makes	the	tears	come	to	my	eyes	it's	a	botch	of
但	如果	有	任何事物	那	制作	这	眼泪	来	到	我的	眼睛	它是	一个	搞砸了	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

但如果说有什么能让我热泪盈眶，那就是一个失败的女人。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] - [ɪm] ,

I	know	they	may	have	good	qualities	and	all	that	,	but	I	don't	like	'	em	,
我	知道	他们	可能	有	好的	品质	和	全部	那	,	但	我	不	喜欢	-	呃	,

我知道他们可能有很多优点，但我就是不喜欢他们。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	that's	the	whole	of	it	.
和	那就是	这	所有的	的	它	.

事情就是这样。

[wi:; wi] [geɪv] [θri:] [laʊd] [grəunz] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði] [nu:z] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] - [pen] .

We	gave	three	loud	groans	when	we	got	the	news	in	the	bull	-	pen	.
我们	给予	三	大声	呻吟	什么时候	我们	得到	这	消息	在	这	公牛	-	笔	.

我们在值班室听到这个消息时，都发出了三声响亮的呻吟。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʌsɪd] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [streɪt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pi:tɪŋ] [maɪ'self][wʌns] ,

And	I	cussed	for	ten	minutes	straight	,	without	repeating	myself	once	,
和	我	咒骂	为了	十	分钟	直的	,	没有	重复	我	一次	,

我连续骂了十分钟脏话，一次都没重复。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [roʊld] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ðə; ði] [deɪ]

when	it	so	fell	out	that	the	members	of	the	board	rolled	out	our	way	the	day
什么时候	它	所以	跌倒	出去	那	这	成员	的	这	木板	滚动	出去	我们的	方式	这	天

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] ,

the	girl	had	to	be	sent	for	,
这	女孩	有	到	是	发送	为了	,

事情闹得沸沸扬扬，以至于在那个女孩被接走的那天，董事会成员都冲向我们这边去了。

[ænd; ənd]['dʒoʊnzi] ['kudnt] [breɪk] [lu:s] ,

and	Jonesy	couldn't	break	loose	,
和	琼斯	不能	休息	松动的	,

琼斯挣脱不开束缚。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔ:rd] [ænd; ənd] [draɪv] ['twenti] [maɪlz]

and	your	Uncle	was	elected	to	take	the	buckboard	and	drive	twenty	miles
和	你的	叔叔	曾是	当选	到	拿	这	马车	和	驾驶	二十	英里

[tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

to	the	railroad	.
到	这	铁路	.

于是你叔叔被选中乘坐马车，行驶二十英里到铁路。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði]['goʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['twenti] [maɪlz] [bæk] [wɪð; wɪθ][dʒoʊnzi:z] [ni:s] !

I	didn't	mind	the	going	out	,	but	that	twenty	miles	back	with	Jonesy's	niece	!
我	没有	头脑	这	去	出去	,	但	那	二十	英里	后退	和	琼斯的	侄女	!

我不介意出门，但是要和琼斯的侄女一起走二十英里的回程路！

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[aɪ] [foʊmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊdə] - ['wɔːtər] ['bɑːt(ə)l] [wen] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊl] - [pen] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði]

I	foamed	like	a	soda	-	water	bottle	when	I	got	into	the	bull	-	pen	and	told	the
我	泡沫	喜欢	一个	苏打	-	水	瓶子	什么时候	我	得到	进入	这	公牛	-	笔	和	讲述	这

[bɔɪz] [maɪ] [lʌk] .

boys	my	luck	.
男孩们	我的	运气	.

我走进牛棚时，像汽水瓶一样口吐白沫，跟小伙子们讲了我的运气。

" - [wel] , - [sez] [kaɪl] ['læmbərt] , - [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] ; [jʊr; jər] [sɪnz] [hæv; həv] [faʊnd]

"	-	Well	,	-	says	Kyle	Lambert	,	-	that's	what	you	might	expect	;	your	sins	have	found
"	-	出色地	,	-	说道	凯尔	兰伯特	,	-	那就是	什么	你	可能	预计	;	你的	罪孽	有	成立

[juː; jʊ] [aʊt] . -

you	out	.	-
你	出去	.	-

“嗯，”凯尔·兰伯特说，“这也在意料之中；你的罪孽终究暴露了。”

" - [noʊ] , [ðeɪ] [eint] ; [ðeɪv] [kɔːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] ['juːʒuəl] , - [sez] [aɪ] . - [wel] ,

"	-	No	,	they	ain't	;	they've	caught	me	at	home	as	usual	,	-	says	I	.	-	Well	,
"	-	不	,	他们	不是	;	他们有	捕捉	我	在	家	作为	通常	,	-	说道	我	.	-	出色地	,

“不，他们没有；他们像往常一样在家抓到我了，”我说。“好吧，

[aɪl] [gɪv] [ðæt] ['iːstərn] ['blɑːsəm] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['enihaʊ] . -

I'll	give	that	Eastern	blossom	an	idea	of	the	quality	of	this	country	anyhow	.	-
患病的	给	那	东	开花	一个	主意	的	这	质量	的	这	国家	无论如何	.	-

我无论如何都要让那位东方佳人领略一下我们国家的品质。

[soʊ] [aɪ] [tɑːgz] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfʊl] [rɪg] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ;

So	I	togs	myself	up	in	the	awfullest	rig	I	could	find	;
所以	我	泳衣	我	向上	在	这	最可怕的	钻井平台	我	可以	寻找	;

于是我穿上了我能找到的最丑的行头；

[stræpt] [tuː] [belts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['evri] [hoʊl] [fɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] ['evri] ['hoʊlstər] ;

strapped	two	ca'tridge	belts	to	me	,	every	hole	filled	,	and	a	gun	in	every	holster
绑带	二	卡特里奇	腰带	到	我	,	每一个	洞	已填	,	和	一个	枪	在	每一个	枪套

;

;
;

他们给我绑了两条弹药带，每个孔都塞满了弹药，每个枪套里都装着一把枪；

[pʊt] ['kænd(ə)l] - [griːs] [ɑːn] [maɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [aɪ] -

put	candle	-	grease	on	my	mustache	and	twisted	the	ends	up	to	my	eye	-
放	蜡烛	-	润滑脂	在	我的	胡子	和	扭曲	这	结束	向上	到	我的	眼睛	-

['wɪŋkər] ;

winkers	;
眨眼	;

我在胡子上涂了蜡烛油，然后把胡子的末端拧到眼睑处；

[stʌk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [maɪ] ['hætbænd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [maɪ] [buːt] ;

stuck	a	knife	in	my	hatband	and	another	in	my	boot	;
卡住	一个	刀	在	我的	帽带	和	其他	在	我的	启动	;

我把一把刀插在帽带上，又把另一把刀插在靴子上；

[θruː] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] ,

threw	a	shotgun	and	a	rifle	in	the	buckboard	,
扔	一个	霰弹枪	和	一个	步枪	在	这	马车	,

他把一把猎枪和一把步枪扔进了马车里。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [kwɪk] [θruː] [ðə; ði][koʊlt] - [penz] [bɪˈfɔːr] [ˈd͡ʒoʊnzi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [piːps]

and	pulled	out	quick	through	the	colt	-	pens	before	Jonesy	could	get	his	peeps
和	拉	出去	快的	通过	这	小马	-	钢笔	前	琼斯	可以	得到	他的	人群

[ˈɑːntə][ˌem ˈiː] .

onto	me	.
到	我	.

在琼斯让他的手下找到我之前，我迅速穿过小马圈逃走了。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒɑːrd] [ˈwɪtləs] [wen] [aɪ][leɪd][maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .

"	Well	,	sir	,	I	was	jarred	witless	when	I	laid	my	eyes	on	that	young	woman	.
"	出色地	,	先生	,	我	曾是	罐装	愚蠢	什么时候	我	铺设	我的	眼睛	在	那	年轻的	女士	.

“先生，当我第一眼看到那位年轻女子时，我简直惊呆了。”

[aɪˈd][hæd; həd][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp][soʊ] [ˈθɜːroʊ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]

I'd	had	my	mind	made	up	so	thorough	as	to	what	she	must	be	that	the
ID	有	我的	头脑	制成	向上	所以	彻底	作为	到	什么	她	必须	是	那	这

[fækts] [nɑːkt] [ˌem ˈiː][koʊld] .

facts	knocked	me	cold	.
事实	敲门	我	寒冷的	.

我之前已经完全认定了她的身份，所以当事实摆在眼前时，我才恍然大悟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] , [ˈhæns(ə)m] , [ˈhɛlθiːɪst] [ˈfiːmeɪl] [aɪ][ˈevər] [siː] .

She	was	the	sweetest	,	handsomest	,	healthiest	female	I	ever	see	.
她	曾是	这	最甜美的	,	最英俊的	,	最健康的	女性	我	曾经	看	.

她是我见过的最温柔、最漂亮、最健康的女性。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈferi] [ˈstɔːriz] [əˈgen] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

It	would	make	you	believe	in	fairy	stories	again	just	to	look	at	her	.
它	会	制作	你	相信	在	仙女	故事	再次	只是	到	看	在	她	.

光是看着她，你就会再次相信童话故事了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn]['evər] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][praɪz]

She	was	all	the	things	a	man	ever	wanted	in	this	world	rolled	up	in	a	prize
她	曾是	全部	这	事物	一个	男人	曾经	通缉	在	这	世界	滚动	向上	在	一个	奖

[ˈpækɪdʒ] .

package	.
包裹	.

她集男人在这个世界上梦寐以求的一切优点于一身，简直就是一份完美的礼物。

[tɔːl] , [raʊnd] [ænd; ənd] , [ˈlɪmbər] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋi] [ɪn][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

Tall	,	round	and	soople	,	limber	and	springy	in	her	action	as	a
高的	,	圆形的	和	苏普尔	,	柔韧	和	有弹性的	在	她	行动	作为	一个

['θɜːroʊbred] ,

thoroughbred	,
纯种马	,

她身材高挑，体态丰满，身姿柔软，动作灵活敏捷，如同纯种马一般。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːdɪst] [jet] [kaɪnd][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [rɪ'maɪnd]

and	with	something	modest	yet	kind	of	daring	in	her	face	that	would	remind
和	和	某物	谦虚的	然而	种类	的	大胆	在	她	脸	那	会	提醒

[juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ,

you	of	a	good	,
你	的	一个	好的	,

她脸上带着一种谦逊却又略带大胆的神情，会让你想起一位优秀的……

['ɑːnɪst] [bɔɪ] .

honest	boy	.
诚实的	男生	.

诚实的男孩。

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blæk] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʃiː; ʃi] [fluː] .

Red	,	white	,	and	black	were	the	colours	she	flew	.
红色的	,	白色的	,	和	黑色的	是	这	颜色	她	飞翔	.

她飞翔时，机身是红色、白色和黑色的。

[her] [ænd; ənd] [aɪz] [blæk] , [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] .

Hair	and	eyes	black	,	cheeks	and	lips	red	,	and	the	rest	of	her	white	.
头发	和	眼睛	黑色的	,	脸颊	和	嘴唇	红色的	,	和	这	休息	的	她	白色的	.

她的头发和眼睛是黑色的，脸颊和嘴唇是红色的，其余部分是白色的。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][ðem; ðəm] ['kʌlərz] ; [wen] [juː; jʊ] [seɪ] - [red] , - [fɔːr; fər]

Now	,	there's	a	pile	of	difference	in	them	colours	;	when	you	say	'	red	,	'	for
现在	,	有	一个	桩	的	不同之处	在	他们	颜色	;	什么时候	你	说	-	红色的	,	-	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

现在，这些颜色之间有很多区别；例如，当你说“红色”时，

[juː; jʊ] [eɪnt] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][ə; eɪ] [saɪt] .

you	ain't	cleaned	up	the	subject	by	a	sight	.
你	不是	已清洗	向上	这	主题	经过	一个	视线	.

你一点儿也没把这件事说清楚。

[maɪ][tɑːp] - [nɑːts] [red] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [lɔɪz] [tʃiːks] .

My	top	-	knot's	red	,	but	that	wasn't	the	colour	of	Loy's	cheeks	.
我的	顶部	-	结的	红色的	,	但	那	不是	这	颜色	的	洛伊的	脸颊	.

我的发髻是红色的，但这并不是洛伊脸颊的颜色。

[noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlər] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [nɔːr] [sɪns] .

No	;	that	was	a	colour	I	never	saw	before	nor	since	.
不	;	那	曾是	一个	颜色	我	绝不	锯	前	也不	自从	.

不，那是我以前从未见过，以后也再没见过的颜色。

[ə; eɪ][roʊz] [wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] .

A	rose	would	look	like	a	tomater	alongside	of	'	em	.
一个	玫瑰	会	看	喜欢	一个	番茄	旁边	的	-	呃	.

与它们相比，玫瑰看起来就像西红柿一样。

[ðen] , [tuː] , [aɪv] [siːn] [blæk] [aɪz] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kʌt] [glæs] [wɪð; wɪθ] - [ɪm]

Then	,	too	,	I've	seen	black	eyes	so	hard	and	shiny	you	could	cut	glass	with	'	em
然后	,	也	,	我已经	已见	黑色的	眼睛	所以	难的	和	闪亮的	你	可以	切	玻璃	和	-	呃

.

:
.

另外，我还见过那种黑得像石头一样坚硬闪亮的眼睛，简直可以用它们来切玻璃。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [staɪl] .

And	again	that	wasn't	her	style	.
和	再次	那	不是	她	风格	.

而且，那也不是她的风格。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðem; ðəm] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [wʊd]

The	only	way	you	could	get	a	notion	of	what	them	eyes	were	like	would
这	仅有的	方式	你	可以	得到	一个	概念	的	什么	他们	眼睛	是	喜欢	会

[biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ;

be	to	look	at	'	em	;
是	到	看	在	-	呃	;

要想了解那双眼睛是什么样子，唯一的办法就是亲眼去看；

[juːd] [rɪ'membər] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

you'd	remember	'	em	all	right	if	you	did	.
你会	记住	-	呃	全部	正确的	如果	你	做过	.

如果你记得的话，你肯定能全部记住。

[siːmz] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kerləs] [wen] [hiː; hi] [bɪlt] ['d͡ʒoʊnzi] ,

Seems	like	the	good	Lord	was	kind	of	careless	when	he	built	Jonesy	,
似乎	喜欢	这	好的	主	曾是	种类	的	粗心	什么时候	他	建造	琼斯	,

看来上帝在创造琼斯的时候有点粗心大意了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðæt] [gɜːrl] [aʊt] [hiː; hi] [pleɪd] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæmbli] .

but	when	he	turned	that	girl	out	he	played	square	with	the	fambly	.
但	什么时候	他	转向	那	女孩	出去	他	玩	正方形	和	这	家庭	.

但当他把那个女孩赶出去时，他对她的家人却表现得十分坦诚。

" [aɪ] [eint] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] ['iːzəli] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

"	I	ain't	what	you	might	call	a	man	that's	easily	disturbed	in	his	mind	,
"	我	不是	什么	你	可能	称呼	一个	男人	那就是	容易地	不安	在	他的	头脑	,

“我不是那种容易情绪激动的人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] , - [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ten] [jɪr] ['jʌŋgər] ,

but	I	know	I	says	to	myself	that	first	day	,	'	If	I	was	ten	year	younger	,
但	我	知道	我	说道	到	我	那	第一的	天	,	-	如果	我	曾是	十	年	年轻	,

但我知道，第一天我对自己说，“如果我年轻十岁就好了”，

[jʌŋ] ['leɪdi] , [ðeid] ['nevər] [lʌg] [juː; jʊ] [bæk] [iːst] [ə'gen] . -

young	lady	,	they'd	never	lug	you	back	East	again	.	'
年轻的	女士	,	他们会	绝不	凸耳	你	后退	东方	再次	.	-

小姐，他们再也不会把你拖回东部了。

[dʒiː] , [mæn] !

Gee	,	man	!
吉	,	男人	!

哎呀，老兄！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ'd] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] [bʌt; bət] [aɪ'd]

There	was	a	time	when	I'd	have	pulled	the	country	up	by	the	roots	but	I'd
那里	曾是	一个	时间	什么时候	ID	有	拉	这	国家	向上	经过	这	根	但	ID

[hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] [gɜːrl] !

have	had	that	girl	!
有	有	那	女孩	!

曾经有一段时间，我甚至愿意将整个国家连根拔起，但我一定要得到那个女孩！

[aɪ] ['noʊtɪs] [aɪ] [dəunt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [soʊ] ['vaɪələnt] [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [roʊl] [ɑːn] .

I	notice	I	don't	fall	in	love	so	violent	as	the	years	roll	on	.
我	注意	我	不	落下	在	爱	所以	暴力	作为	这	年	卷	在	.

随着岁月的流逝，我发现自己不再像以前那样激烈地坠入爱河了。

[aɪ] [kæn; kən] [skwɪnt] [maɪ] [aɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɑːrdz] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪ] , - [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] ,

I	can	squint	my	eye	over	the	cards	now	and	say	,	'	Yes	,	that's	a	beautiful	hand	,
我	能	眯	我的	眼睛	超过	这	牌	现在	和	说	,	-	是的	,	那就是	一个	美丽的	手	,

我现在可以眯着眼睛看看牌，然后说：“是的，这是一手漂亮的牌。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [steɪ] [aʊt] , - [ænd; ənd] [leɪ] - [ɪm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ;

but	I	reckon	I'd	better	stay	out	,	'	and	lay	'	em	down	without	a	sigh	;
但	我	估计	ID	更好的	停留	出去	,	-	和	躺	-	呃	向下	没有	一个	叹	;

但我认为我最好还是待在外面，一声不吭地躺下；

[ˌwer'æz] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] ,

whereas	,	when	I	was	a	young	feller	,
然而	,	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	伙计	,

然而，当我年轻的时候，

[ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd] [θriː] ['eɪsɪz][ɪn] [saɪt] [aɪ'd] [reɪz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

it	I	had	three	aces	in	sight	I'd	raise	the	rest	of	the	gathering	right	out	of
它	我	有	三	王牌	在	视线	ID	增加	这	休息	的	这	采集	正确的	出去	的

[ðer; ðər] [fʊt] - ['leðər] — [ɔːr] [get] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

their	foot	-	leather	—	or	get	caught	at	it	.
他们的	脚	-	皮革	—	或者	得到	捕捉	在	它	.

如果我手里有三张 A，我会让剩下的对手措手不及——或者被抓到。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ][gɑːt] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Usually	I	got	caught	at	it	,
通常	我	得到	捕捉	在	它	,

通常我都会被抓个正着，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [rʌn] [ðə; ði] [mɪnt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] [aɪ][hæv; həv] .

for	a	man	couldn't	run	the	mint	long	with	the	kind	of	luck	I	have	.
为了	一个	男人	不能	跑步	这	薄荷	长的	和	这	种类	的	运气	我	有	.

以我的运气，一个人不可能长期经营造币厂。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [plʌm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːl] [wei] [aɪ'd] [rɪgd] [maɪ'self] [ʌp] , [bʌt; bət] ,

"	Well	,	I	was	plumb	disgusted	with	the	fool	way	I'd	rigged	myself	up	,	but	,
"	出色地	,	我	曾是	垂直	厌恶	和	这	傻子	方式	ID	作弊	我	向上	,	但	,

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

fortunately	for	me	,
幸运的是	为了	我	,

“唉，我当时对自己愚蠢的处境感到无比厌恶，但幸运的是，

['dɛrə] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [mæn] , [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

Darragh	,	the	station	-	man	,	came	out	with	the	girl	.
达拉赫	,	这	车站	-	男人	,	来了	出去	和	这	女孩	.

车站工作人员达拉赫和那个女孩一起出来了。

- [ðeəz; ðəz] ['rɛdi] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ræntʃ] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wen]

'	There's	Reddy	,	from	your	ranch	now	,	ma'am	,	'	says	he	,	and	when
-	有	雷迪	,	从	你的	牧场	现在	,	女士	,	-	说道	他	,	和	什么时候

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

he	caught	sight	of	me	,
他	捕捉	视线	的	我	,

“那是雷迪，夫人，他现在就住在您的牧场里，”他说，然后他看到了我，

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [red] ; [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪndʒən] [ʌp] ? -

'	What's	the	matter	,	Red	;	are	the	Injuns	up	?	'
-	是什么	这	事情	,	红色的	;	是	这	印第安人	向上	?	-

“怎么了，雷德？印第安人起床了吗？”

" ['dɛrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['mɔːnfʊl; -f(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn][tɑːp]

"	Darragh	was	a	serious	Irishman	,	and	that's	the	mournfullest	thing	on	top
"	达拉赫	曾是	一个	严肃的	爱尔兰人	,	和	那就是	这	最悲伤的	事物	在	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ;

of	the	globe	;
的	这	地球	;

“达拉赫是一位严肃的爱尔兰人，这是世界上最令人悲痛的事情；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [bi'liːvd] ['eniθɪŋ] [juːd] [tel] [hɪm; ɪm] .

and	besides	,	he	believed	anything	you'd	tell	him	.
和	除了	,	他	相信	任何事物	你会	告诉	他	.

而且，你跟他说什么他都信。

[ðer; ðər] [eint] ['eni] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [streɪn] [ɪn][maɪ] [stɑːk] , [soʊ][aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][get] [aʊt]

There	ain't	any	George	Washington	strain	in	my	stock	,	so	I	proceeded	to	get	out
那里	不是	任何	乔治	华盛顿	拉紧	在	我的	库存	,	所以	我	继续	到	得到	出去

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

of	trouble	.
的	麻烦	.

我的库存里没有乔治·华盛顿品种，所以我设法摆脱了麻烦。

" - [ðeɪ] [eint] [ʌp] [ɪg'zæktli] , - [sez] [aɪ] ,

"	-	They	ain't	up	exactly	,	'	says	I	,
"	-	他们	不是	向上	确切地	,	-	说道	我	,

“他们还没完全醒过来，”我说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['liːtl] [ɑːn][ðə; ði][raɪz] ,

'	but	it	looked	as	if	they	were	a	leetle	on	the	rise	,
-	但	它	看起来	作为	如果	他们	是	一个	小精灵	在	这	上升	,

但看起来他们似乎正在小幅上升。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [pleɪ] [seɪf] . -

and	being	as	I	had	a	lady	to	look	out	for	,	I	thought	I'd	play	safe	.	'
和	存在	作为	我	有	一个	女士	到	看	出去	为了	,	我	想法	ID	玩	安全的	.	-

因为我还要照顾一位女士，所以我决定谨慎行事。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [kaɪnd][ʌv; əv] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [tʃiːks] .

"	The	colour	kind	of	went	out	of	the	girl's	cheeks	.
"	这	颜色	种类	的	去	出去	的	这	女孩们	脸颊	.

“女孩的脸色渐渐变得苍白了。”

['iːstərn] [foʊks][ɑːr; ər] ['skændələs] [ə'freɪd][ʌv; əv]['ɪndʒən] .

Eastern	folks	are	scandalous	afraid	of	Injuns	.
东	各位	是	丑闻	害怕的	的	印第安人	.

东方人对印第安人有着莫名的恐惧。

" - [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [nɑːt][stɑːrt] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	-	Perhaps	I'd	better	not	start	?	'	says	she	.
"	-	也许	ID	更好的	不是	开始	?	-	说道	她	.

“也许我最好还是不要开始？”她说道。

" - [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][skɑːrt] , [mɪs] , - [sez] ['dɛrə] .

"	-	Don't	you	be	scart	,	miss	,	'	says	Darragh	.
"	-	不	你	是	疤痕	,	错过	,	-	说道	达拉赫	.

“‘小姐，别害怕，’”达拉说道。

- [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] [red] — ['hiːz][ðə; ði] ['tʌfəst] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wiːv]

'	You're	all	right	as	long	as	you're	with	Red	—	he's	the	toughest	proposition	we've
-	你是	全部	正确的	作为	长的	作为	你是	和	红色的	—	他是	这	最难	主张	我们已经

[gɑːt][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . -

got	in	this	part	of	the	country	.	'
得到	在	这	部分	的	这	国家	.	-

“只要你和雷德在一起就没事——他是我们这片地区最难对付的人。”

" - [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɛrə] , - [sez] [aɪ] . [hiː; hi] [ment] [wel] , [bʌt; bət] ['hɛlz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	'	I'm	obliged	to	you	,	Darragh	,	'	says	I	.	He	meant	well	,	but	hell's	full	of
"	-	我是	有义务	到	你	,	达拉赫	,	-	说道	我	.	他	意思是	出色地	,	但	地狱的	满的	的

[ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] .

them	people	.
他们	人们	.

“达拉，我非常感谢你，”我说。他本意是好的，但地狱里到处都是这种人。

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][wʌn] [lɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I'd	have	given	a	month's	wages	for	one	lick	at	him	.
ID	有	给定	一个	月份	工资	为了	一	舔	在	他	.

我愿意花一个月的工资换取一拳打在他脸上。

[naɪs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [gɜːrl] !

Nice	reputation	to	give	me	before	that	girl	!
好的	名声	到	给	我	前	那	女孩	!

那女孩之前给我的名声真不错!

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌem ˈiː] ['maɪti] ['daʊtf(ə)l] .

She	eyed	me	mighty	doubtful	.
她	眼睛	我	强大的	疑	.

她用充满怀疑的眼神打量着我。

" [aɪ] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hæt] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

"	I	stepped	up	to	her	,	with	my	hat	in	my	hand	.
"	我	步	向上	到	她	,	和	我的	帽子	在	我的	手	.

我走上前去，手里拿着帽子。

- [mɪs] [ənˈdriː] , - [sez] [aɪ] ([ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒoʊnziːz] ['sɪstər] [tʃaɪld]) ,

'	Miss	Andree	,	'	says	I	(	she	was	Jonesy's	sisters	child	)	,
-	错过	安德烈	,	-	说道	我	(	她	曾是	琼斯的	姐妹	孩子	)	,

“安德莉小姐，”我说（她是琼斯的妹妹的孩子），

- [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [aɪl] [ˌgærənˈtiː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːrni] .

'	if	you	come	along	with	me	I'll	guarantee	you	a	safe	journey	.
-	如果	你	来	沿着	和	我	患病的	保证	你	一个	安全的	旅行	.

如果你跟我一起走，我保证你旅途安全。

[ɪf] ['eni] [hɑːrm] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði]

If	any	harm	reaches	you	it	will	be	after	one	of	the	liveliest	times	in	the
如果	任何	伤害	到达	你	它	将要	是	后	一	的	这	最活跃的	时代	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terətɔːri] . -

history	of	the	Territory	.	'
历史	的	这	领土	.	-

如果你们遭遇任何伤害，那也将是在这片土地历史上最动荡的时期之一之后。

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	At	this	she	laughed	.
"	在	这	她	笑了	.

她听了这话笑了。

- ['veri] [wel] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [aɪl] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] .

'	Very	well	,	'	says	she	,	'	I'll	chance	it	,	Mr	.
-	非常	出色地	,	-	说道	她	,	-	患病的	机会	它	,	先生	.

“好吧，”她说，“我愿意冒险一试，先生。”

[red] . -

Red	.	'
红色的	.	-

红色的。'

" - [hɪz; ɪz] [neɪm] [eɪnt] [red] , - [pʊts] [ɪn] ['dɛrə] , ['sɑːləm] .

"	'	His	name	ain't	Red	,	'	puts	in	Darragh	,	solemn	.
"	-	他的	姓名	不是	红色的	,	-	放置	在	达拉赫	,	庄严	.

“‘他的名字不是雷德，’”达拉赫严肃地插话道。

- [hɪz; ɪz] ['neɪmz]

'	His	name's
-	他的	名字

他的名字是

['sɔːndəs] .

Saunders	.
桑德斯	.

桑德斯。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [red] [bikəs] [ˌjuːˈɛf] [hɪz; ɪz] [her] . -

We	call	him	Red	becus	uf	his	hair	.	'
我们	称呼	他	红色的	因为	uf	他的	头发	.	-

我们叫他“红发”，因为他的头发是红色的。

" - [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , - [sez] [mɪs] [lɔɪz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flʌstər] .

"	'	I'm	sure	I	beg	your	pardon	,	'	says	Miss	Loys	,	all	of	a	fluster	.
"	-	我是	当然	我	求	你的	赦免	,	-	说道	错过	洛伊斯	,	全部	的	一个	慌乱	.

“‘我真想请您原谅，’洛伊斯小姐慌慌张张地说。

" - [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] ; [noʊ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	'	That's	all	right	,	ma'am	;	no	damage	done	at	all	,
"	-	那就是	全部	正确的	,	女士	;	不	损害	完毕	在	全部	,

“没关系，夫人；一点损失都没有。”

- [sez] [aɪ] . - [its] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ] [her] [ɪz] [ə; eɪ]

'	says	I	.	'	It's	useless	for	me	to	try	to	conceal	the	fact	that	my	hair	is	a
-	说道	我	.	-	它是	无用	为了	我	到	尝试	到	隐藏	这	事实	那	我的	头发	是	一个

['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːbərn] .

little	on	the	auburn	.
小的	在	这	奥本	.

“我说，‘我试图掩盖我头发有点偏红棕色的事实是徒劳的。’

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [wʌt] ['dɛrə] [sez] .

You	mustn't	mind	what	Darragh	says	.
你	不得	头脑	什么	达拉赫	说道	.

你不必在意达拉赫说的话。

[wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɑːt] ['weðər] ['leɪtli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [hæv; həv] [gɔːn]

We've	had	a	good	deal	of	hot	weather	lately	and	his	brains	have	gone
我们已经	有	一个	好的	交易	的	热的	天气	最近	和	他的	大脑	有	已消失

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

最近天气一直很热，他的大脑出了问题。

[naʊ] [hɑːp] [ɪn] [ænd; ənd] [wiːl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [briːz] , -

Now	hop	in	and	we'll	touch	the	breeze	,	'
现在	跳	在	和	出色地	触碰	这	微风	,	-

现在跳进来，我们一起感受微风吧。

[soʊ] [aɪ] [paɪld] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ɪn] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [fluː] .

So	I	piled	her	trunk	in	and	away	we	flew	.
所以	我	堆积	她	树干	在	和	离开	我们	飞翔	.

于是我把她的行李箱塞进车里，我们就飞走了。

" [bʌd] [ænd; ənd] ['dændi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tiːm] .

"	Bud	and	Dandy	were	a	corking	little	team	.
"	芽	和	花花公子	是	一个	软木塞	小的	团队	.

“巴德和丹迪真是个很棒的小团队。”

[ðeid] [rʌn] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪf] [juːd] [let] - [ɪm] —

They'd	run	the	whole	distance	from	the	railway	to	the	ranch	if	you'd	let	'	em	—
他们会	跑步	这	所有的	距离	从	这	铁路	到	这	牧场	如果	你会	让	-	呃	—

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] .

and	I	never	interfered	.
和	我	绝不	干扰	.

如果你允许的话，他们会从铁路一直跑到牧场——而我从来没有干涉过。

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [dʒʌmp] [hɪts] [ˌem ˈiː][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][sʌm; səm] [pleɪs]

A	straight	line	and	the	keen	jump	hits	me	all	right	when	I'm	going	some	place
一个	直的	线	和	这	敏锐的	跳	点击量	我	全部	正确的	什么时候	我是	去	一些	地方

,

,

,

直线和急转弯让我感觉很舒服，尤其是在我去某个地方的时候。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [loʊf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][mæn][ɑːn] [əˈkeɪʒn] .

although	I	can	loaf	with	the	next	man	on	occasion	.
虽然	我	能	面包	和	这	下一个	男人	在	场合	.

虽然我偶尔也能和别人一起偷懒。

[soʊ][wiː; wi] [mɪst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌli] .

So	we	missed	most	of	the	gulleys	.
所以	我们	错过	最多	的	这	沟壑	.

所以我们错过了大部分沟壑。

" [ðə; ði] [ˈpəuniz] [wɜːr; wər] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [græs] , [ðə; ði] [ˈbʌkˌbɔːrd] [ˈbaʊnsɪŋ] [bɪˈhaɪnd] - [ɪm]

"	The	ponies	were	snorting	and	pulling	grass	,	the	buckboard	bouncing	behind	'	em
"	这	小马	是	吸鼻	和	拉	草	,	这	马车	弹跳	在后面	-	呃

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] [bɔːl] ,

like	a	rubber	ball	,
喜欢	一个	橡皮	球	,

“小马们嘶鸣着，啃着草，马车在它们身后像橡胶球一样弹跳着，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [wɪnd] ,

and	we	were	crowding	into	the	teeth	of	the	northwest	wind	,
和	我们	是	拥挤	进入	这	牙齿	的	这	西北	风	,

我们顶着西北风艰难前行。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] - [pər] [sent] .

which	made	it	seem	as	if	we	were	travelling	100	per	cent	.
哪个	制成	它	似乎	作为	如果	我们	是	旅行	-	每	中心	.

这让我们感觉好像百分之百是在旅行一样。

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌtʃ] [klɑːk] [wʊd] [ʃoʊ] .

better	than	a	Dutch	clock	would	show	.
更好的	比	一个	荷兰语	钟	会	展示	.

比荷兰钟显示的还要好。

" - ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ! - [sez] [ðə; ði][gɜːrl] , - [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

"	-	Goodness	gracious	!	-	says	the	girl	,	-	do	you	always	go	like	this	in	this	country	?
"	-	善良	亲切	!	-	说道	这	女孩	,	-	做	你	总是	去	喜欢	这	在	这	国家	?

“天哪！”女孩说，“在这个国家，你们总是这样吗？”

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] [roʊdz] ? -

And	aren't	there	any	roads	?	-
和	不是	那里	任何	道路	?	-

难道没有路吗?

" - [waɪ] , [noʊ] , - [sez] [aɪ] . - [haɪk] ! -

"	-	Why	,	no	,	-	says	I	.	-	Hike	!	-
"	-	为什么	,	不	,	-	说道	我	.	-	远足	!	-

“‘不，’我说，‘去远足！’”

[ænd; ənd][aɪ] [snæpt] [ðə; ði] ['blækˌsnek] ['oʊvər][ðə; ði] ['pəuniz] - [ɪrz] ,

and	I	snapped	the	blacksnake	over	the	ponies	'	ears	,
和	我	啪啪	这	黑蛇	超过	这	小马	-	耳朵	,

我把黑蛇甩到了小马的耳朵上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [kaɪ'əʊti:z] ,

and	they	strung	themselves	out	like	a	brace	of	coyotes	,
和	他们	串	他们自己	出去	喜欢	一个	支撑	的	郊狼	,

它们像两只郊狼一样排成一列，

['nɪrli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔ:rd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌju: 'es] . -

nearly	pulling	the	buckboard	out	from	under	us	.	'
几乎	拉	这	马车	出去	从	在下面	我们	.	-

差点把我们脚下的马车拽倒了。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] ['træv(ə)l] [laɪk] [ðɪs] , - [aɪ] [sez] .

Sometimes	we	travel	like	this	,	'	I	says	.
有时	我们	旅行	喜欢	这	,	-	我	说道	.

“有时候我们就是这样旅行的，”我说。

- [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [roʊdz] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] - [ɪm] .

'	And	as	for	roads	,	I	despise	'	em	.
-	和	作为	为了	道路	,	我	鄙视	-	呃	.

至于道路，我鄙视它们。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? -

You're	not	afraid	,	are	you	?	'
你是	不是	害怕的	,	是	你	?	-

你不害怕，对吧?

" - [ɪn'di:d] [aɪm] [nɑ:t] .

"	'	Indeed	I'm	not	.
"	-	的确	我是	不是	.

“的确，我不是。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['glɔ:riəs] .

I	think	it's	glorious	.
我	思考	它是	辉煌	.

我觉得太棒了。

[maɪt] [aɪ] [draɪv] ? -

Might	I	drive	?	'
可能	我	驾驶	?	-

我可以开车吗?

" - [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [smoʊk] , - [sez] [aɪ] , - [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] . -

"	'	If	I	can	smoke	,	'	says	I	,	'	then	you	can	drive	.	'
"	-	如果	我	能	抽烟	,	-	说道	我	,	-	然后	你	能	驾驶	.	-

“如果我可以抽烟，”我说，“那么你就可以开车。”

[aɪ'd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['hu:d] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [soʊ] ['tendər] [ðæt] - [smoʊk]

I'd	heard	about	young	women	who'd	been	brought	up	so	tender	that	tobacker	smoke
ID	听到	关于	年轻的	女性	谁会	到过	带来	向上	所以	投标	那	-	抽烟

[wʊd] ['ru:ɪn] [ðer; ðər] ['mɔrəlz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,

would	ruin	their	morals	or	something	,
会	废墟	他们的	德	或者	某物	,

我听说过一些年轻女子，她们从小被教育要娇生惯养，以至于吸食大麻都会败坏她们的道德观念。

[ænd; ənd] [aɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:rt] .

and	I	kind	of	wondered	if	she	was	that	sort	.
和	我	种类	的	想知道	如果	她	曾是	那	种类	.

我当时就有点怀疑她是不是那种人。

" - [ðæts] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , - [sez] [ʃi:; ʃi] [prɑ:mpt] .

"	'	That's	a	bargain	,	'	says	she	prompt	.
"	-	那就是	一个	便宜货	,	-	说道	她	迅速的	.

“这真是个划算的买卖，”她立刻说道。

- [bʌt; bət] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] [aɪ] [dəunt] [siː] . -

'	But	how	you're	going	to	light	a	cigar	in	this	wind	I	don't	see	.	'
-	但	如何	你是	去	到	光	一个	雪茄	在	这	风	我	不	看	.	-

“可是在这种风力下，我真看不出你要怎么点雪茄。”

" - ['sɪgəret] , - [sez] [aɪ] . -

"	'	Cigarette	,	'	says	I	.	'
"	-	卷烟	,	-	说道	我	.	-

“香烟，”我说。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [hoʊld] [maɪ] [hæt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [wʌn] [roʊld]

And	if	you	would	kindly	hold	my	hat	until	I	get	one	rolled
和	如果	你	会	亲切地	抓住	我的	帽子	直到	我	得到	一	滚动

如果您能帮我拿着帽子，直到我卷好一个，那就太好了。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . -

I'll	take	it	kind	of	you	.	'
患病的	拿	它	种类	的	你	.	-

我会感激你的好意。

" - [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	'	But	what	about	the	horses	?	'	says	she	.
"	-	但	什么	关于	这	马匹	?	-	说道	她	.

“可是马怎么办呢？”她问道。

" - [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪl] [meɪk] .

"	'	Put	your	foot	on	the	lines	and	they'll	make	.
"	-	放	你的	脚	在	这	线条	和	他们会	制作	.

“把你的脚放在线上，他们就会……”

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] — [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [laɪnz]

That's	the	main	and	only	art	of	driving	on	the	prairie	—	not	to	let	the	lines
那就是	这	主要的	和	仅有的	艺术	的	驾驶	在	这	草原	—	不是	到	让	这	线条

[get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] — [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [dʒʌst] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːnəri]

get	under	the	horses	'	feet	—	all	the	rest	is	just	sit	still	and	look	at	the	scenery
得到	在下面	这	马匹	-	脚	—	全部	这	休息	是	只是	坐	仍然	和	看	在	这	风景

. -

:	'
.	-

在草原上驾车，最重要的也是唯一的技巧就是——不要让马蹄踩到路标——其余的就只是静静地坐着欣赏风景。

" [ʃiː; ʃi] [held] [maɪ] [hæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɪnd] - [breɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] ['peɪpər] [paɪp] [tə'geðər] .

"	She	held	my	hat	for	a	wind	-	break	,	and	I	got	my	paper	pipe	together	.
"	她	握住	我的	帽子	为了	一个	风	-	休息	,	和	我	得到	我的	纸	管道	一起	.

“她帮我拿着帽子挡风，我则忙着组装我的纸烟斗。”

[ænd; ənd] [ðen] — [nɑːt] [ə; eɪ] [mætʃ] .

And	then	—	not	a	match	.
和	然后	—	不是	一个	匹配	.

然后——匹配失败。

[aɪ] [səːtʃt] ['evri] ['pɑːkɪt] .

I	searched	every	pocket	.
我	搜索	每一个	口袋	.

我把每个口袋都翻遍了。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['luːsɪfər] .

Not	a	lucifer	.
不是	一个	路西法	.

不是路西法。

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][gɑːt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['fʌni] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] .

That	is	more	of	what	I	got	for	being	funny	and	changing	my	clothes	.
那	是	更多的	的	什么	我	得到	为了	存在	有趣的	和	变化	我的	衣服	.

这就是我因为搞笑和换衣服而得到的下场。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] ,

And	then	she	happened	to	think	of	a	box	she	had	for	travelling	,
和	然后	她	发生	到	思考	的	一个	盒子	她	有	为了	旅行	,

然后她突然想起自己有个旅行用的箱子，

[ænd; ənd] [fiʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][grɪp] .

and	fished	it	out	of	her	grip	.
和	钓鱼	它	出去	的	她	紧握	.

然后从她手中把它夺了出来。

" - [jʌŋ] ['leɪdi] , - [aɪ] [sez] ,

"	-	Young	lady	,	-	I	says	,
"	-	年轻的	女士	,	-	我	说道	,

“小姑娘，”我说，

- [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][bæd] [lʌk] — [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][wəʊnt]['evər] ['hæpən] — [tuː; tə]

-	until	it	comes	to	be	your	bad	luck	—	which	I	hope	won't	ever	happen	—	to
-	直到	它	来	到	是	你的	坏的	运气	—	哪个	我	希望	惯于	曾经	发生	—	到

[biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wəʊnt] [pleɪ] [bæk] ,

be	very	much	in	love	with	a	man	who	won't	play	back	,
是	非常	很多	在	爱	和	一个	男人	WHO	惯于	玩	后退	,

“直到你不幸地——我希望这种情况永远不会发生——爱上了一个不会回应你的男人，

[juːl] ['nevər] ['prɑːpərli] [noʊ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə]

you'll	never	properly	know	the	pangs	of	a	man	that's	got	all	the	materials	to
你会	绝不	适当地	知道	这	疼痛	的	一个	男人	那就是	得到	全部	这	材料	到

[smoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['faɪər] .

smoke	with	except	the	fire	.
抽烟	和	除了	这	火	.

你永远不会真正体会到一个男人拥有所有吸烟材料却唯独缺少火种时的那种痛苦。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] , [aɪm][ðer; ðər] . -

Now	,	if	I	have	a	chance	to	do	as	much	for	you	sometime	,	I'm	there	.	'
现在	,	如果	我	有	一个	机会	到	做	作为	很多	为了	你	有时	,	我是	那里	.	-

现在，如果以后有机会我能为你做这么多事，我一定义不容辞。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] ['krɪŋkld] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	She	laughed	and	crinkled	up	her	eyes	at	me	.
"	她	笑了	和	皱巴巴的	向上	她	眼睛	在	我	.

她笑着眯起眼睛看着我。

- [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['sɔːndəs] .

'	All	right	,	Mr	.	Saunders	.
-	全部	正确的	,	先生	.	桑德斯	.

“好的，桑德斯先生。”

[wen] [ðæt] ['ɑːbdərət] [mæn] [dis'deinz] [ˌem 'iː] , [aɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [help] . -

When	that	obdurate	man	disdains	me	,	I'll	call	for	your	help	.	'
什么时候	那	顽固的	男人	轻蔑	我	,	患病的	称呼	为了	你的	帮助	.	-

如果那个顽固的人不理我，我就来求助你。

" - [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʊd] [dɪs'deɪn] [juː; jʊ][ɪz][æn; ən][ə'saɪləm] , - [sez]

"	'	The	place	for	the	man	that	would	disdain	you	is	an	asylum	,	'	says
"	-	这	地方	为了	这	男人	那	会	蔑视	你	是	一个	庇护所	,	-	说道

“‘那个鄙视你的人应该被送进精神病院，’”

[aɪ] . - [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][help][aɪd] [gɪv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] . -

I	.	'	And	the	only	help	I'd	give	you	would	be	to	put	him	there	.	'
我	.	-	和	这	仅有的	帮助	ID	给	你	会	是	到	放	他	那里	.	-

我："我唯一能给你的帮助就是把他送到那里去。"

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['riːəl] [naɪs] .

She	blushed	real	nice	.
她	脸红了	真实的	好的	.

她脸红了，真好看。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [blʌʃ] .

I	like	to	see	a	woman	blush	.
我	喜欢	到	看	一个	女士	脸红	.

我喜欢看女人脸红。

[its] [ə; eɪ] [trɪk]

It's	a	trick
它是	一个	诡计

这是个伎俩

[ðeɪ] [kɑːnt] [lɜːrn] .

they	can't	learn	.
他们	不能	学习	.

他们学不会。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][baɪ][maɪ] ['iːzi] [tɔːk] ,

"	But	I	see	she	was	put	out	by	my	easy	talk	,
"	但	我	看	她	曾是	放	出去	经过	我的	简单的	讲话	,

但我看得出来，她被我轻浮的言辞惹恼了。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sez] , - [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

so	I	gave	her	a	pat	on	the	back	and	says	,	'	Don't	mind	me	,	little	girl	.
所以	我	给予	她	一个	拍	在	这	后退	和	说道	,	-	不	头脑	我	,	小的	女孩	.

于是我拍了拍她的背，说："别在意我，小姑娘。"

[wiː; wi] ['fɛlɜ-z] [siː] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - ['kærət] ['wʊmən] [soʊ] ['seldəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

We	fellers	see	an	eighteen	-	carat	woman	so	seldom	that	it	goes	to	our	heads	.
我们	伙计们	看	一个	十八	-	克拉	女士	所以	很少	那	它	去	到	我们的	头部	.

我们这些男人很少见到十八克拉的美女，这让我们有点飘飘然了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [ə'fens] [ment] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

There	wasn't	no	offence	meant	,	and	you'll	be	foolish	if	you	put	it	there	.
那里	不是	不	罪行	意思是	,	和	你会	是	愚蠢	如果	你	放	它	那里	.

我并无冒犯之意，你若把它放在那里就太愚蠢了。

[lets] [ʃeɪk] [hændz] . -

Let's	shake	hands	.	'
我们来吧	摇	双手	.	-

我们握手吧。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʊk] .

"	So	she	laughed	again	and	shook	.
"	所以	她	笑了	再次	和	摇晃	.

于是她又笑了起来，浑身颤抖。

[aɪ] [miːn] [ʃʊk] .

I	mean	shook	.
我	意思是	摇晃	.

我是说，震惊了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk] ['hændɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [koʊld] [fɪʃ] — [ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ʃeɪk] [hændz]

It	wasn't	like	handing	you	so	much	cold	fish	—	the	way	some	women	shake	hands	.
它	不是	喜欢	处理	你	所以	很多	寒冷的	鱼	—	这	方式	一些	女性	摇	双手	.

这不像有些女人握手那样，递给你一堆冷冰冰的鱼。

[ænd; ənd] [lɔɪz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [fʊl] [pɑʊdz] [frʌm; frəm] [deɪt] .

And	Loys	and	me	,	we	were	full	pards	from	date	.
和	洛伊斯	和	我	,	我们	是	满的	豹子	从	日期	.

我和洛伊斯从一开始就是铁哥们儿。

" [aɪ] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [bæd] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [trɪp] .

"	I	made	one	more	bad	break	on	the	home	trip	.
"	我	制成	一	更多的	坏的	休息	在	这	家	旅行	.

“回家的路上我又遭遇了一次糟糕的经历。”

" - ['d͡ʒoʊnzi] [wɪl] [biː; bi] ['paʊərf(ə)l] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [sez] [aɪ] .

"	'	Jonesy	will	be	powerful	glad	to	see	you	,	'	says	I	.
"	-	琼斯	将要	是	强大的	高兴的	到	看	你	,	-	说道	我	.

“琼斯见到你一定会非常高兴，”我说。

" - ['d͡ʒoʊnzi] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] , [sər'praɪzd] .

"	'	Jonesy	!	'	says	she	,	surprised	.
"	-	琼斯	!	-	说道	她	,	惊讶	.

“‘琼西！’”她惊讶地说。

- ['d͡ʒoʊnzi] !

'	Jonesy	!
-	琼斯	!

琼斯！

[oʊ] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['ʌŋk(ə)l] ['ælbərt] ? -

Oh	,	is	that	what	you	call	Uncle	Albert	?	'
哦	,	是	那	什么	你	称呼	叔叔	阿尔伯特	?	-

哦，你管阿尔伯特叔叔叫这个？

" - [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ðæt] [weɪ] , " [sez] [aɪ] .

"	'	Well	,	it	does	sometimes	happen	that	way	,	"	says	I	.
"	-	出色地	,	它	做	有时	发生	那	方式	,	"	说道	我	.

“嗯，有时候确实会这样，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['ænti] - [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [blʌd] [roʊz] [ə'gen] .

And	then	my	anti	-	George	Washington	blood	rose	again	.
和	然后	我的	反对	-	乔治	华盛顿	血	玫瑰	再次	.

于是，我对乔治·华盛顿的反感之火再次燃起。

- [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnsəm] [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət][fɜːrst] ,

'	You	see	,	he	was	kind	of	lonesome	out	there	at	first	,
-	你	看	,	他	曾是	种类	的	寂寞	出去	那里	在	第一的	,

“你看，他一开始在那儿有点孤单。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['d͡ʒoʊnzi][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	we	took	to	calling	him	Jonesy	to	cheer	him	up	and	make	him
和	我们	采取	到	呼叫	他	琼斯	到	欢呼	他	向上	和	制作	他

[fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ,

feel	at	home	,
感觉	在	家	,

为了让他开心，让他有家的感觉，我们都叫他琼斯。

- [aɪ] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

" - [oʊ] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" ' Oh ! ' says she .
" - 哦 ! - 说道 她 .

“哦！”她说。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] ['hɔːrəbli] ['ɔːf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And I reckon she didn't feel so horribly awful about it ,
和 我 估计 她 没有 感觉 所以 糟糕透了 可怕 关于 它 ,

我估计她对此并没有感到特别难过。

[fɔːr; fər]['æftər] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
for after looking straight towards the Gulf of Mexico for a minute ,
为了 后 寻找 直的 向 这 海湾 的 墨西哥 为了 一个 分钟 ,

在直视墨西哥湾一分钟后，

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bʌst] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɔləd] .
suddenly she bust right out and hollered .
突然 她 摔碎 正确的 出去 和 大声喊叫 .

她突然大声喊了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [dʒəʊnz] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə][ə; eɪ] [swaɪp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It seems that Jones cut a great deal of grass to a swipe when he was
它 似乎 那 琼斯 切 一个 伟大的 交易 的 草 到 一个 滑动 什么时候 他 曾是
[bæk] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [striːt] .
back home in his own street .
后退 家 在 他的 自己的 街道 .

琼斯回到家后，似乎一挥手就割掉了大片草坪。

[its] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
It's astonishing how little of a man it takes to do that in the East .
它是 惊人 如何 小的 的 一个 男人 它 需要 到 做 那 在 这 东方 .

令人惊讶的是，在东方，只需要一个能力很弱的人就能做到这一点。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
We had an argument once on the subject .
我们 有 一个 争论 一次 在 这 主题 .

我们曾经就这个问题争论过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雷德·桑德斯：他的西部和东部冒险之旅(Red Saunders His Adventures West & East)

第2/8页

- [its] ['ɪntəlekt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] ['sɪlvər] ['tɔmpkinz] . -
' It's intellect does it , ' says Silver Tompkins . '
- 它是 智力 做 它 , - 说道 银 汤普金斯 . -

“是智力在起作用，”西尔弗·汤普金斯说道。

[oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? - [sez] [wɪnd] - ['rɪvər] [smɪθ] . -
Oh , that's it , eh ? ' says Wind - River Smith . '
哦 , 那就是 它 , 嗯 ? - 说道 风 - 河 史密斯 . -

“哦，原来是这样啊？”温德-里弗·史密斯说道。

[wel] , [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt] ['trʌbld] [ðæt] [wei] .
Well , I'm glad I'm not troubled that way .
出色地 , 我是 高兴的 我是 不是 麻烦 那 方式 .

嗯，我很庆幸自己没有这方面的困扰。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrti] - [fɔːr] [tʃest] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nʌmbər] [eɪt] [hed] ['eni] [deɪ] [juː; jʊ]
I'd rather have a forty - four chest than a number eight head any day you
ID 相当 有 一个 四十 - 四 胸部 比 一个 数字 八 头 任何 天 你
[kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ælmənæk] . -
can find in the almanac . '
能 寻找 在 这 年鉴 . -

我宁愿要一个44号胸围，也不要年鉴上任何一天出现的8号脑袋。

[ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ] ['smɪθi] .
And I'm with Smithy .
和 我是 和 史密斯 .

我和史密斯在一起。

[ðɪs] ['noʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [sɪk] [eint] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [soʊ] ['helθi]
This knowing so much it makes you sick ain't any better than being so healthy
这 会心 所以 很多 它 制作 你 生病的 不是 任何 更好的 比 存在 所以 健康
[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
you don't know nothing ,
你 不 知道 没有什么 ,

知道得太多以至于感到恶心，并不比健康到一无所知更好。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [skwer] [maɪlz] [les] [fʌn] .
besides being square miles less fun .
除了 存在 正方形 英里 较少的 乐趣 .

除了面积小很多之外，乐趣也少了很多。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːstərn] [foʊks][ɪz] [ðeə(r)] [soʊ][sɔːt][ɪn][ðer; ðər] [vjuːz] ,
Another thing about the Eastern folks is they're so sot in their views ,
其他 事物 关于 这 东 各位 是 它们是 所以 酒 在 他们的 浏览 ,

东方人还有一点就是他们的观点非常固执。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['weðər] [ðə; ði][fækts] [ber] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪ'deɪz] [ɔːr][nɑːt] .
and it don't matter to them whether the facts bear out their idees or not .
和 它 不 事情 到 他们 无论 这 事实 熊 出去 他们的 想法 或者 不是 .

他们并不在意事实是否支持他们的想法。

" - [hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,
" ' Here , take a cigar ,
" - 这里 , 拿 一个 雪茄 ,

“来，拿着雪茄。”

- [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt]

' says one of the Board of Directors to me — a little fat

- 说道 一 的 这 木板 的 导演 到 我 — 一个 小的 胖的

[oʊld][mæn] ,

old man ,

老的 男人 ,

“一位董事会成员对我说——那是一个有点胖的老头，”

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] [hɪz; ɪz][legz] — - [ðem; ðəm]

who had to draw in his breath before he could cross his legs — ' them

WHO 有 到 画 在 他的 气息 前 他 可以 叉 他的 腿 — - 他们

- ['ruːɪn][jʊr; jər] [helθ] ,

cigarettes'll ruin your health ,

- 废墟 你的 健康 ,

他得先深吸一口气才能翘起二郎腿——“抽烟会毁了你的健康”，

- [sez] [hiː; hi] .

' says he .

- 说道 他 .

他说。

[maɪnd][juː; jʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]['lɪvər][ɔːr] ,

Mind you , he was always kicking and roaring about his liver or stummick ,

头脑 你 , 他 曾是 总是 踢 和 咆哮 关于 他的 肝 或者 stummick ,

不过话说回来，他总是大喊大叫，抱怨自己的肝脏或肚子不舒服。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

or some of his works .

或者 一些 的 他的 作品 .

或者他的某些作品。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][sɪks] - [fʊt] - [θriː] [ɪn][maɪ] [buːts] [wen] [aɪ][stænd][ʌp] [streɪt] ,

I'm a little over six - foot - three in my boots when I stand up straight ,

我是 一个 小的 超过 六 - 脚 - 三 在 我的 靴子 什么时候 我 站立 向上 直的 ,

我穿上靴子站直后身高略超过六英尺三英寸。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] [let][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [ðæt]

and I stood up straight as the Lord would let me and gazed down at that

和 我 站立 向上 直的 作为 这 主 会 让 我 和 凝视 向下 在 那

['lɪt(ə)l][mæn] .

little man .

小的 男人 .

于是我挺直了身子，按照主的意愿，低头凝视着那个矮小的男人。

- ['pɑːrdnər] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn] [sɪgəˈrets] .

' Pardner , ' says I , ' I was raised on cigarettes .

- 帕德纳 , - 说道 我 , - 我 曾是 提高 在 香烟 .

“伙计，”我说，“我从小就抽烟。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

When I was two years old I used to have a pull at the bottle ,

什么时候 我 曾是 二 年 老的 我 用过的 到 有 一个 拉 在 这 瓶子 ,

我两岁的时候就经常吸吮奶瓶，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['sɪgəret] [tuː; tə][eɪd][daɪˈdʒestʃən] .

and then my cigarette to aid digestion .

和 然后 我的 卷烟 到 援助 消化 .

然后我抽根烟助消化。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsiːt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , - [aɪ] [sez] ,

It may be conceit on my part , ' I says ,

它 可能 是 自负 在 我的 部分 , - 我 说道 ,

“这或许是我自负的表现，”我说。

- [bʌt; bət][aɪ'd]['ræðər][bi:; bi][ə; eɪ] [rek] [laɪk][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] [laɪk][ju:; jʊ] . -

'	but	I'd	rather	be	a	wreck	like	me	than	a	prize	-	fighter	like	you	.	'
-	但	ID	相当	是	一个	破坏	喜欢	我	比	一个	奖	-	战斗机	喜欢	你	.	-

“但我宁愿像现在这样一蹶不振，也不愿像你这样成为拳击手。”

[ðeə(r)] [kwɪr] ;

They're	queer	;
它们是	酷儿	;

他们是同性恋；

[ju:d] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

you'd	think	that	that	little	fat	man	would	have	noticed	the	difference	without	my
你会	思考	那	那	小的	胖的	男人	会	有	注意到	这	不同之处	没有	我的

['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

pointing	it	out	to	him	.
指向	它	出去	到	他	.

你可能会觉得，就算我不指出来，那个小胖子也应该能注意到其中的区别。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [lɔɪz] [stɜ:rd] [θɪŋz] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɑntə]

I	don't	have	to	mention	that	Loys	stirred	things	up	considerable	around	the	Chanta
我	不	有	到	提到	那	洛伊斯	搅拌	事物	向上	大量	大约	这	钱塔

- [ænd; ənd][və'sɪnəti] .

Seechee	and	vicinity	.
-	和	附近	.

我无需赘述，洛伊斯在 Chanta Seechee 及其周边地区掀起了不小的波澜。

[dʒi:] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[wʌt] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] ['ɪntu:] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] [kloʊðz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

What	a	diving	into	wannegans	and	a	fetching	out	of	good	clothes	there	was
什么	一个	潜水	进入	-	和	一个	获取	出去	的	好的	衣服	那里	曾是

.

:
.

真是大肆搜罗各种奇装异服，还淘了不少好衣服。

[ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] [koʊts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['ju:sləs] [bʌt; bət] ['dekəreɪtɪŋ] [sɪlk]

And	trading	of	useful	coats	and	things	for	useless	but	decorating	silk
和	贸易	的	有用	外套	和	事物	为了	无用	但	装饰	丝绸

[ænd; ənd] [θɪŋz] !

handkerchers	and	things	!
手帕	和	事物	!

用有用的外套和其他物品交换无用但可以装饰的丝绸手帕和其他物品！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [her] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪskər] ['trɪmɪŋ] !

And	what	a	hair	cutting	and	whisker	trimming	!
和	什么	一个	头发	切割	和	胡须	修剪	!

真是令人惊艳的理发和修胡服务！

" [bʌt; bət] [kaɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊ][ɪn] .

"	But	Kyle	was	the	man	from	the	go	in	.
"	但	凯尔	曾是	这	男人	从	这	去	在	.

但从一开始，凯尔就是那个关键人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .

And	it	was	right	it	should	be	so	.
和	它	曾是	正确的	它	应该	是	所以	.

这样做是对的。

[ɪf] ['evər] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

If	ever	two	young	people	were	born	to	make	trouble	for	each	other	it	was
如果	曾经	二	年轻的	人们	是	出生	到	制作	麻烦	为了	每个	其他	它	曾是

[kaɪl] [ænd; ənd] [lɔɪz] .

Kyle	and	Loys	.
凯尔	和	洛伊斯	.

如果说有哪两个年轻人天生就注定要互相惹麻烦，那一定是凯尔和洛伊斯。

" [ə; eɪ][naɪs] , ['diːsnt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [kaɪl] .

"	A	nice	,	decent	fellow	was	Kyle	.
"	一个	好的	,	体面的	同伴	曾是	凯尔	.

“凯尔是个很不错、很正直的人。”

['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [pɔɪnts] .

Nothing	remarkable	,	you	could	say	,	and	that	was	one	of	his	best	points	.
没有什么	卓越	,	你	可以	说	,	和	那	曾是	一	的	他的	最好的	积分	.

可以说，这没什么了不起的，而这恰恰是他最厉害的地方之一。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [kʊd; kəd][duː] [pleɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Howsomever	,	he	had	a	head	that	could	do	plain	thinking	,	a	pair	of
然而	,	他	有	一个	头	那	可以	做	清楚的	思维	,	一个	一对	的

['ʃəuldəz] [ðæt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['frɪvəlɪŋ] ,

shoulders	that	discouraged	frivoling	,
肩膀	那	灰心	轻浮	,

然而，他头脑清醒，能进行简单的思考；他肩膀宽阔，不喜轻浮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [skwer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz]['evər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	was	as	square	a	piece	of	furniture	as	ever	came	out	of	a
和	他	曾是	作为	正方形	一个	片	的	家具	作为	曾经	来了	出去	的	一个

['fækt(ə)ri] . [mə'rɛn]

factory	.	More'n
工厂	.	更多

他就像一件工厂里生产的方方正正的家具，毫无特色。

[ðæt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['nevər] [gɑːt] [mɔːr]

that	;	he	had	quite	a	little	education	,	saved	his	money	,	never	got	more
那	;	他	有	相当	一个	小的	教育	,	已保存	他的	钱	,	绝不	得到	更多的

[ðæn; ðən] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['loʊdɪd] ,

than	good	-	natured	loaded	,
比	好的	-	自然	已加载	,

他受教育程度不高，省吃俭用，从没落到过什么富裕的地步。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːr] [legz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔːhɔːrs] [tuː; tə]

and	he	could	ride	anything	that	had	four	legs	,	from	a	sawhorse	to
和	他	可以	骑	任何事物	那	有	四	腿	,	从	一个	锯架	到

[oʊld]['taɪgər] [bʌk] ,

old	tiger	Buck	,
老的	老虎	巴克	,

他能骑任何四条腿的动物，从木马到老老虎巴克。

[huː] [wʊd] [kɪk] [jʊr; jər] [bəuθ] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [riːtʃ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [baɪt]

who	would	kick	your	both	feet	out	of	the	sturrups	and	reach	around	and	bite
WHO	会	踢	你的	两个都	脚	出去	的	这	-	和	抵达	大约	和	咬

[juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt]

you	in	the	small	of	the	back	so	quick	that	the	boys	would	be	pulling	his	front
你	在	这	小的	的	这	后退	所以	快的	那	这	男孩们	会	是	拉	他的	正面

[huːf] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [freɪm] [bɪˈfɔːr] [juːd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæntər] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

hoofs	out	of	your	frame	before	you'd	realize	that	the	canter	had	begun	.
蹄子	出去	的	你的	框架	前	你会	意识到	那	这	慢跑	有	开始	.

他会一脚踢开你的双脚，然后绕到你身后，迅速咬住你的后腰，速度之快，以至于在你意识到快步开始之前，男孩们就已经把他的前蹄从你身上拔出来了。

[naɪs] [hɔːrs] , [bʌk] .

Nice	horse	,	Buck	.
好的	马	,	巴克	.

好马，巴克。

[hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ˈd͡ʒoʊnzi] [ʌp] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈslɪvər] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	like	to	eat	Jonesy	up	one	morning	before	Sliver	and	me	could	get	to	the
他	喜欢	到	吃	琼斯	向上	一	早晨	前	银片	和	我	可以	得到	到	这

[kəˈræl] .

corral	.
围栏	.

一天早上，在我和斯利弗赶到畜栏之前，他把琼斯吃掉了。

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主！

[ðə; ði] [saʊndz] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] !

The	sounds	made	my	blood	run	cold	!
这	声音	制成	我的	血	跑步	寒冷的	!

这些声音让我不寒而栗！

[oʊld] [bʌk] ['skwiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːr] - [pɪg] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊlf] [træp] , [ænd; ənd] [ˈd͡ʒoʊnzi] [jelɪŋ] , - [help] !

Old	Buck	squealing	like	a	boar	-	pig	in	a	wolf	trap	,	and	Jonesy	yelling	,	'	Help	!
老的	巴克	尖叫	喜欢	一个	公猪	-	猪	在	一个	狼	陷阱	,	和	琼斯	大喊	,	-	帮助	!

老巴克像落入狼笼的野猪一样尖叫，琼斯大喊：“救命！”

['mɜːrdər] !

Murder	!
谋杀	!

谋杀！

[pəˈliːs] ! -

Police	!	'
警察	!	-

警察！ '

['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [kjʊr] [dʒəʊnz] [frʌm; frəm] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['wɑːntɪd] .

Even	that	did	not	cure	Jones	from	sticking	his	nose	where	it	wasn't	wanted	.
甚至	那	做过	不是	治愈	琼斯	从	粘性	他的	鼻子	在哪里	它	不是	通缉	.

即使这样也没能阻止琼斯多管闲事。

[waɪ] , [wʌns] — [bʌt; bət] ['θʌndər] !

Why	,	once	—	but	thunder	!
为什么	,	一次	—	但	雷	!

曾经有过一次——但是雷声！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒəʊnz] .

It	would	take	me	a	long	while	to	tell	you	all	that	happened	to	Jones	.
它	会	拿	我	一个	长的	尽管	到	告诉	你	全部	那	发生	到	琼斯	.

要把琼斯身上发生的一切都告诉你们，需要很长时间。

" [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [hɜːrt] [kaɪl] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [moʊst]

"	One	thing	that	didn't	hurt	Kyle	any	in	the	campaign	was	that	he	was	'	most
"	一	事物	那	没有	伤害	凯尔	任何	在	这	活动	曾是	那	他	曾是	-	最多

[æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

as	good	-	looking	for	a	man	as	she	was	for	a	woman	.
作为	好的	-	寻找	为了	一个	男人	作为	她	曾是	为了	一个	女士	.

“在竞选过程中，有一件事对凯尔没有任何不利影响，那就是他作为男人，长相几乎和她作为女人一样英俊。”

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [per] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['loʊpɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ,

They	made	a	pair	to	draw	to	,	I	tell	you	,	loping	over	the	prairie	,
他们	制成	一个	一对	到	画	到	,	我	告诉	你	,	慢跑	超过	这	草原	,

他们做了一对用来画画的马，我告诉你，它们在草原上奔跑。

[fʊl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['jʌŋnəs] !

full	of	health	and	youngness	!
满的	的	健康	和	年轻	!

充满活力，青春洋溢！

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [saɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪd] ,

You	wouldn't	want	to	see	a	prettier	sight	than	they	made	,
你	不会	想	到	看	一个	更漂亮	视线	比	他们	制成	,

你绝对不想看到比他们创造的更美的景象。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː]

and	you	could	see	it	at	any	time	,	for	they	were	together	whenever	it
和	你	可以	看	它	在	任何	时间	,	为了	他们	是	一起	每当	它

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

was	possible	.
曾是	可能的	.

而且你随时都能看到他们在一起，因为只要有可能，他们总是形影不离。

[lɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Loys	was	so	happy	it	made	you	feel	like	a	boy	again	to	see	her	.
洛伊斯	曾是	所以	快乐的	它	制成	你	感觉	喜欢	一个	男生	再次	到	看	她	.

洛伊斯高兴极了，看到她，你感觉自己又像个男孩了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [er] [aʊt] [hɪr] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

She	told	me	in	private	that	it	was	wonderful	how	the	air	out	here	agreed	with
她	讲述	我	在	私人的	那	它	曾是	精彩的	如何	这	空气	出去	这里	同意	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她私下告诉我，这里的空气让她感觉很棒，她很喜欢这里。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['maɪti] ['breɪsɪŋ] ,

and	I	said	it	was	considered	mighty	bracing	,
和	我	说	它	曾是	经过考虑的	强大的	支撑	,

我说这被认为非常令人振奋。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [ɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ]

and	never	let	on	that	they	proclaimed	their	state	of	mind	every	time	they
和	绝不	让	在	那	他们	宣布	他们的	状态	的	头脑	每一个	时间	他们

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

looked	at	each	other	.
看起来	在	每个	其他	.

他们从不表露自己每次对视时的心境。

[aɪ] ['rekən] [oʊld][smɑːrt] - ['ælɪk] ['d͡ʒoʊnzi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [huː] ['dɪdnt]

I	reckon	old	smart	-	Aleck	Jonesy	was	the	only	party	in	the	township	who	didn't
我	估计	老的	聪明的	-	阿莱克	琼斯	曾是	这	仅有的	派对	在	这	乡	WHO	没有

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

我估计镇上只有那个自作聪明的琼斯先生没听懂。

[kaɪl] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['vɪnɪgər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [æsk]

Kyle	used	to	put	vinegar	in	his	coffee	and	things	like	that	,	and	if	you'd	ask
凯尔	用过的	到	放	醋	在	他的	咖啡	和	事物	喜欢	那	,	和	如果	你会	问

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

凯尔以前喜欢在咖啡里加醋之类的东西，如果你问他，他会告诉你.....

- [wɒts] [ðæt] ['fɛloʊz] [neɪm] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [stɔːr] [ɪn] [taʊn] ? -

'	What's	that	fellow's	name	that	runs	the	clothing	store	in	town	?	'
-	是什么	那	同伴们	姓名	那	跑步	这	衣服	店铺	在	镇	?	-

“镇上那家服装店的老板叫什么名字来着？”

['hiːd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns] [ænd; ənd] [seɪ] - [jes] , - [ænd; ənd] [smaɪl] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ,

he'd	come	out	of	his	trance	and	say	'	Yes	,	'	and	smile	very	amiable	,
他会	来	出去	的	他的	发呆	和	说	-	是的	,	-	和	微笑	非常	可亲	,

他会从恍惚中回过神来，说“是的”，并露出非常友善的笑容。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

to	show	that	he	thoroughly	admitted	you	were	right	.
到	展示	那	他	彻底	承认	你	是	正确的	.

为了表明他完全承认你是对的。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[θɪŋz] [went] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz][bɑːb] - ['sledɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər]

things	went	as	smooth	and	easy	as	bob	-	sledding	until	it	came	time	for
事物	去	作为	光滑的	和	简单的	作为	鲍勃	-	雪橇	直到	它	来了	时间	为了

[lɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['məʊziːɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ə'gen] .

Loys	to	be	moseying	back	to	college	again	.
洛伊斯	到	是	闲逛	后退	到	大学	再次	.

一切都像滑雪橇一样顺利轻松，直到洛伊斯又要悠闲地返回大学的时候。

" [ðen] [kaɪl] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Then	Kyle	took	me	into	his	confidence	.
"	然后	凯尔	采取	我	进入	他的	信心	.

“然后凯尔向我敞开了心扉。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [les] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] . -

I	never	was	less	astonished	in	my	whole	life	,	and	I	didn't	tell	him	so	.	'
我	绝不	曾是	较少的	惊讶	在	我的	所有的	生活	,	和	我	没有	告诉	他	所以	.	-

我这辈子从未如此平静过，但我没有告诉他。

[wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [aɪ] .

Well	,	what	are	you	going	to	do	about	it	?	'	says	I	.
出色地	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	-	说道	我	.

“那你打算怎么办？”我问道。

" [hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [groʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	kind	of	groaned	and	shook	his	head	.
"	他	种类	的	呻吟	和	摇晃	他的	头	.

他哼了一声，摇了摇头。

- [aɪ] [dəˈnoʊ] , - [sez] [hiː; hi] .
' I dunno , ' says he .
- 我 不知道 , - 说道 他 .

“我不知道，”他说。

- [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem ˈiː] , [red] ? -
' Do you think she likes me , Red ? '
- 做 你 思考 她 点赞 我 , 红色的 ? -

“你觉得她喜欢我吗，雷德？”

[aɪ] [felt] [laɪk] [ˈseɪɪŋ] , - [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪts] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪrz] ,
I felt like saying , ' Well , if you ain't got all the traits but the long ears ,
我 毛毡 喜欢 说 , - 出色地 , 如果 你 不是 得到 全部 这 特征 但 这 长的 耳朵 ,

我当时想说，“好吧，如果你除了长耳朵之外没有其他特征，

[aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , - [bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [əˈlauənsiz] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , - [wel] , [əˈbaʊt] [ðæt] ,
I miss my guess , ' but I made allowances , and says I , ' Well , about that ,
我 错过 我的 猜测 , - 但 我 制成 津贴 , 和 说道 我 , - 出色地 , 关于 那 ,

我猜错了，但我考虑到了这一点，然后我说：“嗯，关于那件事……”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ; [stɪl] ,
I don't think I ought to say anything ; still ,
我 不 思考 我 应该 到 说 任何事物 ; 仍然 ,

我觉得我不应该说什么；不过，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [wʌn] [aɪ] [left] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [pleɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌɛdʒəˈkeɪʃənz, ˌɛdʒjuːˈkeɪʃənz]
if I had only one eye left I could see plain that her education's
如果 我 有 仅有的 一 眼睛 左边 我 可以 看 清楚的 那 她 教育的
[ˈfɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

即使我只剩一只眼睛，也能清楚地看到她的学业已经结束了。

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ðæt] [gɜːrl] [dəunt] . -
She don't want any more college , that girl don't . '
她 不 想 任何 更多的 大学 , 那 女孩 不 . -

她不想再上大学了，那个女孩不想。

" - [θɪŋk] [nɑːt] ? - [sez] [hiː; hi] , [ˈbreɪsɪŋ] [ʌp] .
" ' Think not ? ' says he , bracing up .
" - 思考 不是 ? - 说道 他 , 支撑 向上 .

“你不这么认为吗？”他鼓起勇气说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] , [fɔːr; fər] [ˈd͡ʒoʊnzi] [wʌz; wəz] [gʊd]
And then , by - and - by , they went out to ride , for Jonesy was good
和 然后 , 经过 - 和 - 经过 , 他们 去 出去 到 骑 , 为了 琼斯 曾是 好的
[tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
to the girl ,
到 这 女孩 ,

过了一会儿，他们就出去骑马了，因为琼斯对那个女孩很好。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
I'll say that for him .
患病的 说 那 为了 他 .

我会替他说这句话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuːz]
He was willing to do anything for her in reason , according to his views
他 曾是 愿意的 到 做 任何事物 为了 她 在 原因 , 根据 到 他的 浏览
.
:
.

按照他自己的理解，只要合情合理，他愿意为她做任何事。

[bʌt; bət] [kaɪl] ['wɔznt] [ɪn][ðem; ðəm] [vjuːz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

But	Kyle	wasn't	in	them	views	;	he	was	out	of	the	picture	as	far	as
但	凯尔	不是	在	他们	浏览	;	他	曾是	出去	的	这	图片	作为	远的	作为

['hʌzbəndz] [went] .

husbands	went	.
丈夫们	去	.

但凯尔不在他们的考虑范围之内；就丈夫这个角色而言，他已经不在考虑范围之内了。

" [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] ['sʌnset] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [red] [ðə; ði] [seɪm]

"	They	came	back	at	sunset	,	when	the	whole	world	was	glowing	red	the	same
"	他们	来了	后退	在	日落	,	什么时候	这	所有的	世界	曾是	发光	红色的	这	相同的

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

as	they	were	.
作为	他们	是	.

“他们日落时分回来，那时整个世界都像他们一样，被染成了红色。”

[aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	reached	for	the	field	glasses	and	took	a	squint	at	them	.
我	达到	为了	这	场地	眼镜	和	采取	一个	眯	在	他们	.

我伸手拿起望远镜，眯着眼睛看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] [foʊks] .

There	was	no	harm	in	that	,	for	they	were	well	-	behaved	young	folks	.
那里	曾是	不	伤害	在	那	,	为了	他们	是	出色地	-	表现	年轻的	各位	.

这并没有什么害处，因为他们都是很懂事的年轻人。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	look	at	their	faces	was	enough	.
一	看	在	他们的	面孔	曾是	足够的	.

只需看一眼他们的表情就足够了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bʊl] - [pen] — [bɑːb] , [ænd; ənd] [wɪnd] - ['rɪvər] [smɪθ] ,

There	were	three	of	us	in	the	bull	-	pen	—	Bob	,	and	Wind	-	River	Smith	,
那里	是	三	的	我们	在	这	公牛	-	笔	—	鲍勃	,	和	风	-	河	史密斯	,

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

牛棚里有三个人——鲍勃、温德-里弗·史密斯和我。

[wiːd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [kævz] [frʌm; frəm] - [ræntʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

We'd	brought	up	a	herd	of	calves	from	Nanley's	ranch	,	and	we	were
我们会	带来	向上	一个	一群	的	小牛	从	-	牧场	,	和	我们	是

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . -

taking	it	easy	.	'
采取	它	简单的	.	-

我们从南利的牧场赶来一群小牛，我们悠闲地享受着时光。

[bɔɪz] , - [sez] [aɪ] , ['ʌndər] [maɪ] [breθ] , - [ðeɪv] [meɪd] [ðə; ði] ['rɪfl] . -

Boys	,	'	says	I	,	under	my	breath	,	'	they've	made	the	riffle	.	'
男孩们	,	-	说道	我	,	在下面	我的	气息	,	-	他们有	制成	这	步枪	.	-

“孩子们，”我低声说道，“他们造出了步枪。”

" - [noʊ] ! - [sez] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði]

"	'	No	!	'	says	they	,	and	then	everybody	had	to	take	a	pull	at	the
"	-	不	!	-	说道	他们	,	和	然后	大家	有	到	拿	一个	拉	在	这

['glæsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

“不！”他们说，然后每个人都得喝一口杯子里的酒。

" - [wel] , [aɪm][glæd] , - [sez] ['smɪθi] .
" ' Well , I'm glad , ' says Smithy .
" - 出色地 , 我是 高兴的 , - 说道 史密斯 .

“嗯，我很高兴，”史密斯说。

[ænd; ənd][dɑːrn][maɪ] ['bʌtnz] [ɪf] [ðæt] [oʊld] - [vɔɪs] ['dɪdnt] [ʃeɪk] .
And darn my buttons if that old hardshell's voice didn't shake .
和 该死 我的 按钮 如果 那 老的 - 嗓音 没有 摇 .

如果那把老硬壳吉他的声音没有颤抖，那可真是太让人震惊了。

- [ðeə(r)] [tuː] [ʌv; əv][æz; əz] [naɪs] [kɪdz] [æz; əz] [juːd] [faɪnd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] , - [sez] [hiː; hi] . -
' They're two of as nice kids as you'd find in many a weary day , ' says he . '
- 它们是 二 的 作为 好的 孩子们 作为 你会 寻找 在 许多 一个 厌倦 天 , - 说道 他 . -

“他们是你在漫长而疲惫的日子里能遇到的最可爱的两个孩子，”他说。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -
And I wish ' em all the luck in the world . '
和 我 希望 - 呃 全部 这 运气 在 这 世界 . -

我祝他们好运。

" - [soʊ][duː][aɪ] , - [sez] [aɪ] ,
" ' So do I , ' says I ,
" - 所以 做 我 , - 说道 我 ,

“我也是，”我说。

- [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər] - [ɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃuːt]
' and I really think the best we could do for ' em would be to shoot
- 和 我 真的 思考 这 最好的 我们 可以 做 为了 - 呃 会 是 到 射击
[dʒəʊnz] . -
Jones . '
琼斯 . -

“我真的觉得我们能为他们做的最好的事就是枪毙琼斯。”

" - [mæn] !
" ' Man !
" - 男人 !

“'男人！

[wəʊnt][hiː; hi] [sɪz] ! -
Won't he sizz ! '
惯于 他 嘶嘶声 ! -

他肯定会发出嘶嘶声！

[sez] [bɑːb] .
says Bob .
说道 鲍勃 .

鲍勃说道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][oʊld] ['kɔdʒəz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðæt] ,
And you can't blame us old codgers if we had a laugh at that ,
和 你 不能 责备 我们 老的 老家伙们 如果 我们 有 一个 笑 在 那 ,

如果咱们这些老家伙为此笑出声来，你们也不能怪我们吧。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstəz] .
although it was such a powerful serious matter to the youngsters .
虽然 它 曾是 这样的 一个 强大的 严肃的 事情 到 这 年轻人 .

虽然这对年轻人来说是一件非常重要且严肃的事情。

" - [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] - [ɪm] , - [sez] [aɪ] .
" ' Let's go out and meet ' em , ' says I .
" - 我们来吧 去 出去 和 见面 - 呃 , - 说道 我 .

“我们出去见见他们吧，”我说。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .

And	away	we	went	.
和	离开	我们	去	.

于是我们出发了。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] [sər'praɪzd] .

They	weren't	a	particle	surprised	.
他们	不是	一个	粒子	惊讶	.

他们丝毫没有感到惊讶。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

I	suppose	they	thought	the	whole	universe	had	stopped	to	look	on	.
我	认为	他们	想法	这	所有的	宇宙	有	停止	到	看	在	.

我想他们当时觉得整个宇宙都停下来观看这一幕了。

[wiː; wi] [pʌmp] - ['hændəld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [lɔɪz] [ʃiː; ʃi] [læft] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tɪri] ,

We	pump	-	handled	away	and	laughed	,	and	Loys	she	laughed	kind	of	teary	,
我们	泵	-	处理	离开	和	笑了	,	和	洛伊斯	她	笑了	种类	的	泪眼婆娑	,

我们一边用泵把手抽水一边笑，洛伊斯笑得眼泪都快出来了。

[ænd; ənd] [kaɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd]

and	Kyle	he	looked	red	in	the	face	and	proud	and	happy	and	ashamed
和	凯尔	他	看起来	红色的	在	这	脸	和	自豪的	和	快乐的	和	羞愧

[ʌv; əv] [hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

凯尔脸涨得通红，既骄傲又高兴，同时又为自己感到羞愧。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt] ['luːsnd] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] ,

and	we	all	felt	loosened	up	considerable	,	but	I	told	him	on	the	quiet	,
和	我们	全部	毛毡	松动	向上	大量	,	但	我	讲述	他	在	这	安静的	,

我们都感觉放松了很多，但我私下里告诉他：

- [teɪk] [ðæt] [fuːl] [grɪn] [ɔːf] [jʊr; jər] [feɪs] ,

'	Take	that	fool	grin	off	your	face	,
-	拿	那	傻子	咧嘴笑	离开	你的	脸	,

“把那傻笑从脸上拿开！”

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊnz][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] . -

unless	you	want	Uncle	Jones	to	drop	the	moment	he	sees	you	.	'
除非	你	想	叔叔	琼斯	到	降低	这	片刻	他	看到	你	.	-

除非你想让琼斯叔叔一见到你就扑倒你。

" [naʊ] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd] [θriː] [deɪz] [left] [tuː; tə][get][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðem; ðəm] ,

"	Now	they	only	had	three	days	left	to	get	an	action	on	them	,
"	现在	他们	仅有的	有	三	天	左边	到	得到	一个	行动	在	他们	,

“现在他们只剩下三天时间对这些案件采取行动了。”

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔːr; fər] [lɔɪz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

as	that	was	the	time	set	for	Loys	to	go	back	to	college	.
作为	那	曾是	这	时间	放	为了	洛伊斯	到	去	后退	到	大学	.

因为那是洛伊斯重返大学的时间。

" [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg][bɑːrn] ,

"	Next	day	they	held	a	council	behind	the	big	barn	,
"	下一个	天	他们	握住	一个	理事会	在后面	这	大的	谷仓	,

第二天，他们在大谷仓后面召开了一次会议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [red] — ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz][bɪg] [red] ['sɔːndəs] , [ɔːr] [tʃɑntə]

and	they	called	in	Uncle	Red	—	otherwise	known	as	Big	Red	Saunders	,	or	Chanta
和	他们	称为	在	叔叔	红色的	—	否则	已知	作为	大的	红色的	桑德斯	,	或者	钱塔

-

[red] ,

Seechee	Red	,
-	红色的	,

于是他们叫来了雷德叔叔——也就是大雷德·桑德斯，或者钱塔·西奇·雷德。

[wɪtʃ] [miːnz] - [bæd] - [hɑːrt] [red] - [ɪn] [suː] ['læŋgwɪdʒ] ,

which	means	'	Bad	-	heart	Red	'	in	Sioux	language	,
哪个	方法	-	坏的	-	心	红色的	-	在	苏族	语言	,

在苏族语中意为“坏心眼的红”，

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [dəːn] [saɪt] — [tuː; tə][get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	doesn't	explain	me	by	a	durn	sight	—	to	get	the	benefit	of	his
和	不	解释	我	经过	一个	该死	视线	—	到	得到	这	益处	的	他的

['vælјuəb(ə)l] [əd'vaɪs] .

valuable	advice	.
有价值的	建议	.

他完全没有向我解释——让我受益于他宝贵的建议。

" - [skɪp] , - [sez] [aɪ] . - [flai][fɔːr; fər] [taʊn] [ænd; ənd][get] ['mærid] ,

"	'	Skip	,	'	says	I	.	'	Fly	for	town	and	get	married	,
"	-	跳过	,	-	说道	我	.	-	飞	为了	镇	和	得到	已婚	,

“斯基普，”我说，“飞到城里去结婚吧。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['d͡ʒoʊnzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	come	back	and	tell	Jonesy	about	it	.
和	来	后退	和	告诉	琼斯	关于	它	.

然后回来告诉琼斯这件事。

[ɪts] [ə; eɪ] ['peskɪ] [saɪt] [strɔːŋgər] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæn; ðən]

It's	a	pesky	sight	stronger	argument	to	tell	him	what	you	have	done	than
它是	一个	讨厌的	视线	更强	争论	到	告诉	他	什么	你	有	完毕	比

[wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . -

what	you're	going	to	do	.	'
什么	你是	去	到	做	.	-

告诉他你已经做了什么，比告诉他你将要做什么，这才是更有说服力的有力论据。

" [ðeɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

"	They	couldn't	quite	agree	with	that	.
"	他们	不能	相当	同意	和	那	.

他们对此不太认同。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sniːkɪ] .

They	thought	it	was	sneaky	.
他们	想法	它	曾是	狡猾的	.

他们觉得这很狡猾。

" - [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	'	So	it	is	,
"	-	所以	它	是	,

“确实如此。”

- [sez] [aɪ] . - [ðə; ði][fɜːrst][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr][ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [sniːk] .

'	says	I	.	'	The	first	art	of	war	is	understanding	how	to	make	a	grand	sneak	.
-	说道	我	.	-	这	第一的	艺术	的	战争	是	理解	如何	到	制作	一个	盛大	潜行	.

“我说，‘兵法的第一要务是懂得如何进行一次漂亮的偷袭。’”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] . -

If	you	don't	want	to	take	my	advice	you	can	wait	.	'
如果	你	不	想	到	拿	我的	建议	你	能	等待	.	-

如果你不想听我的建议，你可以等等。

[ðæt] ['dɪdnt] [hɪt] - [ɪm] [dʒʌst] [raɪt] ['iːðər] .
That didn't hit ' em just right either .
那 没有 打 - 呃 只是 正确的 任何一个 .

那招对他们来说也并不奏效。

" - [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] ? - [sez] [kaɪl] .
" ' What will we wait for ? ' says Kyle .
" - 什么 将要 我们 等待 为了 ? - 说道 凯尔 .

“我们还在等什么？”凯尔说道。

" - ['eksərsaɪz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [wen] [juː; jʊ] [get] [æz; əz] [oʊld] [ænd; ənd] [æz; əz]
" ' Exercise — and the kind you won't take when you get as old and as
" - 锻炼 — 和 这 种类 你 惯于 拿 什么时候 你 得到 作为 老的 和 作为
['sensəb(ə)l] [æz; əz] [ˌem 'iː] .
sensible as me .
明智的 作为 我 .

“锻炼——但当你像我一样年纪大了、头脑清醒之后，你就不会再进行这种锻炼了。”

[jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['tʃænsɪz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,
You're taking long chances , both of you ; but it's just like playing cards ,
你是 采取 长的 机会 , 两个都 的 你 ; 但 它是 只是 喜欢 玩耍 牌 ,

你们俩都在冒很大的风险；但这就像打牌一样。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɜːrn] , [wɪn] [ɔːr] [luːz] ,
you might as well put all your money on the first turn , win or lose ,
你 可能 作为 出色地 放 全部 你的 钱 在 这 第一的 转动 , 赢 或者 失去 ,

你还不如把所有钱都押在第一轮，输赢都无所谓。

[æz; əz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['sɪstəm] .
as to try and play system .
作为 到 尝试 和 玩 系统 .

尝试玩这个系统。

['sɪstəmz] [dəunt] [wɜːrk] [ɪn] ['feroʊ] , [nɔːr] [lʌv] [ə'ferz] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] .
Systems don't work in faro , nor love affairs , nor any other game of chance .
系统 不 工作 在 法罗 , 也不 爱 事务 , 也不 任何 其他 游戏 的 机会 .

在法罗牌游戏中，系统不起作用；在爱情游戏中，系统不起作用；在任何其他机会游戏中，系统也不起作用。

[biː; bi] [gɔːn] .
Be gone .
是 已消失 .

滚开。

[pʊt] [jʊr; jər] ['mɑːrkər] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd] ['ræfl] .
Put your marker on the grand raffle .
放 你的 标记 在 这 盛大 抽奖 .

把你的筹码放在大型抽奖活动上。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɔːrs] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [get] ['mærid] .
In other words take the first horse to town and get married .
在 其他 字 拿 这 第一的 马 到 镇 和 得到 已婚 .

换句话说，就是找个机会进城结婚。

[ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [wʌn] ['d͡ʒoʊnzi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [læf] [ɑːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [aʊt] . -
Ten chances to one Jonesy will have the laugh on you before the year is out . '
十 机会 到 一 琼斯 将要 有 这 笑 在 你 前 这 年 是 出去 . -

十有八九，琼斯会在年底前嘲笑你。

" - [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɪt] [naɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [red] , - [sez] [lɔɪz] .
" ' I don't think you are a bit nice to - day , Red , ' says Loys .
" - 我 不 思考 你 是 一个 少量 好的 到 - 天 , 红色的 , - 说道 洛伊斯 .

“雷德，我觉得你今天一点也不友善，”洛伊斯说。

" - ['hiːz] ['dʒeləs] , - [sez] [kaɪl] .
" ' He's jealous , ' says Kyle .
" - 他是 嫉妒的 , - 说道 凯尔 .

“他嫉妒了，”凯尔说。

" - [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʌŋ] [mæn] , - [sez] [aɪ] . - [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ten] ['jɪrz] [ɔːf] [maɪ] ['ʃəuldəz]
" ' That's what I am , young man , ' says I . ' If I had ten years off my shoulders
" - 那就是 什么 我 是 , 年轻的 男人 , - 说道 我 . - 如果 我 有 十 年 离开 我的 肩膀
,
,
,

“年轻人，我就是这样的人，”我说。“如果我能卸下十年的重担，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊ] [ɔːf] [maɪ] [her] ,
and a little of the glow off my hair ,
和 一个 小的 的 这 辉光 离开 我的 头发 ,

还有我头发上那一点点光泽，

[aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['æli] [ðæt] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] ['breθləs] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪnd] -
I'd give you a run for your alley that would leave you breathless at the wind -
ID 给 你 一个 跑步 为了 你的 胡同 那 会 离开 你 喘不过气 在 这 风 -
[ʌp] . -
up . '
向上 . -

我会让你跑得气喘吁吁，直到最后都喘不过气来。

" - [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] , [red] , - [sez] [lɔɪz] .
" ' I think your hair is a beautiful color , Red , ' says Loys .
" - 我 思考 你的 头发 是 一个 美丽的 颜色 , 红色的 , - 说道 洛伊斯 .

“我觉得你的头发颜色很漂亮，雷德，”洛伊斯说。

- ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . -
' Many a woman would like to have it . '
- 许多 一个 女士 会 喜欢 到 有 它 . -

“很多女人都想要它。”

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] , - [aɪ] ['ænsər] .
" ' Of course they would , ' I answered .
" - 的 课程 他们 会 , - 我 回答 .

“他们当然会，”我回答道。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
' But they don't get it .
- 但 他们 不 得到 它 .

但他们不明白。

[aɪm] ['fɑːksi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] . -
I'm foxy , I am . '
我是 狐狸 , 我 是 . -

我性感迷人，真的。

[stɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt] .
Still I was touched in a tender spot .
仍然 我 曾是 感动 在 一个 投标 点 .

但我内心深处还是被触动了。

[ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [nuː] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] ['neɪtʃər] . -
That young woman knew Just the right thing to say , by nature . '
那 年轻的 女士 知道 只是 这 正确的 事物 到 说 , 经过 自然 . -

那个年轻女子天生就知道该说什么话。

[wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? -

Well	,	what	are	you	young	folks	going	to	do	?	'
出色地	,	什么	是	你	年轻的	各位	去	到	做	?	-

那么，你们这些年轻人打算做什么呢?

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] .

I	asked	them	.
我	问	他们	.

我问过他们。

" [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] ,

"	They	decided	that	they'd	think	it	over	until	next	day	,
"	他们	决定	那	他们会	思考	它	超过	直到	下一个	天	,

他们决定等到第二天再考虑这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] ,

but	that	turned	out	to	be	too	late	,
但	那	转向	出去	到	是	也	晚的	,

但事实证明，这一切都太迟了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [mʌst; məst] [kaɪl] [duː][bʌt; bət] [get] [tʃʌkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hæv; həv]

for	what	must	Kyle	do	but	get	chucked	from	his	horse	and	have
为了	什么	必须	凯尔	做	但	得到	扔掉	从	他的	马	和	有

[hɪz; ɪz] [leg] [broʊk] [nɪr] [ðə; ði] [hɪp] .

his	leg	broke	near	the	hip	.
他的	腿	打破	靠近	这	时髦的	.

凯尔除了被马甩下来，髋部附近的腿被摔断之外，还能怎么办呢?

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [lʌv] [ə'ferz] ['ɑːntə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [hɔːrs] ,

You	don't	want	to	take	any	love	affairs	onto	the	back	of	a	bad	horse	,
你	不	想	到	拿	任何	爱	事务	到	这	后退	的	一个	坏的	马	,

你不想把任何恋情都押在一匹劣马背上，

[naʊ] [juː; jʊ][mɑːrk][ˌem 'iː] !

now	you	mark	me	!
现在	你	标记	我	!

现在你来标记我!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['daʊnɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]

There	was	no	such	thing	as	downing	that	boy	when	he	was	in	his	right
那里	曾是	不	这样的	事物	作为	击倒	那	男生	什么时候	他	曾是	在	他的	正确的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

那个男孩神志清醒的时候，根本不可能把他打倒。

" [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hə'rɑː] !

"	Now	here	was	a	hurrah	!
"	现在	这里	曾是	一个	欢呼	!

“这真是个欢呼声！”

[lɔɪz] , [ʃiː; ʃi][dæsənt][kraɪ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [kaɪl] ,

Loys	,	she	dasn't	cry	,	for	fear	of	uncle	,	and	Kyle	,
洛伊斯	,	她	不是	哭	,	为了	害怕	的	叔叔	,	和	凯尔	,

洛伊斯不敢哭，因为她害怕叔叔，还有凯尔。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][mæn] . -

he	used	the	sinfullest	language	known	to	the	tongue	of	man	.	'
他	用过的	这	-	语言	已知	到	这	舌头	的	男人	.	-

他使用了人类语言中最罪恶的语言。

[twʌz] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ'd]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][seɪ] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ,

Twas	**the**	**first**	**time**	**I'd**	**ever**	**heard**	**him**	**say**	**anything**	**much**	**,**
那是	这	第一的	时间	ID	曾经	听到	他	说	任何事物	很多	,

这是我第一次听到他开口说话，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] .

but	**he**	**made**	**it**	**clear**	**that**	**it**	**wasn't**	**because**	**he**	**couldn't**	**.**
但	他	制成	它	清除	那	它	不是	因为	他	不能	.

但他明确表示，这并不是因为他做不到。

" - [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] , [red] ?

"	**'**	**What**	**will**	**we**	**do**	**,**	**Red**	**?**
"	-	什么	将要	我们	做	,	红色的	?

“我们该怎么办，雷德？”

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ? -

What	**will**	**we**	**do**	**?**	**'**
什么	将要	我们	做	?	-

我们该怎么办?

[sez] [hiː; hi] .

says	**he**	**.**
说道	他	.

他说。

" - [naʊ] , - [sez] [aɪ] , - [dəunt][baɪl]['oʊvər][laɪk] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [bæd][fɔːr; fər][jʊr; jər][leg] . -

"	**'**	**Now**	**,**	**'**	**says**	**I**	**,**	**'**	**don't**	**bile**	**over**	**like**	**that**	**,**	**because**	**it's**	**bad**	**for**	**your**	**leg**	**.**	**'**
"	-	现在	,	-	说道	我	,	-	不	胆汁	超过	喜欢	那	,	因为	它是	坏的	为了	你的	腿	.	-

“现在，”我说，“别再这样生气了，因为这对你的腿不好。”

" [hiː; hi] ['kʌsɪd] [ðə; ði][leg] .

"	**He**	**cussed**	**the**	**leg**	**.**
"	他	咒骂	这	腿	.

他咒骂了那条腿。

" - [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , - [sez] [hiː; hi] .

"	**'**	**Go**	**on**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**we**	**can**	**do**	**,**	**'**	**says**	**he**	**.**
"	-	去	在	和	告诉	我	什么	我们	能	做	,	-	说道	他	.

“说吧，我们能做些什么，”他说。

" - [wen] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] , [juːv] [pʊld] [ðə; ði] [raɪt] [bel] ,

"	**'**	**When**	**you**	**ask**	**me**	**that**	**,**	**you've**	**pulled**	**the**	**right**	**bell**	**,**
"	-	什么时候	你	问	我	那	,	你已经	拉	这	正确的	钟	,

“当你问我这个问题时，你算是找对了方向。”

- [sez] [aɪ] . - [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiːl] [duː] .

'	**says**	**I**	**.**	**'**	**I'll**	**tell**	**you**	**exactly**	**what**	**we'll**	**do**	**.**
-	说道	我	.	-	患病的	告诉	你	确切地	什么	出色地	做	.

“我会告诉你我们具体要怎么做。”我说。

[aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

I	**go**	**for**	**the**	**doctor**	**.**
我	去	为了	这	医生	.

我去看医生。

['sævi] ?

Savvy	**?**
精明	?

明白吗?

[wel] , [aɪ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Well	**,**	**I**	**bring**	**back**	**the**	**minister**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
出色地	,	我	带来	后退	这	部长	在	这	相同的	时间	.

嗯，我同时把部长带回来了。

['ændʒivin] , [hiː; hi]['luːzɪz][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [kaʊ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [keɪn] - [breɪk] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

Angevine	,	he	loses	the	Jersey	cow	over	in	the	cane	-	break	,	and	uncle	and
安吉文	,	他	失败	这	球衣	奶牛	超过	在	这	甘蔗	-	休息	,	和	叔叔	和

['ændʒivin] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Angevine	go	hunting	her	,
安吉文	去	打猎	她	,

安吉文在甘蔗地里弄丢了那头泽西母牛，于是他和叔叔一起去找它。

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n] [lɔɪz] [ɪz] [eɪs] [haɪ] [ɪn] ['ʌŋkəlz] [maɪnd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt] [kaʊ] .

for	not	even	Loys	is	ace	high	in	uncle's	mind	alongside	that	cow	.
为了	不是	甚至	洛伊斯	是	高手	高的	在	叔叔的	头脑	旁边	那	奶牛	.

就连洛伊斯在叔叔心中的地位，也比不上那头母牛。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːzi] . -

The	rest	is	easy	.	'
这	休息	是	简单的	.	-

剩下的就简单了。

" - [red] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] — [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] ['feloʊ] [ə'laɪv] , - [sez] [kaɪl] , ['nɪrli] ['skwiːzɪŋ]

"	'	Red	,	you're	a	brick	—	you're	the	best	fellow	alive	,	'	says	Kyle	,	nearly	squeezing
"	-	红色的	,	你是	一个	砖	—	你是	这	最好的	同伴	活	,	-	说道	凯尔	,	几乎	挤压

[ðə; ði][hænd] [ɔːf] [ˌem 'iː] .

the	hand	off	me	.
这	手	离开	我	.

“雷德，你真是个好人——你是世上最好的人，”凯尔说着，差点把我的手捏碎了。

" - [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd]

"	'	I've	tried	to	conceal	it	all	my	life	,	but	I	knew	it	would	be	discovered
"	-	我已经	尝试	到	隐藏	它	全部	我的	生活	,	但	我	知道	它	会	是	发现

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

“我一生都在试图隐瞒这件事，但我知道总有一天会被发现。”

- [sez] [aɪ] . - [wel] ,

'	says	I	.	'	Well	,
-	说道	我	.	-	出色地	,

我说：“嗯，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [lɔɪz] — - - [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

I	suppose	I'd	better	break	the	news	to	Loys	—	'	twouldn't	be	any	more	than
我	认为	ID	更好的	休息	这	消息	到	洛伊斯	—	-	-	是	任何	更多的	比

[pə'laɪt] . -

polite	.	'
有礼貌的	.	-

我想我最好把这个消息告诉洛伊斯——“这样说也算是礼貌了”。

" - [oʊ] , [lɔːrd] !

"	'	Oh	,	Lord	!
"	-	哦	,	主	!

“哦，主啊！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ? - [sez] [hiː; hi] .

I	wonder	if	she'll	be	willing	?	'	says	he	.
我	想知道	如果	壳	是	愿意的	?	-	说道	他	.

“我不知道她是否愿意？”他说道。

" - [noʊ] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['ʃʊdənt] [tɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['dɑːlər] [ɑːn] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] — [aɪl] [bet] [juː; jʊ]

"	-	No	reason	I	shouldn't	turn	an	honest	dollar	on	the	transaction	—	I'll	bet	you
"	-	不	原因	我	不应该	转动	一个	诚实的	美元	在	这	交易	—	患病的	赌注	你

[ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

a	month's	wages	she	is	,
一个	月份	工资	她	是	,

“我没理由不从这笔交易中赚到一美元——我敢用一个月的工资打赌，她肯定就是个骗子。”

- [sez] [aɪ] . [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

'	says	I	.	He	wanted	to	do	it	,	thinking	I	was	in	earnest	,
-	说道	我	.	他	通缉	到	做	它	,	思维	我	曾是	在	认真	,

我说。他想这么做，以为我是认真的。

[bʌt; bət] [aɪ] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

but	I	laughed	at	him	.
但	我	笑了	在	他	.

但我却嘲笑他。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] — ['iːv(ə)n] ['æŋkʃəs] .

"	She	was	willing	all	right	—	even	anxious	.
"	她	曾是	愿意的	全部	正确的	—	甚至	焦虑的	.

“她确实很愿意——甚至有些焦虑。”

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [men] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

There's	some	women	,	and	men	,	too	,	for	that	matter	,
有	一些	女性	,	和	男人	,	也	,	为了	那	事情	,

有一些女性，当然，也有一些男性。

[huː] [goʊ] [θruː] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] ['æli] ,

who	go	through	life	like	a	cat	through	a	back	alley	,
WHO	去	通过	生活	喜欢	一个	猫	通过	一个	后退	胡同	,

像猫穿过小巷一样度过一生的人，

[nɑːt] ['kerɪŋ] [ə; eɪ] [kʌs] [fɔːr; fər] ['iːðər] [end] [ɔːr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

not	caring	a	cuss	for	either	end	or	the	middle	.
不是	关怀	一个	坏话	为了	任何一个	结尾	或者	这	中间	.

对两端和中间都毫不在意。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] [tuː; tə] [weɪt] .

They	would	have	been	content	to	wait	.
他们	会	有	到过	内容	到	等待	.

他们原本愿意等待。

[nɑːt] [soʊ] [lɔɪz] .

Not	so	Loys	.
不是	所以	洛伊斯	.

洛伊斯可不这么认为。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [kaɪl] , [hɜːr; hər] [pʊr] [kaɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [kwɪk] .

She	wanted	her	Kyle	,	her	poor	Kyle	,	and	she	wanted	him	quick	.
她	通缉	她	凯尔	,	她	贫穷的	凯尔	,	和	她	通缉	他	快的	.

她想要她的凯尔，她可怜的凯尔，她想要他快点回来。

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

That's	the	kind	of	people	for	me	!
那就是	这	种类	的	人们	为了	我	!

这正是我喜欢的那种人！

[jʊr; jər] ['kɔːʃəs] [foʊk][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [welz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][ʌp][ɪn]

Your	cautious	folk	are	all	the	time	falling	down	wells	because	their	eyes	are	up	in
你的	谨慎	民间	是	全部	这	时间	坠落	向下	水井	因为	他们的	眼睛	是	向上	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

你们这些谨慎的人总是掉进井里，因为他们目光短浅。

['kiːpɪŋ] [tæbz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɑːdʒ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] .

keeping	tabs	so	that	they	can	dodge	shooting	stars	.
保持	标签页	所以	那	他们	能	躲闪	射击	明星	.

他们时刻留意着，以便躲避流星。

" [naʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [frend] [ʌp][ɪn] [taʊn] , ['fɑːðər] [sleid] [baɪ] [neɪm] .

"	Now	,	I	had	a	minister	friend	up	in	town	,	Father	Slade	by	name	.
"	现在	,	我	有	一个	部长	朋友	向上	在	镇	,	父亲	斯莱德	经过	姓名	.

“我当时在城里有一位牧师朋友，名叫斯莱德神父。”

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [aɪ] [θɪŋk] .

No	,	he	was	not	a	Catholic	,	I	think	.
不	,	他	曾是	不是	一个	天主教	,	我	思考	.

不，我想他不是天主教徒。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['fɑːðər] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

They	called	him	'	Father	'	because	it	fitted	him	.
他们	称为	他	-	父亲	-	因为	它	适配	他	.

他们称他为“父亲”，因为这很适合他。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stiːpl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['mævərɪk] .

His	church	had	a	steeple	on	it	,	anyhow	,	so	it	was	no	maverick	.
他的	教会	有	一个	尖顶	在	它	,	无论如何	,	所以	它	曾是	不	特立独行者	.

他的教堂本来就有尖顶，所以它并不特立独行。

[dʒʌst] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

Just	what	particular	kind	of	religion	the	old	man	had	I	don't	know	,
只是	什么	特别的	种类	的	宗教	这	老的	男人	有	我	不	知道	,

我不知道这位老人信奉的是哪种宗教。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmiəpæθ] [ɑːn][ə; eɪ] [ges] .

but	I	should	say	he	was	a	homeopath	on	a	guess	.
但	我	应该	说	他	曾是	一个	顺势疗法	在	一个	猜测	.

但我应该说，他当初是凭猜测才成为一名顺势疗法医生的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] . -

He	looked	it	.	'
他	看起来	它	.	-

他看起来像那样。

[twʌz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Twas	a	comfort	to	see	him	coming	down	the	street	,
那是	一个	舒适	到	看	他	未来	向下	这	街道	,

看到他沿着街道走过来，真让人感到欣慰。

[hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃrɪvld] [pɪŋk] ['æp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] ,

his	old	face	shining	in	his	white	hair	like	a	shrivelled	pink	apple	in	a	snowdrift	,
他的	老的	脸	灼灼	在	他的	白色的	头发	喜欢	一个	干瘪	粉色的	苹果	在	一个	雪堆	,

他苍老的脸庞在白发的映衬下闪闪发光，就像雪堆里一颗干瘪的粉红色苹果。

[gɑːd] - ['blesɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] — [gʊd] , [bæd] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] .

God	-	blessing	everything	in	sight	—	good	,	bad	,	or	indifferent	.
上帝	-	祝福	一切	在	视线	—	好的	,	坏的	,	或者	冷漠	.

愿神保佑眼前的一切——好的、坏的、无关紧要的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] .

He	had	something	pleasant	to	say	to	all	.
他	有	某物	令人愉快的	到	说	到	全部	.

他跟每个人都说了些愉快的话。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [frendz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɪn] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

We	was	quite	friends	,	and	every	once	in	a	while	we'd	have	a	chin	about	things	.
我们	曾是	相当	朋友们	,	和	每一个	一次	在	一个	尽管	我们会	有	一个	下巴	关于	事物	.

我们是很好的朋友，偶尔也会聊聊一些事情。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [streɪt] , [red] ? -

"	'	Are	you	keeping	straight	,	Red	?	'
"	-	是	你	保持	直的	,	红色的	?	-

“你没走错路吧，雷德？”

['hiːd] [æsk] [wen] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] .

he'd	ask	when	we	parted	.
他会	问	什么时候	我们	分手了	.

临别时他会问这个问题。

" - [ʌm; əm] , - [aɪ'd] [seɪ] , - [aɪm] [ə'freɪd] [juːd] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [bend] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

"	'	Um	,	'	I'd	say	,	'	I'm	afraid	you'd	notice	a	bend	here	and	there	,
"	-	嗯	,	-	ID	说	,	-	我是	害怕的	你会	注意	一个	弯曲	这里	和	那里	,

“嗯，”我会说，“恐怕你会注意到这里那里有些弯曲，

[ɪf] [juː; jʊ] [slɪd] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] . -

if	you	Slid	your	eyes	along	the	edge	.	'
如果	你	滑行	你的	眼睛	沿着	这	边缘	.	-

如果你沿着边缘滑动视线。

" - [wel] , [kiːp] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [dəunt] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , - ['hiːd] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	'	Well	,	keep	as	straight	as	you	can	;	don't	give	up	trying	,	my	boy	,	'	he'd	tell	me	,
"	-	出色地	,	保持	作为	直的	作为	你	能	;	不	给	向上	尝试	,	我的	男生	,	-	他会	告诉	我	,

“‘孩子，尽量走正道；别放弃努力，’他会这样告诉我。”

['maɪti] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] [klɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

mighty	earnest	,	and	I'd	feel	ashamed	of	myself	clear	around	the	corner	.
强大的	认真	,	和	ID	感觉	羞愧	的	我	清除	大约	这	角落	.

非常认真，但转过弯我就会感到羞愧。

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʊd] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,

"	I	knew	the	old	man	would	do	me	a	favour	if	it	could	be	done	,
"	我	知道	这	老的	男人	会	做	我	一个	偏爱	如果	它	可以	是	完毕	,

我知道如果可以的话，老人家一定会帮我的忙。

[soʊ] [aɪ] [pʊld] [aʊt] ['iːzi] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

so	I	pulled	out	easy	in	my	mind	.
所以	我	拉	出去	简单的	在	我的	头脑	.

所以我心里很轻松地就抽身出来了。

" [fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ,

"	First	place	,	I	stopped	at	the	doctor's	,
"	第一的	地方	,	我	停止	在	这	医生的	,

“首先，我去了医生那里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][felt] [ðeɪ] [maɪt] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] ['mæriŋ] ['bɪznəs] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,

because	I	felt	they	might	fix	up	the	marrying	business	some	other	time	,
因为	我	毛毡	他们	可能	使固定	向上	这	结婚	商业	一些	其他	时间	,

因为我觉得他们或许会在以后某个时候解决婚姻问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][leg] [ðæts] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔɪnt] [eɪnt] [set] [raɪt] ,

but	if	a	leg	that's	broke	in	the	upper	joint	ain't	set	right	,
但	如果	一个	腿	那就是	打破	在	这	上	联合的	不是	放	正确的	,

但如果上关节骨折的腿没有正确复位，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɑːrk] - [kəm'plektɪd] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrtiːz] [left]

you	can	see	a	large	dark	-	complected	hunk	of	trouble	over	the	party's	left
你	能	看	一个	大的	黑暗的	-	复杂的	帅哥	的	麻烦	超过	这	党的	左边

['ʃoʊldər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

shoulder	for	the	rest	of	his	days	.
肩膀	为了	这	休息	的	他的	天	.

在他余生中，你总能看到派对左肩上方有一个肤色黝黑的大块头，那是个麻烦制造者。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][aʊt] , [soʊ][aɪ] [left] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,

The	doctor	was	out	,	so	I	left	word	for	him	what	was	wanted	,
这	医生	曾是	出去	,	所以	我	左边	单词	为了	他	什么	曾是	通缉	,

医生不在，所以我给他留了言，告诉他需要什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] , [ænd; ənd] [pʊld] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [sleɪdz] .

and	to	be	ready	when	I	got	back	,	and	pulled	for	Father	Slade's	.
和	到	是	准备好	什么时候	我	得到	后退	,	和	拉	为了	父亲	斯莱德的	.

等我回来的时候，我已经做好准备，并且为斯莱德神父加油。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .

The	old	gentleman	had	the	rheumatism	,	and	he	groaned	when	I	come	in	.
这	老的	绅士	有	这	风湿病	,	和	他	呻吟	什么时候	我	来	在	.

那位老先生患有风湿病，我进来时他呻吟了一声。

- [noʊ] [dɪ'ziːz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [kɑːnt] [swer] .

Rheumatism's	no	disease	for	people	who	can't	swear	.
-	不	疾病	为了	人们	WHO	不能	发誓	.

风湿病可不是不会说脏话的人才会得的病。

" - [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? - [sez] [hiː; hi] ; - [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	'	How	are	you	,	my	boy	?	'	says	he	;	'	I'm	glad	to	see	you	.
"	-	如何	是	你	,	我的	男生	?	-	说道	他	;	-	我是	高兴的	到	看	你	.

“孩子，你好吗？”他说道，“见到你真高兴。”

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [nɪpt] [baɪ][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]

Here	am	I	,	an	old	man	,	nipped	by	the	leg	,	and	much	wanting	to	talk
这里	是	我	,	一个	老的	男人	,	轻咬	经过	这	腿	,	和	很多	想要	到	讲话

[tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] . -

to	somebody	.	'
到	某人	.	-

我，一个老人，腿被夹了一下，很想找人聊聊。

" [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [felt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bluː] .

"	I	passed	the	time	of	day	to	him	,	but	felt	kind	of	blue	.
"	我	通过了	这	时间	的	天	到	他	,	但	毛毡	种类	的	蓝色的	.

“我跟他打了个招呼，但心里却有点沮丧。”

[ðɪs] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [maɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪdz] .

This	didn't	look	like	keeping	my	word	with	the	kids	.
这	没有	看	喜欢	保持	我的	单词	和	这	孩子们	.

这看起来不像是我跟孩子们说了什么。

[aɪ] ['riːəli] [heitid] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

I	really	hated	to	say	anything	to	the	old	man	,	knowing	his	disposition	;
我	真的	憎恨	到	说	任何事物	到	这	老的	男人	,	会心	他的	处置	;

我知道老人的脾气，所以很不想跟他说什么；

[stɪl] [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːri] .

still	I	felt	I	had	to	,	and	I	out	with	my	story	.
仍然	我	毛毡	我	有	到	,	和	我	出去	和	我的	故事	.

但我仍然觉得我必须这么做，于是我把我的故事讲了出来。

" - [dɪr] ! [dɪr] ! - [sez] [hiː; hi] .

"	-	Dear	!	dear	!	-	says	he	.
"	-	亲爱的	!	亲爱的	!	-	说道	他	.

“‘天哪！天哪！’他说。”

- [ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['skɜːri] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊks] !

-	The	hurry	and	skurry	of	young	folks	!
-	这	匆忙	和	斯库里	的	年轻的	各位	!

年轻人的匆忙和奔跑！

[haʊ] ['aɪd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wen] [juː; jʊ] [get] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

How	idle	it	seems	when	you	get	fifty	years	away	from	it	,
如何	闲置的	它	似乎	什么时候	你	得到	五十	年	离开	从	它	,

当你远离它五十年后，会觉得它多么无所事事啊。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['eniθɪŋ] [kaʊnts] !

and	see	how	little	anything	counts	!
和	看	如何	小的	任何事物	计数	!

看看这些事有多么微不足道！

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , - [sez] [hiː; hi] ,

For	all	that	,	I	thank	God	,	'	says	he	,
为了	全部	那	,	我	感谢	上帝	,	-	说道	他	,

“为此，我感谢上帝，”他说。

- [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [left] [ɪn][maɪ] [blʌd] [jet] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]

-	that	there's	a	little	red	left	in	my	blood	yet	,	which	makes	me	sympathise	with
-	那	有	一个	小的	红色的	左边	在	我的	血	然而	,	哪个	制作	我	同情	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我血液里还残留着一丝红色，这让我对他们产生了同情。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] ['piːp(ə)l] ['ɑːbdʒekt][juː; jʊ] [seɪ] ? -

But	the	girl's	people	object	you	say	?	'
但	这	女孩们	人们	目的	你	说	?	-

你说女孩的家人反对?

" [aɪ] [meɪd] [ðæt] [ɔːl] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	made	that	all	clear	to	him	.
"	我	制成	那	全部	清除	到	他	.

我已经把一切都跟他解释清楚了。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [ɔːl] [raɪt] ,

The	girl's	always	all	right	,
这	女孩们	总是	全部	正确的	,

这女孩总是没事的。

['fɑːðər] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

Father	,	'	says	I	,	'	and	as	for	the	man	in	this	case	,	my	word	for	him	.	'
父亲	,	-	说道	我	,	-	和	作为	为了	这	男人	在	这	案件	,	我的	单词	为了	他	.	-

“父亲，”我说，“至于这个人，我为他担保。”

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Now	it	ain't	just	the	right	thing	for	me	to	say	,
"	现在	它	不是	只是	这	正确的	事物	为了	我	到	说	,

“现在，这不仅仅是我应该说的话，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [æz; əz] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːdɪst] [ə'baʊt] ,

but	seeing	as	I've	never	had	anything	in	particular	to	be	modest	about	,
但	看到	作为	我已经	绝不	有	任何事物	在	特别的	到	是	谦虚的	关于	,

但我向来没有什么特别值得谦虚的地方，

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][toʊld][ˌem ˈiː] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I'm	proud	of	what	the	old	gentleman	told	me	,	I'm	going	to	repeat	it	.
和	我是	自豪的	的	什么	这	老的	绅士	讲述	我	,	我是	去	到	重复	它	.

我为这位老先生告诉我的话感到自豪，我要再说一遍。

" - [jʊr; jər][wɜːrd][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [red] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Your	word	is	good	for	me	,	Red	,	'	says	he	.
"	-	你的	单词	是	好的	为了	我	,	红色的	,	-	说道	他	.

“”你的话对我来说很有分量，雷德，”他说。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [ɑːr; ər][bəuθ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ;

'	You're	a	mischievous	boy	at	times	,	but	your	heart	and	your	head	are	both	reliable	;
-	你是	一个	恶作剧	男生	在	时代	,	但	你的	心	和	你的	头	是	两个都	可靠的	;

“你有时是个调皮捣蛋的孩子，但你的心和你的头脑都很可靠；

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['wægən] . -

give	me	your	arm	to	the	waggon	.	'
给	我	你的	手臂	到	这	车皮	.	-

把你的胳膊给我，让我扶你上马车。

" [ðen] [aɪ] [felt] ['maɪti] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʌgɪŋ] [ðæt] [pʊr] [oʊld][mæn][ɔːl] [ðæt] [weɪz] .

"	Then	I	felt	mighty	sorry	to	think	of	lugging	that	poor	old	man	all	that	ways	.
"	然后	我	毛毡	强大的	对不起	到	思考	的	搬运	那	贫穷的	老的	男人	全部	那	方式	.

“然后我想到要背着那个可怜的老人走那么远的路，就感到非常抱歉。”

" - [hɪr] ! - [sez] [aɪ] . - [naʊ] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ə'gen] ;

"	'	Here	!	'	says	I	.	'	Now	you	sit	down	again	;
"	-	这里	!	-	说道	我	.	-	现在	你	坐	向下	再次	;

“”好了！’我说，‘现在你再坐下；

[dəunt][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] — [juː; jʊ] [eint] [fɪt] . -

don't	you	do	anything	of	the	sort	—	you	ain't	fit	.	'
不	你	做	任何事物	的	这	种类	—	你	不是	合身	.	-

你不准做这种事——你不适合。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɔːf][ðə; ði] [geɪm] [leg] .

"	He	put	his	hand	on	my	shoulder	and	hobbled	his	weight	off	the	game	leg	.
"	他	放	他的	手	在	我的	肩膀	和	跛行	他的	重量	离开	这	游戏	腿	.

“他把手放在我的肩膀上，一瘸一拐地把重心从比赛腿上移开。

" - ['rɛdi] ,

"	'	Reddy	,
"	-	雷迪	,

“雷迪，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

I	was	sitting	there	thinking	when	you	came	in	—	thinking	of	how	comfortable
我	曾是	坐着	那里	思维	什么时候	你	来了	在	—	思维	的	如何	舒服的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,

it	was	to	be	in	an	easy	-	chair	with	my	foot	on	a	stool	,
它	曾是	到	是	在	一个	简单的	-	椅子	和	我的	脚	在	一个	凳子	,

我当时正坐在那里想事情，你进来的时候——想着坐在扶手椅上，脚放在凳子上是多么舒服，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] , " [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,

and	then	I	thought	,	"	If	the	Lord	should	send	me	some	work	to	do	,
和	然后	我	想法	,	"	如果	这	主	应该	发送	我	一些	工作	到	做	,

然后我想，“如果主派我去做一些工作，

[wʊd] [aɪ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ?

would	I	be	willing	?
会	我	是	愿意的	?

我愿意吗?

" [naʊ] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

"	Now	,	thanks	be	to	Him	!
"	现在	,	谢谢	是	到	他	!

“现在，感谢他！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][soʊ] ,

I	am	willing	,	and	glad	to	find	myself	so	,
我	是	愿意的	,	和	高兴的	到	寻找	我	所以	,

我乐意，也很高兴发现自己是这样的人。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wɜːrk] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	I	do	not	believe	there's	any	work	more	acceptable	to	Him	than	the
和	我	做	不是	相信	有	任何	工作	更多的	可接受	到	他	比	这

['juːniən][ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊk] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

union	of	young	folk	who	love	each	other	.
联盟	的	年轻的	民间	WHO	爱	每个	其他	.

我相信，没有什么工作比相爱的年轻人的结合更能得到他的认可了。

[aʊtʃ] ! - [sez] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðæt] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

Ouch	!	'	says	he	,	as	that	foot	touched	the	ground	.
哎哟	!	-	说道	他	,	作为	那	脚	感动	这	地面	.

“哎哟！”他的脚着地时说道。

- [pər'hæps] [juːd] ['betər] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː]['bɑːdɪli] . -

'	Perhaps	you'd	better	pick	me	up	and	carry	me	bodily	.	'
-	也许	你会	更好的	挑选	我	向上	和	携带	我	身体上的	.	-

“或许你最好把我抱起来，背着我走。”

" [soʊ][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	I	did	it	,
"	所以	我	做过	它	,

于是我就这么做了，

[ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒɔːiŋ] [ðə; ði]

the	old	housekeeper	following	us	with	an	armful	of	things	and	jawing	the
这	老的	管家	下列的	我们	和	一个	满满的	的	事物	和	喋喋不休	这

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪlən] .

both	of	us	—	him	for	a	fool	and	me	for	a	villain	.
两个都	的	我们	—	他	为了	一个	傻子	和	我	为了	一个	恶棍	.

老管家抱着一大堆东西跟着我们，对我们俩喋喋不休——说他是傻瓜，说我是恶棍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][oʊld]['leɪdi] ,

She	was	a	strong	-	minded	old	lady	,
她	曾是	一个	强的	-	有思想	老的	女士	,

她是一位意志坚强的老太太。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:k] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] .

and	I	wish	I	could	remember	some	of	her	talk	—	it	was	great	.
和	我	希望	我	可以	记住	一些	的	她	讲话	—	它	曾是	伟大的	.

我真希望我能记住她演讲的一些内容——那太精彩了。

" [wi:; wi] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	We	went	around	and	got	the	doctor	.
"	我们	去	大约	和	得到	这	医生	.

我们四处寻找医生。

" - [hu:] ! - [sez] [hi:; hi] .

"	'	Hoo	!	'	says	he	.
"	-	胡	!	-	说道	他	.

“‘呼！’他说。”

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? -

'	Is	it	as	bad	as	that	?	'
-	是	它	作为	坏的	作为	那	?	-

“真有那么糟糕吗？”

[aɪ] [wiŋkt] [æt; ət] ['fɑ:ðər] [sleid] .

I	winked	at	Father	Slade	.
我	眨眼	在	父亲	斯莱德	.

我朝斯莱德神父眨了眨眼。

" - [its] [ə; eɪ] ['plenti] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [sez] [aɪ] ;

"	'	It's	a	plenty	worse	than	that	,	'	says	I	;
"	-	它是	一个	很多	更糟	比	那	,	-	说道	我	;

“情况比这糟糕得多，”我说；

- [ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ][get] [daʊn] [ðer; ðər] . -

'	you	won't	know	the	half	of	it	till	you	get	down	there	.	'
-	你	惯于	知道	这	一半	的	它	直到	你	得到	向下	那里	.	-

“不到那儿你根本不知道一半是怎么回事。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] .

"	But	of	course	we	had	to	tell	him	,	and	he	was	tickled	.
"	但	的	课程	我们	有	到	告诉	他	,	和	他	曾是	挠痒	.

“但我们当然要告诉他，他高兴极了。”

['fʌni] [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [teɪks] [ɪn] [ði:z] ['hæpəniŋz] .

Funny	what	an	interest	everybody	takes	in	these	happenings	.
有趣的	什么	一个	兴趣	大家	需要	在	这些	事件	.

真有意思，大家对这些事都这么感兴趣。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] .

He	wanted	all	the	details	.
他	通缉	全部	这	细节	.

他想知道所有细节。

" - [baɪ][dʒoʊv] ! - [sez] [hi:; hi] ,

"	'	By	Jove	!	'	says	he	,
"	-	经过	朱庇特	!	-	说道	他	,

“‘天哪！’他说，”

- [ðə; ði][mæn] [hu:z] ['fi:lɪŋz] [eint] [ðə; ði] [li:st] [dɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] — [hɔ:rs] [roʊld] [ɑ:n]

'	the	man	whose	feelings	ain't	the	least	dimmed	by	a	broken	leg	—	horse	rolled	on
-	这	男人	谁	情怀	不是	这	至少	调暗	经过	一个	破碎的	腿	—	马	滚动	在

[hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [sed] ?

him	,	you	said	?
他	,	你	说	?

“你说，那个腿断了却丝毫没有感情受损的人——是被马压伤的？”

['splɪntəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːbəbli] — [ðæt] [mæn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .

Splintered	it	,	probably	—	that	man	is	one	of	the	right	sort	.
破碎的	它	,	大概	—	那	男人	是	一	的	这	正确的	种类	.

可能把它弄碎了——那人正是那种好人。

['hiːl] [duː] [tuː; tə] [taɪ] [tuː; tə] . -

He'll	do	to	tie	to	.	'
地狱	做	到	领带	到	.	-

他会帮忙系起来的。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

"	When	we	reached	the	ranch	the	boys	were	lined	up	to	meet	us	.
"	什么时候	我们	达到	这	牧场	这	男孩们	是	衬里	向上	到	见面	我们	.

“当我们到达牧场时，男孩们排成一排迎接我们。”

- ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] ! -

'	Hurry	along	!	'
-	匆忙	沿着	!	-

快点！

[ðeɪ] [kɔːld] .

they	called	.
他们	称为	.

他们打电话来了。

- - [kɑːnt] [kiːp] ['ʌŋk(ə)l] [ə'mjuːzd] [ɔːl] [deɪ] ! -

'	Angey	can't	keep	uncle	amused	all	day	!	'
-	-	不能	保持	叔叔	觉得好笑	全部	天	!	-

“安吉不可能让叔叔一整天都开心！”

" [soʊ] [wiː; wi] ['hʌsəld] .

"	So	we	hustled	.
"	所以	我们	匆忙	.

于是我们加快了步伐。

[kaɪl] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['mærid] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] [set] ,

Kyle	was	for	being	married	first	,	and	then	having	his	leg	set	,
凯尔	曾是	为了	存在	已婚	第一的	,	和	然后	拥有	他的	腿	放	,

凯尔主张先结婚，然后再做腿伤手术。

[bʌt; bət] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [daʊn] [flæt] .

but	I	put	my	foot	down	flat	.
但	我	放	我的	脚	向下	平坦的	.

但我把脚平放在地上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,

It	had	gone	long	enough	now	,
它	有	已消失	长的	足够的	现在	,

时间已经够久了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	I	wasn't	going	to	have	him	cripping	it	all	his	life	.
和	我	不是	去	到	有	他	致残	它	全部	他的	生活	.

我不想让他一辈子都带着残疾。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [gets] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [piːs] ,

But	the	doctor	worked	like	a	man	who	gets	paid	by	the	piece	,
但	这	医生	工作	喜欢	一个	男人	WHO	获得	有薪酬的	经过	这	片	,

但这位医生的工作方式就像是按件计酬一样。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [noʊ] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [lɔɪz] [ɪn] .

and	in	less	than	no	time	we	were	able	to	call	Loys	in	.
和	在	较少的	比	不	时间	我们	是	有能力的	到	称呼	洛伊斯	在	.

没过多久，我们就把洛伊斯叫了过来。

" [wɪnd] - ['rɪvər] [smɪθ] [spoʊk] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm]

"	Wind	-	River	Smith	spoke	to	get	to	give	the	bride	away	,	and	we	let	him
"	风	-	河	史密斯	辐	到	得到	到	给	这	新娘	离开	,	和	我们	让	他

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

“温德-里弗·史密斯发言是为了把新娘交给新郎，我们让他如愿以偿了。”

" [wiːd] [dʒʌst] [gɑːt] ['setld] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wen] [ɪn] [kʌmz] ['ændʒivin] , ['pʌfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] . -

"	We'd	just	got	settled	to	business	when	in	comes	Angevine	,	puffing	like	a	buffalo	.	'
"	我们会	只是	得到	定居	到	商业	什么时候	在	来	安吉文	,	抽气	喜欢	一个	水牛	.	-

“我们刚开始正式开工，安吉文就冲了进来，像头水牛一样喘着粗气。”

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seiks] !

For	Heaven's	sakes	!
为了	天	清酒	!

我的天哪！

[eint] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jet] ? -

Ain't	you	finished	yet	?	'
不是	你	完成的	然而	?	-

你还没完事吗?

[sez] [hiː; hi] ; - [wel] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

says	he	;	'	well	,	you	want	to	be	at	it	,
说道	他	;	-	出色地	,	你	想	到	是	在	它	,

他说：“嗯，你想参与其中，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [eint] ['oʊvər] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , ['kʌmɪŋ] [fæst] .

for	the	old	man	ain't	over	two	minutes	behind	me	,	coming	fast	.
为了	这	老的	男人	不是	超过	二	分钟	在后面	我	,	未来	快速地	.

因为那老头离我不到两分钟，速度很快。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [ten] - [fʊt] [steps] .

I	took	the	distance	in	ten	-	foot	steps	.
我	采取	这	距离	在	十	-	脚	步骤	.

我以十英尺为单位测量了这段距离。

[dʒʌst] [maɪ] [lʌk] !

Just	my	luck	!
只是	我的	运气	!

真是倒霉!

[fʊt] [slɪpt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Foot	slipped	when	I	was	talking	to	him	,
脚	滑倒了	什么时候	我	曾是	说	到	他	,

我跟他说话的时候脚滑了一下。

[ænd; ənd] [aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] — [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn]

and	I	dropped	a	remark	that	made	him	suspicious	—	I	wouldn't	have	done
和	我	掉落	一个	评论	那	制成	他	可疑的	—	我	不会	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['mʌni] — [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

it	for	a	ton	of	money	—	but	it's	too	late	now	.
它	为了	一个	吨	的	钱	—	但	它是	也	晚的	现在	.

我无意中说了一句让他起疑心的话——就算给我很多钱我也不会这么做——但现在太晚了。

[aɪl] [daʊn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . -

I'll	down	him	and	hold	him	out	there	if	you	say	so	.	'
患病的	向下	他	和	抓住	他	出去	那里	如果	你	说	所以	.	-

如果你这么说，我就把他撂倒在地，把他扔在那儿不放。

" [wel] , [sɜːr] , [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] ['fɑːðər] [sleid] [stʊd] [raɪt] [ʌp] , [fə'getiŋ] [ðæt] [fʊt] [ɪn'taɪərli] .
" **Well , sir , at this old Father Slade stood right up , forgetting that foot entirely .**
" 出色地 , 先生 , 在 这 老的 父亲 斯莱德 站立 正确的 向上 , 遗忘 那 脚 完全 .

"先生，这时老斯莱德神父站了起来，完全忘记了那只脚。

" - ['tʃɪldrən] , [biː; bi] ['redi] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" ' **Children , be ready , ' says he , and he went over the line for a**
" - 孩子们 , 是 准备好 , - 说道 他 , 和 他 去 超过 这 线 为了 一个
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record .
记录 .

"孩子们，准备好了，"他说，然后他越过了纪录线。

" - ['hɜːri] [ðer; ðər] ! - ['hɑːlər] [oʊld][bɑːb][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [wɑːtʃ] ;
" ' **Hurry there ! ' hollers old Bob from the outside , where he was on watch ;**
" - 匆忙 那里 ! - 喊叫 老的 鲍勃 从 这 外部 , 在哪里 他 曾是 在 手表 ;

"快点！"老鲍勃在外面大声喊道，他当时正在外面站岗；

- [hɪr] [kʌmz] ['ʌŋk(ə)l][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kuːli] ! -
' **here comes uncle up the long coulee ! '**
- 这里 来 叔叔 向上 这 长的 峡谷 ! -

"叔叔沿着长沟上来了！"

" - [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] ? - [sez] ['fɑːðər] [sleid] .
" ' **What are your names ? ' says Father Slade .**
" - 什么 是 你的 姓名 ? - 说道 父亲 斯莱德 .

"你们叫什么名字？"斯莱德神父问道。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [bəuθ] - .
They told him , both red'ning .
他们 讲述 他 , 两个都 - .

他们告诉他，两人都脸红了。

" - [duː][juː; jʊ] , [kaɪl] , [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] , [lɔɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] ,
" ' **Do you , Kyle , take this woman , Loys , to have and keep track of ,**
" - 做 你 , 凯尔 , 拿 这 女士 , 洛伊斯 , 到 有 和 保持 追踪 的 ,

"凯尔，你打算娶这个叫洛伊斯的女人，并监视她吗？"

[kʌm] [hel] [ɔːr] [haɪ] ['wɔːtər] , [hɜːr; hər] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz] [fɔːr; fər]['evər] ? - — [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
come hell or high water , her heirs and assigns for ever ? ' — or such a
来 地狱 或者 高的 水 , 她 继承人 和 分配 为了 曾经 ? - — 或者 这样的 一个
['mætər] — [sez] [hiː; hi] ,
matter — says he ,
事情 — 说道 他 ,

"无论发生什么，她的继承人和受让人永远都有权继承她的遗产吗？"——或者诸如此类的事情——他说道。

[ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] , [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ðeɪ] [dɪd] .
all in one breath , They both said they did .
全部 在 一 气息 , 他们 两个都 说 他们 做过 .

他们俩异口同声地说，他们确实这么做了。

" [θɪŋz] [fluː] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .
" **Things flew till we came to the ring .**
" 事物 飞翔 直到 我们 来了 到 这 戒指 .

"直到我们来到擂台，一切都乱了套。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪtʃ] .
There was a hitch .
那里 曾是 一个 拴住 .

出了点小问题。

[wiː; wi][hæd; həd] [plʌm] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l] .

We	had	plumb	forgotten	that	important	article	.
我们	有	垂直	被遗忘的	那	重要的	文章	.

我们完全忘记了那篇重要的文章。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][felt] ['stɪndʒi] ; [ðen] [aɪ] ['kʌsɪd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːn] [oʊld] [lɔːŋ] - [hɔːrn] ,

For	a	minute	I	felt	stingy	;	then	I	cussed	myself	for	a	mean	old	long	-	horn	,
为了	一个	分钟	我	毛毡	小气	;	然后	我	咒骂	我	为了	一个	意思是	老的	长的	-	喇叭	,

我有一瞬间觉得自己很吝啬；然后我又咒骂自己，怪自己是个吝啬的老长角牛。

[ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][maɪ][bɑːks] .

and	dived	into	my	box	.
和	潜水	进入	我的	盒子	.

然后钻进了我的箱子里。

" - [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] ! -

"	'	Here	,	take	this	!	'
"	-	这里	,	拿	这	!	-

“给你，拿着！”

[aɪ] [sez] .

I	says	.
我	说道	.

我说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɝz] ! -

'	It	was	my	mother's	!	'
-	它	曾是	我的	母亲的	!	-

“那是我母亲的！”

" - [oʊ] , [red] !

"	'	Oh	,	Red	!
"	-	哦	,	红色的	!

“哦，小红！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ! -

You	mustn't	part	with	that	!	'
你	不得	部分	和	那	!	-

你千万不能把它卖掉！

[kraɪd] [lɔɪz] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .

cried	Loys	,	her	eyes	filling	up	.
哭	洛伊斯	,	她	眼睛	填充	向上	.

洛伊斯哭了起来，眼眶里噙满了泪水。

" - [dəunt] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] ; [aɪ] [pʊt] [θruː] [wʌt] [aɪ]['tæk(ə)l] .

"	'	Don't	waste	time	talking	;	I	put	through	what	I	tackle	.
"	-	不	浪费	时间	说	;	我	放	通过	什么	我	处理	.

“别浪费时间说话了；我做事有本事。”

['hɜːri] , [pliːz] , ['fɑːðər] . -

Hurry	,	please	,	Father	.	'
匆忙	,	请	,	父亲	.	-

神父，请快点。

" - [hæz; həz] ['enibɑːdi] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ? - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Has	anybody	any	objections	to	these	proceedings	?	'	says	he	.
"	-	有	任何人	任何	反对意见	到	这些	诉讼程序	?	-	说道	他	.

“有人对这些程序有异议吗？”他问道。

" - [aɪ][hæv; həv] , - [sez] [aɪ] , - [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] - [ɪm] .

"	'	I	have	,	'	says	I	,	'	but	I	won't	mention	'	em	.
"	-	我	有	,	-	说道	我	,	-	但	我	惯于	提到	-	呃	.

“我有，”我说，“但我不会提他们。”

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] . -

Give	them	the	verdict	.	'
给	他们	这	判决	.	-

给他们判决结果。

" - [aɪ] [prə'naʊns] [juː; jʊ][mæn][ænd; ənd][waɪf] .

"	'	I	pronounce	you	man	and	wife	.
"	-	我	发音	你	男人	和	妻子	.

“我宣布你们正式结为夫妻。”

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] , - [sez] [hiː; hi] .

Let	us	pray	,	'	says	he	.
让	我们	祈祷	,	-	说道	他	.

“让我们祈祷吧，”他说。

" - [wɒts] [ðæt] ? - [skriːtʃiz] ['ʌŋk(ə)l]['d͡ʒoʊnzi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	'	What's	that	?	'	screeches	Uncle	Jonesy	from	the	doorway	.
"	-	是什么	那	?	-	尖叫声	叔叔	琼斯	从	这	门口	.

“那是什么？”琼斯叔叔从门口尖叫道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [prer] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

And	then	he	gave	us	the	queerest	prayer	you	ever	heard	in	your	life	.
和	然后	他	给予	我们	这	最酷儿的	祷告	你	曾经	听到	在	你的	生活	.

然后，他给我们念了一段你这辈子听过最奇怪的祷告词。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][wʌn][toʊ][ænd; ənd] [klɔːd] [tʃʌŋks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stood	on	one	toe	and	clawed	chunks	out	of	the	air	while	he	delivered	it	.
他	站立	在	一	脚趾	和	爪子	块	出去	的	这	空气	尽管	他	发表	它	.

他踮起脚尖，一边挥舞着手臂，一边用爪子从空中抓取食物。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

"	He	seemed	to	have	it	in	for	me	in	particular	.
"	他	似乎	到	有	它	在	为了	我	在	特别的	.

“他似乎特别针对我。”

- [juː; jʊ] ['vɪlən] !

'	You	villain	!
-	你	恶棍	!

你这个恶棍！

[juː; jʊ] ['ræskl] !

You	rascal	!
你	恶棍	!

你这个坏家伙！

[juː; jʊ] [red] - ['hedɪd] ['ræskl] !

You	red	-	headed	rascal	!
你	红色的	-	标题	恶棍	!

你这个红头发的淘气鬼！

[juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] !

You	did	this	!
你	做过	这	!

这是你做的！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] ! -

I	know	you	did	!	'
我	知道	你	做过	!	-

我知道你做到了！

" - [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ! - [sez] [aɪ] , - [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! -

"	'	Oh	,	uncle	!	'	says	I	,	'	forgive	me	!	'
"	-	哦	,	叔叔	!	-	说道	我	,	-	原谅	我	!	-

“哦，叔叔！”我说，“请原谅我！”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

With	that	I	hugged	him	right	up	to	me	,
和	那	我	拥抱	他	正确的	向上	到	我	,

说完，我紧紧地抱住了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪld] [maɪ] [ˈbʊzəm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsmʌðəd] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

and	he	filled	my	bosom	full	of	smothered	language	.
和	他	已填	我的	怀	满的	的	窒息	语言	.

他用含糊不清的语言填满了我的胸膛。

" - [tʃiːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [kʌs] ! -

"	'	Cheese	it	,	you	little	cuss	!	'
"	-	奶酪	它	,	你	小的	坏话	!	-

“闭嘴，你这小混蛋！”

[aɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] , - [ɔːr] [aɪl] [breɪk] [ˈevri] [rɪb] [ɪn] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] [tʃest] ! -

I	whispered	in	his	ear	,	'	or	I'll	break	every	rib	in	your	poor	old	chest	!	'
我	低声说道	在	他的	耳朵	,	-	或者	患病的	休息	每一个	肋骨	在	你的	贫穷的	老的	胸部	!	-

我凑到他耳边低语：“否则我就打断你可怜的老胸膛里的每一根肋骨！”

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] ,

I	came	in	on	him	a	trifle	,
我	来了	在	在	他	一个	琐事	,

我无意中撞见了他一下，

[dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

Just	to	show	him	what	I	could	do	if	I	tried	.
只是	到	展示	他	什么	我	可以	做	如果	我	尝试	.

只是想让他看看，如果我努力的话，我能做到什么。

" - [nʌf] ! -

"	'	Nuff	!	'
"	-	足够	!	-

“够了！”

[hiː; hi] [hwiːziz] . -

he	wheezes	.	'
他	喘息	.	-

他喘着粗气。

[kwɪt] . -

Quit	.	'
辞职	.	-

辞职。 '

[nʌf] . -

Nuff	.	'
足够	.	-

够了。

" - [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] - [ɪm] , - [aɪ] ['wɪspəd] [ə'gen] .

"	'	Go	up	and	congratulate	'	em	,	'	I	whispered	again	.
"	-	去	向上	和	祝贺	-	呃	,	-	我	低声说道	再次	.

“上去祝贺他们吧，”我再次低声说道。

" - [aɪ] [wəʊnt] , - [sez] [hiː; hi] . -

"	'	I	won't	,	'	says	he	.	'
"	-	我	惯于	,	-	说道	他	.	-

“我不会，”他说。

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟!

[jes] , [aɪ] [wɪl] !
Yes , I will !
是的 , 我 将要 !

是的，我会!

[aɪ] [wɪl] ! -
I will ! '
我 将要 ! -

我会！ '

[soʊ] [ʌp] [hiː; hi] [goʊz] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
So up he goes , grinding his teeth .
所以 向上 他 去 , 研磨 他的 牙齿 .

于是他咬牙切齿地站了起来。

" - [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evri] ['hæpinəs] , - [hiː; hi] [grʌnts] .
" ' I wish you every happiness , ' he grunts .
" - 我 希望 你 每一个 幸福 , - 他 咕哝声 .

“祝你幸福，”他咕哝道。

" - [wəʊnt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ? - [begz] [lɔɪz] .
" ' Won't you forgive me , uncle ? ' begs Loys .
" - 惯于 你 原谅 我 , 叔叔 ? - 乞求 洛伊斯 .

“叔叔，您就不能原谅我吗？”洛伊斯恳求道。

" - [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ; [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ! -
" ' Some other time ; some other time ! '
" - 一些 其他 时间 ; 一些 其他 时间 ! -

“下次吧，下次吧！”

[hiː; hi] ['hɑːlər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [p'rɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] - ['spaɪdər] ,
he hollers , and he pranced out of the house like a hosstyle spider ,
他 喊叫 , 和 他 轻快地 出去 的 这 房子 喜欢 一个 - 蜘蛛 ,

他大喊一声，像只招摇过市的蜘蛛一样跳出了房子。

[ðə; ði] ['mædɪst] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['terətɔːri] .
the maddest little man in the Territory .
这 最疯狂的 小的 男人 在 这 领土 .

领地里最疯狂的小个子男人。

" [lɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [kaɪl] [gɑːt] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] ,
" Loys had a hard time of it until Kyle got so he could travel ,
" 洛伊斯 有 一个 难的 时间 的 它 直到 凯尔 得到 所以 他 可以 旅行 ,

“洛伊斯的日子很不好过，直到凯尔能够旅行为止。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləustəun] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tiːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [trɪp] .
and they went up to the Yellowstone with a team for a wedding trip .
和 他们 去 向上 到 这 黄石公园 和 一个 团队 为了 一个 婚礼 旅行 .

他们带着一支队伍去黄石公园度蜜月。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [foʊks] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] , [tuː] .
" The rest of Loys's folks was in an unpleasant frame of mind , too .
" 这 休息 的 - 各位 曾是 在 一个 令人不快的 框架 的 头脑 , 也 .

“洛伊斯家其他人的心情也都不太好。”

[ðeɪ] [sent] [aʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ'd] [hæv; həv] [tʊk] [moʊst] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]
They sent out her brother , and while I'd have took most anything from
他们 发送 出去 她 兄弟 , 和 尽管 ID 有 采取 最多 任何事物 从
- ['brʌðər] ,
Loys's brother ,
- 兄弟 ,

他们派她哥哥出去了，虽然我几乎愿意接受洛伊斯哥哥送的任何东西，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

there	comes	a	place	where	human	nature	is	human	nature	,
那里	来	一个	地方	在哪里	人类	自然	是	人类	自然	,

总有那么一个时刻，人性终究是人性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [plæŋkt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜ:rmli]

and	the	upshot	of	it	was	I	planked	that	young	man	gently	but	firmly
和	这	结果	的	它	曾是	我	木板	那	年轻的	男人	轻轻地	但	牢牢

[ə'krɔ:s] [maɪ] [ni:z] .

across	my	knees	.
穿过	我的	膝盖	.

结果是我轻轻但坚定地把那个年轻人压在我的膝盖上做平板支撑。

['sʌfərɪŋ] [aik] !

Suffering	Ike	!
痛苦	艾克	!

可怜的艾克!

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] ['sæsi] [jʌŋ] [mæn] !

But	he	was	one	sassy	young	man	!
但	他	曾是	一	俏皮的	年轻的	男人	!

但他可是个个性十足的年轻人!

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [keɪm] [raʊnd] [ɪn] [taɪm] — [ɔ:l] [ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

Howsomever	,	the	whole	outfit	came	round	in	time	—	all	except	uncle	and	me	.
然而	,	这	所有的	全套服装	来了	圆形的	在	时间	—	全部	除了	叔叔	和	我	.

然而，除了我和叔叔之外，所有人都及时赶到了。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [grɪt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tə'geðər] [tɪl] [ðə; ði][spɑ:rks] [flu:] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] .

He	used	to	grit	his	teeth	together	till	the	sparks	flew	when	he	saw	me	.
他	用过的	到	砂砾	他的	牙齿	一起	直到	这	火花	飞翔	什么时候	他	锯	我	.

他以前每次见到我都会咬牙切齿，直到牙齿间冒出火花。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['hi:d] [bʌst] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɪts] , [soʊ][aɪ][kwɪt] .

I	was	afraid	he'd	bust	a	blood	-	vessel	in	one	of	them	fits	,	so	I	quit	.
我	曾是	害怕的	他会	摔碎	一个	血	-	血管	在	一	的	他们	适合	,	所以	我	辞职	.

我担心他会在一次发作中血管爆裂，所以我辞职了。

[aɪ] [heitid] [tu:; tə] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ræntʃ] , [bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [wel] [fɪkst] — [aɪm]

I	hated	to	let	go	of	the	old	ranch	,	but	I'm	pretty	well	fixed	—	I'm
我	憎恨	到	让	去	的	这	老的	牧场	,	但	我是	漂亮的	出色地	固定的	—	我是

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [hɪr] .

superintendent	here	.
校长	这里	.

我舍不得老牧场，但我现在生活稳定多了——我是这里的主管。

[its] ['kaɪlz] [ræntʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

It's	Kyle's	ranch	,	you	know	.
它是	凯尔的	牧场	,	你	知道	.

你知道，那是凯尔的牧场。

[ðæts] [hɪz; ɪz][brænd] — [ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [hɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɪtər] , ['oʊvər]

That's	his	brand	—	the	queer	-	looking	thing	on	the	left	hip	of	that	critter	,	over
那就是	他的	品牌	—	这	酷儿	-	寻找	事物	在	这	左边	时髦的	的	那	小动物	,	超过

[ðə; ði] [ventid] [hæʃ] - [naɪf] .

the	vented	hash	-	knife	.
这	通风	哈希	-	刀	.

那是他的标志——那只动物左侧臀部上那个奇形怪状的东西，就在带通风口的哈希刀上方。

- [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] .

Loys's	invention	,	that	is	.
-	发明	,	那	是	.

指的是洛伊斯的发明。

[ʃiː; ʃi] [sez] [its] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ['flaɪɪŋ] [flæp] - [dʒæk] . -

She	says	it's	a	cherublim	,	but	we	call	it	the	'	flying	flap	-	jack	.	'
她	说道	它是	一个	-	,	但	我们	称呼	它	这	-	飞行	瓣膜	-	杰克	.	-

她说这是个小天使，但我们称它为“飞天煎饼”。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][lɑːt][ʌv; əv] [biːf] ['krɪte] [təut] [ðæt] ['sɪgnəl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

There's	a	right	smart	lot	of	beef	critters	toting	that	signal	around	this	part	of	the
有	一个	正确的	聪明的	很多	的	牛肉	小动物	携带	那	信号	大约	这	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在这个地区，有一群非常聪明的养牛户在传递这个信号。

['kaɪlz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɝz] [ðæt] ['raɪzɪz][laɪk][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [bred] — ['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

Kyle's	one	of	the	fellers	that	rises	like	a	setting	of	bread	—	quiet	and	gentle
凯尔的	一	的	这	伙计们	那	上升	喜欢	一个	环境	的	面包	—	安静的	和	温和的

,

,
,

凯尔是那种像面包发酵一样逐渐成长起来的人——安静而温和。

[bʌt; bət] ['stedi] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

but	steady	and	sure	.
但	稳定的	和	当然	.

但稳健可靠。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [nekst] [jɪr] .

He's	going	to	the	State	Legislature	next	year	.
他是	去	到	这	状态	立法机关	下一个	年	.

他明年将进入州议会。

- - [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['ɑːnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

'	Twon't	do	no	harm	to	have	one	honest	man	in	the	outfit	.
-	-	做	不	伤害	到	有	一	诚实的	男人	在	这	全套服装	.

“队伍里有个诚实的人，又不会有什么坏处。”

" [naʊ] , [pər'hæps] [ɪf] [aɪ'd] ['mærid] [sʌm; səm][naɪs] ['wʊmən] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ,

"	Now	,	perhaps	if	I'd	married	some	nice	woman	I	might	have	had	1	,
"	现在	,	也许	如果	ID	已婚	一些	好的	女士	我	可能	有	有	1	,

“现在，如果我娶了个好女人，也许我就能有1个孩子了，

- [stiəz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

000	steers	of	my	own	,
-	牛	的	我的	自己的	,

我自己的000头牛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][maɪ] ['felər] - ['sɪtəznz] —

and	a	chance	to	make	rules	and	regulations	for	my	feller	-	citizens	—
和	一个	机会	到	制作	规则	和	法规	为了	我的	伙计	-	公民	—

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tʊk] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ]

and	then	again	I	might	have	took	to	gambling	and	drinking	and	raising
和	然后	再次	我	可能	有	采取	到	赌博	和	喝	和	提高

['bleɪzɪz] ,

blazes	,
火焰	,

有机会为我的子民制定规章制度——但那样的话，我可能就会沉迷于赌博、酗酒和纵火了。

[ænd; ənd] [broʊk] [maɪ] [pʊr] ['waɪfs] [bruːm] - ['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ][hɑːrd] [hed] .

and	broke	my	poor	wife's	broom	-	handle	with	my	hard	head	.
和	打破	我的	贫穷的	妻子的	扫帚	-	处理	和	我的	难的	头	.

我用我那颗硬脑袋把可怜的妻子的扫帚柄弄断了。

[soʊ][aɪ] ['rekən] [wi:l] [let][ˌaɪ 'ti:][slaɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

So	I	reckon	we'll	let	it	slide	as	it	is	.
所以	我	估计	出色地	让	它	滑动	作为	它	是	.

所以我觉得我们就先这样吧。

[naʊ] [ju:; jʊ] ['strædl] [ðæt] [kai'ju:s][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [aɪl]

Now	you	straddle	that	cayuse	of	yours	and	come	along	with	me	and	I'll
现在	你	跨骑	那	卡尤斯	的	你的	和	来	沿着	和	我	和	患病的

[ʃoʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['rætlɪŋ] [koʊlts] .

show	you	some	rattling	colts	.
展示	你	一些	嘎嘎作响	小马驹	.

现在你跨上你的马，跟我来，我带你去看一些活泼的小马驹。

" [ðə; ði]['goʊldən][fɔ:rd]

"	The	Golden	Ford
"	这	金的	福特

“黄金渡口”

['rɛdi] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔ:rm] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

Reddy	was	on	the	station	platform	,	walking	up	and	down	,	looking	about	him
雷迪	曾是	在	这	车站	平台	,	步行	向上	和	向下	,	寻找	关于	他

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

雷迪站在车站站台上，来回踱步，焦急地四处张望。

[wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

We	caught	sight	of	each	other	at	the	same	time	.
我们	捕捉	视线	的	每个	其他	在	这	相同的	时间	.

我们同时看到了彼此。

" [haɪ] , [ðer; ðər] ! " [sed] [hi:; hi][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	Hi	,	there	!	"	said	he	and	jumped	for	me	.
"	你好	,	那里	!	"	说	他	和	跳了起来	为了	我	.

“嗨！”他边说边跳向我。

" [gæd] - [dɔ:g][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][haɪd] !

"	Gad	-	dog	your	little	hide	!
"	加德	-	狗	你的	小的	隐藏	!

“该死的，你躲起来了！”

" [hi:; hi][kraɪd][æz; əz][hi:; hi][pʊt][maɪ] [raɪt] [hænd][ɪn][laɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['penʃən] .

"	he	cried	as	he	put	my	right	hand	in	line	for	a	pension	.
"	他	哭	作为	他	放	我的	正确的	手	在	线	为了	一个	养老金	.

“他一边哭着一边把我的右手放到领取养老金的队伍里。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [bʊkt] [tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][gɑ:t]

"	I	thought	I	was	booked	to	go	without	saying	good	-	bye	to	you	—	you	got
"	我	想法	我	曾是	已预订	到	去	没有	说	好的	-	再见	到	你	—	你	得到

[ðə; ði][noʊt][aɪ] [pɪnd] [ɑ:n][jʊr; jər] [ʃæk] ? "

the	note	I	pinned	on	your	shack	?	"
这	笔记	我	已置顶	在	你的	窝棚	?	"

“我以为我已经订好了行程，不用跟你道别就走了——你收到我钉在你小屋上的纸条了吗？”

" [ʃʊr] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃuː] - [ˈtʃuː] [stɑːrts] — [θɔːt] [aɪˈd] [biː; bi]

" Well , there's time for a chin before the choo - choo starts — thought I'd be

" 出色地 , 有 时间 为了 一个 下巴 前 这 choo - choo 开始 — 想法 ID 是

[ˈɜːrli] ,

early ,

早期的 ,

“嗯，火车启动前还有时间喝杯酒——我想我会早到。”

[nɑːt] [ˈsæviŋ] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

not savvying this kind of travelling a great deal .

不是 精明 这 种类 的 旅行 一个 伟大的 交易 .

不太擅长这种旅行方式。

[dɑːrnd] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [groʊd] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — [ˈgetɪŋ] [fæt] , [tuː] !

Darned if you ain't growed since I saw you — getting fat , too !

该死的 如果 你 不是 生长 自从 我 锯 你 — 获得 胖的 , 也 !

真没想到你自从我上次见到你之后就没长高——而且还胖了！

[wel] , [ˈhaʊz] [ˈevriθɪŋ] ?

Well , how's everything ?

出色地 , 怎么样 一切 ?

一切都好吗?

[aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [əˈbaʊt] [ˈpʊlɪŋ] [maɪ] [freɪt] ,

I didn't say nothing to the other boys about pulling my freight ,

我 没有 说 没有什么 到 这 其他 男孩们 关于 拉 我的 货运 ,

我没跟其他男孩提起过我拉货的事。

[æz; əz] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ˈsoʊbər] [fɔːr; fər] [wʌns] .

as I wanted to go sober for once .

作为 我 通缉 到 去 清醒 为了 一次 .

因为我想戒酒一次。

[juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] - [ɪm] [ðæt] [oʊld] [redz] [hed] [eɪnt] [sweld] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You explain to ' em that old Red's head ain't swelled , will you ?

你 解释 到 - 呃 那 老的 红色的 头 不是 肿胀 , 将要 你 ?

你得跟他们解释清楚，老雷德并没有自大，好吗?

[siːmz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈdɜːrti] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ðæt] [wei] ,

Seems kind of dirty to go off that way ,

似乎 种类 的 肮脏的 到 去 离开 那 方式 ,

那样逃跑似乎有点不道德。

[bʌt; bət] [aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] [foʊks] ,

but I'm bound for God's country and the old - time folks ,

但 我是 边界 为了 神的 国家 和 这 老的 - 时间 各位 ,

但我即将前往上帝眷顾的国度，回到老家与老人们团聚。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði] [bʌdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and somehow I feel that I must cut the budge out of it .

和 不知何故 我 感觉 那 我 必须 切 这 预算 出去 的 它 .

不知为何，我总觉得我必须削减这笔预算。

- [ˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [aɪm] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] ,

' Nother thing is I'm superstitious , as you may or may not have noticed ,

- 另一个 事物 是 我是 迷信的 , 作为 你 可能 或者 可能 不是 有 注意到 ,

“还有一点，我有点迷信，你可能已经注意到了，也可能没有。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [twaist] [juːl] [get][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlts]

and	I	believe	if	you	try	the	same	game	twicet	you'll	get	just	as	different	results
和	我	相信	如果	你	尝试	这	相同的	游戏	两次	你会	得到	只是	作为	不同的	结果

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] — [juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] ,

as	can	be	the	second	time	—	you	heard	how	I	hit	it	in	the	mines	,
作为	能	是	这	第二	时间	—	你	听到	如何	我	打	它	在	这	矿井	,

我相信，如果你两次尝试同一个游戏，第二次的结果也会截然不同——你听说过我在矿井里是怎么击中的吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

didn't	you	?
没有	你	?

难道不是吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [ðæts] [soʊ] ; [juː; jʊ] [dɪnt] [siːn] ['meni] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

Well	,	that's	so	;	you	dint	seen	many	people	out	on	the	flat	,	have	you	?
出色地	,	那就是	所以	;	你	凹痕	已见	许多	人们	出去	在	这	平坦的	,	有	你	?

是啊，你没看到多少人在平原上吧?

[hʌm] .

Hum	.
哼	.

哼。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['prɪnsəpli] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

I	don't	know	principally	where	to	begin	.
我	不	知道	主要	在哪里	到	开始	.

我完全不知道该从何入手。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wɪnd] - ['rɪvər] ['smɪθs] ['pɑːrdnər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ʃædɚ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

You	remember	Wind	-	River	Smith's	pardner	that	the	boys	called	Shadder	,	because
你	记住	风	-	河	史密斯	伙伴	那	这	男孩们	称为	阴影	,	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] ?

he	was	so	thin	?
他	曾是	所以	薄的	?

你还记得温德-里弗·史密斯的搭档吗? 因为太瘦了，所以大家都叫他沙德?

[naɪs] ['felər] , ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪvər] ,

Nice	feller	,	always	willing	to	do	you	a	favour	,
好的	伙计	,	总是	愿意的	到	做	你	一个	偏爱	,

他人很好，总是乐于助人。

[ɔːr] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmɪk(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl]

or	say	something	comical	when	you	least	expected	it	—	had	kind	of	a	style
或者	说	某物	滑稽	什么时候	你	至少	预期的	它	—	有	种类	的	一个	风格

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] .

with	him	,	too	.
和	他	,	也	.

或者在你最意想不到的时候说些滑稽的话——他也有自己的风格。

[jes] , [sɜːr] , [ðæts] [ðə; ði][mæn] .

Yes	,	sir	,	that's	the	man	.
是的	,	先生	,	那就是	这	男人	.

是的，先生，就是他。

[wel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bend] [wʌn] [deɪ] ,

Well	him	and	me	was	out	in	the	Bend	one	day	,
出色地	他	和	我	曾是	出去	在	这	弯曲	一	天	,

有一天，我和他一起去了本德镇。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['ɔːrəgən] [hæf] - [briːdz] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɪpt] [baɪ] [treɪn] ['ʃɔːrtli]

holding	a	mess	of	Oregon	half	-	breeds	that	was	to	be	shipped	by	train	shortly
保持	一个	混乱	的	俄勒冈州	一半	-	品种	那	曾是	到	是	已发货	经过	火车	不久

,

,

,

里面装着一大批俄勒冈混血儿，准备很快用火车运走。

[wen] [oʊld] ['smɪθi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪl] .

when	old	Smithy	comes	with	the	mail	.
什么时候	老的	史密斯	来	和	这	邮件	.

老史密斯送邮件来的时候。

- ['letər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ʃædɝ] , - [sez] [smɪθ] ,

'	Letter	for	you	,	Shadder	,	'	says	Smith	,
-	信	为了	你	,	阴影	,	-	说道	史密斯	,

“沙德，这是给你的一封信，”史密斯说。

[ænd; ənd] ['paːsiz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bɪg] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ] [wɑːdz] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [wæks] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	passes	over	a	big	envelope	with	wads	of	sealing	wax	all	over	it	.
和	通过	超过	一个	大的	信封	和	垫片	的	密封	蜡	全部	超过	它	.

然后递过来一个大信封，上面涂满了厚厚的封蜡。

[ʃædɝ] [riːdz] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd] [foʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Shadder	reads	his	letter	,	and	folds	it	up	.
阴影	阅读	他的	信	,	和	折叠	它	向上	.

沙德读完信，把它折了起来。

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊnti] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [mæn] ['gɪvz]

Then	he	takes	a	look	over	the	county	—	the	kind	of	a	look	a	man	gives
然后	他	需要	一个	看	超过	这	县	—	这	种类	的	一个	看	一个	男人	给予

[wen] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

when	he's	thinking	hard	.
什么时候	他是	思维	难的	.

然后他环顾了一下整个县——那种男人认真思考时才会有的眼神。

[ðen] [sez] [hiː; hi] , - [red] , [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [hæt] . -

Then	says	he	,	'	Red	,	take	off	your	hat	.	'
然后	说道	他	,	-	红色的	,	拿	离开	你的	帽子	.	-

然后他说：“小红帽，把帽子摘下来。”

[aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	done	it	.
我	完毕	它	.

我做到了。

- ['smɪθi] , [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [hæt] . -

'	Smithy	,	take	off	your	hat	.	'
-	史密斯	,	拿	离开	你的	帽子	.	-

“史密斯，把帽子摘下来。”

- [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [smɪθ] ; - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ,

'	All right	,	'	says	Smith	;	'	but	you	tell	me	why	,
-	全部 正确的	,	-	说道	史密斯	;	-	但	你	告诉	我	为什么	,

“好吧，”史密斯说，“但你告诉我为什么。”

[ɔːr] [aɪl] [sneɪk] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɔːf] [juː; jʊ] [tuː; tə] [skwer] [θɪŋz] . -

or	I'll	snake	the	shirt	off	you	to	square	things	.	'
或者	患病的	蛇	这	衬衫	离开	你	到	正方形	事物	.	-

否则我就扒了你的衬衫，把事情说清楚。

" - [bɔɪz] , - [sez] [ʃædɝ] , - [aɪm][lɔːrd] ['wɔlfɝd] . -
" ' Boys , ' says Shadder , ' I'm Lord Walford . '
" - 男孩们 , - 说道 阴影 , - 我是 主 沃尔福德 . -

“孩子们，”沙德说，“我是沃尔福德勋爵。”

" - [lɔːrd] - ; - ['hɑːlər] ['smɪθi] .
" ' Lord Hellford ; ' hollers Smithy .
" - 主 - ; - 喊叫 史密斯 .

“赫尔福德勋爵！”史密斯喊道。

- [juːd] ['betər] [kɔːl] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['plʌmɪŋ] — [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪn] -
' You'd better call somebody in to look at your plumbing — what you been drinkin '
- 你会 更好的 称呼 某人 在 到 看 在 你的 管道 — 什么 你 到过 喝酒 -
, [ʃædɝ] ? -
, Shadder ? '
, 阴影 ? -

“你最好找人来检查一下你的管道——你喝的都是些什么玩意儿，沙德？”

" - [riːd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , - [sez] [ʃædɝ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['letər] .
" ' Read for yourself , ' says Shadder , and he handed him the letter .
" - 读 为了 你自己 , - 说道 阴影 , 和 他 递交 他 这 信 .

“你自己看看吧，”沙德说着，把信递给了他。

" - [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [oʊld] ['smɪθiz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Wish't you could have seen old Smithy's face as he read it !
" - 你 可以 有 已见 老的 铁匠的 脸 作为 他 读 它 !

“真希望你能看到老史密斯读到这封信时的表情！”

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['pɑːrdnər][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrd][fɔːr; fər]['evər] .
He thought his pardner had been cut out of his herd for ever .
他 想法 他的 伙伴 有 到过 切 出去 的 他的 一群 为了 曾经 .

他认为他的伙伴已经永远地从他的牛群中消失了。

" - [its] [ðə; ði]['gɑːdz] [truːθ] , [red] , - [sez] [hiː; hi] ['sloʊli] ,
" ' It's the God's truth , Red , ' says he slowly ,
" - 它是 这 神的 真相 , 红色的 , - 说道 他 缓慢地 ,

“‘这是上帝的真理，雷德，’”他缓缓说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['saɪdweɪz] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃædɝ] . -
and he had a sideways smile on his face as he turned to Shadder . '
和 他 有 一个 侧身 微笑 在 他的 脸 作为 他 转向 到 阴影 . -

他转过身，看向沙德，脸上带着一丝不易察觉的微笑。

[wel] , [sɜːr] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ] [sə'poʊz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] ? -
Well , sir , ' says he , ' I suppose congratulations are in order ? '
出色地 , 先生 , - 说道 他 , - 我 认为 恭喜！ 是 在 命令 ? -

“先生，”他说，“我想应该向您表示祝贺吧？”

" - [hænd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgəret] ,
" Shadder's hand stopped short on its way to the cigarette ,
" - 手 停止 短的 在 它是 方式 到 这 卷烟 ,

“沙德的手在伸向香烟的途中突然停住了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['smɪθi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
and he looked at Smithy as if he couldn't believe what he saw .
和 他 看起来 在 史密斯 作为 如果 他 不能 相信 什么 他 锯 .

他看着史密斯，仿佛不敢相信自己所看到的。

" - [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ! - [sez] [hiː; hi] , [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['waɪldkæt] ,
" ' To hell with ' em ! ' says he , as savage as a wildcat ,
" - 到 地狱 和 - 呃 ! - 说道 他 , 作为 野蛮的 作为 一个 野猫 ,

“‘去他妈的！’他像野猫一样凶狠地说。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒæbd] [ðə; ðiˈ][ˈaɪərnz][ɪn][ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪz; ɪz][kaiˈjuːs] [əˈbaʊt] [ɑːn][wʌn] [toʊ] ,

and	he	jabbed	the	irons	in	and	whirled	his	cayuse	about	on	one	toe	,
和	他	刺伤	这	熨斗	在	和	旋转	他的	卡尤斯	关于	在	一	脚趾	,

他猛地将铁棍插进枪膛，然后用一根脚尖猛地转动着他的短靴。

[ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [rænʧ] .

heading	for	the	ranch	.
标题	为了	这	牧场	.

前往牧场。

" - [naʊ] [juː; jʊ][goʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [ˈdʒeləs] [oʊld] [sɔːr] - [hed] , - [sez] [aɪ] . - [goʊ][ɑːn] ! -

"	'	Now	you	go	after	him	,	you	jealous	old	sore	-	head	,	'	says	I	.	'	Go	on	!	'
"	-	现在	你	去	后	他	,	你	嫉妒的	老的	疮	-	头	,	-	说道	我	.	-	去	在	!	-

“‘现在你去追他，你这个嫉妒的老家伙，’我说，‘去吧！’”

[aɪ] [sez] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ðiˈ] [pɔɪnt] ,

I	says	,	as	he	started	to	argue	the	point	,
我	说道	,	作为	他	开始	到	争论	这	观点	,

当他开始争辩这一点时，我说：

- [ɔːr] [aɪl] [spred] [jʊr; jər] [noʊz] [ɔːl] [ðə; ðiˈ] [wei] [daʊn] [jʊr; jər][ˈspaɪn(ə)l] [ˈkɑːləm] ! -

'	or	I'll	spread	your	nose	all	the	way	down	your	spinal	column	!	'
-	或者患病的		传播	你的	鼻子	全部	这	方式	向下	你的	脊	柱子	!	-

“否则我就把你的鼻子一直掰到脊椎骨！”

[ðə; ðiˈ][ˈoʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz] [wen] [aɪm][nɑːt] [ˈmiːnɪŋ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

The	only	time	to	say	'	no	'	to	me	is	when	I'm	not	meaning	what	I	say	,
这	仅有的	时间	到	说	-	不	-	到	我	是	什么时候	我是	不是	意义	什么	我	说	,

只有当我言不由衷的时候，你才能对我说“不”。

[soʊ] [əˈweɪ] [goʊz] [wɪnd] - [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

so	away	goes	Wind	-	River	,	and	they	made	it	up	all	right	in	no	time	.
所以	离开	去	风	-	河	,	和	他们	制成	它	向上	全部	正确的	在	不	时间	.

于是，风河号启航了，他们很快就和好如初。

[wel] , [ʃædɝ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [ænˈsestrəl]

Well	,	Shadder	had	to	pull	for	England	to	take	a	squint	at	the	ancestral
出色地	,	阴影	有	到	拉	为了	英格兰	到	拿	一个	眯	在	这	祖先的

[ɛˈsteɪts] ,

estates	,
庄园	,

好吧，沙德尔不得不让英格兰人眯着眼睛看看祖传庄园。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf] — [lɔːrd] !

and	all	of	us	was	right	here	at	this	station	to	see	him	off	—	Lord	!
和	全部	的	我们	曾是	正确的	这里	在	这	车站	到	看	他	离开	—	主	!

我们所有人都在车站为他送行——我的天哪！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈhæpənd] [læst] [wɜːrld] ! — [wel] ,

it	seems	as	if	that	happened	last	world	!	—	well	,
它	似乎	作为	如果	那	发生	最后的	世界	!	—	出色地	,

感觉这事好像发生在上个世界！——嗯，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ðə; ðiˈ] [edʒ] [ɔːf] [ˈeni] [ænd; ənd][ɔːl] [drʌŋks] [ə; eɪ] [rænʧ] [æz; əz][æn; ən]

it	took	a	little	bit	the	edge	off	any	and	all	drunks	a	ranch	as	an
它	采取	一个	小的	少量	这	边缘	离开	任何	和	全部	醉汉	一个	牧场	作为	一个

[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

institution	had	ever	seen	before	.
机构	有	曾经	已见	前	.

它稍微缓解了牧场里所有醉汉的躁动情绪，这在以前是牧场从未见过的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] ['smɪθi] ['kraɪɪŋ] [ə'raʊnd] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

There	was	old	Smithy	crying	around	,	wiping	his	eyes	on	his	sleeve	,
那里	曾是	老的	史密斯	哭泣	大约	,	擦拭	他的	眼睛	在	他的	袖子	,

老史密斯在一旁哭泣，用袖子擦着眼泪。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['iːstərn] [foʊks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - [fɔːlt] — [gæd] -

and	explaining	to	a	lot	of	Eastern	folks	that	it	wasn't	Shadder's	fault	—	gad	-
和	解释	到	一个	很多	的	东	各位	那	它	不是	-	过错	—	加德	-

[hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

hook	it	all	!
钩	它	全部	!

还要向很多东方人解释，这不是沙德的错——真是糟糕透了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] , ['hutɪn] - , ['tuːtɪn] - [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [siː] - [kʊk] [ðæt] ['evər] [hɪt][ə; eɪ]

He	was	the	best	,	hootin	'	,	tootin	'	son	-	of	-	a	-	sea	-	cook	that	ever	hit	a
他	曾是	这	最好的	,	胡丁	-	,	图廷	-	儿子	-	的	-	一个	-	海	-	厨师	那	曾经	打	一个

['preri] [briːz] ,

prairie	breeze	,
草原	微风	,

他是草原上最棒、最风趣、最能说会道的厨师之子，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌm] ['fuːlɪʃnəs] .

in	spite	of	this	dum	foolishness	.
在	尽管如此	的	这	笨蛋	愚蠢	.

尽管有这种愚蠢的行为。

" - [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [noʊ] " [lɔːrd] " [ʌv; əv] [ʃædɚ] ! - ['hɑːlər] ['smɪθi] .

"	'	They	can't	make	no	"	lord	"	of	Shadder	!	'	hollers	Smithy	.
"	-	他们	不能	制作	不	"	主	"	的	阴影	!	-	喊叫	史密斯	.

“他们休想让沙德成为‘领主’！”史密斯大喊道。

- [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] — ['hiːz][ə; eɪ][mæn] , [ʃædɚ] [ɪz] — [eint] ['ʃɛr] , [jər] [dæmd] [oʊld]

'	That	is	,	not	for	long	—	he's	a	man	,	Shadder	is	—	ain't	cher	,	yer	damned	old
-	那	是	,	不是	为了	长的	—	他是	一个	男人	,	阴影	是	—	不是	亲爱的	,	你的	该死的	老的

['^æŋ^l] - [legd] [haɪd] - [ræk] ? -

gangle	-	legged	hide	-	rack	?	'
拐角	-	腿	隐藏	-	架子	?	-

“也就是说，不会持续太久——他是个男人，沙德也是——对吧，你那该死的、腿脚不灵活的老家伙？”

" [ænd; ənd] [ʃædɚ] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] ,

"	And	Shadder	never	lost	his	patience	at	all	,
"	和	阴影	绝不	丢失的	他的	耐心	在	全部	,

“而沙德尔始终没有失去耐心。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊli]

though	it	must	have	been	kind	of	trying	to	be	made	into	such	a	holy
尽管	它	必须	有	到过	种类	的	尝试	到	是	制成	进入	这样的	一个	圣

[ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] .

show	before	the	kind	of	people	he	used	to	be	used	to	.
展示	前	这	种类	的	人们	他	用过的	到	是	用过的	到	.

虽然在他以前接触的那类人面前，把它包装成一场神圣的表演，对他来说肯定有点难为情。

[ɔːl] ['hiːd] [seɪ] [wʌz; wəz] - [bet] [jʊr; jər] [laɪf] , [oʊld] [bɔɪ] ! -

All	he'd	say	was	'	Bet	your	life	,	old	boy	!	'
全部	他会	说	曾是	-	赌注	你的	生活	,	老的	男生	!	-

他只会说：“拿你的命来赌吧，老兄！”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [tuː] ,

Well	,	it	was	right	enough	too	,
出色地	,	它	曾是	正确的	足够的	也	,

嗯，也确实有道理。

[æz; əz] ['smɪθi] [hæd; həd] [nə:st] [hɪm; ɪm] [θru:] [smɔ:l] - [pɑ:ks][wʌn] ['wɪntər] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

as	Smithy	had	nursed	him	through	small	-	pox	one	winter	up	in	the	Shoshonee
作为	史密斯	有	护理	他	通过	小的	-	天花	一	冬天	向上	在	这	肖肖尼

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

史密斯曾在肖肖尼地区的一个冬天里照顾他度过了天花。

[ænd; ənd] ['maɪti] [nɪr] [stɑ:rvd] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] ['fi:dɪŋ] [ʃædɝ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪm] [grʌb]

and	mighty	near	starved	himself	to	death	feeding	Shadder	out	of	the	slim	grub
和	强大的	靠近	饥饿	他自己	到	死亡	喂养	阴影	出去	的	这	苗条的	幼虫

[stɑ:k] ,

stock	,
库存	,

他几乎把自己饿死，只为了把仅有的少量幼虫喂给沙德。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [mend] ; [stɪl] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][fər'gɑ:t] [ðæt] .

when	the	boy	was	on	the	mend	;	still	some	people	would	have	forgot	that	.
什么时候	这	男生	曾是	在	这	修补	;	仍然	一些	人们	会	有	忘了	那	.

当男孩的伤势开始好转时，仍然有些人会忘记这一点。

" [bʌt; bət][dɪd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [red] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] ?

"	But	did	your	uncle	Red	get	under	the	influence	of	strong	drink	?
"	但	做过	你的	叔叔	红色的	得到	在下面	这	影响	的	强的	喝	?

“但是你叔叔雷德是不是喝了烈酒？”

[dɪd] [hi:; hi] ?

DID	he	?
做过	他	?

他真的这么做了吗?

[oʊ] [maɪ] !

Oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪!

[oʊ] [maɪ] !

Oh	MY	!
哦	我的	!

我的天哪!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	wish	I	could	make	it	clear	to	you	.
我	希望	我	可以	制作	它	清除	到	你	.

我真希望我能把事情解释清楚。

[ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] [pʊt] ['æftər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [θi:f] [wʌns] [ɪn][mɑ:n'tænə] ,

The	vigilantes	put	after	a	horse	thief	once	in	Montana	,
这	治安维持者	放	后	一个	马	贼	一次	在	蒙大拿	,

蒙大拿州的治安维持者们曾经追捕过一名偷马贼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bʌt] - [end] ['kænən] ,

and	they	landed	on	him	in	a	butt	-	end	canon	,
和	他们	登陆	在	他	在	一个	屁股	-	结尾	正典	,

他们用炮筒的尾端击中了他，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brændz][ɑ:n] - [ɪm] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

and	there	was	all	the	stock	with	the	brands	on	'	em	as	big	as	a
和	那里	曾是	全部	这	库存	和	这	品牌	在	-	呃	作为	大的	作为	一个

['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] [saɪn] ,

patent	medicine	sign	,
专利	药品	符号	,

到处都是印着品牌标识的商品，尺寸跟专利药品的招牌一样大。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] ['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ˌɔːltə'reiʃəns] .

as	the	lad	hadn't	had	time	to	stop	for	alterations	.
作为	这	小伙子	之前没有	有	时间	到	停止	为了	变化	.

因为这个年轻人还没来得及停下来修改衣服。

" - [wel] , - [sez] [ðeɪ] , - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? -

"	'	Well	,	'	says	they	,	'	what	have	you	got	to	say	for	yourself	?	'
"	-	出色地	,	-	说道	他们	,	-	什么	有	你	得到	到	说	为了	你自己	?	-

“他们说，‘那你有什么要说的呢？’”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][brændz] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He	looked	at	them	brands	staring	him	in	the	face	,
他	看起来	在	他们	品牌	凝视	他	在	这	脸	,

他看着那些直勾勾地盯着他的品牌，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] - [ˌpiː'tiː'tiː] - [tʃeɪ] ! -

and	he	bit	off	a	small	hunk	of	chewing	'	Ptt	-	chay	!	'
和	他	少量	离开	一个	小的	帅哥	的	咀嚼	-	ptt	-	茶	!	-

他咬下一小块咀嚼物，“噗——”

[sez] [hiː; hi] , - ['dʒent(ə)lmən] , [aɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ! -

Says	he	,	'	Gentlemen	,	I'm	at	a	loss	for	words	!	'
说道	他	,	-	先生们	,	我是	在	一个	损失	为了	字	!	-

他说：“先生们，我无话可说！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɪz] [wɜːrθ] [ɪts] [praɪs] [ɪn] ['eni] ['mænz] ['kʌntri] .

And	they	let	him	go	,	as	a	good	joke	is	worth	its	price	in	any	man's	country	.
和	他们	让	他	去	,	作为	一个	好的	开玩笑	是	值得	它是	价格	在	任何	男人的	国家	.

他们放他走了，因为在任何国家，一个好的笑话都是值得付出代价的。

[aɪm][ɪn] [ðæt] [lædz] [fɪks] ;

I'm	in	that	lad's	fix	;
我是	在	那	小伙子的	使固定	;

我帮那小子一把；

[aɪ] [eint] [gɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɪriəsli] [drʌŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

I	ain't	got	the	words	to	tell	you	how	seriously	drunk	I	was	on	that	occasion	.
我	不是	得到	这	字	到	告诉	你	如何	严重地	醉	我	曾是	在	那	场合	.

我当时醉得有多厉害，简直无法用语言形容。

[aɪ] [rɪ'membər] ['pʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] ,

I	remember	putting	for	what	I	thought	was	the	hotel	,	and	settling	down	,
我	记住	推杆	为了	什么	我	想法	曾是	这	酒店	,	和	安顿	向下	,

我记得当时我以为那是酒店的房间号，然后就安顿下来了。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lulu][ʌv; əv][ə; eɪ][skræp][ɪn][ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]

thinking	there	must	be	a	lulu	of	a	scrap	in	the	barroom	from	the
思维	那里	必须	是	一个	露露	的	一个	废料	在	这	酒吧间	从	这

[nɔɪz] ;

noise	;
噪音	;

听到这么大的噪音，我以为酒吧里肯定发生了什么打架的事。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [sez] , - ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['tɪkɪt] ? -

then	somebody	gave	me	a	punch	in	the	ribs	and	says	,	'	Where's	your	ticket	?	'
然后	某人	给予	我	一个	冲床	在	这	肋骨	和	说道	,	-	在哪里?	你的	票	?	-

然后有人打了我肋骨一拳，说：“你的票呢？”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [nɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ['æftər] [ðæt] ,

and	I	don't	know	what	I	said	nor	what	he	said	after	that	,
和	我	不	知道	什么	我	说	也不	什么	他	说	后	那	,

我不知道我说了什么，也不知道他之后说了什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] .

but	it	must	have	been	all	right	.
但	它	必须	有	到过	全部	正确的	.

但结果应该还不错。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [laɪt]

Then	it	got	light
然后	它	得到	光

然后天亮了。

[ænd; ənd][aɪ][met][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [frendz] [aɪ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [nɔːr] [sɪns] ;

and	I	met	a	lot	of	good	friends	I	never	saw	before	nor	since	;
和	我	遇见	一个	很多	的	好的	朋友们	我	绝不	锯	前	也不	自从	;

我结识了很多以前从未见过、以后也再没见过的好朋友;

[ðen] [mɔːr] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [woʊk] [ʌp] . — [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel]

then	more	noise	and	trouble	and	at	last	I	woke	up	.	—	in	a	hotel
然后	更多的	噪音	和	麻烦	和	在	最后的	我	觉醒	向上	.	—	在	一个	酒店

['bedruːm; 'bedrʊm] , [ɔːl] [raɪt] ,

bedroom	,	all	right	,
卧室	,	全部	正确的	,

然后又是一阵喧闹和骚动，最后我醒了过来——没错，是在酒店房间里。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .

but	not	the	one	I	was	used	to	.
但	不是	这	一	我	曾是	用过的	到	.

但不是我以前习惯的那种。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiːvd] [hɜːr; hər]['oʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

I	went	to	the	window	,	heaved	her	open	and	looked	out	.
我	去	到	这	窗户	,	喘息	她	打开	和	看起来	出去	.

我走到窗边，用力拉开窗户，向外望去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] ['mɔːrnɪŋ]

It	was	a	bully	morning
它	曾是	一个	欺负	早晨

那是一个糟糕的早晨

[ænd; ənd][aɪ][felt] A1 .

and	I	felt	A1	.
和	我	毛毡	A1	.

我感觉自己棒极了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [aʊt][ɪn][frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ðæt][mʌst; məst][hæv; həv]

There	was	a	nice	range	of	mountains	out	in	front	of	me	that	must	have
那里	曾是	一个	好的	范围	的	山脉	出去	在	正面	的	我	那	必须	有

[kʌm] [ʌp] ['dʊrɪŋ] - [ðə; ði] [naɪt] .

come	up	during	'	the	night	.
来	向上	期间	-	这	夜晚	.

我面前是一片美丽的群山，一定是夜间形成的。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [aɪ] [θɪŋks] .

'	I'd	like	to	know	where	I	am	,	'	I	thinks	.
-	ID	喜欢	到	知道	在哪里	我	是	,	-	我	思考	.

“我想知道我在哪里，”我想。

- [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

'	But	somebody	will	tell	me	before	long	,
-	但	某人	将要	告诉	我	前	长的	,

但不久之后就会有人告诉我了，

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] — [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] , [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [tʌtʃt] ?

so	there	is	no	use	worrying	about	that	—	the	main	point	is	,	have	I	been	touched	?
所以	那里	是	不	使用	令人担忧	关于	那	—	这	主要的	观点	是	,	有	我	到过	感动	?

-
'
-
-

所以担心这个也没用——关键是，我有没有被碰过?

[aɪ] [dʌg] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ][dʒiːnz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [rɪ'membər]

I	dug	down	into	my	jeans	and	there	wasn't	a	thing	of	any	kind	to	remember
我	挖	向下	进入	我的	牛仔裤	和	那里	不是	一个	事物	的	任何	种类	到	记住

[ˌem 'iː][baɪ] . -

me	by	.	'
我	经过	.	-

我摸了摸牛仔裤，却找不到任何能让我记起自己的东西。

[noʊ] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,

No	,	'	I	says	to	myself	,
不	,	-	我	说道	到	我	,

“不，”我对自己说。

- [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [tʌtʃt] — [aɪv] [bɪn] [græbd] — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

'	I	ain't	been	touched	—	I've	been	grabbed	—	they	might	have	left	me	the	price	of
-	我	不是	到过	感动	—	我已经	到过	抓住	—	他们	可能	有	左边	我	这	价格	的

[ə; eɪ] ['brekfəst] !

a	breakfast	!
一个	早餐	!

“我没被碰过——我被抓住了——他们可能只给我留了顿早餐的钱！”

[wel] , [its] [ə; eɪ] [naɪs] ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] , ['enihaʊ] ! -

Well	,	it's	a	nice	looking	country	,	anyhow	!	'
出色地	,	它是	一个	好的	寻找	国家	,	无论如何	!	-

嗯，不管怎样，这国家长得挺好看的!

[soʊ] [daʊn] [aɪ] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

So	down	I	walks	to	the	office	.
所以	向下	我	散步	到	这	办公室	.

于是我下楼去办公室。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] - ['siːmɪŋ] [plʌmp] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .

A	cheerful	-	seeming	plump	kind	of	a	man	was	sitting	behind	the	desk	.
一个	快乐	-	似乎	丰满	种类	的	一个	男人	曾是	坐着	在后面	这	桌子	.

桌子后面坐着一个看起来很开朗、身材略胖的男人。

- [hə'loʊ] ! - [sez] [hiː; hi] , ['glænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

'	Hello	!	'	says	he	,	glancing	up	and	smiling	as	I	came	in	.
-	你好	!	-	说道	他	,	瞥了一眼	向上	和	微笑	作为	我	来了	在	.

“你好！”他抬头看着我，笑着说道。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ]['oʊpən][ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? -

'	How	do	you	open	up	this	morning	?	'
-	如何	做	你	打开	向上	这	早晨	?	-

“今天早上你是怎么开始的？”

" - ['sʌmbɑːdi] [seɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

"	'	Somebody	saved	me	the	trouble	,
"	-	某人	已保存	我	这	麻烦	,

“有人帮我省了这麻烦。”

- [sez] [aɪ] . - [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][fɔːr; fər] ['brekfəst] . -

'	says	I	.	'	I'm	afraid	I'll	have	to	give	you	the	strong	arm	for	breakfast	.	'
-	说道	我	.	-	我是	害怕的	患病的	有	到	给	你	这	强的	手臂	为了	早餐	.	-

“我说，‘恐怕我得用我强壮的胳膊给你当早餐了。’”

" [hiː; hi] [grɪnd] [waɪd] . -

"	He	grinned	wide	.	'
"	他	咧嘴一笑	宽的	.	-

他咧嘴一笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雷德·桑德斯：他的西部和东部冒险之旅(Red Saunders His Adventures West & East)

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [aɪ]['hɑːrdli] ['rekən] , - [sez] [hiː; hi] .

Oh	,	it	ain't	as	bad	as	that	,	I	hardly	reckon	,	'	says	he	.
哦	,	它	不是	作为	坏的	作为	那	,	我	几乎	估计	,	-	说道	他	.

“哦，我觉得没那么糟糕，”他说。

[hiː; hi] [dʌv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [bɑːks] .

He	dove	into	a	safe	and	brought	out	a	cigar	-	box	.
他	鸽子	进入	一个	安全的	和	带来	出去	一个	雪茄	-	盒子	.

他冲进保险箱，拿出一个雪茄盒。

" - [wen] [ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] [læst] [naɪt] , - [hiː; hi]

"	'	When	a	gentleman's	in	the	condition	you	was	in	last	night	,	'	he
"	-	什么时候	一个	绅士的	在	这	状况	你	曾是	在	最后的	夜晚	,	-	他

[sez] ,

says	,
说道	,

“‘当一位绅士处于你昨晚那种状态时，’”他说。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ]

'	I	always	make	it	a	point	to	go	through	his	clothes	and	take	out	anything
-	我	总是	制作	它	一个	观点	到	去	通过	他的	衣服	和	拿	出去	任何事物

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [faɪnd]['juːsf(ə)l] ,

a	stranger	might	find	useful	,
一个	陌生人	可能	寻找	有用	,

“我总是会仔细检查他的衣服，找出任何陌生人可能会用到的东西。”

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [ə'fens] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

trusting	that	there	won't	be	no	offence	the	next	morning	.
信任	那	那里	惯于	是	不	罪行	这	下一个	早晨	.

相信第二天早上不会有任何冒犯行为。

[hɪəz] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['væljuəblz] ,

Here's	your	watch	and	the	rest	of	your	valuables	,
这里是	你的	手表	和	这	休息	的	你的	贵重物品	,

这是你的手表和其他贵重物品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] — [kaʊnt] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] [raɪt] . -

including	the	cash	—	count	your	money	and	see	if	it's	right	.	'
包括	这	现金	—	数数	你的	钱	和	看	如果	它是	正确的	.	-

包括现金——数数你的钱，看看是否正确。

" [wel] , [sɜːr] !

"	Well	,	sir	!
"	出色地	,	先生	!

“好的，先生！”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ['hæpi] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [ðæt] ['felər] [æz; əz][aɪ] ['θʌmd] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪlz]

I	was	one	happy	man	,	and	I	thanked	that	feller	as	I	thumbed	over	the	bills
我	曾是	一	快乐的	男人	,	和	我	谢谢	那	伙计	作为	我	拇指	超过	这	账单

,

,
,

我当时高兴极了，一边翻看着钞票一边向那家伙道谢。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [kwɪr] .

but	when	I	got	up	to	a	hundred	and	seventy	I	begun	to	feel	queer	.
但	什么时候	我	得到	向上	到	一个	百	和	七十	我	开始	到	感觉	酷儿	.

但当我的年龄达到一百七十岁时，我开始感到有些奇怪。

[lʊkt] [laɪk] [aɪ'd] [meɪd] [gʊd] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

Looked	like	I'd	made	good	money	on	the	trip	.
看起来	喜欢	ID	制成	好的	钱	在	这	旅行	.

看来我这趟旅行赚了不少钱。

" - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [sez] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [maɪ] [feɪs] .

"	'	What's	the	matter	?	'	says	he	,	seeing	my	face	.
"	-	是什么	这	事情	?	-	说道	他	,	看到	我的	脸	.

“怎么了？”他看到我的脸问道。

- ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ][hoʊp] ! -

'	Nothing	wrong	,	I	hope	!	'
-	没有什么	错误的	,	我	希望	!	-

“希望没事！”

" - [waɪ] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [aɪ] . -

"	'	Why	,	the	watch	and	the	gun	,	and	the	other	things	is	all	right	,	'	says	I	.	'
"	-	为什么	,	这	手表	和	这	枪	,	和	这	其他	事物	是	全部	正确的	,	-	说道	我	.	-

“‘手表、枪，还有其他东西，都没问题，’我说。”

[bʌt; bət][aɪm] [naʊ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , ['iːv(ə)n] ['figəriŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [spend] [ə; eɪ]

But	I'm	now	fifty	dollars	to	the	good	,	even	figuring	that	I	didn't	spend	a
但	我是	现在	五十	美元	到	这	好的	,	甚至	计算	那	我	没有	花费	一个

[sent] ,

cent	,
中心	,

但我现在净赚了五十美元，即便算上我一分钱都没花。

[wɪtʃ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ten] - ['dɑːlər] [bɪlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed]

which	ain't	in	the	least	likely	,	and	here's	ten	-	dollar	bills	enough	to	make	a	bed
哪个	不是	在	这	至少	可能	,	和	这里是	十	-	美元	账单	足够的	到	制作	一个	床

- [spred] [left] ['oʊvər] . -

-	spread	left	over	.	'
-	传播	左边	超过	.	-

这完全不可能，而且这里还有十美元的钞票，足够做一张床罩了。

" - [ʃɔː] ! - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Pshaw	!	'	says	he	.
"	-	呸	!	-	说道	他	.

“呸！”他说道。

- [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] !

'	Blame	it	!
-	责备	它	!

都怪它！

[aɪv] [mɪkst] [jʊr; jər] ['plʌndər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

I've	mixed	your	plunder	up	with	the	mining	gentleman	that	came	in	at	the	same
我已经	混合	你的	掠夺	向上	和	这	矿业	绅士	那	来了	在	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我把你的战利品和同时进来的那位矿工的战利品搞混了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][fɜːrst] ,

You	and	him	was	bound	to	fight	at	first	,
你	和	他	曾是	边界	到	斗争	在	第一的	,

你和他一开始肯定会吵架，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][bəuθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][tuː; tə] [lɪk] [ˌem ˈiː] ,

and	then	you	both	turned	to	to	lick	me	,
和	然后	你	两个都	转向	到	到	舔	我	,

然后你们两个都转过身来舔我，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] ,

and	what	with	keeping	you	apart	and	holding	you	off	,
和	什么	和	保持	你	除	和	保持	你	离开	,

以及为了阻止你们在一起，把你们支开，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈvæljuəblz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	taking	your	valuables	away	from	you	all	at	the	same	time	,
和	采取	你的	贵重物品	离开	从	你	全部	在	这	相同的	时间	,

同时拿走你所有的贵重物品，

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈloʊn] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] - [ˈmænz] [deɪ] - [ɔːf] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]

and	me	all	alone	here	as	it	was	the	night	-	man's	day	-	off	,	I've	made	a
和	我	全部	独自的	这里	作为	它	曾是	这	夜晚	-	男人的	天	-	离开	,	我已经	制成	一个

['blʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

blunder	of	it	.
错误	的	它	.

因为今天是夜班工人的休息日，所以只有我一个人在这里，我犯了个错误。

[dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːd] ,

Just	take	your	change	out	of	the	wad	,
只是	拿	你的	改变	出去	的	这	瓦德	,

直接把零钱从钞票堆里拿出来就行了。

[ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -

and	call	for	a	drink	on	me	when	you	feel	like	it	,	will	you	?	'
和	称呼	为了	一个	喝	在	我	什么时候	你	感觉	喜欢	它	,	将要	你	?	-

你想喝的时候就叫我请你喝一杯，好吗?

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	I	said	I	would	do	that	,	and	moreover	that	he	was	an	officer	and	a
"	我	说	我	会	做	那	,	和	而且	那	他	曾是	一个	官	和	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

我说我会那么做，而且他还是个军官，是个绅士。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈd] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] [tuː] [wiːks] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ,

and	that	I'd	stay	at	his	hotel	two	weeks	at	least	to	show	my	appreciation	,
和	那	ID	停留	在	他的	酒店	二	周	在	至少	到	展示	我的	欣赏	,

我决定至少在他的酒店住两周以示感谢。

[noʊ] [ˈmætər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

no	matter	where	it	was	,	but	to	satisfy	a	natural	curiosity	,
不	事情	在哪里	它	曾是	,	但	到	满足	一个	自然的	好奇心	,

无论它在哪里，只是为了满足天生的好奇心，

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [inˈhæbitɪŋ] .

I'd	like	to	know	what	part	of	the	country	I	was	at	present	inhabiting	.
ID	喜欢	到	知道	什么	部分	的	这	国家	我	曾是	在	展示	居住	.

我想知道我目前居住在该国的哪个地区。

" - [jʊə(r)] [æt; ət] ['bɔɪsi] , ['aɪdəhoʊ] , - [sez] [hiː; hi] ,

"	'	You're	at	Boise	,	Idaho	,	'	says	he	,
"	-	你是	在	博伊西	,	爱达荷州	,	-	说道	他	,

“你现在在爱达荷州博伊西，”他说。

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['lɪt(ə)l][taʊnz][ɪn][ðə; ði][best]['lɪt(ə)l]['terətɔːri][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts][ʌv; əv]
' one of the best little towns in the best little Territory in the United States of
- 一 的 这 最好的 小的 城镇 在 这 最好的 小的 领土 在 这 团结的 各州 的
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

“这是美国最棒的小领地里最棒的小镇之一。”

[ɪnˈkluːdɪŋ] [əˈlæskə] . -
including Alaska . '
包括 阿拉斯加州 . -

包括阿拉斯加。

" - [wel] . . . -
" ' Well . . . '
" - 出色地 . . . -

“'出色地 。 。 。 '

[sez] [aɪ] . - [wel] . . . -
says I . ' Well . . . '
说道 我 . - 出色地 . . . -

我说：“嗯……”

[fɔːr; fər] [əˈgen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
for again I was at a loss for words .
为了 再次 我 曾是 在 一个 损失 为了 字 .

我又一次语塞了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][aɪˈd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .
I had no idea I'd gone so far from home .
我 有 不 主意 ID 已消失 所以 远的 从 家 .

我完全没想到自己竟然离家这么远。

- [aɪ] [bɪˈliːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , - [sez] [aɪ] . - [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [əˈraʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] ? -
' I believe what you say , ' says I . ' What do you do around these parts ? '
- 我 相信 什么 你 说 , - 说道 我 . - 什么 做 你 做 大约 这些 部分 ? -

“我相信你所说的话，”我说。“你在这附近是做什么的？”

" - ['maɪnɪŋ] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' Mining , ' says he .
" - 矿业 , - 说道 他 .

“‘采矿，’”他说。

- [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn][taɪm] — [bɪg] [straɪk] [ɪn][ðə; ði][bɑːb] - [kæt] ['dɪstrɪkt] .
' You're just in time — big strike in the Bob - cat district .
- 你是 只是 在 时间 — 大的 罢工 在 这 鲍勃 - 猫 区 .

“你来得正是时候——山猫区发生了一起大罢工。”

[pʊr] ['mænz] ['maɪnɪŋ] .
Poor man's mining .
贫穷的 男人的 矿业 .

穷人的采矿方式。

['plesər; 'plæsər] , [ænd; ənd] [dɜːn] [gʊd] ['plesər; 'plæsər] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
Placer , and durned good placer , right on the top of the ground .
砂矿 , 和 期间 好的 砂矿 , 正确的 在 这 顶部 的 这 地面 .

砂矿，而且是那种非常优质的砂矿，就在地面上。

[ðə; ði]['maɪnɪŋ]['dʒent(ə)lmən][aɪ][spoʊk][əˈbaʊt][ɪz]['hævɪŋ][hɪz; ɪz]['brekfəst] [naʊ] .
The mining gentleman I spoke about is having his breakfast now .
这 矿业 绅士 我 辐 关于 是 拥有 他的 早餐 现在 .

我刚才提到的那位矿工先生现在正在吃早餐。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Suppose you go in and have a talk with him ?
认为 你 去 在 和 有 一个 讲话 和 他 ?

假设你进去和他谈谈?

[naɪs] [mæn] , [drʌŋk] [ɔːr][ˈsoʊbər] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪkˈsaɪtəbl] [wen] [ˈhiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ,
Nice man , drunk or sober , although excitable when he's had a little too much ,
好的 男人 , 醉 或者 清醒 , 虽然 易激动的 什么时候 他是 有 一个 小的 也 很多 ,

他是个不错的人，无论清醒还是醉酒都一样，只是喝多了会有点激动。

[ɔːr][nɑːt] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] .
or not quite enough .
或者 不是 相当 足够的 .

或者说还不够。

[hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [juː; jʊ][ˈɑːntə][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
He might put you onto a good thing .
他 可能 放 你 到 一个 好的 事物 .

他或许会给你带来一些好处。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][maɪˈself] . -
I'm not a mining person myself . ' -
我是 不是 一个 矿业 人 我 . -

我本人并非从事采矿业。

" - [θæŋks] , - [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
" ' Thanks , ' says I , and in I went to the dining room .
" - 谢谢 , - 说道 我 , 和 在 我 去 到 这 用餐 房间 .

“谢谢，”我说，然后走进了餐厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ,
There was a great , big ,
那里 曾是 一个 伟大的 , 大的 ,

有一个巨大的，

[faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæm][ænd; ənd] [egz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [iːt]
fine - looking man eating his ham and eggs the way I like to see a man eat
美好的 - 寻找 男人 吃 他的 火腿 和 鸡蛋 这 方式 我 喜欢 到 看 一个 男人 吃
[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

第二天早上，一个相貌英俊的男人吃着火腿和鸡蛋，这正是我喜欢看到男人吃东西的方式。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈferli] [dʒʌmpt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He had a black beard that was so strong it fairly jumped out from his
他 有 一个 黑色的 胡须 那 曾是 所以 强的 它 相当 跳了起来 出去 从 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他留着浓密的黑色胡须，几乎要从脸上跳出来似的。

" - [ˈmɔːrnɪn] - , - [sez] [aɪ] .
" ' Mornin ' , ' says I .
" - 早晨 - , - 说道 我 .

“早上好，”我说。

" - [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] - , [sɜːr] ! - [sez] [hiː; hi] . -
" ' Good morning ' , sir ! ' says he . ' -
" - 好的 早晨 - , 先生 ! - 说道 他 . -

“早上好，先生！”他说道。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [kə'mɪŋgld] ['luːsnt] ['klærəti] [ænd; ənd] ['vɜːrn(ə)l] ['sɔːftnəs] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? -

A	day	of	commingled	lucent	clarity	and	vernal	softness	,	ain't	it	?	'
一个	天	的	混合	明亮的	明晰	和	春季	柔软	,	不是	它	?	-

今天真是阳光明媚、空气清新，春意盎然的一天，不是吗?

" - [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [bet] [ɑːn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	'	Well	,	I	wouldn't	care	to	bet	on	that	without	going	a	little	deeper	into	the
"	-	出色地	,	我	不会	关心	到	赌注	在	那	没有	去	一个	小的	更深	进入	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

“嗯，在不深入了解这个问题之前，我不会轻易下注。”

- [sez] [aɪ] ; - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [gʊd] [æt; ət] [liːst] — [soʊ] [dʌz] [ðæt] [hæm] [ænd; ənd] [egz] .

'	says	I	;	'	but	it	smells	good	at	least	—	so	does	that	ham	and	eggs	.
-	说道	我	;	-	但	它	气味	好的	在	至少	—	所以	做	那	火腿	和	鸡蛋	.

“我说；“但至少闻起来很香——火腿和鸡蛋闻起来也很香。”

['meri] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] ['ekstrə] [strɔːŋ] . -

Mary	,	I'll	take	the	same	,	with	coffee	extra	strong	.	'
玛丽	,	患病的	拿	这	相同的	,	和	咖啡	额外的	强的	.	-

玛丽，我也要一样的，咖啡要浓的。

" - [juː; jʊ] [hæv; həv] ['daʊtləs] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['sɪti] [frʌm; frəm]

"	'	You	have	doubtless	been	attracted	to	our	small	but	growing	city	from
"	-	你	有	毫无疑问	到过	吸引	到	我们的	小的	但	生长	城市	从

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] [truː] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['mɪnərəl] [welθ] [ʌv; əv]

the	reports	—	which	are	happily	true	—	of	the	inexhaustible	mineral	wealth	of
这	报告	—	哪个	是	快乐地	真的	—	的	这	取之不尽的	矿物	财富	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['riːdʒən] ?

the	surrounding	region	?
这	周围	地区	?

“毫无疑问，您是被我们这座虽小但正在发展中的城市所吸引的，因为有报道称——而且这些报道属实——周边地区拥有取之不尽的矿产资源？”

- [sez] [hiː; hi] .

'	says	he	.
-	说道	他	.

他说。

" - [noʊ] - [oʊ] — [nɑːt] [ɪg'zæktli] , - [sez] [aɪ] ; - [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

"	'	No	-	o	—	not	exactly	,	'	says	I	;	'	but	I	do	want	to	hear	something	about
"	-	不	-	o	—	不是	确切地	,	-	说道	我	;	-	但	我	做	想	到	听到	某物	关于

[maɪnz] .

mines	.
矿井	.

“不，不完全是，”我说；“但我确实想听听关于矿山的事情。”

['mɪstər] . [hoʊ'tel] - [mæn] [aʊt] [ðer; ðər] ([huːz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] [ɪf] ['evər]

Mr	.	Hotel	-	man	out	there	(	who's	a	gentleman	of	the	old	school	if	ever
先生	.	酒店	-	男人	出去	那里	(	谁是	一个	绅士	的	这	老的	学校	如果	曾经

[ðer; ðər] [lɪvd] [wʌn]) [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . -

there	lived	one	)	told	me	that	you	might	put	me	on	to	a	good	thing	.	'
那里	居住地	一	)	讲述	我	那	你	可能	放	我	在	到	一个	好的	事物	.	-

那位酒店老板（他绝对是个老派绅士）告诉我，你可能会给我介绍个好东西。

" - [prɪ'saɪsli] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Precisely	,	'	says	he	.
"	-	恰恰	,	-	说道	他	.

“正是如此，”他说。

- [naʊ] , [sɜːr] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒəʊnz] — [ˌægə'memnən][dʒiː] . [dʒəʊnz] — [ænd; ənd][maɪ]['pɑːrdnər] , ['mɪstər]
' Now , sir , my name is Jones — Agamemnon G . Jones — and my pardner , Mr
- 现在 , 先生 , 我的 姓名 是 琼斯 — 阿伽门农 G . 琼斯 — 和 我的 伙伴 , 先生
. [eɪtʃ] . [smɪθ] ,
. H . Smith ,
. H . 史密斯 ,

“先生，我的名字是琼斯——阿伽门农·G·琼斯——我的合伙人是H·史密斯先生，

[ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] , ['selɪŋ] ['ʃɛrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maɪn] ,
is on a business trip , selling shares of our mine ,
是 在 一个 商业 旅行 , 销售 分享 的 我们的 矿 ,

他正在出差，出售我们矿山的股份。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] " [ðə; ði] ['treʒəri] " [frʌm; frəm] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk]
which we have called " The Treasury " from reasons which we can make
哪个 我们 有 称为 " 这 财政部 " 从 原因 哪个 我们 能 制作
['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'vestər] .
obvious to any investor .
明显的 到 任何 投资者 .

我们将其命名为“国库”，原因对于任何投资者来说都显而易见。

[ðə; ði] ['ʃɛrz] , ['mɪstər] . — — — -
The shares , Mr . — — — '
这 分享 , 先生 . — — — -

股份，先生——'

" - ['sɔːndəs] — [red] ['sɔːndəs] — [tʃæntеɪ] - [red] . -
" ' Saunders — Red Saunders — Chantay Seeche Red . '
" - 桑德斯 — 红色的 桑德斯 — 尚泰 - 红色的 . -

“‘桑德斯——红桑德斯——尚塔西什红。’

" - ['mɪstər] . ['sɔːndəs] , [ɑːr; ər] ['fɪfti] [sents] [ə'piːs] ,
" ' Mr . Saunders , are fifty cents apiece ,
" - 先生 . 桑德斯 , 是 五十 分 一块 ,

“桑德斯先生，每件五毛钱，

[wɪtʃ] [praɪs] [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli] [pʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ]
which price is really only put upon them to avoid the offensive attitude of dealing
哪个 价格 是 真的 仅有的 放 之上 他们 到 避免 这 进攻 态度 的 处理
[ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] ['tʃærəti] .
them out as charity .
他们 出去 作为 慈善机构 .

给它们标价只是为了避免将它们当作慈善物品赠送的冒犯态度。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðɪs] [maɪn] [ʌv; əv]['aʊərz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌʌp'set][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
this mine of ours contains a store of gold which would upset the commercial
这 矿 的 我们的 包含 一个 店铺 的 金子 哪个 会 沮丧的 这 商业的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

我们这座矿藏着足以撼动整个商业世界的黄金。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ber] [fækts][ʌv; əv][ɪts] [ɪk'stent] [noʊn] .
were the bare facts of its extent known .
是 这 裸 事实 的 它是 程度 已知 .

当时人们对它的规模只有一些基本的了解。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [sens] [nɔːr] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [kən'faɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːrməs] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði][hændz]

There	is	neither	sense	nor	amusement	in	confining	such	enormous	treasure	in	the	hands
那里	是	两者都不	感觉	也不	娱乐	在	限制	这样的	巨大的	宝藏	在	这	双手

[ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] .

of	two	people	.
的	二	人们	.

将如此巨大的财富掌握在两个人手中，既没有意义也没有乐趣。

['kɑːnsɪkwentli] , [maɪ]['pɑːrdnər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['prezəntɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Consequently	,	my	pardner	and	I	are	presenting	an	interest	to	the	public	,
最后	,	我的	伙伴	和	我	是	呈现	一个	兴趣	到	这	民众	,

因此，我和我的搭档引起了公众的兴趣。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [ʃer] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

putting	the	nominal	figure	of	fifty	cents	a	share	upon	it	,
推杆	这	名义上的	数字	的	五十	分	一个	分享	之上	它	,

假设每股面值五十美分，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] . -

to	save	the	feelings	of	our	beneficiaries	.	'
到	节省	这	情怀	的	我们的	受益人	.	-

为了顾及受益人的感受。

" - [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][aɪ] [ker] ?

"	'	What	the	devil	do	I	care	?
"	-	什么	这	魔鬼	做	我	关心	?

“我才不在乎呢？”

- [sez] [aɪ] . - [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dɪg] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][mæn] [wer]

'	says	I	.	'	I'm	looking	for	a	chance	to	dig	—	could	you	tell	a	man	where
-	说道	我	.	-	我是	寻找	为了	一个	机会	到	挖	—	可以	你	告诉	一个	男人	在哪里

[tuː; tə][goʊ] ? -

to	go	?	'
到	去	?	-

“我说，‘我正在寻找挖掘的机会——你能告诉我该去哪里吗？’”

" - [oʊ] ! - [sez] [hiː; hi] , - [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [ðæts] ['dɪfrənt] .

"	'	Oh	!	'	says	he	,	'	when	you	come	to	that	,	that's	different	.
"	-	哦	!	-	说道	他	,	-	什么时候	你	来	到	那	,	那就是	不同的	.

“哦！”他说，“当你谈到那件事的时候，情况就不同了。”

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [maɪ]['pɑːrdnər][haɪ]['hæznt] [gɔːn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .

Strictly	speaking	,	my	pardner	Hy	hasn't	gone	off	on	a	business	trip	.
严格来说	请讲	,	我的	伙伴	嗨	还没有	已消失	离开	在	一个	商业	旅行	.

严格来说，我的搭档Hy并没有出差。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi] [left] [taʊn] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] [wɪð; wɪθ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wiːd] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv]

he	left	town	night	before	last	with	two	-	thirds	of	the	money	we'd	pulled	out	of
他	左边	镇	夜晚	前	最后的	和	二	-	三分之一	的	这	钱	我们会	拉	出去	的

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌp] [ɑːn] ['sɪlvər] [kriːk] ,

a	pocket	up	on	Silver	Creek	,
一个	口袋	向上	在	银	溪	,

前天晚上他带着我们从银溪边口袋里掏出的三分之二的钱离开了小镇。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] [hæf] - [briːd] ['ɪndʒən] , [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] [fɔːr] [mɔːr] [sʌnz] -

in	the	company	of	two	half	-	breed	Injuns	,	a	Chinaman	,	and	four	more	sons	-
在	这	公司	的	二	一半	-	品种	印第安人	,	一个	中国人	,	和	四	更多的	儿子们	-

[ʌv; əv] - ['gʌnz] [nɑːt] ['klæsɪfaɪd] ,

of	-	guns	not	classified	,
的	-	枪支	不是	分类	,

与他同行的还有两个印第安混血儿、一个中国人，以及另外四个身份不明的家伙。

[ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːstli] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [ruːt] ,

all	in	such	a	state	of	beastly	intoxication	that	their	purpose	,	route	,
全部	在	这样的	一个	状态	的	兽	中毒	那	他们的	目的	,	路线	,

所有人都处于一种野兽般的醉酒状态，以至于他们的目的、路线、

[ænd; ənd][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'dʒektʃər] .

and	destination	are	matters	of	the	wildest	conjecture	.
和	目的地	是	事情	的	这	最狂野的	推测	.

至于目的地，则只能靠最天马行空的猜测来判断。

[aɪv] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] [hɪr] ['heɪtɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] ,

I've	been	laying	around	town	here	hating	myself	to	death	,
我已经	到过	躺下	大约	镇	这里	憎恨	我	到	死亡	,

我一直躺在镇上，恨自己恨得要死。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [sel] [sʌm; səm] ['ʃɛrz] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] [ðæt] [wiːl] [faɪnd] [jet] ,

thinking	perhaps	I	could	sell	some	shares	in	a	mine	that	we'll	find	yet	,
思维	也许	我	可以	卖	一些	分享	在	一个	矿	那	出色地	寻找	然而	,

我在想，或许我可以卖掉一些我们以后会发现的矿山的股份。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] .

if	we	have	good	luck	.
如果	我们	有	好的	运气	.

如果我们运气好的话。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][waɪld] - ['kætɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , [aɪm][jʊr; jər]

If	you	want	to	go	wild	-	catting	over	the	hills	and	far	away	,	I'm	your
如果	你	想	到	去	荒野	-	猫咪	超过	这	丘陵	和	远的	离开	,	我是	你的

['hʌklberi] . -

huckleberry	.	'
越橘	.	-

如果你想去远方的山丘间探险，我就是你的最佳伙伴。

" - [ðæt] [hɪts] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] , - [sez] [aɪ] . - [fɔːr; fər] , [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['maɪnɪŋ] ,

"	'	That	hits	me	all	right	,	'	says	I	.	'	For	,	what	I	don't	know	about	mining	,
"	-	那	点击量	我	全部	正确的	,	-	说道	我	.	-	为了	,	什么	我	不	知道	关于	矿业	,

“这话确实让我很受触动，”我说。“因为我对采矿一无所知，

['noʊbɑːdi][dəunt] [noʊ] .

nobody	don't	know	.
无人	不	知道	.

谁都知道。

[wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? -

When	do	we	start	?	'
什么时候	做	我们	开始	?	-

我们什么时候开始?

" - [ðɪs] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mɪnɪt] , - [sez] [hiː; hi] , ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	'	This	,	or	any	other	minute	,	'	says	he	,	getting	up	from	the	table	.
"	-	这	,	或者	任何	其他	分钟	,	-	说道	他	,	获得	向上	从	这	桌子	.

“‘这一分钟，或者任何其他一分钟，’”他边说边从桌边站了起来。

" - [weɪt] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðiːz] [egz] , - [sez] [aɪ] . -
" ' Wait till I finish up these eggs , ' says I . '
" - 等待 直到 我 结束 向上 这些 鸡蛋 , - 说道 我 . -

"等我把这些鸡蛋吃完，"我说。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][wʌn] [drɪŋk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd] — [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel]
And there's a matter of one drink coming to me outside — I may as well
和 有 一个 事情 的 一 喝 未来 到 我 外部 — 我 可能 作为 出色地
[pʊt] [ðæt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɑːrm] ['eni] [wʌn] [els] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] . -
put that where it won't harm any one else before we start . '
放 那 在哪里 它 惯于 伤害 任何 一 别的 前 我们 开始 . -

还有一杯饮料要送到外面——我最好在开始之前把它放在不会伤害到其他人的地方。

" - [ɔːl] [raɪt] ! -
" ' All right ! '
" - 全部 正确的 ! -

"'好的！ '

[sez] [hiː; hi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
says he , waving his hand .
说道 他 , 挥手 他的 手 .

他一边说着，一边挥了挥手。

- [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] — [æt; ət][jʊr; jər] ['pleʒər] , [sɜːr] . -
' You'll find me outside — at your pleasure , sir . '
- 你会 寻找 我 外部 — 在 你的 乐趣 , 先生 . -

"先生，您随意，我在外面等您。"

" [aɪ] [swɔlɘd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['brekfəst] [hoʊl] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,
" I swallered the rest of my breakfast whole and hustled out to the bar ,
" 我 吞咽 这 休息 的 我的 早餐 所有的 和 匆忙 出去 到 这 酒吧 ,

我狼吞虎咽地吃完了剩下的早餐，然后匆匆赶到吧台。

[wer] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] - [mæn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
where my friend and the Hotel - man was waiting .
在哪里 我的 朋友 和 这 酒店 - 男人 曾是 等待 .

我的朋友和酒店工作人员在那里等我。

- [naʊ] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [drɪŋk] [ðæts] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [smɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
' Now I'll take that drink that's coming , and rather than be small about it ,
- 现在 患病的 拿 那 喝 那就是 未来 , 和 相当 比 是 小的 关于 它 ,

"现在我要喝下这杯酒，与其小题大做，

[aɪl] [bai] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [ɔːf] , - [sez] [aɪ] .
I'll buy one for you too , and then we're off , ' says I .
患病的 买 一 为了 你 也 , 和 然后 是 离开 , - 说道 我 .

"我也给你买一个，然后我们就出发，"我说。

" - [juː; jʊ][wəʊnt][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , - [sez] [ðə; ði][hoʊ'tel] - [mæn] .
" ' You won't do no such thing , ' says the Hotel - man .
" - 你 惯于 做 不 这样的 事物 , - 说道 这 酒店 - 男人 .

"你休想做这种事，"旅店老板说。

- [its] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['lɪkər] .
' It's a horse on me , and I'll supply the liquor .
- 它是 一个 马 在 我 , 和 患病的 供应 这 酒 .

"我骑马，我提供酒水。"

['mɪstər] . [dʒəʊnz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] . -
Mr . Jones is in the play as much as anybody . '
先生 . 琼斯 是 在 这 玩 作为 很多 作为 任何人 . -

琼斯先生在剧中的戏份不亚于任何人。

" [soʊ][ðə; ði][hoʊ'tel] - [mæn][set] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [drɪŋk] .

"	So	the	Hotel	-	man	set	'	em	up	,	and	that	made	one	drink	.
"	所以	这	酒店	-	男人	放	-	呃	向上	,	和	那	制成	一	喝	.

于是酒店老板把它们摆好，就做成了一杯酒。

[ðen] [dʒəʊnz] [sed] ['hiːd] ['nevər] [let] [ə; eɪ] [drɪŋk] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['loʊnsəmnəs] [jet] [wen] [hiː; hi]

Then	Jones	said	he'd	never	let	a	drink	suffer	from	lonesomeness	yet	when	he
然后	琼斯	说	他会	绝不	让	一个	喝	遭受	从	孤独	然而	什么时候	他

[hæd; həd][ðə; ði] [praɪs] ,

had	the	price	,
有	这	价格	,

然后琼斯说，他绝不会让一杯酒感到孤独，但当他有了价格之后.....

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [tuː] [drɪŋks] .

and	that	made	two	drinks	.
和	那	制成	二	饮料	.

这样就做了两杯饮料。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [θriː] [drɪŋks] .

I	had	to	uphold	the	honour	of	the	ranch	,	and	that	made	three	drinks	.
我	有	到	坚持	这	荣誉	的	这	牧场	,	和	那	制成	三	饮料	.

我必须维护牧场的荣誉，于是我喝了三杯。

[hoʊ'tel] - [mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] - [stɪks] [naʊ] ,

Hotel	-	man	said	it	was	up	-	sticks	now	,
酒店	-	男人	说	它	曾是	向上	-	棍子	现在	,

旅店老板说现在该撤了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][dʒʌst] ['dɛts] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd]

and	he	meant	to	pay	his	just	debts	like	an	honest	man	,	and	that	made
和	他	意思是	到	支付	他的	只是	债务	喜欢	一个	诚实的	男人	,	和	那	制成

[fɔːr] [drɪŋks] ,

four	drinks	,
四	饮料	,

他打算像个诚实的人一样偿还自己应得的债务，于是他喝了四杯酒。

[ðen] [dʒəʊnz] [sed] — [wel] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [siː] [aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['hɜːrid] ['brekfəst] [soʊ] [mʌtʃ]

then	Jones	said	—	well	,	by	this	time	I	see	I	needn't	have	hurried	breakfast	so	much
然后	琼斯	说	—	出色地	,	经过	这	时间	我	看	我	不必	有	慌忙	早餐	所以	很多

.

:

.

然后琼斯说——好吧，现在看来我没必要那么匆忙地吃早餐了。

[mɔːr] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] .

More	people	came	in	.
更多的	人们	来了	在	.

更多人进来了。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['bedruːm; 'bedrʊm] .

I	woke	up	the	next	morning	in	the	same	old	bedroom	.
我	觉醒	向上	这	下一个	早晨	在	这	相同的	老的	卧室	.

第二天早上醒来，我发现自己还在原来的卧室里。

['evri] ['brekfəst] ['ægi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪnz] ,

Every	breakfast	Aggy	and	me	got	ready	to	pull	for	the	mines	,
每一个	早餐	艾吉	和	我	得到	准备好	到	拉	为了	这	矿井	,

每天早餐时，我和艾吉都准备去矿井拉矿。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	every	morning	I	woke	up	in	the	bedroom	.
和	每一个	早晨	我	觉醒	向上	在	这	卧室	.

每天早上我都会在卧室里醒来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [wiːks] ,

I	should	like	to	draw	a	veil	over	the	next	two	weeks	,
我	应该	喜欢	到	画	一个	面纱	超过	这	下一个	二	周	,

我想在接下来的两周内保持神秘感。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [veɪl] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	would	have	to	be	a	pretty	strong	veil	to	hold	it	.
但	它	会	有	到	是	一个	漂亮的	强的	面纱	到	抓住	它	.

但要撑住它，面纱必须非常结实才行。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ægi] , [bʌt; bət] ['hiːd] [spend] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [maɪ] [wʌn] ,

I	tried	to	keep	level	with	Aggy	,	but	he'd	spend	three	dollars	to	my	one	,
我	尝试	到	保持	等级	和	艾吉	,	但	他会	花费	三	美元	到	我的	一	,

我努力跟上艾吉的消费水平，但他花三美元，我只花一美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [went] [broʊk] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

and	the	consequence	of	that	was	that	we	went	broke	within	fifteen	minutes
和	这	结果	的	那	曾是	那	我们	去	打破	之内	十五	分钟

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

of	each	other	.
的	每个	其他	.

结果就是，我们在十五分钟之内相继破产了。

" [wel] , [sɜːr] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [per] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] .

"	Well	,	sir	,	we	were	a	mournful	pair	to	draw	to	that	day	.
"	出色地	,	先生	,	我们	是	一个	悲哀	一对	到	画	到	那	天	.

“先生，那天我们俩的遭遇令人惋惜。”

[wiː; wi] [sæt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['kʌsɪd] [ænd; ənd] [sed] , - [naʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [duː] [ðɪs] , [ðæt] ,

We	sat	there	and	cussed	and	said	,	'	Now	,	why	didn't	we	do	this	,	that	,
我们	卫星	那里	和	咒骂	和	说	,	-	现在	,	为什么	没有	我们	做	这	,	那	,

我们坐在那里咒骂，说：“为什么我们没做这个，没做那个？”

[ænd; ənd] ['tʌðər] [θɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrd] [ɜːrnd] [doʊ] ? - — [tɪl] ['baimbai]

and	t'other	thing	instead	of	blowing	our	hard	earned	dough	?	'	—	till	bimeby
和	另一个	事物	反而	的	吹	我们的	难的	获得	面团	?	-	—	直到	比梅比

[wiː; wi] [dʒʌst] [d'rɪpt] ['meləŋkɑːli] ,

we	just	dripped	melancholy	,
我们	只是	滴落	忧郁	,

除了挥霍我们辛苦赚来的钱，还有什么其他选择呢？——直到我们陷入深深的忧郁之中。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

you	might	say	.
你	可能	说	.

你可能会这么说。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [bʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [dʒʌst] [jet] .

Howsomever	,	we	weren't	booked	for	a	dull	time	just	yet	.
然而	,	我们	不是	已预订	为了	一个	乏味的	时间	只是	然而	.

然而，我们还没到无聊的地步。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndʒən] ['skɜːrmɪʃ]

That	afternoon	there	was	a	great	popping	of	whips	like	an	Injun	skirmish
那	下午	那里	曾是	一个	伟大的	爆米花	的	鞭子	喜欢	一个	印第安人	小规模冲突

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [taʊn] [kʌmz] [ə; eɪ] [bʊl] [treɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [lɔːŋ] .

and	into	town	comes	a	bull	train	half	-	a	-	mile	long	.
和	进入	镇	来	一个	公牛	火车	一半	-	一个	-	英里	长的	.

那天下午，鞭子噼里啪啦地响个不停，就像印第安人的一场小规模冲突，一队长达半英里的牛群涌进了镇子。

[twelv] [joʊk] [ʌv; əv] ['bʊlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːm] ; [liːd] , [swɪŋ] , [ænd; ənd] [treɪl] ['wægənz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

Twelve	yoke	of	bulls	to	the	team	;	lead	,	swing	,	and	trail	waggons	for	each	,
十二	轭	的	公牛	到	这	团队	;	带领	,	摇摆	,	和	踪迹	马车	为了	每个	,

每队配十二对牛；每对牛都配有领头车、摆尾车和尾随车。

[æz; əz][bɪg][æz; əz] ['haʊzɪz] [ɑːn] [wiːlz] .

as	big	as	houses	on	wheels	.
作为	大的	作为	房屋	在	车轮	.

大得像装了轮子的房子。

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

You	don't	see	the	like	of	that	in	this	country	.
你	不	看	这	喜欢	的	那	在	这	国家	.

在这个国家，你看不到这样的事情。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [kʌm] , [ðə; ði] [dʌst] ['flaɪɪŋ] , [wɪps] ['krækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz]

Down	the	street	they	come	,	the	dust	flying	,	whips	cracking	and	the	lads
向下	这	街道	他们	来	,	这	灰尘	飞行	,	鞭子	裂纹	和	这	小伙子们

['hɔləɪɪŋ] - [woʊ] [hɔː] ,

hollering	'	Whoa	haw	,
大声喊叫	-	哇	霍	,

他们沿着街道走来，尘土飞扬，鞭子啪啪作响，小伙子们大喊着“哇哈！”

['meri] — [ʌp][ðer; ðər] !

Mary	—	up	there	!
玛丽	—	向上	那里	!

玛丽——在上面！

- !

Wherp	!
-	!

咦！

[woʊ] [hɔː] . -

whoa	haw	.	'
哇	霍	.	-

哇哦。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛlɚz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][draɪ] [θroʊt] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

"	And	those	fellers	had	picked	up	dry	throats	,	walking	in	the	dust	.
"	和	那些	伙计们	有	挑选	向上	干燥	喉咙	,	步行	在	这	灰尘	.

“那些家伙走在尘土里，嗓子都哑了。”

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ['eɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

Also	,	they	had	a	month's	wages	aching	in	their	pockets	.
还	,	他们	有	一个	月份	工资	疼痛	在	他们的	口袋	.

此外，他们口袋里还揣着一个月的工资，心里很不是滋味。

[wiː; wi] ['hædnt] [mʌtʃ] - [gɑːt][ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

We	hadn't	much	mor'n	got	the	thump	of	their	arrival	out	of	our	ears	,
我们	之前没有	很多	-	得到	这	扑通	的	他们的	到达	出去	的	我们的	耳朵	,

我们还没来得及从他们到来的巨响中回过神来，

[wen] [huː] [kʌmz] ['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [bʌt; bət][ðə; ði][beŋ'gɔːl]['taɪgər] [gæŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

when	who	comes	roaring	into	town	but	the	Bengal	Tiger	gang	,	and	they	had
什么时候	WHO	来	咆哮	进入	镇	但	这	孟加拉	老虎	帮派	,	和	他们	有

[fɔːr] [mʌnθs] - ['weɪdʒɪz] .

four	months	'	wages	.
四	几个月	-	工资	.

这时，咆哮着冲进城里的竟然是孟加拉虎帮，他们带着四个月的工资。

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['bendər] [ænd; ənd] [peɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːf] [baɪ] [mis'teik] .

Owner	of	the	mine	got	on	a	bender	and	paid	everybody	off	by	mistake	.
所有者	的	这	矿	得到	在	一个	弯	和	有薪酬的	大家	离开	经过	错误	.

矿主酗酒过度，误把钱付给了所有人。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðɪs] ['laɪvənd] [ʌp] [θɪŋz] .

You	can	hardly	imagine	how	this	livened	up	things	.
你	能	几乎	想象	如何	这	活跃	向上	事物	.

你很难想象这给气氛带来了多大的活跃。

[ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [pleɪ] [leɪm] - [dʌk] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	ain't	nobody	less	likely	to	play	lame	-	duck	than	me	,	but	there	was
那里	不是	无人	较少的	可能	到	玩	瘸	-	鸭子	比	我	,	但	那里	曾是

[noʊ] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

no	dodging	the	hospitality	.
不	躲避	这	热情好客	.

没有人比我更不可能扮演跛脚鸭，但面对如此盛情款待，我也无法拒绝。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][aɪ'diːə] [prɪ'veɪlɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

The	only	idea	prevailing	was	to	be	rid	of	the	money	as	soon	as	possible
这	仅有的	主意	盛行	曾是	到	是	摆脱	的	这	钱	作为	很快	作为	可能的

.

:
.

当时唯一占上风的想法就是尽快把钱花掉。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʃoʊd] [raɪt] [ɔːf] .

The	effects	showed	right	off	.
这	效果	显示	正确的	离开	.

效果立竿见影。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌn][mæn] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ][foʊks][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

You	could	hear	one	man	telling	the	folks	for	their	own	good	that	he	was
你	可以	听到	一	男人	讲述	这	各位	为了	他们的	自己的	好的	那	他	曾是

[ðə; ðɪ][oʊld] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ,

the	Old	Missouri	River	,
这	老的	密苏里州	河	,

你可以听到一个人为了大家好而告诉大家，他就是老密苏里河。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['swelɪŋ] [hɪz; ɪz][bæŋks] ,

and	when	he	felt	like	swelling	his	banks	,
和	什么时候	他	毛毡	喜欢	肿胀	他的	银行	,

当他想要壮大自己的银行账户时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pɑːrtiz] [huː] ['kudnt] [swɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ðɪ] [haɪ] [graʊnd] ;

it	was	time	for	parties	who	couldn't	swim	to	hunt	the	high	ground	;
它	曾是	时间	为了	各方	WHO	不能	游泳	到	打猎	这	高的	地面	;

对于那些不会游泳的人来说，是时候去争夺高地了；

[waɪlst] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst]['kɔːrnər] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

whilst	the	gentleman	on	the	next	corner	let	us	know	that	he	was	a
而	这	绅士	在	这	下一个	角落	让	我们	知道	那	他	曾是	一个

[ˌloʊkə'moʊtɪv] ['kæriɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [stiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [geɪdʒ] [stɪl] ['klaɪmɪŋ]

locomotive	carrying	three	hundred	pounds	of	steam	with	the	gauge	still	climbing
机车	携带	三	百	磅	的	蒸汽	和	这	测量	仍然	攀登

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bloʊər] [ɑːn] .

and	the	blower	on	.
和	这	鼓风机	在	.

而下一个街角的那位先生告诉我们，他是一辆蒸汽机车，载着三百磅蒸汽，压力表还在上升，鼓风机也开着。

[wen] [hiː; hi] ['hwɪsld] [θriː] [taɪmz] , [hiː; hi] [sed] , ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər]

When	he	whistled	three	times	,	he	said	,	any	intelligent	man	would	know	that	there
什么时候	他	吹口哨	三	时代	,	他	说	,	任何	聪明的	男人	会	知道	那	那里

[wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ə'raʊnd] .

was	danger	around	.
曾是	危险	大约	.

他说，当他吹了三声口哨时，任何一个有头脑的人都会知道周围有危险。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [oʊld] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

"	Well	,	sir	,	I	put	the	Old	Missouri	River	to	bed	that	night	,
"	出色地	,	先生	,	我	放	这	老的	密苏里州	河	到	床	那	夜晚	,

“先生，那天晚上我让密苏里河平静了下来。”

[ænd; ənd] ['hiːd] ['flætnd] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['striːmlit] [ɪn'diːd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv]

and	he'd	flattened	out	to	a	very	small	streamlet	indeed	,	while	the	locomotive
和	他会	扁平的	出去	到	一个	非常	小的	流子	的确	,	尽管	这	机车

[went] [leɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ,

went	lame	before	supper	,
去	瘸	前	晚餐	,

他几乎变成了一条细小的溪流，而火车头在晚餐前就抛锚了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pʊʃər] .

and	had	to	be	put	in	the	round	-	house	by	a	couple	of	pushers	.
和	有	到	是	放	在	这	圆形的	-	房子	经过	一个	夫妻	的	推手	.

然后不得不由几个推手把它推进圆形车库里。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [aɪ'diːəz] .

That's	the	way	with	fine	ideas	.
那就是	这	方式	和	美好的	想法	.

好的想法就是这样。

[koʊld] [fækts] [kʌmz] [ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] [ðem; ðəm] .

Cold	facts	comes	and	puts	a	crimp	in	them	.
寒冷的	事实	来	和	放置	一个	压接	在	他们	.

冷酷的事实让他们哑口无言。

[wʌns] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['felər] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stʌk] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] ,

Once	I	knew	a	small	feller	I	could	have	stuck	in	my	pocket	and	forgot	about	,
一次	我	知道	一个	小的	伙计	我	可以	有	卡住	在	我的	口袋	和	忘了	关于	,

我曾经认识一个个小家伙，我可以把他塞进口袋里然后忘得一干二净。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] [prə'skrɪpʃənz] [tə'geðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

but	when	we	went	out	and	took	several	prescriptions	together	on	a	day	,
但	什么时候	我们	去	出去	和	采取	一些	处方	一起	在	一个	天	,

但是当我们外出时，一天之内同时服用了好几种处方药，

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .

he	spoke	to	me	like	this	.
他	辐	到	我	喜欢	这	.

他就是这样跟我说话的。

- [red] , - [sez] [hiː; hi] , - [pʊt] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [maɪn] ,

'	Red	,	'	says	he	,	'	put	your	little	hand	in	mine	,
-	红色的	,	-	说道	他	,	-	放	你的	小的	手	在	矿	,

“小红，”他说，“把你的小手放在我的手上。”

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] . -

and	we'll	go	and	take	a	bird's	-	eye	view	of	the	Universe	.	'
和	出色地	去	和	拿	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	宇宙	.	-

我们将从高空俯瞰宇宙。

- - [aɪ'diːə] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Astonishin	'	idea	,	wasn't	it	?
-	-	主意	,	不是	它	?

真是个惊人的想法，不是吗?

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ['weɪɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] .

And	him	not	weighing	over	a	hundred	pound	.
和	他	不是	称重	超过	一个	百	磅	.

而且他的体重不到一百磅。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] ['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] — [hiː; hi]['oʊnli]

Howsomever	**,**	**he**	**didn't**	**take**	**any**	**bird's**	**-**	**eye**	**view**	**of**	**the**	**Universe**	**—**	**he**	**only**
然而	,	他	没有	拿	任何	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	宇宙	—	他	仅有的

[bɪ'kʌm] ['straɪkɪŋli] [ˌɪndɪ'spoʊzd] .

become	**strikingly**	**indisposed**	**.**
变得	引人注目	不适	.

然而，他并没有从高空俯瞰宇宙——他只是变得异常不适。

" [wel] , [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['bɔɪsi] ,

"	**Well**	**,**	**to**	**get**	**back**	**to**	**Boise**	**,**
"	出色地	,	到	得到	后退	到	博伊西	,

“好吧，回到博伊西去吧，

[juː; jʊ] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [sɔː] [soʊ] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [æz; əz][wʌz; wəz] ['gæðərd]

you	**never**	**in**	**all**	**your**	**life**	**saw**	**so**	**many**	**men**	**and**	**brothers**	**as**	**was**	**gathered**
你	绝不	在	全部	你的	生活	锯	所以	许多	男人	和	兄弟	作为	曾是	聚集

[ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] ,

there	**that**	**day**	**,**
那里	那	天	,

你一生中从未见过像那天聚集在那里的那么多男人和兄弟。

[ænd; ənd][oʊld] ['ægi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

and	**old**	**Aggy**	**,**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**centres**	**of**	**attraction**	**.**
和	老的	艾吉	,	他	曾是	一	的	这	中心	的	景点	.

还有老阿吉，他是人群中的焦点之一。

[ðæt] [bɪg] [vɔɪs] [ænd; ənd] [blæk] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['θɪkɪst] ,

That	**big**	**voice**	**and**	**black**	**beard**	**was**	**always**	**where**	**the**	**crowd**	**was**	**thickest**	**,**
那	大的	嗓音	和	黑色的	胡须	曾是	总是	在哪里	这	人群	曾是	最厚	,

那洪亮的声音和黑色的胡子总是出现在人群最密集的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [gʊdz] ['floʊɪŋ] [ðə; ði] ['friːɪst] .

and	**the**	**wet**	**goods**	**flowing**	**the**	**freest**	**.**
和	这	湿的	商品	流动	这	自由	.

湿货流通最为畅通。

- ['dʒent(ə)lmən] ! - [sez] [hiː; hi] , - [lets] [lɪft] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['meləɾdi] ! -

'	**Gentlemen**	**!**	**'**	**says**	**he**	**,**	**'**	**Let's**	**lift**	**up**	**our**	**voices**	**in**	**melody**	**!**	**'**
-	先生们	!	-	说道	他	,	-	我们来吧	举起	向上	我们的	声音	在	旋律	!	-

“先生们！”他说，“让我们一起高歌吧！”

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['ægz] [di'luːʒənz] — [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] .

That	**was**	**one**	**of**	**Ag's**	**delusions**	**—**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**sing**	**.**
那	曾是	一	的	农业的	妄想	—	他	想法	他	可以	唱歌	.

那是阿格的妄想之一——他以为自己会唱歌。

[soʊ] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [gɑːt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] - [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]

So	**four**	**of**	**'**	**em**	**got**	**on**	**top**	**of**	**a**	**billiard**	**table**	**and**	**presented**	**'**	**Rocked**	**in**	**the**
所以	四	的	-	呃	得到	在	顶部	的	一个	台球	桌子	和	呈现	-	摇滚	在	这

['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Cradle	**of**	**the**	**Deep**	**'**	**to**	**the**	**company**	**,**
摇篮	的	这	深的	-	到	这	公司	,

于是，他们四个人爬上台球桌，向公司表演了《Rocked in the Cradle of the Deep》。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [glæd] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [wei] .

which	**made**	**me**	**feel**	**glad**	**that**	**I**	**hadn't**	**been**	**brought**	**up**	**that**	**way**	**.**
哪个	制成	我	感觉	高兴的	那	我	之前没有	到过	带来	向上	那	方式	.

这让我庆幸自己没有在那种环境下长大。

['æftər][æx; ʌx][hæd; həd] [hɪp] - [lɔkt] [ðə; ði][læst] [loʊ] [noʊt] , [ə'nʌðər] [sɔːŋ] - [bɜːrd] [ˌvɔlən'tiəd] .

After	**Ag**	**had**	**hip**	**-**	**locked**	**the**	**last**	**low**	**note**	**,**	**another**	**song**	**-**	**bird**	**volunteered**	**.**
后	农业	有	时髦的	-	已锁定	这	最后的	低的	笔记	,	其他	歌曲	-	鸟	自愿	.

在 Ag 用臀部锁住最后一个低音后，另一只鸣禽自愿加入。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] ['dʌtʃmən] ,

"	This	was	a	little	fat	Dutchman	,
"	这	曾是	一个	小的	胖的	荷兰人	,

这是一个有点胖的荷兰人，

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [laɪk] [tuː] [striːks] [ʌv; əv] ['dɑːrnɪŋ] ['kɑːt(ə)n] .

with	pale	blue	eyes	and	a	mustache	like	two	streaks	of	darning	cotton	.
和	苍白	蓝色的	眼睛	和	一个	胡子	喜欢	二	连胜	的	织补	棉布	.

他有着浅蓝色的眼睛，还有像两缕缝补棉线一样的胡子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [biːf] - [stiəz] ,

He	had	come	to	town	to	sell	a	pair	of	beef	-	steers	,
他	有	来	到	镇	到	卖	一个	一对	的	牛肉	-	牛	,

他进城是为了卖两头肉牛。

[bʌt; bət][gɑːt] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪ'lærəti] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [kʌs]

but	got	drawn	into	the	general	hilarity	,	and	now	he	didn't	care	a	cuss
但	得到	绘制	进入	这	一般的	欢闹	,	和	现在	他	没有	关心	一个	坏话

['weðər] [hiː; hi] ,

whether	he	,
无论	他	,

但他也被大家的欢笑所感染，现在他根本不在乎自己是否.....

[ʃiː; ʃi] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊld] [ə'nʌðər] [stɪr] .

she	,	or	it	ever	sold	another	steer	.
她	,	或者	它	曾经	卖	其他	转向	.

她，或者说它，再也没有卖过其他小牛了。

[hiː; hi][gɑːt] [hɪm'self] [ɑːn] [end] [ænd; ənd] [sʌŋ] - ['liːb] - - ['ɛkˌstiːn, 'ɛkˌstaɪn] - [ɪn][ə; eɪ]

He	got	himself	on	end	and	sung	'	Leeb	Fadderlont	moxtrue	eckstein	'	in	a
他	得到	他自己	在	结尾	和	唱	-	利布	-	-	埃克斯坦	-	在	一个

[staɪl] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [noʊz] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] .

style	that	made	you	wonder	that	the	human	nose	could	stand	the	strain	.
风格	那	制成	你	想知道	那	这	人类	鼻子	可以	站立	这	拉紧	.

他把自己弄得浑身酸痛，唱着“Leeb Fadderlont moxtrue eckstein”，唱得让人不禁怀疑人类的鼻子能否承受得住这种压力。

" - [ɔː] , [tʃiːz] [ðæt] ! - [sez] [ə; eɪ] ['felər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	'	Aw	,	cheese	that	!	'	says	a	feller	near	the	door	.
"	-	啊	,	奶酪	那	!	-	说道	一个	伙计	靠近	这	门	.

“哎呀，真糟糕！”门口附近的一个人说道。

- [kʌm] [get][jʊr; jər] [stiəz] , [wʌn][ʌv; əv] - [ɛmz] [dʒʌst] [tʃeɪst] [ðə; ði]['bɑːrbər][ʌp][ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl] ! -

'	Come	get	your	steers	,	one	of	'	em's	just	chased	the	barber	up	a	telegraph	pole	!	'
-	来	得到	你的	牛	,	一	的	-	em's	只是	追逐	这	理发师	向上	一个	电报	极	!	-

“快来牵走你们的牛，其中一头牛刚才把理发师追着跑上了电线杆！”

" [soʊ] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [paɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stiəz] .

"	So	then	we	all	piled	out	into	the	street	to	see	the	steers	.
"	所以	然后	我们	全部	堆积	出去	进入	这	街道	到	看	这	牛	.

于是，我们都涌到街上去看那些小牛。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːrbər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Sure	enough	,	there	was	the	barber	,	sitting	on	the	cross	-	piece	,	and	the
当然	足够的	,	那里	曾是	这	理发师	,	坐着	在	这	叉	-	片	,	和	这

[stɪr] ['pɔɪŋ] [dɜːrt] [ˌʌndər'niːθ] .

steer	pawing	dirt	underneath	.
转向	爪子	污垢	下	.

果然，理发师坐在横梁上，而小牛则在下面刨土。

" - [hiː; hi] [dʌn] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ə; eɪ][fæst] [hiːt] [frʌm; frəm][diː] - , - [sez] [ðə; ði]['bɑːrbər] .
" ' He done made me come a fast heat from de cohner , ' says the barber .
" - 他 完毕 制成 我 来 一个 快速地 热 从 德 - , - 说道 这 理发师 .

“他让我从德科纳那里得到了一个快速的热度，”理发师说。

- [aɪ][kep] - ['hɑːlərɪn] - " [nekst] !
' I kep ' hollerin ' " next !
- 我 保持 - 霍勒林 - " 下一个 !

我一直大喊“下一个！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [peɪ][noʊ] - ['tɛnʃən] — [hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] " [nekst] " [fɜːr][ˌem 'iː] , [ʃuːə] !
" but he ain't pay no ' tention — he make it " next " fur me , shuah !
" 但 他 不是 支付 不 - 紧张 — 他 制作 它 " 下一个 " 毛皮 我 , 舒阿 !

但他根本不在乎——他让我“下一个”成功，哈哈！

[jɑː] , [jɑː] , [jɑː] !
Yah , yah , yah !
耶和华 , 是啊 , 是啊 !

耶，耶，耶！

[juː; jʊ][dʒents] [ɔrtɚ] [siːn] [ˌem ˈiː][stɑːrt][æt; ət][diː] ['bɑːtəm] ,
You gents orter seen me start at de bottom ,
你 男士们 或 已见 我 开始 在 德 底部 ,

各位先生，你们都见过我从底层做起吧。

[æn; ən] - [slaɪd] [ɔːl][diː] [weɪ] [ʌp] - - [poʊl] ! -
an ' slide all de way up disyer telegraft pole ! '
一个 - 滑动 全部 德 方式 向上 - - 极 ! -

然后一路滑到迪赛尔伸缩杆的顶端！

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - ['wækər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [roʊp] [ðə; ði] [stiəz] , [ænd; ənd][æx; ʌx] [geɪv]
" One of the bull - whackers went out to rope the steers , and Ag gave
" 一 的 这 公牛 - 重击者 去 出去 到 绳索 这 牛 , 和 农业 给予
[də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
directions from the sidewalk .
方向 从 这 人行道 .

“其中一名赶牛人出去套牛，而阿格则在人行道上指挥。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] ['hændi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'ætər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
He wasn't very handy with a riata , and that's a fact ,
他 不是 非常 便利 和 一个 里亚塔 , 和 那就是 一个 事实 ,

他不太擅长演奏里亚塔琴，这是事实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [æx; ʌx] [lɪt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['skændələs] .
but the way Ag lit into him was scandalous .
但 这 方式 农业 点燃 进入 他 曾是 丑闻 .

但阿格对他的斥责方式令人震惊。

[wen] ['hiːd] [mɪst] [ə'baʊt] [sɪks]['kæsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊp] , [æx; ʌx] ['oʊpənd] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm] :
When he'd missed about six casts of his rope , Ag opened up on him :
什么时候 他会 错过 关于 六 演员 的 他的 绳索 , 农业 打开 向上 在 他 :

当他抛绳子失手六次之后，阿格向他敞开了心扉：

" - [pʊt] [ə; eɪ] [stæmp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [meɪl] , - [sez] ['ægi] ,
" ' Put a stamp on it and send it to him by mail , ' says Aggy ,
" - 放 一个 邮票 在 它 和 发送 它 到 他 经过 邮件 , - 说道 艾吉 ,

“贴上邮票，然后寄给他，”艾吉说。

[ɪn][hɪz; ɪz] - [weɪ] .
in his sourcastic way .
在 他的 - 方式 .

用他那尖酸刻薄的方式。

- [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː] , " [beɪ] [stɪr] , ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪn] [ˌes 'tiː] . , ['bɔɪsi] , ['aɪdəhoʊ] .

'	Address	it	,	"	Bay	Steer	,	middle	of	Main	St	.	,	Boise	,	Idaho	.
-	地址	它	,	"	湾	转向	,	中间	的	主要的	英石	.	,	博伊西	,	爱达荷州	.

地址是：‘Bay Steer，位于爱达荷州博伊西市主街中间。’

[ɪf] [nɑːt] [dɪ'lɪvərd] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['oʊnər] , [huː] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] .

If	not	delivered	within	ten	days	,	return	to	owner	,	who	can	use	it	to	hang	himself	.
如果	不是	发表	之内	十	天	,	返回	到	所有者	,	WHO	能	使用	它	到	悬挂	他自己	.

如果十天内未送达，则退还给物主，物主可以用它来上吊自杀。

" [blæst] [maɪ] [haɪd] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [bɑːks] - [kɑːr] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪtər] !

"	Blast	my	hide	if	I	couldn't	stand	here	and	throw	a	box	-	car	nearer	to	the	critter	!
"	爆炸	我的	隐藏	如果	我	不能	站立	这里	和	扔	一个	盒子	-	车	更近	到	这	小动物	!

“如果我不能站在这里，把一节货车车厢扔到那只小动物旁边，那我宁愿去死！”

[wel] , [wel] , [wel] !

Well	,	well	,	WELL	!
出色地	,	出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀，哎呀！

[haʊ] ['meni] [left] [hændz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] , ['enihaʊ] ?

How	many	left	hands	have	you	got	,	anyhow	?
如何	许多	左边	双手	有	你	得到	,	无论如何	?

你到底有多少只左手?

[duː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wɑːd] [ænd; ənd] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] — [hiː; hi] [maɪt] [get] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -

Do	it	up	in	a	wad	and	heave	it	at	him	for	general	results	—	he	might	get	tangled	in	it	.	'
做	它	向上	在	一个	瓦德	和	举	它	在	他	为了	一般的	结果	—	他	可能	得到	纠缠不清	在	它	.	-

把它揉成一团扔向他，通常效果会很好——他可能会被缠住。

" [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ðə; ði] [bʊl] - ['wækər] , ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	It	rattled	the	bull	-	whacker	,	having	so	much	attention	drawn	to	him	,
"	它	摇晃	这	公牛	-	重击者	,	拥有	所以	很多	注意力	绘制	到	他	,

“这让赶牛人感到不安，因为他受到了太多的关注。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [laɪt] ['dʒen(ə)rəli] .

and	he	stepped	on	the	rope	and	twisted	himself	up	in	it	and	was	flying	light	generally	.
和	他	步	在	这	绳索	和	扭曲	他自己	向上	在	它	和	曾是	飞行	光	一般来说	.

他踩在绳子上，把自己缠在绳子里，然后轻盈地飞了起来。

" - [seɪ] ! - [sez] [æx; ʌx] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	'	Say	!	'	says	Ag	,	appealing	to	the	crowd	,
"	-	说	!	-	说道	农业	,	上诉	到	这	人群	,

“‘喊！’”阿格向人群喊道，

- [wəʊnt][sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [huːz] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pʌzlz] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]
' won't some kind friend who's fond of puzzles go down and help that gentleman
- 惯于 一些 种类 朋友 谁是 喜爱 的 谜题 去 向下 和 帮助 那 绅士
[duː] [hɪm'self] ? -
do himself ? '
做 他自己 ? -

“有没有哪位喜欢解谜的好心朋友愿意下去帮那位先生自己解谜呢？”

" [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wækər] [mæd] .
" That made the whacker mad .
" 那 制成 这 重击者 疯狂的 .

“这激怒了打手。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːbstər] .
He was as red in the face as a lobster .
他 曾是 作为 红色的 在 这 脸 作为 一个 龙虾 .

他脸涨得通红，像只龙虾。

" - [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , " [sez] [hiː; hi] .
" ' You come down and show what you can do , " says he .
" - 你 来 向下 和 展示 什么 你 能 做 , " 说道 他 .

“你下来展示一下你的本事，”他说。

- [juːv] [gɑːt][gæs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'senʃn] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][ðer; ðər][ɪz]
' You've got gas enough for a balloon ascension , but that may be all there is
- 你已经 得到 气体 足够的 为了 一个 气球 升天 , 但 那 可能 是 全部 那里 是
[tuː; tə][juː; jʊ] . -
to you . '
到 你 . -

“你体内的气体足够让气球升空，但这可能就是你全部的生命了。”

" - [oʊ] , [aɪ] [eint] [soʊ] [mʌtʃ] , - [sez] ['ægi] ,
" ' Oh , I ain't so much , ' says Aggy ,
" - 哦 , 我 不是 所以 很多 , - 说道 艾吉 ,

“哦，我倒没那么厉害，”艾吉说。

- [ɔːl'ðoʊ] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz]['evər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] — [bʌt; bət][aɪ]
' although I'm as good a man to - day as ever I was in my life — but I
- 虽然 我是 作为 好的 一个 男人 到 - 天 作为 曾经 我 曾是 在 我的 生活 — 但 我
[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [hɪr] [huː] [kæn; kən][roʊp] ,
have a little friend here who can rope ,
有 一个 小的 朋友 这里 WHO 能 绳索 ,

“虽然我今天依然像我生前一样是个好人——但我这里有个会套绳的小伙伴，

[daʊn] , [ænd; ənd][raɪd] [ðæt] ['krɪtər] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] - [frʌnt] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ]
down , and ride that critter from here to the brick - front in five minutes by
向下 , 和 骑 那 小动物 从 这里 到 这 砖 - 正面 在 五 分钟 经过
[ðə; ði] [wɑːtʃ] ;
the watch ;
这 手表 ;

下来，骑着那只小动物，在五分钟之内从这里到砖砌的正面；

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ɔːr][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn]
and if you've got a twenty - five dollar bill in your pocket , or its equivalent in
和 如果 你已经 得到 一个 二十 - 五 美元 账单 在 你的 口袋 , 或者 它是 相等的 在
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

如果你口袋里有一张25美元的钞票，或者等值的灰尘，

[juː; jʊ][kæn; kən] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] . -
you **can** **observe** **the** **experiment** **.** **'**
你 能 观察 这 实验 . -

你可以观察这个实验。

" - [aɪl] [goʊ][juː; jʊ] , [baɪ] [gɑːʃ] ! -
" **'** **I'll** **go** **you** **,** **by** **gosh** **!** **'**
" - 患病的 去 你 , 经过 天哪 ! -

“我一定会去的，天哪！”

[sez] [ðə; ði] [bʊl] - ['wækər] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
says **the** **bull** **-** **whacker** **,** **slapping** **his** **hat** **on** **the** **ground** **and** **digging** **for** **his**
说道 这 公牛 - 重击者 , 拍打 他的 帽子 在 这 地面 和 挖掘 为了 他的
[paɪl] .
pile **.**
桩 .

“牛棚工人”一边说着，一边把帽子拍在地上，然后开始挖他的牛粪堆。

" - [seɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æx; ʌx] , - [aɪ] [sez] ,
" **'** **Say** **,** **if** **you're** **referring** **to** **me** **,** **Ag** **,** **'** **I** **says** **,**
" - 说 , 如果 你是 指 到 我 , 农业 , - 我 说道 ,

“‘如果你指的是我，Ag，’我说，

- [its] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] — [aɪ] [eint] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ɪn] ['treɪnɪŋ] ,
' **it's** **kind** **of** **a** **sudden** **spring** **—** **I** **ain't** **what** **you** **might** **call** **in** **training** **,**
- 它是 种类 的 一个 突然 春天 — 我 不是 什么 你 可能 称呼 在 训练 ,

“这有点像是突然爆发——我可不是那种受过训练的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪr] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['trɪp(ə)l] - ['ekstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['paʊdər] . -
and **that** **steer** **is** **full** **of** **triple** **-** **extract** **of** **giant** **powder** **.** **'**
和 那 转向 是 满的 的 三倍 - 提炼 的 巨大的 粉末 . -

那头牛体内充满了三重萃取的巨型粉末。

" - [gwɑn] ! - [sez] [æx; ʌx] .
" **'** **G'wan** **!** **'** **says** **Ag** **.**
" - 继续 ! - 说道 农业 .

“‘加油！’阿格说道。

- [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] ['twenti] - [faɪv] [əˈhed] . -
' **You** **can** **do** **it** **—** **and** **then** **we're** **twenty** **-** **five** **ahead** **.** **'**
- 你 能 做 它 — 和 然后 是 二十 - 五 前方 . -

“你可以做到——那样我们就领先25分了。”

" - [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [luːz] ? -
" **'** **But** **suppose** **we** **lose** **?** **'**
" - 但 认为 我们 失去 ? -

“但如果我们输了呢？”

" - [wel] . . .
" **'** **Well** **.** **.** **.**
" - 出色地 . . .

“‘出色地 。 。 。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːs] . -
It **won't** **be** **such** **an** **awful** **loss** **.** **'**
它 惯于 是 这样的 一个 可怕 损失 . -

这不会是件很糟糕的损失。

" - [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [hɪr] , [ˌægəˈmemnən][dʒiː] . [dʒəʊnz] , - [sez] [aɪ] ,
" **'** **Now** **you** **look** **here** **,** **Agamemnon** **G** **.** **Jones** **,** **'** **says** **I** **,**
" - 现在 你 看 这里 , 阿伽门农 G . 琼斯 , - 说道 我 ,

“‘现在你看着这里，阿伽门农·G·琼斯，’我说，

- [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌmər] [briːz] [-] - [ðæt] ['fɛlərz] [gʊd]
' I ain't going to stand for putting up a summer breeze ag'in ' that feller's good
- 我 不是 去 到 站立 为了 推杆 向上 一个 夏天 微风 再次 - 那 伙计们 好的
[doʊ] — [ðæts] [ə; eɪ][skɪn] [geɪm] ,
dough — that's a skin game ,
面团 — 那就是 一个 皮肤 游戏 ,

“我绝不会容忍有人对那家伙的好钱冷嘲热讽——那是一场尔虞我诈的游戏。”

[tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ['plezntli] . -
to speak it pleasantly . '
到 说话 它 愉快 . -

用愉快的方式说出来。

" [ðen] ['ægi] ['ɑːgjuːz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] ['ægi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ,
" Then Aggy argues the case with me , and when Aggy started to argue ,
" 然后 艾吉 论点 这 案件 和 我 , 和 什么时候 艾吉 开始 到 争论 ,

“然后艾吉就跟我争论起来，当艾吉开始争论时，

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] - [muː] - [ænd; ənd] [tʃeɪs] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ræl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd]
you might just as well ' moo ' and chase yourself into the corral , because he'd
你 可能 只是 作为 出色地 - 哞 - 和 追赶 你自己 进入 这 围栏 , 因为 他会
[get] [juː; jʊ] , [ʃʊr] .
get you , sure .
得到 你 , 当然 .

你还不如“哞”一声把自己赶进围栏里，因为他肯定会抓住你。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðæt] [mæn][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [meɪk] ['roʊziz] [bluːm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
that man could sit in the cabin and make roses bloom right in the middle of
那 男人 可以 坐 在 这 舱 和 制作 玫瑰 盛开 正确的 在 这 中间 的
[ðə; ði] [flɔːr] ;
the floor ;
这 地面 ;

那个人可以坐在小屋里，让玫瑰花在地板中央盛开；

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] - [ɪm] [ænd; ənd] [smel] - [ɪm] ;
whilst he was singing his little song you could see ' em and smell ' em ;
而 他 曾是 歌唱 他的 小的 歌曲 你 可以 看 - 呃 和 闻 - 呃 ;

当他唱着他的小歌时，你可以看到它们，闻到它们；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə; eɪ] ['snoʊˌbæŋk] [ɔːf] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'vaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['februeri] .
he could talk a snowbank off a high divide in the middle of February .
他 可以 讲话 一个 雪堆 离开 一个 高的 划分 在 这 中间 的 二月 .

他能在二月中旬说服高山上的积雪崩塌。

['nevər] [siː] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [tʌŋ] ,
Never see anybody with such a medicine tongue ,
绝不 看 任何人 和 这样的 一个 药品 舌头 ,

从未见过如此能言善辩的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɪg][mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['streɪndʒər] . -
and in a big man it was all the stranger . '
和 在 一个 大的 男人 它 曾是 全部 这 陌生人 . -

而对于一个身材高大的男人来说，这一切就显得更加奇怪了。

[naʊ] , - [hiː; hi]['waɪndz][ʌp] , - [æz; əz][fɔːr; fər] ['tʃiːtɪŋ] [ðæt] ['felər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː]
Now , ' he winds up , ' as for cheating that feller , you ought to know me
现在 , - 他 风 向上 , - 作为 为了 作弊 那 伙计 , 你 应该 到 知道 我
['betər] ,
better ,
更好的 ,

“现在，”他总结道，“至于你欺骗那家伙的事，你应该更了解我才对。”

[red] — [waɪ] , [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][noʊt] ! -
Red — why , I'll give him my note ! '
红色的 — 为什么 , 患病的 给 他 我的 笔记 ! -

红——我这就把纸条给他！

" [soʊ] , ['enihaʊ] , [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" So , anyhow , I done it .
" 所以 , 无论如何 , 我 完毕 它 .

总之，我做到了。

[ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wiː; wi] [went] , [stɪr] [bɔːl] [ænd; ənd] [bʌk] - ['dʒʌmpɪŋ] , [maɪ] [her] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ,
Up the street we went , steer bawling and buck - jumping , my hair a - flying ,
向上 这 街道 我们 去 , 转向 嚎啕大哭 和 巴克 - 跳 , 我的 头发 一个 - 飞行 ,

我们沿着街道走去，牛嘶鸣着，蹄子猛地跳了起来，我的头发也飞扬起来。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biː] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [stɪr]
and me as busy as the little bee you read about keeping that steer
和 我 作为 忙碌的 作为 这 小的 蜜蜂 你 读 关于 保持 那 转向
[ˌʌndər'niːθ] [ˌem 'iː] ,
underneath me ,
下 我 ,

而我则像你读到的那篇关于小蜜蜂的故事里那样忙碌，忙着照看我身下的那头小牛。

- [sted] [ʌv; əv][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wer] ['hiːd] ['ruːθɝ] [biː; bi] , [ænd; ənd]['æftər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl]
' stead of on top of me , where he'd ruther be , and after us the whole
- 坚定 的 在 顶部 的 我 , 在哪里 他会 拉瑟 是 , 和 后 我们 这 所有的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他本想压在我身上，结果却压在了我身上，然后整个镇子的人都跟着我们，

['wuːpɪn] - , ['jɛlɪn] - , ['krækɪn] - [ɔːf][sɪks] - ['ʃuːtɝz] , [ænd; ənd] ['kæriɪn] - [ɑːn][waɪld] .
whoopin ' , yellin ' , crackin ' off six - shooters , and carryin ' on wild .
痛击 - , 大喊 - , 裂缝 - 离开 六 - 射击者 , 和 携带 - 在 荒野 .

大喊大叫，拔枪扫射，胡闹不已。

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] .
" Then we had twenty - five dollars and was as good as anybody .
" 然后 我们 有 二十 - 五 美元 和 曾是 作为 好的 作为 任何人 .

“当时我们有二十五美元，和其他人一样优秀。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] .
But it didn't last long .
但 它 没有 最后的 长的 .

但这并没有持续多久。

[ðə; ði][tɪn] - [hɔːrnz] [kʌm] [aʊt]['æftər][peɪ] - [deɪ] , [laɪk][hɑːp] - [təudz]['æftər][ə; eɪ][reɪn] .
The tin - horns come out after pay - day , like hop - toads after a rain .
这 锡 - 角 来 出去 后 支付 - 天 , 喜欢 跳 - 蟾蜍 后 一个 雨 .

发薪日过后，那些哗众取宠之徒就出来招摇撞骗了，就像雨后蟾蜍跳出来一样。

- [twʊd] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

' Twould puzzle the Government at Washington to know where they hang out in the

- 特沃德 谜 这 政府 在 华盛顿 到 知道 在哪里 他们 悬挂 出去 在 这

['miːntaɪm] .

meantime .

与此同时 .

“华盛顿的政府肯定会很困惑，不知道他们这段时间都去了哪里。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

There was one lad had a face on him with about as much expression

那里 曾是 一 小伙子 有 一个 脸 在 他 和 关于 作为 很多 表达

[æz; əz][ə; eɪ][hoʊ'tel] ['pʌŋkin] [paɪ] .

as a hotel punkin pie .

作为 一个 酒店 南瓜 馅饼 .

有个小伙子脸上毫无表情，就像酒店里的南瓜派一样。

[hiː; hi] [rʌn] [æn; ən] ['æroʊ] [geɪm] ,

He run an arrow game ,

他 跑步 一个 箭 游戏 ,

他经营着一个射箭游戏，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [raɪt] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [bendz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and he talked right straight along in a voice that had no more bends in it

和 他 谈话 正确的 直的 沿着 在 一个 嗓音 那 有 不 更多的 弯曲 在 它

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪljərd] [kjuː] .

than a billiard cue .

比 一个 台球 提示 .

他说话直截了当，声音平直得像台球杆一样，没有丝毫起伏。

" - [hɪəz] [wer] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [θriː] [fɔːr; fər][wʌn] ['eni] [tʃaɪld] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]

" ' Here's where you get your three for one any child may do it no chance to

" - 这里是 在哪里 你 得到 你的 三 为了 一 任何 孩子 可能 做 它 不 机会 到

[luːz] [meɪk] [jʊr; jər][bets] [waɪl] [ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [swɪŋz] [ɔːl][dʒents] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn]

lose make your bets while the arrow of fortune swings all gents accommodated in

失去 制作 你的 赌注 尽管 这 箭 的 财富 摇摆 全部 男士们 已安排 在

[ə'maʊnts] [frʌm; frəm] [tuː] - ['bɪts][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - ['iːgəlz] [ænd; ənd][bets] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði][neɪl] ,

amounts from two - bits to double - eagles and bets paid on the nail ,

金额 从 二 - 比特 到 双倍的 - 老鹰 和 赌注 有薪酬的 在 这 指甲 ,

“这里是三合一的投注场所，任何孩子都可以参与，没有输的可能，趁着命运之箭挥舞，赶紧下注吧！所有绅士都可以在这里投注，金额从两毛五到双鹰不等，而且赌注一击即中。”

- [sez] [hiː; hi] .

' says he .

- 说道 他 .

他说。

" - [red] , - [sez] ['ægi] , - [aɪ][kæn; kən] ['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr][paɪl] [raɪt] [hɪr] — [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]

" ' Red , ' says Aggy , ' I can double our pile right here — let me have the

" - 红色的 , - 说道 艾吉 , - 我 能 双倍的 我们的 桩 正确的 这里 — 让 我 有 这

['mʌni] .

money .

钱 .

“雷德，”艾吉说，“我可以在这里让我们的财富翻一番——把钱给我吧。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [geɪm] . -

I know this game . '

我 知道 这 游戏 . -

我知道这个游戏。

[juːd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dʌg] [ʌp] . -

You'd	hardly	believe	it	,	but	I	dug	up	.	'
你会	几乎	相信	它	,	但	我	挖	向上	.	-

你肯定难以置信，但我真的挖出来了。

['dʌb(ə)l] - [ɔːr] - [kwɪts] ? - [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['diːlər] .

Double	-	or	-	quits	?	'	says	he	to	the	dealer	.
双倍的	-	或者	-	退出	?	-	说道	他	到	这	经销商	.

“要么全押，要么全押？”他问庄家。

" - [let] [hɜːr; hər][goʊ] , - [sez] [ðə; ði] ['diːlər] ; [ðə; ði] ['æroʊ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] . -

"	'	Let	her	go	,	'	says	the	dealer	;	the	arrow	swung	around	.	'
"	-	让	她	去	,	-	说道	这	经销商	;	这	箭	摇摆	大约	.	-

“放了她，”庄家说道；箭矢随即转向。

[kwɪts] , - [sez] [ðə; ði] ['diːlər] , [ænd; ənd] [reɪkt] [ɪn][maɪ] [doʊ] .

Quits	,	'	says	the	dealer	,	and	raked	in	my	dough	.
退出	,	-	说道	这	经销商	,	和	耙过的	在	我的	面团	.

“我退出了，”庄家说道，然后赚走了我的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][wʌn] ['sekənd] .

It	was	all	over	in	one	second	.
它	曾是	全部	超过	在	一	第二	.

一切都在一秒钟之内结束了。

" [aɪ] [græbd] ['ægi] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət]

"	I	grabbed	Aggy	by	the	shoulder	and	took	him	in	the	corner	for	a	private
"	我	抓住	艾吉	经过	这	肩膀	和	采取	他	在	这	角落	为了	一个	私人的

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

“我抓住阿吉的肩膀，把他拉到角落里单独谈话。”

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [geɪm] ? - [sez] [aɪ] .

'	I	thought	you	knew	this	game	?	'	says	I	.
-	我	想法	你	知道	这	游戏	?	-	说道	我	.

“我以为你懂这个游戏呢？”我说道。

" - [aɪ][duː] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	I	do	,	'	says	he	.
"	-	我	做	,	-	说道	他	.

“我愿意，”他说。

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] . -

'	That's	the	way	it	always	happens	.	'
-	那就是	这	方式	它	总是	发生	.	-

“事情总是这样。”

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər]

And	once	more	in	my	life	I	experienced	the	peculiar	feeling	of	being	altogether
和	一次	更多的	在	我的	生活	我	经验丰富的	这	奇特	感觉	的	存在	共

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

at	a	loss	for	words	.
在	一个	损失	为了	字	.

我一生中又一次体验到了那种完全语塞的奇特感觉。

" - ['ægi] , - [sez] [aɪ][æt; ət][læst] ,

"	'	Aggy	,	'	says	I	at	last	,
"	-	艾吉	,	-	说道	我	在	最后的	,

“‘艾吉，’我最后说道，

- [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [tuː] ['vaɪələnt][hændz][ɑːn][juː; jʊ] ,
' I've got a good notion to lay two violent hands on you ,
- 我已经 得到 一个 好的 概念 到 躺 二 暴力 双手 在 你 ,

“我真想狠狠揍你一顿。”

[ænd; ənd] [wɪnd] [juː; jʊ] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] [eɪt] - [deɪ] [klɑːk] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [hɑːrd]
and wind you up like an eight - day clock , but rather than make hard
和 风 你 向上 喜欢 一个 八 - 天 钟 , 但 相当 比 制作 难的
['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [frendz] ,
feelings between friends ,
情怀 之间 朋友们 ,

让你像上了八天发条的钟一样焦躁不安，但不会因此在朋友之间产生芥蒂，

[aɪl] [rɪ'freɪn] .
I'll refrain .
患病的 避免 .

我会克制自己。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['fʌni] [kʌs] , [ðæts] [ʃʊr] .
Besides you are a funny cuss , that's sure .
除了 你 是 一个 有趣的 坏话 , 那就是 当然 .

除此之外，你确实是个滑稽可笑的家伙。

[wʌn] [θɪŋ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [mɑːrk] [daʊn] .
One thing , boy , you can mark down .
一 事物 , 男生 , 你 能 标记 向下 .

孩子，有一件事你可以记下来。

[wiː; wi] [liːv] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . -
We leave here to - morrow morning . '
我们 离开 这里 到 - 明天 早晨 . -

我们明天早上离开这里。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [æx; ʌx] . -
" ' All right , ' says Ag . '
" - 全部 正确的 , - 说道 农业 . -

“‘好的，’”阿格说。

[ðɪs] ['spɔːrtɪŋ] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] .
This sporting life is the very devil .
这 体育 生活 是 这 非常 魔鬼 .

竞技体育简直就是魔鬼的化身。

[aɪ] [laɪk] [aʊt] [dɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [mæn] , [wen] [aɪ] [get] [ðer; ðər] . -
I like out doors as well as the next man , when I get there . '
我 喜欢 出去 门 作为 出色地 作为 这 下一个 男人 , 什么时候 我 得到 那里 . -

我跟其他人一样喜欢户外活动，只要有机会。

" [soʊ] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .
" So the morrow morning , away we went .
" 所以 这 明天 早晨 , 离开 我们 去 .

“于是第二天早上，我们就出发了。”

[ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [kɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪks] , ['ʃʌvlz] , [ænd; ənd] [pænz] ;
All we had for kit was the picks , shovels , and pans ;
全部 我们 有 为了 成套工具 曾是 这 精选 , 铲子 , 和 平底锅 ;

我们仅有的装备就是镐、铲子和平底锅；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] - [mæn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪd]

the	rest	of	our	belongings	was	staying	with	the	Hotel	-	man	until	we	made
这	休息	的	我们的	财物	曾是	入住	和	这	酒店	-	男人	直到	我们	制成

[ə; eɪ] [raɪz] .

a	rise	.
一个	上升	.

我们其余的行李都寄存在旅馆老板那里，直到我们提出抗议。

" [æx; ʌx] [sed] ['hiːd] [biː; bi] ['kʌsɪd] [ɪf] ['hiːd] [wɔːk] .

"	Ag	said	he'd	be	cussed	if	he'd	walk	.
"	农业	说	他会	是	咒骂	如果	他会	走	.

“Ag说如果他走路的话，他会非常生气。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stroʊl] [wʌz; wəz] [tuː] ['meni] .

A	hundred	and	fifty	miles	of	a	stroll	was	too	many	.
一个	百	和	五十	英里	的	一个	漫步	曾是	也	许多	.

步行一百五十英里太多了。

" - [bʌt; bət] [wiː; wi] [eint] [gɑːt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fer] , - [sez] [aɪ] .

"	'	But	we	ain't	got	a	cent	to	pay	the	stage	fare	,	'	says	I	.
"	-	但	我们	不是	得到	一个	中心	到	支付	这	阶段	票价	,	-	说道	我	.

“但是我们一分钱也没有，连车费都没有，”我说。

" - ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [hoʊ'tel] - [kiːp] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Borrow	it	of	Uncle	Hotel	-	keep	,	'	says	he	.
"	-	借	它	的	叔叔	酒店	-	保持	,	-	说道	他	.

“‘向旅馆老板叔叔借吧，’”他说。

" - [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [taʊn] [saɪt] , - [sez] [aɪ] . - [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ,

"	'	Not	by	a	town	site	,	'	says	I	.	'	We	owe	him	all	we're	going	to	,
"	-	不是	经过	一个	镇	地点	,	-	说道	我	.	-	我们	欠	他	全部	是	去	到	,

“‘不是在城镇附近，’我说。‘我们的一切都归功于他，’”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] — [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . -

at	this	very	minute	—	you'll	have	to	hoof	it	,	that's	all	.	'
在	这	非常	分钟	—	你会	有	到	蹄	它	,	那就是	全部	.	-

现在——你只能步行前往，就这么简单。

" - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wəʊnt] .

"	'	I	tell	you	I	won't	.
"	-	我	告诉	你	我	惯于	.

“我告诉你我不会。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['enibɑːdi] [wɔːk] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [maɪ'self] .

I	don't	like	to	have	anybody	walk	on	my	feet	,	not	even	myself	.
我	不	喜欢	到	有	任何人	走	在	我的	脚	,	不是	甚至	我	.

我不喜欢任何人踩我的脚，包括我自己。

[aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ɔːf] [ðæt] [steɪdʒ] ['draɪvər] [soʊ] ['iːzi] ,

I	can	stand	off	that	stage	driver	so	easy	,
我	能	站立	离开	那	阶段	司机	所以	简单的	,

我可以轻松地避开那个舞台司机，

[ðæt] [juːl] ['wʌndər] [aɪ] [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

that	you'll	wonder	I	don't	take	it	up	as	a	profession	.
那	你会	想知道	我	不	拿	它	向上	作为	一个	职业	.

你可能会好奇，为什么我没有把它作为职业。

[naʊ] , [dəunt] [reɪz] ['eni] [mɔːr] [əb'dʒɛkʃənz] — [pliːz] [dəunt] , - [sez] [hiː; hi] .

Now	,	don't	raise	any	more	objections	—	please	don't	,	'	says	he	.
现在	,	不	增加	任何	更多的	反对意见	—	请	不	,	-	说道	他	.

“现在，请不要再提出任何异议了——求求你们了，”他说。

- [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['nɜ:rvəs] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] ,
' I can't tell you how nervous you make me ,
- 我 不能 告诉 你 如何 紧张的 你 制作 我 ,

“我无法告诉你你让我有多紧张，”

['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [du:] .
always finding some fault with everything I try to do .
总是 寻找 一些 过错 和 一切 我 尝试 到 做 .

我总是能挑出自己做任何事的毛病。

[ðæts] [noʊ] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] [tu:; tə] [ækt] , [let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['pɑ:rdnər] . -
That's no way for a hired man to act , let alone a pardner . '
那就是 不 方式 为了 一个 雇用 男人 到 行为 , 让 独自的 一个 伙伴 . -

雇佣兵都不应该这样行事，更何况是合伙人呢。

" [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
" So , of course , he got the best of me as usual ,
" 所以 , 的 课程 , 他 得到 这 最好的 的 我 作为 通常 ,

“所以，不出所料，他像往常一样赢了我。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
and we climbed into the stage when she come along .
和 我们 攀登 进入 这 阶段 什么时候 她 来 沿着 .

她过来的时候，我们也爬上了舞台。

[naʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [bæd] [lʌk] [si:md] [tu:; tə] [hoʊld] ,
Now , our bad luck seemed to hold ,
现在 , 我们的 坏的 运气 似乎 到 抓住 ,

现在，我们的霉运似乎还在继续。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd] ['meni] [men] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [hu:] ['wʊdnt] [steɪk] [tu:] ['fɛlɘ-z]
because you wouldn't find many men in that country who wouldn't stake two fellers
因为 你 不会 寻找 许多 男人 在 那 国家 WHO 不会 赌注 二 伙计们
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['wægən] [raɪd] [wer'evər] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] ,
to a waggon ride wherever they wanted to go ,
到 一个 车皮 骑 无论 他们 通缉 到 去 ,

因为在那个国家，你很难找到几个男人不愿意出钱雇两个人搭马车去他们想去的地方。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ'd] [hæv; həv] [ʃʊr] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [gɑ:t] [peɪd] ,
and be pleasant about it , I'd have sure seen that the man got paid ,
和 是 令人愉快的 关于 它 , ID 有 当然 已见 那 这 男人 得到 有薪酬的 ,

而且态度要好，我肯定会确保他拿到报酬。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['ægi] [fər'gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
even if Aggy forgot it ,
甚至 如果 艾吉 忘了 它 ,

即使艾吉忘记了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [droʊv] [ˌju: 'es] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɜ:rlɪst] [bru:t] [ðæt] ['evər] [grauld] .
but the man that drove us was the surliest brute that ever growled .
但 这 男人 那 驾驶 我们 曾是 这 最暴躁的 蛮力 那 曾经 咆哮 .

但开车送我们的那个人却是我见过的最粗鲁、最暴躁的家伙。

[wen] [ju:d] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['hi:d] [seɪ] ,
When you'd speak to him , he'd say ,
什么时候 你会 说话 到 他 , 他会 说 ,

当你和他说话时，他会说：

- [ʌn] - — [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [goʊ] [wel] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
' Unh ' — a style of thing that didn't go well in that part of the country .
- 嗯 - — 一个 风格 的 事物 那 没有 去 出色地 在 那 部分 的 这 国家 .

“嗯”——这种风格在那个地区并不受欢迎。

[aɪ] [kept] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] , [æz; əz] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [kʌm] - [ʌp] - [wɪð; wɪθ]

I	kept	my	mouth	shut	,	as	knowing	that	I	didn't	have	the	come	-	up	-	with
我	保留	我的	嘴	关闭	,	作为	会心	那	我	没有	有	这	来	-	向上	-	和

[weid] [ɑːn] [maɪ] ['spɪrɪts] ;

weighed	on	my	spirits	;
称重	在	我的	烈酒	;

我保持沉默，因为我知道自己还没有想出办法，这让我心情沉重；

[bʌt; bət] ['ægi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dʒɑːli] .

but	Aggy	gave	him	the	jolly	.
但	艾吉	给予	他	这	快乐的	.

但艾吉让他开心了不少。

[hiː; hi] ['oʊnli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

He	only	meant	it	in	fun	,	and	there	was	plenty	of	reason	for	it	,	too	,
他	仅有的	意思是	它	在	乐趣	,	和	那里	曾是	很多	的	原因	为了	它	,	也	,

他只是开玩笑，而且也确实有很多理由这么做。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['felər] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf]

for	you	never	seen	such	a	game	of	driving	as	that	feller	put	up	in	all	your	life
为了	你	绝不	已见	这样的	一个	游戏	的	驾驶	作为	那	伙计	放	向上	在	全部	你的	生活

.

:
.

你这辈子都没见过像那家伙那样精彩的驾驶技术。

[ðə; ði] [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

The	Lord	save	us	!
这	主	节省	我们	!

主啊，救救我们!

[hiː; hi] [kʌt] [ə'raʊnd] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['sekənd] [aɪv]

He	cut	around	one	corner	of	a	mountain	,	so	that	for	the	longest	second	I've
他	切	大约	一	角落	的	一个	山	,	所以	那	为了	这	最长	第二	我已经

[lɪvd] [θruː] ,

lived	through	,
居住地	通过	,

他绕过山的一个角，于是，在我生命中最漫长的那一秒里，

[maɪ] [left] [fʊt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

my	left	foot	hung	over	about	a	thousand	feet	of	fresh	air	.
我的	左边	脚	悬挂	超过	关于	一个	千	脚	的	新鲜的	空气	.

我的左脚悬在大约一千英尺高的新鲜空气之上。

[aɪ'd] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] [ɪf] [wiːd] [gɔːn] ['oʊvər] .

I'd	have	had	time	to	write	my	will	before	I	touched	bottom	if	we'd	gone	over	.
ID	有	有	时间	到	写	我的	将要	前	我	感动	底部	如果	我们会	已消失	超过	.

如果我们沉下去，我还有足够的时间在触底之前立下遗嘱。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [peɪl] ,

I	don't	know	as	I	turned	pale	,
我	不	知道	作为	我	转向	苍白	,

我不知道，因为我脸色变得苍白。

[bʌt; bət] [maɪ] [her] [eint] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['roʊzi] [kəm'plekʃ(ə)n] [sɪns] .

but	my	hair	ain't	been	of	the	same	rosy	complexion	since	.
但	我的	头发	不是	到过	的	这	相同的	红润	肤色	自从	.

但从那以后，我的头发就再也没有以前那种红润的色泽了。

" - [wel] !

"	'	Well	!
" - 出色地 !			

"'出色地!

- [sez] ['ægi] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɔːl] [fɔːr] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði]
' says Aggy in a surprised tone of voice when we got all four wheels on the
- 说道 艾吉 在 一个 惊讶 语气 的 嗓音 什么时候 我们 得到 全部 四 车轮 在 这
[graʊnd] [ə'gen] .
ground again .
地面 再次 .

“当我们的四个轮子重新着地时，艾吉用惊讶的语气说道。”

- [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! - [sez] [hiː; hi] .
' Here we are ! ' says he .
- 这里 我们 是 ! - 说道 他 .

“我们到了！”他说。

- ['huːd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Who'd have suspected it ?
- 谁会 有 怀疑 它 ?

谁能想到呢?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] . -
I thought he was going to take the short cut down to the creek . '
我 想法 他 曾是 去 到 拿 这 短的 切 向下 到 这 溪 . -

我以为他会抄近路到小溪边去。

" [ðə; ði]['draɪvər] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] - — [ə; eɪ] [ded] ['rɪŋər] [ʌv; əv]
" The driver turned round with one corner of his lip h'isted — a dead ringer of
" 这 司机 转向 圆形的 和 一 角落 的 他的 唇 - — 一个 死的 铃声 的
[ə; eɪ] [miːn] [mæn] — [sez] [hiː; hi][tuː; tə] ['ægi] ,
a mean man — Says he to Aggy ,
一个 意思是 男人 — 说道 他 到 艾吉 ,

“司机转过身来，嘴角抿着一根手指——一副凶神恶煞的样子——”他对艾吉说。

- [jər] [ə; eɪ] ['fʌni] [bloʊk] , [eint] [jər] ? -
' Yer a funny bloke , ain't yer ? '
- 你的 一个 有趣的 伙计 , 不是 你的 ? -

“你这人挺逗的，是不是？”

" - [waɪ] ! - [sez] [æx; ʌx] ,
" ' Why ! ' says Ag ,
" - 为什么 ! - 说道 农业 ,

“‘为什么！’阿格说道，

- [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] — ['wʊdnt] [lʊk] [wel] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]
' that's for you to say — wouldn't look well coming from me — but if you
- 那就是 为了 你 到 说 — 不会 看 出色地 未来 从 我 — 但 如果 你
[pres] [ˌem 'iː] ,
press me ,
按 我 ,

“这话你可说不定——从我嘴里说出来不太好——但如果你非要我说，

[aɪl] [æd'mɪt][aɪ] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒem] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . -
I'll admit I give birth to a little gem now and then . '
患病的 承认 我 给 出生 到 一个 小的 宝石 现在 和 然后 . -

我承认，我偶尔也会生出个小宝贝。

" ['aʊər; ɑːr][boʊld] [bʌk] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['swægər] . -
" Our bold buck puts on a great swagger . '
" 我们的 大胆的 巴克 放置 在 一个 伟大的 昂首阔步 . -

“我们这只胆大的雄鹿昂首阔步，神气十足。”

[wel] [jər] ['niːdnt] [biː; bi] ['fʌni] [ɪn] [ðɪs] ['wægən] , - [sez] [hiː; hi] .
Well yer needn't be funny in this waggon , ' says he .
出色地 你的 不必 是 有趣的 在 这 车皮 , - 说道 他 .

“在这辆马车里，你没必要开玩笑，”他说。

- [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [jər] ['spʌndʒɪn] - [ə; eɪ] [raɪd] !
' The pair of yer spongin ' a ride !
- 这 一对 的 你的 海绵 - 一个 骑 !

“你们俩在搭便车！”

[jər] ['niːdnt] [biː; bi] [geɪ] — [jər] [hɪr] [ˌem 'iː] , [dəunt] ['ʃɛr] ? -
Yer needn't be gay — yer hear me , don't cher ? '
你的 不必 是 同性恋 — 你的 听到 我 , 不 亲爱的 ? -

你不必是同性恋——你听见了吗，亲爱的?

" - [waɪ] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [set] [raɪt] [nekst] [ˌem 'iː] , - [sez] [æx; ʌx] . -
" ' Why , I hear you as plain as though you set right next me , ' says Ag . '
" - 为什么 , 我 听到 你 作为 清楚的 作为 尽管 你 放 正确的 下一个 我 , - 说道 农业 . -

“‘哎呀，我听得清清楚楚，就像你就坐在我旁边一样。’”阿格说道。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪm] ['ɔːdəbl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['blæstɪd]
Now , you listen and see if I'm audible at the same range — You're a blasted
现在 , 你 听 和 看 如果 我是 可听见的 在 这 相同的 范围 — 你是 一个 炸毁
[tʃʌmp] ! -
chump ! '
嚼 ! -

现在，你听听看，我在同样的距离能不能被听到——你真是个十足的笨蛋!

[hiː; hi] ['rɔrz] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] ['fɔːrti] [maɪl] .
he roars , in a tone of voice that would have carried forty mile .
他 咆哮 , 在 一个 语气 的 嗓音 那 会 有 携带 四十 英里 .

他咆哮起来，声音洪亮，四十英里外都能听到。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [red] ? -
Did you hear that , Red ? '
做过 你 听到 那 , 红色的 ? -

你听到了吗，雷德?

[hiː; hi] [æsks] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] .
he asks very innocent .
他 问 非常 清白的 .

他问得非常天真。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [sæs] — [ðə; ði] ['kʌsɪd] [loʊ] - ['daʊnnɪs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]
I was so hot at the driver's sass — the cussed low - downness of doing a
我 曾是 所以 热的 在 这 司机 傲娇 — 这 咒骂 低的 - 低谷 的 正在做 一个
['felər] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ænd; ənd] [ðen] ['hiːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɪt]
feller a favour and then heaving it at him — that you could have lit
伙计 一个 偏爱 和 然后 起伏 它 在 他 — 那 你 可以 有 点燃
[ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn] [ˌem 'iː] ['enihwɛə] ,
a match on me anywheres ,
一个 匹配 在 我 任何地方 ,

司机那副傲慢无礼的样子——帮了别人一个忙，然后又对他冷嘲热讽——让我气得浑身发火。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] — [æx; ʌx] [hæd; həd] [ðə; ði] - [wei] !
but to save me I couldn't help laughing — Ag had the comicallest way !
但 到 节省 我 我 不能 帮助 笑 — 农业 有 这 - 方式 !

但为了救我，我忍不住笑了——阿格的方式太滑稽了!

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['lærəp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
" At that the driver begins to larrup the horses .
" 在 那 这 司机 开始 到 揍 这 马匹 .

“这时，车夫开始勒住马匹。”

[aɪ] [eint] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] [wen] [ə; eɪ][kai'juːs] [gets] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

I	ain't	the	kind	to	feel	faint	when	a	cayuse	gets	what's	coming	to	him	for
我	不是	这	种类	到	感觉	头晕的	什么时候	一个	卡尤斯	获得	是什么	未来	到	他	为了

['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

raising	the	devil	,
提高	这	魔鬼	,

看到一个胆小鬼因为招惹魔鬼而受到应有的惩罚，我可不会感到难过。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðæt] [læd] [weɪl] [hɪz; ɪz] [tiːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi]

but	to	see	that	lad	whale	his	team	because	there	wasn't	nothing	else	he
但	到	看	那	小伙子	鲸	他的	团队	因为	那里	不是	没有什么	别的	他

[derd] [hɪt] ,

dared	hit	,
敢于	打	,

但看到那个小子因为不敢攻击其他任何东西而疯狂攻击他的队友，

[gɑːt][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][haɪnd] [legz] .

got	me	on	my	hind	legs	.
得到	我	在	我的	后	腿	.

把我吓得站了起来。

[aɪ] ['nesəld] [wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [mʌg] [bæk] .

I	nestled	one	hand	in	his	hair	and	twisted	his	ugly	mug	back	.
我	依偎	一	手	在	他的	头发	和	扭曲	他的	丑陋的	马克杯	后退	.

我一只手插进他的头发里，扭过他的丑脸朝后。

" - [kwɪt] [ðæt] ! - [sez] [aɪ] .

"	'	Quit	that	!	'	says	I	.
"	-	辞职	那	!	-	说道	我	.

“‘别那样！’我说。”

" - [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][biː; bi] — [aɪ] [eint] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['hɑːlər] .

"	'	You	let	me	be	—	I	ain't	hurting	you	,	'	he	hollers	.
"	-	你	让	我	是	—	我	不是	受伤	你	,	-	他	喊叫	.

“‘你别管我——我不会伤害你的，’”他大声喊道。

" - [ðæt] [eint] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] [suːn] ,

"	'	That	ain't	to	say	I	won't	be	hurting	you	soon	,
"	-	那	不是	到	说	我	惯于	是	受伤	你	很快	,

“但这并不意味着我很快不会伤害你。”

- [sez] [aɪ] . - [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][bʌd][ɑːn][ðem; ðəm]['hɔːrsɪz] [ə'gen] ,

'	says	I	.	'	You	put	the	bud	on	them	horses	again	,
-	说道	我	.	-	你	放	这	芽	在	他们	马匹	再次	,

“我说，‘你又把花蕾放在那些马身上了。’”

[ænd; ənd] [aɪl] [buːt] [ðə; ði] [spaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bæk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [tɪl]

and	I'll	boot	the	spine	of	your	back	up	through	the	top	of	your	head	till
和	患病的	启动	这	脊柱	的	你的	后退	向上	通过	这	顶部	的	你的	头	直到

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] - [stɑːf] .

it	stands	out	like	a	flag	-	staff	.
它	站立	出去	喜欢	一个	旗帜	-	职员	.

我会把你的脊椎骨从头顶一直踢到头顶，直到它像旗杆一样竖起来。

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ! - [sez] [aɪ] .

Just	one	more	touch	,	and	you	get	it	!	'	says	I	.
只是	一	更多的	触碰	,	和	你	得到	它	!	-	说道	我	.

“再轻轻一点，你就成功了！”我说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

"	He	didn't	open	his	mouth	again	till	we	come	to	the	river	.
"	他	没有	打开	他的	嘴	再次	直到	我们	来	到	这	河	.

“直到我们来到河边，他才再次开口说话。”

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] .
Then **he** **pulled** **up** **.**
然后 他 拉 向上 .

然后他停了下来。

- [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ker] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [tuː] [dʒents][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ,
' **This** **is** **about** **as** **far** **as** **I** **care** **to** **carry** **you** **two** **gents** **for** **nothin** **'** **,**
- 这 是 关于 作为 远的 作为 我 关心 到 携带 你 二 男士们 为了 什么也没有 - ,

“我最多也就愿意白白背你们两个走这么远了。”

- [hiː; hi] [sez] .
' **he** **says** **.**
- 他 说道 .

他说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,
' **Of** **course** **you're** **two** **to** **one** **,**
- 的 课程 你是 二 到 一 ,

当然是二比一了，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [bʊl] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .
and **I** **can't** **do** **nothing** **if** **you** **see** **fit** **to** **bull** **the** **thing** **through** **.**
和 我 不能 做 没有什么 如果 你 看 合身 到 公牛 这 事物 通过 .

如果你执意要强行通过，我也无能为力。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] :
But **I'll** **say** **this** **:**
但 患病的 说 这 :

但我还是要说：

[ɪf] ['iːðər] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ['ruːstər] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [liːst] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
if **either** **one** **or** **both** **of** **you** **roosters** **has** **got** **the** **least** **smell** **of** **a** **gentleman**
如果 任何一个 一 或者 两个都 的 你 公鸡 有 得到 这 至少 闻 的 一个 绅士
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about **him** **,**
关于 他 ,

如果你们两只公鸡中有一两只身上有哪怕一丝绅士的气息，

[hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [eint] ['wɑːntɪd] [twaɪs] . -
he **won't** **have** **to** **be** **told** **his** **company** **ain't** **wanted** **twice** **.** **'**
他 惯于 有 到 是 讲述 他的 公司 不是 通缉 两次 . -

他不需要别人两次告诉他，他的公司不受欢迎。

" [naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [æx; ʌx][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌsɪd] [θɪŋ] — [nɑːt] [grʌb] ,
" **Now** **,** **mind** **you** **,** **Ag** **and** **me** **didn't** **have** **the** **first** **cussed** **thing** **—** **not** **grub** **,**
" 现在 , 头脑 你 , 农业 和 我 没有 有 这 第一的 咒骂 事物 — 不是 幼虫 ,
[nɔːr] ['blæŋkits] ,
nor **blankets** **,**
也不 毯子 ,

“不过，请注意，我和阿格当时什么都没有——既没有食物，也没有毯子。”

[nɔːr] [gʌn] , [nɔːr] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['felər] [wel] [nuː] .
nor **gun** **,** **nor** **nothing** **;** **and** **this** **the** **feller** **well** **knew** **.**
也不 枪 , 也不 没有什么 ; 和 这 这 伙计 出色地 知道 .

既没有枪，也没有其他任何东西；这一点，那家伙很清楚。

" - [red] , - [sez] ['ægi] ,
" **'** **Red** **,** **'** **says** **Aggy** **,**
" - 红色的 , - 说道 艾吉 ,

“‘红色，’”艾吉说道，

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['pʊlɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ækt][soʊ] ?
' what do you say to pulling this thing apart and seeing what makes it act so ?
- 什么 做 你 说 到 拉 这 事物 除 和 看到 什么 制作 它 行为 所以 ?
-
'
-
-

“你觉得把这东西拆开看看它为什么会这样怎么样？”

" - [noʊ] , - [sez] [aɪ] , - [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
" ' No , ' says I , ' don't touch it — it might be catching .
" - 不 , - 说道 我 , - 不 触碰 它 — 它 可能 是 捕捉 .

“不，”我说，“别碰它——它可能会传染。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [welp] ! -
Now , you whelp ! '
现在 , 你 仔 ! -

现在，你这只小崽子！

[sez] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,
says I to the driver ,
说道 我 到 这 司机 ,

我对司机说，

- [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [əˈraʊnd]
' you tell us if there's a place where we can get anything to eat around
- 你 告诉 我们 如果 有 一个 地方 在哪里 我们 能 得到 任何事物 到 吃 大约
[hɪr] ? -
here ? '
这里 ? -

“请问附近有没有什么地方可以买到吃的？”

[wiːd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði][kæmp][sʌm; səm]['fɔːrti] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,
We'd expected to go hungry until we hit the camp some forty mile further on ,
我们会 预期的 到 去 饥饿的 直到 我们 打 这 营 一些 四十 英里 更远 在 ,

我们原本以为要饿到四十英里外的营地才能吃上饭。

[wer] [wiː; wi] [nuː] [ðɛəd] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ðæt] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
where we knew there'd be plenty for anybody that wanted it .
在哪里 我们 知道 那里 是 很多 为了 任何人 那 通缉 它 .

我们知道，只要有人想要，那里就会有很多东西。

" - [jes] , - [sez] [hiː; hi] ; - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæk] [tuː] [maɪl] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] . -
" ' Yes , ' says he ; ' there's a man running a shack two mile up the river . '
" - 是的 , - 说道 他 ; - 有 一个 男人 跑步 一个 窝棚 二 英里 向上 这 河 . -

“是的，”他说，“河上游两英里处有个男人开着一间棚屋。”

" - [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [aɪ] . - [draɪv] [ɑːn] .
" ' All right , ' says I . ' Drive on .
" - 全部 正确的 , - 说道 我 . - 驾驶 在 .

“好的，”我说。“继续开。”

[juːv] [pleɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz]['dɜːrti][ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz][wʌn][mæn][kæn; kən] [pleɪ] [əˈnʌðər] .
You've played us as dirty a trick as one man can play another .
你已经 玩 我们 作为 肮脏的 一个 诡计 作为 一 男人 能 玩 其他 .

你耍了我们这么卑鄙的伎俩，简直是男人之间能耍的最下作的伎俩。

[ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɑːn][juː; jʊ] ,
If we ever get a cinch on you ,
如果 我们 曾经 得到 一个 肚带 在 你 ,

如果我们有机会制服你，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspekt] [wiːl] [pʊl] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈlætɪˌgoʊ] [snæp] . -

you	can	expect	we'll	pull	her	till	the	latigoes	snap	.	'
你	能	预计	出色地	拉	她	直到	这	拉蒂戈斯	折断	.	-

你可以预料到我们会一直折磨她，直到她筋疲力尽。

" [hiː; hi] [kept] [ʃʌt] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wer] [hiː; hi] [felt] [seɪf] .

"	He	kept	shut	till	he	got	across	the	river	,	where	he	felt	safe	.
"	他	保留	关闭	直到	他	得到	穿过	这	河	,	在哪里	他	毛毡	安全的	.

“他一直闭着眼睛，直到过了河，在那里他才感到安全。”

" - [its] [ɔːl] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɪntʃ] ! -

"	-	It's	all	right	about	that	cinch	!	'
"	-	它是	全部	正确的	关于	那	肚带	!	-

“没关系，就这么简单！”

[hiː; hi] [ˈhɑːlər] [bæk] , [ˈgrɪnɪŋ] .

he	hollers	back	,	grinning	.
他	喊叫	后退	,	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑，大声回应。

- [ˈoʊnli] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [jər] [ˈsʌkərz] !

'	Only	wait	till	you	get	it	,	yer	suckers	!
-	仅有的	等待	直到	你	得到	它	,	你的	傻瓜	!

“等着瞧吧，你们这些傻瓜！”

[ˈspʌndʒɪz] !

Sponges	!
海绵	!

海绵！

[biːts] !

Beats	!
节拍	!

Beats！

[ded] - [ˈhedz] !

Dead	-	heads	!
死的	-	头部	!

死忠粉！

[jɑː] ! -

Yah	!	'
耶和华	!	-

耶！

" [wel] , [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Well	,	a	man	can't	catch	a	team	of	horses	,	and	that's	all	there	is	about	it
"	出色地	,	一个	男人	不能	抓住	一个	团队	的	马匹	,	和	那就是	全部	那里	是	关于	它

,

,

,

“嗯，一个人不可能抓住一群马，事情就是这样。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [siːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv]

but	I	want	to	tell	you	he	was	on	the	anxious	seat	for	a	quarter	of
但	我	想	到	告诉	你	他	曾是	在	这	焦虑的	座位	为了	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] .

a	mile	.
一个	英里	.

但我要告诉你，他焦虑地坐了四分之一英里。

[wiː; wi] [traɪd] [hɑːrd] .
We **tried** **hard** **.**
我们 尝试 难的 .

我们尽力了。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [briːð] [ə'gen] ,
" **When** **we** **got** **back** **to** **where** **we** **started** **and** **could** **breathe** **again** **,**
" 什么时候 我们 得到 后退 到 在哪里 我们 开始 和 可以 呼吸 再次 ,

“当我们回到起点，终于可以再次呼吸的时候，

[wiː; wi] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .
we **held** **a** **council** **of** **war** **.**
我们 握住 一个 理事会 的 战争 .

我们召开了军事会议。

" - [naʊ] ['ægi] , - [sez] [aɪ] , - [wɪə(r)] [dʌmpt] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? -
" **'** **Now** **Aggy** **,** **'** **says** **I** **,** **'** **we're** **dumped** **—** **what** **shall** **we** **do** **?** **'**
" - 现在 艾吉 , - 说道 我 , - 是 丢弃 — 什么 将 我们 做 ? -

“艾吉，现在我们被甩了——我们该怎么办？”我说。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ə'waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['snæpɪŋ] ['peblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
He **sat** **there** **awhile** **looking** **around** **him** **,** **snapping** **pebbles** **with** **his** **thumb** **.**
他 卫星 那里 一会儿 寻找 大约 他 , 啪啪 鹅卵石 和 他的 拇指 .

他坐在那里环顾四周，用拇指掰响了鹅卵石，过了一会儿才回过神来。

" - [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [red] , - [hiː; hi] [sez] [æt; ət] [læst] ,
" **'** **Tell** **you** **what** **it** **is** **,** **Red** **,** **'** **he** **says** **at** **last** **,**
" - 告诉 你 什么 它 是 , 红色的 , - 他 说道 在 最后的 ,

“告诉你吧，雷德，”他最后说道。

- [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] ['maɪnɪŋ] [raɪt] [hɪr] .
' **we** **might** **as** **well** **go** **mining** **right** **here** **.**
- 我们 可能 作为 出色地 去 矿业 正确的 这里 .

我们不如就在这儿开矿吧。

[ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] ['græv(ə)l] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɪvər] .
This **is** **likely** **gravel** **,** **and** **there's** **a** **river** **.**
这 是 可能 碎石 , 和 有 一个 河 .

这很可能是砾石地，而且还有一条河。

[ɪf] [ðæt] [bɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
If **that** **bar** **in** **front** **of** **you** **had** **been** **further** **in** **the** **mountains** **,**
如果 那 酒吧 在 正面 的 你 有 到过 更远 在 这 山脉 ,

如果你面前的那家酒吧位于更深处的山区，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʌntʃt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .
it **would** **have** **been** **punched** **full** **of** **holes** **.**
它 会 有 到过 拳击 满的 的 孔 .

它原本会被打得千疮百孔。

[its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː]
It's **only** **because** **it's** **on** **the** **road** **that** **nobody's** **taken** **the** **trouble** **to** **see**
它是 仅有的 因为 它是 在 这 路 那 没有人 已采取 这 麻烦 到 看
[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
what **was** **in** **it** **.**
什么 曾是 在 它 .

正因为它被放在路边，所以才没有人费心去看里面装的是什么。

[ðɪs] [roʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['kæt(ə)l] ['ræntʃəz] , [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['maɪnɪŋ] ,
This **road** **was** **made** **by** **cattle** **ranchers** **,** **that** **didn't** **know** **nothing** **about** **mining** **,**
这 路 曾是 制成 经过 牛 牧场主 , 那 没有 知道 没有什么 关于 矿业 ,

这条路是养牛的牧场主修建的，他们对采矿一无所知。

[ænd; ənd] ['evri] ['maɪnər] [ðæts] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [set][tuː; tə][get] ['fɜːrðər]

and	every	miner	that's	gone	over	the	trail	had	his	mouth	set	to	get	further
和	每一个	矿工	那就是	已消失	超过	这	踪迹	有	他的	嘴	放	到	得到	更远

[ə'lɔːŋ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

along	as	quick	as	possible	—	just	like	us	.
沿着	作为	快的	作为	可能的	—	只是	喜欢	我们	.

每个走过这条路的矿工都一心想尽快走得更远——就像我们一样。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ?

Do	you	see	that	little	hollow	running	down	to	the	river	?
做	你	看	那	小的	空洞的	跑步	向下	到	这	河	?

你看到那条一直延伸到河边的小洼地了吗?

[wel] [juː; jʊ][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] [ðer; ðər] .

Well	you	try	your	luck	there	.
出色地	你	尝试	你的	运气	那里	.

你去那里试试运气吧。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz] [its] [ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] ,

I	give	you	that	place	as	it's	the	most	probable	,
我	给	你	那	地方	作为	它是	这	最多	可能	,

我把那个地方给你，因为它是最有可能的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] .

and	you	as	a	tenderfoot	in	the	business	will	have	all	the	luck	.
和	你	作为	一个	嫩脚	在	这	商业	将要	有	全部	这	运气	.

而你，作为一个行业新手，将会拥有所有的好运。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][stæb] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] . -

I'll	make	a	stab	where	I	am	.	'
患病的	制作	一个	刺	在哪里	我	是	.	-

我会在我所在的地方尝试一下。

" [wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kwɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	sir	,	it	sounds	queer	to	tell	it	,
"	出色地	,	先生	,	它	声音	酷儿	到	告诉	它	,

“嗯，先生，说起来有点奇怪，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kwɪrər] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	seems	queerer	still	to	think	of	the	doing	of	it	,
和	它	似乎	更酷儿	仍然	到	思考	的	这	正在做	的	它	,

而想到做这件事本身，似乎就更奇怪了。

[bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] [dʌg] [tuː] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][bed] [rɑːk] ,

but	I	hadn't	dug	two	feet	before	I	come	to	bed	rock	,
但	我	之前没有	挖	二	脚	前	我	来	到	床	岩石	,

但我挖了不到两英尺就碰到了基岩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['hevi] [blæk] [tʃʌŋks] .

and	there	was	some	heavy	black	chunks	.
和	那里	曾是	一些	重的	黑色的	块	.

还有一些很重的黑色块状物。

" - ['ægi] , - [sez] [aɪ] , - [wɒts] [ðiːz] [θɪŋz] ? -

"	'	Aggy	,	'	says	I	,	'	what's	these	things	?	'
"	-	艾吉	,	-	说道	我	,	-	是什么	这些	事物	?	-

“艾吉，”我说，“这些是什么？”

['θroʊɪŋ] [wʌn]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

throwing	one	over	to	him	.
投掷	一	超过	到	他	.

扔了一个过去给他。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	caught	it	and	Stared	at	it	.
他	捕捉	它	和	凝视	在	它	.

他接住了它，盯着它看。

" - [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? - [sez] [hiː; hi] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	'	Where	did	you	get	that	?	'	says	he	,	in	almost	a	whisper	.
"	-	在哪里	做过	你	得到	那	?	-	说道	他	,	在	几乎	一个	耳语	.

“你从哪儿弄来的？”他几乎是耳语般地问道。

" - [waɪ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! - [sez] [aɪ] , ['læfɪŋ] . - [kʌm] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ! -

"	'	Why	,	out	of	the	hole	,	of	course	!	'	says	I	,	laughing	.	'	Come	take	a	look	!	'
"	-	为什么	,	出去	的	这	洞	,	的	课程	!	-	说道	我	,	笑	.	-	来	拿	一个	看	!	-

“当然是从洞里出来的！”我笑着说，“快来看看！”

" ['ægi] ['wɔznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ðə; ði]['hænd(ə)l]['oʊvər]['traɪfəlz] ,

"	Aggy	wasn't	the	kind	of	man	to	go	off	the	handle	over	trifles	,
"	艾吉	不是	这	种类	的	男人	到	去	离开	这	处理	超过	琐事	,

“阿吉不是那种会因为小事就大发雷霆的人。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['pɜːrfɪktli] [griːn] .

but	when	he	looked	into	that	hole	he	turned	perfectly	green	.
但	什么时候	他	看起来	进入	那	洞	他	转向	完美	绿色的	.

但当他看向那个洞时，他的脸瞬间变得通红。

[hɪz; ɪz] [niːz] [gɪv] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]

His	knees	give	out	from	under	him	and	he	sat	on	the	ground	like	a	man
他的	膝盖	给	出去	从	在下面	他	和	他	卫星	在	这	地面	喜欢	一个	男人

[ɪn][ə; eɪ] [træns] ,

in	a	trance	,
在	一个	发呆	,

他双膝一软，瘫坐在地上，像个神游物外的人。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

wiping	the	sweat	off	his	face	with	a	motion	like	a	machine	.
擦拭	这	汗	离开	他的	脸	和	一个	运动	喜欢	一个	机器	.

他动作机械地擦去脸上的汗水。

" - [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [eɪlz] [juː; jʊ] ? - [sez] [aɪ] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	'	What	the	devil	ails	you	?	'	says	I	astonished	.
"	-	什么	这	魔鬼	疾病	你	?	-	说道	我	惊讶	.

“你到底怎么了？”我惊讶地问道。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

I	thought	maybe	I'd	done	something	I	hadn't	ought	to	do	,
我	想法	或许	ID	完毕	某物	我	之前没有	应该	到	做	,

我当时想，也许我做了什么不该做的事。

[θruː] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] .

through	ignorance	of	the	rules	and	regulations	of	mining	.
通过	无知	的	这	规则	和	法规	的	矿业	.

由于对采矿规章制度的无知。

" - [red] , - [sez] [hiː; hi] [ded] ['sɑːləm] , - [aɪv] [maɪnd] [fɔːr; fər] ['twenti] [jɪr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][oʊld]

"	'	Red	,	'	says	he	dead	solemn	,	'	I've	mined	for	twenty	year	,	and	from	Old
"	-	红色的	,	-	说道	他	死的	庄严	,	-	我已经	矿井	为了	二十	年	,	和	从	老的

['meksɪkoʊ][tuː; tə] [ə'læskə] ,

Mexico	to	Alaska	,
墨西哥	到	阿拉斯加州	,

“‘雷德，’他一本正经地说，‘我挖矿二十年了，从墨西哥老城到阿拉斯加，’”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [eɪs] - [haɪ] [tu:; tə] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .

but	I	never	saw	anything	that	was	ace	-	high	to	that	before	.
但	我	绝不	锯	任何事物	那	曾是	高手	-	高的	到	那	前	.

但我以前从未见过比这更高的。

[goʊld] ['leɪɪŋ] [lu:s] [ɪn] [tʃʌŋks] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [rɑ:k] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [aɪ]

Gold	laying	loose	in	chunks	on	top	of	the	bed	-	rock	is	too	much	for	me	—	I
金子	躺下	松动的	在	块	在	顶部	的	这	床	-	岩石	是	也	很多	为了	我	—	我

[wɪʃ] [hai][kʊd; kəd] [si:] [ðɪs] . -

wish	Hy	could	see	this	.	'
希望	嗨	可以	看	这	.	-

金子大块散落在基岩上，这景象太震撼了——真希望海伊能看到。

" - [goʊld] ! - [sez] [aɪ] . - [wʌt] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	'	Gold	!	'	says	I	.	'	What	you	talking	about	?
"	-	金子	!	-	说道	我	.	-	什么	你	说	关于	?

“‘黄金！’我说，‘你在说什么？’”

[wʌt] [hæv; həv] [ðoʊz] [blæk] [hʌŋks] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][goʊld] ? -

What	have	those	black	hunks	to	do	with	gold	?	'
什么	有	那些	黑色的	帅哥	到	做	和	金子	?	-

这些黑家伙跟黄金有什么关系?

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [hi:; hi] [meɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

"	The	only	answer	he	made	was	to	lay	the	one	I	had	thrown	to	him
"	这	仅有的	回答	他	制成	曾是	到	躺	这	一	我	有	抛掷	到	他

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd][hɪt][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] .

on	top	of	a	rock	and	hit	her	a	crack	with	a	pick	.
在	顶部	的	一个	岩石	和	打	她	一个	裂缝	和	一个	挑选	.

“他唯一的回应就是把我扔给他的那块石头放在一块石头上，然后用镐头在石头上敲出一道裂缝。”

[ðen] [hi:; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Then	he	handed	it	to	me	.
然后	他	递交	它	到	我	.

然后他把它递给了我。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

Sure	enough	!
当然	足够的	!

果然!

[ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jɛlə˞] .

There	under	the	black	was	the	yeller	.
那里	在下面	这	黑色的	曾是	这	黄狗	.

黑色背景下藏着一只叫喊的狗。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][aɪ'd] [noʊn] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'ti:][baɪ]

Of	course	,	it	I'd	known	more	about	the	business	I	could	have	told	it	by
的	课程	,	它	ID	已知	更多的	关于	这	商业	我	可以	有	讲述	它	经过

[ðə; ði] [weɪt] ,

the	weight	,
这	重量	,

当然，如果我对这行了解更多，我就可以通过重量判断出来了。

[bʌt; bət][aɪ'd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][goʊld] [freʃ] [ɔ:f][ðə; ði][fɑ:rm] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] .

but	I'd	never	seen	a	piece	of	gold	fresh	off	the	farm	before	in	my	life	.
但	ID	绝不	已见	一个	片	的	金子	新鲜的	离开	这	农场	前	在	我的	生活	.

但我这辈子还没见过刚从农场里挖出来的金子呢。

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

I	hadn't	the	slightest	idea	what	it	looked	like	,	and	I	learned	afterward	it	all
我	之前没有	这	丝毫	主意	什么	它	看起来	喜欢	,	和	我	学习	之后	它	全部

[lʊks] ['dɪfrənt] .

looks	different	.
看起来	不同的	.

我之前完全不知道它长什么样，后来才知道它看起来完全不一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ʌp] ['jælə] [ɪn][ðə; ði][stɑːrt] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [its] [red] ,

Some	of	it	shines	up	yaller	in	the	start	;	some	of	it's	red	,
一些	的	它	闪耀	向上	亚勒	在	这	开始	;	一些	的	它是	红色的	,

有些地方一开始呈黄色，有些地方呈红色。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪz][laɪk]['aʊərz] , ['koʊtɪd] [blæk] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [krʌst] .

and	some	is	like	ours	,	coated	black	with	iron	-	crust	.
和	一些	是	喜欢	我们的	,	涂层	黑色的	和	铁	-	地壳	.

有些像我们的一样，表面覆盖着一层黑色的铁壳。

" [soʊ][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][æx; ʌx] , [ænd; ənd][æx; ʌx] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	So	I	looked	at	Ag	,	and	Ag	looked	at	me	,
"	所以	我	看起来	在	农业	,	和	农业	看起来	在	我	,

于是我看着阿格，阿格也看着我，

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

neither	one	of	us	believing	anything	at	all	for	awhile	.
两者都不	一	的	我们	相信	任何事物	在	全部	为了	一会儿	.

有一段时间，我们俩谁都不相信任何事。

[aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [aɪ] [eint] [jet] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

I	simply	couldn't	get	hold	of	the	thing	—	I	ain't	yet	,	for	that	matter	.
我	简单地	不能	得到	抓住	的	这	事物	—	我	不是	然而	,	为了	那	事情	.

我就是拿不到那东西——事实上，我到现在还没拿到。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][paɪp] [driːm] ,

I	expect	to	wake	up	and	find	it	a	pipe	dream	,
我	预计	到	唤醒	向上	和	寻找	它	一个	管道	梦	,

我预感醒来后会发现这只是一场白日梦。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	in	some	ways	I	wouldn't	mind	if	it	was	.
和	在	一些	方式	我	不会	头脑	如果	它	曾是	.

从某种程度上来说，如果真是那样我也不介意。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [tuː] [men] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

I	never	was	so	completely	two	men	as	I	was	on	that	occasion	.
我	绝不	曾是	所以	完全地	二	男人	作为	我	曾是	在	那	场合	.

我从未像那次那样完全变成了两个男人。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hɔlərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æx; ʌx] , [jelɪŋ] - [hu'reɪ] ! -

One	of	'	em	was	hopping	around	and	hollering	with	Ag	,	yelling	'	hooray	!	'
一	的	-	呃	曾是	跳跃	大约	和	大声喊叫	和	农业	,	大喊	-	万岁	!	-

其中一个蹦蹦跳跳地和 Ag 一起大喊大叫，喊着“万岁！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .

and	the	other	didn't	take	much	interest	in	the	proceedings	at	all	.
和	这	其他	没有	拿	很多	兴趣	在	这	诉讼程序	在	全部	.

而另一个人则对整个过程完全不感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] ,

And	it	wasn't	until	I	thought	,
和	它	不是	直到	我	想法	,

直到我想到这一点，

- [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðæt] ['kʌsɪd] [kaɪoʊti] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ]['draɪvər] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ! -
' Now I can pay that cussed cayote of a stage driver what I owe him ! '
- 现在 我 能 支付 那 咒骂 郊狼 的 一个 阶段 司机 什么 我 欠 他 ! -

“现在我终于可以把欠那个该死的马车夫的钱还给他了！”

[ðæt] [aɪ][gɑːt] ['eni] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that I got any good out of it .
那 我 得到 任何 好的 出去 的 它 .

我从中得到了任何好处。

[ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That brought it home to me .
那 带来 它 家 到 我 .

这件事让我彻底明白了。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][æx; ʌx] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər] , [hiː; hi] [sez] , - [ðæts] [soʊ] ,
When I spoke to Ag about paying the driver , he says , ' That's so ,
什么时候 我 辐 到 农业 关于 付费 这 司机 , 他 说道 , - 那就是 所以 ,

当我跟Ag谈到付钱给司机的事时，他说：“就是这样。”

- [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] .
' then he takes a quick look around .
- 然后 他 需要 一个 快的 看 大约 .

然后他迅速环顾四周。

- [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] , [tuː] , [oʊld] [hɔːrs] ! -
' We can pay him in full , too , old horse ! '
- 我们 能 支付 他 在 满的 , 也 , 老的 马 ! -

“我们也可以全额付给他，老伙计！”

[hiː; hi] ['hɑːlər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['dʒɔɪfl] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he hollers , and there was a most joyful smile on his face .
他 喊叫 , 和 那里 曾是 一个 最多 快乐 微笑 在 他的 脸 .

他大声喊叫，脸上带着无比喜悦的笑容。

" - [red] , - [seɪ] [hiː; hi] ,
" ' Red , ' say he ,
" - 红色的 , - 说 他 ,

“‘红色，’他说，”

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][fɔːrd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni]
' do you know this is the only ford on the river for — I don't know how many
- 做 你 知道 这 是 这 仅有的 福特 在 这 河 为了 — 我 不 知道 如何 许多
[maɪlz] — [pər'hæps][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? -
miles — perhaps the whole length of her ? '
英里 — 也许 这 所有的 长度 的 她 ? -

“你知道这是这条河上唯一的浅滩吗？我不知道它绵延多少英里——或许贯穿整条河。”

" - [wel] ? - [sez] [aɪ] .
" ' Well ? ' says I .
" - 出色地 ? - 说道 我 .

“怎么样？”我问道。

" - ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['plesər; 'plæsər] [kleɪm] , - [sez] ['ægi] ['sloʊli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , -
" ' Our little placer claim , ' says Aggy slowly , rubbing his hands together , '
" - 我们的 小的 砂矿 宣称 , - 说道 艾吉 缓慢地 , 擦 他的 双手 一起 , -
['kʌvərz] [ðæt] [fɔːrd] ;
covers that ford ;
封面 那 福特 ;

“‘我们的小砂金矿区，’阿吉一边搓着手一边慢慢地说，‘覆盖了那片浅滩；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz]

and	by	a	judicious	taking	up	of	claims	for	various	uncles	and	brothers
和	经过	一个	明智的	采取	向上	的	索赔	为了	各种各样的	叔叔们	和	兄弟

[ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊləndz] ,

and	friends	of	ours	along	the	creek	on	the	lowlands	,
和	朋友们	的	我们的	沿着	这	溪	在	这	低地	,

通过审慎地替我们沿溪低地分布的各位叔伯、兄弟和朋友提出索赔，

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [brɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] . -

we	can	fix	it	so	they	can't	even	bridge	it	.	'
我们	能	使固定	它	所以	他们	不能	甚至	桥	它	.	-

我们可以把它修好，让他们根本无法架桥。

" - [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [kɑːnt] [krɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [kleɪm] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðeɪ] [kɑːnt] ? -

"	'	Do	you	mean	they	can't	cross	our	claim	if	we	say	they	can't	?	'
"	-	做	你	意思是	他们	不能	叉	我们的	宣称	如果	我们	说	他们	不能	?	-

“你的意思是，如果我们说他们不能反驳我们的主张，他们就不能反驳吗？”

" - [ʃʊr] [θɪŋ] ! - [sez] [ˈægi] . -

"	'	Sure	thing	!	'	says	Aggy	.	'
"	-	当然	事物	!	-	说道	艾吉	.	-

“当然可以！”艾吉说。

[ðeəz; ðəz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] " [tuː; tə] [ðæt] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]

There's	you	and	me	and	the	law	to	say	"	no	"	to	that	—	I	wish	I
有	你	和	我	和	这	法律	到	说	"	不	"	到	那	—	我	希望	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] . -

had	a	gun	.	'
有	一个	枪	.	-

你我还有法律可以对此说“不”——我真希望我有一把枪。

" - [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˈeni] [gʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [skʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdraɪvər] . -

"	'	You	don't	need	any	gun	for	that	skunk	of	a	driver	.	'
"	-	你	不	需要	任何	枪	为了	那	臭鼬	的	一个	司机	.	-

“对付那个臭鼬司机，你根本不需要枪。”

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ˈpæsndʒə˞] ,

"	'	Of	course	not	,	but	there'll	be	passengers	,
"	-	的	课程	不是	,	但	将会	是	乘客	,

“当然不会，但肯定会有乘客。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˈpæsndʒə˞] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [faɪnd]

and	there's	no	telling	how	excited	them	passengers	will	be	when	they	find
和	有	不	讲述	如何	兴奋的	他们	乘客	将要	是	什么时候	他们	寻找

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːrd] - [ˈhʌntɪŋ] . -

they've	got	to	go	over	the	hills	ford	-	hunting	.	'
他们有	得到	到	去	超过	这	丘陵	福特	-	打猎	.	-

谁也说不准乘客们发现自己要翻山越岭去寻找浅滩时会有多兴奋。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [send] - [ɪm] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [æx; ʌx] ? -

"	'	Are	you	going	to	send	'	em	all	around	,	Ag	?	'
"	-	是	你	去	到	发送	-	呃	全部	大约	,	农业	?	-

“你打算把他们都派出去吗，阿格？”

" - [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .

"	'	The	whole	bunch	.
"	-	这	所有的	束	.

“全部都是。”

['enibɑ:di] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [hæz; həz][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt]
Anybody coming back from the diggings has gold in his clothes , so it won't
任何人 未来 后退 从 这 挖掘 有 金子 在 他的 衣服 , 所以 它 惯于
[hɜ:rt] - [ɪm] [nʌn] ,
hurt ' em none ,
伤害 - 呃 没有任何 ,

任何从矿区回来的人身上都带着金子，所以不会对他们造成任何伤害。

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [steɪdʒ] [laɪn] [æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðæt] [wəʊnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt]
and I propose to give that stage line an advertising that won't do it a bit
和 我 提出 到 给 那 阶段 线 一个 广告 那 惯于 做 它 一个 少量
[ʌv; əv] [gʊd] .
of good .
的 好的 .

我打算给这条驿站线路做广告，但这对它一点好处也没有。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [red] ; [lets] [si:] [ðæt] [læd] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ʃæk] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
Come along , Red ; let's see that lad that has the shack up the river .
来 沿着 , 红色的 ; 我们来吧 看 那 小伙子 那 有 这 窝棚 向上 这 河 .

来吧，雷德；我们去看看河边那个有间小屋的小伙子。

[wi:; wi] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ][gʌn] .
We need something to eat , and maybe he's got a gun .
我们 需要 某物 到 吃 , 和 或许 他是 得到 一个 枪 .

我们需要吃点东西，而且他可能还有枪。

[ɪf] ['hi:z][ə; eɪ] ['di:snt] ['felər] , [wi:l] [let][hɪm; ɪm][ɪn][ɑ:n][ə; eɪ][kleɪm] .
If he's a decent feller , we'll let him in on a claim .
如果 他是 一个 体面的 伙计 , 出色地 让 他 在 在 一个 宣称 .

如果他是个正派的人，我们就让他参与索赔。

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ! — [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di][tu:; tə]
Never mind about the hole ! — it won't run away , and there's nobody to
绝不 头脑 关于 这 洞 ! — 它 惯于 跑步 离开 , 和 有 无人 到
[tʌtʃ] ['eniθɪŋ] — [kʌm] [ɑ:n] . -
touch anything — come on . '
触碰 任何事物 — 来 在 . -

别管那个洞了！——它不会跑掉的，而且也没人会碰它——走吧。

" [soʊ][wi:; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] .
" So we went up the river .
" 所以 我们 去 向上 这 河 .

于是我们溯河而上。

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][baɪ] ['neɪtʃər] , [tu:] .
The man's name was White , and he was a white man by nature , too .
这 男人的 姓名 曾是 白色的 , 和 他 曾是 一个 白色的 男人 经过 自然 , 也 .

那人名叫怀特，而且他天生就是个白人。

[hi:; hi] [fed] [ˌju: 'es] [wel] ,
He fed us well ,
他 美联储 我们 出色地 ,

他把我们喂得很好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hɑ:t][æz; əz][ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][steɪdʒ]
and was just as hot as us when we told him about the stage
和 曾是 只是 作为 热的 作为 我们 什么时候 我们 讲述 他 关于 这 阶段
['draɪvɚz] [trɪk] .
driver's trick .
司机 诡计 .

当我们告诉他舞台司机耍的花招时，他跟我们一样生气。

[ðen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][faɪnd][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Then	we	told	him	about	the	find	and	let	him	in	.
然后	我们	讲述	他	关于	这	寻找	和	让	他	在	.

然后我们告诉他我们的发现，并让他进来了。

" - [naʊ] , - [sez] ['ægi] , - [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] ? -

"	'	Now	,	'	says	Aggy	,	'	have	you	got	a	gun	?	'
"	-	现在	,	-	说道	艾吉	,	-	有	你	得到	一个	枪	?	-

“现在，”艾吉说，“你有枪吗？”

" - [aɪ][hæv; həv] [ðæt] , - [sez] [ðə; ði][mæn] .

"	'	I	have	that	,	'	says	the	man	.
"	-	我	有	那	,	-	说道	这	男人	.

“我有那个，”那人说。

- [maɪ][dæd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌk] - ['hʌntər] [ɑːn] ['tʃesəˌpik] [beɪ] .

'	My	dad	used	to	be	a	duck	-	hunter	on	Chesapeake	bay	.
-	我的	爸爸	用过的	到	是	一个	鸭子	-	猎人	在	切萨皮克	湾	.

“我爸爸以前在切萨皮克湾打猎。”

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] " [gʌn] , " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʌn] . -

When	you	say	"	gun	,	"	I'll	show	you	a	gun	.	'
什么时候	你	说	"	枪	,	"	患病的	展示	你	一个	枪	.	-

当你说“枪”的时候，我就给你看看枪。

[hiː; hi] [dʌv] [ɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [fetʃt] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər]

He	dove	in	under	his	bunk	and	fetched	out	what	I	should	say	was	a	number
他	鸽子	在	在下面	他的	假寐	和	已获取	出去	什么	我	应该	说	曾是	一个	数字

[wʌn] [bɔːr] [ʃɑːt] [gʌn] ,

one	bore	shot	gun	,
一	钻孔	射击	枪	,

他钻到床铺底下，掏出了一支我猜是1号口径的猎枪。

[wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [sɪks] [fʊt] [lɔːŋ] .

with	barrels	six	foot	long	.
和	桶	六	脚	长的	.

桶长六英尺。

" - ['dʒent(ə)lmən] , - [sez] [hiː; hi] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] ,

"	'	Gentlemen	,	'	says	he	,	holding	the	gun	up	and	patting	it	lovingly	,
"	-	先生们	,	-	说道	他	,	保持	这	枪	向上	和	轻拍	它	深情地	,

“先生们，”他一边说着，一边举起枪，爱怜地拍了拍它。

- [ɪf] [juː; jʊ][ræm][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [paʊnd] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bærəlz] ,

'	if	you	ram	a	quarter	-	pound	of	powder	in	each	one	of	them	barrels	,
-	如果	你	内存	一个	四分之一	-	磅	的	粉末	在	每个	一	的	他们	桶	,

“如果你在每个枪管里塞入四分之一磅火药，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [bʌk] - [ʃɑːt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ,

and	a	handful	of	buck	-	shot	on	top	of	that	,
和	一个	少数	的	巴克	-	射击	在	顶部	的	那	,

上面还撒了一把鹿弹。

[juːv] [gɑːt][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [ʌp'set] [baɪ][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] .

you've	got	an	argument	that	couldn't	be	upset	by	the	Supreme	Court	.
你已经	得到	一个	争论	那	不能	是	沮丧的	经过	这	最高	法庭	.

你的论点连最高法院都无法驳倒。

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] ['enihwɛə] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][nɑːt]

I'll	guarantee	that	when	you	point	her	anywheres	within	ten	feet	of	a	man	not
患病的	保证	那	什么时候	你	观点	她	任何地方	之内	十	脚	的	一个	男人	不是

['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

over	a	hundred	yards	away	,
超过	一个	百	码	离开	,

我敢保证，只要你把她指向距离不超过一百码远的一个男人十英尺以内的任何地方，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][duː][hɜːr; hər]['duːti] ,

and	let	her	do	her	duty	,
和	让	她	做	她	责任	,

让她履行她的职责吧。

[ɔːl][ðə; ði]['tælənt] [ðæt] [ðæt] ['mænz] ['fæmbli] [kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] ['kudnt] ['gæðər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

all	the	talent	that	that	man's	fambly	could	employ	couldn't	gather	enough	of	him
全部	这	天赋	那	那	男人的	家庭	可以	采用	不能	收集	足够的	的	他

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][baɪ] ,

to	recognise	him	by	,
到	认出	他	经过	,

那人家族里所有能动用的人才，都无法找到足够多的人认出他来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ɪn][bed] [mə'rɛn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hiːl] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] ['ʃoʊldər] . -

and	you	won't	be	in	bed	more'n	long	enough	to	heal	a	busted	shoulder	.	'
和	你	惯于	是	在	床	更多	长的	足够的	到	愈合	一个	被捕	肩膀	.	-

而且你卧床的时间也不会太长，不足以治愈肩伤。

" - [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['peɪnf(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]

"	'	I	hope	it	ain't	going	to	be	my	painful	line	of	performance	to	pull	the
"	-	我	希望	它	不是	去	到	是	我的	痛苦	线	的	表现	到	拉	这

['trɪgər] ,

trigger	,
扳机	,

“我希望扣动扳机的那一刻不会是我痛苦的表演时刻。”

- [sez] ['ægi] .

'	says	Aggy	.
-	说道	艾吉	.

“艾吉说道。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [weɪt] [wɪð; wɪθ][moʊst]['piːp(ə)l] .

'	I	think	the	sight	of	her	would	have	weight	with	most	people	.
-	我	思考	这	视线	的	她	会	有	重量	和	最多	人们	.

我认为，她的出现对大多数人来说都会产生影响。

['wɛnz, 'hwɛnz][ðə; ði][steɪdʒ] [duː] [bæk] ? -

When's	the	stage	due	back	?	'
什么时候?	这	阶段	到期的	后退	?	-

舞台什么时候恢复?

" - [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ə'baʊt] [nuːn] . -

"	'	Day	after	to	-	morrow	,	about	noon	.	'
"	-	天	后	到	-	明天	,	关于	中午	.	-

“后天，大约中午。”

" - [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][lɑːts][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [steɪk] ,

"	'	That	gives	us	lots	of	time	to	stake	,
"	-	那	给予	我们	很多	的	时间	到	赌注	,

“这给了我们充足的时间来下注，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɔːlt] [kleɪmz] [ðæt] [kɑːnt] [ʃoʊ] [kɔːz] [ðer; ðər] [oʊn] [selvz] , - [sez] ['ægi] .

and	to	salt	claims	that	can't	show	cause	their	own	selves	,	'	says	Aggy	.
和	到	盐	索赔	那	不能	展示	原因	他们的	自己的	自我	,	-	说道	艾吉	.

“还要对那些无法证明自身理由的说法进行打压，”艾吉说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] . -
' I think we're all right . '
- 我 思考 是 全部 正确的 . -

“我觉得我们都没事。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːrkt] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['hæri] .
" The next day we worked like the Old Harry .
" 这 下一个 天 我们 工作 喜欢 这 老的 哈里 .

第二天我们像老哈里一样拼命工作。

[wiː; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [ʌp] [raɪt] [baɪ] ['naɪtfɔːl] ,
We had everything fixed up right by nightfall ,
我们 有 一切 固定的 向上 正确的 经过 黄昏 ,

到天黑之前，我们已经把一切都安排妥当了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][dɪg][ænd; ənd] [weɪt] .
and there was nothing to do but dig and wait .
和 那里 曾是 没有什么 到 做 但 挖 和 等待 .

除了挖掘和等待，别无他法。

" ['kjʊriəs] [foʊks][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , [eint] [wiː; wi] ?
" Curious folks we all are , ain't we ?
" 好奇的 各位 我们 全部 是 , 不是 我们 ?

我们都是好奇心很强的人，不是吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [maɪ] [oʊn] [self] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] [faʊnd] [goʊld][baɪ][ðə; ði] ['bʌkətˌfʊl] ,
I should have said my own self that if I'd found gold by the bucketful ,
我 应该 有 说 我的 自己的 自己 那 如果 ID 成立 金子 经过 这 一桶 ,

我应该自己说，如果我发现了成桶成桶的黄金，

[aɪ'd][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ,
I'd be more interested in that ,
ID 是 更多的 感兴趣的 在 那 ,

我对此更感兴趣。

[ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mʌt] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː][dɜːrt] ,
than I would be in getting even with a mut that had done me dirt ,
比 我 会 是 在 获得 甚至 和 一个 变异 那 有 完毕 我 污垢 ,

比起报复那个曾经伤害过我的变种狗，我更愿意这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] .
but it wasn't so .
但 它 不是 所以 .

但事实并非如此。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['hædnt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mʌni] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
Perhaps it was because I hadn't paid much attention to money all my life ,
也许 它 曾是 因为 我 之前没有 有薪酬的 很多 注意力 到 钱 全部 我的 生活 ,

或许是因为我一生中对金钱不太在意吧。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [juːst] [ˌem 'iː] .
and I had paid the strictest attention to the way other people used me .
和 我 有 有薪酬的 这 最严格的 注意力 到 这 方式 其他 人们 用过的 我 .

我一直非常注意别人是如何利用我的。

['lɪvɪŋ] [wer] [ðeəz; ðəz][soʊ] [fjuː] [foʊks] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Living where there's so few folks accounts for that , I suppose .
活的 在哪里 有 所以 很少 各位 账户 为了 那 , 我 认为 .

我想，住在人烟稀少的地方是造成这种情况的原因吧。

" ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] [frend] [ðə; ði][steɪʤ]['draɪvər][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]
" Getting even on our esteemed friend the stage driver was right in your Uncle
" 获得 甚至 在 我们的 尊敬的 朋友 这 阶段 司机 曾是 正确的 在 你的 叔叔
['red.iz] [laɪn] ,
Reddy's line ,
雷迪的 线 ,

“报复我们尊敬的驿马车夫朋友，正中你雷迪叔叔的下怀。”

[ænd; ənd] ['ægi] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nuː] [pɑːd] [waɪt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] .
and Aggy and our new pard White seemed to take kindly to it , also .
和 艾吉 和 我们的 新的 帕尔德 白色的 似乎 到 拿 亲切地 到 它 , 还 .

艾吉和我们新来的伙伴怀特似乎也很喜欢它。

" [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [sɔː] [θriː] ['feɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [gliː] ,
" If ever you saw three faces filled with innocent glee ,
" 如果 曾经 你 锯 三 面孔 已填 和 清白的 高兴 ,

“如果你曾见过三张充满天真喜悦的脸庞，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪʤ] ['kʌmɪŋ] — [waɪ] ,
it was when we heard the wheels of that stage coming — why ,
它 曾是 什么时候 我们 听到 这 车轮 的 那 阶段 未来 — 为什么 ,

当我们听到舞台车轮驶来的声音时——为什么?

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [woʊk] [ʌp] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] ['læfɪŋ] .
the night before I was woke up by somebody laughing .
这 夜晚 前 我 曾是 觉醒 向上 经过 某人 笑 .

前一天晚上我被笑声吵醒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雷德·桑德斯：他的西部和东部冒险之旅(Red Saunders His Adventures West & East)

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ægi] [saʊnd] [ə'sliːp] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hʌgɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

There	was	Aggy	sound	asleep	,	sitting	up	hugging	himself	in	the	moonlight	.
那里	曾是	艾吉	声音	睡着了	,	坐着	向上	拥抱	他自己	在	这	月光	.

阿吉睡得很沉，月光下他坐起身来，抱着自己。

" - [oʊ] , [maɪ] ! [oʊ] , [maɪ] ! - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Oh	,	my	!	Oh	,	MY	!	'	says	he	.
"	-	哦	,	我的	!	哦	,	我的	!	-	说道	他	.

“哦，我的天哪！哦，我的天哪！”他说道。

- [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli][fɔːrd][fɔːr; fər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ! -

'	It's	the	only	ford	for	four	thousand	miles	!	'
-	它是	这	仅有的	福特	为了	四	千	英里	!	-

“方圆四千英里内只有这一个福特！”

" [wiː; wi][plaːntid][ə; eɪ][saɪn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɜːrdɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɪg]

"	We	planted	a	sign	in	the	middle	of	the	road	with	this	wording	on	it	in	big
"	我们	已种植	一个	符号	在	这	中间	的	这	路	和	这	措辞	在	它	在	大的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

“我们在路中央立了一块牌子，上面用大字写着这些话，

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .

made	with	the	black	end	of	a	stick	.
制成	和	这	黑色的	结尾	的	一个	戳	.

用木棍的黑色一端制成。

['noʊtɪs] ! !

NOTICE	!	!
注意	!	!

注意！！

[ðɪs] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kleɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ˌægə'memnən] [dʒiː] . [dʒəʊnz] , [red]

THIS	AND	ADJOINING	CLAIMS	ARE	THE	PROPERTY	OF	AGAMEMNON	G	.	JONES	,	RED
这	和	相邻的	索赔	是	这	财产	的	阿伽门农	G	.	琼斯	,	红色的

['sɔːndəs] , [dʒɑːn] ['henri] [waɪt] ,

SAUNDERS	,	JOHN	HENRY	WHITE	,
桑德斯	,	约翰	亨利	白色的	,

此地及相邻地块的所有权归 AGAMEMNON G. JONES、RED SAUNDERS 和 JOHN HENRY WHITE 所有。

[et] [ɑːl] .

ET	AL	.
ET	AL	.

等。

['trespæsɪŋ] [dʌn] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] .

TRESPASSING	DONE	AT	YOUR	OWN	RISK	.
擅闯私人领地	完毕	在	你的	自己的	风险	.

擅闯私人领地，后果自负。

['oʊnərz] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .

OWNERS	WILL	NOT	BE	RESPONSIBLE	FOR	THE	REMAINS	.
所有者	将要	不是	是	负责任的	为了	这	遗迹	.

业主对遗骸概不负责。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

"	There	was	a	stretch	of	about	a	mile	on	the	level	before	us	.
"	那里	曾是	一个	拉紧	的	关于	一个	英里	在	这	等级	前	我们	.

“在我们面前是一段大约一英里长的平坦地带。”

[wen] [ðə; ði][steɪdʒ] [kʌm] [ɪn][pleɪn] [saɪt] ['ægi] ['proʊsiːdz][tuː; tə][loʊd][ʌp] - [oʊld]['mɔːrəl]['sweɪʒ(ə)n] ,

When	the	stage	come	in	plain	sight	Aggy	proceeds	to	load	up	'	Old	Moral	Suasion	,
什么时候	这	阶段	来	在	清楚的	视线	艾吉	收益	到	加载	向上	-	老的	道德	劝说	,

当舞台出现在眼前时，艾吉开始装填“老道德劝说”

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][foʊks][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət]

'	as	he	called	her	,	so	that	the	folks	could	see	there	was	no	attempt	at
-	作为	他	称为	她	,	所以	那	这	各位	可以	看	那里	曾是	不	试图	在

[dɪ'sepʃ(ə)n] .

deception	.
欺骗	.

他这样称呼她，以便让人们看出他没有试图欺骗她。

[ðeɪ] [kʌm] ['prɪti] ['ferli] [sloʊ] ['æftər] [ðæt] .

They	come	pretty	fairly	slow	after	that	.
他们	来	漂亮的	相当	慢的	后	那	.

之后他们的速度就慢了很多。

[æt; ət] ['fɪfti] [ja:dz] , [æx; ʌx] ['hɑːlər] - [hɔːlt] ! -

At	fifty	yards	,	Ag	hollers	'	Halt	!	'
在	五十	码	,	农业	喊叫	-	停止	!	-

在五十码处，阿格大喊“站住！”

[ðə; ði] [tiːm] [sæt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][teɪlz] .

The	team	sat	right	down	on	their	tails	.
这	团队	卫星	正确的	向下	在	他们的	尾巴	.

球队直接一屁股坐在了地上。

" - [naʊ] , ['mɪstər] . - , - [sez] ['ægi] , - [juː; jʊ] [ðæt] ['draɪvz] , [aɪ] [miːn] ,

"	'	Now	,	Mr	.	Snick'umfritz	,	'	says	Aggy	,	'	you	that	drives	,	I	mean	,
"	-	现在	,	先生	.	-	,	-	说道	艾吉	,	-	你	那	驱动	,	我	意思是	,

“‘现在，斯尼克姆弗里茨先生，’阿吉说，‘你开车，我是说，

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [saɪn] . -

come	here	and	read	this	little	sign	.	'
来	这里	和	读	这	小的	符号	.	-

过来，看看这个小牌子。

" - [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] ? - [sez] [ðə; ði] ['felər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

"	'	Suppose	I	don't	?	'	says	the	feller	,	trying	to	be	smart	before	the	passengers	.
"	-	认为	我	不	?	-	说道	这	伙计	,	尝试	到	是	聪明的	前	这	乘客	.

“‘如果我不呢？’”那家伙说道，想在乘客面前装出一副聪明的样子。

" - [its] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , - [sez] ['ægi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

"	'	It's	a	horrible	supposition	,	'	says	Aggy	,	and	the	innocent	will	have	to
"	-	它是	一个	可怕	假设	,	-	说道	艾吉	,	和	这	清白的	将要	有	到

['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪlti] . -

suffer	with	the	guilty	.	'
遭受	和	这	有罪的	.	-

“‘这是一个可怕的假设，’”艾吉说，“无辜者将不得不与罪犯一起受苦。”

[ðen] [hiː; hi] [kɑːks] [ðə; ði] [gʌn] .

Then	he	cocks	the	gun	.
然后	他	公鸡	这	枪	.

然后他给枪上了膛。

" - [gɑːd] [seiks] !
" ' God sakes !
" - 上帝 清酒 !

“看在上帝的份上！”

[dəunt] [ʃuːt] ! -
Don't shoot ! '
不 射击 ! -

别开枪！

[jelz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .
yells one of the passengers .
喊叫 一 的 这 乘客 .

其中一名乘客喊道。

- [mæn] ,
' Man ,
- 男人 ,

'男人，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
you ought to have more sense than to try and pick him out of a
你 应该 到 有 更多的 感觉 比 到 尝试 和 挑选 他 出去 的 一个
[kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] !
crowd with a shot - gun !
人群 和 一个 射击 - 枪 !

你不应该傻到拿着猎枪从人群中把他挑出来！

[get] [daʊn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ! -
Get down there , you fool , and make it quick ! '
得到 向下 那里 , 你 傻子 , 和 制作 它 快的 ! -

快下去，你这傻瓜，快点！

" [soʊ][ðə; ði]['draɪvər] [wɔːkt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [ænd; ənd] [riːd] .
" So the driver walked our way , and read .
" 所以 这 司机 步行 我们的 方式 , 和 读 .

于是司机朝我们走来，一边走一边看书。

[hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
He never said a word .
他 绝不 说 一个 单词 .

他一句话也没说。

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [fɔːrd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [mɔːr] [ɔːr]
I reckon he realized it was the only ford for four thousand miles , more or
我 估计 他 已实现 它 曾是 这 仅有的 福特 为了 四 千 英里 , 更多的 或者
[les] ,
less ,
较少的 ,

我估计他意识到这是方圆四千英里内唯一的浅滩。

[dʒʌst][æz; əz] ['ægi] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] .
just as Aggy had remarked .
只是 作为 艾吉 有 评论 .

正如艾吉所说。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
There he stood , with his mouth and eyes wide open .
那里 他 站立 , 和 他的 嘴 和 眼睛 宽的 打开 .

他站在那里，张着嘴，睁着眼睛。

" - [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [kliːn] [ʌp]
" ' I'd like to have you other gentlemen come up and see our first clean up
" - ID 喜欢 到 有 你 其他 先生们 来 向上 和 看 我们的 第一的 干净的 向上
,
,
,

“我想请其他几位先生上来看看我们第一次的清理工作，

[soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndi] , - [sez] ['ægi] .
so you won't think we're running in a windy , ' says Aggy .
所以 你 惯于 思考 是 跑步 在 一个 刮风 , - 说道 艾吉 .

“这样你就不会觉得我们是在大风中跑步了，”艾吉说。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [bæd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ,
They wanted to see bad , as you can imagine ,
他们 通缉 到 看 坏的 , 作为 你 能 想象 ,

可想而知，他们想看到的是坏事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [paʊnd] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [hæt]
and when they did see about fifteen pound of gold in the bottom of my old hat
和 什么时候 他们 做过 看 关于 十五 磅 的 金子 在 这 底部 的 我的 老的 帽子
,
,
,

当他们发现我旧帽子的底部藏着大约十五磅黄金时，

[ðeɪ] [tɔːkt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .
they talked like people that hadn't had a Christian bringing up .
他们 谈话 喜欢 人们 那 之前没有 有 一个 基督教 带来 向上 .

他们的言谈举止就像没有接受过基督教教育的人一样。

" - [oʊ] [lɔːrd] ! -
" ' Oh Lord ! '
" - 哦 主 ! -

“哦，主啊！”

[grəunz] [wʌn] [mæn] . -
groans one man . '
呻吟 一 男人 . -

一个男人呻吟道。

['brɪgəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrmən] [rɪ'lɪdʒən] !
Brigham Young and all the prophets of the Mormon religion !
布里格姆 年轻的 和 全部 这 先知 的 这 摩门教 宗教 !

杨百翰和摩门教的所有先知！

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [tenθ] [trɪp] ['oʊvər] [ðɪs] [laɪn] ,
This is my tenth trip over this line ,
这 是 我的 第十 旅行 超过 这 线 ,

这是我第十次经过这条线路了。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [piːt] ['hɛndrɪks] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] - [ʌp] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt]
and me and Pete Hendricks played a game of seven - up right on the spot
和 我 和 皮特 亨德里克斯 玩 一个 游戏 的 七 - 向上 正确的 在 这 点
[wer] [ðæt] [dʒent] [hɪt] [hɜːr; hər] ,
where that gent hit her ,
在哪里 那 绅士 打 她 ,

我和皮特·亨德里克斯就在那个男人打她的地方玩起了七上牌。

[nɑːt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [steɪdʒ] [broʊk] [daʊn] !
not over a month ago , when the stage broke down !
不是 超过 一个 月 前 , 什么时候 这 阶段 打破 向下 !

不到一个月前，舞台就塌了！

['sʌmbɑːdi] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [smɔːl] [drɪŋk] . -

Somebody	**just**	**make**	**a**	**guess**	**at**	**the**	**way**	**I**	**feel**	**and**	**give**	**me**	**one**	**small**	**drink**	**.**	**'**
某人	只是	制作	一个	猜测	在	这	方式	我	感觉	和	给	我	一	小的	喝	.	-

谁猜猜我感觉怎么样，给我一小杯饮料吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] . -

And	**he**	**put**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**head**	**.**	**'**
和	他	放	他的	手	到	他的	头	.	-

他用手捂住头。

[seɪ] , [bɔɪz] ! -

Say	**,**	**boys**	**!**	**'**
说	,	男孩们	!	-

喂，孩子们！

[hiː; hi][goʊz][ɑːn] , - [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [bleɪmd] [kriːk] , [duː][juː; jʊ] ?

he	**goes**	**on**	**,**	**'**	**you**	**don't**	**want**	**the**	**whole**	**blamed**	**creek**	**,**	**do**	**you**	**?**
他	去	在	,	-	你	不	想	这	所有的	被指责	溪	,	做	你	?

他接着说："你不想承担整个被指责的责任，对吧？"

[let] [ˌjuː 'es][ɪn] ! -

Let	**us**	**in**	**!**	**'**
让	我们	在	!	-

放我们进去！

" - ['haʊz] [ðæt] , ['fɛlɚz] ? - [sez] [æx; ʌx][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [waɪt] .

"	**'**	**How's**	**that**	**,**	**fellers**	**?**	**'**	**says**	**Ag**	**to**	**me**	**and**	**White**	**.**
"	-	怎么样	那	,	伙计们	?	-	说道	农业	到	我	和	白色的	.

"'怎么样，伙计们？'阿格对我和怀特说。

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] .

We	**said**	**we**	**was**	**agreeable**	**.**
我们	说	我们	曾是	同意	.

我们表示同意。

" - [ɔːl] [raɪt] , [ɪn][juː; jʊ] [kʌm] ! -

"	**'**	**All**	**right**	**,**	**in**	**you**	**come**	**!**	**'**
"	-	全部	正确的	,	在	你	来	!	-

"好了，进来吧！"

[sez] ['ægi] . -

says	**Aggy**	**.**	**'**
说道	艾吉	.	-

艾吉说。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][hɔːg] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrm] — [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sez] [hiː; hi] ,

There	**ain't**	**no**	**hog**	**about**	**our**	**firm**	**—**	**but**	**as**	**for**	**you**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**
那里	不是	不	猪	关于	我们的	公司	—	但	作为	为了	你	,	-	说道	他	,

"我们公司里没有猪——但至于你，"他说，

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][tɪp] - [toʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] , - [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kɑːk] - [aɪd]

walking	**on**	**his**	**tip**	**-**	**toes**	**up**	**to**	**the**	**driver**	**,**	**'**	**as**	**for**	**you**	**,**	**you**	**cock**	**-**	**eyed**
步行	在	他的	提示	-	脚趾	向上	到	这	司机	,	-	作为	为了	你	,	你	公鸡	-	眼睛

[welp] , [ə'raʊnd] [juː; jʊ][goʊ] !

whelp	**,**	**around**	**you**	**go**	**!**
仔	,	大约	你	去	!

他踮着脚尖走到司机面前，"至于你，你这个斜眼小子，绕着走吧！"

[ə'raʊnd] [juː; jʊ][goʊ] ! -

Around	**you**	**go**	**!**	**'**
大约	你	去	!	-

绕着你转圈！

[hiː; hi] ['hɑːlər] , ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['mɔːrəl]['sweɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɚz] [træp] . -

he	hollers	,	jamming	the	end	of	Moral	Suasion	into	the	driver's	trap	.	'
他	喊叫	,	干扰	这	结尾	的	道德	劝说	进入	这	司机	陷阱	.	-

他大喊一声，把《道德劝说》的结尾塞进了驾驶员的陷阱里。

[oʊ] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ] - [raʊnd] , [ðoʊ] ! -

Oh	,	and	WON'T	you	go	'	round	,	though	!	'
哦	,	和	惯于	你	去	-	圆形的	,	尽管	!	-

哦，你可真不肯四处走走啊！

[sez] [hiː; hi] .

says	he	.
说道	他	.

他说。

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] :

'	Listen	to	me	,	now	:
-	听	到	我	,	现在	:

现在听我说：

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['ænsestərz][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bæk] [hæd; həd]['evər] [dʌn]

if	any	one	of	your	ancestors	for	twenty	-	four	generations	back	had	ever	done
如果	任何	一	的	你的	祖先	为了	二十	-	四	几代人	后退	有	曾经	完毕

['eniθɪŋ] [æz; əz] ['diːsnt] [æz; əz] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ][hen] - [kuːp] ,

anything	as	decent	as	robbing	a	hen	-	coop	,
任何事物	作为	体面的	作为	抢劫	一个	母鸡	-	合作社	,

如果你的祖先在过去二十四代中，有人做过哪怕是最体面的事，比如偷鸡，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fəːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'griː] [ʌv; əv][noʊ'bɪlәti][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

it	would	have	conferred	a	kind	of	degree	of	nobility	upon	him	.
它	会	有	授予	一个	种类	的	程度	的	贵族	之上	他	.

这会赋予他某种程度的贵族身份。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɔː(r)nəri] [kʌs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

It	wouldn't	be	possible	to	find	an	ornerier	cuss	than	you	,
它	不会	是	可能的	到	寻找	一个	奥内里尔	坏话	比	你	,

世上再也找不到比你更难缠的家伙了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [reɪkt] [ɔːl] [hel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθtˌtuːðd] [koʊm] .

if	a	man	raked	all	hell	with	a	fine	-	toothed	comb	.
如果	一个	男人	耙过的	全部	地狱	和	一个	美好的	-	有齿的	梳子	.

如果一个人用细齿梳子把地狱都梳了个底朝天。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ster] - ['koʊtɪd] , ['meɪndʒi] , ['bændi] - [legd] , [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] , [aʊt] - [lɔː] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

Now	,	you	stare	-	coated	,	mangey	,	bandy	-	legged	,	misbegotten	,	out	-	law	coyote	,
现在	,	你	盯	-	涂层	,	疥螨	,	班迪	-	腿	,	畸形儿	,	出去	-	法律	郊狼	,

[flaɪ] ! — [flaɪ] ! -

fly	!	—	fly	!	'
飞	!	—	飞	!	-

现在，你这只浑身长满疥癣、罗圈腿、不伦不类的流浪狼，快飞！——快飞！

[wʊps] ['ægi] , ['dʒʌmpɪŋ] [fɔːr] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

whoops	Aggy	,	jumping	four	foot	in	the	air	,
哎呀	艾吉	,	跳	四	脚	在	这	空气	,

艾吉大叫一声，跳到四英尺高的空中。

- [bɪ'fɔːr] [aɪ][skwɜːrt] [ɪ'nʌf] [liːd] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['sɪstəm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [dʒɑːb][tuː; tə]

'	before	I	squirt	enough	lead	into	your	system	to	make	it	a	paying	job	to
-	前	我	喷出	足够的	带领	进入	你的	系统	到	制作	它	一个	付费	工作	到

[melt] [juː; jʊ] [daʊn] ! -

melt	you	down	!	'
熔化	你	向下	!	-

“在我往你体内注入足够的铅，让你熔化成铅成为一项有利可图的工作之前！”

" [ðə; ði][steɪdʒ]['draɪvər]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] .

"	The	stage	driver	acted	according	to	orders	.
"	这	阶段	司机	行动	根据	到	订单	.

“马车夫是按命令行事的。”

[θriː] [waɪd] [steps] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [skriːtʃ] [laɪk]

Three	wide	steps	and	he	was	in	the	waggon	,	and	with	one	screech	like
三	宽的	步骤	和	他	曾是	在	这	车皮	,	和	和	一	尖叫	喜欢

[ə; eɪ] - [bɑːb] - [kæt] ,

a	p'izened	bob	-	cat	,
一个	-	鲍勃	-	猫	,

他迈了三步，就上了马车，然后像一只喝醉的山猫一样尖叫了一声。

[hiː; hi] ['ferli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kai'juːs] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [rɪdʒ] .

he	fairly	lifted	the	cayuses	over	the	first	ridge	.
他	相当	抬起	这	卡尤斯	超过	这	第一的	岭	.

他轻松地将小山丘抬过了第一道山脊。

['noʊbɑːdi]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

Nobody	never	saw	him	any	more	,	and	nobody	wanted	to	.
无人	绝不	锯	他	任何	更多的	,	和	无人	通缉	到	.

再也没有人见过他，也没有人想见到他。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hɪt][maɪ] [steɪk] , [sʌn] ,

"	So	that's	the	way	I	hit	my	stake	,	son	,
"	所以	那就是	这	方式	我	打	我的	赌注	,	儿子	,

“儿子，这就是我中奖的方式。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] — [baɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]

just	as	I'd	always	expected	—	by	not	knowing	what	I	was	doing	any	part	of
只是	作为	ID	总是	预期的	—	经过	不是	会心	什么	我	曾是	正在做	任何	部分	的

[ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ənd] [naʊ] ,

the	time	—	and	now	,
这	时间	—	和	现在	,

正如我一直预料的那样——因为我常常不知道自己在做什么——而现在，

[ðer; ðər] [kʌmz] [maɪ]['aɪərn] - [hɔːrs] ['kɔːfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træk] !

there	comes	my	iron	-	horse	coughing	up	the	track	!
那里	来	我的	铁	-	马	咳嗽	向上	这	追踪	!

我的铁马在赛道上发出咳嗽声！

[aɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊr] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][let][oʊld] ['rɛdi] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] — [ænd; ənd]

I'll	write	you	sure	,	boy	,	and	you	let	old	Reddy	know	what's	going	on	—	and
患病的	写	你	当然	,	男生	,	和	你	让	老的	雷迪	知道	是什么	去	在	—	和

[ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ,

on	your	life	,
在	你的	生活	,

我一定会给你写信的，孩子，你也要让老雷迪知道发生了什么事——以及你的生活状况。

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [streɪt] [waɪ] [aɪ] [sniːkt] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] !

don't	forget	to	give	it	to	the	lads	straight	why	I	sneaked	off	on	the	quiet	!
不	忘记	到	给	它	到	这	小伙子们	直的	为什么	我	偷偷摸摸	离开	在	这	安静的	!

别忘了直接跟兄弟们解释我为什么偷偷溜走！

[aɪv] [gɑːt][ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] .

I've	got	ten	years	older	in	the	last	six	months	.
我已经	得到	十	年	老	在	这	最后的	六	几个月	.

过去六个月，我感觉自己老了十岁。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [kwaɪt] [freʃ] , [ænd; ənd] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [ˌɔːltə'geðər] [wɑːnt][tuː; tə] ,

Well	,	here	we	go	quite	fresh	,	and	damned	if	I	altogether	want	to	,
出色地	,	这里	我们	去	相当	新鲜的	,	和	该死的	如果	我	共	想	到	,

好吧，一切都还很新鲜，而且我一点也不想这样。

['niːðər] — [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðoʊ] — [baɪ] - [baɪ] , [sʌn] !

neither	—	too	late	to	argue	though	—	by	-	bye	,	son	!
两者都不	—	也	晚的	到	争论	尽管	—	经过	-	再见	,	儿子	!

都不是——不过现在争辩也太晚了——再见，儿子！

" [wen] [ðə; ði][tʃɪˈnuːkˌʃɪˈnuːk] [strʌk] ['ferˌfiːld]

"	When	the	Chinook	Struck	Fairfield
"	什么时候	这	奇努克	击中	费尔菲尔德

“奇努克风暴袭击费尔菲尔德时”

[aɪ]

I
我

我

[mɪs] ['mæti] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

Miss	Mattie	sat	on	her	little	front	porch	,	facing	the	setting	sun	.
错过	马蒂	卫星	在	她	小的	正面	门廊	,	面向	这	环境	太阳	.

马蒂小姐坐在她家的小前廊上，面向落日。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [naʊ] ['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn][dʒuːn] [dʌst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːtəz]

Across	the	road	,	now	ankle	deep	in	June	dust	,	was	the	wreck	of	the	Peters
穿过	这	路	,	现在	踝	深的	在	六月	灰尘	,	曾是	这	破坏	的	这	彼得斯

[pleɪs] :

place	:
地方	:

马路对面，彼得家的废墟如今已没过脚踝，六月的尘土笼罩着那里：

[bæk] - ['broʊkən] [ruːf] , ['krʌmbliŋ] ['tʃimniz] , ['ʃʌtər] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['broʊkən] [wɪŋz] ,

back	-	broken	roof	,	crumbling	chimneys	,	shutters	hanging	down	like	broken	wings	,
后退	-	破碎的	屋顶	,	摇摇欲坠	烟囱	,	百叶窗	绞刑	向下	喜欢	破碎的	翅膀	,

屋顶坍塌，烟囱摇摇欲坠，百叶窗像断翼般垂落。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæd; həd][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [ʃɪp] - [rekt] [dʒenˈtɪləti] .

the	old	house	had	the	pathetic	appeal	of	ship	-	wrecked	gentility	.
这	老的	房子	有	这	可怜的	上诉	的	船	-	损毁	绅士风度	.

这栋老房子有一种落魄贵族式的凄凉魅力。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪˈðaʊt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [rɪ'per] ,

A	house	without	people	in	it	,	even	when	it	is	in	repair	,
一个	房子	没有	人们	在	它	,	甚至	什么时候	它	是	在	维修	,

即使是正在维修的房子，如果里面没有人的话，

[ɪz][æz; əz] [fərˈlɔːrn] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

is	as	forlorn	as	a	dog	who	has	lost	his	master	.
是	作为	绝望	作为	一个	狗	WHO	有	丢失的	他的	掌握	.

就像一只失去了主人的狗一样孤苦伶仃。

[ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑːndɪˈskrɪpt] ['vɪlɪdʒ] ['pætərn] , [meɪd] ['niːðər]

Up	the	road	were	more	houses	of	the	nondescript	village	pattern	,	made	neither
向上	这	路	是	更多的	房屋	的	这	不伦不类	村庄	图案	,	制成	两者都不

[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [nɔːr] [lʊks] .

for	comfort	nor	looks	.
为了	舒适	也不	看起来	.

沿着这条路往前走，是更多千篇一律的乡村房屋，既不舒适也不美观。

[gɑːd] [noʊz] [waɪ] [ðeɪ] [bɪlt] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] — [pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

God	knows	why	they	built	such	houses	—	perhaps	it	was	in	accordance	with	the
上帝	知道	为什么	他们	建造	这样的	房屋	—	也许	它	曾是	在	根据	和	这

[oʊld]['pjʊrɪtən][aɪˈdiːə] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪz] ['blæsfəmi] .

old	Puritan	idea	that	any	kind	of	physical	perfection	is	blasphemy	.
老的	清教徒	主意	那	任何	种类	的	身体的	完美	是	亵渎神明	.

天知道他们为什么要建造这样的房子——或许是遵循清教徒古老的观念，即任何形式的物质完美都是亵渎神明。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [glæs] ,

Some	of	these	were	kept	in	paint	and	window	glass	,
一些	的	这些	是	保留	在	画	和	窗户	玻璃	,

有些被保存在油漆和窗户玻璃中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

but	there	were	enough	poor	relations	to	spoil	the	effect	.
但	那里	是	足够的	贫穷的	关系	到	剧透	这	影响	.

但也有不少关系不好的人，破坏了效果。

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] , [keɪm] [fɜːrst][ðə; ði]

Down	the	road	,	between	the	arches	of	the	weeping	willows	,	came	first	the
向下	这	路	,	之间	这	拱门	的	这	哭泣	柳树	,	来了	第一的	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

沿着小路往下走，穿过垂柳的拱门，首先映入眼帘的是小溪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] — [ðɪs] ['broʊkən][æz; əz][tuː; tə] ['koʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['θredber] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

with	the	stone	bridge	—	this	broken	as	to	coping	and	threadbare	in	general
和	这	石头	桥	—	这	破碎的	作为	到	应对	和	破旧的	在	一般的

— [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['neɪbɝz] ['haʊzɪz] ,

—	then	on	the	hither	side	of	the	way	some	three	or	four	neighbour's	houses	,
—	然后	在	这	这里	边	的	这	方式	一些	三	或者	四	邻居	房屋	,

石桥——桥墩已经断裂，桥身也破旧不堪——在路的另一边，是三四户邻居的房子，

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] [ænd; ənd][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] ['lætər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	opposite	,	the	blacksmith's	shop	and	post	-	office	,	the	latter	,	of	course	,
和	对面的	,	这	铁匠	店铺	和	邮政	-	办公室	,	这	后者	,	的	课程	,

[ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] ,

in	a	store	,
在	一个	店铺	,

对面是铁匠铺和邮局，邮局当然是在一家商店里。

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [steɪl] ['groʊsəriz] [tuː; tə] ['ʃɪŋglz] .

where	you	could	buy	anything	from	stale	groceries	to	shingles	.
在哪里	你	可以	买	任何事物	从	陈旧	杂货	到	带状疱疹	.

在那里，你可以买到任何东西，从过期食品到屋顶瓦片。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['ferˌfiːld] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːstərn] ['vɪlɪdʒ] [huːz] [kɔːz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

In	short	,	Fairfield	was	an	Eastern	village	whose	cause	had	departed	.
在	短的	,	费尔菲尔德	曾是	一个	东	村庄	谁	原因	有	已离开	.

简而言之，费尔菲尔德是一个东部村庄，它的事业已经偏离了轨道。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [dreɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['prɪnsəp(ə)l] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪr] [men] , [ðə; ði]

A	community	drained	of	the	male	principle	,	leaving	only	a	few	queer	men	,	the
一个	社区	排水	的	这	男性	原则	,	离开	仅有的	一个	很少	酷儿	男人	,	这

['blæksmɪθ] ,

blacksmith	,
铁匠	,

一个男性主导地位丧失殆尽的社区，只剩下少数同性恋男性，铁匠，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɑːflɪŋ] [bɔɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['dʌzənz] [ʌv; əv][oʊld]

and	some	halfling	boys	,	to	give	tone	to	the	background	of	dozens	of	old
和	一些	半身人	男孩们	,	到	给	语气	到	这	背景	的	几十个	的	老的

[meɪdz] .

maids	.
女佣	.

还有一些半身人男孩，为几十个老处女的背景增添色彩。

[æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði]

An	unsympathetic	stranger	would	have	felt	that	nothing	was	left	to	the
一个	冷漠无情	陌生人	会	有	毛毡	那	没有什么	曾是	左边	到	这

- [bʌt; bət] ['meməri] ,

Fairfieldians	but	memory	,
-	但	记忆	,

一个冷漠的陌生人会觉得，费尔菲尔德人除了回忆之外，什么也没留下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [lɔːst] [ðæt] , [ðə; ði] ['betər] .

and	the	sooner	they	lost	that	,	the	better	.
和	这	很快	他们	丢失的	那	,	这	更好的	.

他们越早失去这种状态越好。

[teɪk] [ə; eɪ] ['waɪnˌglæsfʊl] [ʌv; əv] ['ræzberi] ['vɪnɪgər] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnzˌfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

Take	a	wineglassful	of	raspberry	vinegar	,	two	tablespoonsful	of	sugar	,
拿	一个	满满一杯酒	的	覆盆子	醋	,	二	汤匙	的	糖	,

取一杯覆盆子醋，两汤匙糖，

[hæf] [ə; eɪ] [kʌp] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['bəunset] [ænd; ənd] ['ruːbɑːrb] ,

half	a	cup	each	of	boneset	and	rhubarb	,
一半	一个	杯子	每个	的	骨板	和	大黄	,

半杯泽兰和半杯大黄，

[ə; eɪ] [gʊd] [fʊl] [kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] , [daɪ'luːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

a	good	full	cup	of	the	milk	of	human	kindness	,	dilute	in	a	gallon	of	water	,
一个	好的	满的	杯子	的	这	牛奶	的	人类	仁慈	,	稀	在	一个	加仑	的	水	,

满满一杯人间仁慈的乳汁，兑入一加仑水中。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['ferˌfiːld] .

and	you	have	the	flavor	of	Fairfield	.
和	你	有	这	味道	的	费尔菲尔德	.

这样你就尝到了费尔菲尔德的味道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn'griːdiənt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

There	was	just	enough	of	each	ingredient	to	spoil	the	taste	of	all	the	rest	.
那里	曾是	只是	足够的	的	每个	成分	到	剧透	这	品尝	的	全部	这	休息	.

每种食材的用量都恰好足够，足以破坏其他所有食材的味道。

[mɪs] ['mæti] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

Miss	Mattie	rested	her	elbow	on	the	railing	,	her	chin	in	her	hand	,
错过	马蒂	休息	她	弯头	在	这	栏杆	,	她	下巴	在	她	手	,

马蒂小姐将胳膊肘撑在栏杆上，手托着下巴。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	gazed	thoughtfully	about	her	.
和	凝视	深思熟虑	关于	她	.

他若有所思地环顾四周。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'spaɪərɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [vjuː] .

As	a	matter	of	fact	,	she	was	the	most	inspiring	thing	in	view	.
作为	一个	事情	的	事实	,	她	曾是	这	最多	鼓舞人心	事物	在	看法	.

事实上，她是映入眼帘的最鼓舞人心的事物。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [jaːdz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] [gɜːrl] .

At	a	distance	of	fifty	yards	she	was	still	a	tall	,	slender	girl	.
在	一个	距离	的	五十	码	她	曾是	仍然	一个	高的	,	苗条	女孩	.

五十码外，她依然是一位身材高挑苗条的女孩。

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ri'teind] [ðə; ði] ['hæbɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [juːθ] ;

Her	body	retained	the	habit	,	as	well	as	the	lines	of	youth	;
她	身体	保留	这	习惯	,	作为	出色地	作为	这	线条	的	青年	;

她的身体保留了这种习惯，以及青春的痕迹；

[ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] , ['pliːzɪŋ] ['ætitjuːdz] ,

a	trick	of	gliding	into	unexpected	,	pleasing	attitudes	,
一个	诡计	的	滑翔	进入	意外	,	令人愉悦	态度	,

一种巧妙地展现出意想不到的、令人愉悦的态度的技巧，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːkwərd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌplnəs] [ʌv; əv] [lɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ]

which	would	have	been	awkward	but	for	the	suppleness	of	limb	to	which
哪个	会	有	到过	尴尬的	但	为了	这	柔韧性	的	肢	到	哪个

[ðeɪ] ['testifaid] ,

they	testified	,
他们	作证	,

如果不是因为他们肢体的柔韧性，这本来会很尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪregjə'lærəti] .

and	the	unconsciousness	and	ease	of	their	irregularity	.
和	这	无意识	和	舒适	的	他们的	不规则	.

以及他们不规范行为的无意识和轻松。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [i'nəublɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

Her	face	was	a	child's	face	in	the	ennobling	sense	of	the	word	.
她	脸	曾是	一个	孩子的	脸	在	这	升华	感觉	的	这	单词	.

她的脸庞是那种令人心生敬畏的孩童般的脸庞。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] — [ðə; ði] [feɪs]

The	record	of	the	years	written	upon	it	seemed	a	masquerade	—	the	face
这	记录	的	这	年	书面	之上	它	似乎	一个	化装舞会	—	这	脸

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] - [aɪd] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænt] [æt; ət]

of	a	clear	-	eyed	girl	of	fourteen	made	up	to	represent	her	own	aunt	at
的	一个	清除	-	眼睛	女孩	的	十四	制成	向上	到	代表	她	自己的	阿姨	在

[ə; eɪ] ['fænsi] [dres] ['pɑːrti] .

a	fancy	dress	party	.
一个	想要	裙子	派对	.

上面记录的岁月仿佛一场化装舞会——一个十四岁清澈少女的脸庞，化着妆扮成她自己的姑姑参加化装舞会。

[ə; eɪ] [feɪs] [drɔːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [faɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'setɪk] , [bʌt; bət] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv]

A	face	drawn	a	trifle	fine	,	a	little	ascetic	,	but	balanced	by	the	humour	of
一个	脸	绘制	一个	琐事	美好的	,	一个	小的	苦行僧	,	但	均衡	经过	这	幽默	的

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

the	large	,
这	大的	,

一张略显精致、略带苦行僧气质的脸，却被大人物的幽默感所平衡。

['ʃeɪpli] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [boʊn] [ænd; ənd] ['kɑːntʊr] .

shapely	mouth	,	and	really	beautiful	in	bone	and	contour	.
优美	嘴	,	和	真的	美丽的	在	骨	和	轮廓	.

嘴唇形状优美，骨骼和轮廓都非常漂亮。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] , [ænd; ənd][dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [θɪŋz] .

The	beauty	of	mignonette	,	and	doves	,	and	gentle	things	.
这	美丽	的	小醋汁	,	和	鸽子	,	和	温和的	事物	.

木犀草、鸽子和温柔事物的美丽。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ɪn][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt]['kændər][ʌv; əv] [nuːn] , [bʌt; bət]

You	could	see	that	she	was	thirty	-	five	,	in	the	blatant	candor	of	noon	,	but
你	可以	看	那	她	曾是	三十	-	五	,	在	这	明目张胆	坦率	的	中午	,	但

[naʊ] ,

now	,
现在	,

正午时分，她那毫不掩饰的成熟，一看就知道她三十五岁了，但现在，

[blʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

blushed	**with**	**the**	**pink**	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**,**
脸红了	和	这	粉色的	的	这	环境	太阳	,

被落日染成了粉红色，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [prɪns] .

she	**was**	**still**	**in**	**the**	**days**	**of**	**the**	**fairy**	**prince**	**.**
她	曾是	仍然	在	这	天	的	这	仙女	王子	.

她还沉浸在童话王子的时代。

[mɪs] ['mætiz] ['revəri] ['aidld]['oʊvər][ðə; ði] [jɪr] [ə'pɑ:n] [jɪr] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [stu:'pɪdəti] [ðæt]

Miss	**Mattie's**	**revery**	**idled**	**over**	**the**	**year**	**upon**	**year**	**of**	**respectable**	**stupidity**	**that**
错过	马蒂的	梦想	闲置	超过	这	年	之上	年	的	可敬	愚蠢	那

[ˌreprɪ'zentɪd] [laɪf][ɪn] ['fer,fi:ld] ,

represented	**life**	**in**	**Fairfield**	**,**
代表	生活	在	费尔菲尔德	,

马蒂小姐的思绪在费尔菲尔德一年又一年体面的愚蠢生活中徘徊不去，而这种愚蠢正是费尔菲尔德生活的写照。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][soʊl][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - ['glɔ:ri] .

while	**her**	**eyes**	**and**	**soul**	**were**	**in**	**the**	**boiling**	**gold**	**of**	**the**	**sky**	**-**	**glory**	**.**
尽管	她	眼睛	和	灵魂	是	在	这	沸腾	金子	的	这	天空	-	荣耀	.

而她的双眼和灵魂则沉浸在天空荣耀的沸腾金光中。

[ʃi:; ʃi] [said] .

She	**sighed**	**.**
她	叹了口气	.

她叹了口气。

[ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][laɪf] [mɪnst] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] ['mætiz] [maɪnd] [ə'baʊt] [æz; əz]['vɪvɪd][ænd; ənd] [fʊl]

A	**panorama**	**of**	**life**	**minced**	**before**	**Miss**	**Mattie's**	**mind**	**about**	**as**	**vivid**	**and**	**full**
一个	全景	的	生活	剁碎	前	错过	马蒂的	头脑	关于	作为	生动	和	满的

[ʌv; əv] [red] ['kɔ:pʌslz] [æz; əz][ə; eɪ] [gri:k] [fri:z] .

of	**red**	**corpuscles**	**as**	**a**	**Greek**	**frieze**	**.**
的	红色的	血小板	作为	一个	希腊语	饰带	.

马蒂小姐的脑海中浮现出一幅生活百态图，如同希腊壁画般生动鲜活，血肉模糊。

[hɜ:r; hər] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [stɑ:rvd] .

Her	**affectionate**	**nature**	**was**	**starved**	**.**
她	亲热	自然	曾是	饥饿	.

她温柔的天性被压抑了。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

They	**visited**	**each**	**other**	**,**
他们	到访	每个	其他	,

他们互相拜访，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['fer,fi:ld] — [ði:z] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tə'geðər] [æz; əz]

the	**ladies**	**of**	**Fairfield**	**—**	**these**	**women**	**who**	**had**	**rolled**	**on**	**the**	**floor**	**together**	**as**
这	女士们	的	费尔菲尔德	—	这些	女性	WHO	有	滚动	在	这	地面	一起	作为

['beɪbi:z] — [ɪn][ðer; ðər][best] [blæk] ,

babies	**—**	**in**	**their**	**best**	**black**	**,**
婴儿	—	在	他们的	最好的	黑色的	,

费尔菲尔德的女士们——这些从小一起在地板上打滚的女人们——穿着她们最好的黑色衣服，

[ɔ:r] [gri:n] [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [glʌvz] !

or	**green**	**or**	**whatever**	**it**	**might**	**be**	**,**	**and**	**gloves**	**!**
或者	绿色的	或者	任何	它	可能	是	,	和	手套	!

或者绿色或其他什么颜色，还有手套！

[ðɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [maɪt] [bi:; bi] ['hæmərɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .

This	**,**	**though**	**the**	**summer**	**sun**	**might**	**be**	**hammering**	**down**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
这	,	尽管	这	夏天	太阳	可能	是	锤击	向下	和	全部	他的	可能	.

即便盛夏的烈日可能正以它全部的力量炙烤着大地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ]

And	then	they	sat	in	a	closed	room	and	talked	in	a	reserved	fashion	which
和	然后	他们	卫星	在	一个	关闭	房间	和	谈话	在	一个	预订的	时尚	哪个

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] .

was	entirely	the	property	of	the	call	.
曾是	完全	这	财产	的	这	称呼	.

然后，他们坐在一个封闭的房间里，以一种完全属于通话本身的方式进行着谨慎的交谈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənts] ['riːəl] [tɔːk] [baɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] ,

Of	course	,	one	could	have	a	moment's	real	talk	by	chance	meeting	,
的	课程	,	一	可以	有	一个	瞬间	真实的	讲话	经过	机会	会议	,

当然，偶然相遇也可能促成一次深入的交谈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [griːfs] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kɔːsits] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	there	were	the	natural	griefs	of	life	to	break	the	corsets	of	this
和	那里	是	这	自然的	悲伤	的	生活	到	休息	这	紧身胸衣	的	这

['etɪkət] ,

etiquette	,
礼仪	,

还有生活中自然而然的悲伤，足以打破这种礼仪的束缚。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [griːfs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l]

although	in	general	,	the	griefs	seemed	to	be	long	drawn	out	and	conventional
虽然	在	一般的	,	这	悲伤	似乎	到	是	长的	绘制	出去	和	传统的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

虽然总的来说，这些悲痛似乎都是旷日持久且循规蹈矩的事情，

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hɜːr'self][æt; ət][læst] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

as	if	nature	herself	at	last	yielded	to	the	system	,
作为	如果	自然	她自己	在	最后的	产生	到	这	系统	,

仿佛大自然最终也向这个体系屈服了。

['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [kən,venʃə'næləti] [ænd; ənd] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

conquered	by	the	invincible	conventionality	and	stubbornness	of	the	ladies	of
征服	经过	这	无敌	惯例	和	固执	的	这	女士们	的

['fer,fiːld] .

Fairfield	.
费尔菲尔德	.

被费尔菲尔德女士们坚不可摧的传统观念和固执思想所征服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'spoʊkən][bʌt; bət][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,

It	was	the	unspoken	but	firm	belief	of	each	of	these	women	,
它	曾是	这	未说出口的	但	公司	信仰	的	每个	的	这些	女性	,

这是这些女性心中虽未明言但却坚定不移的信念。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] [huː] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ]

that	a	person	of	their	circle	who	had	no	more	idea	of	respectability
那	一个	人	的	他们的	圆圈	WHO	有	不	更多的	主意	的	体面

[ðæn; ðən][tuː; tə][drɑːp] [ded] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊd] [wʊd] ['nevər][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] .

than	to	drop	dead	on	the	public	road	would	never	go	to	Heaven	.
比	到	降低	死的	在	这	民众	路	会	绝不	去	到	天堂	.

他们认为，他们圈子里那些毫无尊严可言，甚至不惜死在马路上的人，永远也上不了天堂。

[pʊr] [mɪs] ['mæti] !

Poor	Miss	Mattie	!
贫穷的	错过	马蒂	!

可怜的马蒂小姐！

[smɔːl] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hændz] , [sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪ]

Small	wonder	she	dropped	her	hands	,	sat	back	and	wondered	,	with	another	sigh
小的	想知道	她	掉落	她	双手	,	卫星	后退	和	想知道	,	和	其他	叹

,

,

,

难怪她垂下双手，向后靠去，叹了口气，心想：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ?

if	it	were	for	this	she	was	born	?
如果	它	是	为了	这	她	曾是	出生	?

如果她生来就是为了这个目的呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['reb(ə)l; rɪ'bel] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vaɪələns] [ɪn][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd]

She	did	not	rebel	—	there	was	no	violence	in	her	—	but	she	regretted
她	做过	不是	反叛	—	那里	曾是	不	暴力	在	她	—	但	她	后悔

[ɪk'siːdɪŋli] .

exceedingly	.
非常	.

她没有反抗——她心中没有暴力——但她非常后悔。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slendərnəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , ['mʌðər] - [læp][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

In	spite	of	her	slenderness	,	it	was	a	wide	,	mother	-	lap	in	which	her
在	尽管如此	的	她	苗条	,	它	曾是	一个	宽的	,	母亲	-	膝	在	哪个	她

[hændz] ['restɪd] ,

hands	rested	,
双手	休息	,

尽管她身材纤细，但她的双手却放在了宽阔的母亲般的大腿上。

[æn; ən] ['ɑːbviəs] ['kreɪd(ə)l][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

an	obvious	cradle	for	little	children	.
一个	明显的	摇篮	为了	小的	孩子们	.

显然是为幼儿准备的摇篮。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

And	instinctively	it	would	come	to	you	as	you	looked	at	her	,
和	本能地	它	会	来	到	你	作为	你	看起来	在	她	,

当你看着她的时候，这种感觉就会自然而然地涌现出来。

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪərd][mæn][tuː; tə] [kʌm]

that	there	could	be	no	more	comfortable	place	for	a	tired	man	to	come
那	那里	可以	是	不	更多的	舒服的	地方	为了	一个	疲劳的	男人	到	来

[hoʊm] [tuː; tə] ,

home	to	,
家	到	,

对于一个疲惫的男人来说，没有比这里更舒适的家了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ] [ðɪs] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] , ['dʒent(ə)l] ['wʊmən] .

than	a	household	presided	over	by	this	slow	-	moving	,	gentle	woman	.
比	一个	家庭	主持	超过	经过	这	慢的	-	移动	,	温和的	女士	.

比起由这位行动缓慢、温柔的女士掌管的家庭，更是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [oʊld] - ['meɪdɪʃ] [ə'baʊt] [mɪs] ['mæti] [bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz]

There	was	nothing	old	-	maidish	about	Miss	Mattie	but	the	tale	of	her	years
那里	曾是	没有什么	老的	-	少女般的	关于	错过	马蒂	但	这	故事	的	她	年

.

:

.

马蒂小姐一点也不老态，但她的岁月却诉说着她的人生故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['ɔfɝz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fer͵fiːld] [ænd; ənd][və'sɪnəti][kʊd; kəd][boʊst] , [ænd; ənd]

She	had	had	offers	,	such	as	Fairfield	and	vicinity	could	boast	,	and
她	有	有	优惠	，这样的		作为	费尔菲尔德	和	附近	可以	夸	，	和

[dɪ'klaɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][tækt] ,

declined	them	with	tact	,
拒绝	他们	和	策略	，

她曾收到过一些邀请，比如费尔菲尔德及其周边地区可以引以为傲的地方，但她都巧妙地拒绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] "

and	the	utmost	gratitude	to	the	suitor	for	the	compliment	;	but	her	"
和	这	极致	感激	到	这	求婚者	为了	这	赞扬	；	但	她	"

[noʊ] " [ðoʊ] [maɪld][wʌz; wəz][fɜːrm] ,

no	"	though	mild	was	firm	,
不	"	尽管	温和的	曾是	公司	，

她对追求者的赞美表示由衷的感谢；但她的“不”虽然语气温和，却很坚定。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwaɪət]['væliənt] ['spɪrɪt] ,

for	there	lay	within	her	a	certain	quiet	valiant	spirit	,
为了	那里	躺	之内	她	一个	肯定	安静的	英勇	精神	，

因为她内心深处蕴藏着一种沉静而勇敢的精神。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

which	would	rather	endure	the	fatigue	and	loneliness	of	old	age	in	her	little
哪个	会	相当	忍受	这	疲劳	和	孤独	的	老的	年龄	在	她	小的

[haʊs] ,

house	,
房子	，

她宁愿在自己的小屋里忍受晚年的疲惫和孤独。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][laɪf][frʌm; frəm] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] .

than	to	take	a	larger	life	from	any	but	the	man	who	was	all	.
比	到	拿	一个	更大的	生活	从	任何	但	这	男人	WHO	曾是	全部	.

与其夺走除他之外任何人的更重要的生命，不如夺走那个拥有一切的人的生命。

[ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ; [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [streɪn] .

A	commonplace	in	fiction	;	in	real	life	sometimes	quite	a	strain	.
一个	平凡	在	小说	；	在	真实的	生活	有时	相当	一个	拉紧	.

在小说中司空见惯，在现实生活中却有时会造成相当大的压力。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌgbi] ['fʊtbɔːl] ,

The	sun	distorted	himself	into	a	Rugby	football	,
这	太阳	扭曲	他自己	进入	一个	橄榄球	足球	，

太阳扭曲成一个橄榄球的形状，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['fer͵fiːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	hurried	down	as	though	to	be	through	with	Fairfield	as	soon	as
和	慌忙	向下	作为	尽管	到	是	通过	和	费尔菲尔德	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他匆匆下山，仿佛想尽快离开费尔菲尔德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][sʌn] - [set] ; ['fleɪmɪŋ] , ['gɔːrdʒəs] ,

It	was	a	most	magnificent	sun	-	set	;	flaming	,	gorgeous	,
它	曾是	一个	最多	壮丽	太阳	-	放	；	炽盛	，	华丽的	，

那是一场极其壮丽的日落；火红、绚丽。

[waɪld] — [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fer,fiːld] — [ænd; ənd] [mɪs] ['mæti]

wild	—	beyond	the	management	of	the	women	of	Fairfield	—	and	Miss	Mattie
荒野	—	超过	这	管理	的	这	女性	的	费尔菲尔德	—	和	错过	马蒂

[stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

stared	into	the	heart	of	it	with	a	longing	for	something	to	happen	.
凝视	进入	这	心	的	它	和	一个	渴望	为了	某物	到	发生	.

野性难驯——超出了费尔菲尔德妇女们的掌控——马蒂小姐凝视着它的中心，渴望着发生些什么。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] , " [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ?

Then	the	thought	came	,	"	What	could	happen	?
然后	这	想法	来了	,	"	什么	可以	发生	?

然后，一个念头闪过："会发生什么事呢？"

" [ʃiː; ʃi] [said] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['blaɪndɪd][baɪ] ['hev(ə)n] - [ʃaɪn] , [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði]

"	she	sighed	again	,	and	,	with	eyes	blinded	by	Heaven	-	shine	,	glanced	down	the
"	她	叹了口气	再次	,	和	,	和	眼睛	失明	经过	天堂	-	闪耀	,	瞥了一眼	向下	这

['vɪlɪdʒ] [striːt] .

village	street	.
村庄	街道	.

她又叹了口气，双眼被天光刺得睁不开，向下望去，看到了村庄的街道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] — [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] — [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] ,

She	thought	she	saw	—	she	rubbed	her	eyes	and	looked	again	—	she	did	see	,
她	想法	她	锯	—	她	摩擦	她	眼睛	和	看起来	再次	—	她	做过	看	,

她觉得她看到了——她揉了揉眼睛又看了一遍——她确实看到了，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['nevər] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [saɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'held] [ɑːn] ['ferfiːldz] [striːt] !

and	surely	never	a	stranger	sight	was	beheld	on	Fairfield's	street	!
和	一定	绝不	一个	陌生人	视线	曾是	观看	在	费尔菲尔德的	街道	!

在费尔菲尔德的街道上，肯定从未出现过如此奇特的景象！

[hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl]['taɪgər] [kʌm] ['slaʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

Had	a	Royal	Bengal	tiger	come	slouching	through	the	dust	it	could	not	have
有	一个	皇家	孟加拉	老虎	来	伛	通过	这	灰尘	它	可以	不是	有

[bɪn] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl] .

been	more	unusual	.
到过	更多的	异常	.

如果一只孟加拉虎懒洋洋地从尘土中走过，那也再不是一件寻常事了。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ; [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['maɪti] ['ʃoʊldərd] [mæn] ,

The	spectacle	was	a	man	;	a	very	large	and	mighty	shouldered	man	,
这	奇观	曾是	一个	男人	;	一个	非常	大的	和	强大的	肩部	男人	,

那引人注目的是一个男人；一个身材魁梧、肩膀宽阔的男人。

[huː] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] , [ɪm'pɪriəs] , [kiːp] - [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [rɪ'gɑːrd] .

who	looked	about	him	with	a	bold	,	imperious	,	keep	-	the	-	change	regard	.
WHO	看起来	关于	他	和	一个	大胆的	,	专横	,	保持	-	这	-	改变	看待	.

他环顾四周，眼神傲慢、专横，仿佛在说"不用找零"。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][beŋ'gɔːl]['taɪgər] .

There	was	something	in	the	swing	of	him	that	suggested	the	Bengal	tiger	.
那里	曾是	某物	在	这	摇摆	的	他	那	建议	这	孟加拉	老虎	.

他走路的姿态中带着一丝孟加拉虎的神韵。

[hiː; hi] [wɔːr] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

He	wore	high	-	heeled	boots	outside	of	his	trousers	,
他	穿着	高的	-	高跟鞋	靴子	外部	的	他的	裤子	,

他把高跟靴穿在了裤子外面。

[ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [sɪlk] ['kɜːrtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

a	flannel	shirt	with	a	yellow	silk	kerchief	around	his	neck	,
一个	绒布	衬衫	和	一个	黄色的	丝绸	头巾	大约	他的	脖子	,

他身穿法兰绒衬衫，脖子上系着一条黄色丝绸方巾。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [sæt][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] ['mæti] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

and	on	his	head	sat	a	white	hat	which	seemed	to	Miss	Mattie	to	be	at
和	在	他的	头	卫星	一个	白色的	帽子	哪个	似乎	到	错过	马蒂	到	是	在

[liːst] [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

least	a	yard	in	diameter	.
至少	一个	院子	在	直径	.

他头上戴着一顶白色帽子，在玛蒂小姐看来，这顶帽子的直径至少有一码。

['ʌndər] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [her] .

Under	the	hat	was	a	remarkable	head	of	hair	.
在下面	这	帽子	曾是	一个	卓越	头	的	头发	.

帽子下面是一头令人羡慕的头发。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['mænz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlki] [mæs] [ʌv; əv][dɑːrk]['skɑːrlət] , [flekt] [wɪð; wɪθ]

It	hung	below	the	man's	shoulders	in	a	silky	mass	of	dark	scarlet	,	flecked	with
它	悬挂	以下	这	男人的	肩膀	在	一个	丝滑	大量的	的	黑暗的	猩红	,	有斑点的	和

[braʊn] [goʊld] .

brown	gold	.
棕色的	金子	.

它像丝绸般垂在男人的肩膀下，呈深红色，点缀着棕金色斑点。

[mɪs] ['mæti] [hæd; həd] [siːn] [red] [her] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [noʊ] [sʌtʃ] ['kʌlər] [æz; əz] [ðɪs] ,

Miss	Mattie	had	seen	red	hair	,	but	she	remembered	no	such	color	as	this	,
错过	马蒂	有	已见	红色的	头发	,	但	她	记得	不	这样的	颜色	作为	这	,

马蒂小姐见过红头发，但她不记得见过这种颜色。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːl] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [her] [ə; eɪ] [fʊt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

nor	could	she	recall	ever	having	seen	hair	a	foot	-	and	-	a	-	half	long	on	a
也不	可以	她	记起	曾经	拥有	已见	头发	一个	脚	-	和	-	一个	-	一半	长的	在	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

她也想不起来自己是否见过男人的头发长达一英尺半。

[ðæt] [her] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktrəs] ,

That	hair	would	have	made	a	fortune	on	the	head	of	an	actress	,
那	头发	会	有	制成	一个	财富	在	这	头	的	一个	演员	,

那头发要是长在女演员头上，肯定能让她发大财。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mæti] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

but	Miss	Mattie	was	ignorant	of	the	possibilities	of	the	profession	.
但	错过	马蒂	曾是	无知	的	这	可能性	的	这	职业	.

但马蒂小姐对这个职业的可能性一无所知。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [tæn] , [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪz] , [tiːθ] ,

The	face	of	the	man	was	a	fine	tan	,	against	which	eyes	,	teeth	,
这	脸	的	这	男人	曾是	一个	美好的棕褐色		,	反对	哪个	眼睛	,	牙齿	,

男人的脸是健康的小麦色，与这肤色相得益彰，衬得他的眼睛和牙齿.....

[ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [brɪsk] [rɪ'liːf] .

and	moustache	came	out	in	brisk	relief	.
和	胡子	来了	出去	在	轻快	宽慰	.

于是，胡子也露出来了。

[ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [her] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent]

The	moustache	avoided	the	tropical	tint	of	the	upper	hair	and	was	content
这	胡子	避免	这	热带	着色	的	这	上	头发	和	曾是	内容

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [braʊn] .

with	a	modest	brown	.
和	一个	谦虚的	棕色的	.

胡须没有染上头顶头发的热带色调，而是保持着低调的棕色。

[ðə; ði] ['oʊnər] [keɪm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] , [strɔːŋ] , ['strædlɪŋ] [geɪt] ,

The	owner	came	right	along	,	walking	with	a	stiff	,	strong	,	straddling	gait	,
这	所有者	来了	正确的	沿着	,	步行	和	一个	僵硬的	,	强的	,	跨骑	步态	,

主人径直走了过来，迈着僵硬、有力、跨步的步伐。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .

like	a	man	not	used	to	that	way	of	travelling	.
喜欢	一个	男人	不是	用过的	到	那	方式	的	旅行	.

就像一个不习惯这种旅行方式的人。

[mɪs] ['mæti] [aɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [fɪr] .

Miss	Mattie	eyed	him	in	some	fear	.
错过	马蒂	眼睛	他	在	一些	害怕	.

马蒂小姐带着几分恐惧打量着他。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][baɪ][hɜːr; hər] [haʊs] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

He	would	be	by	her	house	directly	,
他	会	是	经过	她	房子	直接地	,

他会直接到她家门口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['mɑːdɪst][tuː; tə][sɪt] [ə'gresɪvli] [ɑːn] [wʌnz] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

and	it	was	hardly	modest	to	sit	aggressively	on	one's	front	porch	,
和	它	曾是	几乎	谦虚的	到	坐	咄咄逼人	在	一个人的	正面	门廊	,

气势汹汹地坐在自家前廊上，这算不上谦逊。

[waɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [went] [baɪ] — [pər'tɪkjələrli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [mæn][æz; əz] [ðɪs] !

while	a	strange	man	went	by	—	particularly	,	such	a	very	strange	man	as	this	!
尽管	一个	奇怪的	男人	去	经过	—	特别	,	这样的	一个	非常	奇怪的	男人	作为	这	!

这时，一个陌生男人走了过来——尤其是一个像这样非常陌生的男人！

[jet] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [held] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Yet	a	thrill	of	curiosity	held	her	for	the	moment	,	and	then	it	was
然而	一个	刺激	的	好奇心	握住	她	为了	这	片刻	,	和	然后	它	曾是

[tuː] [leɪt] ,

too	late	,
也	晚的	,

然而，一时的好奇心让她止步不前，但为时已晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] ['lɪt(ə)l] ['edi] ['njuːəl] ,

for	the	man	stopped	and	asked	little	Eddie	Newell	,
为了	这	男人	停止	和	问	小的	埃迪	纽厄尔	,

那人停下来，问小埃迪·纽厄尔：

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['plæsɪdli] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] — [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ['plæsɪdli] [ɪn] ['fer,fiːld] —

who	was	playing	placidly	in	the	dust	—	all	the	children	played	placidly	in	Fairfield	—
WHO	曾是	玩耍	平静地	在	这	灰尘	—	全部	这	孩子们	玩	平静地	在	费尔菲尔德	—

[æskt] ['edi] ,

asked	Eddie	,
问	埃迪	,

埃迪问道："那个在尘土中平静玩耍的孩子——费尔菲尔德的所有孩子都平静地玩耍——"

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [riːtʃt] [mɪs] ['mæti] ['pleɪnli] ,

in	a	voice	which	reached	Miss	Mattie	plainly	,
在	一个	嗓音	哪个	达到	错过	马蒂	显然	,

马蒂小姐听得清清楚楚，她说：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] ['evɪdəntli] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	the	owner	evidently	made	no	attempt	to	raise	it	,
虽然	这	所有者	显然	制成	不	试图	到	增加	它	,

虽然主人显然没有尝试把它养大，

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wer] [mɪs] ['mæti] ['sɔːndəs] [lɪvd] ?
if **he** **knew** **where** **Miss** **Mattie** **Saunders** **lived** **?**
如果 他 知道 在哪里 错过 马蒂 桑德斯 居住地 ?

他是否知道玛蒂·桑德斯小姐住在哪里?

['edi] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['mænz] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]
Eddie **had** **not** **noticed** **the** **large** **man's** **approach** **,** **and** **nearly** **fell** **over** **in** **a**
埃迪 有 不是 注意到 这 大的 男人的 方法 , 和 几乎 跌倒 超过 在 一个
[fraɪt] ;
fright **;**
惊吓 ;

埃迪没有注意到那个高大的男人走近，吓得差点摔倒;

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [fɪrs] -
but **seeing** **,** **with** **a** **child's** **intuition** **,** **that** **there** **was** **no** **danger** **in** **this** **fierce** **-**
但 看到 , 和 一个 孩子的 直觉 , 那 那里 曾是 不 危险 在 这 凶猛的 -
['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
looking **person** **,**
寻找 人 ,

但凭借孩童般的直觉，他看出这个外表凶恶的人并没有危险。

[hiː; hi] [paɪpt] [ʌp] ['ɪnstəntli] .
he **piped** **up** **instantly** **.**
他 管道 向上 即刻 .

他立刻插话道。

" [waɪ] - [waɪ] - ['jɛsəˠ] ! — [aɪ][kɪn] [tel] [jər] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] — ['jɛsəˠ] !
" **Y** **-** **y** **-** **yessir** **!** **—** **I** **kin** **tell** **yer** **where** **she** **lives** **—** **Yessir** **!**
" 是 - 是 - 是的，先生 ! — 我 亲属 告诉 你的 在哪里 她 生活 — 是的，先生 !

“是，先生！——我可以告诉你她住在哪里——是，先生！”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] — [aɪ][kɪn][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒɛs] -
She **lives** **right** **down** **there** **in** **that** **little** **house** **—** **I** **kin** **go** **down** **with** **you** **jes** **'**
她 生活 正确的 向下 那里 在 那 小的 房子 — 我 亲属 去 向下 和 你 杰斯 -
[swel] - [es][nɑːt] !
swell **'** **s** **not** **!**
膨胀 - s 不是 !

她就住在那边那间小房子里——我可以和你一起下去，真的太棒了!

[waɪ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [stuːp] ! "
Why **,** **there** **she** **is** **now** **,** **on** **the** **stoop** **!** **"**
为什么 , 那里 她 是 现在 , 在 这 哈腰 ! "

瞧，她现在就在门廊上!

" ['θæŋki] ['sʌni] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [vɔɪs] .
" **Thankee** **sonny** **,** **"** **said** **the** **big** **voice** **.**
" 谢谢 桑尼 , " 说 这 大的 嗓音 .

“谢谢你，孩子，”一个洪亮的声音说道。

" [hɪəz] [fɔːr; fər] ['mɪgəlz] ,
" **Here's** **for** **miggles** **,**
" 这里是 为了 米格尔斯 ,

“敬米格尔斯，

" [ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [kɔːt] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['graɪmi]
" **and** **Miss** **Mattie** **caught** **the** **sparkle** **of** **a** **coin** **as** **it** **flew** **into** **the** **grimy**
" 和 错过 马蒂 捕捉 这 火花 的 一个 硬币 作为 它 飞翔 进入 这 肮脏的
[fɪsts] [ʌv; əv] ['edi] .
fists **of** **Eddie** **.**
拳头 的 埃迪 .

“马蒂小姐看到一枚硬币闪着光飞进了埃迪肮脏的拳头里。”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ! " [jeld] ['edi] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

"	Much	obliged	!	"	yelled	Eddie	and	vanished	up	the	street	.
"	很多	有义务	!	"	大喊	埃迪	和	消失了	向上	这	街道	.

“非常感谢！”埃迪喊道，然后消失在了街道上。

[mɪs] ['mæti] [sæt] [træns'fɪkst] .

Miss	Mattie	sat	transfixed	.
错过	马蒂	卫星	呆若木鸡	.

玛蒂小姐呆呆地坐在那里，目不转睛。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn] ['swɔləuz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ɪ'regjələrli] .

Her	breath	came	in	swallows	and	her	heart	beat	irregularly	.
她	气息	来了	在	燕子	和	她	心	打	不规则地	.

她呼吸急促，心跳也不规律。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['nɑːv(ə)lti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !

Here	was	novelty	with	a	vengeance	!
这里	曾是	新奇	和	一个	复仇	!

这真是令人耳目一新！

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

The	big	man	turned	and	fastened	his	eyes	upon	her	.
这	大的	男人	转向	和	系紧	他的	眼睛	之上	她	.

那个高大的男人转过身，目光紧紧地盯着她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'triːt] .

There	was	no	retreat	.
那里	曾是	不	撤退	.

没有退路。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪv] [ænd; ənd] ['kaɪndli] .

She	noticed	with	some	reassurance	that	his	eyes	were	grave	and	kindly	.
她	注意到	和	一些	放心	那	他的	眼睛	是	严重	和	亲切地	.

她稍稍安心地注意到，他的眼神既严肃又和蔼。

[æz; əz] [hiː; hi] [əd'vænst] [mɪs] ['mæti] [roʊz] [ɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

As	he	advanced	Miss	Mattie	rose	in	agitation	,
作为	他	先进的	错过	马蒂	玫瑰	在	搅动	,

当他走近时，玛蒂小姐激动地站了起来。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θroʊt] — [wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

unconsciously	putting	her	hand	on	her	throat	—	what	could	it	mean	?
不知不觉	推杆	她	手	在	她	喉	—	什么	可以	它	意思是	?

她无意识地把手放在喉咙上——这可能意味着什么？

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [stroʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪndər] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	gate	was	opened	and	the	stranger	strode	up	the	cinder	walk	to	the
这	门	曾是	打开	和	这	陌生人	大步走	向上	这	煤渣	走	到	这

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

大门打开了，陌生人大步走上煤渣小路，来到门廊前。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

He	stopped	a	whole	minute	and	looked	at	her	.
他	停止	一个	所有的	分钟	和	看起来	在	她	.

他停顿了一分钟，看着她。

[æt; ət] [læst] .

At	last	.
在	最后的	.

终于。

" [wel] , ['mæti] !
" Well , Mattie !
" 出色地 , 马蒂 !

“好吧，马蒂！”

" [hiː; hi] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
" he said , " don't you know me ?
" 他 说 , " 不 你 知道 我 ?

他说：“你不认识我吗？”

" [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [haɪ'pɑːθəsiːz] [flæʃt] [θruː] [mɪs] ['mætiz] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt]
" A flood of the wildest hypotheses flashed through Miss Mattie's mind without
" 一个 洪水 的 这 最狂野的 假设 闪光灯 通过 错过 马蒂的 头脑 没有
[ɪn'laɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] .
enlightening her .
启发性的 她 .

“马蒂小姐的脑海中闪过无数天马行空的假设，但这些假设并没有给她带来任何启发。”

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['dʒaɪənt] [huː] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][soʊ] [fə'mɪliər]
Who was this picturesque giant who stepped out of the past with so familiar
WHO 曾是 这 如画 巨大的 WHO 步 出去 的 这 过去的 和 所以 熟悉的
[ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ?
a salutation ?
一个 问候 ?

这位从过去走来、带着如此熟悉的问候语的英俊巨人是谁?

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [ə; eɪ] ['ferli] [tɔːl] ['wʊmən] ,
Although the porch was a foot high , and Miss Mattie a fairly tall woman ,
虽然 这 门廊 曾是 一个 脚 高的 , 和 错过 马蒂 一个 相当 高的 女士 ,

虽然门廊只有一英尺高，而玛蒂小姐个子也相当高，

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] .
their eyes were almost on a level , as she looked at him in wonder .
他们的 眼睛 是 几乎 在 一个 等级 , 作为 她 看起来 在 他 在 想知道 .

她惊奇地看着他，他们的目光几乎齐平。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
Then he laughed and showed his white teeth .
然后 他 笑了 和 显示 他的 白色的 牙齿 .

然后他大笑起来，露出一口洁白的牙齿。

" [noʊ][juːz][tuː; tə] ['bɑːðər] [ænd; ənd] ['wɜːri] [juː; jʊ] , ['mæti] , " [sed] [hiː; hi] ,
" No use to bother and worry you , Mattie , " said he ,
" 不 使用 到 打扰 和 担心 你 , 马蒂 , " 说 他 ,

“没必要麻烦你，让你担心，马蒂，”他说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] ['jɪrz] .
" you couldn't call it in ten years .
" 你 不能 称呼 它 在 十 年 .

“十年内都无法预测。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪm][jʊr; jər][hæf] - ['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz] [bɔɪ] [bɪl] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][æz; əz][glæd][tuː; tə]
I'm your half - uncle Fred's boy Bill — and I hope you're a quarter as glad to
我是 你的 一半 - 叔叔 弗雷德的 男生 账单 — 和 我 希望 你是 一个 四分之一 作为 高兴的 到
[siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
see me as I am to see you . "
看 我 作为 我 是 到 看 你 . "

我是你同父异母的叔叔弗雷德的儿子比尔——我希望你见到我时能有我见到你时四分之一的高兴。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [nɑːt] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [huː] [ræn] [ə'weɪ] ! "
" Not little Willy who ran away ! "
" 不是 小的 威利 WHO 跑 离开 ! "

“不是逃跑的小威利!”

" [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [mɪs] ['mæti] [læf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" The same little Willy , " he replied in a tone that made Miss Mattie laugh a little ,
" 这 相同的 小的 威利 , " 他 回复 在 一个 语气 那 制成 错过 马蒂 笑 一个 小的 ,

“还是那个小威利,”他回答道，语气让玛蒂小姐忍不住笑了起来。

['nɜːrvəsli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
nervously , " and what I want to know is , are you glad to see me ? "
紧张地 , " 和 什么 我 想 到 知道 是 , 是 你 高兴的 到 看 我 ? "

他紧张地问道：“我想知道的是，你见到我高兴吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[bʌt; bət] , [wɪl] — [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] ?
But , Will — I suppose I should call you Will ?
但 , 将要 — 我 认为 我 应该 称呼 你 将要 ?

但是，威尔——我想我应该叫你威尔吧?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['flʌstərd] — [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɪts] [bɪn] [soʊ] [wɔːrm] [tuː; tə] - [deɪ] .
I am so flustered — not expecting you — and it's been so warm to - day .
我 是 所以 慌乱 — 不是 期待 你 — 和 它是 到过 所以 温暖的 到 - 天 .

我好慌张——没想到你会来——而且今天天气这么热。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ? " [wuːnd] [ʌp] [mɪs] ['mæti] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
Won't you come in and take a chair ? " wound up Miss Mattie in desperation ,
惯于 你 来 在 和 拿 一个 椅子 ? " 伤口 向上 错过 马蒂 在 绝望 ,

“你进来坐下吧？”马蒂小姐绝望地催促道。

[ænd; ənd] ['fjʊri] [æt; ət] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]
and fury at herself for saying things so different from what she meant to
和 愤怒 在 她自己 为了 说 事物 所以 不同的 从 什么 她 意思是 到
[seɪ] .
say .
说 .

她对自己说出的话与本意截然不同感到愤怒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [toʊn] :
There was a twinkle in the man's eye as he replied in an injured tone :
那里 曾是 一个 闪烁 在 这 男人的 眼睛 作为 他 回复 在 一个 受伤 语气 :

男人回答时，眼中闪过一丝狡黠的光芒，语气中带着受伤的神情：

" [waɪ] , [gʊd] [lɔːrd] , ['mæti] !
" Why , good Lord , Mattie !
" 为什么 , 好的 主 , 马蒂 !

“我的天哪，马蒂！”

[aɪv] [kʌm] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

I've	come	two	thousand	miles	or	more	to	see	you	,
我已经	来	二	千	英里	或者	更多的	到	看	你	,

我跋涉两千多英里来看你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .

and	you	ask	me	to	take	a	chair	.
和	你	问	我	到	拿	一个	椅子	.

你却让我坐下。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [stept] [ɪn][frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [weɪ] !

Just	as	if	I'd	stepped	in	from	across	the	way	!
只是	作为	如果	ID	步	在	从	穿过	这	方式	!

就好像我从对面走进来一样！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrmər] ['welkəm] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "

Can't	you	give	a	man	a	little	warmer	welcome	than	that	?	"
不能	你	给	一个	男人	一个	小的	更温暖	欢迎	比	那	?	"

你就不能给这位男士更热情一点的欢迎吗?

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [æskt] [pʊr] [mɪs] ['mæti] .

"	What	shall	I	do	?	"	asked	poor	Miss	Mattie	.
"	什么	将	我	做	?	"	问	贫穷的	错过	马蒂	.

“我该怎么办？”可怜的马蒂小姐问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	,	you	might	kiss	me	,	for	a	start	,	"	said	he	.
"	出色地	,	你	可能	吻	我	,	为了	一个	开始	,	"	说	他	.

“嗯，首先，你可以吻我，”他说。

[mɪs] ['mæti] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbrɔːd] — [stɪl] [wʌnz] [hæf] - ['kʌz(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Miss	Mattie	was	all	abroad	—	still	one's	half	-	cousin	,	who	has	come	such	a
错过	马蒂	曾是	全部	国外	—	仍然	一个人的	一半	-	表哥	,	WHO	有	来	这样的	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

玛蒂小姐一直在国外——她虽然是我的表妹，但已经走了很远的路了。

[ænd; ənd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [soʊ] ['veri] ['ɑːdli] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	been	received	so	very	oddly	,	is	entitled	to	consideration	.
和	到过	已收到	所以	非常	奇怪	,	是	标题	到	考虑	.

鉴于其受到如此奇怪的对待，它值得考虑。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] ,

She	raised	her	agitated	face	,
她	提高	她	激动	脸	,

她抬起焦躁不安的脸，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ['riəlaizd] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

and	for	the	first	time	in	her	life	realised	the	pleasure	of	wearing	a
和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	意识到	这	乐趣	的	穿着	一个

['mʌstæʃ; məˈstæʃ] .

moustache	.
胡子	.

她生平第一次体会到了留胡子的乐趣。

[ðen] [red] ['sɔːndəs] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑntə] - [ræntʃ] , [nɔːrθ] [dəˈkoʊtə] , [sæt][hɪm; ɪm] [daʊn]

Then	Red	Saunders	,	late	of	the	Chanta	Seeche	Ranch	,	North	Dakota	,	sat	him	down
然后	红色的	桑德斯	,	晚的	的	这	钱塔	-	牧场	,	北	达科他州	,	卫星	他	向下

.

.
.

然后，来自北达科他州 Chanta Seeche 牧场的 Red Saunders 让他坐了下来。

" [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mæti] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ɔːl] ['sɪrɪəsnəs] .

"	I'm	obliged	to	you	,	Mattie	,	"	he	said	in	all	seriousness	.
"	我是	有义务	到	你	,	马蒂	,	"	他	说	在	全部	严肃	.

“我非常感谢你，马蒂，”他一本正经地说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [truːθ] ,

"	To	tell	you	the	truth	,
"	到	告诉	你	这	真相	,

“说实话，

[aɪ] [felt] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərtɪŋ] — [hɪr] [aɪv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] — [ænd; ənd] ,

I	felt	in	need	of	a	little	comforting	—	here	I've	come	all	this	distance	—	and	,
我	毛毡	在	需要	的	一个	小的	令人感到安慰	—	这里	我已经	来	全部	这	距离	—	和	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

我感到需要一些安慰——我走了这么远的路——当然，

[aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

I	heard	about	father	and	mother	—	but	I	couldn't	believe	it	was	true	.
我	听到	关于	父亲	和	母亲	—	但	我	不能	相信	它	曾是	真的	.

我听说了父母的事——但我简直不敢相信这是真的。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][oʊld] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]

Seemed	as	if	they	must	be	waiting	at	the	old	place	for	me	to	come
似乎	作为	如果	他们	必须	是	等待	在	这	老的	地方	为了	我	到	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

感觉他们好像一直在老地方等我回来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə]['ruːɪn] — [wel] , [ðen] [aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi]

and	when	I	saw	it	all	gone	to	ruin	—	Well	,	then	I	set	out	to	find	somebody
和	什么时候	我	锯	它	全部	已消失	到	废墟	—	出色地	,	然后	我	放	出去	到	寻找	某人

,

,
,

当我看到一切都毁于一旦——于是，我便开始寻找其他人，

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː]['fæməli] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [left] ?

and	do	you	know	,	of	all	the	family	,	there's	only	you	and	me	left	?
和	做	你	知道	,	的	全部	这	家庭	,	有	仅有的	你	和	我	左边	?

你知道吗，我们全家现在只剩下你和我了？

[ðæts] [ɔːl] , ['mæti] , [dʒʌst][ˌjuː 'es]

That's	all	,	Mattie	,	just	us
那就是	全部	,	马蒂	,	只是	我们

就这些了，马蒂，只有我们俩。

[tuː] ! — [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [aʊt] [west] ,

two	!	—	whilst	I	was	growing	up	out	West	,
二	!	—	而	我	曾是	生长	向上	出去	西方	,

二！——在我成长于美国西部期间，

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'spektɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [stɪl] [bæk] [hɪr] ,

I	kind	of	expected	things	to	be	standing	still	back	here	,
我	种类	的	预期的	事物	到	是	常设	仍然	后退	这里	,

我原本以为这里的一切会停滞不前。

[ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][left] [ðem; ðəm] — [hʌm] — [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
and **be** **just** **the** **same** **as** **I** **left** **them** **—** **hum** **—** **Well** **,** **how** **are** **you**
和 是 只是 这 相同的 作为 我 左边 他们 — 哼 — 出色地 , 如何 是 你
['enihaʊ] ? "
anyhow **?** **"**
无论如何 ? "

一切都和我离开时一样——嗯——对了，你最近怎么样?

" [aɪm] [wel] , [wɪl] , [ænd; ənd] " — ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] , " [dəunt] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt][glæd]
" **I'm** **well** **,** **Will** **,** **and** **"** **—** **laying** **her** **hand** **upon** **his** **,** **"** **don't** **think** **I'm** **not** **glad**
" 我是 出色地 , 将要 , 和 " — 躺下 她 手 之上 他的 , " 不 思考 我是 不是 高兴的
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [pliːz] [dəunt] .
to **see** **you** **—** **please** **don't** **.**
到 看 你 — 请 不 .

“我很好，威尔，而且，”——她把手放在他的手上，“别以为我不高兴见到你——千万别这么想。”

[aɪm][soʊ][glæd] , [wɪl] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [kən'fjuːzd] — [soʊ]['lɪt(ə)l] ['hæpənz] [hɪr] .
I'm **so** **glad** **,** **Will** **,** **I** **can't** **tell** **you** **—** **but** **I'm** **all** **confused** **—** **so** **little** **happens** **here** **.**
我是 所以 高兴的 , 将要 , 我 不能 告诉 你 — 但 我是 全部 使困惑 — 所以 小的 发生 这里 .
"
"
"

威尔，我真是太高兴了，我都不知道该怎么形容——但我完全懵了——这里什么事都没发生。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" **I** **shouldn't** **guess** **it** **was** **the** **liveliest** **place** **in** **the** **world** **,** **by** **the** **look** **of** **it**
" 我 不应该 猜测 它 曾是 这 最活跃的 地方 在 这 世界 , 经过 这 看 的 它
,
,
,

“从眼前的景象来看，我猜这里应该不是世界上最热闹的地方。”

" [sed] [red] .
" **said** **Red** **.**
" 说 红色的 .

“红说道。”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæts] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] ['kɪndər] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ'self] .
" **And** **as** **far** **as** **that's** **concerned** **,** **I** **kinder** **don't** **know** **what** **to** **say** **myself** **.**
" 和 作为 远的 作为 那就是 担心的 , 我 幼儿园 不 知道 什么 到 说 我 .

“至于这一点，我也不知道该说什么。”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] — [bʌt; bət]
There's **such** **a** **heap** **to** **talk** **about** **it's** **hard** **to** **tell** **where** **to** **begin** **—** **but**
有 这样的 一个 堆 到 讲话 关于 它是 难的 到 告诉 在哪里 到 开始 — 但
[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ðoʊ] ,
we've **got** **to** **be** **friends** **though** **,**
我们已经 得到 到 是 朋友们 尽管 ,

有太多事情要说，真不知道从何说起——但我们还是得做朋友。

['mæti] — [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
Mattie **—** **we've** **just** **got** **to** **be** **friends** **.**
马蒂 — 我们已经 只是 得到 到 是 朋友们 .

马蒂——我们一定要成为朋友。

[gʊd] [lɔːrd] !
Good **Lord** **!**
好的 主 !

我的天哪!

[wɪə(r)] [ɔːl] [ðeəz; ðəz] [left] !
We're all there's left !
是 全部 有 左边 !

只剩下我们了!

['fʌni] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Funny , I never thought of such a thing !
有趣的 , 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 !

真奇怪，我从来没想过这种事!

[wel] , [blæst] [ˌaɪ 'tiː] !
Well , blast it !
出色地 , 爆炸 它 !

真该死!

[ðæts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɔːk] !
That's enough of such talk !
那就是 足够的 的 这样的 讲话 !

够了，别再说这种话了!

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , ['mæti] .
I've brought you a present , Mattie .
我已经 带来 你 一个 展示 , 马蒂 .

马蒂，我给你带了份礼物。

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [leg] [ðæt] [riːtʃt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,
" He stretched out a leg that reached beyond the limits of the front porch ,
" 他 拉伸 出去 一个 腿 那 达到 超过 这 限制 的 这 正面 门廊 ,

他伸出一条腿，越过了前廊的边界。

[ænd; ənd] [dʌv] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌk] - [skɪn] [sæk] .
and dove into his trousers pocket , bringing out a buck - skin sack .
和 鸽子 进入 他的 裤子 口袋 , 带来 出去 一个 巴克 - 皮肤 解雇 .

他伸手探入裤兜，掏出一个鹿皮袋。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [æt; ət] [ðə; ði] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['seɪɪŋ] ,
He fumbled at the knot a minute and then passed it over saying ,
他 笨手笨脚 在 这 结 一个 分钟 和 然后 通过了 它 超过 说 ,

他笨拙地解了一会儿结，然后递过来，说道：

" [juː; jʊ] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] - [ðæn; ðən] [maɪn] , " [mɪs] ['mætiz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] ,
" You untie it — your fingers are soopler than mine , " Miss Mattie's fingers were shaking ,
" 你 解开 它 — 你的 手指 是 - 比 矿 , " 错过 马蒂的 手指 是 摇晃 ,

“你来解开它——你的手指比我的软，”马蒂小姐的手指在颤抖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɑːts] ['faɪnəli] [keɪm] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæk] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ,
but the knots finally came undone , and from the sack she brought forth a chain of rich ,
但 这 绳结 最后 来了 未完成 , 和 从 这 解雇 她 带来 前进 一个 链 的 富有的 ,

但绳结最终解开了，她从麻袋里拿出了一串贵重的项链。

[dʌl] ['jeloʊ] [lʌmps] , ['fæʃnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nekləs] .
dull yellow lumps , fashioned into a necklace .
乏味的 黄色的 肿块 , 造型 进入 一个 项链 .

几块暗黄色的块状物，被做成了一条项链。

[ˌaɪ 'tiː] [weid] [ə; eɪ] [paʊnd] .

It	weighed	a	pound	.
它	称重	一个	磅	.

它重一磅。

[ʃiː; ʃi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'staʊndɪd] .

She	spread	it	out	and	looked	at	it	astounded	.
她	传播	它	出去	和	看起来	在	它	震惊	.

她把它摊开，惊奇地看着它。

" ['greɪʃəs] , [wɪl] ! [ɪz] [ðæt] [goʊld] ?

"	Gracious	,	Will	!	Is	that	gold	?
"	亲切	,	将要	!	是	那	金子	?

“天哪，威尔！那是金子吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðæts] [wʌt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	what	,	"	he	replied	.
"	那就是	什么	,	"	他	回复	.

“就是这样，”他回答道。

" [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] : [aɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

"	The	real	article	,	just	as	it	came	out	of	the	ground	:	I	dug	it	myself	.
"	这	真实的	文章	,	只是	作为	它	来了	出去	的	这	地面	:	我	挖	它	我	.

“这件东西是真的，就像它从地里挖出来一样：是我自己挖的。”

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪm] [hɪr] .

That's	the	reason	I'm	here	.
那就是	这	原因	我是	这里	.

这就是我来这里的原因。

[aɪ'd] ['nevər] [gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] ['enihwɛə] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] ['kæri]

I'd	never	got	money	enough	to	go	anywheres	further	than	a	horse	could	carry
ID	绝不	得到	钱	足够的	到	去	任何地方	更远	比	一个	马	可以	携带

[ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['teɪkən] [ə; eɪ] [flai] [æt; ət] ['plesər; 'plæsər] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biːt] [eɪtʃ]

me	if	I	hadn't	taken	a	fly	at	placer	mining	and	hit	her	to	beat	h
我	如果	我	之前没有	已采取	一个	飞	在	砂矿	矿业	和	打	她	到	打	h

— [ɜːr; ər] — [ðə; ði] ['veri] ['mɪstʃɪf] .

—	er	—	the	very	mischief	.
—	呃	—	这	非常	恶作剧	.

如果不是我尝试去淘金，并且狠狠地教训了她一顿，我永远也赚不到足够的钱去除了骑马以外的地方。

" [mɪs] ['mæti] [lʊkt] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr'bærɪk] , ['splendɪd] ['nekləs] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Miss	Mattie	looked	first	at	the	barbaric	,	splendid	necklace	and	then	at	the
"	错过	马蒂	看起来	第一的	在	这	野蛮	,	灿烂	项链	和	然后	在	这

[bɑːr'bærɪk] , ['splendɪd] [mæn] .

barbaric	,	splendid	man	.
野蛮	,	灿烂	男人	.

“马蒂小姐先是看了看那条野蛮而华丽的项链，然后又看了看那个野蛮而华丽的男人。”

[θɪŋz] [gruː] [kən'fjuːzd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] .

Things	grew	confused	before	her	in	trying	to	realise	that	it	was	real	.
事物	生长	使困惑	前	她	在	尝试	到	意识到	那	它	曾是	真实的	.

在她努力辨认这一切是否真实时，眼前的一切都变得混乱不堪。

[wʌt] [tuː] [p'lænɪts] [soʊ] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːbits] [æz; əz] [hɜːr; hər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ?

What	two	planets	so	separated	in	their	orbits	as	her	world	and	his	?
什么	二	行星	所以	分开	在	他们的	轨道	作为	她	世界	和	他的	?

世上哪两颗行星的轨道像她的世界和他的世界那样相距如此之远?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lækɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [kə'mjʊnəti] ,

She	had	the	imagination	that	is	usually	lacking	in	small	communities	,
她	有	这	想像力	那	是	通常	缺乏	在	小的	社区	,

她拥有小社区里通常缺乏的想象力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [kʌm] [truː] , [pə'zest] [hɜːr; hər] .

and	the	feeling	of	a	fairy	story	come	true	,	possessed	her	.
和	这	感觉	的	一个	仙女	故事	来	真的	,	拥有	她	.

她感觉自己仿佛置身于童话故事之中。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mæti] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['mænərz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

"	And	now	,	Mattie	,	"	said	he	,	"	I	don't	know	what's	manners	in	this	part	of
"	和	现在	,	马蒂	,	"	说	他	,	"	我	不	知道	是什么	礼仪	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

“现在，马蒂，”他说，“我不知道这个地区的礼仪是什么。”

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [friː] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði]['kʌz(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

but	I'll	make	free	enough	on	the	cousin	part	of	it	to	tell	you	that	I	could
但	患病的	制作	自由的	足够的	在	这	表哥	部分	的	它	到	告诉	你	那	我	可以

[lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['sʌpər] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

look	at	some	supper	without	flinching	.
看	在	一些	晚餐	没有	畏缩	.

但我可以坦诚地告诉你，关于表亲那部分，我可以毫不犹豫地看着一些晚餐。

[aɪv] [wɔːkt] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] .

I've	walked	a	heap	to	-	day	,	and	I	ain't	used	to	walking	.
我已经	步行	一个	堆	到	-	天	,	和	我	不是	用过的	到	步行	.

我今天走了好多路，我平时不太走路。

" [mɪs] ['mæti] [spræŋ] [ʌp] , [hɜːr'self] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

"	Miss	Mattie	sprang	up	,	herself	again	at	the	chance	to	offer	hospitality	.
"	错过	马蒂	弹簧	向上	,	她自己	再次	在	这	机会	到	提供	热情好客	.

“马蒂小姐立刻起身，再次抓住机会热情款待客人。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] [mæn] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Why	,	you	poor	man	!	"	said	she	.
"	为什么	,	你	贫穷的	男人	!	"	说	她	.

“可怜的人啊！”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [stɑːrvd] !

"	Of	course	you're	starved	!
"	的	课程	你是	饥饿	!

你当然饿坏了！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] !

It	must	be	nearly	eight	o'clock	!
它	必须	是	几乎	八	点钟	!

应该快八点了吧！

[aɪ]['ɔːlməʊst] [fər'get] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] .

I	almost	forget	about	eating	,	living	here	alone	.
我	几乎	忘记	关于	吃	,	活的	这里	独自的	.

我一个人住在这里，几乎都忘了吃饭。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌpər] [də'rektli; daɪ'rektli] .

You	shall	have	supper	directly	.
你	将	有	晚餐	直接地	.

你们直接吃晚饭。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ɔːr][sɪt][ə; eɪ] [spel] [ˌaʊt'saɪd] ? "

Will	**you**	**come**	**in**	**or**	**sit**	**a**	**spell**	**outside**	**?**	**"**
将要	你	来	在	或者	坐	一个	拼写	外部	?	"

您是进来坐一会儿，还是在外面坐一会儿?

" ['rekən] [aɪl] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [red] .

"	**Reckon**	**I'll**	**come**	**in**	**,**	**"**	**said**	**Red**	**.**
"	估计	患病的	来	在	,	"	说	红色的	.

“我想我会进去的，”雷德说。

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] .

"	**Don't**	**want**	**to**	**lose**	**sight**	**of**	**you**	**now**	**that**	**I've**	**found**	**you**	**.**
"	不	想	到	失去	视线	的	你	现在	那	我已经	成立	你	.

“既然找到了你，就不想再失去你。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [mɪs] ['mæti] [hæd; həd] [felt] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] [kɛəd]

"	**It**	**was**	**some**	**time**	**since**	**Miss**	**Mattie**	**had**	**felt**	**that**	**anyone**	**had**	**cared**
"	它	曾是	一些	时间	自从	错过	马蒂	有	毛毡	那	任何人	有	关心

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

enough	**for**	**her**	**not**	**to**	**want**	**to**	**lose**	**sight**	**of**	**her**	**,**
足够的	为了	她	不是	到	想	到	失去	视线	的	她	,

“马蒂小姐已经很久没有感受到有人如此关心她，不愿与她失去联系了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [wɔːrm] [bluːm] [went] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	**a**	**delicate**	**warm**	**bloom**	**went**	**over**	**her**	**cheeks**	**.**
和	一个	精美的	温暖的	盛开	去	超过	她	脸颊	.

一抹淡淡的暖意爬上了她的双颊。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

She	**hurried**	**into**	**the**	**little**	**kitchen**	**.**
她	慌忙	进入	这	小的	厨房	.

她匆匆走进小厨房。

" ['mæti] ! " [kɔːld] [red] .

"	**Mattie**	**!**	**"**	**called**	**Red**	**.**
"	马蒂	!	"	称为	红色的	.

“马蒂！”雷德喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ? " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Will**	**?**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**coming**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	什么	是	它	,	将要	?	"	她	回答	,	未来	到	这	门	.

“什么事，威尔？”她一边问，一边走到门口。

" [kæn; kən][aɪ] [smoʊk] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ? "

"	**Can**	**I**	**smoke**	**in**	**this**	**little**	**house**	**?**	**"**
"	能	我	抽烟	在	这	小的	房子	?	"

我可以在这间小屋里抽烟吗?

" [sɜːr] — [teɪnli] !

"	**Cer**	**—**	**tainly**	**!**
"	cer	—	当然	!

“当然!

[sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Sit	**right**	**down**	**and**	**make**	**yourself**	**comfortable**	**.**
坐	正确的	向下	和	制作	你自己	舒服的	.

请坐，别拘束。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ]['smoʊkər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ?

Don't	**you**	**remember**	**what**	**a**	**smoker**	**father**	**was**	**?**
不	你	记住	什么	一个	吸烟者	父亲	曾是	?

你难道不记得吸烟的父亲是什么样子了吗?

" [red] [traɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Red	tried	the	different	chairs	with	his	hand	.
"	红色的	尝试	这	不同的	椅子	和	他的	手	.

“雷德用手试了试不同的椅子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [lɑːt] .

They	were	not	a	stalwart	lot	.
他们	是	不是	一个	坚定的	很多	.

他们并非一群意志坚定的人。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] ['rɑːkər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

Finally	he	spied	the	home	-	made	rocker	in	the	corner	.
最后	他	间谍	这	家	-	制成	摇滚乐	在	这	角落	.

最后，他发现了角落里那把自制的摇椅。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	There's	the	lad	for	me	,	"	he	said	,	drawing	it	out	.
"	有	这	小伙子	为了	我	,	"	他	说	,	绘画	它	出去	.

“这就是我要找的小伙子，”他拉长了声音说道。

" [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɪndər] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [θroʊ] [tuː] - ['hʌndrəd] - ['fɪfti] [paʊndz] [ə'raʊnd] . "

"	Got	to	be	kinder	careful	how	you	throw	two	-	hundred	-	fifty	pounds	around	.	"
"	得到	到	是	幼儿园	小心	如何	你	扔	二	-	百	-	五十	磅	大约	.	"

“搬运250磅重的物体时，要更温柔一些，小心点。”

" ['mɜːrsi] ! " [kraɪd] [mɪs] ['mæti] , [pæn][ɪn][hænd] .

"	Mercy	!	"	cried	Miss	Mattie	,	pan	in	hand	.
"	怜悯	!	"	哭	错过	马蒂	,	平底锅	在	手	.

“天哪！”玛蒂小姐手里拿着平底锅喊道。

" [duː][juː; jʊ] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , [wɪl] ? "

"	Do	you	weigh	as	much	as	that	,	Will	?	"
"	做	你	称重	作为	很多	作为	那	,	将要	?	"

“威尔，你体重有那么重吗？”

" [aɪ][duː] , " [rɪ'tɜːrnd] [red] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	I	do	,	"	returned	Red	,	with	much	satisfaction	.
"	我	做	,	"	返回	红色的	,	和	很多	满意	.

“我愿意，”雷德满意地回答道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['oʊvər] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fæt][æt; ət] [ðæt] . "

"	And	there	isn't	over	two	pounds	of	it	fat	at	that	.	"
"	和	那里	不是	超过	二	磅	的	它	胖的	在	那	.	"

“而且其中脂肪含量不超过两磅。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪl] !

"	What	a	great	man	you	have	grown	up	to	be	,	Will	!
"	什么	一个	伟大的	男人	你	有	生长	向上	到	是	,	将要	!

“威尔，你已经成长为一个多么了不起的人啊！”

" [red] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['veɪpər] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	Red	took	in	a	deep	draught	of	tobacco	and	sent	the	vapor	clear	across	the
"	红色的	采取	在	一个	深的	草稿	的	烟草	和	发送	这	汽	清除	穿过	这

['lɪt(ə)l] [ruːm] .

little	room	.
小的	房间	.

“雷德深深吸了一口烟，烟雾瞬间弥漫了整个小房间。”

" [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] - [skeɪlz] , [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒoʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs]

"	On	the	hay	-	scales	,	yes	,	"	he	answered	,	with	a	sort	of	joking	earnestness
"	在	这	干草	-	秤	,	是的	,	"	他	回答	,	和	一个	种类	的	开玩笑	认真

— " [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

—	"	but	otherwise	,	I	don't	know	.
—	"	但	否则	,	我	不	知道	.

“在干草秤上，是的，”他带着一种玩笑般的认真回答道，“但除此之外，我就不知道了。”

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɪg][mæn] ['diːpli] ,

"	The	return	to	the	old	home	had	touched	the	big	man	deeply	,
"	这	返回	到	这	老的	家	有	感动	这	大的	男人	深	,

“回到老家深深触动了这位大个子，”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ɑːn]

and	as	he	leaned	back	in	his	chair	there	was	a	shade	of	melancholy	on
和	作为	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	那里	曾是	一个	阴影	的	忧郁	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

his	face	that	became	it	well	.
他的	脸	那	成为	它	出色地	.

当他向后靠在椅子上时，脸上浮现出一丝忧郁，与他当时的神情十分相称。

[mɪs] ['mæti] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stretʃt] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [hɪz; ɪz][legz]

Miss	Mattie	took	in	the	mass	of	him	stretched	out	at	his	ease	,	his	legs
错过	马蒂	采取	在	这	大量的	的	他	拉伸	出去	在	他的	舒适	,	他的	腿

[krɔːst] ,

crossed	,
交叉	,

马蒂小姐打量着他那庞大的身躯，他悠闲地伸展着身体，双腿交叉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [geɪv]

and	the	patrician	cut	of	his	face	,	to	which	the	upturned	moustache	gave
和	这	贵族	切	的	他的	脸	,	到	哪个	这	翻转	胡子	给予

[ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [tʌtʃ] .

a	cavalier	touch	.
一个	骑士	触碰	.

他那贵族般的脸庞，加上上翘的胡须，更添了几分潇洒不羁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [stɑːk] , [ðə; ði] ['sɔːndəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːd] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði]

They	were	good	stock	,	the	Saunders	,	and	the	breed	had	not	declined	in	the
他们	是	好的	库存	,	这	桑德斯	,	和	这	品种	有	不是	拒绝	在	这

['oʊnli] [tuː] [ɪk'stænt] .

only	two	extant	.
仅有的	二	现存	.

桑德斯家的牛是优良品种，而且仅存的两只牛的品种也没有衰落。

" ['hiːz] [maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n] !

"	He's	my	own	cousin	!
"	他是	我的	自己的	表哥	!

“他是我亲表弟！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	she	whispered	to	herself	,	in	the	safety	of	the	kitchen	.
"	她	低声说道	到	她自己	,	在	这	安全	的	这	厨房	.

“她在安全的厨房里低声自语。”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ] [mæn] !

"	And	such	a	splendid	looking	man	!
"	和	这样的	一个	灿烂	寻找	男人	!

“而且他长得真帅！”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

"	She	felt	a	pride	of	possession	she	had	never	known	before	.
"	她	毛毡	一个	自豪	的	拥有	她	有	绝不	已知	前	.

她感到了一种前所未有的自豪感。

['noʊbɑːdi] [ɪn] ['fer,fiːld] [ɔːr] [və'sɪnəti] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .

Nobody	in	Fairfield	or	vicinity	had	such	a	cousin	as	that	.
无人	在	费尔菲尔德	或者	附近	有	这样的	一个	表哥	作为	那	.

费尔菲尔德及其附近地区没有人有这样的表亲。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [went] [ɑːn] ['dʒɔɪfəli] [fʊl'fɪlɪŋ] [æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]

And	Miss	Mattie	went	on	joyfully	fulfilling	an	inherited	instinct	to	minister	to
和	错过	马蒂	去	在	欣喜地	满足	一个	遗传	本能	到	部长	到

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mæn] .

the	wants	of	some	man	.
这	想要	的	一些	男人	.

而马蒂小姐则继续兴高采烈地履行着她与生俱来的本能，去满足某些男人的需求。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] .

She	said	to	herself	there	was	some	satisfaction	in	cooking	for	somebody	else	.
她	说	到	她自己	那里	曾是	一些	满意	在	烹饪	为了	某人	别的	.

她心想，为别人做饭还是很有满足感的。

[bʌt; bət] [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [mɪs] ['mætiz] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['fer,fiːld] [tʃeɪndʒ] .

But	alack	-	a	-	day	,	Miss	Mattie's	ideas	of	the	wants	of	somebody	else	had	suffered	a	Fairfield	change	.
但	呜呼	-	一个	-	天	,	错过	马蒂的	想法	的	这	想要	的	某人	别的	有	遭受	一个	费尔菲尔德	改变	.

但唉，马蒂小姐对别人需求的看法在费尔菲尔德发生了改变。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] [ɪn] ['fer,fiːld] .

Nothing	was	done	on	a	large	scale	in	Fairfield	.
没有什么	曾是	完毕	在	一个	大的	规模	在	费尔菲尔德	.

费尔菲尔德并没有进行大规模的行动。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪks] — ['lʌki] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [fraɪd] [mʌʃ] ,

But	she	sat	the	little	cakes	—	lucky	that	she	had	made	them	yesterday	—	and	the	fried	mush	,
但	她	卫星	这	小的	蛋糕	—	幸运的	那	她	有	制成	他们	昨天	—	和	这	油煎	糊状物	,

但她还是把那些小蛋糕——幸好是昨天做的——和炸粥端了上来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [hæm] ,

and	the	small	pitcher	of	milk	,	and	the	cold	ham	,
和	这	小的	投手	的	牛奶	,	和	这	寒冷的	火腿	,

还有那小壶牛奶和冷火腿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] ['bɪskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .

and	the	cold	biscuit	on	the	table	with	a	pride	in	the	appearance	of	the	feast	.
和	这	寒冷的	饼干	在	这	桌子	和	一个	自豪	在	这	外貌	的	这	盛宴	.

桌上摆着一块冷饼干，人们为这顿盛宴的盛况感到自豪。

" ['sʌpərz] ['redi] , [wɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Supper's	ready	,	Will	,	"	said	she	.
"	晚餐	准备好	,	将要	,	"	说	她	.

“晚饭好了，威尔，”她说。

[red] [ri'spɔndid] [in'stæntə] .

Red	responded	instanter	.
红色的	回应	即时	.

红队立即做出了回应。

[tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

Took	a	look	at	the	board	and	understood	.
拿	一个	看	在	这	木板	和	理解	.

我看了看黑板，明白了。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɜːn] [best] [hiː; hi]

He	ate	the	little	cakes	and	biscuit	,	and	said	they	were	the	durned	best	he
他	吃	这	小的	蛋糕	和	饼干	,	和	说	他们	是	这	期间	最好的	他

['evər] ['teɪstɪd] .

ever	tasted	.
曾经	尝过	.

他吃了那些小蛋糕和饼干，说这是他吃过的最好吃的东西。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [sʌm; səm][pɑːt] - [tʃiːz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ; ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	also	took	some	pot	-	cheese	under	a	misapprehension	;	swallowed	it	,
他	还	采取	一些	锅	-	奶酪	在下面	一个	误解	;	吞咽	它	,

他还误拿了一些大麻奶酪，并吞了下去。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	said	to	himself	that	he	had	been	through	worse	things	than	that	.
和	说	到	他自己	那	他	有	到过	通过	更糟	事物	比	那	.

他心想，自己经历过比这更糟糕的事情。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ,

Then	,	when	his	appetite	had	just	begun	to	develop	,
然后	,	什么时候	他的	食欲	有	只是	开始	到	发展	,

然后，当他的食欲刚刚开始增强时，

[ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ɑːn][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] .

the	inroads	on	the	provisions	warned	him	that	it	was	time	to	stop	.
这	入口	在	这	条款	警告	他	那	它	曾是	时间	到	停止	.

物资短缺的情况提醒他，是时候停止行动了。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪndʒd] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [æt; ət]['rændəm] ,

Meanwhile	they	had	ranged	the	fields	of	old	times	at	random	,
同时	他们	有	范围	这	字段	的	老的	时代	在	随机的	,

与此同时，他们随意地漫游在古老的田野上，

[ænd; ənd][æz; əz] [red] [tʊk] [ɪn] [mɪs] ['mæti] , [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz]

and	as	Red	took	in	Miss	Mattie	,	pink	with	excitement	and	sparkling	as
和	作为	红色的	采取	在	错过	马蒂	,	粉色的	和	激动	和	闪闪发光	作为

[tuː; tə] [aɪz] ,

to	eyes	,
到	眼睛	,

当小红帽看到玛蒂小姐时，她兴奋得脸颊泛红，双眼闪闪发光。

[hiː; hi] [θɔːt] , " [blæst][ðə; ði] ['sʌpər] !

he	thought	,	"	Blast	the	supper	!
他	想法	,	"	爆炸	这	晚餐	!

他心想：“晚餐糟透了！”

[its] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

It's	a	square	meal	just	to	look	at	her	.
它是	一个	正方形	一顿饭	只是	到	看	在	她	.

光是看着她就值回票价了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [eint] ['prɪti] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .

If	she	ain't	pretty	good	people	,	I	miss	my	guess	.
如果	她	不是	漂亮的	好的	人们	,	我	错过	我的	猜测	.

如果她不是个好人，那我猜错了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [miːl] .

"	It	was	a	merry	meal	.
"	它	曾是	一个	欢乐	一顿饭	.

“这是一顿愉快的晚餐。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [θɪŋz] !

He	had	such	a	way	of	telling	things	!
他	有	这样的	一个	方式	的	讲述	事物	!

他说话的方式真特别!

[mɪs] ['mæti] ['hædnt] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Miss	Mattie	hadn't	laughed	so	much	for	years	,
错过	马蒂	之前没有	笑了	所以	很多	为了	年	,

马蒂小姐已经好几年没这么开怀大笑过了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ]

and	she	felt	that	there	was	no	one	that	she	had	known	so	long	and	so
和	她	毛毡	那	那里	曾是	不	一	那	她	有	已知	所以	长的	和	所以

[wel] [æz; əz] ['kʌz(ə)n] [wɪl] .

well	as	Cousin	Will	.
出色地	作为	表哥	将要	.

她觉得，在她心中，没有人比表哥威尔更让她了解得更久、更熟悉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['dʒɑːrɪŋ] [noʊt] .

There	was	only	one	jarring	note	.
那里	曾是	仅有的	一	刺耳的	笔记	.

只有一个地方略显突兀。

[red] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]

Red	spoke	of	the	vigorous	celebration	that	had	been	followed	by	the	finding	of
红色的	辐	的	这	蓬勃	庆典	那	有	到过	随后	经过	这	寻找	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

雷德讲述了发现黄金后人们热烈庆祝的情景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wel] [toʊld] , [bʌt; bət] [mɪs] ['mæti] [æskt] [ɪn] [sɔːft] ['hɔːrər] [wen] [hiː; hi]

It	was	certainly	well	told	,	but	Miss	Mattie	asked	in	soft	horror	when	he
它	曾是	当然	出色地	讲述	,	但	错过	马蒂	问	在	柔软的	恐怖	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

故事讲得确实不错，但马蒂小姐带着一丝惊恐，轻声问道，他什么时候讲完了?

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] — [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] — [wɪl] ? "

"	You	didn't	get	—	intoxicated	—	Will	?	"
"	你	没有	得到	—	酣	—	将要	?	"

“你没喝醉吧，威尔？”

" [dɪd] [aɪ] ? " [sed] [hiː; hi] , [lɔːst] [ɪn] ['meməri] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] .

"	DID	I	?	"	said	he	,	lost	in	memory	,	and	not	noticing	the	tone	.
"	做过	我	?	"	说	他	,	丢失的	在	记忆	,	和	不是	注意到	这	语气	.

“我说过吗？”他喃喃自语，沉浸在回忆中，没有注意到对方的语气。

" [wel] , [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] [taʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]
" **Well** , **I** **put** **my** **hand** **down** **the** **throat** **of** **that** **man's** **town** , **and** **turned** **her**
" 出色地 , 我 放 我的 手 向下 这 喉 的 那 男人的 镇 , 和 转向 她
[ˌɪn'saɪd] [aʊt] !
inside **out** **!**
里面 出去 !

“好吧，我把手伸进那个男人的镇子里，把她翻了个底朝天！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn] [ðə; ði]
It **was** **like** **as** **if** **Christmas** **and** **Fourth** **of** **July** **had** **happened** **on** **the**
它 曾是 喜欢 作为 如果 圣诞节 和 第四 的 七月 有 发生 在 这
[seɪm] [deɪ] . "
same **day** **.** **"**
相同的 天 . "

感觉就像圣诞节和七月四日独立日同时发生在了同一天。

" [oʊ] , [wɪl] ! " [kraɪd] [mɪs] ['mæti] , " [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] — ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" **Oh** , **Will** **!** " **cried** **Miss** **Mattie** , " **I** **can't** **think** **of** **you** **like** **that** **—** **rolling** **in** **the**
" 哦 , 将要 ! " 哭 错过 马蒂 , " 我 不能 思考 的 你 喜欢 那 — 滚动 在 这
['gʌtər] .
gutter **.**
排水沟 .

“哦，威尔！”马蒂小姐喊道，“我无法想象你那样——在阴沟里打滚。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] .
" **Her** **voice** **shook** **and** **broke** **off** **.**
" 她 嗓音 摇晃 和 打破 离开 .

她的声音颤抖着，断断续续地消失了。

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['stimjulənts] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['ferfiːldz] [wʌn]
Her **knowledge** **of** **the** **effect** **of** **stimulants** **was** **limited** **to** **Fairfield's** **one**
她 知识 的 这 影响 的 兴奋剂 曾是 有限的 到 费尔菲尔德的 一
['drʌŋkərd] — [oʊld] ['tɑːmi] [mə'kiː] ,
drunkard **—** **old** **Tommy** **McKee** **,**
酒鬼 — 老的 汤米 麦基 ,

她对兴奋剂作用的了解仅限于费尔菲尔德镇唯一的酒鬼——老汤米·麦基。

[ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [oʊld] ['aɪrɪʃmən] — [bʌt; bət] ['drʌŋkənnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [vaɪs] [ɪn] [hɜːr; hər]
a **disreputable** **old** **Irishman** **—** **but** **drunkenness** **was** **the** **worst** **vice** **in** **her**
一个 声名狼藉的 老的 爱尔兰人 — 但 酒醉 曾是 这 最差 副 在 她
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

一个声名狼藉的爱尔兰老头——但在她看来，酗酒才是最大的恶习。

" ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] ! " [kraɪd] [red] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Rolling** **in** **the** **gutter** **!** " **cried** **Red** **,** **in** **astonishment** **.**
" 滚动 在 这 排水沟 ! " 哭 红色的 , 在 惊讶 .

“滚到水沟里去！”雷德惊呼道。

" [waɪ] [gɜːrl] !
" **Why** **girl** **!**
" 为什么 女孩 !

“为什么女孩！

[wʌt] [fɔːr; fər] [wʊd] [aɪ] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] ?
What **for** **would** **I** **roll** **in** **the** **gutter** **?**
什么 为了 会 我 卷 在 这 排水沟 ?

我为什么要滚进阴沟里？

[wɒts] [ðə; ði] [fʌn] [ɪn] [ðæt] ?
What's the fun in that ?
是什么 这 乐趣 在 那 ?

那有什么乐趣可言?

['dʒɪməni] ['krɪsməs] !
Jiminy Christmas !
吉米尼 圣诞节 !

吉米尼圣诞节!

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz] — [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [taʊn]
I wanted to walk on the telegraph wires — there wasn't anything in that town
我 通缉 到 走 在 这 电报 电线 — 那里 不是 任何事物 在 那 镇

[haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [wʌt] [pʊt] ['gʌtərs] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] ? "
high enough for me — what put gutters into your head ? "
高的 足够的 为了 我 — 什么 放 排水沟 进入 你的 头 ? "

我想走在电报线上——镇上没有足够高的东西让我走——你脑子里怎么会有这些想法?

" [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [laɪk] [ðæt] . "
" I — I supposed people did that when they were — like that . "
" 我 — 我 据称 人们 做过 那 什么时候 他们 是 — 喜欢 那 . "

“我——我猜想人们在——像那样的时候会那样做。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [weɪst] [maɪ] ['mʌni] [ɑːn] ['wɪski] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
" I wouldn't waste my money on whisky , if that's all the inspiration
" 我 不会 浪费 我的 钱 在 威士忌酒 , 如果 那就是 全部 这 灵感

“如果灵感仅限于此，我就不会把钱浪费在威士忌上了。”

[aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [red] .
I got out of it , " replied Red .
我 得到 出去 的 它 , " 回复 红色的 .

“我脱身了,”雷德回答道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː]
" Well , of course I don't know about those things , but I wish you'd promise me
" 出色地 , 的 课程 我 不 知道 关于 那些 事物 , 但 我 希望 你会 承诺 我
[wʌn] [θɪŋ] . "
one thing . "
一 事物 . "

“嗯，那些事我当然不了解，但我希望你能答应我一件事。”

" [dʌn] ! " [kraɪd] [red] .
" Done ! " cried Red .
" 完毕 ! " 哭 红色的 .

“搞定了！”雷德喊道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['wɪski] [ə'gen] ! "
" I wish you'd promise me not to touch whisky again ! "
" 我 希望 你会 承诺 我 不是 到 触碰 威士忌酒 再次 ! "

“我希望你能答应我以后再也不碰威士忌了！”

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼..... !

呼!

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg]['ɔ:rdər] !
That's a pretty big order !
那就是 一个 漂亮的 大的 命令 !

那可真是一笔不小的订单!

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" He stopped and thought a minute .
" 他 停止 和 想法 一个 分钟 .

他停下来想了一会儿。

" [ɪf] [ju:l] [meɪk] [ðæt] - ['nevər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['ni:dɪd] ,
" If you'll make that ' never touch it when it ain't needed ,
" 如果 你会 制作 那 - 绝不 触碰 它 什么时候 它 不是 需要 ,

“如果你能做到‘不需要的时候永远不要碰它’,

- ['li:vɪŋ] [wen] [its] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [wɒts] [maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ,
' leaving when it's needed to what's my idea of the square thing on a promise ,
- 离开 什么时候 它是 需要 到 是什么 我的 主意 的 这 正方形 事物 在 一个 承诺 ,

“该离开的时候就离开，这就是我对承诺的理解，就像方方正正的方块一样。”

[aɪl] [goʊ][ju:; jʊ] , ['mæti] — [ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] . "
I'll go you , Mattie — there's my hand . "
患病的 去 你 , 马蒂 — 有 我的 手 . "

“我去陪你，玛蒂——我的手在那儿。”

" [oʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [wɪl] !
" Oh , I shouldn't have said anything at all , Will !
" 哦 , 我 不应该 有 说 任何事物 在 全部 , 将要 !

“哦，我真不该说那些话，威尔！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] .
I have no right .
我 有 不 正确的 .

我没有这个权利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] — [aɪ] [mi:n] — [aɪ] [θɪŋk] — .
But it seemed such a pity such a splendid man — I mean — I think — .
但 它 似乎 这样的 一个 遗憾 这样的 一个 灿烂 男人 — 我 意思是 — 我 思考 — .

但这样一位杰出的人就这样离世，实在令人惋惜——我的意思是——我想——。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] , [wɪl] , " ['stæməd] [mɪs] ['mæti] ,
You mustn't promise me anything , Will , " stammered Miss Mattie ,
你 不得 承诺 我 任何事物 , 将要 , " 结结巴巴 错过 马蒂 ,

“威尔，你什么都不能答应我，”马蒂小姐结结巴巴地说。

[ʃɑ:kt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['derɪŋ] .
shocked at her own daring .
震惊 在 她 自己的 大胆 .

她对自己的胆量感到震惊。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪm][noʊ]['lɪt(ə)l] [kɪd] !
" he cried , " I'm no little kid !
" 他 哭 , " 我是 不 小的 孩子 !

他喊道：“我不是小孩子了！”

[wen] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] !
When I promise I mean it !
什么时候 我 承诺 我 意思是 它 !

我说到做到!

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [raɪt] , [eint] [wiː; wi][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] ?

As	for	your	not	having	any	right	,	ain't	we	all	there	is	?
作为	为了	你的	不是	拥有	任何	正确的	,	不是	我们	全部	那里	是	?

至于你说你没有权利，难道我们不就是所有人吗?

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You've	got	to	be	mother	and	sister	and	aunt	and	everything	to	me	.
你已经	得到	到	是	母亲	和	姐姐	和	阿姨	和	一切	到	我	.

你对我来说既是母亲又是姐妹又是阿姨，扮演着所有角色。

[aɪ] [eint] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , ['mæti] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [ʃiː; ʃi] - [weɪz] ['terəb(ə)l]

I	ain't	as	young	as	I	have	been	,	Mattie	,	and	I	miss	she	-	ways	terrible
我	不是	作为	年轻的	作为	我	有	到过	,	马蒂	,	和	我	错过	她	-	方式	糟糕的

[æt; ət] [taɪmz] .

at	times	.
在	时代	.

马蒂，我已经不像以前那么年轻了，有时候我会非常想念她。

[naʊ] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][fɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːrdnər] ,

Now	put	out	your	fin	like	a	good	pardner	,
现在	放	出去	你的	鳍	喜欢	一个	好的	伙伴	,

现在像个好伙伴一样伸出你的鳍，

[ænd; ənd] [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] - [fɔːr; fər] [tʃænteɪ] - [red] — [taɪm] [aɪ] [kwɪt]

and	here	goes	for	no	more	rhinecaboos	for	Chantay	Seeche	Red	—	time	I	quit
和	这里	去	为了	不	更多的	-	为了	尚泰	-	红色的	—	时间	我	辞职

['drɪŋkɪŋ] , ['enihaʊ] ,

drinking	,	anyhow	,
喝	,	无论如何	,

好了，Chantay Seeche Red 以后再也不喝莱茵石了——反正我也该戒酒了。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

"	he	slipped	a	ring	off	his	little	finger	.
"	他	滑倒了	一个	戒指	离开	他的	小的	手指	.

他从小指上取下一枚戒指。

" [hɪr] , [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [ɑːn][fɔːr; fər] [lʌk] ,

"	Here	,	hold	out	your	hand	,	"	said	he	,	"	I'll	put	this	on	for	luck	,
"	这里	,	抓住	出去	你的	手	,	"	说	他	,	"	患病的	放	这	在	为了	运气	,

“来，把手伸出来，”他说，“我戴上这个，希望能带来好运。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] — [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuːs] [ɑːn][juː; jʊ]

and	the	sake	of	the	promise	—	by	the	same	token	,	I've	got	a	noose	on	you
和	这	清酒	的	这	承诺	—	经过	这	相同的	令牌	,	我已经	得到	一个	套索	在	你

[naʊ] ,

now	,
现在	,

为了信守承诺——同样地，我现在已经用绳索套住了你。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [maɪ] ['prɑːpərti] .

and	you're	my	property	.
和	你是	我的	财产	.

你是我的所有物。

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['kʌz(ə)n] ['wɪlz] ['dʒoʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [mɪs] ['mæti] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ]

"	This	,	of	course	,	was	only	Cousin	Will's	joking	,	but	Miss	Mattie	noticed	with
"	这	,	的	课程	,	曾是	仅有的	表哥	遗嘱	开玩笑	,	但	错过	马蒂	注意到	和

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɑːt] [flʌʃ] ,

a	sudden	hot	flush	,
一个	突然	热的	冲洗	,

“当然，这只是威尔表哥的玩笑，但马蒂小姐突然感到一阵燥热，注意到了这一点。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['fɪŋgər] — [ɪn][ɔːl] ['ɪgnərəns] , [ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] .

that	he	had	chosen	the	engagement	finger	—	in	all	ignorance	,	she	felt	sure	.
那	他	有	选定	这	订婚	手指	—	在	全部	无知	,	她	毛毡	当然	.

她确信，他选择了订婚戒指——这完全是出于无知。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

The	last	thing	she	could	do	would	be	to	call	his	attention	to	the	fact	,
这	最后的	事物	她	可以	做	会	是	到	称呼	他的	注意力	到	这	事实	,

她最后能做的就是提醒他这一点。

[ɔːr] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] ,

or	run	the	risk	of	hurting	his	feelings	by	transferring	the	ring	;	besides	,
或者	跑步	这	风险	的	受伤	他的	情怀	经过	转移	这	戒指	;	除了	,

或者，把戒指转给他可能会伤了他的心；此外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [rɪŋ] — [ə; eɪ] [rʌf] ['ruːbi][ɪn][ə; eɪ][pleɪn][goʊld][bænd] — [ænd; ənd] [lʊkt]

it	was	a	pretty	ring	—	a	rough	ruby	in	a	plain	gold	band	—	and	looked
它	曾是	一个	漂亮的	戒指	—	一个	粗糙的	红宝石	在	一个	清楚的	金子	乐队	—	和	看起来

['veri] [wel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

very	well	where	it	was	.
非常	出色地	在哪里	它	曾是	.

那是一枚漂亮的戒指——一枚镶嵌在素金戒托上的未经雕琢的红宝石——放在它原来的位置上显得非常合适。

[ðen] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər] [wʌt] [red] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['medɪs(ə)n] [tɔːk] .

Then	they	settled	down	for	what	Red	called	a	good	medicine	talk	.
然后	他们	定居	向下	为了	什么	红色的	称为	一个	好的	药品	讲话	.

然后他们坐下来进行了一次雷德所说的"有益身心的谈话"。

[mɪs] ['mæti] [faʊnd] [hɜːr'self]['boʊldli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['fænsis][ænd; ənd] ['nəʊʃnz] [ðæt] [hæd; həd]

Miss	Mattie	found	herself	boldly	speaking	of	little	fancies	and	notions	that	had
错过	马蒂	成立	她自己	大胆地	请讲	的	小的	幻想	和	概念	那	有

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ʃraɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

remained	in	the	inner	shrine	of	her	soul	for	years	,
剩余	在	这	内	神社	的	她	灵魂	为了	年	,

马蒂小姐发现自己大胆地谈论起那些多年来一直珍藏在她灵魂深处的奇思妙想和想法。

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [aɪ] [ʌv; əv] ['fer,fiːld] ; [jet] [ðɪs] [bɪg] ,

shrinking	from	the	matter	-	of	-	fact	eye	of	Fairfield	;	yet	this	big	,
收缩	从	这	事情	-	的	-	事实	眼睛	的	费尔菲尔德	;	然而	这	大的	,

在费尔菲尔德冷静客观的目光下，它显得有些畏缩；然而，这个大人物，

[fə'roʊʃəs] ['lʊkɪŋ] ['kʌz(ə)n] [wɪl] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][bəuθ] [seɪn] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

ferocious	looking	Cousin	Will	seemed	to	find	them	both	sane	and	interesting	,
凶猛	寻找	表哥	将要	似乎	到	寻找	他们	两个都	理智	和	有趣的	,

外表凶狠的表弟威尔似乎觉得他们既理智又有趣。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][self] - [rɪ'spekt] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌærɪθ'metɪkl] ,

and	as	her	self	-	respect	went	up	in	the	arithmetical	,
和	作为	她	自己	-	尊重	去	向上	在	这	算术	,

随着她的自尊心在算术中不断提升，

[hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] [wɪl] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['reɪʃioʊ] .

her	admiration	for	Cousin	Will	went	up	in	the	geometrical	ratio	.
她	钦佩	为了	表哥	将要	去	向上	在	这	几何	比率	.

她对表哥威尔的钦佩之情呈几何级数增长。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv] ['fer,fiːld] [wʊd]

He	frankly	admitted	weaknesses	and	fears	that	the	males	of	Fairfield	would
他	坦率地说	承认	弱点	和	恐惧	那	这	男性	的	费尔菲尔德	会

[hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] ['skɔːrnfəli] .

have	rejected	scornfully	.
有	拒绝	轻蔑地	.

他坦率地承认了自己的弱点和恐惧，而费尔菲尔德的男人们会对此嗤之以鼻。

[mɪs] ['mæti] [spoʊk] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ˌʌp'sterz] ,
Miss Mattie spoke of sleeping upstairs ,
错过 马蒂 辐 的 睡眠 楼上 ,

马蒂小姐说她要睡在楼上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
because she could not rid herself of the fear of somebody coming in .
因为 她 可以 不是 摆脱 她自己 的 这 害怕 的 某人 未来 在 .

因为她始终无法摆脱对有人闯入的恐惧。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [red] .
" I know just how you feel about that , " said Red .
" 我 知道 只是 如何 你 感觉 关于 那 , " 说 红色的 .

“我完全理解你的感受，”雷德说道。

" [maɪ] [her] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ɪts] [fiːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
" My hair used to be on its feet most of the time when we were in the
" 我的 头发 用过的 到 是 在 它是 脚 最多 的 这 时间 什么时候 我们 是 在 这
[heɪ] [kæmp][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [bedz] .
hay camp at the lake beds .
干草 营 在 这 湖 床 .

“以前我们在湖边干草营地的时候，我的头发经常长到脚上。”

[dʒiː] [wɪz] !
Gee whizz !
吉 呼啸 !

哇！

[ðə; ði] ['rætlər] !
The rattlers !
这 响尾蛇 !

响尾蛇！

[wiː; wi] [pʊt] [her] [roʊps] [ə'raʊnd] — [bʌt; bət][ðem; ðəm] ['rætlər] [laɪkt] [tuː; tə][skwɜːrm]['oʊvər] [her] [roʊps]
We put hair ropes around — but them rattlers liked to squirm over hair ropes
我们 放 头发 绳索 大约 — 但 他们 响尾蛇 喜欢 到 蠕动 超过 头发 绳索
[fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .
for exercise .
为了 锻炼 .

我们在它们周围放了毛发绳——但这些响尾蛇喜欢在毛发绳上扭动身体来锻炼。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɔːlər] [ɑːn][maɪ] [tʃest] . -
One morning I woke up and there was a crawler on my chest . '
一 早晨 我 觉醒 向上 和 那里 曾是 一个 爬行器 在 我的 胸部 . -

一天早晨我醒来，发现胸口有个虫子在爬。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [piːt] ! - [sez] [aɪ][tuː; tə] ['æntɪloʊp] [piːt] , [huː] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp][nekst][ˌem 'iː] ,
For God's sake , Pete ! ' says I to Antelope Pete , who was rolled up next me ,
为了 神的 清酒 , 皮特 ! - 说道 我 到 羚羊 皮特 , WHO 曾是 滚动 向上 下一个 我 ,

“看在上帝的份上，皮特！”我对蜷缩在我旁边的羚羊皮特说道。

- [kʌm] [teɪk] [maɪ] [frend] [ə'weɪ] ! -
' come take my friend away ! '
- 来 拿 我的 朋友 离开 ! -

“快把我朋友带走！”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['hɑːlər] ['veri] [laʊd] , ['niːðər] .
and I didn't holler very loud , neither .
和 我 没有 抱怨 非常 大声 , 两者都不 .

我也没有大声喊叫。

[piːt] [wʌz; wəz] [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][pænts] ,

Pete	was	chain	lightning	in	pants	,
皮特	曾是	链	闪电	在	裤子	,

皮特裤子里像连环闪电一样闪个不停，

[ænd; ənd][hiː; hi][græbz]['mɪstər] . ['rætlər] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][snæps][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	he	grabs	Mr	.	Rattler	by	the	tail	and	snaps	his	neck	,
和	他	抓住	先生	.	响尾蛇	经过	这	尾巴	和	快照	他的	脖子	,

他抓住响尾蛇先生的尾巴，扭断了它的脖子。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['loʊnsəm] [ɪn][maɪ][ɹɪn'saɪd] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .

but	I	felt	lonesome	in	my	inside	till	dinner	time	.
但	我	毛毡	寂寞	在	我的	里面	直到	晚餐	时间	.

但直到晚餐时间，我内心都感到孤独。

[juː; jʊ] [bet] !

You	bet	!
你	赌注	!

当然!

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [ɪg'zæktli] .

I	know	just	how	you	feel	,	exactly	.
我	知道	只是	如何	你	感觉	,	确切地	.

我完全明白你的感受。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['mænz] [saɪzd] ['naɪts] [rest] [waɪlst] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	didn't	have	a	man's	sized	night's	rest	whilst	we	was	in	that	part	of	the
我	没有	有	一个	男人的	尺寸	夜晚	休息	而	我们	曾是	在	那	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我们在那个地区的时候，我根本没睡过一个像样的觉。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [mɪs] ['mæti] [ðæt] [ðə; ði]['keɪsɪz][wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['pærəlel] .

"	It	struck	Miss	Mattie	that	the	cases	were	hardly	parallel	.
"	它	击	错过	马蒂	那	这	案例	是	几乎	平行线	.

“马蒂小姐突然意识到，这些案件几乎没有相似之处。”

" [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃest] , [wɪl] !

"	A	rattlesnake	on	your	chest	,	Will	!
"	一个	响尾蛇	在	你的	胸部	,	将要	!

“威尔，你胸口有条响尾蛇！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn] ['terər] .

"	she	cried	,	with	her	hands	clasped	in	terror	.
"	她	哭	,	和	她	双手	紧握	在	恐怖	.

她惊恐地双手紧握，哭喊着。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] — [kɔɪld] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə]

it	wasn't	as	bad	as	it	sounds	—	he	was	asleep	—	coiled	up	there	to
它	不是	作为	坏的	作为	它	声音	—	他	曾是	睡着了	—	卷曲	向上	那里	到

[get] [wɔːrm] — ['ʃɑːrpɪʃ] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [ɪn] ['ɔːgəst] — [bʌt; bət][dɑːrn][ˌaɪ 'tiː] !

get	warm	—	sharpish	nights	on	the	prairie	in	August	—	but	darn	it	!
得到	温暖的	—	迅速	夜晚	在	这	草原	在	八月	—	但	该死	它	!

情况并没有听起来那么糟糕——他睡着了——蜷缩在那里取暖——八月的草原夜晚寒冷——但是该死的!

['mæti] !
Mattie !
马蒂 !

马蒂！

" ['rɪŋklɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn] [dɪs'gʌst] , " [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] ! "
" wrinkling up his nose in disgust , " I hate the sight of the brutes ! "
" 皱纹 向上 他的 鼻子 在 厌恶 , " 我 恨 这 视线 的 这 野蛮人 ! "

他厌恶地皱起鼻子说："我讨厌看到这些畜生！"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪl] ! "
" But you wouldn't be afraid of a man , Will ! "
" 但 你 不会 是 害怕的 的 一个 男人 , 将要 ! "

"但是你不会害怕男人的，威尔！"

" [wel] , [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] .
" Well , no , " admitted he .
" 出色地 , 不 , " 承认 他 .

"嗯，不，"他承认道。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['trʌbld] [mʌtʃ] [ðæt] [wei] .
" I've never been troubled much that way .
" 我已经 绝不 到过 麻烦 很多 那 方式 .

"我从来没有在这方面遇到过太多麻烦。"

[juː; jʊ] [siː] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɪr] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][krɪmp][ɪn][ðem; ðəm] .
You see , everybody has a different fear to throw a crimp in them .
你 看 , 大家 有 一个 不同的 害怕 到 扔 一个 压接 在 他们 .

你看，每个人害怕的事情都不一样，所以才会害怕在比赛中出现意外情况。

['maɪnz] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] ['mɪljən] [perz] [ʌv; əv] [legz] .
Mine's rattlesnakes and these little bugs with forty million pairs of legs .
我的 响尾蛇 和 这些 小的 漏洞 和 四十 百万 对 的 腿 .

我喜欢响尾蛇和这些拥有四千万对腿的小虫子。

[aɪ] [pæs] [raɪt] [aʊt] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] .
I pass right out when I see one of them things .
我 经过 正确的 出去 什么时候 我 看 一 的 他们 事物 .

我每次看到那种东西都会直接晕过去。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hæd; həd] [meltid] . "
They give me a feeling as if my stummick had melted . "
他们 给 我 一个 感觉 作为 如果 我的 stummick 有 融化 . "

它们让我感觉好像我的肚子都融化了一样。

" [wəːnt, weənt][ðə; ði]['indiəns]['terəb(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] , [tuː] ? " [æskt] [mɪs] ['mæti] .
" Weren't the Indians terrible out there , too ? " asked Miss Mattie .
" 不是 这 印度人 糟糕的 出去 那里 , 也 ? " 问 错过 马蒂 .

"印第安人队在场上也打得很烂吗？"马蒂小姐问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . "
" I'm sure they must have been . "
" 我是 当然 他们 必须 有 到过 . "

"我确信他们一定是。"

" [oʊ] , [ðeɪ] [eint] [bæd] ['piːp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][juːz] - [ɪm] [raɪt] , " [sed] [red] .
" Oh , they ain't bad people if you use ' em right , " said Red .
" 哦 , 他们 不是 坏的 人们 如果 你 使用 - 呃 正确的 , " 说 红色的 .

"哦，只要你好好利用他们，他们就不是坏人，"雷德说。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [laɪk] - [ɪm] ['eni] ['betər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæn; ðən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
" Not that I like ' em any better on the ground , than in it , " he added hastily ,
" 不是 那 我 喜欢 - 呃 任何 更好的 在 这 地面 , 比 在 它 , " 他 额外 草草 ,

"我并不是说我更喜欢他们躺在地上而不是在地上，"他赶紧补充道。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , " [bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæd; həd][bʌt; bət]

fearful	of	betraying	the	sentiment	of	his	country	,	"	but	I	never	had	but
可怕	的	背叛	这	情绪	的	他的	国家	,	"	但	我	绝不	有	但

[wʌn]['ri:əl]['ɑ:rgjumənt] ,

one	real	argument	,
一	真实的	争论	,

他害怕背叛祖国的感情，“但我只有一次真正的争吵，

[mæn][tu:; tə][mæn] .

man	to	man	.
男人	到	男人	.

男人之间。

[blæk] [wʊlf] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tə'geðər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [hu:] [oʊnd] [maɪ][kai'ju:s] ,

Black	Wolf	and	I	come	together	over	a	matter	of	who	owned	my	cayuse	,
黑色的	狼	和	我	来	一起	超过	一个	事情	的	WHO	拥有	我的	卡尤斯	,

黑狼和我因为谁拥有我的卡尤斯而走到了一起，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wɜ:rdz][wi:; wi] [bækt] [ɔ:f][ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə] ['ʃu:tɪŋ] .

and	from	words	we	backed	off	and	got	to	shooting	.
和	从	字	我们	支持的	离开	和	得到	到	射击	.

我们停止了争论，转而开始射击。

[hi:; hi] [reɪkt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ni:] [tu:; tə] [hɪp] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [daʊn] ,

He	raked	me	from	knee	to	hip	,	as	I	was	kneeling	down	,
他	耙过的	我	从	膝盖	到	时髦的	,	作为	我	曾是	跪着	向下	,

我跪在地上，他从我的膝盖到臀部狠狠地划伤了我。

['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

doing	the	best	I	could	by	him	,	and	wasting	ammunition	because	I	was	in
正在做	这	最好的	我	可以	经过	他	,	和	浪费	弹药	因为	我	曾是	在

[ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

a	hurry	.
一个	匆忙	.

我尽我所能帮助他，但因为赶时间而浪费了弹药。

[stɪl] , [aɪ][dɪd] [bʌst] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

Still	,	I	did	bust	his	ankle	.
仍然	,	我	做过	摔碎	他的	踝	.

不过，我还是弄伤了他的脚踝。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌs] [ə; eɪ] [streɪ] [ʃɑ:t] [hɪt][ðə; ði][kai'ju:s][ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hi:; hi]

In	the	middle	of	the	fuss	a	stray	shot	hit	the	cayuse	in	the	head	and	he
在	这	中间	的	这	大惊小怪	一个	流浪	射击	打	这	卡尤斯	在	这	头	和	他

[krəʊkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] ,

croaked	without	a	remark	,
呱呱叫	没有	一个	评论	,

混乱之中，一颗流弹击中了卡尤斯的头部，他一声不响地毙命了。

[soʊ][ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fu:lz] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [left]

so	there	we	were	,	a	pair	of	fools	miles	from	home	with	nothing	left
所以	那里	我们	是	,	一个	一对	的	傻瓜	英里	从	家	和	没有什么	左边

[tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] !

to	quarrel	about	!
到	争吵	关于	!

于是，我们两个傻瓜就这么待在了离家很远的地方，而且已经没有什么可争吵的了！

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][fraɪd] [æn; ən] [eg] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ðæt] [deɪ] ,

You	could	have	fried	an	egg	on	a	rock	that	day	,
你	可以	有	油煎	一个	蛋	在	一个	岩石	那	天	,

那天你就算在石头上煎个鸡蛋都没问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [juː; jʊ] ['θɜːrsti] [tuː; tə] [get] [ʃɑːt] ['enɪˌwez] ['sɪriəs] ,

and	it	always	makes	you	thirsty	to	get	shot	anyways	serious	,
和	它	总是	制作	你	渴	到	得到	射击	总之	严肃的	,

而且说真的，这总是会让你渴望被枪击。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɔləd] [piːs] [tuː; tə][oʊld] [blæk] [wʊlf] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [pʊl]

thinking	of	which	I	hollered	peace	to	old	Black	Wolf	and	told	him	I'd	pull
思维	的	哪个	我	大声喊叫	和平	到	老的	黑色的	狼	和	讲述	他	ID	拉

[strɔːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [huː] [tʊk] [maɪ] [kæn'tiːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][gɑːt]

straws	with	him	to	see	who	took	my	canteen	down	to	the	creek	and	got
吸管	和	他	到	看	WHO	采取	我的	食堂	向下	到	这	溪	和	得到

[sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtər] .

some	fresh	water	.
一些	新鲜的	水	.

想到这里，我向老黑狼喊了一声“和平”，并告诉他我要和他抽签决定谁去把我的水壶带到小溪边打些淡水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][wiː; wi] [hʌntʃt] [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

He	was	agreeable	and	we	hunched	up	to	each	other	.
他	曾是	同意	和	我们	弓着背	向上	到	每个	其他	.

他很随和，我们便依偎在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [tuː; tə][maɪ] ['kredɪt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrs] [hɜːrt][ðæn; ðən] [ðæt] ['ɪndʒən] ,

It	ain't	to	my	credit	to	say	it	,	but	I	was	worse	hurt	than	that	Injun	,
它	不是	到	我的	信用	到	说	它	,	但	我	曾是	更糟	伤害	比	那	印第安人	,

这么说可能不太光彩，但我受到的伤害比那个印第安人还要严重。

[soʊ][aɪ] [wɜːrkt] [hɪm; ɪm] .

so	I	worked	him	.
所以	我	工作	他	.

所以我跟他一起工作。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ʃɔːrt] [strɔː] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ə; eɪ] [maɪl] [θruː] ['kæktəs] ,

He	got	the	short	straw	,	and	had	to	crawl	a	mile	through	cactus	,
他	得到	这	短的	稻草	,	和	有	到	爬行	一个	英里	通过	仙人掌	,

他运气不好，抽到了下下签，不得不爬过一英里的仙人掌丛。

[waɪl] [aɪ][sæt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə]

while	I	sat	comfortable	on	the	cause	of	the	disagreement	and	yelled	to
尽管	我	卫星	舒服的	在	这	原因	的	这	分歧	和	大喊	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bædʒər] ,

him	that	he	looked	like	a	badger	,
他	那	他	看起来	喜欢	一个	獾	,

我舒舒服服地坐在引发争执的地方，冲着他大喊，说他长得像只獾。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [æn; ən]['ɪndʒən] ['wʊdnt] [fiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

and	other	things	that	an	Injun	wouldn't	feel	was	a	compliment	.
和	其他	事物	那	一个	印第安人	不会	感觉	曾是	一个	赞扬	.

以及其他一些印第安人不会觉得是赞美的话。

" [red] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɔːrd] .

"	Red	leaned	back	and	roared	.
"	红色的	倾斜	后退	和	咆哮	.

“雷德向后靠去，咆哮道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [soʊ] ['kerf(ə)l] ,

"	I	can	see	him	now	putting	his	hands	down	so	careful	,
"	我	能	看	他	现在	推杆	他的	双手	向下	所以	小心	,

“我现在能看到他小心翼翼地放下双手，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ['evri] [wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [tuː; tə] [kʌs] [ˌem 'iː] .

and	turning	back	every	once	in	awhile	to	cuss	me	.
和	转弯	后退	每一个	一次	在	一会儿	到	坏话	我	.

时不时还会回头来骂我。

[tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kai'juːs] , [tuː] .

Turned	**out**	**that**	**it**	**was**	**his**	**cayuse**	**,**	**too**	**.**
转向	出去	那	它	曾是	他的	卡尤斯	,	也	.

结果发现那也是他的卡尤斯。

['felər] [ðæt] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Feller	**that**	**sold**	**it**	**to**	**me**	**had**	**stole**	**it**	**from**	**him**	**.**
费勒	那	卖	它	到	我	有	偷窃	它	从	他	.

卖给我的那个人是从他那里偷来的。

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [læf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**oughtn't**	**to**	**laugh**	**over**	**it**	**,**
我	不应该	到	笑	超过	它	,

我不应该为此发笑，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] ['snɪkər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][dɪd] [ðæt] ['ɪndʒən] .

but	**I**	**can't**	**help**	**but**	**snicker**	**when**	**I**	**think**	**how**	**I**	**did**	**that**	**Injun**	**.**
但	我	不能	帮助	但	暗笑	什么时候	我	思考	如何	我	做过	那	印第安人	.

但每当我想到我是怎么对付那个印第安人的，我就忍不住想笑。

" ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [mɪs] ['mæti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

"	**Generally**	**speaking**	**,**	**Miss**	**Mattie**	**had**	**a**	**lively**	**sense**	**of**	**humour**	**,**
"	一般来说	请讲	,	错过	马蒂	有	一个	热闹	感觉	的	幽默	,

总的来说，马蒂小姐很有幽默感。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn][hɜːr; hər] .

but	**the**	**joke**	**of**	**this**	**was**	**lost**	**on**	**her**	**.**
但	这	开玩笑	的	这	曾是	丢失的	在	她	.

但她却没听出这是个玩笑。

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['getɪŋ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fʌni] .

Her	**education**	**had**	**been**	**that**	**getting**	**shot**	**was**	**far**	**from**	**funny**	**.**
她	教育	有	到过	那	获得	射击	曾是	远的	从	有趣的	.

她从小接受的教育是，被枪击绝对不是一件好笑的事。

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] , [wɪl] ! "

"	**Why**	**,**	**I**	**should**	**have**	**thought**	**you**	**would**	**have**	**died**	**,**	**Will**	**!**	**"**
"	为什么	,	我	应该	有	想法	你	会	有	死亡	,	将要	!	"

“哎呀，我还以为你已经死了呢，威尔！”

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk] [ɪn][ðə; ði][leg] ! " [kraɪd] [red] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

For	**a**	**little**	**crack**	**in**	**the**	**leg**	**!**	**"**	**cried**	**Red**	**,**	**with**	**some**	**impatience**	**.**
为了	一个	小的	裂缝	在	这	腿	!	"	哭	红色的	,	和	一些	不耐烦	.

“腿上就裂了一点儿！”雷德有些不耐烦地喊道。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [kwɪt] ['iːzi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	**You**	**people**	**must**	**quit**	**easy**	**in**	**this**	**country**	**.**
"	你	人们	必须	辞职	简单的	在	这	国家	.

“你们这些人在这个国家必须轻易放弃。”

[daɪ] ['nɑːθɪn] - .

Die	**nothin**	**'**	**.**
死	什么也没有	-	.

什么都别想死。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kæmp] ,

One	**of**	**our**	**boys**	**came**	**along**	**and**	**took**	**us**	**to**	**camp**	**,**
一	的	我们的	男孩们	来了	沿着	和	采取	我们	到	营	,

我们其中一个儿子跟着我们去了露营地。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd]['duːɪŋ] [ə'gen] [ɪn][noʊ][taɪm] . -

and	we	was	up	and	doing	again	in	no	time	.	'
和	我们	曾是	向上	和	正在做	再次	在	不	时间	.	-

我们很快就重新开始工作了。

[kɔːrs] , [blæk] [wʊlf] [hæz; həz][ə; eɪ] [geɪm] [leg][fɔːr; fər] [gʊd] ,

Course	,	Black	Wolf	has	a	game	leg	for	good	,
课程	,	黑色的	狼	有	一个	游戏	腿	为了	好的	,

当然，黑狼队有一条稳固的比赛腿。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [ðæts] [stʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [jæŋk][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][ðə; ði]

but	the	worst	that's	stuck	to	me	is	a	yank	or	two	of	rheumatism	in	the
但	这	最差	那就是	卡住	到	我	是	一个	扬克	或者	二	的	风湿病	在	这

['reɪni] ['siːz(ə)n] .

rainy	season	.
下雨	季节	.

但最让我难以忍受的，还是雨季时会得一两次风湿病。

[aɪ] [peɪd] [wʊlf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kai'juːs] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .

I	paid	Wolf	for	his	cayuse	,	"	he	finished	shamefacedly	.
我	有薪酬的	狼	为了	他的	卡尤斯	,	"	他	完成的	羞愧地	.

“我付钱给沃尔夫买他的卡尤斯了，”他羞愧地说完。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [læf] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['enihaʊ] .

"	I	had	the	laugh	on	him	anyhow	.
"	我	有	这	笑	在	他	无论如何	.

反正我早就嘲笑过他了。

" [mɪs] ['mæti] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['trɪbjuːt] [red]

"	Miss	Mattie	told	him	she	thought	that	was	noble	of	him	,	which	tribute	Red
"	错过	马蒂	讲述	他	她	想法	那	曾是	高贵	的	他	,	哪个	贡	红色的

[tʊk] [æz; əz]['medɪs(ə)n] ,

took	as	medicine	,
采取	作为	药品	,

“玛蒂小姐告诉他，她认为他这样做很崇高，雷德把这番话当作良药。”

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [spiːd] , [tuː; tə]['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] .

and	shifted	the	subject	with	speed	,	to	practical	affairs	.
和	转移	这	主题	和	速度	,	到	实际的	事务	.

然后迅速将话题转移到实际事务上。

[hiː; hi] [æskt] [mɪs] ['mæti] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

He	asked	Miss	Mattie	how	much	money	she	had	and	how	she	managed	to
他	问	错过	马蒂	如何	很多	钱	她	有	和	如何	她	管理	到

[meɪk] [aʊt] .

make	out	.
制作	出去	.

他问玛蒂小姐她有多少钱，以及她是如何维持生计的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [ɪn] ['fer,fiːld] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

it	was	one	of	the	canons	of	good	manners	in	Fairfield	not	to	speak	of
它	曾是	一	的	这	教规	的	好的	礼仪	在	费尔菲尔德	不是	到	说话	的

[məˈtɪriəl] ['mætərz] — [pərˈhæps][bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [məˈtɪriəl] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]

material	matters	—	perhaps	because	there	was	so	little	material	matter	in	the
材料	事情	—	也许	因为	那里	曾是	所以	小的	材料	事情	在	这

[kəˈmjuːnəti] ,

community	,
社区	,

在费尔菲尔德，不谈论物质的事情是良好礼仪的准则之一——或许是因为这个社区物质匮乏吧。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mæti] , [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɜːrksəm] ['peti] [iˈkɔnəmiz] , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

but	Miss	Mattie	,	doomed	to	a	thousand	irksome	petty	economies	,	had	often
但	错过	马蒂	,	注定失败	到	一个	千	烦人的	小气	经济体	,	有	经常

[lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪr] ,

longed	for	a	sympathetic	ear	,
渴望	为了	一个	交感神经	耳朵	,

但是，马蒂小姐注定要忍受无数令人烦恼的小开支，她常常渴望有人倾听她的心声。

[tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnɪst] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

to	pour	into	it	a	good	honest	complaint	of	hating	to	do	this	and	that	.
到	倒	进入	它	一个	好的	诚实的	抱怨	的	憎恨	到	做	这	和	那	.

在其中倾诉我对做这做那的厌恶之情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzæktli][goʊ] [ðɪs] [fɑːr][wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] [wɪl] ,

She	could	not	exactly	go	this	far	with	Cousin	Will	,
她	可以	不是	确切地	去	这	远的	和	表哥	将要	,

她不可能和表哥威尔做到这种程度。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm]

but	she	could	say	that	it	was	pretty	hard	to	get	along	,	and	give	some
但	她	可以	说	那	它	曾是	漂亮的	难的	到	得到	沿着	,	和	给	一些

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

但她可以说相处起来相当困难，并能提供一些细节。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][soʊ] ['veri] [wel] , [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['aʊərz] !

She	felt	that	she	knew	him	so	very	well	,	in	those	few	hours	!
她	毛毡	那	她	知道	他	所以	非常	出色地	,	在	那些	很少	小时	!

短短几个小时，她就感觉自己对他了解得非常透彻了！

[red] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][nɑːdz][ʌv; əv] [əˈsent] .

Red	heard	with	nods	of	assent	.
红色的	听到	和	点头	的	同意	.

红发男子点头表示同意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] .

He	had	scented	the	conditions	at	once	.
他	有	香味	这	状况	在	一次	.

他立刻就察觉到了情况。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['eni] [fʌn] , ['skɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [aɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	ain't	any	fun	,	skidding	on	the	thin	ice	,	"	said	he	,
"	它	不是	任何	乐趣	,	集材	在	这	薄的	冰	,	"	说	他	,

“在薄冰上滑行可不好玩，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雷德·桑德斯：他的西部和东部冒险之旅(Red Saunders His Adventures West & East)

第5/8页

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'klu:did] [ðə; ði] [tɔ:k] .
when they had concluded the talk .
什么时候 他们 有 结束 这 讲话 .

谈话结束后。

" [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [bi:nz] [aɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] ,
" I've had to count the beans I put in the pot ,
" 我已经 有 到 数数 这 豆子 我 放 在 这 锅 ,

“我不得不数数我放进锅里的豆子有多少颗。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [heɪt] [ə'rɪθmətɪk] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [went] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] [tu:; tə]
and it made me hate arithmetic worse than when I went over yonder to
和 它 制成 我 恨 算术 更糟 比 什么时候 我 去 超过 远处 到
[sku:l] .
school .
学校 .

这让我比去学校上学时更加讨厌算术。

[wel] , [ðem; ðəm] [deɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mæti] .
Well , them days have gone by for you , Mattie .
出色地 , 他们 天 有 已消失 经过 为了 你 , 马蒂 .

马蒂，你的那些日子已经过去了。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gri:n] [roʊl] , [slæpt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl]
" He reached down and pulling out a green roll , slapped it on the centre table
" 他 达到 向下 和 拉 出去 一个 绿色的 卷 , 被掌掴 它 在 这 中心 桌子
.
:
.

他弯下腰，掏出一个绿色的面包卷，啪地一声放在中央的桌子上。

" [bloʊ] [ðæt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['lɪmbər] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
" Blow that in , and limber up , and remember that there's more behind it .
" 吹 那 在 , 和 柔韧 向上 , 和 记住 那 有 更多的 在后面 它 .

“把这些话听进去，活动活动筋骨，记住，后面还有更多。”

" [mɪs] ['mætiz] [praɪd] [roʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [li:p] .
" Miss Mattie's pride rose at a leap .
" 错过 马蒂的 自豪 玫瑰 在 一个 飞跃 .

“马蒂小姐的自尊心瞬间高涨。”

" [wɪl] !
" Will !
" 将要 !

“将要！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðɪs] [tu:; tə] [get] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ?
" she said , " I hope you don't think I've told you this to get money from you ?
" 她 说 , " 我 希望 你 不 思考 我已经 讲述 你 这 到 得到 钱 从 你 ?

她说：“我希望你不要认为我告诉你这些是为了从你那里得到钱？”

" [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ,
" He leaned forward ,
" 他 倾斜 向前 ,

他向前倾了倾身子，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses]
put **his** **hand** **on** **her** **shoulder** **and** **held** **her** **eyes** **with** **a** **sudden** **access**
放 他的 手 在 她 肩膀 和 握住 她 眼睛 和 一个 突然 使用权
[ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .
of **sternness** **and** **authority** **.**
的 严厉 和 权威 .

他将手放在她的肩膀上，目光突然变得严厉而威严，直视着她。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] , ['mæti] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **And** **I** **hope** **,** **Mattie** **,** **"** **said** **he** **,**
" 和 我 希望 , 马蒂 , " 说 他 ,

“我希望如此，马蒂，”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ?
" **that** **you** **don't** **think** **that** **I** **think** **anything** **of** **the** **kind** **?**
" 那 你 不 思考 那 我 思考 任何事物 的 这 种类 ?

“你不认为我会这么想吗？”

" [ðə; ði] ['kʌznz] [stɛərd]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
" **The** **cousins** **stared** **into** **each** **other's** **eyes** **for** **a** **full** **minute** **.**
" 这 表兄弟姐妹 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 为了 一个 满的 分钟 .

表兄妹俩对视了一整分钟。

[ðen]
Then
然后

然后

[mɪs] ['mæti] [spoʊk] .
Miss **Mattie** **spoke** **.**
错过 马蒂 辐 .

马蒂小姐发言了。

" [noʊ] , [wɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [duː] . "
" **No** **,** **Will** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **I** **don't** **believe** **you** **do** **.** **"**
" 不 , 将要 , " 说 她 , " 我 不 相信 你 做 . "

“不，威尔，”她说，“我不相信你会这么做。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] , " [ri'tɔːtid] [red] .
" **I** **shouldn't** **think** **I** **did** **,** **"** **retorted** **Red** **.**
" 我 不应该 思考 我 做过 , " 反驳 红色的 .

“我不应该这么认为，”雷德反驳道。

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [wʊd] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ?
" **What** **in** **thunder** **would** **I** **do** **with** **all** **that** **money** **?**
" 什么 在 雷 会 我 做 和 全部 那 钱 ?

“我拿着那么多钱能做什么呢？”

[waɪ] , [gʊd] [lɔːrd] , [gɜːrl] ,
Why **,** **good** **Lord** **,** **girl** **,**
为什么 , 好的 主 , 女孩 ,

我的天哪，这姑娘！

[aɪ] [kʊd; kəd] ['peɪpər] [jʊr; jər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪlz] — [naʊ] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [flaɪ] [ðem; ðəm]
I **could** **paper** **your** **house** **with** **ten** **-** **dollar** **bills** **—** **now** **you** **try** **to** **fly** **them**
我 可以 纸 你的 房子 和 十 - 美元 账单 — 现在 你 尝试 到 飞 他们
[griːn] [kaɪts] ,
green **kites** **,**
绿色的 风筝 ,

我可以把你家贴满十美元钞票——现在你却想放那些绿色的风筝！

[laɪk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
like **I** **tell** **you** **.**
喜欢 我 告诉 你 .

就像我告诉你的那样。

" [mɪs] ['mæti] [broʊk] [daʊn] ,
" **Miss** **Mattie** **broke** **down** **,**
" 错过 马蒂 打破 向下 ,

“马蒂小姐崩溃了，

[ðə; ði][nɑːt] ['fʊli] ['riəlaizd] [streɪn] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [wen] [ðə; ði][kɔːrd]
the **not** **fully** **realised** **strain** **of** **fifteen** **years** **had** **made** **itself** **felt** **when** **the** **cord**
这 不是 完全 意识到 拉紧 的 十五 年 有 制成 本身 毛毡 什么时候 这 绳索
[snæpt] .
snapped **.**
啪啪 .

十五年来积压的种种压力，在电线断裂的那一刻终于爆发了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **I** **don't** **know** **how** **to** **thank** **you** **.**
" 我 不 知道 如何 到 感谢 你 .

我不知道该如何感谢你。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
I **don't** **know** **what** **to** **say** **.**
我 不 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[oʊ] , ['wɪljəm] !
Oh **,** **William** **!**
哦 , 威廉 !

哦，威廉！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . "
it **seems** **too** **good** **to** **be** **true** **.** **"**
它 似乎 也 好的 到 是 真的 . "

这简直好得令人难以置信。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['mæti] ? " [sed] [hiː; hi][ɪn] [sɔːr] [dɪ'stres] .
" **What** **you** **crying** **about** **,** **Mattie** **?** **"** **said** **he** **in** **sore** **distress** **.**
" 什么 你 哭泣 关于 , 马蒂 ? " 说 他 在 疮 痛苦 .

“马蒂，你哭什么呢？”他痛苦地问道。

" [naʊ] [hoʊld][ɑːn] !
" **Now** **hold** **on** **!**
" 现在 抓住 在 !

“等等！”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Listen **to** **me** **a** **minute** **!**
听 到 我 一个 分钟 !

请听我说一分钟！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
There's **something** **I** **want** **you** **to** **do** **for** **me** **.** **"**
有 某物 我 想 你 到 做 为了 我 . "

我想请你帮我做件事。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	she	asked	,	drying	her	eyes	.
"	她	问	,	烘干	她	眼睛	.

她一边擦着眼泪一边问道。

" [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [roʊst] [ʌv; əv] [biːf] [ə'baʊt] [ðæt] [saɪz] ,

"	For	dinner	to	-	morrow	,	"	he	replied	,	"	let's	have	a	roast	of	beef	about	that	size	,
"	为了	晚餐	到	-	明天	,	"	他	回复	,	"	我们来吧	有	一个	烤	的	牛肉	关于	那	尺寸	,

“明天晚餐，”他回答说，“咱们吃一块差不多那么大的烤牛肉吧。”

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb] .

"	indicating	a	wash	-	tub	.
"	表明	一个	洗	-	浴缸	.

“ ”表示洗衣盆。

[ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	diversion	was	complete	.
这	导流	曾是	完全的	.

转移目标完成。

" [waɪ] , [wɪl] !

"	Why	,	Will	!
"	为什么	,	将要	!

“为什么，威尔！”

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi] ['evər] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

What	would	we	ever	do	with	it	?	"	said	she	.
什么	会	我们	曾经	做	和	它	?	"	说	她	.

“我们拿它干什么呢？”她说道。

" [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	with	it	?
"	做	和	它	?

“怎么处置它？”

[waɪ] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Why	,	eat	it	!	"
为什么	,	吃	它	!	"

吃掉它！

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [iːt] [ɔːl] [ðæt] ! "

"	But	we	couldn't	eat	all	that	!	"
"	但	我们	不能	吃	全部	那	!	"

但我们不可能吃完所有这些！

" [ðen] [θroʊ] [wɒts] [left] [tuː; tə][ðə; ði][kæts] .

"	Then	throw	what's	left	to	the	cats	.
"	然后	扔	是什么	左边	到	这	猫	.

然后把剩下的东西扔给猫。

[juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] ['feɪvər] [aɪ][æsk] ? " [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['sɪriəsnəs] .

You	ain't	going	to	fall	down	on	me	the	first	favour	I	ask	?	"	with	mock	seriousness	.
你	不是	去	到	落下	向下	在	我	这	第一的	偏爱	我	问	?	"	和	嘲笑	严肃	.

“你不会在我开口求你第一个忙的时候就对我百依百顺吧？”（语气假装严肃）

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][roʊst][ʌv; əv] [biːf] .
" You shall have the roast of beef .
" 你 将 有 这 烤 的 牛肉 .

“你将享用烤牛肉。”

- [perz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæt] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌmək] , [wɪl] , " [sed] [mɪs] ['mæti] ,
' Pears to me that you're fond of your stomach , Will , " said Miss Mattie ,
- 梨 到 我 那 你是 喜爱 的 你的 胃 , 将要 , " 说 错过 马蒂 ,

“看来你很在意自己的肚子啊，威尔，”马蒂小姐说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkʌvərɪŋ] [smaɪl] .
with a recovering smile .
和 一个 恢复中 微笑 .

脸上恢复了些许笑容。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['stʌmək] , [ðæts] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][ˌem ˈiː] ,
" I have a good stomach , that's always done the right thing by me ,
" 我 有 一个 好的 胃 , 那就是 总是 完毕 这 正确的 事物 经过 我 ,

“我的胃很好，它一直都很给力。”

[wen] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [red] .
when I've done the right thing by it , " said Red .
什么时候我已经 完毕 这 正确的 事物 经过 它 , " 说 红色的 .

“当我做了正确的事之后，”雷德说道。

" [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [səˈpɔːrt] .
" And moreover , just look at the constitution I have to support .
" 和 而且 , 只是 看 在 这 宪法 我 有 到 支持 .

“而且，看看我必须支持的宪法吧。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [oʊld]['leɪdi] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
But say , old lady , look at that !
但 说 , 老的 女士 , 看 在 那 !

但是，老太太，你看！

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .
" pointing to the clock .
" 指向 到 这 钟 .

（指着时钟）

" [ɪˈlev(ə)n] - ['θɜːrti] ; [taɪm] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" Eleven - thirty ; time decent people were putting up for the night .
" 十一 - 三十 ; 时间 体面的 人们 是 推杆 向上 为了 这 夜晚 .

“十一点半；是时候让体面的人们安顿下来过夜了。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkjuːt] [steɪdʒ] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst]
" The words brought to an acute stage a wandering fear which had passed
" 这 字 带来 到 一个 急性 阶段 一个 漫游 害怕 哪个 有 通过了
[θruː] [mɪs] ['mætiz] [maɪnd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
through Miss Mattie's mind at intervals during the evening .
通过 错过 马蒂的 头脑 在 间隔 期间 这 晚上 .

“这些话让马蒂小姐当晚时分时而涌上心头的恐惧感达到了剧烈的程度。”

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ?
Where was she to look for sleeping accommodations for a man ?
在哪里 曾是 她 到 看 为了 睡眠 住宿 为了 一个 男人 ?

她该去哪里找男人的睡觉的地方呢?

[ʃiː; ʃi] [rɪˈvoʊltɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

She	revolted	against	the	convention	,	that	,	in	her	own	mind	,	as	well	as	the
她	反抗	反对	这	习俗	,	那	,	在	她	自己的	头脑	,	作为	出色地	作为	这

[rest] [ʌv; əv] [ˈferˌfiːld] ,

rest	of	Fairfield	,
休息	的	费尔菲尔德	,

她反抗了这种传统，在她自己以及费尔菲尔德的其他人看来，

[fərˈbædˌfərˈbeɪd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

forbade	the	use	of	her	house	for	the	purpose	.
禁止	这	使用	的	她	房子	为了	这	目的	.

禁止将她的房子用于此目的。

[lɔːŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] [ˈnaɪsɪtiːz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] .

Long	habit	of	thought	had	made	these	niceties	constitutional	.
长的	习惯	的	想法	有	制成	这些	礼貌	宪法	.

长期的思维习惯使这些细枝末节成为理所当然的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmæti] [tuː; tə] [seɪ] " [aɪl] [fɪks] [ʌp][jʊr; jər][bed]

It	was	almost	as	difficult	for	Miss	Mattie	to	say	"	I'll	fix	up	your	bed
它	曾是	几乎	作为	难的	为了	错过	马蒂	到	说	"	患病的使固定向上			你的	床

[raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] " [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [red] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['mænz]

right	there	on	the	sofa	"	as	it	would	have	been	for	Red	to	pick	a	man's
正确的	那里	在	这	沙发	"	作为	它	会	有	到过	为了	红色的	到	挑选	一个	男人的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

对马蒂小姐来说，说出"我就在沙发上帮你铺床"这句话几乎和雷德去偷男人的钱包一样难。

[jet] ,

yet	,
然而	,

然而，

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪzməl]

when	she	thought	of	his	instant	and	open	generosity	and	what	a	dismal
什么时候	她	想法	的	他的	立即的	和	打开	慷慨	和	什么	一个	惨淡

[rɪˈtɜːrn] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [diˈvaɪnd]

return	therefor	it	would	be	to	thrust	him	out	for	reasons	which	she	divined
返回	因此	它	会	是	到	推力	他	出去	为了	原因	哪个	她	神谕

[wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

would	have	no	meaning	for	him	,
会	有	不	意义	为了	他	,

当她想到他当初毫不犹豫、坦诚慷慨的举动，以及如果因为一些她认为对他来说毫无意义的理由而将他赶走，将会是多么令人沮丧的回报时，

[ʃiː; ʃi] [həˈroʊɪkli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [θroʊ] ['kʌstəm] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd] [spiːk] .

she	heroically	resolved	to	throw	custom	to	the	winds	,	and	speak	.
她	英勇地	已解决	到	扔	风俗	到	这	风	,	和	说话	.

她英勇地决定抛开习俗，勇敢发声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [əˈnʌðər] ['fæʃ(ə)n] .

But	the	difficulty	was	cut	in	another	fashion	.
但	这	困难	曾是	切	在	其他	时尚	.

但难度却以另一种方式降低了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːrn][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] [ðæt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , " [sed]

"	There's	a	little	barn	in	the	back	-	yard	that	caught	my	eye	,	"	said
"	有	一个	小的	谷仓	在	这	后退	-	院子	那	捕捉	我的	眼睛	,	"	说

"后院里有个小谷仓，吸引了我的目光，"他说。

[red] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [aɪl] [roʊl][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðer; ðər] . "

Red	**,**	**"**	**and**	**if**	**you'll**	**lend**	**me**	**a**	**blanket**	**I'll**	**roll**	**it**	**out**	**there**	**.**	**"**
红色的	,	"	和	如果	你会	借	我	一个	毯子	患病的	卷	它	出去	那里	.	"

雷德说："如果你能借我一条毯子，我就把它铺在那儿。"

" [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] !

"	**Sleep**	**in**	**the**	**barn**	**!**
"	睡觉	在	这	谷仓	!

"睡在谷仓里吧！"

[juːl] [nɑːt][duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

You'll	**not**	**do**	**any**	**such**	**thing**	**!**
你会	不是	做	任何	这样的	事物	!

你绝对不会做这种事！

" [kraɪd] [mɪs] ['mæti] .

"	**cried**	**Miss**	**Mattie**	**.**
"	哭	错过	马蒂	.

"马蒂小姐喊道。"

" [juːl] [sliːp] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ɔːr] [ˌʌp'sterz] [ɪn][maɪ][bed] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] . "

"	**You'll**	**sleep**	**right**	**here**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**or**	**upstairs**	**in**	**my**	**bed**	**,**	**just**	**as**	**you**	**choose**	**.**	**"**
"	你会	睡觉	正确的	这里	在	这	沙发	,	或者	楼上	在	我的	床	,	只是	作为	你	选择	.	"

"你可以睡在这里的沙发上，也可以睡在楼上的我的床上，随你便。"

" [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪd] ['ræðər] [nɑːt] .

"	**If**	**it's**	**all**	**the**	**same**	**to**	**you**	**,**	**I'd**	**rather**	**not**	**.**
"	如果	它是	全部	这	相同的	到	你	,	ID	相当	不是	.

"如果你不介意的话，我宁愿不去。"

[soʊ] [help] [ˌem ˈiː][bɑːb] !

So	**help**	**me**	**Bob**	**!**
所以	帮助	我	鲍勃	!

鲍勃，我真是服了！

[aɪ'd] ['smʌðər] [ɪn] [hɪr] .

I'd	**smother**	**in**	**here**	**.**
ID	窒息	在	这里	.

我会被闷死在这里。

[hæd; həd][ðə; ði] ['dɑːrndɪst] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] — [hoʊ'tel] .

Had	**the**	**darnedest**	**time**	**coming**	**on**	**that**	**ever**	**was**	**—**	**hotels**	**.**
有	这	最不可思议的	时间	未来	在	那	曾经	曾是	—	酒店	.

入住酒店的过程简直糟透了。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] .

Little	**white**	**rooms**	**with**	**the**	**walls**	**coming**	**in**	**on**	**you**	**.**
小的	白色的	房间	和	这	墙壁	未来	在	在	你	.

狭小的白色房间，墙壁向内凹陷。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['rætlsneɪk] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ə'weɪk] .

Worse	**than**	**rattlesnakes**	**for**	**keeping**	**a**	**man**	**awake**	**.**
更糟	比	响尾蛇	为了	保持	一个	男人	醒	.

比响尾蛇更让人难以入眠。

[ri'maindz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Reminds	**me**	**of**	**the**	**hospital**	**.**
提醒	我	的	这	医院	.

让我想起了医院。

[hɔːrs] [fel] [ɑːn][ˌem ˈiː] [wʌns] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]

Horse	fell	on	me	once	and	smashed	me	up	so	that	I	had	to	be	sent	to
马	跌倒	在	我	一次	和	粉碎	我	向上	所以	那	我	有	到	是	发送	到

[get] [ˈpʌtiːd] [ʌp] [əˈgen] ,

get	puttied	up	again	,
得到	腻子	向上	再次	,

我曾经被马摔倒在地，摔得遍体鳞伤，不得不被送去重新包扎。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz] [ðæt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	I	never	struck	such	a	month	as	that	since	I	was	born	.
和	我	绝不	击	这样的	一个	月	作为	那	自从	我	曾是	出生	.

自从我出生以来，我从未遇到过像那一个月那样糟糕的月份。

[ðə; ði][dɑːk] . [toʊld][ˌem ˈiː][aɪ] [ˈmʌsnt] [muːv] ,

The	doc	.	told	me	I	mustn't	move	,
这	文档	.	讲述	我	我	不得	移动	,

医生告诉我不能动。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪˈd] [tʃʌk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌem ˈiː]

but	I	told	him	I'd	chuck	him	out	of	the	window	if	he	tried	to	stop	me
但	我	讲述	他	ID	查克	他	出去	的	这	窗户	如果	他	尝试	到	停止	我

,

,

,

但我告诉他，如果他试图阻止我，我就把他从窗户扔出去。

[ænd; ənd] [ʌp] [aɪ] [gɑːt] .

and	up	I	got	.
和	向上	我	得到	.

然后我就起来了。

[aɪˈd][hæv; həv] [gɔːn] [ded] [ʃʊr] [ɪf] [ðeid] [held] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] .

I'd	have	gone	dead	sure	if	they'd	held	me	a	week	more	.
ID	有	已消失	死的	当然	如果	他们会	握住	我	一个	星期	更多的	.

如果他们再扣留我一周，我肯定会非常生气。

[aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] , [ˈmæti] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ˈriːəl] [laʊd] ; [ðæt] [ɪz] ,

I	speak	for	the	barn	,	Mattie	,	and	I	speak	real	loud	;	that	is	,
我	说话	为了	这	谷仓	,	马蒂	,	和	我	说话	真实的	大声	;	那	是	,

马蒂，我代表谷仓发言，而且我声音很大；也就是说，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði][bɑːrn] ,

I	mean	to	say	I'm	going	to	sleep	in	the	barn	,
我	意思是	到	说	我是	去	到	睡觉	在	这	谷仓	,

我的意思是，我要睡在谷仓里。

[ənˈles] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ə; eɪ] [hiːp] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .

unless	there's	somebody	a	heap	larger	than	you	on	the	premises	.
除非	有	某人	一个	堆	更大的	比	你	在	这	前提	.

除非这里有个比你块头大得多的人。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] . "

Now	,	there's	no	use	for	you	to	talk	—	I'm	going	to	do	just	as	I	say	.	"
现在	,	有	不	使用	为了	你	到	讲话	—	我是	去	到	做	只是	作为	我	说	.	"

现在你不用再说了——我会照我说的做。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [dʒʌst] [ˈdredf(ə)l] ! " [sed] [mɪs] [ˈmæti] .

"	Well	,	I	think	that's	just	dreadful	!	"	said	Miss	Mattie	.
"	出色地	,	我	思考	那就是	只是	可怕	!	"	说	错过	马蒂	.

“哎呀，我觉得这太糟糕了！”马蒂小姐说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [foʊks] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n]
" I'd like to know what folks will think of me to hear I turned my own cousin
" ID 喜欢 到 知道 什么 各位 将要 思考 的 我 到 听到 我 转向 我的 自己的 表哥
[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .
out in the barn .
出去 在 这 谷仓 .

“我想知道人们听说我把自己的表弟赶到谷仓里会怎么想。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt]
" Her voice trailed off a little at the end as the gist of what they might
" 她 嗓音 拖着 离开 一个 小的 在 这 结尾 作为 这 要旨 的 什么 他们 可能
[seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
say if he stayed in the house ,
说 如果 他 入住 在 这 房子 ,

“她最后的声音渐渐低了下去，大概意思是如果他留在房子里，他们可能会说什么。”

[ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
occurred to her .
发生 到 她 .

她突然想到了这一点。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [jʊə(r)] [set] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kɑːnt] ['ɑːbdʒekt] .
" Well , " she continued , " if you're set , I suppose I can't object .
" 出色地 , " 她 持续 , " 如果 你是 放 , 我 认为 我 不能 目的 .

“好吧，”她继续说道，“既然你已经决定了，我想我也不能反对。”

" [mɪs] ['mæti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] .
" Miss Mattie was not a good hand at playing a part .
" 错过 马蒂 曾是 不是 一个 好的 手 在 玩耍 一个 部分 .

“马蒂小姐不擅长扮演角色。”

" [aɪm] [set] , " [sed] [red] .
" I'm set , " said Red .
" 我是 放 , " 说 红色的 .

“我准备好了，”雷德说。

" [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
" Get me a blanket .
" 得到 我 一个 毯子 .

给我拿条毯子来。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [seɪ] , ['mæti] ,
" As she came in with this , he added , " Say , Mattie ,
" 作为 她 来了 在 和 这 , 他 额外 , " 说 , 马蒂 ,

“当她带着这个进来时，”他补充道，“说，马蒂，

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ?
could you let me have a loaf of bread ?
可以 你 让 我 有 一个 面包 的 面包 ?

能给我一条面包吗?

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] . "
I've got a habit of wanting something to eat in the middle of the night . "
我已经 得到 一个 习惯 的 想要 某物 到 吃 在 这 中间 的 这 夜晚 . "

我有个习惯，就是半夜想吃东西。

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

“当然!

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	want	some	butter	with	it	?
不	你	想	一些	黄油	和	它	?

你不想加点黄油吗?

[hɪr] , [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] . "

Here	,	I'll	fix	it	for	you	on	a	plate	.	"
这里	,	患病的	使固定	它	为了	你	在	一个	盘子	.	"

来，我把它盛到盘子里给你。

" [noʊ] , [dəunt] [weɪst] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] — [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	don't	waste	dish	-	washing	—	I'll	show	you	how	to	fix	it	.
"	不	,	不	浪费	盘子	-	洗涤	—	患病的	展示	你	如何	到	使固定	它	.

“不，别浪费时间洗碗了——我会教你如何修理它。”

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [hæf] ,

"	He	cut	the	loaf	of	bread	in	half	,
"	他	切	这	面包	的	面包	在	一半	,

他把面包切成两半，

[pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][pɑːrt][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .

pulled	out	a	portion	of	the	soft	part	and	filled	the	hole	with	butter	.
拉	出去	一个	部分	的	这	柔软的	部分	和	已填	这	洞	和	黄油	.

取出一部分柔软的部分，然后在洞里填满黄油。

" [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['æftərwərdz] . "

"	There	we	are	,	and	nothing	to	bother	with	afterwards	.	"
"	那里	我们	是	,	和	没有什么	到	打扰	和	然后	.	"

“好了，事情到此为止，之后没什么好担心的了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt]['noʊʃ(ə)n] , [wɪl] — [bʌt; bət] [juːl] [wɑːnt][ə; eɪ] [naɪf] .

"	That's	a	right	smart	notion	,	Will	—	but	you'll	want	a	knife	.
"	那就是	一个	正确的	聪明的	概念	,	将要	—	但	你会	想	一个	刀	.

“威尔，这真是个好主意——不过你需要一把刀。”

" [ɪn] ['ænsər] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd]

"	In	answer	he	drew	out	a	leather	case	from	his	breast	pocket	and	opened
"	在	回答	他	画	出去	一个	皮革	案件	从	他的	胸部	口袋	和	打开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他回答说，他从胸前的口袋里掏出一个皮套，打开了。

[wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [naɪf] , [fɔːrk] , [spuːn] [ænd; ənd] [tuː] [flæt] [bɑːksɪz][fɔːr; fər][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] .

Within	was	knife	,	fork	,	spoon	and	two	flat	boxes	for	salt	and	pepper	.
之内	曾是	刀	,	叉	,	勺子	和	二	平坦的	盒子	为了	盐	和	胡椒	.

里面有刀、叉、勺子和两个装盐和胡椒的扁平盒子。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [fɪkst] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	see	I'm	fixed	,	"	said	he	.
"	你	看	我是	固定的	,	"	说	他	.

“你看，我已经修好了，”他说。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [kjuːt] [trɪk] !

"	Isn't	that	a	cute	trick	!
"	不是	那	一个	可爱的	诡计	!

“这招真可爱！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	she	cried	admiringly	.
"	她	哭	钦佩地	.

她赞叹地叫道。

" [jʊə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][moʊst] ['eniθɪŋ] . "
" You're ready for most anything . "
" 你是 准备好 为了 最多 任何事物 . "

“你已经做好了应对几乎任何事情的准备。”

" [ʃʊr] , " [sed] [red] .
" Sure , " said Red .
" 当然 , " 说 红色的 .

“当然，”雷德说。

" [naʊ] , [gʊd] [naɪt] , [oʊld]['leɪdi] !
" Now , good night , old lady !
" 现在 , 好的 夜晚 , 老的 女士 !

“好了，晚安，老太太！”

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ɪn][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['mæti] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]
" He bent down in so natural a fashion that Miss Mattie had kissed him before
" 他 弯曲 向下 在 所以 自然的 一个 时尚 那 错过 马蒂 有 亲吻 他 前
[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
she knew what she was going to do .
她 知道 什么 她 曾是 去 到 做 .

“他弯下腰的姿势非常自然，以至于马蒂小姐还没反应过来就吻了他。”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [θruː] [ðə; ði][sɔːft][dʒuːn] ['iːvnɪŋ] , [went] [red] ,
Down to the barn , through the soft June evening , went Red ,
向下 到 这 谷仓 , 通过 这 柔软的 六月 晚上 , 去 红色的 ,

红，穿过六月柔和的傍晚，走向谷仓。

['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]['meksɪkən] [lʌv] [sɔːŋ] [moʊst] [mə'loʊdiəsli] .
whistling a Mexican love song most melodiously .
吹口哨 一个 墨西哥 爱 歌曲 最多 悦耳地 .

他用最动听的口哨吹奏着一首墨西哥情歌。

[mɪs] ['mæti] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Miss Mattie stood in the half - opened door and listened .
错过 马蒂 站立 在 这 一半 - 打开 门 和 听着 .

马蒂小姐站在半开的门边，侧耳倾听。

[wɪ'ðaʊt] [wʌz; wəz][bɑːm][ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [briːðd] [aʊt][ɪn]
Without was balm and starlight and the spirit of flowers , breathed out in
没有 曾是 香脂 和 星光 和 这 精神 的 花朵 , 呼吸 出去 在
['əudəz] .
odours .
气味 .

外面是香膏、星光和花香，化作气息飘散而出。

[ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['prɪti] [tuːn] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , ['kweɪvəd] ,
The quaint and pretty tune rose and fell , quavered ,
这 古雅 和 漂亮的 调 玫瑰 和 跌倒 , 颤抖 ,

那首古雅动听的曲调起伏跌宕，颤抖不定。

[liltid] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
lilted along as it listed without regard for law and order .
轻快的 沿着 作为 它 列出 没有 看待 为了 法律 和 命令 .

它摇摇晃晃地向前行进，全然不顾法律和秩序。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [mɪs] ['mæti] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
It struck Miss Mattie to the heart .
它 击 错过 马蒂 到 这 心 .

这深深触动了玛蒂小姐的心。

[hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪsti] [driːmz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn]

Her	girlhood	,	with	its	misty	dreams	of	happiness	,	came	back	to	her	on
她	少女时代	,	和	它是	蒙蒙	梦境	的	幸福	,	来了	后退	到	她	在

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

the	wings	of	music	.
这	翅膀	的	音乐	.

音乐让她重温了少女时代那朦胧的幸福梦想。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] [tuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

"	Isn't	that	a	sweet	tune	,	"	she	said	,	with	a	lump	in	her	throat	.
"	不是	那	一个	甜的	调	,	"	她	说	,	和	一个	块	在	她	喉	.

“这曲子真好听啊，”她哽咽着说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

She	went	up	into	her	room	and	sat	down	a	moment	in	confusion	,
她	去	向上	进入	她	房间	和	卫星	向下	一个	片刻	在	困惑	,

她回到房间，茫然地坐了下来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

trying	to	grasp	the	reality	of	all	that	had	happened	.
尝试	到	抓牢	这	现实	的	全部	那	有	发生	.

试图理解所发生的一切的真相。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ,

In	the	middle	of	the	belief	that	these	things	were	not	so	,
在	这	中间	的	这	信仰	那	这些	事物	是	不是	所以	,

在人们普遍认为这些事情并非如此的时候，

[keɪm] [ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [maɪnd][fɔːr; fər] ['erərz] [kə'mɪtɪd] .

came	the	regret	of	a	sensitive	mind	for	errors	committed	.
来了	这	后悔	的	一个	敏感的	头脑	为了	错误	坚定的	.

一颗敏感的心因所犯的错误而感到懊悔。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] ,

She	remembered	with	a	sudden	sinking	,
她	记得	和	一个	突然	下沉	,

她突然想起来了，顿时感到一阵沉重。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nekləs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [leɪ] ['iːv(ə)n]

that	she	had	not	thanked	him	for	the	necklace	—	and	the	money	lay	even
那	她	有	不是	谢谢	他	为了	这	项链	—	和	这	钱	躺	甚至

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['teɪbl] ,

now	on	the	parlor	table	,
现在	在	这	客厅	桌子	,

她还没有感谢他送的项链——而那笔钱现在还放在客厅的桌子上。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][ˌaɪ 'tiː] !

where	he	had	cast	it	!
在哪里	他	有	投掷	它	!

他把它投掷到哪里去了！

[ðɪs] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [θiːvz] .

This	added	the	physical	fear	of	thieves	.
这	额外	这	身体的	害怕	的	窃贼	.

这又增加了人们对窃贼的恐惧。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , ['kaʊntɪd] [aʊt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd]

Down	she	went	and	got	the	money	,	counted	out	,	to	her	unmitigated
向下	她	去	和	得到	这	钱	,	计数	出去	,	到	她	未加缓解的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

她下去取了数好的钱，令她无比惊讶的是，钱竟然是这么多。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

five	hundred	dollars	and	thrust	it	beneath	her	pillow	with	a	shiver	.
五	百	美元	和	推力	它	下面	她	枕头	和	一个	颤抖	.

她颤抖着把五百美元塞到枕头底下。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]

She	wished	she	had	thought	to	tell	him	to	take	care	of	it	—	but
她	希望	她	有	想法	到	告诉	他	到	拿	关心	的	它	—	但

[sə'poʊz] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] ?

suppose	the	thieves	were	to	fall	on	him	as	he	slept	?
认为	这	窃贼	是	到	落下	在	他	作为	他	睡着了	?

她真希望当时能想到让他好好照看这件事——但如果盗贼趁他睡觉时袭击他怎么办?

[redz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ɑːn][ðə; ði] [θiːvz] .

Red's	friends	would	have	spent	their	sympathy	on	the	thieves	.
红色的	朋友们	会	有	花费	他们的	同情	在	这	窃贼	.

红的朋友们会把同情心用在小偷身上。

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

She	rejoiced	that	the	money	was	where	it	was	.
她	欣喜若狂	那	这	钱	曾是	在哪里	它	曾是	.

她很高兴钱就在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Then	she	tried	to	remember	what	she	had	said	throughout	the	evening	.
然后	她	尝试	到	记住	什么	她	有	说	自始至终	这	晚上	.

然后她努力回想自己当晚都说过些什么。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪni] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

"	Well	,	I	suppose	I	must	have	acted	like	a	ninny	,	"	she	concluded	.
"	出色地	,	我	认为	我	必须	有	行动	喜欢	一个	傻瓜	,	"	她	结束	.

“好吧，我想我当时一定表现得像个傻瓜，”她总结道。

" [bʌt; bət] ['iznt] [hiː; hi][dʒʌst] ['splendɪd] !

"	But	isn't	he	just	splendid	!
"	但	不是	他	只是	灿烂	!

“但他真是太棒了！”

" [ænd; ənd][æz; əz] ['kʌz(ə)n] ['wɪlz] ['hænsəm] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['derɪŋ] , [kaɪnd] [aɪz] ,

"	and	as	Cousin	Will's	handsome	face	,	with	its	daring	,	kind	eyes	,
"	和	作为	表哥	遗嘱	英俊的	脸	,	和	它是	大胆	,	种类	眼睛	,

“还有威尔表弟英俊的脸庞，以及他那双勇敢而善良的眼睛，

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [felt] ['kʌmfətid] .

came	to	her	vision	she	felt	comforted	.
来了	到	她	想象	她	毛毡	安慰	.

看到幻象后，她感到很安慰。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wʌt] ['hiːl] [meɪk] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz] , "

"	I	don't	believe	but	what	he'll	make	every	allowance	for	how	excited	I	was	,	"
"	我	不	相信	但	什么	地狱	制作	每一个	津贴	为了	如何	兴奋的	我	曾是	,	"

[sed] [ʃiː; ʃi] .

said	she	.
说	她	.

“我不相信他会体谅我当时有多激动，”她说。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] .

"	He	seems	to	understand	those	things	,	for	all	he's	such	a	large	man	.
"	他	似乎	到	理解	那些	事物	,	为了	全部	他是	这样的	一个	大的	男人	.

“尽管他身材高大，但他似乎明白这些事情。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] .

Well	,	it	doesn't	seem	as	if	it	could	be	true	.
出色地	,	它	不	似乎	作为	如果	它	可以	是	真的	.

嗯，这似乎不太可能是真的。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [saɪ] [mɪs] ['mæti] [nelt] [ænd; ənd][sent] [ʌp][hɜːr; hər]['mɑːdɪst] [pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə]

"	With	a	half	sigh	Miss	Mattie	knelt	and	sent	up	her	modest	petition	to
"	和	一个	一半	叹	错过	马蒂	跪下	和	发送	向上	她	谦虚的	请愿	到

[hɜːr; hər]['meɪkər][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .

her	Maker	and	got	into	her	little	white	bed	.
她	制造商	和	得到	进入	她	小的	白色的	床	.

“马蒂小姐叹了口气，跪了下来，向她的造物主献上她谦卑的祈祷，然后躺进了她的小白床上。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [redz] ['ækʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

In	the	meantime	Red's	actions	would	have	awakened	suspicion	.
在	这	与此同时	红色的	行动	会	有	觉醒	怀疑	.

与此同时，雷德的举动也引起了人们的怀疑。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] , [ðen] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd]

He	hunted	around	until	he	found	a	tin	can	,	then	lit	a	match	and
他	猎杀	大约	直到	他	成立	一个	锡	能	,	然后	点燃	一个	匹配	和

['rʌmidʒd] [ðə; ði][bɑːrn] ,

rummaged	the	barn	,
翻找	这	谷仓	,

他四处寻找，直到找到一个锡罐，然后点燃一根火柴，在谷仓里翻找起来。

[ə'mɪd] ['terər] - ['strɪkən] [skwɔːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [ðə; ði][henz] .

amid	terror	-	stricken	squawks	from	the	inhabitants	,	the	hens	.
之中	恐怖	-	受打击的	聒噪	从	这	居民	,	这	母鸡	.

在居民们惊恐的尖叫声中，母鸡们也跟着尖叫起来。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , " [hiː; hi] ['kaʊntɪd] .

"	One	,	two	,	three	,	four	,	"	he	counted	.
"	一	,	二	,	三	,	四	,	"	他	计数	.

“一、二、三、四，”他数着。

" ['rekən] [aɪ][kæn; kən][læst] [aʊt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðæt] .

"	Reckon	I	can	last	out	till	morning	on	that	.
"	估计	我	能	最后的	出去	直到	早晨	在	那	.

“我觉得我可以撑到天亮。”

['mæti] , [ʃiːz] [waɪt] ['piːp(ə)l] — [dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst][aɪ]['evər] [sɔː] ,

Mattie	,	she's	white	people	—	just	the	nicest	I	ever	saw	,
马蒂	,	她是	白色的	人们	—	只是	这	最友善的	我	曾经	锯	,

玛蒂，她是白人——是我见过最友善的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] .

but	she	ain't	used	to	providing	for	a	full	-	grown	man	.
但	她	不是	用过的	到	提供	为了	一个	满的	-	生长	男人	.

但她不习惯供养一个成年男人。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	He	stepped	to	the	back	of	the	barn	and	looked	about	him	.
"	他	步	到	这	后退	的	这	谷仓	和	看起来	关于	他	.

他走到谷仓后面，环顾四周。

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Nobody	can	see	me	from	here	,	"	he	said	,	in	satisfaction	.
"	无人	能	看	我	从	这里	,	"	他	说	,	在	满意	.

“从这里没人能看到我，”他满意地说。

[ðen] [hiː; hi] [skreɪpt] [tə'geðər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] ,

Then	he	scraped	together	a	pile	of	chips	and	sticks	and	built	a	fire	,
然后	他	刮擦	一起	一个	桩	的	芯片	和	棍子	和	建造	一个	火	,

然后他找来一堆木屑和树枝，生起了火。

[fɪld] [ðə; ði][tɪn][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [brʊk] , [sæt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tuː] [stoʊnz] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

filled	the	tin	can	at	the	brook	,	sat	it	on	two	stones	over	the	fire	,
已填	这	锡	能	在	这	溪	,	卫星	它	在	二	石头	超过	这	火	,

在小溪边装满锡罐，把它放在火上的两块石头上，

[roʊld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

rolled	himself	a	cigarette	and	waited	.
滚动	他自己	一个	卷烟	和	等待	.

他卷了一支烟，然后等待着。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['jeloʊ] [tɑːm] - [kæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [griːn]

A	large	,	yellow	tom	-	cat	came	out	of	the	brush	and	threw	his	green
一个	大的	,	黄色的	汤姆	-	猫	来了	出去	的	这	刷子	和	扔	他的	绿色的

['hedlaɪts] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

headlights	on	him	,
前大灯	在	他	,

一只体型较大的黄色公猫从灌木丛中窜出，用绿色的前灯照着他。

['tentətɪvli] .

meaowing	tentatively	.
喵喵	姑且	.

试探性地喵喵叫着。

" [hə'loʊ] , ['pʊsi] ! " [sed] [red] .

"	Hello	,	pussy	!	"	said	Red	.
"	你好	,	猫	!	"	说	红色的	.

“你好，小猫咪！”雷德说道。

" [juː; jʊ] ['hʌŋgri] [tuː] ?

"	You	hungry	too	?
"	你	饥饿的	也	?

你也饿了吗?

[wel] , [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [help] [ðæt] ['fiːlɪŋ] — [laɪk] [bred] , ['pʊsi] ?

Well	,	just	wait	a	minute	,	and	we'll	help	that	feeling	—	like	bread	,	pussy	?
出色地	,	只是	等待	一个	分钟	,	和	出色地	帮助	那	感觉	—	喜欢	面包	,	猫	?

稍等片刻，我们会帮你缓解这种感觉——就像面包，小猫咪?

" [ðə; ði][kæt] ['gɔbəld] [ðə; ði]['mɔːrs(ə)l] ['griːdɪli] , [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

"	The	cat	gobbled	the	morsel	greedily	,	came	closer	and	begged	for	more	.
"	这	猫	狼吞虎咽	这	小块	贪婪地	,	来了	更近	和	乞求	为了	更多的	.

“猫贪婪地吞下了那块食物，然后走近它，乞求更多。”

[ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [bɔɪld] ['oʊvər] .

The	tin	can	boiled	over	.
这	锡	能	煮沸	超过	.

罐头里的水沸腾溢出来了。

[red] [pɑːpt] [ðə; ði] [egz] [ɪn] , [pʌft] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [koʊl] ,

Red	popped	the	eggs	in	,	puffed	his	cigarette	to	a	bright	coal	,
红色的	爆裂	这	鸡蛋	在	,	膨胀的	他的	卷烟	到	一个	明亮的	煤炭	,

雷德把鸡蛋放进锅里，把烟抽到冒出白烟。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .

and	looked	at	his	watch	by	the	light	.
和	看起来	在	他的	手表	经过	这	光	.

他借着灯光看了看手表。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [naʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
Ten minutes more , now ! " said he .
十 分钟 更多的 , 现在 ! " 说 他 .

“再等十分钟！”他说道。

" ['hɑːrdli] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] .
" Hardly seems to me as if I could wait .
" 几乎 似乎 到 我 作为 如果 我 可以 等待 .

我感觉自己几乎等不及了。

" [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] .
" He pulled the watch out several times .
" 他 拉 这 手表 出去 一些 时代 .

他多次掏出手表。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] ?
" What's the matter with the damn thing ?
" 是什么 这 事情 和 这 该死 事物 ?

“这该死的东西到底怎么了？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [stɑːpt] , " [hiː; hi] [grauld] .
I believe it's stopped , " he growled .
我 相信 它是 停止 , " 他 咆哮 .

“我相信它已经停止了，”他低声说道。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] " [taɪm] !
But at last " Time !
但 在 最后的 " 时间 !

但最终“时间！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['gliːfəli] , [kɪkt] [ðə; ði][kæn; kən]['oʊvər][ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [ɪts] ['treʒərz] [ɪn]
" he shouted gleefully , kicked the can over and gathered up its treasures in
" 他 喊叫 兴高采烈地 , 踢 这 能 超过 和 聚集 向上 它是 宝藏 在
[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
his handkerchief .
他的 手帕 .

他高兴地大叫一声，一脚踢翻了罐子，然后用手帕把里面的东西都捡了起来。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [kæt] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['riːəl] ['iːtɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Now , Mr . Cat , we're going to do some real eating , " said he .
" 现在 , 先生 . 猫 , 是 去 到 做 一些 真实的 吃 , " 说 他 .

“现在，猫先生，我们要开始真正地吃饭了，”他说。

" [dʒʌst][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] — [ðɪs] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] , [baɪ][dʒɪŋks]
" Just sit right down and make yourself at home — this is kind of fun , by Jinks
" 只是 坐 正确的 向下 和 制作 你自己 在 家 — 这 是 种类 的 乐趣 , 经过 金克斯
!
!
!

“你就坐下，别客气——这很有趣，Jinks！”

" [daʊn] [went] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] ['dʒenərəs] ['slaɪsɪz] ,
" Down went the eggs and down went the loaf of bread in generous slices ,
" 向下 去 这 鸡蛋 和 向下 去 这 面包 的 面包 在 慷慨的 切片 ,

鸡蛋被端上桌，面包也被切成大片，一扫而光。

['nevər] [fə'getiŋ] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] .

never	forgetting	a	fair	share	for	the	cat	.
绝不	遗忘	一个	公平的	分享	为了	这	猫	.

永远不会忘记给猫咪也留一份。

" [wʊʃ] !

"	Woosh	!
"	嗖!	!

“嗖!

[aɪ] [fiːl] ['betər] !

I	feel	better	!
我	感觉	更好的	!

我感觉好多了!

" [kraɪd] [red] , " [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sliːp] .

"	cried	Red	,	"	and	now	for	some	sleep	.
"	哭	红色的	,	"	和	现在	为了	一些	睡觉	.

“红喊道，现在该睡觉了。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] , [spred] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['freɪgrənt][oʊld] [heɪ] ,

"	He	swung	up	into	the	hay	-	loft	,	spread	the	blanket	on	the	still	fragrant	old	hay	,
"	他	摇摆	向上	进入	这	干草	-	阁楼	,	传播	这	毯子	在	这	仍然	香	老的	干草	,

他荡上干草棚，把毯子铺在仍然散发着香味的老干草上，

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

and	rolled	himself	up	in	a	trice	.
和	滚动	他自己	向上	在	一个	瞬间	.

他瞬间就把自己卷了起来。

" [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	I	did	a	good	turn	when	I	came	on	here	,	"	he	mused	.
"	我	做过	一个	好的	转动	什么时候	我	来了	在	这里	,	"	他	沉思	.

“我来到这里之后做了一件好事，”他沉思道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][gɑːt]['oʊnli][wʌn] [rɪ'leɪʃn] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['dændi] — [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd]

"	If	I	have	got	only	one	relation	,	she's	a	dandy	—	so	pretty	and	quiet	and
"	如果	我	有	得到	仅有的	一	关系	,	她是	一个	花花公子	—	所以	漂亮的	和	安静的	和

[naɪs] .

nice	.
好的	.

“如果我只有一个亲戚，她真是个好姑娘——漂亮、安静、善良。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['mɑːrkər][fɔːr; fər][ɔːl] [aɪv] [gɑːt] , [ɪz] ['mæti] .

She's	a	marker	for	all	I've	got	,	is	Mattie	.
她是	一个	标记	为了	全部	我已经	得到	,	是	马蒂	.

马蒂是我所有一切的象征。

" [ðə; ði][kæt] [keɪm] [ʌp] , ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] " ['meɪkɪŋ] [bred] .

"	The	cat	came	up	,	purring	and	"	making	bread	.
"	这	猫	来了	向上	,	呼噜声	和	"	制作	面包	.

“猫走了过来，发出呼噜声，‘在做面包。

" [hiː; hi] [snɪft] ['fiːlaɪn] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [redz] [feɪs] .

"	He	sniffed	feline	fashion	at	Red's	face	.
"	他	嗅了嗅	猫科动物	时尚	在	红色的	脸	.

他嗅了嗅红的脸，那气息带着猫科动物的时尚感。

" [fuː] ! [ʃuː] !

"	Foo	!	Shoo	!
"	福	!	嘘	!

“Foo! Shoo!

[goʊ] - [wei] , ['pʊsi] !

Go	'	way	,	pussy	!
去	-	方式	,	猫	!

滚开，小猫咪！

['set(ə)l] [jɔːr'self] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːl] [paʊnd] ['aʊər; ɑːr] [ɪr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɔːrti] [maɪlz] .

Settle	yourself	down	and	we'll	pound	our	ear	for	another	forty	miles	.
定居	你自己	向下	和	出色地	磅	我们的	耳朵	为了	其他	四十	英里	.

安顿下来，我们再敲敲耳朵走四十英里。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [fɜːrst] [reɪt] [wen] [juː; jʊ] [dəunt] [wɔːk] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] .

I	like	you	first	rate	when	you	don't	walk	on	my	face	.
我	喜欢	你	第一的	速度	什么时候	你	不	走	在	我的	脸	.

只要你不踩到我的脸上，我就很喜欢你。

" [hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [jɔːnd] [ɪ'nɔːrməsli] .

"	He	stretched	and	yawned	enormously	.
"	他	拉伸	和	打哈欠	非常	.

他伸了个懒腰，打了个大大的哈欠。

" [jes] [sɜːr] !

"	Yes	sir	!
"	是的	先生	!

“是的，先生！”

['mætiz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

Mattie's	all	right	,	"	said	he	.
马蒂的	全部	正确的	,	"	说	他	.

“马蒂没事，”他说。

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [əl][riː] - " [ænd; ənd] [tʃænteɪ] - [red] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz]

"	A	-	a	-	a	-	ll	ri	-	"	and	Chantay	Seeche	Red	was	in	the	land	of	dreams
"	一个	-	一个	-	一个	-	二	ri	-	"	和	尚泰	-	红色的	曾是	在	这	土地	的	梦境

.

:

.

“Aaa-ll ri-” Chantay Seeche Red 进入了梦乡。

[hɪr] , [bæk] [ɪn] ['gɑːdz] ['kʌntri] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn]

Here	,	back	in	God's	country	,	within	twenty	miles	of	the	place	where	he	was	born
这里	,	后退	在	神的	国家	,	之内	二十	英里	的	这	地方	在哪里	他	曾是	出生

,

,

,

这里，回到了上帝的国度，距离他的出生地不到二十英里，

[ðə; ði] ['wɑːndərər] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [reɪd] [ænd; ənd] ['fɔːreɪ] , ['wɪski] [ænd; ənd] ['poʊkər] - [kɑːrdz] ,

the	wanderer	laid	him	down	again	,	and	in	spite	of	raid	and	foray	,	whisky	and	poker	-	cards	,
这	流浪者	铺设	他	向下	再次	,	和	在	尽管如此	的	袭击	和	突袭	,	威士忌酒	和	扑克	-	牌	,

流浪者又把他放了下来，尽管经历了劫掠和突袭，还有威士忌和扑克牌，

[wer] - [ænd; ənd] - [ter; tɪ(ə)r] , [hɑːrd] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [test] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['sʌd(ə)n] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pʌlsɪv] ,

wear	-	and	-	tear	,	hard	times	,	and	hardest	test	of	all	,	sudden	fortune	,	he	was	much	the	same	impulsive	,
穿	-	和	-	撕	,	难的	时代	,	和	最难	测试	的	全部	,	突然	财富	,	他	曾是	很多	这	相同的	冲动	,

经历了岁月的洗礼、艰难的岁月，以及最严峻的考验——突如其来的财富，他依然保持着冲动的性格。

['ɑːnɪst] , ['dʒenərəs] , ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz]

honest	,	generous	,	devil	-	may	-	care	boy	who	had	left	there	twenty	-	four	years
诚实的	,	慷慨的	,	魔鬼	-	可能	-	关心	男生	WHO	有	左边	那里	二十	-	四	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

一个诚实、慷慨、无所畏惧的男孩，24年前离开了那里。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [red] [ə'woʊk] ,

The	next	morning	when	Red	awoke	,
这	下一个	早晨	什么时候红色的		醒来	,

第二天早上，当雷德醒来时，

['ærəus][ʌv; əv][goʊld][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,

arrows	of	gold	were	shooting	through	the	holes	in	the	old	barn	,	and	outside	,
箭头	的	金子	是	射击	通过	这	孔	在	这	老的	谷仓	,	和	外部	,

[ðə; ði][bɜːrd][laɪf] ,

the	bird	life	,
这	鸟	生活	,

金色的箭矢从旧谷仓的洞口射出，外面，鸟儿们.....

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] , [ðə; ði]['fluːənt] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrbl] , [ðə; ði] ['kækl]

the	twittering	and	chirping	,	the	fluent	whistle	and	the	warble	,	the	cackle
这	推特	和	啁啾声	,	这	流利	哨	和	这	颤声	,	这	咯咯笑

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːmpəs] [kroʊ] ,

and	the	pompous	crow	,
和	这	傲慢	乌鸦	,

啁啾的鸣叫和叽叽喳喳的叫声，流畅的哨声和婉转的鸣唱，咯咯的笑声和傲慢的乌鸦叫声，

[wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] ['kɔːrəs] .

were	in	full	chorus	.
是	在	满的	合唱	.

大家齐声合唱。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][æt; ət] , [ðɪs] [taɪm] ? " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] .

"	Where	am	I	at	,	this	time	?	"	said	he	,	as	he	took	in	the	view	.
"	在哪里	是	我	在	,	这	时间	?	"	说	他	,	作为	他	采取	在	这	看法	.

“我这次又身处何地？”他一边欣赏着眼前的景色一边自言自语道。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] !

"	Oh	,	I	remember	!
"	哦	,	我	记住	!

“哦，我想起来了！”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lept] .

"	and	his	heart	leapt	.
"	和	他的	心	跳跃	.

他的心猛地一跳。

" [aɪm][ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] !

"	I'm	in	my	own	home	,	by	the	Lord	!
"	我是	在	我的	自己的	家	,	经过	这	主	!

“我身处自己的家中，感谢上帝！”

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [wɑːʃt] , ['draɪɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]

"	He	went	down	to	the	brook	and	washed	,	drying	hands	and	face	on	the
"	他	去	向下	到	这	溪	和	洗过	,	烘干	双手	和	脸	在	这

[sɪlk] ['nekətʃiːf] ,

silk	neckerchief	,
丝绸	围巾	,

他走到小溪边洗漱，用丝绸领巾擦干双手和脸。

[wɪtʃ] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] .

which	is	meant	for	use	as	well	as	for	decoration	.
哪个	是	意思是	为了	使用	作为	出色地	作为	为了	装饰	.

它既可用于实用，也可用于装饰。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [mɪs] ['mæti] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

In	the	meantime	,	Miss	Mattie	had	awakened	,	with	a	sense	of	something
在	这	与此同时	,	错过	马蒂	有	觉醒	,	和	一个	感觉	的	某物

[dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət][hænd] ,

delightful	at	hand	,
愉快	在	手	,

与此同时，玛蒂小姐醒了过来，她预感到即将发生一件令人愉快的事情。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

the	meaning	of	which	escaped	her	for	the	time	.
这	意义	的	哪个	逃脱	她	为了	这	时间	.

她一时没能理解其中的含义。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .

And	then	she	remembered	,	and	sprang	out	of	bed	like	a	girl	.
和	然后	她	记得	,	和	弹簧	出去	的	床	喜欢	一个	女孩	.

然后她突然想起来，像个小女孩一样从床上跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]

She	went	to	the	window	,	threw	open	the	shutters	and	let	the	stirring	morning
她	去	到	这	窗户	,	扔	打开	这	百叶窗	和	让	这	搅拌	早晨

[er] [floʊ] [ɪn] .

air	flow	in	.
空气	流动	在	.

她走到窗边，猛地打开百叶窗，让清晨清新的空气涌入室内。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['hæbɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

This	had	been	her	habit	for	a	long	time	.
这	有	到过	她	习惯	为了	一个	长的	时间	.

这已经是她长久以来的习惯了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [feɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,

The	window	faced	away	from	the	road	,
这	窗户	面对	离开	从	这	路	,

窗户背对着马路。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [mɪs] ['mætiz] [oʊn] ['premɪsɪz] .

and	no	one	could	see	who	was	not	on	Miss	Mattie's	own	premises	.
和	不	一	可以	看	WHO	曾是	不是	在	错过	马蒂的	自己的	前提	.

而且谁也看不出来谁不在马蒂小姐的住处。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [red] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] .

But	this	morning	Red	had	wandered	around	.
但	这	早晨	红色的	有	漫步	大约	.

但今天早上，雷德四处闲逛了。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊz] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌd] .

Stopping	at	the	rose	bushes	he	picked	a	bud	.
停止	在	这	玫瑰	灌木丛	他	挑选	一个	芽	.

他停在玫瑰丛前，摘下一朵花苞。

" [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]['riːəl][oʊld] - [taɪm] [smel] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][held][ˌaɪ'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" That has the real old - time smell , " he said , as he held it to his
" 那 有 这 真实的 老的 - 时间 闻 , " 他 说 , 作为 他 握住 它 到 他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

“这味道真有老式香烟的味道，”他一边说着，一边把香烟凑到鼻子前闻了闻。

" [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][goʊ] [bæk] [ɑːn] - [ɪm] ,
" Sweetbriars are good , and I don't go back on ' em ,
" 甜菝葜 是 好的 , 和 我 不 去 后退 在 - 呃 ,

“野蔷薇很好，我不会放弃它们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] [gɑːt][ðə; ði][fræm] [ðiːz] ['fɛlɜ-z] [hæv; həv] .
but they ain't got the fram these fellers have .
但 他们 不是 得到 这 框架 这些 伙计们 有 .

但他们没有这些人拥有的那种框架。

" [bʌd] [ɪn][hænd][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'niːθ] [mɪs] ['mætiz] ['wɪndoʊz] ,
" Bud in hand he walked beneath Miss Mattie's windows ,
" 芽 在 手 他 步行 下面 错过 马蒂的 视窗 ,

他手里拿着一盒啤酒，从马蒂小姐的窗户下走过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn] .
and he was the first thing her eye fell upon .
和 他 曾是 这 第一的 事物 她 眼睛 跌倒 之上 .

他是她第一眼看到的人。

[hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
Her startled exclamation made him look up before she had time to withdraw .
她 惊慌 感叹 制成 他 看 向上 前 她 有 时间 到 提取 .

她惊呼一声，还没等她回过神来，他就抬起头看向她。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] !
" Hello there !
" 你好 那里 !

“你好呀！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒɔɪfəli] .
" he called joyfully .
" 他 称为 欣喜地 .

他高兴地喊道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ]['oʊpən] [ʌp] [ðɪs] [deɪ] ?
" How do you open up this day ?
" 如何 做 你 打开 向上 这 天 ?

“你如何开启新的一天？”

[juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [wel] !
You look pretty well !
你 看 漂亮的 出色地 !

你看起来气色很好！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" he added with a note of admiration .
" 他 额外 和 一个 笔记 的 钦佩 .

他带着钦佩的语气补充道。

[mɪs] ['mæti] [hæd; həd][ðə; ði]['weɪvi] [her] [wɪtʃ] [ɪz]['nevər][ɪn] ['betər] ['ɔːrdər][ðæn; ðən] [wen] [left][tuː; tə]

Miss	Mattie	had	the	wavy	hair	which	is	never	in	better	order	than	when	left	to
错过	马蒂	有	这	波浪状	头发	哪个	是	绝不	在	更好的	命令	比	什么时候	左边	到

[ɪts] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

its	own	devices	.
它是	自己的	设备	.

马蒂小姐有一头波浪卷发，这种头发最好的状态就是任其自然生长。

[hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kwɑː'fjʊr] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

Her	idea	of	coiffure	was	not	the	most	becoming	that	could	have	been
她	主意	的	发型	曾是	不是	这	最多	成为	那	可以	有	到过

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

她选择的发型并不是最适合她的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] " [jʌŋ] " [staɪl] [ʌv; əv] [her] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

as	she	felt	that	a	"	young	"	style	of	hair	dressing	was	foolish	for	a	single
作为	她	毛毡	那	一个	"	年轻的	"	风格	的	头发	敷料	曾是	愚蠢	为了	一个	单身的

['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] .

woman	of	her	years	.
女士	的	她	年	.

她觉得对于她这个年纪的单身女性来说，留"年轻"的发型是愚蠢的。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [sɔːft] [her] ['flaɪɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] ['hjuːmɪd][wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

Now	,	with	the	pretty	soft	hair	flying	,	her	eyes	still	humid	with	sleep	,
现在	,	和	这	漂亮的	柔软的	头发	飞行	,	她	眼睛	仍然	湿	和	睡觉	,

现在，她柔软漂亮的头发随风飘扬，眼睛里还残留着睡意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] ,

and	a	touch	of	color	in	her	face	from	the	surprise	,
和	一个	触碰	的	颜色	在	她	脸	从	这	惊喜	,

她脸上因惊讶而泛起了一抹红晕。

[rɪ'liːvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fliːsi] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

relieved	against	the	fleecy	shawl	she	had	thrown	about	her	shoulders	,
松了口气	反对	这	羊毛	披肩	她	有	抛掷	关于	她	肩膀	,

她披在肩上的羊毛披肩让她感到轻松了许多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'testəbli] [bəuθ][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['pɪktʃər] .

she	was	incontestably	both	a	discreet	and	pretty	picture	.
她	曾是	无可争议地	两个都	一个	慎重	和	漂亮的	图片	.

她无疑是一位既端庄又漂亮的女子。

[jet] [mɪs] ['mæti] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] [naɪt] - [gaʊn] ,

Yet	Miss	Mattie	could	not	forget	the	bare	feet	and	night	-	gown	,
然而	错过	马蒂	可以	不是	忘记	这	裸	脚	和	夜晚	-	袍	,

然而，马蒂小姐却始终无法忘记那双光着的脚和睡衣。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['mæskjəlɪn] [aɪz] [baɪ] [wʊd] [ænd; ənd]['plæstər] , [ænd; ənd]

although	they	were	hidden	from	masculine	eyes	by	wood	and	plaster	,	and
虽然	他们	是	隐	从	男性	眼睛	经过	木头	和	石膏	,	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

she	was	embarrassed	.
她	曾是	尴尬的	.

虽然它们被木头和石膏遮挡住了，不让男人看到，但她还是感到很尴尬。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['suːpər] - ['sensətɪv] ['fænsis] , [mɪs] ['mæti] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bæk] - [boʊn]

Still	**,**	**with**	**all**	**the**	**super**	**-**	**sensitive**	**fancies**	**,**	**Miss**	**Mattie**	**had**	**a**	**strong**	**back**	**-**	**bone**
仍然	,	和	全部	这	极好的	-	敏感的	幻想	,	错过	马蒂	有	一个	强的	后退	-	骨

[ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɑːmən] - [sens] .

of	**New**	**England**	**common**	**-**	**sense**	**.**
的	新的	英格兰	常见的	-	感觉	.

尽管马蒂小姐拥有极其敏感的幻想，但她骨子里却有着新英格兰人特有的务实精神。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['kʌvər] ['eni] ['ɔːkwərdnəs] ,

She	**answered**	**that**	**she**	**felt**	**very**	**well**	**indeed**	**,**	**and**	**,**	**to**	**cover**	**any**	**awkwardness**	**,**
她	回答	那	她	毛毡	非常	出色地	的确	,	和	,	到	覆盖	任何	尴尬	,

她回答说她感觉非常好，为了避免尴尬，

[in'kwaiəd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

inquired	**what**	**he**	**had**	**in**	**his**	**hand**	**.**
询问	什么	他	有	在	他的	手	.

他问他手里拿着什么。

" [gʊd] [oʊld][roʊz] , " [rɪ'plaɪd] [red] .

"	**Good**	**old**	**rose**	**,**	**"**	**replied**	**Red**	**.**
"	好的	老的	玫瑰	,	"	回复	红色的	.

“好老玫瑰，”红玫瑰回答道。

" [oʊld] - [taɪm] ['smelər] — ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ketʃ] !

"	**Old**	**-**	**time**	**smeller**	**—**	**better**	**suited**	**to**	**you**	**than**	**to**	**me**	**—**	**ketch**	**!**
"	老的	-	时间	嗅觉	—	更好的	适合	到	你	比	到	我	—	双体帆船	!

“老式嗅觉——更适合你而不是我——ketch！

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsli] .

"	**At**	**the**	**word**	**he**	**tossed**	**it**	**,**	**and**	**Miss**	**Mattie**	**caught**	**it**	**dexterously**	**.**
"	在	这	单词	他	抛掷	它	,	和	错过	马蒂	捕捉	它	灵巧地	.

“话音刚落，他就把球扔了出去，马蒂小姐灵巧地接住了球。”

[red] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

Red	**had**	**an**	**exceedingly**	**keen**	**eye**	**for**	**some**	**things**	**,**	**and**	**he**	**noticed**	**the**
红色的	有	一个	非常	敏锐的	眼睛	为了	一些	事物	,	和	他	注意到	这

['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

certainty	**of**	**the**	**action**	**.**
肯定	的	这	行动	.

雷德对某些事情有着极其敏锐的观察力，他注意到了这一行动的确定性。

[hiː; hi] [heitid] ['fʌmblə] .

He	**hated**	**fumblers**	**.**
他	憎恨	失误者	.

他讨厌笨手笨脚的人。

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [raɪt] [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt][maɪndz] [ðæt] [wɜːrk] ,

"	**A**	**person**	**can**	**do**	**things**	**right**	**if**	**they've**	**got**	**minds**	**that**	**work**	**,**
"	一个	人	能	做	事物	正确的	如果	他们有	得到	思想	那	工作	,

“只要头脑清醒，人就能把事情做好。”

" [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ['seɪɪŋz] .

"	**was**	**one**	**of**	**his**	**pet**	**sayings**	**.**
"	曾是	一	的	他的	宠物	谚语	.

这是他常说的一句话。

" - [teɪnt] [ðə; ði] ['mʌslz] [æt; ət][ɔːl] — [its] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

"	**'**	**Taint**	**the**	**muscles**	**at**	**all**	**—**	**it's**	**in**	**the**	**head**	**,**
"	-	污点	这	肌肉	在	全部	—	它是	在	这	头	,

“不要让肌肉受到任何影响——问题出在头脑上。”

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [hed] [ðæts] [ɪn][juːz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	I	like	the	kind	of	head	that's	in	use	all	the	time	.
和	我	喜欢	这	种类	的	头	那就是	在	使用	全部	这	时间	.

我喜欢那种时刻都在思考的头脑。

" ['ðerfɔːr] [ðɪs] [smɔːl] [ə'fer] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Therefore	this	small	affair	made	an	impression	on	him	.
"	所以	这	小的	事务	制成	一个	印象	在	他	.

因此，这件小事给他留下了深刻的印象。

" [waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pleɪər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Why	,	you	could	be	a	baseball	player	,	"	said	he	.
"	为什么	,	你	可以	是	一个	棒球	玩家	,	"	说	他	.

“你完全可以成为一名棒球运动员，”他说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , " [sed] [mɪs] ['mæti] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	used	to	play	with	Joe	,	when	I	was	a	girl	,	"	said	Miss	Mattie	,	smiling	.
"	我	用过的	到	玩	和	乔	,	什么时候	我	曾是	一个	女孩	,	"	说	错过	马蒂	,	微笑	.

“我小时候经常和乔一起玩，”马蒂小姐笑着说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['bɔɪz] [pleɪ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd]['gɜːlz] .

"	I	always	liked	boy's	play	better	than	I	did	girl's	.
"	我	总是	喜欢	男孩们	玩	更好的	比	我	做过	女孩们	.

我一直觉得男孩的游戏比女孩的游戏好玩。

[dʒoʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [bɔːl] , [tuː] .

Joe	taught	me	how	to	throw	a	ball	,	too	.
乔	教授	我	如何	到	扔	一个	球	,	也	.

乔也教过我怎么扔球。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə] - [skuːp] [ˌaɪ 'tiː] , - [gɜːrl] ['fæʃ(ə)n] .

He	said	he	wouldn't	play	with	me	unless	I	learned	not	to	-	scoop	it	,	-	girl	fashion	.
他	说	他	不会	玩	和	我	除非	我	学习	不是	到	-	舀	它	,	-	女孩	时尚	.

他说，除非我学会不去“挖屁股”(指女孩子穿的时尚服装)，否则他不会和我玩。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['brekfəst] ?

I	suppose	you	will	be	wanting	breakfast	?
我	认为	你	将要	是	想要	早餐	?

我想您应该想吃早餐吧?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ɪn][ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	There	was	a	hint	of	sarcasm	in	the	doubt	of	the	inquiry	.
"	那里	曾是	一个	暗示	的	讽刺	在	这	怀疑	的	这	询问	.

“对调查的质疑中带有一丝讽刺意味。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][duː] ! " [sed] [red] .

"	That's	what	I	do	!	"	said	Red	.
"	那就是	什么	我	做	!	"	说	红色的	.

“我就是这么做的！”雷德说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst]['hʌs(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][get] [θɪŋz] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] , [ɔːr] [aɪl] [θroʊ] [brɪks] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

"	You	must	just	hustle	down	and	get	things	to	boiling	,	or	I'll	throw	bricks	through	the	windows	.
"	你	必须	只是	努力奋斗	向下	和	得到	事物	到	沸腾	,	或者	患病的	扔	砖块	通过	这	视窗	.

“你最好赶紧行动起来，把事情搞清楚，否则我就砸碎窗户。”

[aɪv] [bɪn] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['aʊərz] . "
I've been up for the last two hours . "
我已经 到过 向上 为了 这 最后的 二 小时 . "

我已经两个小时没睡了。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I don't believe it !
我 不 相信 它 !

我不相信!

" [sed] [mɪs] ['mæti] .
" said Miss Mattie .
" 说 错过 马蒂 .

“马蒂小姐说道。”

" [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [red] .
" No more do I , but it seems like it , " replied Red .
" 不 更多的 做 我 , 但 它 似乎 喜欢 它 , " 回复 红色的 .

“我不再这么认为了，但看起来好像是这样，”雷德回答道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['faɪər]['stɑːrtɪd] ?
" Don't you want the fire started ?
" 不 你 想 这 火 开始 ?

“难道你不想点燃那把火吗？”

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpən][ʌp][ðə; ði] [haʊs] .
Come down and open up the house .
来 向下 和 打开 向上 这 房子 .

下来把房子打开。

" [wen] [mɪs] ['mæti] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn][hiː; hi] [stroʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]
" When Miss Mattie appeared at the door , in he strode with an armful of
" 什么时候 错过 马蒂 出现 在 这 门 , 在 他 大步走 和 一个 满满的 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

“当玛蒂小姐出现在门口时，他抱着一大堆木头走了进来。”

['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mæn] - ['fæʃ(ə)n] , [kræʃ] !
dropping it man - fashion , crash !
下降 它 男人 - 时尚 , 碰撞 !

像个男人一样把它扔了出去，砰!

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
on the floor .
在 这 地面 .

在地板上。

" [skɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Skip out of the way ! " said he .
" 跳过 出去 的 这 方式 ! " 说 他 .

“快让开！”他说道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] !
" I'll show you how to build a fire !
" 患病的 展示 你 如何 到 建造 一个 火 !

“我来教你如何生火！”

" [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['desələt] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] ['mæti] .

"	The	early	morning	had	been	the	most	desolate	time	to	Miss	Mattie	.
"	这	早期的	早晨	有	到过	这	最多	荒凉	时间	到	错过	马蒂	.

“清晨是马蒂小姐最孤独的时刻。”

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːmd] [ʌp][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ['vænɪʃt] , [pər'hæps][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət]

As	the	day	warmed	up	the	feeling	of	loneliness	vanished	,	perhaps	to	return	at
作为	这	天	温暖	向上	这	感觉	的	孤独	消失了	,	也许	到	返回	在

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

随着气温升高，孤独感消失了，或许到了晚上才会再次出现。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['æbsəˌlʊtnɪs] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

but	not	then	with	the	same	absoluteness	as	when	she	walked	about	the	kitchen
但	不是	然后	和	这	相同的	绝对性	作为	什么时候	她	步行	关于	这	厨房

[tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

to	the	echo	of	her	own	footsteps	in	the	morning	.
到	这	回声	的	她	自己的	脚步声	在	这	早晨	.

但那时的她却不像清晨在厨房里走来走去时那样笃定，那时她的脚步声回荡在厨房里。

[naʊ] [ðə; ði] [slæmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [redz] [ˌenər'dʒetɪk] ['ækʃnz] [ræŋ]

Now	the	slamming	and	the	banging	which	accompanied	Red's	energetic	actions	rang
现在	这	猛击	和	这	砰砰作响	哪个	伴随	红色的	精力充沛	行动	响铃

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [moʊst] ['tʃɪrəli] .

in	her	ears	most	cheerily	.
在	她	耳朵	最多	兴高采烈地	.

现在，伴随着雷德充满活力的行动而来的砰砰声和撞击声在她耳边欢快地回响。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['smʌðəd] [oʊθ] [ðæt] ['herəldid] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	even	found	a	relish	in	the	smothered	oath	that	heralded	the	thrust	of	a
她	甚至	成立	一个	尽情享用	在	这	窒息	誓言	那	被预言	这	推力	的	一个

['splɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

splinter	in	his	finger	.
碎片	在	他的	手指	.

她甚至从他手指被刺入木刺之前那声压抑的咒骂中找到了一丝快感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

It	was	very	wicked	,	but	it	was	also	very	much	alive	.
它	曾是	非常	邪恶	,	但	它	曾是	还	非常	很多	活	.

它非常邪恶，但也充满了活力。

[red] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [niːz] .

Red	arose	and	dusted	off	his	knees	.
红色的	出现	和	掸去灰尘	离开	他的	膝盖	.

雷德站起身，拍了拍膝盖上的灰尘。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːf] !

"	Now	we're	off	!
"	现在	是	离开	!

“现在我们出发了！”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] .

"	he	said	as	the	fire	began	to	roar	.
"	他	说	作为	这	火	开始	到	吼	.

“他边说边看着熊熊烈火。”

" [wɒts] [nekst] ? "

"	What's	next	?	"
"	是什么	下一个	?	"

接下来是什么?

" [ɪf] [juːd] [graɪnd][ðə; ði] ['kɔːfi] , [wɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

" If you'd grind the coffee , Will ? " she suggested .

" 如果 你会 研磨 这 咖啡 , 将要 ? " 她 建议 .

“威尔，你能帮忙磨一下咖啡吗？”她建议道。

" [ʃʊr] !

" Sure !

" 当然 !

“当然!

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hænd]['ɔːrgən] ?

Where's the hand organ ?

在哪里? 这 手 器官 ?

手风琴在哪儿?

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [mɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd]

" He put the mill between his knees , and

" 他 放 这 磨 之间 他的 膝盖 , 和

他把磨盘夹在两膝之间，

[kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [biːnz] [tuː; tə] ['paʊdər] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv]

converted the beans to powder , to the tune of

转换 这 豆子 到 粉末 , 到 这 调 的

将豆子磨成粉末，伴着.....

" [oʊld][dɔːg] [treɪ] " [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [wɪtʃ] [mɪs]

" Old dog Tray " through his nose , which Miss

" 老的 狗 托盘 " 通过 他的 鼻子 , 哪个 错过

“老狗特雷”从他的鼻子里钻了出来，小姐

['mæti] [faʊnd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

Mattie found very amusing .

马蒂 成立 非常 有趣 .

马蒂觉得这很有趣。

[ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [wʌn] ['spuːnfʊl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [kʌp] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːt]

She measured out the coffee , one spoonful for each cup , and one for the pot

她 测量 出去 这 咖啡 , 一 一勺 为了 每个 杯子 , 和 一 为了 这 锅

.

:

.

她量好咖啡粉，每杯一勺，咖啡壶里也放一勺。

[red] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

Red watched her patiently , and when she had finished ,

红色的 观看 她 耐心 , 和 什么时候 她 有 完成的 ,

红耐心地看着她，等她说完后，

[hiː; hi] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] - [drɔːr] .

he threw in the rest of the contents of the mill - drawer .

他 扔 在 这 休息 的 这 内容 的 这 磨 - 抽屉 .

他把磨坊抽屉里剩下的东西都扔了进去。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [strɔːŋ] , " [sed] [hiː; hi] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

" I like it fairly strong , " said he in explanation .

" 我 喜欢 它 相当 强的 , " 说 他 在 解释 .

“我喜欢味道浓一些的，”他解释说。

" [naʊ] , [wɪl] ! " [prəu'testid] [mɪs] ['mæti] .

" Now , Will ! " protested Miss Mattie .

" 现在 , 将要 ! " 抗议 错过 马蒂 .

“威尔，现在！”马蒂小姐抗议道。

" [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !
" Look at you !
" 看 在 你 !

看看你!

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz]['bəunset] ! "
That will be as bitter as boneset ! "
那 将要 是 作为 苦的 作为 骨板 ! "

那滋味肯定苦得像骨碎肉一样!

" [θɪn] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [red] .
" Thin her up with milk and she'll be all right , " replied Red .
" 薄的 她 向上 和 牛奶 和 壳 是 全部 正确的 , " 回复 红色的 .

“给她喝点牛奶稀释一下，她就没事了。”雷德回答道。

" [wel] , [sʌtʃ] ['weɪstfl] [weɪz] [aɪ]['nevər] [dɪd] [siː] .
" Well , such wasteful ways I never did see .
" 出色地 , 这样的 浪费 方式 我 绝不 做过 看 .

“嗯，我从未见过如此浪费的方式。”

['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] . "
Nobody'd think you were a day over fifteen . "
没人会 思考 你 是 一个 天 超过 十五 . "

谁也不会觉得你超过十五岁。

" [aɪm][nɑːt] , " [sed] [red] ['staʊtli] , " [ænd; ənd] ,
" I'm not , " said Red stoutly , " and ,
" 我是 不是 , " 说 红色的 坚定地 , " 和 ,

“我不是，”雷德坚定地说，“而且，

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] — "
" catching her chin in his hand and turning her face up toward him — "
" 捕捉 她 下巴 在 他的 手 和 转弯 她 脸 向上 朝向 他 — "
['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [pʊt] [jʊr; jər] [skɔːr] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['niːðər] ,
Nobody'd put your score much higher than that neither ,
没人会 放 你的 分数 很多 更高 比 那 两者都不 ,

他用手托起她的下巴，让她抬起头看着自己——“也没人会给你打出比这更高的分数。”

[ɪf] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
if they trusted to their eyes this morning .
如果 他们 可信 到 他们的 眼睛 这 早晨 .

如果他们今天早上相信了自己的眼睛。

" [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [hɪt][soʊ] ['tendər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [mɪs] ['mæti] [lækt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]
" The compliment hit so tender a place that Miss Mattie lacked the resolution to
" 这 赞扬 打 所以 投标 一个 地方 那 错过 马蒂 缺乏 这 解决 到
[ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
tear it out ,
撕 它 出去 ,

“这句赞美之词深深触动了马蒂小姐的内心，让她下不了决心把它撕下来。”

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːnɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪn]
it was so honest that it sounded much less like a compliment than a plain
它 曾是 所以 诚实的 那 它 听起来 很多 较少的 喜欢 一个 赞扬 比 一个 清楚的
['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] .
statement of fact .
陈述 的 事实 .

这句话非常坦诚，与其说是恭维，不如说是陈述事实。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['heɪstɪli] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

She	bent	hastily	over	the	fire	.
她	弯曲	草草	超过	这	火	.

她急忙俯身靠近火堆。

" [aɪm][glæd][aɪ] [lʊk] [jʌŋ] , [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	I'm	glad	I	look	young	,	Will	,	"	she	said	softly	.
"	我是	高兴的	我	看	年轻的	,	将要	,	"	她	说	轻轻	.

“威尔，我很高兴自己看起来年轻，”她轻声说道。

" - [aɪ] !

"	So'm	I	!
"	-	我	!

我也是！

" [hiː; hi] [ə'sentid] ['hɑːrtɪli] .

"	he	assented	heartily	.
"	他	同意	衷心地	.

他欣然同意。

" [wɒts] [ðə; ði] [sens] [ɪn] ['biːɪŋ] [oʊld] , ['enihaʊ] ?

"	What's	the	sense	in	being	old	,	anyhow	?
"	是什么	这	感觉	在	存在	老的	,	无论如何	?

“变老有什么意义呢？”

[aɪm][æz; əz]['lɪmbər][ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ'self][æz; əz]['evər][aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrti]

I'm	as	limber	and	good	for	myself	as	ever	I	was	,	in	spite	of	my	forty
我是	作为	柔韧	和	好的	为了	我	作为	曾经	我	曾是	,	在	尽管如此	的	我的	四十

['jɪrz] . "

years	.	"
年	.	"

尽管我已经四十岁了，但我的身体依然像以前一样灵活，状态也很好。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	You're	not	forty	years	old	!	"	exclaimed
"	你是	不是	四十	年	老的	!	"	惊呼

“你还没到四十岁呢！”他惊呼道。

[mɪs] ['mæti] .

Miss	Mattie	.
错过	马蒂	.

马蒂小姐。

" [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] ! "

"	You're	joking	!	"
"	你是	开玩笑	!	"

“你在开玩笑吧！”

" ['neri] [dʒoʊk] — ['fɔːrti] [raʊnd] [trɪps] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [snoʊ] [tuː; tə]['roʊziz] [sɪns] [aɪ][hɪt][lænd] , ['mæti]

"	Nary	joke	—	forty	round	trips	from	flying	snow	to	roses	since	I	hit	land	,	Mattie
"	纳里	开玩笑	—	四十	圆形的	旅行	从	飞行	雪	到	玫瑰	自从	我	打	土地	,	马蒂

— [waɪ] ,

—	why	,
—	为什么	,

“没开玩笑——自从我着陆以来，我已经往返了四十次，从漫天飞雪到玫瑰花丛，马蒂——为什么，

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [aɪ] [left] [hɪr] — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

you	were	only	a	little	girl	when	I	left	here	—	don't	you	remember	?
你	是	仅有的	一个	小的	女孩	什么时候	我	左边	这里	—	不	你	记住	?

我离开这里的时候你还是个小女孩——你不记得了吗?

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][foʊks] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] .

You	and	your	folks	came	to	see	us	the	week	before	I	left	.
你	和	你的	各位	来了	到	看	我们	这	星期	前	我	左边	.

你和你的家人在我离开前一周来看望过我们。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlpɑːnd] ,

I	got	a	thrashing	for	taking	you	and	Joe	to	the	millpond	,
我	得到	一个	猛烈抽打	为了	采取	你	和	乔	到	这	磨坊池塘	,

我因为带你和乔去磨坊池塘而被狠狠揍了一顿。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [gʊd] [ænd; ənd] [wet] .

and	helping	you	to	get	good	and	wet	.
和	帮助	你	到	得到	好的	和	湿的	.

并帮助你彻底湿透。

[ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west]

The	thrashing	was	one	of	the	things	that	gave	me	a	hankering	for	the	West
这	猛烈抽打	曾是	一	的	这	事物	那	给予	我	一个	渴望	为了	这	西方

.

:

.

那次惨痛的经历让我对西部产生了向往。

['veri] ['lɪbərəl] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪkəri] , ['fɑːðər] .

Very	liberal	man	with	the	hickory	,	father	.
非常	自由主义	男人	和	这	山胡桃木	,	父亲	.

父亲，一个非常开明的人，喜欢山核桃木。

[sper] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] .

Spare	the	clothes	and	spoil	the	skin	was	his	motto	.
空闲的	这	衣服	和	剧透	这	皮肤	曾是	他的	座右铭	.

他的座右铭是：舍弃衣物，毁掉皮肤。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [strɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] — [fiː] - [hjuː] !

He	used	to	make	me	strip	to	the	waist	—	phee	-	hew	!
他	用过的	到	制作	我	条	到	这	腰部	—	菲	-	槎	!

他以前常常让我脱到上半身——呼！

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ['restɪd] ['hevi] [ɑːn][maɪ] [bæk] [wen] [dæd][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [seɪ]

Even	a	light	breeze	rested	heavy	on	my	back	when	dad	got	through	with	me	—	say
甚至	一个	光	微风	休息	重的	在	我的	后退	什么时候	爸爸	得到	通过	和	我	—	说

,

,

,

爸爸训完我之后，哪怕一阵微风都感觉沉重地压在我的背上——比如说，

['mæti] , [pər'hæps][aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [gɔːn] ,

Mattie	,	perhaps	I	oughtn't	to	say	so	,	now	that	he's	gone	,
马蒂	,	也许	我	不应该	到	说	所以	,	现在	那	他是	已消失	,

马蒂，也许我不该这么说，既然他已经走了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] ? "

but	I	don't	think	that's	the	proper	way	to	use	a	boy	,	do	you	?	"
但	我	不	思考	那就是	这	恰当的	方式	到	使用	一个	男生	,	做	你	?	"

但我认为那样对待一个男孩并不合适，你觉得呢?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] [mɪs] ['mæti] .

"	No	,	I	don't	,	"	said	Miss	Mattie	.
"	不	,	我	不	,	"	说	错过	马蒂	.

“不，我没有，”马蒂小姐说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ment] [wel] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [ænd; ənd]['kruːəl] . "

"	Your	father	meant	well	,	but	his	way	was	useless	and	cruel	.	"
"	你的	父亲	意思是	出色地	,	但	他的	方式	曾是	无用	和	残忍的	.	"

“你父亲的出发点是好的，但他的方法既无用又残忍。”

" [aɪv] [fə'givn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [swiːp] , " [sed] [red] .

"	I've	forgiven	him	the	whole	sweep	,	"	said	Red	.
"	我已经	已原谅	他	这	所有的	扫	,	"	说	红色的	.

“我已经原谅他所有的过错了，”雷德说道。

" [bʌt; bət] [dæm] [ˌem 'iː] !

"	But	damn	me	!
"	但	该死	我	!

“但是该死的我！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [klʌb] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [aɪ'd][traɪ][tuː; tə] ['riːz(ə)n]

If	I	had	a	boy	I	wouldn't	club	the	life	out	of	him	—	I'd	try	to	reason
如果	我	有	一个	男生	我	不会	俱乐部	这	生活	出去	的	他	—	ID	尝试	到	原因

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

with	him	first	,
和	他	第一的	,

如果我有个儿子，我不会把他打死——我会先试着跟他讲道理。

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[meɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə][get][ðə; ði][haɪd] [weɪld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk]

Makes	a	boy	as	ugly	as	anybody	else	to	get	the	hide	whaled	off	his	back
制作	一个	男生	作为	丑陋的	作为	任何人	别的	到	得到	这	隐藏	鲸鱼	离开	他的	后退

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

for	nothing	—	once	in	a	while	he	needs	it	.
为了	没有什么	—	一次	在	一个	尽管	他	需求	它	.

让一个男孩变得和其他人一样丑陋，却无缘无故地被人打得遍体鳞伤——偶尔他确实需要这种惩罚。

[bɔɪ] [ðæts] [gɑːt] ['eni] [laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] [gets] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

Boy	that's	got	any	life	in	him	gets	to	be	too	much	occasionally	and	then	a
男生	那就是	得到	任何	生活	在	他	获得	到	是	也	很多	偶尔	和	然后	一个

['wɔːrmɪŋ] [ɪz] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] .

warming	is	healthful	and	nourishing	.
变暖	是	健康的	和	滋养	.

一个精力旺盛的孩子偶尔会变得过于活泼，这时温暖一下对他的身心健康是有益的。

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主！

[juːd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [tɔːk] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

You'd	think	I	was	the	father	of	my	country	to	hear	me	talk	,	wouldn't	you	?
你会	思考	我	曾是	这	父亲	的	我的	国家	到	听到	我	讲话	,	不会	你	?

听我说话，你肯定会觉得我是个国父，对吧?

[ɪf] [sʌmbɑːdɪd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ,

If	somebody'd	write	a	book	,
如果	有人会	写	一个	书	,

如果有人写一本书的话，

- [wʌt] [red] ['sɔ:ndəs] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪldrən] - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]

' What Red Saunders don't know about raising children ' it would be full of valuable

- 什么 红色的 桑德斯 不 知道 关于 提高 孩子们 - 它 会 是 满的 的 有价值的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — ['haʊz] [ðæt] ['brekfəst] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ? "

information — how's that breakfast coming on ? "

信息 — 怎么样 那 早餐 未来 在 ? "

“如果雷德·桑德斯不知道如何养育孩子，那这本书里肯定充满了宝贵的信息——早餐怎么样了？”

" [ɔ:l] ['redi] — [sɪt] [raɪt] [daʊn] , [wɪl] . "

" All ready — sit right down , Will . "

" 全部 准备好 — 坐 正确的 向下 , 将要 . "

“一切就绪——威尔，请坐。”

" [goʊ][ju:; jʊ] !

" Go you !

" 去 你 !

加油！

" [kraɪd] [red] , [ænd; ənd] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃerz] ,

" cried Red , and incautiously flung himself upon one of the kitchen chairs ,

" 哭 红色的 , 和 不谨慎地 扔 他自己 之上 一 的 这 厨房 椅子 ,

“！”雷德喊道，然后不顾一切地扑到厨房的一把椅子上。

[wɪtʃ] [kə'læpst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

which collapsed instantly and dropped him to the floor .

哪个 倒塌 即刻 和 掉落 他 到 这 地面 .

它瞬间坍塌，把他摔倒在地。

" ['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] !

" Mercy on us !

" 怜悯 在 我们 !

可怜我们吧！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? " [kraɪd] [mɪs]

Are you hurt ? " cried Miss

是 你 伤害 ? " 哭 错过

“你受伤了吗？”小姐问道。

['mæti] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

Mattie , rushing forward .

马蒂 , 匆忙 向前 .

马蒂向前冲去。

" [hɜ:rt] ? " [sed] [red] .

" Hurt ? " said Red .

" 伤害 ? " 说 红色的 .

“受伤了吗？”雷德问道。

" [traɪ][ˌaɪ 'ti:] ! — [dʒʌst][dʒʌmp][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ,

" Try it ! — Just jump up in the air and sit on the floor where you are now ,

" 尝试 它 ! — 只是 跳 向上 在 这 空气 和 坐 在 这 地面 在哪里 你 是 现在 ,

“试试看！——跳到空中，然后坐在你现在所在的地板上，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [hɜ:rt] !

and see if you get hurt !

和 看 如果 你 得到 伤害 !

看看你会不会受伤！

[oʊ] , [noʊ] !

Oh , no !

哦 , 不 !

哦，不！

[aɪm][nɑːt][hɜːrt] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [laɪk][ðə; ði][mæn][ðæt]['tɪk(ə)ld][ðə; ði][mjuːl]

I'm not hurt , but I'm astonished beyond measure , like the man that tickled the mule

我是 不是 伤害 , 但 我是 惊讶 超过 措施 , 喜欢 这 男人 那 挠痒 这 骡子

.

:

.

我没有受伤，但我感到无比惊讶，就像挠骡子痒痒的人一样。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['brekfəst] [raɪt] [hɪr] — ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ðə; ði] [flɔːr] [went] [bæk] [ɑːn]

I'll take my breakfast right here — shouldn't wonder a bit if the floor went back on

患病的 拿 我的 早餐 正确的 这里 — 不应该 想知道 一个 少量 如果 这 地面 去 后退 在

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['lændɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['selər] — [noʊ][sɜːr] !

me and landed me in the cellar — no sir !

我 和 登陆 我 在 这 地窖 — 不 先生 !

我就在这里吃早餐——就算地板塌陷把我摔到地窖里，我也一点都不觉得奇怪——绝对不会！

[aɪ][wəʊnt] [get] [ʌp] !

I won't get up !

我 惯于 得到 向上 !

我不起来！

[hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [sə'plaɪz] , [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm] [wel] [ɔːf] .

Hand me the supplies , I know when I'm well off .

手 我 这 补给品 , 我 知道 什么时候 我是 出色地 离开 .

把物资给我，我知道自己什么时候过得很好。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [kʌm] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

If you want to eat breakfast with me come sit on the floor .

如果 你 想 到 吃 早餐 和 我 来 坐 在 这 地面 .

如果你想和我一起吃早餐，就来地板上坐吧。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][spaɪn] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . "

I'm not going to have my spine pushed through the top of my head twice in the same day . "

我是 不是 去 到 有 我的 脊柱 推动 通过 这 顶部 的 我的 头 两次 在 这 相同的 天 . "

我可不想一天之内脊椎骨两次从头顶穿过去。

" [wɪl] !

" Will !

" 将要 !

“将要！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər][dɪd] [siː] ! " [sed] [mɪs] ['mæti] ,

You are the most ridiculous person I ever did see ! " said Miss Mattie ,

你 是 这 最多 荒谬的 人 我 曾经 做过 看 ! " 说 错过 马蒂 ,

“你是我见过的最荒谬的人！”马蒂小姐说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ʃɪr] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] .

and she laughed till she cried in sheer light - heartedness .

和 她 笑了 直到 她 哭 在 透明 光 - 真心 .

她开怀大笑，笑到流泪，心情无比轻松愉快。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃer] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] — [kʌm] [ɑːn] [naʊ] . "

" But there's a chair you can trust — come on now . "

" 但 有 一个 椅子 你 能 相信 — 来 在 现在 . "

“但是有一把椅子你可以信赖——来吧。”

" [wel] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [jʊr; jər] ['sɑːləm] [oʊθ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][noʊ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tuː; tə]
" Well , if you'll take your solemn oath that this one has no moustache to
" 出色地 , 如果 你会 拿 你的 庄严 誓言 那 这 一 有 不 胡子 到
[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
deceive me ,
欺骗 我 ,

“好吧，如果你能郑重发誓，这个人没有胡子来欺骗我，

" [sed] [red] ['daʊtfəli] .
" said Red doubtfully .
" 说 红色的 怀疑地 .

“雷德疑惑地说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['hʌski] — [wel] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [huː'reɪ] !
" It looks husky — well , I'll try it — Hooray !
" 它 看起来 沙哑 — 出色地 , 患病的 尝试 它 — 万岁 !

“它看起来很壮实——好吧，我试试——好耶！”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
She didn't give an inch .
她 没有 给 一个 英寸 .

她寸步不让。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['dʒɪmi] ['hɛndrɪks] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn]
This kind of reminds me of the time Jimmy Hendricks came back from town
这 种类 的 提醒 我 的 这 时间 吉米 亨德里克斯 来了 后退 从 镇
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and walked off the edge of the bluff in the dark .
和 步行 离开 这 边缘 的 这 虚张声势 在 这 黑暗的 .

这让我想起了吉米·亨德里克斯从镇上回来，在黑暗中从悬崖边走下去的那次。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [oʊld] ['skɔti] ['fɝːgəsənz] ['kæbɪn][wʌz; wəz] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] .
It just happened that Old Scotty Ferguson's cabin was underneath him .
它 只是 发生 那 老的 斯科蒂 弗格森的 舱 曾是 下 他 .

老斯科蒂·弗格森的木屋正好在他脚下。

['dʒɪm] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] .
Jim took most of the roof off with him as he went in .
吉姆 采取 最多 的 这 屋顶 离开 和 他 作为 他 去 在 .

吉姆进去的时候，把屋顶的大部分都掀掉了。

[hiː; hi][sæt] [ə'waɪl] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [trʌmps] ,
He sat awhile to figure out what was trumps ,
他 卫星 一会儿 到 数字 出去 什么 曾是 特朗普 ,

他坐了一会儿，琢磨着王牌是什么。

['hævɪŋ] [kʌm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [tuː] [fæst][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] .
having come a hundred and fifty feet too fast to do much thinking .
拥有 来 一个 百 和 五十 脚 也 快速地 到 做 很多 思维 .

以极快的速度冲过一百五十英尺，根本来不及思考。

[ðen] , - [hə'loʊ] ! -
Then , ' Hello ! '
然后 , - 你好 ! -

然后，说：“你好！”

[hiː; hi] [jelz] .
he yells .
他 喊叫 .

他大喊。

[oʊld] ['skɔti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpər] [frʌm; frəm] - [weɪ] [bæk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Old	**Scotty**	**was**	**a**	**sleeper**	**from**	**'**	**way**	**back**	**,**	**but**	**this**	**woke**	**him**	**up**	**.**
老的	斯科蒂	曾是	一个	轨枕	从	-	方式	后退	,	但	这	觉醒	他	向上	.

老斯科蒂以前一直很沉睡，但这件事把他唤醒了。

" - [hə'loʊ] ! - [sez] [hiː; hi] . -

"	**'**	**Hello**	**!**	**'**	**says**	**he**	**.**	**'**
"	-	你好	!	-	说道	他	.	-

“你好！”他说道。

- ['mætər] ? -

Was'er	**matter**	**?**	**'**
-	事情	?	-

事情是怎样的?

" ['dʒɪm] [sɔː] [hiː; hi] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə'weɪk] [jet] , [soʊ] [hiː; hi] [sez] , - [waɪ] ,

"	**Jim**	**saw**	**he**	**wasn't**	**more**	**than**	**half**	**awake**	**yet**	**,**	**so**	**he**	**says**	**,**	**'**	**Why**	**,**
"	吉姆	锯	他	不是	更多的	比	一半	醒	然而	,	所以	他	说道	,	-	为什么	,

吉姆见他还没完全清醒，就说：“为什么，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðiː] [blʌf] [ðer; ðər] , ['skɔti] ,

I	**was**	**up**	**on**	**the**	**bluff**	**there**	**,**	**Scotty**	**,**
我	曾是	向上	在	这	虚张声势	那里	,	斯科蒂	,

斯科蒂，我当时就在那边的悬崖上。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [drɑːp] [ɪn] ! -

and	**seeing**	**it**	**was**	**such**	**a**	**short**	**distance**	**I**	**thought**	**I'd**	**drop**	**in**	**!**	**'**
和	看到	它	曾是	这样的	一个	短的	距离	我	想法	ID	降低	在	!	-

鉴于距离很近，我就想顺道去看看！

" - [ɔː] [riː] - , - [grʌntid] ['skɔti] .

"	**'**	**Aw**	**ri**	**'**	**,**	**'**	**grunted**	**Scotty**	**.**
"	-	啊	ri	-	,	-	哼哼	斯科蒂	.

“‘哎呀’，”斯科蒂咕哝道。

- [meɪk] - [tiː] - [hoʊm] , - [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊlz] ['oʊvər] .

'	**Make**	**y'self**	**t**	**'**	**home**	**,**	**'**	**and**	**with**	**that**	**he**	**rolls**	**over**	**.**
-	制作	-	t	-	家	,	-	和	和	那	他	卷	超过	.

“别客气，随便坐，”说完，他就翻了个身。

" ['dʒɪm] ['kudnt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [spreɪnd]

"	**Jim**	**couldn't**	**wait**	**for**	**morning**	**,**	**and**	**though**	**his**	**leg**	**was**	**pretty**	**badly**	**sprained**
"	吉姆	不能	等待	为了	早晨	,	和	尽管	他的	腿	曾是	漂亮的	糟糕	扭伤

,

,

,

吉姆迫不及待地盼望着天亮，尽管他的腿扭伤得很厉害，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðiː] [trɪp] [ɔːl] [ðə; ðiː] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ðiː] [treɪl] [ænd; ənd] [woʊk] [jʊː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [jʊː 'es]

he	**made**	**the**	**trip**	**all**	**the**	**way**	**round**	**the**	**trail**	**and**	**woke**	**us**	**up**	**to**	**tell**	**us**
他	制成	这	旅行	全部	这	方式	圆形的	这	踪迹	和	觉醒	我们	向上	到	告诉	我们

[haʊ] ['hiːd] [gɔːn] [θruː] ['fɜːgəsənz] [ruːf] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [oʊld] [mæn] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk]

how	**he'd**	**gone**	**through**	**Ferguson's**	**roof**	**and**	**the**	**old**	**man**	**asked**	**him**	**to**	**make**
如何	他会	已消失	通过	弗格森的	屋顶	和	这	老的	男人	问	他	到	制作

[hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] .

himself	**at**	**home**	**.**
他自己	在	家	.

他绕着小路走了一圈，然后把我们叫醒，告诉我们他是怎么穿过弗格森家的屋顶，那个老人让他随便坐的。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skɔti] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Next	morning	there	was	Scotty	out	in	front	of	his	cabin	,	his	thumbs	in	his
下一个	早晨	那里	曾是	斯科蒂	出去	在	正面	的	他的	舱	,	他的	拇指	在	他的

[vest] [hoʊlz] ,

vest	holes	,
背心	孔	,

第二天早上，斯科蒂站在他的小木屋前，拇指插在背心的袖口里。

['lʊkɪŋ] [ʌp] .

looking	up	.
寻找	向上	.

抬头望去。

" - [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , ['skɔti] ? - [sez] [aɪ] .

"	-	What's	the	matter	,	Scotty	?	-	says	I	.
"	-	是什么	这	事情	,	斯科蒂	?	-	说道	我	.

“斯科蒂，你怎么了？”我问道。

" - [wel] , [aɪ] [wɪʃt] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] [went] [θruː] [ðæt] [ruːf] !

"	-	Well	,	I	wisht	you'd	tell	me	what	in	the	name	of	God	went	through	that	roof	!
"	-	出色地	,	我	愿望	你会	告诉	我	什么	在	这	姓名	的	上帝	去	通过	那	屋顶	!

“好吧，我真希望你能告诉我，到底是什么东西从屋顶上掉了下来！”

- [sez] [hiː; hi] .

-	says	he	.
-	说道	他	.

他说。

" [aɪ] [swɔlɘd] [ə; eɪ] [læf] [krɔːs] - [weɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] .

"	I	swallered	a	laugh	cross	-	ways	and	put	on	a	serious	face	.
"	我	吞咽	一个	笑	叉	-	方式	和	放	在	一个	严肃的	脸	.

我强忍着笑声，摆出一副严肃的表情。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɑːk] , - [sez] [aɪ] .

-	Must	have	been	a	rock	,	-	says	I	.
-	必须	有	到过	一个	岩石	,	-	说道	我	.

“那一定是块石头，”我说。

" - [rɑːk] ['nɑːθɪn] - ! - [sez] [hiː; hi] .

"	-	Rock	nothin	-	!	-	says	he	.
"	-	岩石	什么也没有	-	!	-	说道	他	.

“什么都不做！”他说。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɑːk] - [twʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] !

-	If	it	had	been	a	rock	-	twould	have	stayed	in	the	cabin	,	wouldn't	it	!
-	如果	它	有	到过	一个	岩石	-	特沃德	有	入住	在	这	舱	,	不会	它	!

“如果它是一块石头，它就会留在小屋里，不是吗！”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðer; ðər] [eɪnt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['blæstɪd] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʃeɪp] [nɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ðɪ]

there	ain't	the	first	blasted	thing	of	any	shape	nor	description	in	there	but	the
那里	不是	这	第一的	炸毁	事物	的	任何	形状	也不	描述	在	那里	但	这

[hoʊl] — [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . -

hole	—	you	can	go	in	and	look	for	yourself	.	-
洞	—	你	能	去	在	和	看	为了	你自己	.	-

里面除了那个洞之外，什么都没有——你可以自己进去看看。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['skɔti] [wʌn] [keɪs] [ʌv; əv] [raɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

"	It	cost	Scotty	one	case	of	rye	to	make	us	forget	those	circumstances	.	"
"	它	成本	斯科蒂	一	案件	的	黑麦	到	制作	我们	忘记	那些	情况	.	"

“斯科蒂只花了一箱黑麦威士忌就让我们忘记了那些事。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] , ['straɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [weɪ] ,

"	I	should	have	thought	the	man	would	be	killed	,	striking	on	the	roof	that	way	,
"	我	应该	有	想法	这	男人	会	是	被杀	,	引人注目	在	这	屋顶	那	方式	,

“我当时就觉得，他那样撞击屋顶肯定会被打死。”

" [sed] [mɪs] ['mæti] .

"	said	Miss	Mattie	.
"	说	错过	马蒂	.

“马蒂小姐说道。”

" [oʊ] , [noʊ] ! [ruːf] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kweɪkɪŋ] - [æsp] ['sæplɪŋz] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]

"	Oh	,	no	!	Roof	was	made	of	quaking	-	asp	saplings	,	just	about	strong	enough
"	哦	,	不	!	屋顶	曾是	制成	的	震动	-	阿斯巴德	树苗	,	只是	关于	强的	足够的

[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

to	break	his	fall	.
到	休息	他的	落下	.

“哦，不！屋顶是用颤蛇树苗做的，勉强够结实，能缓冲他的坠落。”

['skɔti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sliːpər] , [ðoʊ] !

Scotty	was	the	sleeper	,	though	!
斯科蒂	曾是	这	轨枕	,	尽管	!

不过，斯科蒂才是真正的黑马！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['hɑːrdli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [mæn] [kʊd; kəd] [paʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [θruː] [θɪk]

It	wasn't	hardly	natural	the	way	that	man	could	pound	his	ear	through	thick
它	不是	几乎	自然的	这	方式	那	男人	可以	磅	他的	耳朵	通过	厚的

[ænd; ənd] [θɪn] .

and	thin	.
和	薄的	.

那人能如此用力地敲打自己的耳朵，无论多么粗重或轻重，这几乎是不自然的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .

He	had	quite	a	surprising	time	of	it	once	.
他	有	相当	一个	奇怪	时间	的	它	一次	.

他曾经有过一段相当出乎意料的经历。

['hiːd] [bɪn] ['prɑːspektɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] ['ruːbi] [rɪ'fræktəri] [ɔːr] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət]

He'd	been	prospecting	'	round	the	Ruby	refractory	ore	district	and	he	came	out	at
他会	到过	勘探	-	圆形的	这	红宝石	耐火	矿石	区	和	他	来了	出去	在

[hæŋk] ['kʌtərz] [sɔː] - [mɪl] ,

Hank	Cutter's	saw	-	mill	,
汉克	切割机	锯	-	磨	,

他一直在红宝石难熔矿区附近勘探，最后来到了汉克·卡特的锯木厂。

[dʒʌst] [æt; ət] [sʌn] - [daʊn] .

just	at	sun	-	down	.
只是	在	太阳	-	向下	.

就在日落时分。

['hænks] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] ['rʌʃərz] ,

Hank's	place	was	full	of	gold	rushers	,
汉克的	地方	曾是	满的	的	金子	冲锋者	,

汉克的住处挤满了淘金者，

[soʊ] [oʊld] ['skɔti] [θɔːt] ['hiːd] [sliːp] [aʊt] - [dɔːz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

so	Old	Scotty	thought	he'd	sleep	out	-	doors	in	peace	and	quiet	.
所以	老的	斯科蒂	想法	他会	睡觉	出去	-	门	在	和平	和	安静的	.

所以老斯科蒂觉得他可以安安静静地睡在户外。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][bɪg][bɑːksɪz] , [ðæt] [hæŋk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːr] [bɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	discovered	some	big	boxes	,	that	Hank	was	making	for	ore	bins	for	the
他	发现	一些	大的	盒子	,	那	汉克	曾是	制作	为了	矿石	垃圾箱	为了	这

[nuː] [mɪl] ,

new	mill	,
新的	磨	,

他发现了一些大箱子，那是汉克为新磨坊制作的矿石仓。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][dæmp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] [ðeɪ]

and	as	the	ground	was	kind	of	damp	from	a	thunder	-	shower	they
和	作为	这	地面	曾是	种类	的	潮湿	从	一个	雷	-	淋浴	他们

[hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ,

had	that	day	,
有	那	天	,

由于当天下了一场雷阵雨，地面有些潮湿，

[hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [goʊz][tuː; tə] [sliːp] ;

he	spreads	his	blanket	inside	the	box	and	goes	to	sleep	;
他	传播	他的	毯子	里面	这	盒子	和	去	到	睡觉	;

他把毯子铺在箱子里，然后睡着了；

[ɔːr] [bɪnz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [smuːð] [ænd; ənd] [dʌst] [taɪt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] ['ʃænti] .

ore	bins	have	to	be	smooth	and	dust	tight	,	so	it	wasn't	a	bad	shanty	.
矿石	垃圾箱	有	到	是	光滑的	和	灰尘	紧的	,	所以	它	不是	一个	坏的	棚屋	.

矿石仓必须光滑且防尘，所以这间棚屋还算不错。

" [wel] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][dʒɑːr][ænd; ənd] [weɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	Well	,	there	came	a	jar	and	waked	him	up	.
"	出色地	,	那里	来了	一个	罐	和	醒来	他	向上	.

“嗯，一个罐子拿过来把他吵醒了。”

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['fɔːrti] [maɪl] [æn; ən]

The	box	was	rolling	a	little	,	and	going	along	,	going	along	forty	mile	an
这	盒子	曾是	滚动	一个	小的	,	和	去	沿着	,	去	沿着	四十	英里	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

箱子滚动着，以每小时四十英里的速度向前滚动。

['skɔti] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɪg] ['tʌn(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði]

Scotty	lit	a	match	and	found	he	was	in	a	kind	of	big	tunnel	but	the
斯科蒂	点燃	一个	匹配	和	成立	他	曾是	在	一个	种类	的	大的	隧道	但	这

[wɔːl] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [baɪ][soʊ][fæst] ,

wall	was	flying	by	so	fast	,
墙	曾是	飞行	经过	所以	快速地	,

斯科蒂点燃了一根火柴，发现自己身处一个巨大的隧道中，但隧道壁飞速掠过。

[hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	couldn't	make	out	just	what	kind	of	a	tunnel	it	was	.
他	不能	制作	出去	只是	什么	种类	的	一个	隧道	它	曾是	.

他看不清那究竟是什么样的隧道。

[naʊ] , ['hiːd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [hɪl] ,

Now	,	he'd	gone	to	sleep	in	peace	and	quiet	on	a	side	hill	,
现在	,	他会	已消失	到	睡觉	在	和平	和	安静的	在	一个	边	爬坡道	,

现在，他已在山坡上安然入睡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] [boʊt] - ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

and	to	wake	up	and	find	himself	boat	-	riding	in	a	tunnel	was	enough
和	到	唤醒	向上	和	寻找	他自己	船	-	骑术	在	一个	隧道	曾是	足够的

[tuː; tə] [sər'praɪz] ['enibɑːdi] .

to	surprise	anybody	.
到	惊喜	任何人	.

一觉醒来发现自己正乘船行驶在隧道里，这足以让任何人感到惊讶。

[fɜːrst][hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hænks] [paɪ] , [ɔːr][ə; eɪ][koʊld][fækt] ,

First	he	pinched	himself	to	see	if	it	was	Hank's	pie	,	or	a	cold	fact	,
第一的	他	捏	他自己	到	看	如果	它	曾是	汉克的	馅饼	,	或者	一个	寒冷的	事实	,

他先掐了自己一下，看看这是汉克做的馅饼，还是一个冷冰冰的事实。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] ,

found	it	was	a	fact	,
成立	它	曾是	一个	事实	,

发现属实，

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðər] [mætʃ] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər]

then	he	lit	another	match	and	leaned	over	and	looked	at	the	black	water
然后	他	点燃	其他	匹配	和	倾斜	超过	和	看起来	在	这	黑色的	水

[ˌʌndər'niːθ] ,

underneath	,
下	,

然后他又点燃了一根火柴，俯身看着水下的黑色水面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][bɑːks][tɪp][soʊ][ˌaɪ 'tiː][skɑːrt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

but	this	made	the	box	tip	so	it	scart	him	and	he	settled	down	in	the
但	这	制成	这	盒子	提示	所以	它	疤痕	他	和	他	定居	向下	在	这

['bɑːtəm] [ə'gen] .

bottom	again	.
底部	再次	.

但是这样一来，箱子就翻了，把他吓了一跳，他又回到了箱子底部。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

He	didn't	try	to	think	—	what	was	the	use	?
他	没有	尝试	到	思考	—	什么	曾是	这	使用	?

他没有尝试去思考——思考有什么用呢?

[noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪgjərd] [θɪŋz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [fækts] ['skɔti] [hæd; həd]

No	man	living	could	have	figured	things	out	with	the	few	facts	Scotty	had
不	男人	活的	可以	有	想	事物	出去	和	这	很少	事实	斯科蒂	有

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

仅凭斯科蒂掌握的那点信息，任何一个活着的人都不可能弄清事情的真相。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][bɑːks] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

All	of	a	sudden	the	box	made	a	rush	and	shot	out	into	the	air	,
全部	的	一个	突然	这	盒子	制成	一个	匆忙	和	射击	出去	进入	这	空气	,

突然，箱子猛地一冲，射向空中。

[ænd; ənd] ['skɔti] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] . -

and	Scotty	felt	they	were	falling	.	'
和	斯科蒂	毛毡	他们	是	坠落	.	-

斯科蒂感觉他们正在下坠。

[gɑːd] [seiks] ! -

God	sakes	!	'
上帝	清酒	!	-

看在上帝的份上!

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] . -

he	says	to	himself	.	'
他	说道	到	他自己	.	-

他自言自语道。

[wɒts] [nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ? -

What's	next	,	I	wonder	?	'
是什么	下一个	,	我	想知道	?	-

接下来会发生什么呢？我很好奇。

[ðen] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜː] - [flæp] [ðæt] ['nɪrli] ['tɛlə,skop] ['skɔti] [ænd; ənd]

Then	they	hit	the	water	below	with	a	ker	-	flap	that	nearly	telescoped	Scotty	and
然后	他们	打	这	水	以下	和	一个	ker	-	瓣膜	那	几乎	望远镜	斯科蒂	和

[sent] [ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] .

sent	the	spray	flying	.
发送	这	喷	飞行	.

然后，它们猛地撞向下面的水面，溅起的水花几乎把斯科蒂卷了起来。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [smuːð] [ə'gen] . -

After	that	they	went	along	smooth	again	.	'
后	那	他们	去	沿着	光滑的	再次	.	-

之后他们又相处得很顺利。

[wel] , - [sez] ['skɔti] , - [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [nɔːr] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [nɔːr] [wɒts]

Well	,	'	says	Scotty	,	'	I	don't	know	where	I	am	,	nor	who	I	am	,	nor	what's
出色地	,	-	说道	斯科蒂	,	-	我	不	知道	在哪里	我	是	,	也不	WHO	我	是	,	也不	是什么

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

“嗯，”斯科蒂说，“我不知道我在哪里，也不知道自己是谁，也不知道发生了什么事。”

[nɔːr] [huːz] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [geɪm] .

nor	who's	it	,	nor	nothing	about	this	game	.
也不	谁是	它	,	也不	没有什么	关于	这	游戏	.

既不知道是谁，也不知道关于这款游戏的任何信息。

[soʊ] [fɑːr] [aɪ] [eint] [bɪn] [hɜːrt] , [ðoʊ] ,

So	far	I	ain't	been	hurt	,	though	,
所以	远的	我	不是	到过	伤害	,	尽管	,

不过到目前为止我还没受伤。

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rest] . -

and	I	might	just	as	well	lie	down	and	get	a	little	more	rest	.	'
和	我	可能	只是	作为	出色地	说谎	向下	和	得到	一个	小的	更多的	休息	.	-

那我不如躺下再休息一会儿吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

"	It	was	broad	daylight	when	he	woke	up	again	,	and	a	man	was	looking
"	它	曾是	广阔	日光	什么时候	他	觉醒	向上	再次	,	和	一个	男人	曾是	寻找

['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] . -

into	the	box	.	'
进入	这	盒子	.	-

“他再次醒来时已是大白天，一个男人正看着箱子。”

[hə'loʊ] , ['pɑːrdnər] ! -

Hello	,	pardner	!	'
你好	,	伙伴	!	-

你好，伙伴！

[hiː; hi] [sez] .

he	says	.
他	说道	.

他说。

- [aɪ] [hoʊp] [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] — [duː] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['træv(ə)l] [ðɪs] [weɪ] ? -

'	I	hope	you've	had	a	pleasant	journey	—	do	you	always	travel	this	way	?	'
-	我	希望	你已经	有	一个	令人愉快的	旅行	—	做	你	总是	旅行	这	方式	?	-

“希望你旅途愉快——你总是走这条路吗？”

" ['skɔti] [reɪzd] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [wʌz; wəz] [ə'graʊnd] — [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] — [noʊ]

"	Scotty	raised	up	and	found	his	craft	was	aground	—	high	and	dry	—	no
"	斯科蒂	提高	向上	和	成立	他的	工艺	曾是	搁浅	—	高的	和	干燥	—	不

['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

water	within	a	hundred	feet	of	it	.
水	之内	一个	百	脚	的	它	.

“斯科蒂起身发现他的船搁浅了——船身高高地搁浅在陆地上——方圆百英尺内都没有水。”

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

On	one	side	was	quite	a	little	town	.
在	一	边	曾是	相当	一个	小的	镇	.

一边是一个小镇。

" - [seɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [kʊd; kəd] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [frend] ? -

"	'	Say	,	'	says	he	,	'	could	I	trouble	you	to	tell	me	where	I	am	,	friend	?	'
"	-	说	,	-	说道	他	,	-	可以	我	麻烦	你	到	告诉	我	在哪里	我	是	,	朋友	?	-

“我说，”他说道，“朋友，能麻烦你告诉我我在哪里吗？”

" - [jʊə(r)] [æt; ət] ['plæsərˌvɪl] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	'	You're	at	Placerville	,	'	answers	the	other	.
"	-	你是	在	普莱瑟维尔	,	-	答案	这	其他	.

“你在普莱瑟维尔，”另一个人回答道。

" - ['plæsərˌvɪl] ! - [jelz] ['skɔti] , - [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] ['kʌtərz] [mɪl] , ['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] !

"	'	Placerville	!	'	yells	Scotty	,	'	and	I	went	to	sleep	at	Cutter's	Mill	,	sixty	-	five	miles	from	here	!
"	-	普莱瑟维尔	!	-	喊叫	斯科蒂	,	-	和	我	去	到	睡觉	在	切割机	磨	,	六十	-	五	英里	从	这里	!

“‘普莱瑟维尔！’斯科蒂喊道，‘而我睡在卡特磨坊，离这里65英里！’”

— [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [mæn] ? -

—	what	are	you	giving	us	,	man	?	'
—	什么	是	你	给予	我们	,	男人	?	-

——你到底想给我们带来什么，伙计？

" - [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [streɪt] , - [sez] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

"	'	I'm	putting	it	to	you	straight	,	'	says	the	stranger	.
"	-	我是	推杆	它	到	你	直的	,	-	说道	这	陌生人	.

“我直说了吧，”陌生人说道。

- [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] . -

'	Take	a	look	around	you	.	'
-	拿	一个	看	大约	你	.	-

“看看你周围。”

" ['skɔti] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ,

"	Scotty	looked	and	there	was	all	kinds	of	wreckage	,
"	斯科蒂	看起来	和	那里	曾是	全部	种类	的	残骸	,

斯科蒂环顾四周，发现到处都是残骸。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ded] [biːf] ['krɪtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wiːl] ['bæroʊ] .

from	a	dead	beef	critter	to	a	wheel	barrow	.
从	一个	死的	牛肉	小动物	到	一个	车轮	巴罗	.

从死去的牛犊到独轮车。

" - [wʌt] [ɪn] ['neɪʃənz] [ɔːl] [ðɪs] ? - [sez] [hiː; hi] .
" ' What in nation's all this ? ' says he .
" - 什么 在 国家的 全部 这 ? - 说道 他 .

“这到底是怎么回事？”他说道。

" - ['wɑːʃaʊt] , - [sez] [ðə; ði][mæn] .
" ' Washout , ' says the man .
" - 冲刷 , - 说道 这 男人 .

“‘失败者’，”那人说道。

- [klaʊd] [bɜːrst] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] — [wɜːrst] [wiːv] ['evər] [hæd; həd] — [jʊr; jər] [bɑːks] [ɪz] [ə'baʊt] [haɪ]
' Cloud burst up on the divide — worst we've ever had — your box is about high
- 云 爆裂 向上 在 这 划分 — 最差 我们已经 曾经 有 — 你的 盒子 是 关于 高的
['wɔːtər] [mɑːrk] — [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] — [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)]
water mark — you see there was water enough for awhile — I reckon you're
水 标记 — 你 看 那里 曾是 水 足够的 为了 一会儿 — 我 估计 你是
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ə'laɪv] . -
about the only thing that came through alive . '
关于 这 仅有的 事物 那 来了 通过 活 . -

“分水岭上突然暴雨倾盆而下——这是我们经历过的最严重的暴雨——你的箱子就在最高水位线附近——你看，当时水位很高——我估计你是唯一一个活着回来的人。”

" - [wel] , ['wʊdnt] [ðæt] [nɑːk] [juː; jʊ] ? - [sez] ['skɔti] .
" ' Well , wouldn't that knock you ? ' says Scotty .
" - 出色地 , 不会 那 敲 你 ? - 说道 斯科蒂 .

“‘那岂不是会让你很沮丧吗？’斯科蒂说道。”

— " [waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd]
— " Whilst the rest of the folk at the mill was taking to the high ground
— " 而 这 休息 的 这 民间 在 这 磨 曾是 采取 到 这 高的 地面
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
for their lives ,
为了 他们的 生活 ,

——“当磨坊里的其他人为了保命而逃往高地时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gʌltʃ] ,
with the water roaring and tearing through the gulch ,
和 这 水 咆哮 和 撕裂 通过 这 峡谷 ,

水流咆哮着冲破峡谷，

['skɔti] [hæd; həd] ['piːsfəli] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [boʊt] , [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ,
Scotty had peacefully gone off in his little boat , down the creek ,
斯科蒂 有 和平地 已消失 离开 在 他的 小的 船 , 向下 这 溪 ,

斯科蒂平静地划着他的小船，顺着小溪而去。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ræpɪdz] , [wer] ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , [fɔːr; fər] [ɔːl]
and instead of going over the rapids , where he'd have been done , for all
和 反而 的 去 超过 这 急流 , 在哪里 他会 有 到过 完毕 , 为了 全部
[hɪz; ɪz] [lʌk] ,
his luck ,
他的 运气 ,

然而，尽管他运气极好，却还是没能冲过湍急的河水，否则他早就没命了。

[ðə; ði] [bɑːks] ['æmbəlz] [θruː] [ðə; ði] [fluːm] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [mɪl] .
the box ambles through the flume they was building for the new mill .
这 盒子 漫步 通过 这 水槽 他们 曾是 建筑 为了 这 新的 磨 .

箱子缓缓地穿过他们为新磨坊建造的水槽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒaʊns]['oʊvər][ðə; ði][teɪl] [reɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] ['hædnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm]

Of	course	there	was	the	jounce	over	the	tail	race	,	but	that	hadn't	hurt	him
的	课程	那里	曾是	这	弹跳	超过	这	尾巴	种族	,	但	那	之前没有	伤害	他

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

当然，在尾部赛跑时会有颠簸，但这并没有对他造成太大伤害。

[ænd; ənd]['æftər] , [hiː; hi] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [biːtʃt] [æt; ət]

and	after	,	he	rocked	in	the	cradle	of	the	deep	,	until	he	got	beached	at
和	后	,	他	摇滚	在	这	摇篮	的	这	深的	,	直到	他	得到	搁浅	在

['plæsərˌvɪl] .

Placerville	.
普莱瑟维尔	.

之后，他在深海的摇篮中摇晃，直到在普莱瑟维尔搁浅。

" - [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [frend] , - [sez] ['skɔti] [tuː; tə][ðə; ði] ['felər] ,

"	'	Come	along	,	friend	,	'	says	Scotty	to	the	feller	,
"	-	来	沿着	,	朋友	,	-	说道	斯科蒂	到	这	伙计	,

“跟我来，朋友，”斯科蒂对那家伙说。

- [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] ,

'	you	and	me	are	going	to	have	a	little	drink	on	this	,
-	你	和	我	是	去	到	有	一个	小的	喝	在	这	,

你我打算小酌一杯，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst][ækt] . -

if	it	is	the	last	act	.	'
如果	它	是	这	最后的	行为	.	-

如果这是最后一幕。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

And	I	reckon	probably	they	made	it	two	,
和	我	估计	大概	他们	制成	它	二	,

我估计他们可能做了两个，

[fɔːr; fər] [wen] ['skɔti] [gɑːt] [bæk] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

for	when	Scotty	got	back	again	he	was	in	a	condition	that	made	everybody
为了	什么时候	斯科蒂	得到	后退	再次	他	曾是	在	一个	状况	那	制成	大家

[bɪ'liːv] [ðæt] ['hiːd] ['oʊnli] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['stɔːri] [hiː; hi][toʊld] .

believe	that	he'd	only	guessed	at	the	story	he	told	.
相信	那	他会	仅有的	猜对了	在	这	故事	他	讲述	.

当斯科蒂再次回来时，他的状态让所有人都相信，他之前讲述的故事只是他的猜测。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [fækt] .

But	they	found	out	afterward	it	was	a	solemn	fact	.
但	他们	成立	出去	之后	它	曾是	一个	庄严	事实	.

但他们后来发现，这的确是一个不容置疑的事实。

['mæti] , [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] ['kɔːfi] .

Mattie	,	give	us	some	more	coffee	.
马蒂	,	给	我们	一些	更多的	咖啡	.

马蒂，再给我们来点咖啡。

" [ðʌs] [ə'brʌptli] [ri'kɔːld] [tuː; tə] ['ferˌfiːld] , [mɪs]

"	Thus	abruptly	recalled	to	Fairfield	,	Miss
"	因此	突然	召回	到	费尔菲尔德	,	错过

于是，她突然被召回了费尔菲尔德小姐

['mæti] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

Mattie	started	up	.
马蒂	开始	向上	.

马蒂启动了。

" [wel] , [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
" **Well** , **Will** , **it** **does** **seem** **as** **if** **that** **was** **a** **dangerous** **country** **to** **live** **in** ,
" 出色地 , 将要 , 它 做 似乎 作为 如果 那 曾是 一个 危险的 国家 到 居住 在 ,

“嗯，威尔，看来那确实是个很危险的国家。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **said** **she** .
" 说 她 .

“她说。”

" [oʊ] , [nɑːt][soʊ] ['ɔːf(ə)l] ! " [sed] [red] .
" **Oh** , **not** **so** **awful** ! " **said** **Red** .
" 哦 , 不是 所以 可怕 ! " 说 红色的 .

“哦，没那么糟糕！”雷德说道。

" [dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [daɪ] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] — [ðɪs] ['wɜːldz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs]
" **Just** **as** **many** **people** **die** **here** **as** **they** **do** **there** **—** **this** **world's** **a** **dangerous** **place**
" 只是 作为 许多 人们 死 这里 作为 他们 做 那里 — 这 世界的 一个 危险的 地方
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
to **live** **in** ,
到 居住 在 ,

“这里和那里死去的人一样多——这个世界是一个危险的地方。”

[wer'evər] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæti] . "
wherever **you** **strike** **it** , **Mattie** . "
无论 你 罢工 它 , 马蒂 . "

马蒂，你随便打哪儿都行。”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['θɔːtfəli] .
" **That's** **so** , " **said** **she** , **thoughtfully** .
" 那就是 所以 , " 说 她 , 深思熟虑 .

“的确如此，”她若有所思地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [red] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz, ɪz] [tʃer] ,
" **And** **now** , " **said** **Red** , **pushing** **back** **his** **chair** ,
" 和 现在 , " 说 红色的 , 推动 后退 他的 椅子 ,

“现在，”雷德说着，向后推了推椅子。

" [its] [taɪm] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] . "
" **it's** **time** **I** **got** **to** **work** **and** **left** **you** **to** **do** **the** **housework** **undisturbed** . "
" 它是 时间 我 得到 到 工作 和 左边 你 到 做 这 家务 未受干扰 . "

“我该去上班了，让你安心做家务吧。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [wɪl] ? "
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** , **Will** ? "
" 什么 是 你 去 到 做 , 将要 ? "

“威尔，你打算怎么办？”

" [fɜːrst] [pleɪs] , [ðeəz; ðəz] [fensiz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪŋkəd] [ʌp] , [aɪ] [siː] .
" **First** **place** , **there's** **fences** **and** **things** **to** **be** **tinkered** **up** , **I** **see** .
" 第一的 地方 , 有 栅栏 和 事物 到 是 修修补补 向上 , 我 看 .

“首先，我看得出来，围栏之类的东西需要修缮一下。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɔːt] [tuː; tə]['haɪər] [ðoʊz] [θɪŋz] [dʌn] ,
I **suppose** **a** **millionaire** **like** **me** **ought** **to** **hire** **those** **things** **done** ,
我 认为 一个 百万富翁 喜欢 我 应该 到 聘请 那些 事物 完毕 ,

我想像我这样的百万富翁应该雇人去做这些事。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] ['miːz(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ɪf] [aɪ][sæt] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] . "
but **I'd** **have** **measles** **of** **the** **mind** **if** **I** **sat** **around** **doing** **nothing** . "
但 ID 有 麻疹 的 这 头脑 如果 我 卫星 大约 正在做 没有什么 . "

但如果我只是坐着什么也不做，我会感到精神萎靡。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

"	I	have	been	wanting	to	get	the	place	in	good	order	for	some	time	,
"	我	有	到过	想要	到	得到	这	地方	在	好的	命令	为了	一些	时间	,

“我一直想把这个地方好好整理一下，已经很久了。”

" [sed] [mɪs] ['mæti] , " [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][spend][fɔːr; fər] [ðɪs]

"	said	Miss	Mattie	,	"	but	what	with	the	money	I	had	to	spend	for	this
"	说	错过	马蒂	,	"	但	什么	和	这	钱	我	有	到	花费	为了	这

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

“可是我得把钱花在这样那样的事情上，”玛蒂小姐说，“

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['mɪstər] . [dʒɔɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [wen]

and	not	being	able	to	get	Mr	.	Joyce	to	come	in	for	a	day's	work	when
和	不是	存在	有能力的	到	得到	先生	.	乔伊斯	到	来	在	为了	一个	天	工作	什么时候

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

I	wanted	him	,
我	通缉	他	,

而且，我想让乔伊斯先生来上班的时候，他却不愿意来。

[its] [gɔːn] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ræk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

it's	gone	on	,	until	there	is	a	good	deal	of	wrack	to	it	.	"
它是	已消失	在	,	直到	那里	是	一个	好的	交易	的	残骸	到	它	.	"

这种情况一直持续下去，直到船体损毁严重。

" [wiːl] [ræk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌðər] [weɪ] [raʊnd] [ɪn][noʊ][taɪm] — [gɑːt] ['eni] [tuːlz] [hɪr] ? "

"	We'll	wrack	it	t'other	way	round	in	no	time	—	got	any	tools	here	?	"
"	出色地	残骸	它	另一个	方式	圆形的	在	不	时间	—	得到	任何	工具	这里	?	"

“我们马上就能把它反过来——这里有工具吗？”

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ɪz] [wɒts] [left] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [tuːlz] — ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] - [ɪm]

"	Out	in	the	barn	is	what's	left	of	father's	tools	—	people	have	borrowed	'	em
"	出去	在	这	谷仓	是	是什么	左边	的	父亲的	工具	—	人们	有	借来的	-	呃

[ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] - [ɪm] ,

and	forgot	to	return	'	em	,
和	忘了	到	返回	-	呃	,

“谷仓里还留着父亲剩下的工具——有人借了就忘了还。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] ['rʌstɪd] [ɔːr] [bɪn] [lɔːst] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [eint] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [left] . "

and	they've	rusted	or	been	lost	until	I'm	afraid	there	ain't	many	of	'	em	left	.	"
和	他们有	生锈的	或者	到过	丢失的	直到	我是	害怕的	那里	不是	许多	的	-	呃	左边	.	"

它们要么生锈了，要么遗失了，恐怕已经所剩无几了。

" [wel] , [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [wiːl] [stɑːk] [ʌp] — [wɑːnt] ['eni]

"	Well	,	I'll	get	along	to	-	day	somehow	,	and	later	on	we'll	stock	up	—	want	any
"	出色地	,	患病的	得到	沿着	到	-	天	不知何故	,	和	之后	在	出色地	库存	向上	—	想	任何

[help] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ? "

help	around	the	house	?	"
帮助	大约	这	房子	?	"

“好吧，今天总算能应付过去，待会儿我们再去采购——需要帮忙做些家务吗？”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , [wɪl] . "

"	Thank	you	,	no	,	Will	.	"
"	感谢	你	,	不	,	将要	.	"

“谢谢你，威尔。”

" [ðen] [aɪm] [ɔːf] .

"	Then	I'm	off	.
"	然后	我是	离开	.

“那我走了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [mɪs] ['mæti] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [ruːt]

"	It	was	almost	with	a	feeling	of	terror	that	Miss	Mattie	beheld	him	root
"	它	曾是	几乎	和	一个	感觉	的	恐怖	那	错过	马蒂	观看	他	根

[ʌp][ðə; ði] [fens] .

up	the	fence	.
向上	这	栅栏	.

“马蒂小姐几乎带着恐惧的心情看着他把篱笆拔了出来。”

[hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

Her	idea	of	repairing	was	to	put	in	a	picket	here	and	there	where	it
她	主意	的	维修	曾是	到	放	在	一个	纠察	这里	和	那里	在哪里	它

[wʌz; wəz][moʊst] ['niːdɪd] ;

was	most	needed	;
曾是	最多	需要	;

她所谓的修补就是在最需要的地方安装栅栏；

[redz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [flæt] [fɜːrst] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] A1 [kən'dɪʃ(ə)n] ['æftərwərd]

Red's	was	to	knock	it	all	flat	first	,	and	set	it	up	in	A1	condition	afterward
红色的	曾是	到	敲	它	全部	平坦的	第一的	,	和	放	它	向上	在	A1	状况	之后

.

:
.

Red 的计划是先把一切都夷为平地，然后再把它恢复到最佳状态。

[soʊ] , [ɪn] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

So	,	in	two	hours	'	time	he	straightened	up	and	snapped	the	sweat	from	his
所以	,	在	二	小时	-	时间	他	拉直	向上	和	啪啪	这	汗	从	他的

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

两个小时后，他直起身子，甩了甩额头的汗水。

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sleɪn] ['pikits] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] ['θɜːroʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

beholding	the	slain	pickets	prone	on	the	grass	with	thorough	satisfaction	.
凝视	这	被杀	纠察队	易于	在	这	草	和	彻底	满意	.

看着倒在草地上的被杀哨兵，心中充满了满足感。

[jet] [hiː; hi] [felt] ['taɪərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['soʊkɪŋ]

Yet	he	felt	tired	,	for	the	day	was	already	hot	with	a	moist	and	soaking
然而	他	毛毡	疲劳的	,	为了	这	天	曾是	已经	热的	和	一个	潮湿	和	浸泡

[siː] - [koʊst] [hiːt] ,

sea	-	coast	heat	,
海	-	海岸	热	,

但他感到疲惫，因为这一天已经很热了，海边潮湿闷热的天气让人难以忍受。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪnzmən] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] .

to	which	the	plainsman	was	unaccustomed	.
到	哪个	这	平原人	曾是	不习惯	.

这是平原居民不习惯的。

[ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər] - [groʊn] [bɔɪ] [pæst] [baɪ] , ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] ['wægən] .

A	three	-	quarter	-	grown	boy	passed	by	,	lounging	on	the	seat	of	a	farm	waggon	.
一个	三	-	四分之一	-	生长	男生	通过了	经过	,	休闲	在	这	座位	的	一个	农场	车皮	.

一个四分之三大的男孩从旁边经过，懒洋洋地躺在一辆农用马车的座位上。

" [heɪ] ! " [heild] [red] .

"	Hey	!	"	hailed	Red	.
"	嘿	!	"	赞誉	红色的	.

“嘿！”雷德喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] .

The	**boy**	**stopped**	**and**	**turned**	**slowly**	**around**	**.**
这	男生	停止	和	转向	缓慢地	大约	.

男孩停下脚步，缓缓转过身来。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kɜːrtiəsli] [ɪ'nʌf] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**courteously**	**enough**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	他	回答	礼貌地	足够的	.

“是的，先生，”他很有礼貌地回答道。

" [wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] ? " [sed] [red] .

"	**Want**	**a**	**job**	**?**	**"**	**said**	**Red**	**.**
"	想	一个	工作	?	"	说	红色的	.

“想找份工作吗？”雷德问道。

" [wel] , [aɪ] [də'noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**dunno**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**.**
"	出色地	,	我	不知道	,	"	回复	这	男生	.

“嗯，我不知道，”男孩回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雷德·桑德斯：他的西部和东部冒险之旅(Red Saunders His Adventures West & East)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈterəgeɪtər] ,
He **was** **much** **astonished** **at** **the** **appearance** **of** **his** **interrogator** **,**
他 曾是 很多 惊讶 在 这 外貌 的 他的 审讯员 ,

审讯者的长相让他大吃一惊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [nuː] [ˈɪŋgləɪnd] [bɔɪ] [tuː; tə] [buːt] .
and **he** **was** **a** **cautious** **New** **England** **boy** **to** **boot** **.**
和 他 曾是 一个 谨慎 新的 英格兰 男生 到 启动 .

而且他还是个谨慎的新英格兰男孩。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? " [riˈtɔːtid] [red] .
" **You** **don't** **know** **?** **"** **retorted** **Red** **.**
" 你 不 知道 ? " 反驳 红色的 .

“你不知道吗？”雷德反驳道。

" [wel] , " [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈsɑːrkæzəm] , " [-] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] -
" **Well** **,** **"** **with** **some** **sarcasm** **,** **"** **d'ye** **suppose** **I** **could** **find** **out** **at** **the** **post** **-**
" 出色地 , " 和 一些 讽刺 , " 染料 认为 我 可以 寻找 出去 在 这 邮政 -
[ˈɑːfɪs] ?
office **?**
办公室 ?

“嗯，”他带着几分讽刺的语气说，“您觉得我去邮局能查到吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" **The** **boy** **looked** **at** **Red** **with** **a** **twinkle** **in** **his** **eye** **,**
" 这 男生 看起来 在 红色的 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

男孩眨着眼睛看着雷德，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [maʊθ] .
and **a** **comical** **drawing** **of** **his** **long** **mouth** **.**
和 一个 滑稽 绘画 的 他的 长的 嘴 .

还有一幅滑稽的画，画的是他长长的嘴巴。

" [aɪ] - [ɪf] [juː; jʊ] [kʌd] [fɪn] - [aʊt] - , - [twʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I** **calc'late** **if** **you** **cud** **fin** **'** **out** **anyweres** **,** **'** **twould** **be** **there** **,** **"** **said** **he** **.**
" 我 - 如果 你 盘根错节 鳍 - 出去 - , - 特沃德 是 那里 , " 说 他 .

“我估计如果你能找到地方，你就会在那里，”他说。

[red] [læft] .
Red **laughed** **.**
红色的 笑了 .

雷德笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [poʊst] - [ˈmɪstrəs] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɔːr] [tuː; tə] [weɪˈleɪ]
He **had** **noticed** **the** **busy** **post** **-** **mistress** **rushing** **out** **of** **her** **store** **to** **waylay**
他 有 注意到 这 忙碌的 邮政 - 情妇 匆忙 出去 的 她 店铺 到 路障
[ˈeniwʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] ,
anyone **likely** **to** **have** **information** **on** **any** **subject** **,**
任何人 可能 到 有 信息 在 任何 主题 ,

他注意到忙碌的邮局女局长匆匆走出邮局，准备拦截任何可能掌握任何信息的人。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
a **stream** **of** **questions** **proceeding** **from** **her** **through** **the** **door** **.**
一个 溪流 的 问题 进行中 从 她 通过 这 门 .

她从门外连珠炮似地抛出一连串问题。

" [seɪ] , [juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː] ? "

"	Say	,	you	got	anything	particular	to	do	?	"
"	说	,	你	得到	任何事物	特别的	到	做	?	"

“对了，你有什么特别的事要做吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] — ['liːstweɪz] - [noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	sir	—	leastways	th'ain't	no	hurry	about	it	.	"
"	不	,	先生	—	至少	-	不	匆忙	关于	它	.	"

“不，先生——至少这件事并不着急。”

" [kæn; kən][aɪ] [baɪ] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fens] [wɪð; wɪθ] , [ə'raʊnd] [hɪr] ? "

"	Can	I	buy	stuff	to	make	a	fence	with	,	around	here	?	"
"	能	我	买	东西	到	制作	一个	栅栏	和	,	大约	这里	?	"

“请问我可以在这附近买到做栅栏的材料吗？”

" [jes] , [sɜːr] — ['mɪstər] ['pɛtiˌgruːz] [gɑːt][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪldɪn] - [mə'tɪriəl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːr] —

"	Yes	,	sir	—	Mister	Pettigrew's	got	all	kinds	of	buildin	'	material	at	his	store	—
"	是的	,	先生	—	先生	佩蒂格鲁的	得到	全部	种类	的	内置	-	材料	在	他的	店铺	—

[tuː] [maɪl] ['oʊvər] ['jɑːndər] ,

two	mile	over	yonder	,
二	英里	超过	远处	,

“是的，先生——佩蒂格鲁先生的店里有各种各样的建筑材料——就在那边两英里远的地方，

" ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .

"	pointing	with	the	whip	.
"	指向	和	这	鞭	.

用鞭子指着。

" [juː; jʊ] [draɪv] ['oʊvər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	You	drive	over	there	for	me	,
"	你	驾驶	超过	那里	为了	我	,

你开车过去帮我一下，

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] — [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [hɪr] — ['pikits] [ænd; ənd][poʊsts][ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ]

and	get	some	—	just	like	this	here	—	pickets	and	posts	and	whatever	you
和	得到	一些	—	只是	喜欢	这	这里	—	纠察队	和	帖子	和	任何	你

[kɔːl][ðem; ðəm] [lɔːŋ] ['piːsɪz] ,

call	them	long	pieces	,
称呼	他们	长的	件	,

弄一些——就像这里这些——栅栏、木桩以及你叫它们的任何长条状物，

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

and	I'll	make	it	right	with	you	.	"
和	患病的	制作	它	正确的	和	你	.	"

我会妥善处理这件事。

" [jes] , [sɜːr] — [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ][get] ? "

"	Yes	,	sir	—	how	much	will	I	get	?	"
"	是的	,	先生	—	如何	很多	将要	我	得到	?	"

“是的，先生——我能得到多少？”

" [oʊ] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['wægən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	tell	him	to	fill	the	waggon	up	with	it	,
"	哦	,	告诉	他	到	充满	这	车皮	向上	和	它	,

“哦，告诉他把马车装满。”

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [bæk] [wʌt] [aɪ][dəunt][wɑːnt] — ['hʌs(ə)l] , [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ;

and	I'll	send	back	what	I	don't	want	—	hustle	,	now	,	like	a	good	boy	;
和	患病的	发送	后退	什么	我	不	想	—	努力奋斗	,	现在	,	喜欢	一个	好的	男生	;

我会把不要的东西寄回去——现在，像个乖孩子一样，赶紧行动起来；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʃʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] ; [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gʌn] .

I	want	to	get	shut	of	this	job	;	I	liked	it	better	before	I	begun	.
我	想	到	得到	关闭	的	这	工作	;	我	喜欢	它	更好的	前	我	开始	.

我想摆脱这份工作；我更喜欢开始这份工作之前的状态。

" [wen] [hɪz; ɪz]['mɜːrkjəri][hæd; həd] ['spiːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ə; eɪ]['fæstər][geɪt][ðæn; ðən] [red]

"	When	his	Mercury	had	speeded	on	the	journey	at	a	faster	gait	than	Red
"	什么时候	他的	汞	有	加速	在	这	旅行	在	一个	快点	步态	比	红色的

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] ,

would	have	given	him	credit	for	,
会	有	给定	他	信用	为了	,

“当他的墨丘利号在旅途中以比雷德预想的还要快的速度疾驰时，

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [stroʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] .

the	architect	strode	down	to	the	blacksmith's	shop	.
这	建筑师	大步走	向下	到	这	铁匠	店铺	.

建筑师大步走向铁匠铺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [kraʊd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔːrdʒ] ,

There	was	a	larger	crowd	than	usual	around	the	forge	,
那里	曾是	一个	更大的	人群	比	通常	大约	这	锻造	,

铁匠铺周围聚集的人比平时多得多。

[æz; əz][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] ,

as	the	advent	of	the	stranger	had	gotten	into	the	wind	,
作为	这	来临	的	这	陌生人	有	获得	进入	这	风	,

随着陌生人的到来，风也渐渐远去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['vʌlkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [nɑːt]['oʊnli] [lʊkt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn]

and	the	village	Vulcan	was	a	person	who	not	only	looked	the	whole	world	in
和	这	村庄	火神	曾是	一个	人	WHO	不是	仅有的	看起来	这	所有的	世界	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

而村里的伏尔甘不仅是一个直面整个世界的人，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['fer,fiːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sɛld] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]

but	no	one	of	the	maiden	ladies	of	Fairfield	could	have	excelled	his	interest
但	不	一	的	这	少女	女士们	的	费尔菲尔德	可以	有	表现出色	他的	兴趣

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

in	looking	the	whole	world	as	much	in	the	inside	pocket	as	possible	.
在	寻找	这	所有的	世界	作为	很多	在	这	里面	口袋	作为	可能的	.

但是，费尔菲尔德的任何一位年轻女子都无法超越他，他热衷于尽可能地将整个世界都纳入自己的口袋。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ]['gɑːsɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] , [gɑːd] -

The	blacksmith	was	emphatically	a	gossip	,	as	well	as	a	hardworking	,	God	-
这	铁匠	曾是	强调地	一个	闲话	,	作为	出色地	作为	一个	任劳任怨	,	上帝	-

[fiərɪŋ] [mæn] .

fearing	man	.
害怕	男人	.

这位铁匠是个十足的爱嚼舌根的人，同时也是个勤劳、敬畏上帝的人。

" [seɪ] , [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , ['mɪstər] . ['tʌtl] !

"	Say	,	there	he	comes	now	,	Mr	.	Tuttle	!
"	说	,	那里	他	来	现在	,	先生	.	塔特尔	!

“瞧，塔特尔先生来了！”

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laʊndʒərz] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] [lʊk] .

"	cried	one	of	the	loungers	,	and	nudged	the	smith	to	look	.
"	哭	一	的	这	躺椅	,	和	轻推	这	史密斯	到	看	.

“一个躺椅上的客人喊道，并推了推铁匠让他看。

" [wel] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ! " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [smɪθ] , ['testɪli] ,
" Well , let him come ! " retorted the smith , testily ,
" 出色地 , 让 他 来 ! " 反驳 这 史密斯 , 暴躁地 ,

"那就让他来吧！"铁匠不耐烦地反驳道。

['dʒæmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃu:] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] [fɔ:rs] ; [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
jamming a shoe in the fire with unnecessary force ; as a matter of fact ,
干扰 一个 鞋 在 这 火 和 不必要 力量 ; 作为 一个 事情 的 事实 ,
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
he was embarrassed .
他 曾是 尴尬的 .

他用力过猛地把鞋子塞进火里；事实上，他感到很尴尬。

[ðə; ði] ['laʊndʒərz] ['hʌdld] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rəl] [sə'pɔ:rt] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [kaʊ] - [mæn] [lu:md]
The loungers huddled together for moral support , as the big cow - man loomed
这 躺椅 蜷缩着 一起 为了 道德 支持 , 作为 这 大的 奶牛 - 男人 迫近
[θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
through the doorway .
通过 这 门口 .

当那个身材魁梧的牛仔从门口走出来时，躺椅上的人们挤在一起互相鼓励。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [frendz] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Good morning , friends ! " said he .
" 好的 早晨 , 朋友们 ! " 说 他 .

"朋友们，早上好！"他说道。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] .
" Good morning , sir ! " replied the blacksmith , rubbing his hands on his apron .
" 好的 早晨 , 先生 ! " 回复 这 铁匠 , 擦 他的 双手 在 他的 围裙 .

"早上好，先生！"铁匠一边回答，一边在围裙上搓着手。

" [naɪs] [deɪ] , [sɜ:r] ? "
" Nice day , sir ? "
" 好的 天 , 先生 ? "

"先生，今天天气不错吧？"

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊʃɪp] , [aɪl] [seɪ] - [jes] - [tu:; tə] [ðæt] , " [ri'spɔndid] [red] .
" For the sake of good fellowship , I'll say ' yes ' to that , " responded Red .
" 为了 这 清酒 的 好的 奖学金 , 患病的 说 - 是的 - 到 那 , " 回应 红色的 .

"为了友谊，我就答应吧。"雷德回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [maɪ] ['ɑ:nɪst] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [its] [dæm] [hɑ:t] . "
" But if you want my honest opinion on the subject , it's damn hot . "
" 但 如果 你 想 我的 诚实的 观点 在 这 主题 , 它是 该死 热的 . "

"但如果你想听听我的真实看法，那就是：天气热得要命。"

" - [tɪz] [ðæt] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [smɪθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑ:loʊd] .
" ' Tis that , " assented the smith , and a silence followed .
" - 的 那 , " 同意 这 史密斯 , 和 一个 沉默 随后 .

"正是如此，"铁匠同意道，随后陷入了沉默。

" [seɪ] , [hu:z] [jʊr; jər] [kræk] [fens] - ['bɪldər] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [æskt] [red] .
" Say , who's your crack fence - builder around here ? " asked Red .
" 说 , 谁是 你的 裂缝 栅栏 - 建筑商 大约 这里 ? " 问 红色的 .

"嘿，你们这儿谁是造围栏的高手？"雷德问道。

" [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [tu:] ['pikits] [groʊ] [wer] ['oʊnli] [wʌn] [gru:] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [du:]
" The man that can make two pickets grow where only one grew before and do
" 这 男人 那 能 制作 二 纠察队 生长 在哪里 仅有的 一 生长 前 和 做
[ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['i:zi] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ? "
it so easy that it's a pleasure to sit and look at him ? "
它 所以 简单的 那 它是 一个 乐趣 到 坐 和 看 在 他 ? "

"那个能让两根木桩在原本只能长出一根的地方长出来，而且做得如此轻松，以至于坐着看他都是一种享受的人？"

" [heɪ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [smɪθ] , [nɑːt] [prɪ'saɪsli] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dres] .

"	Hey	?	"	inquired	the	smith	,	not	precisely	getting	the	meaning	of	the	address	.
"	嘿	?	"	询问	这	史密斯	,	不是	恰恰	获得	这	意义	的	这	地址	.

“嘿？”铁匠问道，他不太明白地址的意思。

" [waɪ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [bɪld] , " [ɪk'skleɪmd] [red] .

"	Why	,	I've	got	a	fence	to	build	,	"	exclaimed	Red	.
"	为什么	,	我已经	得到	一个	栅栏	到	建造	,	"	惊呼	红色的	.

“哎呀，我得建个栅栏呢！”雷德喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [help] — [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][soʊ][bæd] ,

"	And	now	I	want	some	help	—	want	it	so	bad	,
"	和	现在	我	想	一些	帮助	—	想	它	所以	坏的	,

“现在我需要一些帮助——我非常需要。”

[aɪl] [prə'duːs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [θriː] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] -

I'll	produce	to	the	extent	of	three	a	day	and	call	it	a	day	from	now	'
患病的	生产	到	这	程度	的	三	一个	天	和	称呼	它	一个	天	从	现在	-

[tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] — ['eni] ['teɪkərz] [hɪr] ?

till	six	o'clock	—	any	takers	here	?
直到	六	点钟	—	任何	接受者	这里	?

从现在到六点，我每天最多生产三份，然后就收工——有人要接手吗？

[meɪk] [jʊr; jər] [bets] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [roʊlz] .

Make	your	bets	while	the	little	ball	rolls	.
制作	你的	赌注	尽管	这	小的	球	卷	.

趁着小球滚动的时候下注吧。

" [ðə; ði]['laʊndʒərz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [drɪft] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

"	The	loungers	understood	the	general	drift	of	this	and	pricked	up	their	ears	,
"	这	躺椅	理解	这	一般的	漂移	的	这	和	刺痛	向上	他们的	耳朵	,

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

as	did	the	blacksmith	.
作为	做过	这	铁匠	.

“闲逛的人都明白了这话的意思，都竖起了耳朵，铁匠也是如此。”

" [ges] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Guess	one	of	the	boys	will	help	you	,	"	said	the	latter	.
"	猜测	一	的	这	男孩们	将要	帮助	你	,	"	说	这	后者	.

“估计其中一个男孩会帮你的，”后者说道。

" [wel] , [huːz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [red] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['feɪsɪz] .

"	Well	,	who's	it	?	"	asked	Red	,	glancing	at	the	circle	of	faces	.
"	出色地	,	谁是	它	?	"	问	红色的	,	瞥了一眼	在	这	圆圈	的	面孔	.

“嗯，是谁呢？”雷德问道，目光扫过围成一圈的脸庞。

[θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] ['weɪdʒɪz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Three	dollars	a	day	was	enormous	wages	in	that	part	of	the	country	.
三	美元	一个	天	曾是	巨大的	工资	在	那	部分	的	这	国家	.

在那个地区，每天三美元是一笔巨款。

['noʊbɑːdi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Nobody	knew	just	what	to	say	.
无人	知道	只是	什么	到	说	.

谁也不知道该说什么。

" [oʊ] , [wel] ! " [kraɪd] [red] ,

"	Oh	,	well	!	"	cried	Red	,
"	哦	,	出色地	!	"	哭	红色的	,

“哦，好吧！”瑞德喊道。

" [lets] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rʌn] — [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv]
" let's everybody run — I reckon I can find something to do for the five
" 我们来吧 大家 跑步 — 我 估计 我 能 寻找 某物 到 做 为了 这 五
[ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
of you — are you with me ? "
的 你 — 是 你 和 我 ? "

“咱们都跑吧——我想我能给你们五个人安排点事做——你们同意吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [ðeɪ] [sed] ['prɑːmptli] .
" Yes , sir , " they said promptly .
" 是的 , 先生 , " 他们 说 及时 .

“是的，先生，”他们立即回答道。

" [kæn; kən][aɪ] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['hæmər] [ɔːr][soʊ][ɔːf][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ? " ['kwestʃənd] [red] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Can I borrow a hammer or so off you , old man ? " questioned Red of the
" 能 我 借 一个 锤 或者 所以 离开 你 , 老的 男人 ? " 被质问 红色的 的 这
[smɪθ] .
smith .
史密斯 .

“老头，我能借你一把锤子吗？”铁匠雷德问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lætər] ['hɑːrtɪli] .
" Certainly , sir , " returned the latter heartily .
" 当然 , 先生 , " 返回 这 后者 衷心地 .

“当然可以，先生，”后者热情地回答道。

" [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
" Take what you want . "
" 拿 什么 你 想 . "

“拿走你想要的。”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ['hɪndʒɪz][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [wæk] — [mɪs] ['sɔːndəs] - [pleɪs]
" Much obliged — and the gate hinges are out of whack — Miss Saunders ' place
" 很多 有义务 — 和 这 门 铰链 是 出去 的 猛击 — 错过 桑德斯 - 地方
,
,
,

“非常感谢——而且大门的铰链也歪了——桑德斯小姐的住处，

[juː; jʊ] [noʊ] — [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [baɪ] - [ænd; ənd] -
you know — come over and take a squint at ' em in the near by - and -
你 知道 — 来 超过 和 拿 一个 眯 在 - 呃 在 这 靠近 经过 - 和 -
[baɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
by , will you ?
经过 , 将要 你 ?

你知道——过段时间过来眯着眼睛看看它们，好吗？

[meɪ] [æz; əz] [wel] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] — [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !
May as well fix it up all at once — come on , boys !
可能 作为 出色地 使固定 它 向上 全部 在 一次 — 来 在 , 男孩们 !

干脆一次性全部修好吧——加油，伙计们！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['entərpraɪz] [ðæt] ['fer,fiːld] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]
" It was thus that the greatest enterprise that Fairfield had seen in many a
" 它 曾是 因此 那 这 最 企业 那 费尔菲尔德 有 已见 在 许多 一个
[deɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] .
day was undertaken .
天 曾是 已 .

“就这样，费尔菲尔德多年来所见过的最伟大的事业开始了。”

[mɪs] ['mæti] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'staʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] .

Miss	Mattie	was	simply	astounded	as	the	army	bore	down	upon	the	house	.
错过	马蒂	曾是	简单地	震惊	作为	这	军队	钻孔	向下	之上	这	房子	.

当军队逼近房子时，马蒂小姐简直惊呆了。

" [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪl] ['duːɪŋ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	Whatever	in	the	world	is	Cousin	Will	doing	?	"	said	she	;
"	任何	在	这	世界	是	表哥	将要	正在做	?	"	说	她	;

“威尔表哥到底在干什么？”她问道；

[bʌt; bət] ['restɪŋ] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ɔːl] [raɪt] ,

but	resting	strong	in	the	faith	that	it	was	necessarily	all	right	,
但	休息	强的	在	这	信仰	那	它	曾是	一定	全部	正确的	,

但他坚信一切都会好起来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

she	was	content	to	wait	for	dinner	and	an	explanation	.
她	曾是	内容	到	等待	为了	晚餐	和	一个	解释	.

她只想等晚餐和解释。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði][poʊst] - ['mɪstrəs] .

Not	so	the	post	-	mistress	.
不是	所以	这	邮政	-	情妇	.

但邮局女局长却并非如此。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði] ['wɜːrði] ['wʊmən] ['sʌfərd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

The	agonies	of	unrequited	curiosity	the	worthy	woman	suffered	that	morning	until	she
这	痛苦	的	单相思	好奇心	这	值得	女士	遭受	那	早晨	直到	她

[æt; ət][læst] ['sʌmənd] [ʌp][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [smɪθ] [plʌmp] [aʊt][ænd; ənd][aʊt]

at	last	summoned	up	her	resolution	and	asked	the	smith	plump	out	and	out
在	最后的	被召唤	向上	她	解决	和	问	这	史密斯	丰满	出去	和	出去

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

what	it	all	meant	,
什么	它	全部	意思是	,

那位善良的女士那天早上饱受单相思的煎熬，直到她最终鼓起勇气，问那位身材魁梧的铁匠这一切究竟意味着什么。

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

would	have	to	be	experienced	to	be	appreciated	.
会	有	到	是	经验丰富的	到	是	感谢	.

只有亲身经历才能体会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [kept] [hɜːr; hər] ['hæŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn]

And	the	smith	kept	her	hanging	for	a	while	,	too	,	saying	to	himself	in
和	这	史密斯	保留	她	绞刑	为了	一个	尽管	,	也	,	说	到	他自己	在

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

justification	,
理由	,

铁匠也让她悬了一会儿，心里暗自辩解道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [oʊld][gæl][hæd; həd][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['evriːˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] .

that	it	wasn't	right	the	way	that	old	gal	had	to	get	into	everybody's	business	.
那	它	不是	正确的	这	方式	那	老的	女孩	有	到	得到	进入	每个人的	商业	.

那位老太太爱管闲事，这很不合适。

[ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

The	smith	was	like	some	of	the	rest	of	us	;
这	史密斯	曾是	喜欢	一些	的	这	休息	的	我们	;

铁匠和我们其他人一样；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [biːm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] .

he	could	see	through	a	beam	if	it	was	in	his	own	eye	.
他	可以	看	通过	一个	光束	如果	它	曾是	在	他的	自己的	眼睛	.

即使光束射入他的眼睛，他也能看穿它。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪn][ʌv; əv] ['wækɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

There	**was**	**a**	**great**	**din**	**of**	**whacking**	**and**	**hammering**	**that**	**morning**	**.**
那里	曾是	一个	伟大的	din	的	猛击	和	锤击	那	早晨	.

那天早上传来一阵巨大的敲打声和锤击声。

[red] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmpəni] .

Red	**worked**	**like**	**a**	**horse**	**,**	**now**	**that**	**he**	**had**	**company**	**.**
红色的	工作	喜欢	一个	马	,	现在	那	他	有	公司	.

有了同伴，雷德干活像匹马一样。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

A	**sudden**	**thought**	**struck**	**him**	**and**	**he**	**went**	**into**	**the**	**house**	**.**
一个	突然	想法	击	他	和	他	去	进入	这	房子	.

他突然想到什么，然后就进了屋。

" ['mæti] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Mattie**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	马蒂	,	"	说	他	.

“马蒂，”他说。

" [wel] , [wɪl] ? "

"	**Well**	**,**	**Will**	**?**	**"**
"	出色地	,	将要	?	"

“怎么样，威尔？”

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] [bɪg] [roʊst] [ʌv; əv] [biːf] [aɪ] [smel] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n]

"	**I**	**see**	**a**	**use**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**that**	**nice**	**big**	**roast**	**of**	**beef**	**I**	**smell**	**in**	**the**	**oven**
"	我	看	一个	使用	为了	这	休息	的	那	好的	大的	烤	的	牛肉	我	闻	在	这	烤箱

— [lets] [hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] ['fɛlɚz] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

—	**let's**	**have**	**all**	**these**	**fellers**	**stay**	**to**	**dinner**	**,**
—	我们来吧	有	全部	这些	伙计们	停留	到	晚餐	,

“我觉得烤箱里飘出的那股烤牛肉的香味还挺好——不如让这些家伙都留下来吃晚饭吧。”

[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [wʌn] [gʊd] [fiːd] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

and	**give**	**'**	**em**	**one**	**good**	**feed**	**—**	**what**	**do**	**you**	**say**	**?**	**"**
和	给	-	呃	一	好的	喂养	—	什么	做	你	说	?	"

给他们好好吃一顿——你觉得怎么样?

" [waɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .

"	**Why**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**.**
"	为什么	,	ID	喜欢	到	.

“为什么？我很乐意。”

[wɪl] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] — [hwɛəl] [aɪ] [set][ðem; ðəm] ? "

Will	**—**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**—**	**where'll**	**I**	**set**	**them**	**?**	**"**
将要	—	但	我	不	知道	—	会在哪里	我	放	他们	?	"

威尔——但我不知道——我该把它们放在哪里呢?

" ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] — [let][ðem; ðəm][sɪt][ɑːn][bɑːksɪz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] —

"	**Couple**	**of**	**boards**	**outside**	**for**	**a**	**table**	**—**	**let**	**them**	**sit**	**on**	**boxes**	**or**	**something**	**—**
"	夫妻	的	板	外部	为了	一个	桌子	—	让	他们	坐	在	盒子	或者	某物	—

[gɑːt] [pleɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] ? "

got	**plates**	**and**	**things**	**enough**	**?**	**"**
得到	盘子	和	事物	足够的	?	"

“在外面放几块木板当桌子——让他们坐在箱子或其他东西上——盘子和餐具够用吗？”

" [maɪ] , [jes] !
" My , yes !
" 我的 , 是的 !

“我的天哪！”

['plenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wɪl] . "
Plenty of such things , Will . "
很多 的 这样的 事物 , 将要 . "

这种事多了去了，威尔。

" [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wiːl] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] . "
" Then if it ain't too much trouble for you , we'll let it go . "
" 然后 如果 它 不是 也 很多 麻烦 为了 你 , 出色地 让 它 去 . "

“那如果您不嫌麻烦的话，我们就放过您吧。”

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [wɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['pɪknɪk] . "
" No trouble at all , Will — it will be a regular picnic . "
" 不 麻烦 在 全部 , 将要 — 它 将要 是 一个 常规的 野餐 . "

“完全没问题，威尔——这会是一次普通的野餐。”

" [bɔɪz] , [juːl] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] , " [sed] [red] .
" Boys , you'll eat with me this day , " said Red .
" 男孩们 , 你会 吃 和 我 这 天 , " 说 红色的 .

“孩子们，今天你们要和我一起吃饭，”雷德说。

[ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [bɔːrd] ['teɪbl] [bɪ'niːθ] [æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] [triː] ,
They spread the board table beneath an old apple tree ,
他们 传播 这 木板 桌子 下面 一个 老的 苹果 树 ,

他们把会议桌铺在一棵老苹果树下，

[ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'pæst][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stɔːrm] - [ʃed] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and cleaned up for the repast in the kitchen storm - shed with an
和 已清洗 向上 为了 这 餐饮 在 这 厨房 风暴 - 棚 和 一个
[əˌpɑːlə'dʒetɪk] , " ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
apologetic , " Sorry to trouble you ,
道歉的 , " 对不起 到 麻烦 你 ,

然后收拾好厨房防风棚里的饭菜，歉意地说：“不好意思打扰你们了。”

[mɪs] ['sɔːndəs] , " [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [iːtʃ] [went] [ɪn] .
Miss Saunders , " or such a matter as each went in .
错过 桑德斯 , " 或者 这样的 一个 事情 作为 每个 去 在 .

桑德斯小姐，“或者诸如此类的事情，每个人都参与其中。

[dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['mæti] [wʌz; wəz] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
Just as Miss Mattie was withdrawing the meat from the oven ,
只是 作为 错过 马蒂 曾是 撤退 这 肉 从 这 烤箱 ,

就在马蒂小姐把肉从烤箱里拿出来的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
there came a knock at the door .
那里 来了 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

" ['gʊdnəs] , ['greɪʃəs] !
" Goodness , gracious !
" 善良 , 亲切 !

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [nəʊ] ?
" Who can that be now ?
" WHO 能 那 是 现在 ?

“现在会是谁呢？”

[wɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [huː] [ðæt] [ɪz] ?
Will , will you see who that is ?
将要 , 将要 你 看 WHO 那 是 ?

威尔，你能看看那是谁吗?

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] . "
I can't go . "
我 不能 去 . "

我不能去。

" [ʃʊr] ! " [sed] [red] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] .
" Sure ! " said Red , and went to the door .
" 当然 ! " 说 红色的 , 和 去 到 这 门 .

“当然！”雷德说着，走向门口。

[ðer; ðər] [stʊd] [tuː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ænd; ənd]['sɪksti] ,
There stood two women of that indefinite period between forty and sixty ,
那里 站立 二 女性 的 那 不定 时期 之间 四十 和 六十 ,

站在那里的是两个年龄介于四十岁到六十岁之间、年龄不定的女人。

['veri] ['diːsntli] [drest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [wei] [ðeɪ] ['fʌsəli]
very decently dressed and with some agitation visible in the way they fussily
非常 体面地 穿着 和 和 一些 搅动 可见的 在 这 方式 他们 挑剔地
[ə'dʒʌstɪd] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'taɪər] .
adjusted various parts of their attire .
调整 各种各样的 部分 的 他们的 服装 .

他们衣着非常得体，但从他们不时摆弄衣服各处的样子可以看出有些焦躁不安。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['sʌd(ə)n] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː][hjuːdʒ][mæn] [huː] [sed] ['plezntli] , "
They started at the sudden spectacle of the huge man who said pleasantly , "
他们 开始 在 这 突然 奇观 的 这 巨大的 男人 WHO 说 愉快 , "
- , ['leɪdiz] ! "
Howderdo , ladies ! "
- , 女士们 ! "

她们被眼前突然出现的魁梧男子吓了一跳，他和蔼地说：“女士们，你们好！”

" [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] ['tɔːlər] ['ɪnstəntli] ,
" Why , how do you do ? " replied the taller instantly ,
" 为什么 , 如何 做 你 做 ? " 回复 这 更高 即刻 ,

“你好，你好吗？”个子较高的人立刻回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
and in a voice she had never heard before .
和 在 一个 嗓音 她 有 绝不 听到 前 .

而且是用她从未听过的声音。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [wel] , [sɜːr] ?
" I hope you're well , sir ?
" 我 希望 你是 出色地 , 先生 ?

“先生，您好吗？”

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" A remark which filled her with surprise .
" 一个 评论 哪个 已填 她 和 惊喜 .

这句话让她感到非常惊讶。

" [θæŋks] — [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,

"	Thanks	—	I'm	able	to	assume	the	perpendicular	,	as	you	can	see	,
"	谢谢	—	我是	有能力的	到	认为	这	垂直	,	作为	你	能	看	,

“谢谢——正如你所看到的，我可以假设它是垂直的，

" [riˈspɔndid] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] .

"	responded	Red	with	a	handsome	smile	of	welcome	.
"	回应	红色的	和	一个	英俊的	微笑	的	欢迎	.

“Red 带着英俊的笑容回应道。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] ? "

"	How	do	you	find	yourself	?	"
"	如何	做	你	寻找	你自己	?	"

你如何看待自己?

" [aɪm] ['prɪti] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['flʌstərd] ['leɪdi] .

"	I'm	pretty	well	,	"	said	the	flustered	lady	.
"	我是	漂亮的	出色地	,	"	说	这	慌乱	女士	.

“我很好，”这位慌乱的女士说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? "

"	How	do	you	do	?	"
"	如何	做	你	做	?	"

“你好吗？ ”

" [dɜːn] [ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] [raɪt] [bæk] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] , " [mɔːnd] [red] [tuː; tə]

"	Durned	if	we	ain't	right	back	where	we	started	from	,	"	mourned	Red	to
"	期间	如果	我们	不是	正确的	后退	在哪里	我们	开始	从	,	"	哀悼	红色的	到

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

“真是倒霉，我们又回到了原点，”雷德自言自语道。

" [ɪf] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['seɪɪŋ] - - - [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][ə; eɪ]

"	If	it's	one	of	the	customs	of	this	country	saying	'	howderdo	'	an	hour	at	a
"	如果	它是	一	的	这	海关	的	这	国家	说	-	-	-	一个	小时	在	一个

[stretʃ] ,

stretch	,
拉紧	,

“如果说这个国家的习俗之一是连续一个小时说‘howderdo’，

[aɪ] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

I	pass	it	up	.
我	经过	它	向上	.

我放弃了。

" [əˈlaʊd] , [hiː; hi] [sed] , " ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [faɪn] — ['haʊz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

"	Aloud	,	he	said	,	"	Coming	along	fine	—	how's	your	father	?	"
"	大声	,	他	说	,	"	未来	沿着	美好的	—	怎么样	你的	父亲	?	"

他大声说道：“一切都好——你父亲怎么样了？ ”

" [kʌs] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [ʃɪft] [ðə; ði] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['mentəli] .

"	Cuss	me	if	I	don't	shift	the	cut	a	little	,	anyhow	,	"	he	added	mentally	.
"	坏话	我	如果	我	不	转移	这	切	一个	小的	,	无论如何	,	"	他	额外	精神上	.

“如果我不稍微调整一下剪裁，你们就骂我吧，”他在心里补充道。

" [waɪ] , ['hiːz] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] !

"	Why	,	he's	very	well	indeed	!
"	为什么	,	他是	非常	出色地	的确	!

“哎呀，他身体确实很好！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] .
" exclaimed the lady with fervor .
" 惊呼 这 女士 和 热情 .

“那位女士激动地喊道。”

" [haʊ] — " [ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɪri] ,
" How — " She got no further on the query ,
" 如何 — " 她 得到 不 更远 在 这 询问 ,

“怎么——”她没能继续追问下去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] .
for the other woman interrupted in a tone of scandal .
为了 这 其他 女士 中断 在 一个 语气 的 丑闻 .

另一个女人用一种愤慨的语气打断了她的话。

" ['meri] [æn] - !
" Mary Ann Demilt !
" 玛丽 安 - !

“玛丽·安·德米尔特！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !
How can you talk like that !
如何 能 你 讲话 喜欢 那 !

你怎么能这样说话！

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [bɪn] [ded] [ðɪs] [faɪv] [jɪr] [læst] ['ɔːgəst] !
Your father's been dead this five year last August !
你的 父亲的 到过 死的 这 五 年 最后的 八月 !

你父亲去世已经五年了，就在去年八月！

" [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs]
" The horror of the moment was broken by the appearance of Miss
" 这 恐怖 的 这 片刻 曾是 破碎的 经过 这 外貌 的 错过

“小姐的出现打破了这恐怖的一刻。”

['mæti] , ['kraɪɪŋ] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , " [waɪ] , ['meri] [ænd; ənd]
Mattie , crying hospitably on seeing the visitors , " Why , Mary and
马蒂 , 哭泣 热情好客 在 看到 这 访客 , " 为什么 , 玛丽 和

马蒂见到访客，热情地哭着说：“为什么，玛丽和……”

['pɔːlin] !
Pauline !
宝琳 !

宝琳！

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

" [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wʌn] — ['pɔːlin] — [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [wɪə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] ,
" The shorter one — Pauline — looked up and said sharply , " We're well enough ,
" 这 较短 一 — 宝琳 — 看起来 向上 和 说 尖锐地 , " 是 出色地 足够的 ,
['mæti] .
Mattie .
马蒂 .

个子较矮的那个——宝琳——抬起头，厉声说道：“我们没事，马蒂。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] .
" She was weary of the form .
" 她 曾是 厌倦 的 这 形式 .

她厌倦了这种形式。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [sed] [mɪs] ['mæti] .
" Come right in , " said Miss Mattie .
" 来 正确的 在 , " 说 错过 马蒂 .

“请进，”马蒂小姐说。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
" You're just in time for dinner .
" 你是 只是 在 时间 为了 晚餐 .

你来得正是时候，可以吃晚饭了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['proʊtest][æt; ət] [ðɪs] .
" There was a great protest at this .
" 那里 曾是 一个 伟大的 反对 在 这 .

“这件事引起了强烈抗议。”

[ðeɪ] " ['hædnt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər]
They " hadn't a moment to spare , " they were " just going down to the corner
他们 " 之前没有 一个 片刻 到 空闲的 , " 他们 是 " 只是 去 向下 到 这 角落
,
,
,

他们“一刻也耽搁不了”，他们“正要走到街角”，

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][seɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and had stopped to say , " etc . , etc .
和 有 停止 到 说 , " ETC . , ETC .

停下来说道：“等等等等。”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] ['mæti] .
" You've got to help me , " said Miss Mattie .
" 你已经 得到 到 帮助 我 , " 说 错过 马蒂 .

“你一定要帮帮我，”马蒂小姐说。

" [wɪl] [hɪr] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə]
" Will here has invited the boys who are working for him to stay to
" 将要 这里 有 受邀 这 男孩们 WHO 是 在职的 为了 他 到 停留 到
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

“威尔邀请了他手下的小伙子们留下来吃晚饭，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['krɪstʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [aʊt] . "
and it won't be any more than Christian for you to help me out . "
和 它 惯于 是 任何 更多的 比 基督教 为了 你 到 帮助 我 出去 . "

你帮帮我，这并不算什么违背基督教义的行为。

" ['leɪdiz] ! " [sed] [red] .
" Ladies ! " said Red .
" 女士们 ! " 说 红色的 .

“女士们！”雷德说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [stɑːrv] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [feɪt] ,
" If you don't want to starve a man who's deserving of a better fate ,
" 如果 你 不 想 到 饿死 一个 男人 谁是 值得 的 一个 更好的 命运 ,

“如果你不想让一个本应拥有更好命运的人挨饿，

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['fɪksɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] .
take off your fixings and come out to dinner .
拿 离开 你的 固定装置 和 来 出去 到 晚餐 .

把你们的餐具拿走，出来吃饭吧。

[noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prəutests] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['wikər]

No	,	"	he	continued	to	their	protests	,	which	he	observed	were	growing	weaker
不	,	"	他	持续	到	他们的	抗议活动	,	哪个	他	观察到	是	生长	较弱

.

:

.

“不,”他继续说道，他注意到他们的抗议越来越弱。

" [its] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] : [ðeəz; ðəz] ['plenti] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔːl] ,

"	It's	no	trouble	at	all	:	there's	plenty	for	everybody	—	come	one	,	come	all	,
"	它是	不	麻烦	在	全部	:	有	很多	为了	大家	—	来	一	,	来	全部	,

[ðɪs] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][flai] ,

this	house	shall	fly	,
这	房子	将	飞	,

“一点也不麻烦：东西很充足，人人都来吧，这房子肯定热闹非凡。”

[kliːn] [ɔːf] [ɪts] [beɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] — [naʊ] [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['leɪdiz] , [its] [ɔːl] ['setld]

clean	off	its	base	as	soon	as	I	—	Now	for	Heaven's	sake	,	ladies	,	it's	all	settled
干净的	离开	它是	根据	作为	很快	作为	我	—	现在	为了	天	清酒	,	女士们	,	它是	全部	定居

— [kʌm] [ɑːn] .

—	come	on	.
—	来	在	.

我一拿到它就立刻把它的底部清理干净——现在，看在上帝的份上，女士们，一切都解决了——快点。

" [hwer'æt] [ðeɪ] [læft] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər][hæts] .

"	Whereat	they	laughed	nervously	,	and	took	off	their	hats	.
"	哪里	他们	笑了	紧张地	,	和	采取	离开	他们的	帽子	.

他们紧张地笑着，脱下了帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['dɪnər] ['pɑːrti] .

It	was	a	jolly	dinner	party	.
它	曾是	一个	快乐的	晚餐	派对	.

那是一场愉快的晚宴。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [red] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]

The	young	fellows	Red	had	picked	up	in	the	blacksmith's	shop	were	not	the
这	年轻的	伙伴们	红色的	有	挑选	向上	在	这	铁匠	店铺	是	不是	这

['ɔːrd(ə)neri]['kwɑːləti][ʌv; əv]['laʊndʒərz] .

ordinary	quality	of	loungers	.
普通的	质量	的	躺椅	.

雷德在铁匠铺里捡到的那些小伙子可不是一般的闲散之辈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌntri] ['perəntɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

They	were	boys	of	good	country	parentage	,	with	a	common	school	education	,
他们	是	男孩们	的	好的	国家	亲子关系	,	和	一个	常见的	学校	教育	,

[huː] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

who	,	unfortunately	,
WHO	,	很遗憾	,

他们都是出身良好的乡村家庭，接受过普通学校教育，但不幸的是，

[kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɑːd] [dʒɑːb] .

could	find	nothing	to	do	but	the	occasional	odd	job	.
可以	寻找	没有什么	到	做	但	这	偶然	奇怪的	工作	.

除了偶尔做些零工之外，找不到其他工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kɑːmən] [nɛr] - [duː] -

Of	course	it	would	not	take	long	to	transform	them	into	common	n'er	-	do	-
的	课程	它	会	不是	拿	长的	到	转换	他们	进入	常见的	n'er	-	做	-

[welz] ,

wells	,
水井	,

当然，用不了多久，他们就会变成普通的游手好闲之徒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['θɔːtləs] [bɔɪz] .

but	now	they	were	merely	thoughtless	boys	.
但	现在	他们	是	仅仅	轻率	男孩们	.

但现在他们只不过是些懵懂无知的男孩。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd][æn; ən][ɑːl]['freskoʊ]['fleɪvər] [wɪtʃ] ['stɒpə] [kən'venʃ(ə)n] .

The	whole	affair	had	an	al	fresco	flavor	which	stoppered	convention	.
这	所有的	事务	有	一个	al	壁画	味道	哪个	塞子	习俗	.

整个活动充满了户外休闲的氛围，打破了传统。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['vɪzɪtər] [pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

The	two	women	visitors	pitched	in	and	had	as	good	a	time	as	anybody	.
这	二	女性	访客	投球	在	和	有	作为	好的	一个	时间	作为	任何人	.

两位女游客也积极参与，玩得和其他人一样开心。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [frʌnt] [fens] ; [ə; eɪ]

In	the	middle	of	the	festivities	a	young	man	walked	past	the	front	fence	;	a
在	这	中间	的	这	庆祝活动	一个	年轻的	男人	步行	过去的	这	正面	栅栏	;	一个

['streɪndʒər] ['evɪdəntli] ,

stranger	evidently	,
陌生人	显然	,

庆祝活动正酣时，一个年轻人从前院的栅栏边走过；显然，他是个陌生人。

[fɔːr; fər] - [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɔːr] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , [ʌp] - [tuː; tə] -

for	-	his	clothes	wore	the	cut	of	a	city	,	and	a	cosmopolitan	,	up	-	to	-
为了	-	他的	衣服	穿着	这	切	的	一个	城市	,	和	一个	国际化	,	向上	-	到	-

[deɪt] ['sɪti] [æt; ət] [ðæt] .

date	city	at	that	.
日期	城市	在	那	.

因为他的穿着打扮很有都市范儿，而且是那种国际化、现代化都市的风格。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]

He	stopped	and	looked	at	the	house	,	hesitated	a	moment	and
他	停止	和	看起来	在	这	房子	,	犹豫了一下	一个	片刻	和

[ðen] [wɔːkt] [ɪn] ,

then	walked	in	,
然后	步行	在	,

他停下来看了看房子，犹豫了一下，然后走了进去。

[bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][foʊk][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] .

back	to	where	the	folk	were	eating	.
后退	到	在哪里	这	民间	是	吃	.

回到人们吃饭的地方。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət] ['iznt] [ðɪs] ['mɪstər] .

"	Excuse	me	,	"	said	he	,	as	they	looked	up	at	him	,	"	but	isn't	this	Mr	.
"	原谅	我	,	"	说	他	,	作为	他们	看起来	向上	在	他	,	"	但	不是	这	先生	.

“打扰一下，”他说道，他们抬头看着他，“但这位不是先生吗？”

- [haʊs] ?

Demilt's	house	?
-	房子	?

德米尔特的房子?

" [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [huːz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	A	momentary	silence	followed	,	as	it	was	not	clear	whose	turn	it	was
"	一个	瞬间	沉默	随后	,	作为	它	曾是	不是	清除	谁	转动	它	曾是

[tuː; tə] ['ænsər] .

to	answer	.
到	回答	.

“一阵短暂的沉默之后，大家一时不知该轮到谁回答了。”

[mɪs] ['mæti] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [redz] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [rɪ'plaɪd] ,

Miss	Mattie	glanced	around	and	finding	Red's	eye	on	her	,	replied	,
错过	马蒂	瞥了一眼	大约	和	寻找	红色的	眼睛	在	她	,	回复	,

马蒂小姐环顾四周，发现雷德的目光正落在自己身上，便回答道：

" [noʊ][sɜ:r] — ['mɪstər] . - [haʊs] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜ:rðər] [ʌp] [ðə; ðɪ] [roʊd] . "

"	No	sir	—	Mr	.	Demilt's	house	is	about	a	mile	further	up	the	road	.	"
"	不	先生	—	先生	.	-	房子	是	关于	一个	英里	更远	向上	这	路	.	"

“不，先生——德米尔特先生的房子在前面大约一英里处。”

" [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ru:fəli] .

"	Dear	me	!	"	said	the	young	man	ruefully	.
"	亲爱的	我	!	"	说	这	年轻的	男人	懊悔地	.

“哎呀！”年轻人懊恼地说。

[hi:; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] , [ɪn'telɪdʒənt] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

He	was	a	spic	-	and	-	span	,	intelligent	looking	man	,
他	曾是	一个	香料	-	和	-	跨度	,	聪明的	寻找	男人	,

他衣着整洁，看上去很有头脑。

[wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dændi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]

with	less	of	the	dandy	about	him	than	the	air	of	a	man	who	had
和	较少的	的	这	花花公子	关于	他	比	这	空气	的	一个	男人	WHO	有

['nevər] [wɔ:rn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑ:pər] [trɪm] ,

never	worn	anything	but	clothes	of	the	proper	trim	,
绝不	磨损	任何事物	但	衣服	的	这	恰当的	修剪	,

他身上与其说是纨绔子弟，不如说更像是一个从未穿过除考究服饰之外的任何衣服的人。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	become	quite	used	to	it	.
和	变得	相当	用过的	到	它	.

并逐渐习以为常。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ðɪ] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɪn][drɑ:ps][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

Nevertheless	the	sweat	stood	out	in	drops	on	his	forehead	,
尽管如此	这	汗	站立	出去	在	滴	在	他的	前额	,

然而，他额头上的汗珠却格外显眼。

[fɔ:r; fər] ['ferfi:ldz] [frʌnt] " [stri:t] " ['seivəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['mɔ:rəl]['ri:dʒən][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli]

for	Fairfield's	front	"	street	"	savoured	of	a	less	moral	region	than	it	really
为了	费尔菲尔德的	正面	"	街道	"	细细品味	的	一个	较少的	道德	地区	比	它	真的

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因为费尔菲尔德的前“街道”给人一种道德败坏的印象，而实际情况并非如此。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] ['sʌmər] [deɪ] .

on	a	broiling	summer	day	.
在	一个	烤制	夏天	天	.

在一个酷热的夏日。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [said] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	young	man	sighed	frankly	and	wiped	his	head	.
这	年轻的	男人	叹了口气	坦率地说	和	擦拭	他的	头	.

年轻人坦然叹了口气，擦了擦头。

" [wel] , [ðæts] [tu:] [bæd] , " [hi:; hɪ] [sed] .

"	Well	,	that's	too	bad	,	"	he	said	.
"	出色地	,	那就是	也	坏的	,	"	他	说	.

“那太可惜了，”他说。

" [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] — [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] ['dɪnər]
" I'm a stranger here — would you kindly tell me where I could get some dinner
" 我是 一个 陌生人 这里 — 会 你 亲切地 告诉 我 在哪里 我 可以 得到 一些 晚餐
? "
? "
? "

“我是陌生人，请问您能否告诉我哪里可以吃晚饭？”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [ɪn'kwaɪəd] [red] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊst] ,
" What's the matter with that ? " inquired Red , pointing to the roast ,
" 是什么 这 事情 和 那 ? " 询问 红色的 , 指向 到 这 烤 ,

“那有什么问题吗？”雷德指着烤肉问道。

[wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['fɔːlən] ['greɪtnəs] .
which still preserved an air of fallen greatness .
哪个 仍然 保存完好 一个 空气 的 倒下 伟大 .

但它仍然保留着昔日辉煌不再的气息。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnstəntli] .
He had liked the look of the other instantly .
他 有 喜欢 这 看 的 这 其他 即刻 .

他第一眼就喜欢上了对方。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] [red] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [roʊst] .
The stranger looked first at Red and then at the roast .
这 陌生人 看起来 第一的 在 红色的 和 然后 在 这 烤 .

陌生人先看了看雷德，然后又看了看烤肉。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" The only thing I can see the matter with that , " he answered ,
" 这 仅有的 事物 我 能 看 这 事情 和 那 , " 他 回答 ,

“我唯一能看出问题的地方就是，”他回答说。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [slaɪs] [tuː] [θɪk] . "
" is that it is a slice too thick . "
" 是 那 它 是 一个 片 也 厚的 . "

“是不是切片太厚了？”

" ['kiːnoʊ] ! " [kraɪd] [red] , " [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Keno ! " cried Red , " you get it .
" 基诺 ! " 哭 红色的 , " 你 得到 它 .

“基诺！”雷德喊道，“你明白了。”

['mæti] , [ə'nʌðər] [pleɪt] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [tuː; tə] [fɪt] .
Mattie , another plate and weapons to fit .
马蒂 , 其他 盘子 和 武器 到 合身 .

马蒂，又多了一块盘子和一些武器要配。

[sɪt] [daʊn] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [rest] [jʊr; jər] ['fiːvərd] [fiːt] .
Sit down , sir , and rest your fevered feet .
坐 向下 , 先生 , 和 休息 你的 发烧 脚 .

先生，请坐，让发烫的双脚休息一下。

[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dəunt] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ,
It you don't like walking any better than I do ,
它 你 不 喜欢 步行 任何 更好的 比 我 做 ,

如果你和我一样不喜欢走路，

[juːv] ['prɑːbəbli] [struːn] ['frægmənts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]

you've	probably	strewn	fragments	of	one	of	the	commandments	all	the	way	from
你已经	大概	散落的	片段	的	一	的	这	诫命	全部	这	方式	从

[wer] [ðə; ði][steɪʤ] [drɑːpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['æp(ə)l] [triː] . "

where	the	stage	dropped	you	to	this	apple	tree	.	"
在哪里	这	阶段	掉落	你	到	这	苹果	树	.	"

你大概已经把其中一条诫命的碎片从舞台把你扔下来的地方一路散落到这棵苹果树上了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] [ri'maːks] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][maɪ]

"	It	seems	to	me	that	I	did	make	some	remarks	that	I	never	learned	at	my
"	它	似乎	到	我	那	我	做过	制作	一些	评论	那	我	绝不	学习	在	我的

['mʌðɚz] [niː] ,

mother's	knee	,
母亲的	膝盖	,

“我觉得我的确说了一些我从小到大都没学过的话。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['læfɪŋ] .

"	returned	the	other	laughing	.
"	返回	这	其他	笑	.

另一个人笑着回应道。

" [ænd; ənd][aɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]

"	And	I'm	exceedingly	obliged	for	the	invitation	,	as	there	doesn't	seem	to
"	和	我是	非常	有义务	为了	这	邀请	,	作为	那里	不	似乎	到

[biː; bi][ə; eɪ][hoʊ'tel] [hɪr] ,

be	a	hotel	here	,
是	一个	酒店	这里	,

“非常感谢您的邀请，因为这里似乎没有酒店。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'griː] [saʊθ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] . "

and	I	am	but	a	degree	south	of	starvation	.	"
和	我	是	但	一个	程度	南	的	饥饿	.	"

我离饿死只差一点点了。

" [red] [ɔːr] [blæk] ? " [æskt] [ðə; ði][hoʊst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] .

"	Red	or	black	?	"	asked	the	host	,	with	a	quick	glance	at	his	guest	.
"	红色的	或者	黑色的	?	"	问	这	主持人	,	和	一个	快的	瞥一眼	在	他的	客人	.

“红色还是黑色？”主人问道，同时迅速瞥了一眼他的客人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːt] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] .

The	other	caught	the	allusion	.
这	其他	捕捉	这	典故	.

另一个人领会了其中的弦外之音。

" [aɪ] ['hævnt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [diːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [aɪl] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [red] .

"	I	haven't	followed	the	deal	,	"	he	replied	,	"	but	I'll	chance	it	on	the	red	.
"	我	还没有	随后	这	交易	,	"	他	回复	,	"	但	患病的	机会	它	在	这	红色的	.

“我还没关注这笔交易，”他回答说，“但我会冒险押注红色。”

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] ['ɪnstəntli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] ;

"	Somehow	he	felt	instantly	at	home	and	at	ease	;
"	不知何故	他	毛毡	即刻	在	家	和	在	舒适	;

“不知怎的，他立刻感到宾至如归，轻松自在；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [red] ['sɔːndəs] [dɪ'spɜːrst] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

it	was	a	quality	that	Red	Saunders	dispersed	wherever	he	went	.
它	曾是	一个	质量	那	红色的	桑德斯	分散的	无论	他	去	.

雷德·桑德斯无论走到哪里，都会将这种特质传播出去。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] , " [sed] [red] , ['fɔːwədiŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒuːsi] [miːt] .

"	There	you	are	,	sir	,	"	said	Red	,	forwarding	a	plate	full	of	juicy	meat	.
"	那里	你	是	,	先生	,	"	说	红色的	,	转发	一个	盘子	满的	的	多汁的	肉	.

“先生，您的肉在这儿。”雷德说着，递上一盘鲜嫩多汁的肉。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] . "

"	The	ladies	will	supply	the	decorations	.	"
"	这	女士们	将要	供应	这	装饰	.	"

“女士们会提供装饰品。”

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [raɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] , [sɜːr] ? " [in'kwaiəd] [mɪs] ['mæti] .

"	Do	you	like	rice	as	a	vegetable	,	sir	?	"	inquired	Miss	Mattie	.
"	做	你	喜欢	米	作为	一个	蔬菜	,	先生	?	"	询问	错过	马蒂	.

“先生，您喜欢把米饭当蔬菜吃吗？”马蒂小姐问道。

" [nəʊ] — [hiː; hi] ['dʌznt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [red] .

"	No	—	he	doesn't	,	"	interrupted	Red	.
"	不	—	他	不	,	"	中断	红色的	.

“不——他没有，”雷德打断道。

" [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] — ['nevər] [sɔː] ['eniwʌn] [huː] [lʊkt] [les] [laɪk] [ə; eɪ]

"	He	likes	it	as	an	animal	—	never	saw	anyone	who	looked	less	like	a
"	他	点赞	它	作为	一个	动物	—	绝不	锯	任何人	WHO	看起来	较少的	喜欢	一个

['vedʒtəb(ə)l][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [frend] ,

vegetable	than	our	friend	,
蔬菜	比	我们的	朋友	,

“他喜欢把它当成动物——我从未见过比我们这位朋友看起来更不像植物的动物。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [læf] [ræŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	The	young	man's	laugh	rang	out	above	the	others	.
"	这	年轻的	男人的	笑	响铃	出去	多于	这	其他的	.

年轻人的笑声盖过了其他人的声音。

[pʊr] [mɪs] ['mæti] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

Poor	Miss	Mattie	was	confused	.
贫穷的	错过	马蒂	曾是	使困惑	.

可怜的马蒂小姐感到困惑。

" [its] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪl] , [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɑːn][maɪ][wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	too	bad	of	you	,	Will	,	to	put	such	a	meaning	on	my	words	,	"	she	said	.
"	它是	也	坏的	的	你	,	将要	,	到	放	这样的	一个	意义	在	我的	字	,	"	她	说	.

“威尔，你这样理解我的话真是太糟糕了，”她说。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [spoʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['siːɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

"	The	strange	part	of	it	is	,	"	spoke	the	young	man	,	seeing	an	opportunity
"	这	奇怪的	部分	的	它	是	,	"	辐	这	年轻的	男人	,	看到	一个	机会

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

for	a	joke	,
为了	一个	开玩笑	,

“奇怪的是，”年轻人说道，他觉得这是个开玩笑的机会，

[ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] ['kɜːrtiəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	to	deal	courteously	with	his	entertainers	at	the	same	time	.
和	到	交易	礼貌地	和	他的	艺人	在	这	相同的	时间	.

同时，他还要礼貌地对待他的艺人。

" [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [fækt] [ɪz] , [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [lɛtɪs] . "

"	The	peculiar	fact	is	,	that	my	name	is	Lettis	.	"
"	这	奇特	事实	是	,	那	我的	姓名	是	莱蒂斯	.	"

“奇怪的是，我的名字叫莱蒂斯。”

" ['letɪs] ? " [kraɪd] [red] .

"	Lettuce	?	"	cried	Red	.
"	莴苣	?	"	哭	红色的	.

“生菜？”雷德喊道。

" ['mæti] , [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .
" Mattie , I apologise — he is a vegetable .
" 马蒂 , 我 道歉 — 他 是 一个 蔬菜 .

“马蒂，我很抱歉——他已经变成植物人了。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ə'gen] .
" At which they all laughed again .
" 在 哪个 他们 全部 笑了 再次 .

于是他们又都笑了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [red] , " [aɪm] [red] ['sɔːndəs] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænteɪ] - [ræntʃ] ,
" And now , " said Red , " I'm Red Saunders , late of the Chantay Seeche - Ranch ,
" 和 现在 , " 说 红色的 , " 我是 红色的 桑德斯 , 晚的 的 这 尚泰 - 牧场 ,

“现在，”雷德说，“我是雷德·桑德斯，以前住在尚泰西奇牧场。”

['terətɔːri] [ʌv; əv][də'koʊtə] — [steɪt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [də'koʊtə] , [aɪ] [miːn] , [kɑːnt] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]
Territory of Dakota — State of North Dakota , I mean , can't get used to the
领土 的 达科他州 — 状态 的 北 达科他州 , 我 意思是 , 不能 得到 用过的 到 这
[steɪt] ['bɪznəs] ;
State business ;
状态 商业 ;

达科他领地——我是说北达科他州，我还是不太习惯“州”这个说法；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪk] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tuː] [dʒɑːnz][ænd; ənd][ə; eɪ]
there's a Bill and a Dick on this side of me and two Johns and a
有 一个 账单 和 一个 迪克 在 这 边 的 我 和 二 约翰斯 和 一个
['sæmi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
Sammy on the other .
萨米 在 这 其他 .

我这边有一个比尔和一个迪克，另一边有两个约翰和一个萨米。

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [mɪs] ['mæti] ['sɔːndəs] ,
Foot of the table is Miss Mattie Saunders ,
脚 的 这 桌子 是 错过 马蒂 桑德斯 ,

桌子底下坐着的是马蒂·桑德斯小姐。

[nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] — [mɪs] ['pɔːlin] ['duːˌlɪtəl] [ænd; ənd] [mɪs] ['meri] [æn]
next to her — just as they run — Miss Pauline Doolittle and Miss Mary Ann
下一个 到 她 — 只是 作为 他们 跑步 — 错过 宝琳 杜利特尔 和 错过 玛丽 安
- ,
Demilt ,
- ,

在她旁边——就在她们奔跑的时候——是宝琳·杜利特尔小姐和玛丽·安·德米尔特小姐，

[huː] [meɪ] [biː; bi][kɪn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [jʊə(r)] ['siːkɪŋ] . "
who may be kin to the gentleman you're seeking . "
WHO 可能 是 亲属 到 这 绅士 你是 寻求 . "

他可能是您要找的那位先生的亲戚。

" ['mɪstər] . ['tɔməs] [ef] . - ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Mr . Thomas F . Demilt ? " asked the stranger .
" 先生 . 托马斯 F . - ? " 问 这 陌生人 .

“托马斯·F·德米尔特先生？”陌生人问道。

" ['hiːz] [maɪ]['sɪstər] , " [riˈspɔndid] [mɪs] ['meri] [æn] .
" He's my sister , " responded Miss Mary Ann .
" 他是 我的 姐姐 , " 回应 错过 玛丽 安 .

“他是我妹妹，”玛丽安小姐回答道。

[hwer'æt] [ðə; ði] [jʊθs] ['berid] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪts] , [æz; əz]['mɪstər] . ['tɔməs] [ef] . ,
Whereat the youths buried their faces in the plates , as Mr . Thomas F . ,
哪里 这 青年 埋葬 他们的 面孔 在 这 盘子 , 作为 先生 . 托马斯 F . ,

而青年们则把脸埋在盘子里，正如托马斯·F先生所说，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['eksələnt] ['kwɑ:lətiz] , [bɔ:r] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

in	spite	of	many	excellent	qualities	,	bore	a	pathetic	resemblance	to	the	title	.
在	尽管如此	的	许多	出色的	品质	,	钻孔	一个	可怜的	相似	到	这	标题	.

尽管有很多优秀的品质，但与标题却有着可悲的相似之处。

" [aɪ] [mi:n] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['leɪdi] ['hɜ:rɪdli] , " [ðæt] [aɪm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . "

"	I	mean	,	"	continued	the	lady	hurriedly	,	"	that	I'm	his	brother	.	"
"	我	意思是	,	"	持续	这	女士	匆匆	,	"	那	我是	他的	兄弟	.	"

“我的意思是，”那位女士急忙继续说道，“我是他的兄弟。”

" [baɪ] ['dʒɪmi] , [mæm, mɑ:m, məm] ! " [ɪk'skleɪmd] [red] .

"	By	Jimmy	,	ma'am	!	"	exclaimed	Red	.
"	经过	吉米	,	女士	!	"	惊呼	红色的	.

“吉米在上，夫人！”雷德惊呼道。

" [bʌt; bət] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæməli] ! "

"	But	yours	is	a	strange	family	!	"
"	但	你的	是	一个	奇怪的	家庭	!	"

“但是你家真是个奇怪的家庭！”

" [wʌt] [mɪs] - [wɪʃɪz] [tu:; tə] [seɪ] , " [kʌt] [ɪn] [mɪs] ['du:ˌlɪtəl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [æ'sperəti] ,

"	What	Miss	Demilt	wishes	to	say	,	"	cut	in	Miss	Doolittle	with	some	asperity	,
"	什么	错过	-	愿望	到	说	,	"	切	在	错过	杜利特尔	和	一些	粗糙度	,

“德米尔特小姐想说什么？”杜利特尔小姐带着几分尖刻打断道。

" [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔməs] - - [ɪz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

"	is	that	Mr	.	Thomas	Faulkenstone	Demilt	is	her	brother	.
"	是	那	先生	.	托马斯	-	-	是	她	兄弟	.

“托马斯·福肯斯通·德米尔特先生是她的哥哥。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:] , [æz; əz] [ɪk'stri:m] ['kændər] [wʊd] [hæv; həv] ['ɜ:dʒd] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

"	She	did	not	add	,	as	extreme	candour	would	have	urged	,	"	And	I	have
"	她	做过	不是	添加	,	作为	极端	坦率	会	有	敦促	,	"	和	我	有

[sʌm; səm] [hoʊp] — [rɪ'moʊt] , [ə'læs] !

some	hope	—	remote	,	alas	!
一些	希望	—	偏僻的	,	唉	!

她没有像极度坦率的人会要求的那样补充道：“我还有些希望——可惜，这希望渺茫！”

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪstər] [tu:; tə] [mɪs] - [maɪ'self] . "

but	there	—	of	becoming	sister	to	Miss	Demilt	myself	.	"
但	那里	—	的	成为	姐姐	到	错过	-	我	.	"

但是——成为德米尔特小姐的妹妹这件事本身就让我感到欣慰。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ! " [sed] [lɛtɪs] .

"	Thank	you	!	"	said	Lettis	.
"	感谢	你	!	"	说	莱蒂斯	.

“谢谢！”莱蒂斯说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ? "

"	Shall	I	be	able	to	see	him	this	afternoon	?	"
"	将	我	是	有能力的	到	看	他	这	下午	?	"

“我今天下午能见到他吗？”

" [oʊ] , ['mɜ:rsi] , [jes] ! " [sed] [mɪs] ['meri] [æn] .

"	Oh	,	mercy	,	yes	!	"	said	Miss	Mary	Ann	.
"	哦	,	怜悯	,	是的	!	"	说	错过	玛丽	安	.

“哦，天哪，是的！”玛丽安小姐说道。

" [tɑ:m][ɪz] [hoʊm] [ɔ:l] [deɪ] . "

"	Tom	is	home	all	day	.	"
"	汤姆	是	家	全部	天	.	"

“汤姆今天一整天都在家。”

" [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [ðə; ði][kaɪnd] [feɪts] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [lɛtɪs] .

"	I	can	thank	the	kind	fates	for	that	,	"	said	Lettis	.
"	我	能	感谢	这	种类	命运	为了	那	,	"	说	莱蒂斯	.

“我得感谢命运的眷顾，”莱蒂斯说道。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] ,

"	I	had	begun	to	think	he	was	a	myth	,
"	我	有	开始	到	思考	他	曾是	一个	神话	,

“我一度认为他只是个传说，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tendər] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [juːθ]

"	and	he	fell	in	upon	the	tender	meat	with	the	vigorous	appetite	of	youth
"	和	他	跌倒	在	之上	这	投标	肉	和	这	蓬勃	食欲	的	青年

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] .

and	a	good	digestion	.
和	一个	好的	消化	.

他像年轻人一样胃口大开，消化能力也很好，于是便狼吞虎咽地吃起了鲜嫩的肉。

[nə'θænjəl] [lɛtɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

Nathaniel	Lettis	was	by	no	means	a	fool	,	and	he	had	experience	in
纳撒尼尔	莱蒂斯	曾是	经过	不	方法	一个	傻子	,	和	他	有	经验	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

纳撒尼尔·莱蒂斯绝非愚笨之人，他拥有丰富的经商经验。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['fræŋknəs] ,

but	the	mainspring	of	the	young	fellow	was	frankness	,
但	这	主发条	的	这	年轻的	同伴	曾是	坦率	,

但这位年轻人的主要动力是坦率。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['erənd] .

and	in	the	course	of	the	dinner	he	told	his	errand	.
和	在	这	课程	的	这	晚餐	他	讲述	他的	差事	.

在晚餐期间，他讲述了他的来意。

['mɪstər] . - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['staːtiŋ]

Mr	.	Demilt	had	written	to	his	firm	explaining	the	advantages	of	starting
先生	.	-	有	书面	到	他的	公司	解释	这	优势	的	开始

[ə; eɪ] [strɔː] - [bɔːrd] ['fækt(ə)ri][ɪn] ['fer,fiːld] .

a	straw	-	board	factory	in	Fairfield	.
一个	稻草	-	木板	工厂	在	费尔菲尔德	.

德米尔特先生曾写信给他的公司，解释在费尔菲尔德开办一家草板厂的优势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

It	was	too	small	a	thing	for	the	firm	to	be	interested	in	,
它	曾是	也	小的	一个	事物	为了	这	公司	到	是	感兴趣的	在	,

这件事太小了，公司根本不会感兴趣。

[bʌt; bət] [lɛtɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][æn; ən] ['entərpraɪz]

but	Lettis	had	a	small	capital	which	he	wished	to	invest	in	an	enterprise
但	莱蒂斯	有	一个	小的	首都	哪个	他	希望	到	投资	在	一个	企业

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændlɪŋ] ,

of	his	own	handling	,
的	他的	自己的	处理	,

但莱蒂斯手头有一小笔资金，他想投资自己经营的企业。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈpendəns]

and	it	had	struck	him	that	there	might	be	a	chance	for	independence
和	它	有	击	他	那	那里	可能	是	一个	机会	为了	独立

;

;

;

他突然意识到，或许有独立的机会；

['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

therefore	he	had	come	to	find	out	the	lay	of	the	land	.
所以	他	有	来	到	寻找	出去	这	躺	的	这	土地	.

因此，他前来探明地形。

[red] ['sɔːndəs] - [fɜːrst] - [glæns] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ['diːpənd] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Red	Saunders	'	first	-	glance	liking	of	the	stranger	deepened	as	he	told	of	his	business	.
红色的	桑德斯	-	第一的	-	瞥一眼	喜欢	的	这	陌生人	加深	作为	他	讲述	的	他的	商业	.

雷德·桑德斯对这位陌生人的第一印象，随着他讲述自己的工作，这种好感更加强烈了。

[ðə; ði] ['kaʊmən] [dɪd][nɑːt] [bleɪm] ['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] ['diːviəs] [weɪz] [ænd; ənd] [delt] [ɪn][æmbəg'juːətiːz] ,

The	cowman	did	not	blame	people	who	took	devious	ways	and	dealt	in	ambiguities	,
这	牧牛人	做过	不是	责备	人们	WHO	采取	狡猾的	方式	和	已处理	在	歧义	,

牧牛人并不责怪那些行事诡诈、说话模棱两可的人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['ferli] [kəmˈpliːt] ,

for	his	experience	in	the	world	,	which	was	pretty	fairly	complete	,
为了	他的	经验	在	这	世界	,	哪个	曾是	漂亮的	相当	完全的	,

就他相当全面的人生阅历而言，

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [krɑːft][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [wiːk] ['neɪtʃɚz] ;

had	told	him	that	craft	was	a	necessity	for	weak	natures	;
有	讲述	他	那	工艺	曾是	一个	必要性	为了	虚弱的	自然	;

曾告诉他，手艺是软弱之人所必需的；

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

nevertheless	he	cared	not	for	those	who	used	it	.
尽管如此	他	关心	不是	为了	那些	WHO	用过的	它	.

然而，他并不关心那些使用它的人。

[ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

In	his	part	of	the	West	,
在	他的	部分	的	这	西方	,

在他居住的西部地区，

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪˈnænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌnz] [rɪˈgɑːrd] ,

a	man	would	no	more	think	of	giving	a	false	impression	of	his	financial	standing	to	alter	his	position	in	one's	regard	,
一个	男人	会	不	更多的	思考	的	给予	一个	错误的	印象	的	他的	金融的	常设	到	改变	他的	位置	在	一个人的	看待	,

一个人再也不会为了改变别人对他的看法而故意给人留下经济状况的虚假印象了。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [wer] ['kɔːsits] .

than	he	would	wear	corsets	.
比	他	会	穿	紧身胸衣	.

他宁愿穿紧身胸衣。

['mʌni] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔːl] ['kɑːnsɪkwens] ; [ɪts] [sɪ'kwiːliː] [ʌv; əv] [les] .

Money	was	of	small	consequence	;	its	sequelae	of	less	.
钱	曾是	的	小的	结果	;	它是	后遗症	的	较少的	.

金钱本身并不重要；其后果则更为严重。

[men] [spoʊk] ['oʊpənli][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪd] ; [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði][dʒɑːb] ;

Men	spoke	openly	of	how	much	they	made	;	how	they	liked	the	job	;
男人	辐	公然	的	如何	很多	他们	制成	;	如何	他们	喜欢	这	工作	;

男人们坦诚地谈论自己的收入；谈论自己如何喜欢这份工作；

[haʊ] [ðer; ðər] [kleɪmz] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] ; [sʌtʃ] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['nuːtrəl] [graʊnd] [ʌv; əv] [tʃæns]

how	their	claims	were	paying	;	such	matters	were	neutral	ground	of	chance
如何	他们的	索赔	是	付费	;	这样的	事情	是	中性的	地面	的	机会

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他们的索赔是否得到赔付；这类问题通常是闲聊的话题，并不引人注目。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

as	the	weather	is	in	the	East	.
作为	这	天气	是	在	这	东方	.

因为天气来自东方。

[ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [geɪv] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt]

The	rapid	and	unpredictable	changes	of	fortune	gave	a	tendency	to	make	light
这	迅速的	和	不可预测的	变化	的	财富	给予	一个	趋势	到	制作	光

[ʌv; əv] [wʌnz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

of	one's	present	condition	.
的	一个人的	展示	状况	.

命运的快速和不可预测的变化使人倾向于轻视自己的现状。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [seɪ] " [aɪm] ['bʌstɪd] " [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] " [aɪ]

A	man	would	say	"	I'm	busted	"	without	any	more	feeling	than	he	would	say	"	I
一个	男人	会	说	"	我是	被捕	"	没有	任何	更多的	感觉	比	他	会	说	"	我

[hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] .

have	a	cold	.
有	一个	寒冷的	.

一个人说“我被抓了”时，语气不会比说“我感冒了”时更平静。

" [naʊ] , [ɪn] ['fer ˌfiːld] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] ['loʊnsəm] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

"	Now	,	in	Fairfield	,	that	is	not	likely	lonesome	in	that	respect	,
"	现在	,	在	费尔菲尔德	,	那	是	不是	可能	寂寞	在	那	尊重	,

“不过，在费尔菲尔德，这种情况不太可能发生。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekts][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [wɪtʃ] [wʊd]

one	of	the	principal	objects	in	life	was	to	conceal	the	poverty	which	would
一	的	这	主要的	对象	在	生活	曾是	到	隐藏	这	贫困	哪个	会

[pər'sɪst] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [ɪts] [gɔːnt] ['elbəuz] [θruː] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [spred] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

persist	in	sticking	its	gaunt	elbows	through	the	cloth	of	words	spread	over	it	.
坚持	在	粘性	它是	瘦削	肘部	通过	这	布	的	字	传播	超过	它	.

人生的主要目标之一就是掩盖贫穷，因为贫穷会不断地从覆盖在它上面的文字之布中伸出它那瘦削的胳膊肘。

[red] [æskt] [streɪt] - ['fɔːrwərd] ['kwestʃənz] — [ʃruːd] [wʌnz] ,

Red	asked	straight	-	forward	questions	—	shrewd	ones	,
红色的	问	直的	-	向前	问题	—	精明	一个	,

雷德问了一些直截了当的问题——一些精明的问题。

[tuː] — ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'zent]

too	—	seeing	that	the	other	was	one	of	his	own	kind	and	would	not	resent
也	—	看到	那	这	其他	曾是	一	的	他的	自己的	种类	和	会	不是	怨恨

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且——因为他看到对方也是同类，所以不会怨恨对方。

[lɛtɪs] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spænd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Lettis	wanted	nothing	better	than	a	chance	to	expand	on	the	subject	.
莱蒂斯	通缉	没有什么	更好的	比	一个	机会	到	扩张	在	这	主题	.

莱蒂斯最希望的就是有机会详细阐述这个话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

It	was	close	to	his	heart	.
它	曾是	关闭	到	他的	心	.

这件事对他意义非凡。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['mæstərfl]

He	had	been	a	subordinate	about	as	long	as	a	proud	and	masterful
他	有	到过	一个	下属	关于	作为	长的	作为	一个	自豪的	和	精湛

[jʌŋ] ['feloʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

young	fellow	ought	to	be	.
年轻的	同伴	应该	到	是	.

他当下属的时间，对于一个骄傲而又技艺精湛的年轻人来说，已经足够长了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt]

Now	he	was	quivering	to	try	his	own	strength	,	and	seeing	,	for	his	part
现在	他	曾是	颤抖	到	尝试	他的	自己的	力量	,	和	看到	,	为了	他的	部分

,

,

,

现在他颤抖着想要试一试自己的力量，而他自己则看到，

[ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][nɑːt][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

that	his	host	was	inspired	with	a	genuine	interest	and	not	curiosity	,
那	他的	主持人	曾是	灵感	和	一个	真的	兴趣	和	不是	好奇心	,

他的主人是出于真正的兴趣而非好奇心而来。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

he	gave	him	all	the	information	in	his	power	.
他	给予	他	全部	这	信息	在	他的	力量	.

他尽其所能地把所有信息都告诉了他。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][plænt] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][kɔːst][sʌm; səm] ['mʌni] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [red] .

"	But	a	plant	like	that	is	going	to	cost	some	money	,	ain't	it	?	"	asked	Red	.
"	但	一个	植物	喜欢	那	是	去	到	成本	一些	钱	,	不是	它	?	"	问	红色的	.

“但是像这样的植物肯定要花不少钱，对吧？”雷德问道。

" [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] [lɛtɪs] .

"	Too	much	for	me	,	I'm	afraid	,	"	replied	Lettis	.
"	也	很多	为了	我	,	我是	害怕的	,	"	回复	莱蒂斯	.

“恐怕我做不到，”莱蒂斯回答道。

" [aɪ][hæv; həv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][pʊt][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ðə; ði][rest] ,

"	I	have	five	thousand	to	put	in	,	and	I	suppose	I	could	borrow	the	rest	,
"	我	有	五	千	到	放	在	,	和	我	认为	我	可以	借	这	休息	,

“我有五千块钱可以投入，剩下的钱我想我可以借。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['sædlɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hevi] ['tʃɑːrdʒɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

but	that's	saddling	the	business	with	too	heavy	charges	right	in	the	beginning	.
但	那就是	鞍具	这	商业	和	也	重的	收费	正确的	在	这	开始	.

但这样做会让企业在一开始就背负过重的负担。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ]['fænsi] .

Still	,	it	may	not	be	as	bad	as	I	fancy	.
仍然	,	它	可能	不是	是	作为	坏的	作为	我	想要	.

不过，情况可能没有我想象的那么糟糕。

" [red] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['θɪŋkɪŋ] .

"	Red	drummed	on	the	table	,	thinking	.
"	红色的	鼓声	在	这	桌子	,	思维	.

“雷德敲着桌子，若有所思。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	I	wouldn't	mind	getting	into	a	business	of	some	kind	,	as	long	as	it
"	我	不会	头脑	获得	进入	一个	商业	的	一些	种类	,	作为	长的	作为	它

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ,

was	making	things	,
曾是	制作	事物	,

“我不介意涉足某种商业领域，只要是与生产制造相关的就行。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][dəunt]['hæŋkər][tuː; tə] [kiːp] [stɔːr] [mʌtʃ] — [sə'poʊz] [aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	I	don't	hanker	to	keep	store	much	—	suppose	I	go	along	with	you	,
"	我	不	渴望	到	保持	店铺	很多	—	认为	我	去	沿着	和	你	,

“我不太想囤货——假设我跟你一起去的话，

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [haʊ] [mʌtʃ] [strɔː] [ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

when	you	look	up	how	much	straw	is	raised	and	the	rest	of	it	?	"
什么时候	你	看	向上	如何	很多	稻草	是	提高	和	这	休息	的	它	?	"

当你查一下稻草的产量以及其他方面的数据时?

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['iːgərli] .

"	Would	you	?	"	cried	the	young	fellow	,	eagerly	.
"	会	你	?	"	哭	这	年轻的	同伴	,	急切地	.

“你愿意吗？”年轻人急切地喊道。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [wei] [klɪr] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	By	George	,	sir	,	I	wish	you	could	see	your	way	clear	to	take	hold	of	it	.
"	经过	乔治	,	先生	,	我	希望	你	可以	看	你的	方式	清除	到	拿	抓住	的	它	.

“乔治先生，我真希望您能看清路，抓住它。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][stænd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

Could	you	stand	ten	thousand	,	for	instance	?
可以	你	站立	十	千	,	为了	实例	?

例如，你能承受一万人的重量吗?

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['æŋkʃəs] ['oʊvər] [ðɪs] — — "

Excuse	the	question	,	but	I'm	so	anxious	over	this	—	—	"
原谅	这	问题	,	但	我是	所以	焦虑的	超过	这	—	—	"

不好意思问一下，但我真的为此感到非常焦虑——”

" [lɔːrd] !

"	Lord	!
"	主	!

“主!

[wɒts] [ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fækts] ? " [sed] [red] .

What's	the	harm	of	asking	facts	?	"	said	Red	.
是什么	这	伤害	的	问	事实	?	"	说	红色的	.

“问问事实有什么害处呢？”雷德说道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['dʒiːniəl][praɪd] , " [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['wʊdnt] [breɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]

Then	with	a	gleam	of	genial	pride	,	"	Ten	thousand	wouldn't	break	me	by	a
然后	和	一个	闪耀	的	和蔼可亲	自豪	,	"	十	千	不会	休息	我	经过	一个

[dəːn] [saɪt] " .

durn	sight	"	.
该死	视线	"	.

然后带着一丝亲切的自豪说道："就算给我一万块钱，也打不倒我。"

[lɛtɪs] - ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ['ferli] [gləud] .

Lettis	'	boyish	face	fairly	glowed	.
莱蒂斯	-	男孩气	脸	相当	发光	.

莱蒂斯稚嫩的脸上泛起了红晕。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fens] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	my	good	angel	made	me	stop	in	front	of	your	fence	,	"	he	said	.
"	它	曾是	我的	好的	天使	制成	我	停止	在	正面	的	你的	栅栏	,	"	他	说	.

"是我的守护天使让我停在你家栅栏前，"他说。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːl] ['iːtɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ]['dʒɑːli] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][stɑːp] ,

"	I	saw	you	all	eating	in	here	and	you	looked	so	jolly	,	that	I	thought	I'd	stop	,
"	我	锯	你	全部	吃	在	这里	和	你	看起来	所以	快乐的	,	那	我	想法	ID	停止	,

"我看到你们都在这里吃饭，看起来都很开心，所以我就停下来看看。"

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ;

on	the	chance	you	might	be	the	man	I	was	looking	for	;
在	这	机会	你	可能	是	这	男人	我	曾是	寻找	为了	;

万一你就是我一直在寻找的那个人呢；

[naʊ] [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]

now	I'll	go	right	on	and	see	Mr	.	Demilt	and	find	out	what	he	wants	to
现在	患病的	去	正确的	在	和	看	先生	.	-	和	寻找	出去	什么	他	想要	到

[duː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "

do	in	the	matter	.	"
做	在	这	事情	.	"

现在我这就去见德米尔特先生，看看他对此事打算怎么做。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] , " [sed] [red] .

"	Wait	for	the	waggon	and	you	can	ride	,	"	said	Red	.
"	等待	为了	这	车皮	和	你	能	骑	,	"	说	红色的	.

"等马车来了你就可以坐了，"雷德说。

" ['bɔɪz] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][dæd] [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [ɪn][ðə; ði]

"	Boy's	gone	home	to	see	his	dad	about	working	for	me	this	afternoon	;	in	the
"	男孩们	已消失	家	到	看	他的	爸爸	关于	在职的	为了	我	这	下午	;	在	这

['miːntaɪm] ,

meantime	,
与此同时	,

"那孩子回家去找他爸爸商量今天下午在我这儿工作的事了；与此同时，

[ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdiː oʊ 'diː] - ['rætɪd]

it	you're	not	too	proud	to	take	hold	and	help	us	with	this	dod	-	ratted
它	你是	不是	也	自豪的	到	拿	抓住	和	帮助	我们	和	这	国防部	-	被举报

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

如果你不嫌弃太骄傲，愿意伸出援手帮我们修好这道破旧的栅栏，

[aɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I'll	be	obliged	to	you	.	"
患病的	是	有义务	到	你	.	"

我将不胜感激。

" [brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [fens] !
" Bring on your fence !
" 带来 在 你的 栅栏 !

“放马过来吧！”

[aɪm] ['redi] , " [sed] [lɛtɪs] .
I'm ready , " said Lettis .
我是 准备好 , " 说 莱蒂斯 .

“我准备好了，”莱蒂斯说。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ! " [sed] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] .
" Come on , boys ! " said Red , and the party rose from the table .
" 来 在 , 男孩们 ! " 说 红色的 , 和 这 派对 玫瑰 从 这 桌子 .

“来吧，孩子们！”雷德说道，众人随即从桌边站了起来。

['leɪtər][ðə; ði] ['wægən] [keɪm] [ʌp] .
Later the waggon came up .
之后 这 车皮 来了 向上 .

后来马车来了。

" [wel] , [gʊd] [deɪ] , [lɛtɪs] , " [sed] [red] .
" Well , good day , Lettis , " said Red .
" 出色地 , 好的 天 , 莱蒂斯 , " 说 红色的 .

“好的，莱蒂斯，祝你今天愉快。”雷德说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['kwɔːrtərz] ['eniwer] [els] , [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][hoʊld][ðə; ði][bɑːrn] [daʊn] . "
" If you can't get quarters anywhere else , come on and help me hold the barn down . "
" 如果 你 不能 得到 四分之一 任何地方 别的 , 来 在 和 帮助 我 抓住 这 谷仓 向下 . "

“如果你在别处找不到住处，就来帮我守住谷仓吧。”

" [duː][juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ?
" Do you sleep in the barn ?
" 做 你 睡觉 在 这 谷仓 ?

你睡在谷仓里吗?

[ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ʃʊr] .
Then I'll come back sure .
然后 患病的 来 后退 当然 .

那我一定会回来的。

[tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstər] . ['sɔːndəs] .
Tell you how it is , Mr . Saunders .
告诉 你 如何 它 是 , 先生 . 桑德斯 .

桑德斯先生，我实话实说。

[aɪv] [bɪn] [stʌk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [baɪ] - [naɪn] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] — [noʊz] [held] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [tuː; tə][em] ,
I've been stuck up in a three - by - nine office for four years — nose held to ' A to M ,
我已经 到过 卡住 向上 在 一个 三 - 经过 - 九 办公室 为了 四 年 — 鼻子 握住 到 - 一个 到 M ,

我被困在三乘九英尺的办公室里四年了——鼻子贴着“A到M”的字样，

['westərn] [brænʧ] , - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌʧ] [θɪŋ] [æz; əz] ['sɪknəs] ;
Western branch , ' and if I'm not sick of it there's no such thing as sickness ;
西 分支 , - 和 如果 我是 不是 生病的 的 它 有 不 这样的 事物 作为 疾病 ;

西部支部，“如果我不厌倦它，那就不存在生病这种事；

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [oʊn]

to	get	out	and	breathe	the	fresh	air	,	to	see	the	country	,	to	be	my	own
到	得到	出去	和	呼吸	这	新鲜的	空气	,	到	看	这	国家	,	到	是	我的	自己的

['mæstər] !

master	!
掌握	!

出去呼吸新鲜空气，看看这个国家，做自己的主人！

[wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	sir	,	it	just	makes	me	tremble	to	think	of	it	.
出色地	,	先生	,	它	只是	制作	我	颤抖	到	思考	的	它	.

先生，光是想想就让我不寒而栗。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [strɔː] - [bɔːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] . "

I	hope	you	find	the	straw	-	board	what	you	want	to	take	up	.	"
我	希望	你	寻找	这	稻草	-	木板	什么	你	想	到	拿	向上	.	"

我希望你能找到你想要的草编板。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " ['ænsər] [red] .

"	I	shouldn't	wonder	if	it	would	be	,	"	answered	Red	.
"	我	不应该	想知道	如果	它	会	是	,	"	回答	红色的	.

“我不应该怀疑会是这样，”雷德回答道。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [tiːm] [tuː; tə] [duː] ['bɪznəs] , [lɛtɪs] ,

"	We'll	make	a	corking	team	to	do	business	,	Lettis	,
"	出色地	制作	一个	软木塞	团队	到	做	商业	,	莱蒂斯	,

“我们会组建一支非常棒的团队来做生意，莱蒂斯。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] — [soʊ] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

I	can	see	that	—	so	cautious	and	full	of	tricks	,	and	all	that	.
我	能	看	那	—	所以	谨慎	和	满的	的	技巧	,	和	全部	那	.

我看得出来——他们非常谨慎，而且诡计多端，等等。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [ænd; ənd] [ðen] ['səubəd] [daʊn] .

"	The	young	man	laughed	and	then	sobered	down	.
"	这	年轻的	男人	笑了	和	然后	清醒	向下	.

“年轻人先是笑了，然后又恢复了严肃。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [lʊk] [ɪn'seɪn] [tuː; tə] [moʊst] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed]

"	Of	course	,	I	know	the	whole	thing	would	look	insane	to	most	people	,	"	he	said
"	的	课程	,	我	知道	这	所有的	事物	会	看	疯狂的	到	最多	人们	,	"	他	说

['stɜːrdɪli] ,

sturdily	,
坚固地	,

“当然，我知道在大多数人看来，整件事简直是疯了，”他坚定地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ʃɑːrp] ['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn]

"	but	I've	been	in	business	long	enough	to	see	sharp	gentlemen	come	to	grief	in
"	但	我已经	到过	在	商业	长的	足够的	到	看	锋利的	先生们	来	到	悲伤	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fʌni] [wɜːrk] .

spite	of	their	funny	work	.
尽管如此	的	他们的	有趣的	工作	.

“但我经商多年，见过不少精明能干的绅士，尽管工作出色，最终还是遭遇了不幸。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] - [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [mɔːr] [hɑːrm] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [miːn] [wel] [baɪ]

I	don't	believe	a	man'll	come	to	any	more	harm	by	believing	people	mean	well	by
我	不	相信	一个	-	来	到	任何	更多的	伤害	经过	相信	人们	意思是	出色地	经过

[hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] . "

him	than	he	would	by	working	on	the	other	tack	.	"
他	比	他	会	经过	在职的	在	这	其他	钉	.	"

我不认为一个人如果相信别人对他有善意，会比他采取另一种做法遭受更大的伤害。

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [sed] [red] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

"	Good	boy	!	"	said	Red	,	slapping	him	on	the	back	.
"	好的	男生	!	"	说	红色的	,	拍打	他	在	这	后退	.

“好孩子！”雷德说着，拍了拍他的背。

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [juːl] [get] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mʌni] ['kudnt] [bai] [juː; jʊ] .

"	You	stick	to	that	and	you'll	get	a	satisfaction	out	of	it	that	money	couldn't	buy	you	.
"	你	戳	到	那	和	你会	得到	一个	满意	出去	的	它	那	钱	不能	买	你	.

“你坚持下去，就会从中获得金钱买不到的满足感。”

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

Another	thing	,
其他	事物	,

还有一件事，

[juːd] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [smuːð] [jʌŋ] [men] .

you'd	never	get	a	cent	out	of	me	in	this	world	it	you	were	one	of	these	smooth	young	men	.
你会	绝不	得到	一个	中心	出去	的	我	在	这	世界	它	你	是	一	的	这些	光滑的	年轻的	男人	.

如果你是那些油嘴滑舌的年轻人之一，你这辈子也别想从我这儿得到一分钱。

[maɪ] [aɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər] [kʌt] , [sʌn] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [meɪ] [siːm] ['iːzi] .

My	eye	teeth	are	cut	,	son	,	for	all	I	may	seem	easy	.
我的	眼睛	牙齿	是	切	,	儿子	,	为了	全部	我	可能	似乎	简单的	.

孩子，别看我看起来那么好说话，我的犬齿已经长出来了。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][bæd] [lʌk] ,

The	man	that	does	me	a	trick	has	a	chance	for	bad	luck	,
这	男人	那	做	我	一个	诡计	有	一个	机会	为了	坏的	运气	,

捉弄我的人有可能会遭遇厄运。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt] . "

and	you	can	bet	on	that	.	"
和	你	能	赌注	在	那	.	"

这一点毋庸置疑。

" [lɔːrd] !

"	Lord	!
"	主	!

“主！

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !

I	believe	you	!
我	相信	你	!

我相信你！

" [rɪ'plaɪd] [lɛtɪs] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

"	replied	Lettis	,	taking	in	the	dimensions	of	his	new	friend	.
"	回复	莱蒂斯	,	采取	在	这	方面	的	他的	新的	朋友	.

“莱蒂斯回答道，同时打量着他这位新朋友的身材。”

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	Well	,	good	-	bye	for	the	present	,
"	出色地	,	好的	-	再见	为了	这	展示	,

“那么，暂时再见了。”

['mɪstər] . ['sɔ:ndəs] — [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ju:; jʊ]

Mr	.	Saunders	—	thank	you	for	the	dinner	and	still	more	for	the	heart	you
先生	.	桑德斯	—	感谢	你	为了	这	晚餐	和	仍然	更多的	为了	这	心	你

[hæv; həv] [pʊt] ['ɪntu:][ˌem 'i:] .

have	put	into	me	.
有	放	进入	我	.

桑德斯先生——感谢您款待我的晚餐，更感谢您对我的关爱。

" [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

"	At	six	o'clock	the	fence	was	not	quite	finished	.
"	在	六	点钟	这	栅栏	曾是	不是	相当	完成的	.

“六点钟的时候，栅栏还没有完全建好。”

" [ɪf] [ju:l] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θɪŋz] [dʌn] , [aɪl] [stænd] [ə'nʌðər] ['dɑ:lər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

"	If	you'll	stay	with	me	until	the	thing's	done	,	I'll	stand	another	dollar	all	around	,
"	如果	你会	停留	和	我	直到	这	事物	完毕	,	患病的	站立	其他	美元	全部	大约	,

“如果你能陪我到事情结束，我愿意再给你一美元。”

" [sed] [red] .

"	said	Red	.
"	说	红色的	.

“红说道。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ster] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

"	I	don't	want	it	to	stare	me	in	the	face	to	-	morrow	.
"	我	不	想	它	到	盯	我	在	这	脸	到	-	明天	.

“我不想明天就面对它。”

" [ðə; ði] ['eldɪst] [spoʊk] [ʌp] .

"	The	eldest	spoke	up	.
"	这	长子	辐	向上	.

“年纪最大的那个开口说话了。”

" [wi:l] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['sɔ:ndəs] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] ['eni] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

"	We'll	stay	with	you	,	Mr	.	Saunders	,	but	we	don't	want	any	money	for	it
"	出色地	停留	和	你	,	先生	.	桑德斯	,	但	我们	不	想	任何	钱	为了	它

, [du:][wi:; wi] ,

,	do	we	,
,	做	我们	,

“我们会留下来陪您，桑德斯先生，但我们不想要任何报酬，对吗？”

['fɛlɚz] ? "

fellers	?	"
伙计们	?	"

伙计们?

" [noʊ] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['kɔ:rəs] , [wel] ['mi:nɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

"	No	,	"	they	replied	in	chorus	,	well	meaning	what	they	said	.
"	不	,	"	他们	回复	在	合唱	,	出色地	意义	什么	他们	说	.

“不，”他们异口同声地回答，他们的回答是出于好意。

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['pɜ:rfɪktli] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [kæʃ] ! " [sed] [red] .

"	Why	,	you're	perfectly	welcome	to	the	cash	!	"	said	Red	.
"	为什么	,	你是	完美	欢迎	到	这	现金	!	"	说	红色的	.

“当然，这笔钱你随便拿！”雷德说道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	And	you're	welcome	to	the	work	,	"	retorted	the	boy	.
"	和	你是	欢迎	到	这	工作	,	"	反驳	这	男生	.

“欢迎你来干活，”男孩反驳道。

" [wɪə(r)] [peɪd] ['plenti] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	We're	paid	plenty	as	it	is	.	"
"	是	有薪酬的	很多	作为	它	是	.	"

“我们本来就收入很高。”

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed]

"	If	that's	the	way	you	look	at	it	,	I'm	much	obliged	to	you	,	"	said
"	如果	那就是	这	方式	你	看	在	它	,	我是	很多	有义务	到	你	,	"	说

“如果你这么看，那我真是太感谢你了。”他说。

[red] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

Red	,	who	would	not	have	discouraged	such	a	feeling	for	anything	.
红色的	,	WHO	会	不是	有	灰心	这样的	一个	感觉	为了	任何事物	.

雷德绝不会阻止任何人对任何事产生这种感觉。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [dəunt] [si:m] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]

He	said	to	himself	,	"	This	don't	seem	much	like	the	kind	of	people
他	说	到	他自己	,	"	这	不	似乎	很多	喜欢	这	种类	的	人们

他自言自语道：“这些人看起来不太像那种人。”

[aɪv] [hɜ:rd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ði:z] [pɑ:rts] .

I've	heard	inhabited	these	parts	.
我已经	听到	有人居住的	这些	部分	.

我听说这片地区有人居住。

[ðoʊz] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .

Those	boys	are	all	right	.
那些	男孩们	是	全部	正确的	.

那些男孩都很好。

['rekən] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ju:z] ['pi:p(ə)l] ['di:snt] [ðeɪl] [pleɪ] [ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [li:d] , [noʊ]

Reckon	it	you	use	people	decent	they'll	play	up	to	your	lead	,	no
估计	它	你	使用	人们	体面的	他们会	玩	向上	到	你的	带领	,	不

我觉得你用的人都不错，他们会配合你的领导，没问题。

['mætər] [wʌt] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

matter	what	country	it	is	.
事情	什么	国家	它	是	.

无论哪个国家。

" [æt; ət]['sev(ə)n] ['θɜ:rti] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['gɔ:rdʒəs] [ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [freʃ] [red] [peɪnt] ,

"	At	seven	thirty	the	fence	was	done	,	gorgeous	in	a	coat	of	fresh	red	paint	,
"	在	七	三十	这	栅栏	曾是	完毕	,	华丽的	在	一个	外套	的	新鲜的	红色的	画	,

“七点半的时候，栅栏完工了，刷上了一层漂亮的鲜红色油漆。”

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['mætiz] ['tʃɔ:klət] [keɪk] ,

and	the	hands	departed	,	each	with	a	slice	of	Miss	Mattie's	chocolate	cake	,
和	这	双手	已离开	,	每个	和	一个	片	的	错过	马蒂的	巧克力	蛋糕	,

于是，人们递出一双手，每人手里都拿着一块马蒂小姐做的巧克力蛋糕。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hi:ðn] [gɔdz] [fi:l] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][æm'broʊʒə] .

a	thing	to	make	the	heathen	gods	feel	contemptuous	of	ambrosia	.
一个	事物	到	制作	这	异教徒	神	感觉	轻蔑的	的	仙人掌	.

一件足以让异教神明对神酒都感到鄙夷的东西。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [ʃɑ:p] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd] .

They	went	straight	to	the	blacksmith's	shop	,	where	they	were	anxiously	expected	.
他们	去	直的	到	这	铁匠	店铺	,	在哪里	他们	是	焦虑地	预期的	.

他们径直去了铁匠铺，那里的人们正焦急地等待着他们。

" [gʊd] [lɔ:rd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , " [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['fɛlɜ-z] [wɪl] [tɔːk] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	he	said	a	little	later	,	"	it	you	fellers	will	talk	one	at	a	time	,
"	他	说	一个	小的	之后	,	"	它	你	伙计们	将要	讲话	一	在	一个	时间	,

过了一会儿，他又说："你们几个小伙子们，一个一个地讲吧。"

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wɒts] ['hæpənd] .

p'r'aps	I	can	make	out	what's	happened	.
p'r'aps	我	能	制作	出去	是什么	发生	.

或许我能弄明白发生了什么事。

[naʊ] , ['sæmi] , - [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ?

Now	,	Sammy	,	sp'ose	you	do	the	speaking	?
现在	,	萨米	,	-	你	做	这	请讲	?

现在，萨米，该你来发言了?

" [ˌwerə'pɑːn] ['sæmi] ['feɪθfəli] ['krɔnɪkəld] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	Whereupon	Sammy	faithfully	chronicled	the	events	of	the	day	.
"	于是	萨米	忠实	编年史	这	活动	的	这	天	.

于是，萨米忠实地记录了当天发生的事情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	boys	had	behaved	themselves	as	if	there	was	nothing	out	of	the
这	男孩们	有	表现	他们自己	作为	如果	那里	曾是	没有什么	出去	的	这

['kɑːmən] ['hæpənɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [red] ,

common	happening	while	they	were	with	Red	,
常见的	发生	尽管	他们	是	和	红色的	,

男孩们和雷德在一起时，表现得好像什么异常的事情都没发生一样。

['biːɪŋ] [held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['splendɪd] [fɪ'ziːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

being	held	up	by	a	sense	of	pride	,	but	naturally	,	the	splendid	physique	of	the
存在	握住	向上	经过	一个	感觉	的	自豪	,	但	自然	,	这	灿烂	体质	的	这

['kaʊmən] ,

cowman	,
牧牛人	,

出于自豪感，当然，还有牧牛人健硕的体魄，

[hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'taɪər] ,

his	picturesque	attire	,
他的	如画	服装	,

他那身奇特的装束，

[hɪz; ɪz] [ə'bændənd] [wei] [ʌv; əv] ['skætərɪŋ] ['mʌni] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frɑːlɪk][hiː; hi]

his	abandoned	way	of	scattering	money	around	and	the	air	of	a	frolic	he
他的	弃	方式	的	散射	钱	大约	和	这	空气	的	一个	嬉戏	他

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

had	managed	to	impart	to	a	day's	hard	work	,
有	管理	到	传授	到	一个	天	难的	工作	,

他肆意挥霍金钱的习惯，以及他设法将一天辛勤工作后所展现出的嬉戏玩闹的神情，

[ɔːl][hæd; həd] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

all	had	effect	on	imagination	,	and	the	boys	were	very	much	excited	.
全部	有	影响	在	想像力	,	和	这	男孩们	是	非常	很多	兴奋的	.

这一切都激发了孩子们的想象力，他们非常兴奋。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['ɪndʒən] [ðæt] ['fɛlərz] [kɪld] ! " [paɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

"	I'd	like	to	know	how	many	Injuns	that	feller's	killed	!	"	piped	up	the	youngest	.
"	ID	喜欢	到	知道	如何	许多	印第安人	那	伙计们	被杀	!	"	管道	向上	这	最小的	.

"我想知道那家伙杀了多少印第安人！"最小的孩子插嘴道。

" [maɪ] ! [hiː; hi][kʊd; kəd][græb][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] . "

"	My	!	he	could	grab	hold	of	a	man	and	wring	his	neck	like	a	chicken	.	"
"	我的	!	他	可以	抓住	抓住	的	一个	男人	和	拧	他的	脖子	喜欢	一个	鸡	.	"

"我的天！他能抓住一个人，像拧鸡脖子一样拧断他的脖子。"

" [ɔː] , [tiːˈɛsˈtiː] ! " [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] .

"	Aw	,	tst	!	"	remonstrated	the	blacksmith	.
"	啊	,	tst	!	"	抗议	这	铁匠	.

“哎呀，啧！”铁匠抱怨道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeldəz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋkə] [ðɪs] [taɪm] .

But	the	elders	stood	by	the	younker	this	time	.
但	这	长者	站立	经过	这	年轻人	这	时间	.

但这一次，长辈们站在了年轻人一边。

" [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛrəl] ! " [sed] [ðeɪ] .

"	Yes	,	he	could	,	Mr	.	Farrel	!	"	said	they	.
"	是的	,	他	可以	,	先生	.	法雷尔	!	"	说	他们	.

“是的，他可以，法雷尔先生！”他们说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] !

"	You	ought	to	seen	him	when	he	rolled	up	his	sleeves	!
"	你	应该	到	已见	他	什么时候	他	滚动	向上	他的	袖子	!

“你应该看看他卷起袖子的样子！”

[ˈhiːz] [gɑːt][æn; ən][ɑːrm][ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði][haɪnd][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

He's	got	an	arm	on	him	like	the	hind	leg	of	a	horse	,
他是	得到	一个	手臂	在	他	喜欢	这	后	腿	的	一个	马	,

他身上长着一条胳膊，就像马的后腿一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈjuːzɪz][æn; ən][æks] [laɪk] [ə; eɪ] [tæk] - [ˈhæmər] .

and	he	uses	an	ax	like	a	tack	-	hammer	.
和	他	用途	一个	斧头	喜欢	一个	钉	-	锤	.

他把斧头当钉锤用。

[hiː; hi][gɑːt][mæd][wʌns] [wen] [hiː; hi] [ˈpaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,

He	got	mad	once	when	he	pounded	his	thumb	,
他	得到	疯狂的	一次	什么时候	他	猛击	他的	拇指	,

他有一次不小心砸到了自己的拇指，为此他很生气。

[ænd; ənd] [ˈbʌstɪd] [ðə; ði][poʊst] [skwer] [ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kræk] . "

and	busted	the	post	square	in	two	with	one	crack	.	"
和	被捕	这	邮政	正方形	在	二	和	一	裂缝	.	"

“一击便将木柱拦腰折断。”

" [wel] , [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌski] [mæn] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] .

"	Well	,	he	looks	like	a	husky	man	,	"	admitted	the	blacksmith	.
"	出色地	,	他	看起来	喜欢	一个	沙哑	男人	,	"	承认	这	铁匠	.

“嗯，他看上去像个魁梧的男人，”铁匠承认道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [teɪk] [ðə; ði] [ɛkstri] [ˈdɑːlər] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] ?

"	But	why	didn't	you	boys	take	the	extry	dollar	when	he	made	the	offer	?
"	但	为什么	没有	你	男孩们	拿	这	外	美元	什么时候	他	制成	这	提供	?

“但是，当他提出额外赠送一美元时，你们为什么不接受呢？”

[hiː; hi] - [perz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ænd; ənd] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə][seɪ]

He	'	pears	to	know	what	he	was	about	and	looks	kind	of	foolish	to	say
他	-	梨	到	知道	什么	他	曾是	关于	和	看起来	种类	的	愚蠢	到	说

- [noʊ] - [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

'	no	'	to	it	.
-	不	-	到	它	.

他看起来很清楚自己在做什么，所以说“不”显得有点傻。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment's	silence	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [foʊks] [hiː; hi] [nuː]

"	We	wanted	to	show	him	we	were	just	as	good	as	the	folks	he	knew
"	我们	通缉	到	展示	他	我们	是	只是	作为	好的	作为	这	各位	他	知道

,

,

,

“我们想向他证明，我们和他认识的那些人一样优秀。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['eldɪst] , ['sʌmwʌt] [ʃeɪm] - .

"	explained	the	eldest	,	somewhat	shame	-	facedly	.
"	解释	这	长子	,	有些	耻辱	-	面面	.

“年纪最大的那个有些不好意思地解释道。”

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['streɪtnd] [hɪm'self] .

The	blacksmith	straightened	himself	.
这	铁匠	拉直	他自己	.

铁匠挺直了身子。

" [kwaɪt] [raɪt] , [tuː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Quite	right	,	too	,	"	said	he	.
"	相当	正确的	,	也	,	"	说	他	.

“完全正确，”他说。

" [wiː; wi] [er] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

"	We	air	,	when	you	come	to	that	.
"	我们	空气	,	什么时候	你	来	到	那	.

“说到这儿，我们就播出吧。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['tɑːnɪk] .

"	A	little	pride	is	a	wonderful	tonic	.
"	一个	小的	自豪	是	一个	精彩的	补品	.

“一点点自豪感是很好的良药。”

[iːtʃ] ['juːnɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['gæðərɪŋ] [felt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Each	unit	of	that	gathering	felt	himself	the	better	for	the	display	of	it	.
每个	单元	的	那	采集	毛毡	他自己	这	更好的	为了	这	展示	的	它	.

聚会中的每个人都觉得自己因这次展示而受益匪浅。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[red] [wʌz; wəz] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːpəzɪt] [mɪs] ['mæti] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌpər]

Red	was	repairing	the	ravages	of	the	day	opposite	Miss	Mattie	at	a	supper
红色的	曾是	维修	这	蹂躏	的	这	天	对面的	错过	马蒂	在	一个	晚餐

['teɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bauntifəli] [spred] .

table	which	was	bountifully	spread	.
桌子	哪个	曾是	丰盛地	传播	.

雷德正在马蒂小姐对面的餐桌旁，修复一天造成的破坏，餐桌上摆满了丰盛的食物。

[mɪs] ['mæti] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ,

Miss	Mattie	put	two	and	two	together	,
错过	马蒂	放	二	和	二	一起	,

马蒂小姐把这两件事联系起来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [ment] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

and	found	they	meant	a	larger	sum	of	eatables	than	she	had	hitherto
和	成立	他们	意思是	一个	更大的	和	的	食物	比	她	有	迄今为止

[felt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

felt	sufficient	,
毛毡	充足的	,

她发现这些食物的数量比她之前认为足够的要多得多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst]

and	with	a	little	pang	at	the	thought	of	the	inadequacy	of	her	first
和	和	一个	小的	疼痛	在	这	想法	的	这	不足	的	她	第一的

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

offering	to	her	cousin	,
提供	到	她	表哥	,

想到自己第一次献给表妹的礼物不够好，她不禁有些难过。

[prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] ['fætnəs] [æz; əz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['fer,fiːld] ['boʊstɪd] .

provided	such	fatness	as	the	land	of	Fairfield	boasted	.
假如	这样的	肥胖	作为	这	土地	的	费尔菲尔德	吹嘘	.

费尔菲尔德地区盛产肥沃的土地。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .

They	discussed	the	events	of	the	day	with	satisfaction	.
他们	讨论	这	活动	的	这	天	和	满意	.

他们满意地讨论了当天发生的事情。

" [maɪ] ! " [sed] [mɪs] ['mæti] .

"	My	!	"	said	Miss	Mattie	.
"	我的	!	"	说	错过	马蒂	.

“我的天哪！”马蒂小姐说道。

" [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] ['hoʊlseɪl] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	do	things	wholesale	while	you	are	about	it	,	Will	,	don't	you	?
"	你	做	事物	批发的	尽管	你	是	关于	它	,	将要	,	不	你	?

“威尔，你做事总是喜欢大手大脚，对吧？”

" [red] [smaɪld] [ɪn] [pliːzd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

"	Red	smiled	in	pleased	acknowledgment	.
"	红色的	微笑	在	高兴	致谢	.

“雷德露出了满意的微笑，表示赞同。”

" [aɪm][noʊ] ['piːnʌt] [stænd] , [oʊld]['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	no	peanut	stand	,	old	lady	,	"	said	he	.
"	我是	不	花生	站立	,	老的	女士	,	"	说	他	.

“我可不是卖花生的小贩，老太太，”他说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [muːv] .

"	I	like	to	see	things	move	.
"	我	喜欢	到	看	事物	移动	.

我喜欢看到事物发展变化。

" [ðen] [mɪs] ['mæti] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [ə'raʊnd] ['evər] [sɪns]

"	Then	Miss	Mattie	broached	the	question	she	had	been	hovering	around	ever	since
"	然后	错过	马蒂	已提出	这	问题	她	有	到过	悬停	大约	曾经	自从

[hɜːr; hər] [gests] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [liːv] .

her	guests	had	taken	their	leave	.
她	客人	有	已采取	他们的	离开	.

“然后，马蒂小姐提出了自从客人们离开后她就一直萦绕在心头的问题。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] ['riːəli] [goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr]

"	Do	you	think	you'll	really	go	into	business	with	that	young	man	who	was	here
"	做	你	思考	你会	真的	去	进入	商业	和	那	年轻的	男人	WHO	曾是	这里

[tuː; tə] ['dɪnər] ?

to	dinner	?
到	晚餐	?

“你真的认为你会和刚才来吃饭的那个年轻人一起做生意吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['kɪndər] ['laɪkli] , " [sed] [red] .

"	Why	,	I	think	it's	kinder	likely	,	"	said	Red	.
"	为什么	,	我	思考	它是	幼儿园	可能	,	"	说	红色的	.

“我觉得这更有可能，”雷德说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	But	you	don't	know	anything	about	him	,	Will	,	"	she	continued	,
"	但	你	不	知道	任何事物	关于	他	,	将要	,	"	她	持续	,

“但是你对他一无所知，威尔，”她继续说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] ['fɔːrwərd] ,

putting	the	weak	side	of	her	desire	forward	,
推杆	这	虚弱的	边	的	她	欲望	向前	,

将她欲望中较弱的一面展现出来，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rest] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [ɪf] [ðæt] [stʊd] [ðə; ði] [test] .

in	order	to	rest	more	securely	if	that	stood	the	test	.
在	命令	到	休息	更多的	安全地	如果	那	站立	这	测试	.

如果经得起考验，就能更安心地休息了。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [ə'griːd] [red] .

"	No	,	I	don't	,	"	agreed	Red	.
"	不	,	我	不	,	"	同意	红色的	.

“不，我没有，”雷德同意道。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðæt] :

"	But	here's	the	way	I	feel	about	that	:
"	但	这里是	这	方式	我	感觉	关于	那	:

但我对此的感受是这样的：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][saɪz] ; [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

I	want	to	be	doing	something	according	to	my	size	;	besides	that	,
我	想	到	是	正在做	某物	根据	到	我的	尺寸	;	除了	那	,

我想做一些与我的体型相符的事情；除此之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [ɪf] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['duːɪŋz]

it	would	be	a	good	thing	for	this	place	if	some	kind	of	a	live	doings
它	会	是	一个	好的	事物	为了	这	地方	如果	一些	种类	的	一个	居住	行为

[wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] [hɪr] .

was	to	start	here	.
曾是	到	开始	这里	.

如果这里能开始一些热闹的活动，那对这个地方来说将是一件好事。

[ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [maɪ][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

All	right	,	that's	my	side	of	it	.
全部	正确的	,	那就是	我的	边	的	它	.

好了，这就是我的看法。

[naʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['fɛlərz] [kən'sɜːrnd] ,

Now	,	as	far	as	not	knowing	that	young	feller's	concerned	,
现在	,	作为	远的	作为	不是	会心	那	年轻的	伙计们	担心的	,

至于不认识那个年轻人这件事，

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['saɪkloʊn] - ['selər] [tuː; tə] [ruːf] - [triː] ,

I	might	think	I	knew	him	from	cyclone	-	cellar	to	roof	-	tree	,
我	可能	思考	我	知道	他	从	气旋	-	地窖	到	屋顶	-	树	,

我或许以为我从他生活的方方面面都认识他，从地窖到屋顶树，

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [duː][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [haʊs] .

and	he	might	do	me	to	a	crowded	house	.
和	他	可能	做	我	到	一个	挤	房子	.

他可能会在人多的地方对我这样做。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] ['laɪfs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['feroʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] . "

My	idea	is	that	life's	a	good	deal	like	faro	—	you	know	how	that	is	.	"
我的	主意	是	那	生活的	一个	好的	交易	喜欢	法罗	—	你	知道	如何	那	是	.	"

我的想法是，人生很像法罗牌——你知道那种牌的玩法。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [goʊ] ,

"	I	remember	about	his	not	letting	the	people	go	,
"	我	记住	关于	他的	不是	出租	这	人们	去	,

“我记得他不肯放人走，

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [maɪ] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [wɪl] ,

but	I'm	afraid	I	don't	know	my	Bible	as	well	as	I	ought	to	,	Will	,
但	我是	害怕的	我	不	知道	我的	圣经	作为	出色地	作为	我	应该	到	,	将要	,

但我恐怕我对《圣经》的了解还不够深入，威尔。

" [ə'pɑːlə,dʒaɪzd] [mɪs] ['mæti] , ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'luːʒ(ə)n] .

"	apologised	Miss	Mattie	,	rather	astonished	at	his	allusion	.
"	道歉	错过	马蒂	,	相当	惊讶	在	他的	典故	.

“马蒂小姐向他道歉，对他的暗示感到十分惊讶。”

" [let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [goʊ] ?

"	Let	the	people	go	?
"	让	这	人们	去	?

“放人走？”

['baɪb(ə)l] ? " [kraɪd] [red] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] , [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət]

Bible	?	"	cried	Red	,	laying	down	his	knife	and	fork	,	still	more	astonished	at
圣经	?	"	哭	红色的	,	躺下	向下	他的	刀	和	叉	,	仍然	更多的	惊讶	在

[hɜːr; hər] [ə'luːʒ(ə)n] .

her	allusion	.
她	典故	.

“《圣经》？”雷德喊道，放下刀叉，对她的暗示更加惊讶。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['feroʊ] - [bæŋk] ?

"	Will	you	kindly	tell	me	what	that	has	to	do	with	faro	-	bank	?
"	将要	你	亲切地	告诉	我	什么	那	有	到	做	和	法罗	-	银行	?

请问这与法罗银行有什么关系?

[gɜːrl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊst] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [fɑːr] , [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

Girl	,	one	of	us	is	full	of	ghost	songs	,	and	far	,	far	off	the	reservation	.
女孩	,	一	的	我们	是	满的	的	鬼	歌曲	,	和	远的	,	远的	离开	这	预订	.

女孩，我们之中有人满脑子都是鬼魂的歌，而且离保留地远远的。

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brɪgəm] ['jʌŋz] [ɔːf] - [ɑːks] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What	in	the	name	of	Brigham	Young's	off	-	ox	are	you	talking	about	?	"
什么	在	这	姓名	的	布里格姆	杨氏	离开	-	牛	是	你	说	关于	?	"

你到底在说什么?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['feroʊ] , [wɪl] ,

"	Why	,	you	spoke	of	Pharaoh	,	Will	,
"	为什么	,	你	辐	的	法老	,	将要	,

“为什么，你提到了法老，威尔，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['kæptɪv] , [ænd; ənd]

and	I	can	remember	about	his	holding	the	children	of	Israel	captive	,	and
和	我	能	记住	关于	他的	保持	这	孩子们	的	以色列	俘虏	,	和

[ðə; ði] [pleɪgz] ,

the	plagues	,
这	瘟疫	,

我还记得他掳掠以色列人，以及降下十灾的事。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] . "

but	I	really	don't	see	just	how	it	applies	.	"
但	我	真的	不	看	只是	如何	它	适用	.	"

但我真的不明白它到底如何适用。

" [oʊ] ! " [sed] [red] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Oh	!	"	said	Red	,	as	a	great	light	broke	upon	him	.
"	哦	!	"	说	红色的	,	作为	一个	伟大的	光	打破	之上	他	.

“哦！”雷德说道，一道强光照在他身上。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Oh	,	I	see	what	you're	thinking	about	.
"	哦	,	我	看	什么	你是	思维	关于	.

“哦，我明白你在想什么了。”

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [huː] [kɜ'ːld] [ðə; ði][dʒuːz] ,

The	old	boy	who	corralled	the	Jews	,
这	老的	男生	WHO	围捕	这	犹太人	,

那个围捕犹太人的老男孩

[ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [læst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	made	'	em	work	for	the	first	and	last	time	in	their	history	,
和	制成	-	呃	工作	为了	这	第一的	和	最后的	时间	在	他们的	历史	,

并让他们在历史上第一次也是最后一次工作了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [fliːz] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

and	they	filled	him	full	of	fleas	,	and	darkness	,
和	他们	已填	他	满的	的	跳蚤	,	和	黑暗	,

他们让他浑身充满跳蚤和黑暗。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə] [breɪk] ['iːv(ə)n] ?

and	all	kinds	of	unpleasant	experiences	to	break	even	?
和	全部	种类	的	令人不快的	经历	到	休息	甚至	?

还要经历各种不愉快的事情才能收回成本?

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔːl] .

Well	,	I	was	not	talking	about	him	at	all	.
出色地	,	我	曾是	不是	说	关于	他	在	全部	.

我根本就没在说他。

[maɪ]['feroʊ][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪ] - [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd]

My	faro	is	a	game	played	with	a	lay	-	out	and	a	pack	of	cards	and
我的	法罗	是	一个	游戏	玩	和	一个	躺	-	出去	和	一个	盒	的	牌	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] [bɑːks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pʊt] ['eni] ['mʌni] [ɑːn]

a	little	tin	box	that	you	ought	to	look	at	carefully	before	you	put	any	money	on
一个	小的	锡	盒子	那	你	应该	到	看	在	小心	前	你	放	任何	钱	在

[ðə; ði] [bɔːrd] ,

the	board	,
这	木板	,

我的法罗牌游戏需要用到特定的牌桌、一副扑克牌和一个小铁盒，在下注之前你应该仔细查看一下。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;

to	see	that	it	ain't	arranged	for	dealing	seconds	;
到	看	那	它	不是	安排	为了	处理	秒	;

确保它不是为了处理次品而设计的;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] ['kiːpər] [ænd; ənd] — [wel] ,

and	there's	a	lookout	and	a	case	keeper	and	—	well	,
和	有	一个	瞭望台	和	一个	案件	守门员	和	—	出色地	,

还有一名瞭望员、一名守卫员，以及——嗯，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ,

I	don't	believe	I	could	tell	you	just	how	it	works	,
我	不	相信	我	可以	告诉	你	只是	如何	它	作品	,

我恐怕无法告诉你它究竟是如何运作的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['leɪaʊt]

but	some	day	I'll	make	a	layout
但	一些	天	患病的	制作	一个	布局

但总有一天我会做出一个布局。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

and	we'll	have	some	fun	.
和	出色地	有	一些	乐趣	.

我们会玩得很开心。

[its] [ə; eɪ] ['bʊli] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ,

It's	a	bully	game	,	but	I	say	,
它是	一个	欺负	游戏	,	但	我	说	,

这游戏很欺凌弱小，但我还是要说：

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk] [laɪf] — [ðə; ði] [splɪts] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['diːlər] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

it's	a	great	deal	like	life	—	the	splits	go	to	the	dealer	;	that	is	to	say	,
它是	一个	伟大的	交易	喜欢	生活	—	这	分裂	去	到	这	经销商	;	那	是	到	说	,

这很像人生——分红归庄家所有；也就是说，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] [aʊt][tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [luːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ] [luːz]

that	if	the	king	comes	out	to	win	and	lose	at	the	same	time	,	you	lose
那	如果	这	国王	来	出去	到	赢	和	失去	在	这	相同的	时间	,	你	失去

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

如果国王同时出现赢和输的局面，那么无论如何你都会输。

[siː] ? "

see	?	"
看	?	"

看？ ”

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['mæti] , ['truːθfəli] .

"	No	,	"	said	Miss	Mattie	,	truthfully	.
"	不	,	"	说	错过	马蒂	,	说实话	.

“不，”马蒂小姐如实说道。

[red] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [said] .

Red	thrust	his	fingers	through	his	hair	and	sighed	.
红色的	推力	他的	手指	通过	他的	头发	和	叹了口气	.

雷德用手指梳了梳头发，叹了口气。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	afraid	I	know	too	much	about	it	to	explain	it	clearly	,	"	he	replied	.
"	我是	害怕的	我	知道	也	很多	关于	它	到	解释	它	清楚地	,	"	他	回复	.

“恐怕我对这件事了解得太多了，无法解释清楚了。”他回答说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] : [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] ['sɪstəm] [æt; ət]['feroʊ] ,

"	But	what	I	mean	is	this	:	some	people	try	to	play	system	at	faro	,
"	但	什么	我	意思是	是	这	:	一些	人们	尝试	到	玩	系统	在	法罗	,

但我的意思是：有些人试图在法罗牌游戏中玩系统牌，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læst] [ə'baʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [dəunt] .

and	they	last	about	as	quick	as	those	that	don't	.
和	他们	最后的	关于	作为	快的	作为	那些	那	不	.

它们的寿命和那些不持久的寿命差不多。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrd] [ðæts] ['hændiːəst] ,

I	always	put	the	limit	on	the	card	that's	handiest	,
我	总是	放	这	限制	在	这	卡片	那就是	最	,

我总是把限额设在最方便使用的那张卡上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [dəunt] [oʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sent] ; [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

and	the	game	don't	owe	me	a	cent	;	as	a	matter	of	fact	,
和	这	游戏	不	欠	我	一个	中心	;	作为	一个	事情	的	事实	,

游戏一分钱也不欠我；事实上，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] - [hɔːrnz] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː]

some	of	the	tin	-	horns	used	to	wear	a	pained	expression	when	they	saw	me
一些	的	这	锡	-	角	用过的	到	穿	一个	痛苦	表达	什么时候	他们	锯	我

['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

coming	across	the	room	.
未来	穿过	这	房间	.

有些吹锡喇叭的人看到我穿过房间时，脸上会露出痛苦的表情。

[aɪv] [splɪt] - [siː'ɛm] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] ['kelsən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

I've	split	'	cm	from	stem	to	keelson	more	than	once	,
我已经	分裂	-	厘米	从	干	到	基尔森	更多的	比	一次	,

我已经不止一次地把"厘米"从船首到船尾龙骨测量出来了。

[ænd; ənd] ['nevər] [juːst] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — [pleɪd] - [ɪm] [waɪd] ['oʊpən] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	never	used	a	copper	in	my	life	—	played	'	em	wide	open	,	all	the	time	.
和	绝不	用过的	一个	铜	在	我的	生活	—	玩	-	呃	宽的	打开	,	全部	这	时间	.

我这辈子都没用过铜管——一直都是开到最大音量。

[naʊ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Now	,	"	and	he	brought	his	fist	down	on	the	table	,
现在	,	"	和	他	带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	,

"然后，"他一拳砸在桌子上，"

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [waɪd] ['oʊpən] ,

"	I'm	going	to	play	that	young	man	wide	open	,
"	我是	去	到	玩	那	年轻的	男人	宽的	打开	,

"我要让那个年轻人放手一搏，

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [aɪ] [dəunt] [luːz] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['niːðər] .

and	I'll	bet	you	I	don't	lose	by	him	neither	.
和	患病的	赌注	你	我	不	失去	经过	他	两者都不	.

我敢打赌，我也不会输给他。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæstɪf] [pʌp] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] ['dresɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [naɪs] .

He	looks	as	honest	as	a	mastiff	pup	,	for	all	he	dresses	kind	of	nice	.
他	看起来	作为	诚实的	作为	一个	獒	小狗	,	为了	全部	他	连衣裙	种类	的	好的	.

他看起来就像獒犬幼崽一样诚实，尽管他穿得还算体面。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [traɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [flaɪ] ,

I	might	just	as	well	try	him	on	the	fly	,
我	可能	只是	作为	出色地	尝试	他	在	这	飞	,

我不妨临时试试他。

[æz; əz] [tuː; tə] [goʊ] [lʌŋk] - ['hedɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [stʌk] ['enihaʊ] ,

as	to	go	lunk	-	heading	around	and	get	stuck	anyhow	,
作为	到	去	笨蛋	-	标题	大约	和	得到	卡住	无论如何	,

就像傻瓜一样到处乱转，最后还是会被困住。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

with	the	unsatisfactory	addition	of	feeling	that	I	was	a	fool	,	as	well	as
和	这	不令人满意	添加	的	感觉	那	我	曾是	一个	傻子	,	作为	出色地	作为

[kən'faɪdɪŋ] .

confiding	.
倾诉	.

此外，还伴随着一种令人不满意的感觉，那就是觉得自己像个傻瓜，而且还要倾诉。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][hæd; həd] [bɪn] ['eɪnʃənt] ['eriən] [tu:; tə] [mɪs] ['mæti] ,

"	Most	of	the	argument	had	been	ancient	Aryan	to	Miss	Mattie	,
"	最多	的	这	争论	有	到过	古老的	雅利安	到	错过	马蒂	,

“对马蒂小姐来说，大部分争论都源于古代雅利安人的思想。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [meɪd] [ðə; ði]['tenər] [pleɪn] .

but	the	ring	of	the	voice	and	the	little	she	understood	made	the	tenor	plain	.
但	这	戒指	的	这	嗓音	和	这	小的	她	理解	制成	这	男高音	清楚的	.

但她那洪亮的声音和她所理解的少得可怜，却足以让她明白这是个男高音。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɔɪstʃər] ['gæðərd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,

A	sudden	moisture	gathered	in	her	eyes	as	she	said	,
一个	突然	水分	聚集	在	她	眼睛	作为	她	说	,

她说着，眼眶突然湿润了。

" [jʊə(r)] [tu:] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [dɪs'trʌst] ['enibɑ:di] : [ðæts]

"	You're	too	good	and	honest	and	generous	a	man	to	distrust	anybody	:	that's
"	你是	也	好的	和	诚实的	和	慷慨的	一个	男人	到	怀疑	任何人	:	那就是

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] . "

what	I	think	,	Will	.	"
什么	我	思考	,	将要	.	"

“你为人善良、诚实、慷慨，不应该不信任任何人：我是这么认为的，威尔。”

" ['mæti] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [vɔɪs] .

"	Mattie	,	I	wish	you	wouldn't	talk	like	that	,	"	said	he	,	in	an	injured	voice	.
"	马蒂	,	我	希望	你	不会	讲话	喜欢	那	,	"	说	他	,	在	一个	受伤	嗓音	.

“马蒂，我希望你不要那样说话，”他受伤地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['hɑ:rdli] [rɪ'spektəbl] .

"	It	ain't	hardly	respectable	.
"	它	不是	几乎	可敬	.

“这根本算不上体面。”

" ['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

"	After	which	there	was	a	silence	for	a	short	time	.
"	后	哪个	那里	曾是	一个	沉默	为了	一个	短的	时间	.

之后，短暂地陷入了沉默。

[ðen] [sed] [mɪs] ['mæti] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['kɑ:ntent] [jɔ:r'self] [hɪr] , [wɪl] ,

Then	said	Miss	Mattie	,	"	Do	you	think	you	could	content	yourself	here	,	Will	,
然后	说	错过	马蒂	,	"	做	你	思考	你	可以	内容	你自己	这里	,	将要	,

马蒂小姐接着说：“威尔，你觉得你能安于现状吗？”

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:v] [si:n] ?

after	all	the	things	you've	seen	?
后	全部	这	事物	你已经	已见	?

经历了这一切之后?

" [red] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['tɑ:pɪk] .

"	Red	brightened	at	the	change	of	topic	.
"	红色的	明亮	在	这	改变	的	话题	.

话题一转，雷德的表情就亮了起来。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] : [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['eni] ['kæpɪt(ə)l] ,

"	I'll	tell	you	how	that	is	:	if	I	hadn't	any	capital	,
"	患病的	告诉	你	如何	那	是	:	如果	我	之前没有	任何	首都	,

我来告诉你那会是什么感觉：如果我没有任何资金，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

and	had	to	work	here	as	a	poor	man	,
和	有	到	工作	这里	作为	一个	贫穷的	男人	,

他不得不以穷人的身份在这里工作，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] — [aɪ'd] ['smʌðər] ;

I	don't	believe	I'd	take	the	trouble	to	try	and	live	—	I'd	smother	;
我	不	相信	ID	拿	这	麻烦	到	尝试	和	居住	—	ID	窒息	;

我不认为我会费力去尝试活下去——我会窒息而死；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][krɑːp][ʌv; əv] [lɔːŋ] [griːnz] [sɪ'kjʊrli] [pla:ntid][ɪn][ðə; ði][bæŋk]

but	having	that	pleasant	little	crop	of	long	greens	securely	planted	in	the	bank
但	拥有	那	令人愉快的	小的	庄稼	的	长的	青菜	安全地	已种植	在	这	银行

[wer] [ðə; ði][waɪld][taɪm] ['dʌznt] [groʊ] ,

where	the	wild	time	doesn't	grow	,
在哪里	这	荒野	时间	不	生长	,

但是，在杂草无法生长的河岸边，稳稳地种上一小片令人愉悦的长条状绿叶蔬菜，

[ænd; ənd] ['ðʌsli] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kə'vɔːrt] [ə'raʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['swiːtli] [pliːziz] [ˌem 'iː] , [waɪ] , [aɪ]

and	thusly	being	able	to	cavort	around	as	it	sweetly	pleases	me	,	why	,	I
和	因此	存在	有能力的	到	嬉戏	大约	作为	它	甜蜜地	请	我	,	为什么	,	我

[laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] .

like	the	country	.
喜欢	这	国家	.

因此，我可以随心所欲地四处游荡，这让我非常开心，我喜欢这个国家。

[its] [spɔːrt][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ðæts] ['oʊnli][held] [tə'geðər] [baɪ][ɪts]

It's	sport	to	take	hold	of	a	place	like	this	,	that's	only	held	together	by	its
它是	运动	到	拿	抓住	的	一个	地方	喜欢	这	,	那就是	仅有的	握住	一起	经过	它是

[sə'spendərz] ,

suspenders	,
吊带	,

占领这样一个摇摇欲坠、仅靠吊带勉强维系的地方，本身就是一种竞技运动。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['mænz] [taʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	try	to	make	a	real	live	man's	town	out	of	it	.
和	尝试	到	制作	一个	真实的	居住	男人的	镇	出去	的	它	.

并努力将其打造成一个真正属于男人的城镇。

" [mɪs] ['mæti] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Miss	Mattie	drew	a	deep	breath	of	relief	.
"	错过	马蒂	画	一个	深的	气息	的	宽慰	.

“马蒂小姐长舒了一口气。”

" [juː; jʊ] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] , [wɪl] ,

"	You	came	like	the	hero	in	a	fairy	story	,	Will	,
"	你	来了	喜欢	这	英雄	在	一个	仙女	故事	,	将要	,

“威尔，你就像童话故事里的英雄一样来了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juːd] [goʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	I	was	afraid	you'd	go	away	like	one	,	"	she	said	.
和	我	曾是	害怕的	你会	去	离开	喜欢	一	,	"	她	说	.

“我害怕你会像个孩子一样离开，”她说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][hænd] .

He	reached	across	the	table	and	patted	her	hand	.
他	达到	穿过	这	桌子	和	轻拍	她	手	.

他越过桌子，拍了拍她的手。

" [juːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɔːn] , [tuː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You'd	have	had	to	gone	,	too	,	"	said	he	.
"	你会	有	有	到	已消失	,	也	,	"	说	他	.

“你也得去，”他说。

" [ðə; ði] - [stɪk] [təˈgeðər] .

"	The	family'll	stick	together	.
"	这	-	戳	一起	.

“家人会团结在一起。”

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːft][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	She	thanked	him	in	a	soft	little	voice	.
"	她	谢谢	他	在	一个	柔软的	小的	嗓音	.

她用轻柔的声音向他道谢。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [juːv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] , [wɪl] . "

"	It	does	seem	that	you've	been	here	a	year	,	Will	.	"
"	它	做	似乎	那	你已经	到过	这里	一个	年	,	将要	.	"

“看来你已经在这里待了一年了，威尔。”

" [ˈnevər] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [sloʊ] [ˈkʌmpəni] [bɪˈfɔːr] . "

"	Never	was	told	that	I	was	such	slow	company	before	.	"
"	绝不	曾是	讲述	那	我	曾是	这样的	慢的	公司	前	.	"

“以前从来没人说过我这么慢。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðæt] [ˈiznt] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "

"	You	know	perfectly	well	that	that	isn't	what	I	mean	.	"
"	你	知道	完美	出色地	那	那	不是	什么	我	意思是	.	"

“你很清楚我不是那个意思。”

" [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wətˈevər] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ;

"	Well	,	you'll	have	to	put	up	with	me	for	a	while	,	whatever	I	am	;
"	出色地	,	你会	有	到	放	向上	和	我	为了	一个	尽管	,	任何	我	是	;

“好吧，不管我是什么样的人，你都得忍受我一段时间；

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərər][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [wʌt] .

insomuch	as	I'm	to	be	a	manufacturer	and	the	Lord	knows	what	.
就此而言	作为	我是	到	是	一个	制造商	和	这	主	知道	什么	.

因为我将成为一名制造商，至于具体做什么，天知道。

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [wer]

Then	some	day	I'm	going	to	have	an	awful	hankering	for	the	land	where
然后	一些	天	我是	去	到	有	一个	可怕	渴望	为了	这	土地	在哪里

[ðə; ði] [briːz] [bloʊz] ,

the	breeze	blows	,
这	微风	打击	,

总有一天，我会无比渴望那片微风拂面的土地。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃuːt] [fɔːr; fər][ˈoʊpən] [ˈpreri] .

and	then	we'll	take	a	shute	for	open	prairie	.
和	然后	出色地	拿	一个	滑道	为了	打开	草原	.

然后我们将乘滑车前往开阔的草原。

[its] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['strædl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [naʊ] , [jet] [ðeəz; ðəz] [wer] [aɪm]

It's **cruelty** **to** **animals** **for** **me** **to** **straddle** **a** **horse** **now** **,** **yet** **there's** **where** **I'm**

它是 残酷 到 动物 为了 我 到 跨骑 一个 马 现在 , 然而 有 在哪里 我是

[æt; ət] [hoʊm] ,

at **home** **,**

在 家 ,

现在对我来说骑马是对动物的虐待，但那里却是我的家。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪ'juːs][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [seɪ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get]

and **I'm** **going** **to** **buy** **me** **a** **cayuse** **of** **some** **kind** **—** **say** **,** **I** **ought** **to** **get**

和 我是 去 到 买 我 一个 卡尤斯 的 一些 种类 — 说 , 我 应该 到 得到

[æt; ət] [ðæt] ;

at **that** **;**

在 那 ;

我打算买辆小汽车之类的——我说，我应该去买一辆；

[ɪf] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [lɛtɪs] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] — [noʊ] ['enibɑːdi] [ðæts] [gɑːt]

if **I'm** **going** **around** **with** **Lettis** **I** **want** **to** **ride** **a** **horse** **—** **know** **anybody** **that's** **got**

如果 我是 去 大约 和 莱蒂斯 我 想 到 骑 一个 马 — 知道 任何人 那就是 得到

[ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

a **real** **live** **horse** **for** **sale** **,**

一个 真实的 居住 马 为了 销售 ,

如果我和莱蒂斯一起出去玩，我想骑马——我认识谁有真马要卖吗?

['mæti] ?

Mattie **?**

马蒂 ?

马蒂?

[noʊ] ?

No **?**

不 ?

不?

[wel] ,

Well **,**

出色地 ,

出色地，

[aɪl] [stɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [diːlz] [ðə; ði][meɪl] — [aɪl] [bet][juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] ['wʊmən]

I'll **stop** **in** **and** **see** **the** **lady** **that** **deals** **the** **mail** **—** **I'll** **bet** **you** **what** **that** **woman**

患病的 停止 在 和 看 这 女士 那 交易 这 邮件 — 患病的 赌注 你 什么 那 女士

['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [kæmp] [wɪl] ['nevər] [get]['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] — [biː; bi]

doesn't **know** **about** **what's** **going** **on** **in** **this** **camp** **will** **never** **get** **into** **history** **—** **be**

不 知道 关于 是什么 去 在 在 这 营 将要 绝不 得到 进入 历史 — 是

[bæk] [raɪt] [ə'weɪ] .

back **right** **away** **.**

后退 正确的 离开 .

我这就去看看负责邮件的那位女士——我敢打赌，如果这位女士对这个集中营里发生的事情一无所知，那她就永远不会被载入史册——马上回来。

" [sed] [hiː; hi] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊst] - ['mɪstrəs] , " [maɪ] ['neɪmz] ['sɔːndəs] , [mæm, mɑːm, məm] — ['kʌz(ə)n]

" **Said** **he** **to** **the** **post** **-** **mistress** **,** **"** **My** **name's** **Saunders** **,** **ma'am** **—** **cousin**

" 说 他 到 这 邮政 - 情妇 , " 我的 名字 桑德斯 , 女士 — 表哥

[tuː; tə] [mɪs] ['mæti] .

to **Miss** **Mattie** **.**

到 错过 马蒂 .

他对邮局女局长说：“夫人，我叫桑德斯，是马蒂小姐的表弟。”

[aɪ][dʒʌst] [stɑːpt] [ɪn][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['eniwʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [hɔːrs]

I	just	stopped	in	to	find	out	if	you	knew	anyone	that	had	a	riding	horse
我	只是	停止	在	到	寻找	出去	如果	你	知道	任何人	那	有	一个	骑术	马

[fɔːr; fər] [seɪl] ;

for	sale	;
为了	销售	;

我只是顺道过来看看你是否认识有马要出售的人；

[hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [gʊd] [legz] ['ðætəl] ['kæri] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] ,

horse	with	four	good	legs	that'll	carry	me	all	day	,
马	和	四	好的	腿	那将	携带	我	全部	天	,

一匹四条腿都好的马，可以驮我一整天。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] ['frɑːlɪksəm] [kʌs] .

and	about	the	rest	I	don't	care	a	frolicsome	cuss	.
和	关于	这	休息	我	不	关心	一个	嬉戏的	坏话	.

至于其他的，我根本不在乎，我就是个爱玩爱闹的混蛋。

" [ðə; ði][poʊst] - ['mɪstrəs] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [və'lɑːsəti] [ðæt] [red]

"	The	post	-	mistress	replied	at	such	length	,	and	with	such	velocity	that	Red
"	这	邮政	-	情妇	回复	在	这样的	长度	,	和	和	这样的	速度	那	红色的

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

was	amazed	.
曾是	惊叹	.

“邮局女局长回答得又长又快，令雷德感到惊讶。”

[hiː; hi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ri'maːks] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . ['ʌptən] [hæd; həd][æn; ən]

He	gathered	from	her	remarks	that	a	certain	Mr	.	Upton	had	an
他	聚集	从	她	评论	那	一个	肯定	先生	.	厄普顿	有	一个

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

他从她的话语中推断出，一位名叫厄普顿的先生养了一只动物。

['pəːtʃəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [hɔːrs] ['diːlər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd]

purchased	of	a	chance	horse	dealer	,	which	it	was	altogether	likely	he	would
购买	的	一个	机会	马	经销商	,	哪个	它	曾是	共	可能	他	会

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ,

dispose	of	,
处置	的	,

从一个偶然的马贩子那里买来的，他很可能会把马卖掉。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [bruːt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɔːl] ['sɔrts]

as	the	first	time	he	had	tried	the	brute	it	went	up	into	the	air	all	sorts
作为	这	第一的	时间	他	有	尝试	这	蛮力	它	去	向上	进入	这	空气	全部	排序

[ʌv; əv] [weɪz] ,

of	ways	,
的	方式	,

他第一次尝试使用这台机器时，它以各种方式飞向空中。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌtʃ] [trɪks] [bɪ'fɔːr] [haɪ] ['hev(ə)n] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði]

and	caused	the	owner	to	perform	such	tricks	before	high	Heaven	as	made	the
和	导致	这	所有者	到	履行	这样的	技巧	前	高的	天堂	作为	制成	这

['eɪndʒəlz] [wiːp] .

angels	weep	.
天使	哭泣	.

并使主人在天堂表演了令天使落泪的戏法。

" [wer] [dʌz] [ðɪs] [mæn][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [red] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] .

"	Where	does	this	man	live	?	"	asked	Red	,	with	a	kindling	eye	.
"	在哪里	做	这	男人	居住	?	"	问	红色的	,	和	一个	引火物	眼睛	.

“这个人住在哪里？”雷德问道，眼神中充满了渴望。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] ,

"	He	lives	about	three	miles	out	on	the	Peterville	road	,
"	他	生活	关于	三	英里	出去	在	这	-	路	,

“他住在离彼得维尔路大约三英里的地方，

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [ˈvɪzɪtɪn] - [mɪs] [ˈɔːldər] — [ˈdʒɑːni] !

but	he's	in	town	to	-	night	visitin	'	Miss	Alders	—	Johnny	!
但	他是	在	镇	到	-	夜晚	访问	-	错过	桤木	—	约翰尼	!

但他今晚在城里拜访奥尔德斯小姐——约翰尼！

" [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [waɪd] - [ˈoʊpən]

"	to	a	small	boy	who	had	been	following	the	conversation	,	his	wide	-	open
"	到	一个	小的	男生	WHO	有	到过	下列的	这	对话	,	他的	宽的	-	打开

[aɪz] [bent] [ɑːn] [red] ,

eyes	bent	on	Red	,
眼睛	弯曲	在	红色的	,

“对于一个一直旁听着对话的小男孩来说，他睁大眼睛，目光紧紧地盯着雷德。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雷德·桑德斯：他的西部和东部冒险之旅(Red Saunders His Adventures West & East)

第7/8页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['wɪglɪŋ] [ber] [toʊz] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['vɪgərəs]

and	his	mouth	and	wiggling	bare	toes	expressing	their	delight	in	vigorous
和	他的	嘴	和	扭动	裸	脚趾	表达	他们的	喜	在	蓬勃

[kən'tɔːrʃəns] , " ['dʒɑːni] ,

contortions	,	"	Johnny	,
扭曲	,	"	约翰尼	,

他的嘴和扭动着的裸露脚趾，以剧烈的扭曲来表达他们的喜悦，“约翰尼，

[juː; jʊ] [rʌn] [tel] ['mɪstər] . ['ʌptən] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [hɪr] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

you	run	tell	Mr	.	Upton	there's	a	gentleman	in	here	wants	to	see	him	about
你	跑步	告诉	先生	.	厄普顿	有	一个	绅士	在	这里	想要	到	看	他	关于

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] . "

buying	a	horse	.	"
购买	一个	马	.	"

你去告诉厄普顿先生，这里有位先生想见他，想买匹马。

" [dəunt] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːz] ['vɪzɪtɪŋ] , " [rɪ'mɔn,streɪtid] [red] .

"	Don't	disturb	him	if	he's	visiting	,	"	remonstrated	Red	.
"	不	打扰	他	如果	他是	访问	,	"	抗议	红色的	.

“如果他来访，请不要打扰他，”雷德告诫道。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [kɔːl] [ðæt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [poʊst] - ['mɪstrəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrɪl]

"	He	won't	call	that	disturbing	him	,	"	replied	the	post	-	mistress	,	with	a	shrill
"	他	惯于	称呼	那	令人不安	他	,	"	回复	这	邮政	-	情妇	,	和	一个	尖锐

[læf] .

laugh	.
笑	.

“他不会把这称作打扰他，”邮局女局长尖声笑着回答道。

" ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

"	He'll	be	here	in	no	time	.
"	地狱	是	这里	在	不	时间	.

他很快就会到。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] .

"	She	was	a	true	prophet	.
"	她	曾是	一个	真的	先知	.

她是一位真正的先知。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['berli] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

It	seemed	as	if	the	boy	had	barely	left	the	store	when	he	returned	with
它	似乎	作为	如果	这	男生	有	仅仅	左边	这	店铺	什么时候	他	返回	和

[ə; eɪ] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] ,

a	stoop	-	shouldered	,
一个	哈腰	-	肩部	,

男孩似乎刚离开商店不久就回来了，他佝偻着肩膀，

['sɑːləm] - [feɪst] [mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [brʌʃ] - [hiːp] [ʌv; əv] [tʃɪn] - ['wɪskər] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

solemn	-	faced	man	,	who	had	a	brush	-	heap	of	chin	-	whisker	decorating	the
庄严	-	面对	男人	,	WHO	有	一个	刷子	-	堆	的	下巴	-	胡须	装饰	这

['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

lower	part	of	his	face	.
降低	部分	的	他的	脸	.

一位面容严肃的男子，下巴上长着一撮浓密的胡须。

['æftər] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['erənd] , ['mɪstər] . ['ʌptən] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]

After	greetings	and	the	explanation	of	the	errand	,	Mr	.	Upton	stroked	his
后	问候	和	这	解释	的	这	差事	,	先生	.	厄普顿	抚摸	他的

[tʃɪn] - ['wɪskər] [rɪ'gretfəli] .

chin	-	whisker	regretfully	.
下巴	-	胡须	遗憾的是	.

问候完毕，并解释了来意之后，厄普顿先生遗憾地抚摸着下巴上的胡须。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm][ɪn][ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [pə'zɪʃ(ə)n] ;

"	Young	man	,	"	said	he	,	"	I'm	in	a	pecooliar	and	onpleasant	position	;
"	年轻的	男人	,	"	说	他	,	"	我是	在	一个	-	和	-	位置	;

“年轻人，”他说，“我处境很尴尬，很不愉快；

[ðeəz; ðəz] ['maɪti] - [θɪŋz] [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ɪn][ə; eɪ][hɔːz; hɔːs] [treɪd] ,

there's	mighty	feyew	things	I	wouldn't	do	in	a	hawse	trade	,
有	强大的	-	事物	我	不会	做	在	一个	锚索	贸易	,

在帆船交易中，有很多非常奇怪的事情我是绝对不会做的。

[bʌt; bət][aɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][ɑːn]['mɜːrdər] .

but	I	draw	the	line	on	murder	.
但	我	画	这	线	在	谋杀	.

但我绝不容忍谋杀。

[ðæt] [ðer; ðər] - [kɪl] [juː; jʊ] , [dʒʌsts] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [jɜːr'sɛlf] [ɑːn]

That	there	hawse'll	kill	you	,	just's	sure	as	you're	fool	enough	to	put	yerself	on
那	那里	-	杀	你	,	只是	当然	作为	你是	傻子	足够的	到	放	你自己	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

那根缆绳会要了你的命，就像你傻到把自己放在它背上一样确定。

[aɪl] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl][hɔːz; hɔːs] ['maɪti] ['riːz(ə)nəb(ə)l] — "

I'll	sell	you	a	real	hawse	mighty	reasonable	—	"
患病的	卖	你	一个	真实的	锚索	强大的	合理的	—	"

我会以非常合理的价格卖给你一条真正的缆绳——

" [aɪl] [rɪsk][hɪm; ɪm] , " [kʌt][ɪn] [red] .

"	I'll	risk	him	,	"	cut	in	Red	.
"	患病的	风险	他	,	"	切	在	红色的	.

“我愿意让他冒险，”雷德插嘴道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [liːd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	Could	you	lead	him	down	here	in	the	morning	?	"
"	可以	你	带领	他	向下	这里	在	这	早晨	?	"

“明天早上你能带他下来吗？”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[inˈdiːdi] — ['hiːz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [liːd] — - [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['eri]

indeedy	—	he's	a	perfect	lady	of	a	horse	to	lead	—	-	you	can	pick	up	airy
确实如此	—	他是	一个	完美的	女士	的	一个	马	到	带领	—	-	你	能	挑选	向上	轻盈的

[fʊt] — [klaɪm] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn]['fæk] - ,

foot	—	climb	all	over	him	in	fac	'	,
脚	—	爬	全部	超过	他	在	脸	-	,

确实如此——他是一匹非常适合牵引的马——你可以轻盈地驾驭他——尽情地在他身上驰骋，

- [juː; jʊ][dəunt][traɪ][tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm][ɔːr] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

s'long's	you	don't	try	to	ride	him	or	hitch	him	up	.
-	你	不	尝试	到	骑	他	或者	拴住	他	向上	.

只要你不试图骑他或套上他。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] — [wel] , [jʌŋ] [mæn] ,
If you do that — well , young man ,
如果 你 做 那 — 出色地 , 年轻的 男人 ,

如果你那样做——好吧，年轻人，

[juːl] [get] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['iː'deɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːmənz] [ʌv; əv] [hel] . "
you'll get a pretty fair idee of what is meant by one of the demons of hell . "
你会 得到 一个 漂亮的 公平的 想法 的 什么 是 意思是 经过 一 的 这 恶魔 的 地狱 . "

你就会对地狱恶魔的含义有一个相当清晰的了解了。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sæd(ə)l] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ? "
" What kind of saddle have you got ? "
" 什么 种类 的 鞍 有 你 得到 ? "

你用的是什么马鞍?

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt'lændɪʃ] ['westərn] [ə'ferz] [ðæt] [ðə; ði] [skæmp] [θruː] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" One of them outlandish Western affairs that the scamp threw in with the
" 一 的 他们 古怪的 西 事务 那 这 恶棍 扔 在 和 这
['ænɪm(ə)l] — [juː; jʊ] [siː] ,
animal — you see ,
动物 — 你 看 ,

“其中一个古怪的西部故事，是那个无赖和那只动物一起扔进去的——你看，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ʌp] [hɔːrs] - [bæk] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [helθ] ;
I thought I'd take up horse - back riding for my health ;
我 想法 ID 拿 向上 马 - 后退 骑术 为了 我的 健康 ;

我想为了我的健康，学习骑马；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [θriː] [wiːks] ['æftər] [maɪ] ['fʌst] [traɪ] . "
I was in bed three weeks after my fust try . "
我 曾是 在 床 三 周 后 我的 fust 尝试 . "

第一次尝试失败后，我卧床休息了三个星期。

" [aɪl] [goʊ] [juː; jʊ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] —
" I'll go you seventy - five dollars for the outfit , just as you got it —
" 患病的 去 你 七十 - 五 美元 为了 这 全套服装 , 只是 作为 你 得到 它 —
[tʃæps] , [tæps] , [ænd; ənd] ['lætɪˌgoʊ] [stræps] ,
chaps , taps , and latigo straps ,
小伙子们 , 水龙头 , 和 拉蒂戈 肩带 ,

“我出七十五美元买下你这身行头，就按你收到的样子——皮裤、靴子和皮带。”

[ɪf] [juːl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
if you'll have it in front of my house at nine o'clock to - morrow . "
如果 你会 有 它 在 正面 的 我的 房子 在 九 点钟 到 - 明天 . "

如果你明天九点能把它送到我家门口的话。”

" [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] — [ɔːl] [raɪt] [sɜːr] — [naʊ] [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [er] [tʊk] [hoʊm]
" All right , young man — all right sir — now don't blame me if you air took home
" 全部 正确的 , 年轻的 男人 — 全部 正确的 先生 — 现在 不 责备 我 如果 你 空气 采取 家
[ʃuːz] ['fʌst] . "
shoes fust . "
鞋 fust . "

“好了，年轻人——好了先生——如果你把鞋子带回家的时候没穿好，可别怪我。”

" ['neri] , " [sed] [red] .
" Nary , " said Red .
" 纳里 , " 说 红色的 .

“几乎没有，”雷德说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] . "
" Come and see the fun . "
" 来 和 看 这 乐趣 . "

“快来看看热闹吧。”

" [aɪ] [ʃɔrli] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	I	shorely	will	,	"	replied	the	old	gentleman	.
"	我	岸边	将要	,	"	回复	这	老的	绅士	.

“我一定会的，”老先生回答道。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[æt; ət][naɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

At	nine	the	next	morning	there	was	a	crowd	in	front	of	the	house	.
在	九	这	下一个	早晨	那里	曾是	一个	人群	在	正面	的	这	房子	.

第二天早上九点，房子前面聚集了一群人。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] , [wɪl] ? " [æskt] [mɪs] ['mæti] [wɪð; wɪθ] ['preʃ(ə)ns] .

"	What	have	you	been	doing	now	,	Will	?	"	asked	Miss	Mattie	with	prescience	.
"	什么	有	你	到过	正在做	现在	,	将要	?	"	问	错过	马蒂	和	预知	.

“威尔，你最近在忙些什么呢？”马蒂小姐预言般地问道。

" ['oʊnli] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ['mæti] , " [rɪ'tɜːrnd] [red] ['soʊbərli] .

"	Only	buying	a	horse	,	Mattie	,	"	returned	Red	soberly	.
"	仅有的	购买	一个	马	,	马蒂	,	"	返回	红色的	清醒地	.

“只是买匹马而已，马蒂，”雷德严肃地回答道。

" [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [hɪr] . "

"	Seems	to	be	quite	an	event	here	.	"
"	似乎	到	是	相当	一个	事件	这里	.	"

“看来这里发生了一件大事。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [ðæts] [ɔːl] , [soʊ] [help] [ˌem 'iː][bɑːb] !

"	That's	all	,	so	help	me	Bob	!
"	那就是	全部	,	所以	帮助	我	鲍勃	!

“就这些了，鲍勃，我发誓！”

" [red] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əb'dʒɛkʃənz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Red	had	a	suspicion	that	there	would	be	objections	if	she	knew	what	kind	of	a	horse	it	was	.
"	红色的	有	一个	怀疑	那	那里	会	是	反对意见	如果	她	知道	什么	种类	的	一个	马	它	曾是	.

“雷德怀疑，如果她知道这匹马是什么品种，肯定会有人反对。”

[lɛtɪs] , [huː] [hæd; həd][rʊmd; ruːmd][wɪð; wɪθ] [red] [ˌoʊvər'naɪt] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] .

Lettis	,	who	had	roomed	with	Red	overnight	,	was	in	the	secret	.
莱蒂斯	,	WHO	有	房间	和	红色的	过夜	,	曾是	在	这	秘密	.

莱蒂斯和雷德在同一个房间过夜，她也知道这个秘密。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ə'raɪvd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] , [æz; əz]['mɪstər] . ['ʌptən] [hæd; həd] [sed] .

The	horse	arrived	,	leading	very	quietly	,	as	Mr	.	Upton	had	said	.
这	马	到达的	,	领导	非常	悄悄	,	作为	先生	.	厄普顿	有	说	.

马儿到了，像厄普顿先生说的那样，安静地领着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] , [fæt][ænd; ənd] ['hɑːrti] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['restɪŋ] .

It	was	a	buckskin	,	fat	and	hearty	from	long	resting	.
它	曾是	一个	鹿皮	,	胖的	和	爽朗	从	长的	休息	.

这是一只鹿皮毛鹿，因为长时间休息而变得肥硕健壮。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['dɑːs(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pensɪv] ['loʊər] [lɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] [kɜːrv]

Nothing	could	be	more	docile	than	the	pensive	lower	lip	,	and	the	meek	curve
没有什么	可以	是	更多的	温顺	比	这	沉思的	降低	唇	,	和	这	温顺	曲线

[ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ;

of	the	neck	;
的	这	脖子	;

没有什么比沉思的下唇和温顺的脖颈曲线更温顺的了；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [aɪ] ; [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ,

nothing	could	be	more	contradictory	than	the	light	of	its	eye	;	a	brooding	,
没有什么	可以	是	更多的	矛盾的	比	这	光	的	它是	眼睛	;	一个	沉思	,

['beɪlf(ə)l]['faɪər] ,

baleful	fire	,
有害的	火	,

没有什么比它眼中的光芒更矛盾了；那是一团阴郁、凶险的火焰。

['kwaɪətli] ['baɪdɪŋ] [ɪts] [taɪm] .

quietly	biding	its	time	.
悄悄	竞标	它是	时间	.

静静等待时机。

" ['skætər] , [frendz] ! " [kraɪd] [red] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] .

"	Scatter	,	friends	!	"	cried	Red	,	as	he	put	his	foot	in	the	stirrup	.
"	分散	,	朋友们	!	"	哭	红色的	,	作为	他	放	他的	脚	在	这	镫	.

“散开，朋友们！”雷德喊道，同时把一只脚伸进了马镫里。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['tɪmbər] !

"	Don't	be	too	proud	to	take	to	timber	!
"	不	是	也	自豪的	到	拿	到	木材	!

“不要太骄傲而不敢去伐木！”

" [hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊvər][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [trə'piːz] [pər'fɔːrmər] , ['deftli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

"	He	swung	over	as	lightly	as	a	trapeze	performer	,	deftly	catching	his	other
"	他	摇摆	超过	作为	轻轻	作为	一个	空中飞人	演员	,	巧妙地	捕捉	他的	其他

['stɪrəp] .

stirrup	.
镫	.

他像空中飞人一样轻盈地荡了过去，灵巧地抓住了另一只马镫。

[ðə; ði] [hɔːrs] [groʊn] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

The	horse	groaned	and	shivered	.
这	马	呻吟	和	瑟瑟发抖	.

马儿呻吟着，浑身颤抖。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] !

"	Don't	let	him	get	his	head	down	!
"	不	让	他	得到	他的	头	向下	!

别让他垂头丧气！

[goʊl] - [dɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Gol	-	ding	it	!
戈尔	-	叮	它	!

太棒了！

[dəunt][juː; jʊ] ! " [skriːmd] ['mɪstər] . ['ʌptən] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

Don't	you	!	"	screamed	Mr	.	Upton	in	wild	excitement	.
不	你	!	"	尖叫	先生	.	厄普顿	在	荒野	激动	.

“你休想！”厄普顿先生兴奋地大叫道。

[red] [θruː] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Red	threw	the	bridle	over	the	horn	of	the	saddle	.
红色的	扔	这	辔	超过	这	喇叭	的	这	鞍	.

雷德把笼头搭在马鞍的鞍角上。

" [goʊ][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] !
" Go 去 it 它 , 你 you devil 魔鬼 !

“去吧，你这魔鬼！”

" [kraɪd] [hiː; hi] .
" 哭 cried he 他 .

他喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] .
和 And 他们 they 去 went .

他们走了。

[sɪks] [fiːt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [fɜːrst] [pæs] .
六 Six 脚 feet 直的 straight 在 in 这 the 空气 air , 第一的 first 经过 pass .

第一棒，垂直离地六英尺。

[ðə; ði] [kraʊd] ['skætərd] , [æz; əz] [ri'kwestid] .
这 The 人群 crowd 疏散 scattered , 作为 as 请求 requested .

按要求，人群散开了。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [æt; ət] [ðæt] .
他们 They 慌忙 hurried 在 at 那 that .

他们赶紧行动起来。

[red] [geɪv] [ðə; ði] [bruːt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æz; əz] [ðeɪ]
红色的 Red 给予 gave 这 the 蛮力 brute 这 the 益处 benefit 的 of 他的 his 二 two 百 hundred 和 and 一个 a 一半 half 作为 as 他们 they
[tʌtʃt] [ɜːrθ] ,
感动 touched 地球 earth ,

当他们落地时，雷德给了那头野兽他那两百五十年的体力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [grʌntid] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
和 and 他的 his 对手 opponent 哼哼 grunted 什么时候 when 他 he 毛毡 felt 这 the 罐 jar 的 of 它 it .

他的对手感觉到罐子时哼了一声。

[ðeɪ] [rɑːkɛtɪd] [ænd; ənd] ['rɪkəʃeɪ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
他们 They 火箭式 rocketted 和 and 反弹 ricochetted ; 他们 they 是 were 这里 here , 他们 they 是 were 那里 there , 他们 they 是 were
['evriwer] ,
到处 everywhere ,

它们像火箭一样发射出去，四处弹跳；它们在这里，它们在那里，它们无处不在。

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['skwiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] ,
这 the 鹿皮 buckskin 尖叫 squealing 喜欢 like 一个 a 猪 pig ,

那只鹿皮像猪一样尖叫，

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːl] [strʌŋ] [legz] ;
和 and 斗争 fighting 和 with 每一个 every 盎司 ounce 的 of 这 the 力量 strength 那 that 躺 lay 在 in 他的 his 钢 steel 串 strung 腿 legs ;

他用尽全身力气，用他那双钢铁般双腿中的每一分力量去战斗；

[ðə; ði] [dʌst] [roʊz] [ɪn] [klaʊdz] ; [redz] [hæt] [fluː] [ɪn] [noʊ] [taɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪniæk]

the	dust	rose	in	clouds	;	Red's	hat	flew	in	no	time	;	he	was	yelling	like	a	maniac
这	灰尘	玫瑰	在	云	;	红色的	帽子	飞翔	在	不	时间	;	他	曾是	大喊	喜欢	一个	疯子

,

,

,

尘土飞扬，红的帽子瞬间飞了出去；他像疯子一样大喊大叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [laɪk] [mɔːr] ['meɪniːˌæks] .

and	the	crowd	was	yelling	like	more	maniacs	.
和	这	人群	曾是	大喊	喜欢	更多的	疯子	.

人群像疯子一样大喊大叫。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪdɚz] [feɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːt] ,

Now	and	then	a	glimpse	of	the	rider's	face	could	be	caught	,
现在	和	然后	一个	一瞥	的	这	骑手的	脸	可以	是	捕捉	,

偶尔能瞥见骑手的脸，

[trænsˈpɔːtid] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ; [ðen] [ðə; ði] [dʌst] [wʊd] [roʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [haɪd]

transported	with	joy	of	the	struggle	;	then	the	dust	would	roll	up	and	hide
运输	和	喜悦	的	这	斗争	;	然后	这	灰尘	会	卷	向上	和	隐藏

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

被奋斗的喜悦所感染；然后尘埃滚滚而来，掩盖了一切。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

No	one	was	more	pleased	at	the	spectacle	than	the	blacksmith	.
不	一	曾是	更多的	高兴	在	这	奇观	比	这	铁匠	.

最开心的莫过于铁匠了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['keɪpərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] - ['hæmər] [ænd; ənd]

He	was	capering	in	the	middle	of	the	road	,	waving	a	hand	-	hammer	and
他	曾是	嬉戏	在	这	中间	的	这	路	,	挥手	一个	手	-	锤	和

['ʃaʊtɪŋ] " [hoʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] !

shouting	"	Hold	him	down	!
喊叫	"	抓住	他	向下	!

他站在路中央，挥舞着手锤，大喊“按住他！”

[hoʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] !

Hold	him	DOWN	!
抓住	他	向下	!

按住他！

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ?

Why	do	you	let	him	jump	up	like	that	?
为什么	做	你	让	他	跳	向上	喜欢	那	?

你为什么让他那样跳起来?

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] [aɪˈd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

If	I	was	on	that	horse	I'd	show	you	!
如果	我	曾是	在	那	马	ID	展示	你	!

如果我骑着那匹马，我一定让你见识见识!

[ɔː] , [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgen] — [stɑːp] [hɪm; ɪm] !

Aw	,	there	it	is	again	—	Stop	him	!
啊	,	那里	它	是	再次	—	停止	他	!

哎呀，它又来了——阻止它!

[stɑːp] [hɪm; ɪm] !

Stop	him	!
停止	他	!

阻止他!

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [meɪd] [θriː] [ɪ'nɔːrməs] [liːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [æz; əz]

"	At	this	point	the	buckskin	made	three	enormous	leaps	for	the	blacksmith	,	as
"	在	这	观点	这	鹿皮	制成	三	巨大的	跳跃	为了	这	铁匠	,	作为

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] .

though	he	had	understood	.
尽管	他	有	理解	.

“这时，鹿皮人向铁匠做了三次巨大的跳跃，仿佛他已经明白了什么。”

[ðə; ði] [smɪθ] [kæst] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɪrəst] [fens] [ɪn][ðə; ði]

The	smith	cast	dignity	to	the	winds	and	went	over	the	nearest	fence	in	the
这	史密斯	投掷	尊严	到	这	风	和	去	超过	这	最近的	栅栏	在	这

[staɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

style	that	little	boys	,
风格	那	小的	男孩们	,

铁匠把尊严抛诸脑后，像小男孩那样翻过最近的栅栏。

[wen] ['koʊstɪŋ] , [kɔːl] " ['stʌmək] - ['wɑːpər] " — [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] — [ænd; ənd] [tʊk]

when	coasting	,	call	"	stomach	-	whopper	"	—	or	words	to	that	effect	—	and	took
什么时候	滑行	,	称呼	"	胃	-	巨无霸	"	—	或者	字	到	那	影响	—	和	采取

[hɪz; ɪz][nekst] [breθ] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

his	next	breath	two	minutes	later	.
他的	下一个	气息	二	分钟	之后	.

滑行时，喊了一声“胃大汉堡”——或者类似的话——两分钟后，他才再次呼吸。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['leɪbər] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [wiːld] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

He	might	have	saved	the	labour	,	as	the	horse	wheeled	on	one	foot	,
他	可能	有	已保存	这	劳动	,	作为	这	马	带轮子的	在	一	脚	,

他或许可以省去这番劳力，因为那匹马单脚转了个弯。

[ænd; ənd] [pʊld] ['ferli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] ['ɑːpəzɪt] .

and	pulled	fairly	for	the	picket	fence	opposite	.
和	拉	相当	为了	这	纠察	栅栏	对面的	.

然后相当用力地拉着对面的木栅栏。

[red] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['hɜːrdər] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['pikits] [luːmd] [nɪr] .

Red	regretted	the	absence	of	herders	as	the	sharp	pickets	loomed	near	.
红色的	后悔	这	缺席	的	牧羊人	作为	这	锋利的	纠察队	迫近	靠近	.

眼看着尖锐的栅栏越来越近，雷德后悔没有牧羊人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'grets] .

It	was	no	time	for	regrets	.
它	曾是	不	时间	为了	遗憾	.

现在不是后悔的时候。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] — [ə; eɪ] [slaɪt] [skrætʃ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	horse	was	over	with	but	little	damage	—	a	slight	scratch	,	enough	to
这	马	曾是	超过	和	但	小的	损害	—	一个	轻微	划痕	,	足够的	到

[raʊz] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

rouse	his	temper	,
唤醒	他的	脾气	,

马匹受了轻伤——只有一道轻微的擦伤，但这足以激起它的怒气。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [weɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][haɪnd] [fiːt] ,

however	,	for	he	whaled	away	with	both	hind	feet	,
然而	,	为了	他	鲸鱼	离开	和	两个都	后	脚	,

然而，因为他用两只后腿猛扑过去了。

[ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːf] .

and	parts	of	the	fence	landed	a	hundred	feet	off	.
和	部分	的	这	栅栏	登陆	一个	百	脚	离开	.

部分围栏碎片落在了百英尺之外。

[ðen] [ə; eɪ] [dæʃ] [θruː] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [greɪp] ['ɑːrbər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː]

Then	a	dash	through	an	ancient	grape	arbor	,	and	they	were	lost	to	view
然后	一个	短跑	通过	一个	古老的	葡萄	乔木	,	和	他们	是	丢失的	到	看法

[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

然后他们冲进一片古老的葡萄架，消失在了道路的视线中。

[sʌm; səm] ['rekləs] [smɔːl] [bɔɪz] ['skæmpəd] ['æftər] ,

Some	reckless	small	boys	scampered	after	,
一些	鲁莽	小的	男孩们	四处逃窜	后	,

几个鲁莽的小男孩跟了上去，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [baɪ] [ðə; ði]

but	the	majority	preferred	to	trace	the	progress	of	the	conflict	by	the
但	这	多数	首选	到	痕迹	这	进步	的	这	冲突	经过	这

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] " - " [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [oʊld] ['haʊzɪz] .

aboriginal	"	Yerwhoops	"	that	came	from	somewhere	in	behind	the	old	houses	.
土著	"	-	"	那	来了	从	某处	在	在后面	这	老的	房屋	.

但大多数人更喜欢通过来自老房子后面某个地方的土著“耶尔胡普斯”来追溯冲突的进程。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] ! " [paɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] - [bɔɪ] [brɪ'geɪd] .

"	There	they	go	!	"	piped	up	a	shrill	voice	of	the	small	-	boy	brigade	.
"	那里	他们	去	!	"	管道	向上	一个	尖锐	嗓音	的	这	小的	-	男生	旅	.

“他们走了！”一群小男孩尖声喊道。

" [raɪt] [θruː] [ˌem aɪ 'es] - - [hen] [kuːps] ! — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [henz] [flaɪ] !

"	Right	through	Mis	'	Davisses	hen	coops	!	—	you	ought	to	see	them	hens	FLY	!
"	正确的	通过	误	-	-	母鸡	合作社	!	—	你	应该	到	看	他们	母鸡	飞	!

“直接穿过戴维斯太太的鸡舍！——你应该看看那些母鸡飞起来的样子！”

" [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [gliː] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

"	The	triumphant	glee	is	beyond	the	reach	of	words	.
"	这	凯	高兴	是	超过	这	抵达	的	字	.

“胜利的喜悦难以言表。”

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [skwɔːkɪŋ] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] , [ɜːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['proʊtest] ,

Simultaneous	squawking	verified	the	remark	,	as	well	as	a	feminine	voice	,	urging	a	violent	protest	,
同时	聒噪	已验证	这	评论	,	作为	出色地	作为	一个	女性	嗓音	,	敦促	一个	暴力	反对	,

同时响起的尖叫声证实了这一说法，其中一个女声还鼓吹进行暴力抗议。

[kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [slæm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] .

cut	short	by	a	scream	of	terror	,	and	the	slam	of	a	door	.
切	短的	经过	一个	尖叫	的	恐怖	,	和	这	猛击	的	一个	门	.

一声恐惧的尖叫和一声关门声打断了这一切。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] " [ˌem aɪ 'es] - - " [haʊs] ['ɪnstəntli] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

The	inhabitants	of	"	Mis	'	Davisses	"	house	instantly	appeared	through	the	front	door	,	seeking	the	street	.
这	居民	的	"	误	-	-	"	房子	即刻	出现	通过	这	正面	门	,	寻求	这	街道	.

“戴维斯太太家”的住户们立刻从前门走了出来，来到了街上。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'rætɪkəlnəs] [ʌv; əv] [feɪt] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] ,

To	show	the	erraticalness	of	fate	,	no	sooner	had	they	reached	the	road	,
到	展示	这	反复无常	的	命运	,	不	很快	有	他们	达到	这	路	,

为了展现命运的变幻莫测，他们刚走到路上，

[ðæn; ðən] [redz] [maʊnt] [klɪrd] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [li:p] — [ə; eɪ]

than	Red's	mount	cleared	the	parapet	of	the	bridge	in	a	single	leap	—	a
比	红色的	山	已清除	这	栏杆	的	这	桥	在	一个	单身的	飞跃	—	一个

['bju:tɪf(ə)l] [li:p] — [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

beautiful	leap	—	and	came	down	upon	them	in	the	road	.
美丽的	飞跃	—	和	来了	向下	之上	他们	在	这	路	.

然后，雷德的坐骑一跃而过桥栏杆——一跃而过，非常漂亮——然后落在了路上的他们身上。

[ɔ:l] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] , [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

All	got	out	of	the	way	but	a	three	-	year	-	old	,	forgotten	in	the	excitement	.
全部	得到	出去	的	这	方式	但	一个	三	-	年	-	老的	,	被遗忘的	在	这	激动	.

所有人都让开了路，只有一个三岁的孩子在兴奋中被遗忘了。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [smɔ:l] [læd] , ['fɔ:lən] [flæt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [bɔ:r] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [mæn][ænd; ənd] [hɔ:rs] .

Upon	this	small	lad	,	fallen	flat	in	the	road	,	bore	the	powerful	man	and	horse	.
之上	这	小的	小伙子	,	倒下	平坦的	在	这	路	,	钻孔	这	强大的	男人	和	马	.

强壮的男人和马驮着这个倒在路上的小男孩。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['fræntɪk] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .

Then	there	were	frantic	cries	of	warning	.
然后	那里	是	疯狂的	哭泣	的	警告	.

随后传来一阵惊恐的警告声。

['fɪfti] [fi:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] [hu:f] — ['twenti] — [faɪv] !

Fifty	feet	between	the	youngster	and	those	mangling	hoofs	—	twenty	—	five	!
五十	脚	之间	这	青少年	和	那些	扭曲	蹄子	—	二十	—	五	!

孩子和那些撕咬的蹄子之间有五十英尺的距离——二十五英尺！

[ðə; ði] [kraʊd] [gɑ:spt] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blɔtid] [tə'geðər] !

the	crowd	gasped	—	they	were	blotted	together	!
这	人群	倒吸一口气	—	他们	是	印迹	一起	!

人群倒吸一口凉气——他们竟然粘在一起了！

[nɑ:t][soʊ] .

Not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

[ə; eɪ] ['maɪti] [hænd][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] .

A	mighty	hand	had	snatched	the	boy	away	in	that	instant	of	time	.
一个	强大的	手	有	抢夺	这	男生	离开	在	那	立即的	的	时间	.

就在那一瞬间，一只强有力的手把男孩夺走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] , ['hʌdld] [hi:p] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ]

He	was	safe	and	very	indignant	in	a	howling	,	huddled	heap	in	the	ditch	by
他	曾是	安全的	和	非常	愤怒	在	一个	嚎叫	,	蜷缩着	堆	在	这	沟	经过

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

the	roadside	,
这	路边	,

他蜷缩在路边沟渠里，嚎啕大哭，虽然很安全，但却非常愤怒。

[bʌt; bət][ə'læs] , [fɔ:r; fər] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər] !

but	alas	,	for	horse	and	rider	!
但	唉	,	为了	马	和	骑士	!

但可惜，马和骑手们却遭遇了不幸！

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [fi:ts] ,

The	buckskin	was	not	used	to	such	feats	,
这	鹿皮	曾是	不是	用过的	到	这样的	壮举	,

这只鹿皮并不习惯做这样的壮举。

[ænd; ənd] [wen] [redz] [weɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [riːtʃ] [hiː; hi] [mɪst]

and	when	Red's	weight	was	thrown	to	the	side	for	the	reach	he	missed
和	什么时候	红色的	重量	曾是	抛掷	到	这	边	为了	这	抵达	他	错过

[hɪz; ɪz] [straɪd] ,

his	stride	,
他的	步幅	,

当雷德为了够到球而将重心移到一侧时，他失去了平衡。

[strʌk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] ,

struck	his	feet	together	,	and	down	they	went	,
击	他的	脚	一起	,	和	向下	他们	去	,

他双脚并拢，双脚倒了下去。

[waɪl] [ðə; ði] [fʊt] - [diːp] [dʌst] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

while	the	foot	-	deep	dust	sprang	into	the	air	like	an	explosion	.
尽管	这	脚	-	深的	灰尘	弹簧	进入	这	空气	喜欢	一个	爆炸	.

一英尺深的尘土像爆炸一样飞溅到空中。

[mɪs] ['mæti] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Miss	Mattie	rushed	to	the	scene	of	the	accident	,	followed	by	everybody	.
错过	马蒂	匆忙	到	这	场景	的	这	事故	,	随后	经过	大家	.

马蒂小姐第一时间赶到事故现场，其他人也随后赶到。

[jʌŋ] [lɛtɪs] , ['iːkwəli] ['fraɪt(ə)nd] , [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Young	Lettis	,	equally	frightened	,	was	close	beside	her	.
年轻的	莱蒂斯	,	同样地	害怕	,	曾是	关闭	旁	她	.

小莱蒂斯同样惊恐万分，就站在她旁边。

" [oʊ] , [wɪl] !

"	Oh	,	Will	!
"	哦	,	将要	!

“哦，威尔！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɪld] ?

Are	you	killed	?
是	你	被杀	?

你被杀了吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

And	then	a	voice	devoid	of	any	signs	of	weakness	,
和	然后	一个	嗓音	缺乏	的	任何	标志	的	弱点	,

然后，一个声音响起，丝毫没有虚弱的迹象。

[bʌt; bət] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,

but	loaded	to	the	breaking	point	with	wrath	,
但	已加载	到	这	打破	观点	和	愤怒	,

但心中却充满了即将爆发的愤怒。

[toʊld][ɪn] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] ['fer,fiːld] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz]

told	in	such	language	as	had	never	been	heard	in	Fairfield	that	the	owner	was
讲述	在	这样的	语言	作为	有	绝不	到过	听到	在	费尔菲尔德	那	这	所有者	曾是

[stɪl] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

still	much	alive	.
仍然	很多	活	.

用费尔菲尔德从未听过的语言告诉大家，主人仍然健在。

" [rʌn] [ə'weɪ] , ['mæti] !
" Run away , Mattie !
" 跑步 离开 , 马蒂 !

“快跑，马蒂！”

[rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kʌs] ! " [ʃriːkt] [red] .
Run away and let me cuss ! " shrieked Red .
跑步 离开 和 让 我 坏话 ! " 尖叫 红色的 .

“快跑，让我骂一顿！”小红尖叫道。

[mɪs]
Miss
错过

错过

['mæti] [kə'læpst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [lɛtɪs] .
Mattie collapsed into the arms of Lettis .
马蒂 倒塌 进入 这 武器 的 莱蒂斯 .

马蒂倒在了莱蒂斯的怀里。

[ðə; ði] [dʌst] ['setld] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['vɪlɪdʒɚz] [kʊd; kəd] [siː] [hɔːrs] [ænd; ənd] [mæn] ;
The dust settled enough so that the anxious villagers could see horse and man ;
这 灰尘 定居 足够的 所以 那 这 焦虑的 村民们 可以 看 马 和 男人 ;

尘埃落定，焦急的村民们终于能看清马和人了；

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['restɪŋ] ['iːzəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [æθ'letɪks] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ]
the former resting easily , as if he had had enough athletics for one day
这 以前的 休息 容易地 , 作为 如果 他 有 有 足够的 竞技 为了 一 天
,
,
,

前者安然休息，仿佛今天运动量已经足够了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
and the latter sitting in the road .
和 这 后者 坐着 在 这 路 .

后者则坐在路边。

['niːðər] [ʃoʊd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] .
Neither showed any intention of rising .
两者都不 显示 任何 意图 的 上升 .

两人都没有表现出任何起身的意愿。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['sɔːndəs] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['fʌsi] [poʊst] -
" What's the matter , Mr . Saunders , are you hurt ? " inquired the fussy post -
" 是什么 这 事情 , 先生 . 桑德斯 , 是 你 伤害 ? " 询问 这 挑剔的 邮政 -
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

“桑德斯先生，您怎么了？受伤了吗？”爱挑剔的邮局女职员问道。

" [pliːz] [goʊ] - [wei] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [red] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
" Please go ' way , ma'am , " said Red , waving his arm .
" 请 去 - 方式 , 女士 , " 说 红色的 , 挥手 他的 手臂 .

“请您离开，女士，”雷德挥着手臂说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [hɜːrt] — [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [jʊə(r)] [hɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
" I'm sure you're hurt — I'm perfectly sure you're hurt , " she persisted , holding her
" 我是 当然 你是 伤害 — 我是 完美 当然 你是 伤害 , " 她 持续 , 保持 她
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“我肯定你受伤了——我非常肯定你受伤了，”她坚持道，毫不退让。

" [naʊ] , [duː] [tel] [juː 'es] [wʌt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Now	,	do	tell	us	what	can	possibly	be	the	matter	with	you	?	"
"	现在	,	做	告诉	我们	什么	能	可能	是	这	事情	和	你	?	"

“那么，请告诉我们，你到底出了什么事？”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] [kaʊ] - ['pʌntʃər] , " [aɪ] [wɪl] .

"	Very	well	,	"	returned	the	exasperated	cow	-	puncher	,	"	I	will	.
"	非常	出色地	,	"	返回	这	恼怒	奶牛	-	冲床	,	"	我	将要	.

“好吧，”恼怒的牛仔回答道，“我会的。”

[maɪ][pænts] , [mæm, mɑːm, məm] , [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [ðɪs] [tɜːrn] - [ʌp] ,

My	pants	,	ma'am	,	have	suffered	in	this	turn	-	up	,
我的	裤子	,	女士	,	有	遭受	在	这	转动	-	向上	,

女士，我的裤子在这次翻边中受损了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'pɪrəns] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ['dɪfɪkəlt] ,

and	they're	now	in	a	condition	to	make	my	appearance	in	polite	society	difficult	,
和	它们是	现在	在	一个	状况	到	制作	我的	外貌	在	有礼貌的	社会	难的	,

[ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

if	not	impossible	;
如果	不是	不可能的	;

他们现在有能力让我难以，甚至不可能出现在上流社会；

[naʊ] [pliːz] [goʊ] - [wei] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːrs] ['blæŋkɪt] .

now	please	go	'	way	and	somebody	fetch	me	a	horse	blanket	.
现在	请	去	-	方式	和	某人	拿来	我	一个	马	毯子	.

现在请走开，去人给我拿条马毯来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

"	It	is	regrettable	that	the	discomfiture	of	the	post	-	mistress	was	received
"	它	是	令人遗憾	那	这	沮丧	的	这	邮政	-	情妇	曾是	已收到

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [hɪ'lærəti] .

with	undisguised	hilarity	.
和	不加掩饰的	欢闹	.

“令人遗憾的是，邮局女局长的窘境却引来了毫不掩饰的嘲笑。”

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] , [ænd; ənd] [red] [stɔːkt] [ɔːf] [ɪn] ['ɪndiən] ['dɪgnəti] ,

The	blanket	was	produced	,	and	Red	stalked	off	in	Indian	dignity	,
这	毯子	曾是	生产	,	和	红色的	跟踪	离开	在	印度	尊严	,

毯子做好了，红毛怪昂首阔步地走开了，姿态很有印第安人的尊严。

['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [lɪmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [leg] ,

marred	by	a	limp	in	his	left	leg	,
受损	经过	一个	跛行	在	他的	左边	腿	,

左腿跛行，影响了他的行动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] ['mʌðər] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪt'self] [felt]

for	he	had	come	upon	Mother	Earth	with	a	force	which	made	itself	felt
为了	他	有	来	之上	母亲	地球	和	一个	力量	哪个	制成	本身	毛毡

[θruː] [ɔːl] [ðæt] [fʊt] [ʌv; əv][sɔːft] [dʌst] .

through	all	that	foot	of	soft	dust	.
通过	全部	那	脚	的	柔软的	灰尘	.

因为他带着一股强大的力量降临到大地母亲身上，这股力量甚至穿透了厚厚的尘土。

" [brɪŋ] [ðæt] [dəːn] - [fuːl] [hɔːrs] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Bring	that	durn	-	fool	horse	along	,	"	he	called	over	his	shoulder	.
"	带来	那	该死	-	傻子	马	沿着	,	"	他	称为	超过	他的	肩膀	.

“把那匹蠢马牵过来，”他回头喊道。

['bʌkskɪn] [roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] .

Buckskin	rose	and	followed	his	owner	.
鹿皮	玫瑰	和	随后	他的	所有者	.

鹿皮站起身，跟在主人身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [naʊ] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

There	was	no	light	in	his	eye	now	;	he	looked	thoughtful	.
那里	曾是	不	光	在	他的	眼睛	现在	;	他	看起来	周到	.

他眼中没有一丝光亮，显得若有所思。

[hiː; hi] , [tuː] , [limpt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] .

He	,	too	,	limped	,	and	there	was	a	trickle	of	blood	down	his	nose	.
他	,	也	,	跛行	,	和	那里	曾是	一个	涓涓细流	的	血	向下	他的	鼻子	.

他也一瘸一拐的，鼻子里还流着血。

['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [fɔːt] [fiːld] .

Verily	it	had	been	a	hard	fought	field	.
确实	它	有	到过	一个	难的	战斗	场地	.

这的确是一场激烈的角逐。

[æz; əz][bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

As	both	men	were	anxious	to	see	the	lay	of	the	land	as	soon	as
作为	两个都	男人	是	焦虑的	到	看	这	躺	的	这	土地	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

两人都急于尽快了解地形情况。

[red] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] [ðæt] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][wɜːr; wər] [rɪ'per] ,

Red	took	his	place	in	the	waggon	that	day	,	after	the	damages	were	repaired	,
红色的	采取	他的	地方	在	这	车皮	那	天	,	后	这	损害	是	已修复	,

那天，马车损坏修复后，雷德坐进了车厢。

['kɑːntent][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [les] [sɔːr] [fɔːr; fər] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] .

content	to	wait	until	his	leg	was	less	sore	for	horseback	riding	.
内容	到	等待	直到	他的	腿	曾是	较少的	疮	为了	马背	骑术	.

他心甘情愿地等到腿痛减轻后再去骑马。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [tuː] [wiːks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

There	followed	a	busy	two	weeks	for	them	.
那里	随后	一个	忙碌的	二	周	为了	他们	.

接下来的两周他们都非常忙碌。

['mɪstər] . - [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

Mr	.	Demilt	had	some	money	he	wished	to	put	into	the	enterprise	,
先生	.	-	有	一些	钱	他	希望	到	放	进入	这	企业	,

德米尔特先生有一些钱想投入到这项事业中，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ]

but	his	most	valuable	assistance	was	,	of	course	,	his	thorough	knowledge
但	他的	最多	有价值的	协助	曾是	,	的	课程	,	他的	彻底	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	resources	of	the	country	.
的	这	资源	的	这	国家	.

但他最宝贵的帮助当然是他对国家资源的透彻了解。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][saɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [stoʊn] [bɑːrn] ,

They	found	an	admirable	site	for	the	mill	,	in	an	old	stone	barn	,
他们	成立	一个	令人钦佩的	地点	为了	这	磨	,	在	一个	老的	石头	谷仓	,

他们找到了一处绝佳的建厂地点，那是一座古老的石头谷仓。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪm'perd] .

which	had	stood	the	ravages	of	desolation	almost	unimpaired	.
哪个	有	站立	这	蹂躏	的	荒凉	几乎	未受损	.

它几乎毫发无损地经受住了荒芜的蹂躏。

[redz] ['maɪnɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kriːk] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [fluːm] [tuː; tə][ðə; ði]
Red's **mining** **experience** **told** **him** **that** **the** **creek** **could** **easily** **be** **flumed** **to** **the**
红色的 矿业 经验 讲述 他 那 这 溪 可以 容易地 是 弗卢梅德 到 这
[bɑːrn] ,
barn **,**
谷仓 ,

雷德的采矿经验告诉他，可以很容易地将小溪引到谷仓。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,
and **as** **that** **was** **the** **only** **objection** **of** **the** **others** **to** **this** **location** **,**
和 作为 那 曾是 这 仅有的 异议 的 这 其他的 到 这 地点 ,

而这正是其他人对这个地点唯一的反对意见。

[ðeɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] .
they **wrote** **the** **owner** **of** **the** **property** **for** **a** **price** **.**
他们 写道 这 所有者 的 这 财产 为了 一个 价格 .

他们写信给房主，询问价格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .
They **were** **astonished** **when** **they** **received** **the** **figures** **.**
他们 是 惊讶 什么时候 他们 已收到 这 数据 .

他们收到这些数据时都惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt]
It **had** **come** **by** **inheritance** **to** **a** **man** **to** **whom** **it** **was** **a** **white**
它 有 来 经过 遗产 到 一个 男人 到 谁 它 曾是 一个 白色的
['elɪfənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [sɔːrt] ,
elephant **of** **the** **most** **exasperating** **sort** **,**
大象 的 这 最多 可气 种类 ,

它由人继承而来，但对他来说，它却是一个极其令人恼火的累赘。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
and **he** **was** **glad** **to** **get** **rid** **of** **it** **for** **almost** **a** **song** **.**
和 他 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 它 为了 几乎 一个 歌曲 .

他很高兴能以极低的价格把它卖掉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .
They **were** **a** **jubilant** **three** **at** **the** **news** **.**
他们 是 一个 喜庆 三 在 这 消息 .

听到这个消息，他们三人欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] ,
It **saved** **the** **cost** **of** **building** **a** **mill** **,** **and** **including** **that** **,**
它 已保存 这 成本 的 建筑 一个 磨 , 和 包括 那 ,

它节省了建造磨坊的成本，包括这部分在内，

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [loʊ] [pər] ['eɪkər][æz; əz] ['eni] [lænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] .
the **price** **was** **as** **low** **per** **acre** **as** **any** **land** **they** **could** **have** **obtained** **.**
这 价格 曾是 作为 低的 每 英亩 作为 任何 土地 他们 可以 有 获得 .

这块地的价格是他们能买到的最低的。

[red] [kloʊzd] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ['ɪnstəntli] .
Red **closed** **the** **bargain** **instantly** **.**
红色的 关闭 这 便宜货 即刻 .

雷德立即完成了交易。

[lɛtɪs] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]
Lettis **'** **part** **of** **the** **business** **was** **chiefly** **to** **arrange** **for** **the** **disposal** **of**
莱蒂斯 - 部分 的 这 商业 曾是 主要 到 安排 为了 这 处理 的
[ðer; ðər]['prɑːdʌkt] ,
their **product** **,**
他们的 产品 ,

莱蒂斯的主要业务是安排产品的处置事宜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [hoʊp][tuː; tə]

and	when	he	explained	to	his	partners	what	he	could	reasonably	hope	to
和	什么时候	他	解释	到	他的	合作伙伴	什么	他	可以	合理	希望	到

[duː][ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

do	in	that	line	,
做	在	那	线	,

当他向合伙人解释他在这个领域能够合理预期取得的成就时，

[ðə; ði] [əˈfer] [lɔːst] [ɪts] [læst] [tɪnt] [ʌv; əv] [ˌʌnriˈæləti] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

the	affair	lost	its	last	tint	of	unreality	,	and	became	a	good	proposition	,
这	事务	丢失的它是最后的			着色	的	不真实	,	和	成为	一个	好的	主张	,

这段婚外情失去了最后一丝不真实感，变成了一件好事。

[fɔːr; fər] [lɛtɪs] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['bɪznəs] [əˈkweɪntəns] ,

for	Lettis	had	an	excellent	business	acquaintance	,
为了	莱蒂斯	有	一个	出色的	商业	熟人	,

因为莱蒂斯有一位非常优秀的商业伙伴，

[huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [jʌŋ] ['feloʊ] .

who	would	be	glad	to	deal	with	the	straightforward	young	fellow	.
WHO	会	是	高兴的	到	交易	和	这	直截了当	年轻的	同伴	.

谁会乐意和这位直率的年轻人打交道呢?

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] , [red] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['mæti] ,

The	night	after	the	signing	of	the	deeds	,	Red	said	to	Miss	Mattie	,
这	夜晚	后	这	签名	的	这	契约	,	红色的	说	到	错过	马蒂	,

签署契约后的第二天晚上，雷德对马蒂小姐说：

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔk,həuldəz] - ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ['mæti] .

"	We	ought	to	have	a	stockholders	'	dinner	to	-	morrow	night	,	Mattie	.
"	我们	应该	到	有	一个	股东	-	晚餐	到	-	明天	夜晚	,	马蒂	.

“马蒂，我们明天晚上应该召开股东晚宴。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['haɪər] [ðæt] [skaʊ] - [bɪlt] [gɜːrl] , [huː] [werz] [hɜːr; hər] [her] ['skræmbld] ,

If	you	could	hire	that	scow	-	built	girl	,	who	wears	her	hair	scrambled	,
如果	你	可以	聘请	那	平底驳船	-	建造	女孩	,	WHO	穿着	她	头发	打乱	,

如果你能雇佣那个身材矮胖、头发蓬乱的女孩，

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] , [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

to	come	in	and	give	you	a	lift	,	would	you	feel	equal	to	it	?	"
到	来	在	和	给	你	一个	举起	,	会	你	感觉	平等的	到	它	?	"

如果有人进来载你一程，你觉得你能胜任吗?

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪm] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wɪl] ,

"	You	always	put	it	that	I'm	doing	you	a	great	favour	in	such	things	,	Will	,
"	你	总是	放	它	那	我是	正在做	你	一个	伟大的	偏爱	在	这样的	事物	,	将要	,

“威尔，你总是说我做这些事是在帮你一个大忙。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'd] ['ræðər] [duː] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mæti] ,

but	you	know	perfectly	well	there's	nothing	I'd	rather	do	,	"	replied	Miss	Mattie	,
但	你	知道	完美	出色地	有	没有什么	ID	相当	做	,	"	回复	错过	马蒂	,

“但你很清楚，我最想做的就是这个，”马蒂小姐回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪmplɪŋ] [smaɪl] .

with	a	dimpling	smile	.
和	一个	凹陷	微笑	.

带着迷人的酒窝微笑。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

"	However	,	it	adds	to	the	pleasure	of	it	to	have	it	put	in	that	way	,
"	然而	,	它	添加	到	这	乐趣	的	它	到	有	它	放	在	那	方式	,

“然而，这样表达反而增添了它的趣味性。”

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [kəm'pleɪn] .

so	I	won't	complain	.
所以	我	惯于	抱怨	.

所以我不会抱怨。

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][maɪ] ['sʌpər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][men][kæn; kən][tɔːk]['oʊvər][jʊr; jər]

I'll	just	have	my	supper	first	,	and	then	you	men	can	talk	over	your
患病的	只是	有	我的	晚餐	第一的	,	和	然后	你	男人	能	讲话	超过	你的

['bɪznəs] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] . "

business	undisturbed	.	"
商业	未受干扰	.	"

我先吃晚饭，然后你们就可以不受打扰地谈你们的事了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] — [juːl] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] . "

"	You	will	not	—	you'll	eat	with	the	rest	of	us	.	"
"	你	将要	不是	—	你会	吃	和	这	休息	的	我们	.	"

“你不会的——你会和我们其他人一起吃饭。”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['stɔkˌhəʊldəz] — " [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd][æn; ən]['ɪmpɔːrt][tuː; tə] [mɪs] ['mæti] ;

"	Yes	,	but	you	stockholders	—	"	The	word	had	an	import	to	Miss	Mattie	;
"	是的	,	但	你	股东	—	"	这	单词	有	一个	进口	到	错过	马蒂	;

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] ['riːgl] ,

a	something	,	if	not	regal	,
一个	某物	,	如果	不是	尊贵	,

“是的，但是你们这些股东——”这个词对马蒂小姐来说意义非凡；它蕴含着某种东西，即便不是高贵的，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

at	least	a	kinship	to	the	king	.
在	至少	一个	亲属关系	到	这	国王	.

至少与国王有亲缘关系。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [dɪ'mɑːkrəsi] [leɪ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊndɪd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ; [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ;

Under	her	democracy	lay	a	respect	for	the	founded	institution	;	impersonal	;
在下面	她	民主	躺	一个	尊重	为了	这	创立	机构	;	不具个人色彩	;

她的民主制度建立在对既定制度的尊重之上；不带个人色彩；

[æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['maɪnər] ['sɑːvrənti] [wɪ'ðɪn]

an	integral	part	of	the	law	of	the	State	;	in	fact	,	a	minor	sovereignty	within
一个	不可缺少的	部分	的	这	法律	的	这	状态	;	在	事实	,	一个	次要的	主权	之内

[æn; ən]['empaɪər] .

an	empire	.
一个	帝国	.

国家法律的组成部分；实际上，是帝国境内的次要主权。

" ['stɑːkhoʊldər] [jɔːr'self] ! " [ri'tɔːtid] [red] .

"	Stockholder	yourself	!	"	retorted	Red	.
"	股东	你自己	!	"	反驳	红色的	.

“你自己就是股东！”雷德反驳道。

" [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [neɪmz] . "

"	Don't	you	call	me	names	.	"
"	不	你	称呼	我	姓名	.	"

“别骂我。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [wɪl] ? " [æskt] [mɪs] ['mæti] , [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpənd] [aɪz] .

"	What	do	you	mean	,	Will	?	"	asked	Miss	Mattie	,	with	wide	-	opened	eyes	.
"	什么	做	你	意思是	,	将要	?	"	问	错过	马蒂	,	和	宽的	-	打开	眼睛	.

“威尔，你这话是什么意思？”马蒂小姐睁大眼睛问道。

" [aɪ] [miːn] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['stɑːkhoʊldər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] — [juːv] [gɑːt][hæf][maɪ] [stæk] .

"	I	mean	you're	a	stockholder	as	good	as	anybody	—	you've	got	half	my	stack	.
"	我	意思是	你是	一个	股东	作为	好的	作为	任何人	—	你已经	得到	一半	我的	堆	.

“我的意思是，你和其他股东一样优秀——你持有我一半的股份。”

[naʊ] , [hoʊld][ɑːn] !
Now , hold on !
现在 , 抓住 在 !

等等!

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] !
Just listen !
只是 听 !

听着!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [rʌn] , ['mæti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðɪs] ['kʌmpəni]
This is a queer run , Mattie , from the regulation point of view , this company
这 是 一个 酷儿 跑步 , 马蒂 , 从 这 规定 观点 的 看法 , 这 公司
[ʌv; əv]['aʊərz] ;
of ours ;
的 我们的 ;

马蒂，从监管的角度来看，我们公司这种做法很奇怪；

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['fɪl'ɪn] - [ænd; ənd] ['bækɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
I know enough about fillin ' and backin ' to know that — you ought to have
我 知道 足够的 关于 填写 - 和 倒车 - 到 知道 那 — 你 应该 到 有
[siːn] [ðə; ði] - - ,
seen the pryin ' ,
已见 这 - - ,

我懂装卸货的门道，你应该看看撬东西的样子。

[ænd; ənd]['poʊkɪn] - ,
and pokin ' ,
和 戳 - ,

戳戳看，

[ænd; ənd][noʊzɪn] - [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [men] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [hoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]
and nosin ' around them Boston men did before they took holt of the
和 诺辛 - 大约 他们 波士顿 男人 做过 前 他们 采取 霍尔特 的 这
[tʃænteɪ] - [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] !
Chantay Seeche and made it a stock company !
尚泰 - 和 制成 它 一个 库存 公司 !

在波士顿人接管 Chantay Seeche 并将其变成股份公司之前，他们就四处打听他们的消息!

[wʌn] ['felər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [dəːn] [fuːl] [aɪ]['evər] [kʌm] .
One feller was the ablest durn fool I ever come acrosst .
一 伙计 曾是 这 最有能力 该死 傻子 我 曾经 来 横跨 .

我见过最厉害的傻瓜，他简直是个天才。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [let] [ɑːn][aɪ] ['dɪdnt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I used to let on I didn't savvey anything about it .
我 用过的 到 让 在 我 没有 精明 任何事物 关于 它 .

我以前总是装作对此一无所知。

- [naʊ] , [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sez] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' Now , explain to me , ' says I to him .
- 现在 , 解释 到 我 , - 说道 我 到 他 .

“现在，给我解释一下，”我对他说。

- [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːk] ,
' You say you have so many shares of them stock ,
- 你 说 你 有 所以 许多 分享 的 他们 库存 ,

你说你持有他们很多股票，

- ['weɪvɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['krɪte] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
' waving my hand to a bunch of critters in the distance .
- 挥手 我的 手 到 一个 束 的 小动物 在 这 距离 .

我向远处的一群小动物挥了挥手。

- [wʌt] [pɑːrt][duː][juː; jʊ] [teɪk] ?
' **What** **part** **do** **you** **take** **?**
- 什么 部分 做 你 拿 ?

你扮演什么角色?

[aɪ] [miːn] , [wɒts] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] ,
I **mean** **,** **what's** **your** **share** **of** **each** **animal** **,**
我 意思是 , 是什么 你的 分享 的 每个 动物 ,

我的意思是，每种动物你分得多少?

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði][læst][mæn][get][ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] ? -
and **does** **the** **last** **man** **get** **the** **hoofs** **and** **the** **tail** **?** **'**
和 做 这 最后的 男人 得到 这 蹄子 和 这 尾巴 ? -

最后一个人能得到蹄子和尾巴吗?

- [oʊ] ! [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , - [sez] [hiː; hi] .
' **Oh** **!** **you** **don't** **understand** **,** **'** **says** **he** **.**
- 哦 ! 你 不 理解 , - 说道 他 .

“哦！你不明白，”他说。

- [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -
' **I'll** **explain** **it** **to** **you** **.** **'**
- 患病的 解释 它 到 你 . -

“我会向你解释的。”

[soʊ][hiː; hi]['stɑːrts][ɪn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] - [stɑːk] ['dɪdnt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [biːf] ['krɪte] ,
So **he** **starts** **in** **to** **tell** **me** **that** **'** **stock** **didn't** **necessarily** **mean** **beef** **critters** **,**
所以 他 开始 在 到 告诉 我 那 - 库存 没有 一定 意思是 牛肉 小动物 ,

于是他开始告诉我，“牲畜”并不一定指牛肉，

- [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [θɪŋz] , [waɪlst] [oʊld][mæn] ['fəːgəsən] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [diːl]
' **and** **a** **lot** **more** **things** **,** **whilst** **old** **man** **Ferguson** **,** **who** **was** **putting** **the** **deal**
- 和 一个 很多 更多的 事物 , 而 老的 男人 弗格森 , WHO 曾是 推杆 这 交易
[θruː] ,
through **,**
通过 ,

还有很多其他事情，而老弗格森正是促成这笔交易的人。

[stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
stood **listening** **and** **chewing** **his** **teeth** **,**
站立 聆听 和 咀嚼 他的 牙齿 ,

他站在那里，一边听一边咬牙切齿。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['frɑːlɪksəm] ['hiː] - ['hiː] [æt; ət][ðə; ði][wɪnd]
thinking **I** **was** **going** **to** **give** **our** **friend** **the** **frolicsome** **hee** **-** **hee** **at** **the** **wind**
思维 我 曾是 去 到 给 我们的 朋友 这 嬉戏的 嘿 - 嘿 在 这 风
- [ʌp] .
- **up** **.**
- 向上 .

我以为我会像电影《欢乐的嘻嘻》里那样，在结尾处给我们的朋友一个欢快的笑声。

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] ['sɑːləm] , [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [druː] [ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kwɪrɪŋ]
But **I** **stood** **solemn** **,** **and** **never** **even** **drew** **a** **smile** **,** **for** **fear** **of** **queering**
['fəːgəsən] .
Ferguson **.**
弗格森 .

但我神情严肃，连一丝笑容都没露出来，生怕惹恼了弗格森。

[wel] .
Well **.**
出色地 .

出色地。

[ðæts] [ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['drɪri] [ænd; ənd] [lɔːŋ] -

That's	the	proper	way	to	start	a	company	;	make	it	as	dreary	and	long	-
那就是	这	恰当的	方式	到	开始	一个	公司	;	制作	它	作为	凄凉	和	长的	-

['wɪndɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

winded	as	possible	.
喘息	作为	可能的	.

这才是创办公司的正确方法：尽可能地枯燥乏味、冗长乏味。

[wiː; wi] [eint] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wiːl] [goʊ] [broʊk] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] ,

We	ain't	done	that	,	and	perhaps	we'll	go	broke	for	breaking	the	rules	,
我们	不是	完毕	那	,	和	也许	出色地	去	打破	为了	打破	这	规则	,

我们没那么做，也许我们会因为违反规则而破产。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [stɑːk] [wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [kʌs] ; [soʊ][dəunt][juː; jʊ][get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	your	stock	won't	be	worth	a	cuss	;	so	don't	you	get	excited	about	it
和	然后	你的	库存	惯于	是	值得	一个	坏话	;	所以	不	你	得到	兴奋的	关于	它

.

:
.

到那时你的股票就一文不值了；所以别抱太大希望。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['sɔːndəs] ['fæməli][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

I	wanted	the	Saunders	family	to	be	represented	.
我	通缉	这	桑德斯	家庭	到	是	代表	.

我希望桑德斯家族能够得到代表。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][oʊld] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊz] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] ,

Pretty	soon	the	old	lad	with	the	nose	will	be	around	,
漂亮的	很快	这	老的	小伙子	和	这	鼻子	将要	是	大约	,

很快，那个鼻子很大的老头就会出现了。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ,

and	you'll	have	a	chance	to	read	about	the	'	parties	of	the	first	part	,
和	你会	有	一个	机会	到	读	关于	这	-	各方	的	这	第一的	部分	,

您将有机会了解“第一部分中的各方”，

- [ænd; ənd] - ['sekənd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] - [ænd; ənd] - - - [ænd; ənd] - - -

'	and	'	second	parts	of	the	party	'	and	'	aforesaids	'	and	'	behindsaids	'
-	和	-	第二	部分	的	这	派对	-	和	-	-	-	和	-	-	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðem; ðəm]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [swɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['ɑːnɪst] [men] [wəʊnt]

and	the	rest	of	the	yappi	them	lawyers	swing	so	that	honest	men	won't
和	这	休息	的	这	-	他们	律师	摇摆	所以	那	诚实的	男人	惯于

[noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['devə(l)] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] . "

know	what	the	devil	they're	up	to	.	"
知道	什么	这	魔鬼	它们是	向上	到	.	"

“还有‘派对的第二部分’、‘上述’、‘幕后’以及其他律师们耍花招，让诚实的人根本不知道他们到底在搞什么鬼。”

" [oʊ] , [wɪl] !

"	Oh	,	Will	!
"	哦	,	将要	!

“哦，威尔！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] !

How	can	I	ever	thank	you	!
如何	能	我	曾经	感谢	你	!

我该如何感谢你呢！

" [kraɪd] [mɪs] ['mæti] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] .

"	cried	Miss	Mattie	,	her	eyes	filling	.
"	哭	错过	马蒂	,	她	眼睛	填充	.

“马蒂小姐哭了起来，眼眶里噙满了泪水。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

It	seemed	a	great	and	responsible	position	to	the	gentle	lady	to	be	a
它	似乎	一个	伟大的	和	负责任的	位置	到	这	温和的	女士	到	是	一个

['stɑːkhoʊldər] [ɪn][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

stockholder	in	the	corporation	.
股东	在	这	公司	.

对于这位温柔的女士来说，成为公司的股东似乎是一个伟大而又责任重大的职位。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['mɑːnɪteri] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] .

It	wasn't	the	monetary	value	of	the	thing	;	it	was	the	pride	of	place	.
它	不是	这	货币	价值	的	这	事物	;	它	曾是	这	自豪	的	地方	.

重要的不是物品的金钱价值，而是它所占据的地位。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [dəunt][traɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [red] .

"	If	you	don't	know	how	,	don't	try	,	"	returned	Red	.
"	如果	你	不	知道	如何	,	不	尝试	,	"	返回	红色的	.

“如果你不知道怎么做，就不要尝试，”雷德回答道。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['stɔkˌhəuldəz] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	You	give	the	other	three	stockholders	a	good	feed	to	-	morrow	and	the
"	你	给	这	其他	三	股东	一个	好的	喂养	到	-	明天	和	这

[θæŋks] [wɪl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

thanks	will	be	up	to	you	.
谢谢	将要	是	向上	到	你	.

“明天你好好招待其他三位股东，他们是否会感谢你，就看你的了。”

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] [læd] [naʊ] !

There's	the	old	lad	now	!
有	这	老的	小伙子	现在	!

那老家伙在那儿呢！

" [æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [blæst] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

"	as	a	trumpet	blast	rang	out	from	the	front	porch	.
"	作为	一个	喇叭	爆炸	响铃	出去	从	这	正面	门廊	.

“这时，前廊传来一声嘹亮的号角声。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] ['præktɪs] [tuː; tə] [bloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] [laɪk] [ðæt] .

"	It	must	take	some	practise	to	blow	your	nose	like	that	.
"	它	必须	拿	一些	实践	到	吹	你的	鼻子	喜欢	那	.

“像这样擤鼻涕肯定需要一些练习。”

[aɪv] [hɜːrd] ['dʒækæs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld][dʒent] —

I've	heard	Jackasses	that	could	not	bray	in	the	same	class	with	that	little	old	gent	—
我已经	听到	蠢驴	那	可以	不是	嘶叫	在	这	相同的	班级	和	那	小的	老的	绅士	—

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

我听过一些蠢驴的叫声，它们连那位老先生的叫声都比不上——进来吧。

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

进来！

[juː; jʊ] ['niːdnt] [saʊnd] [ðə; ði] ['ræli] [ə'gen] .

You	needn't	sound	the	rally	again	.
你	不必	声音	这	集会	再次	.

你无需再次号召集大家集会。

" [ðʌs] [ə'dʒʊrd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

"	Thus	adjured	the	lawyer	made	his	entrance	,
"	因此	受伤	这	律师	制成	他的	入口	,

于是，律师出庭了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [bɪ'keɪm] [ɪn] [du:] [ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [lɔ:] [ə; eɪ] ['stɑ:khoʊldər] [ɪn]

and	Miss	Mattie	became	in	due	and	involved	course	of	law	a	stockholder	in
和	错过	马蒂	成为	在	到期的	和	涉及	课程	的	法律	一个	股东	在

[ðə; ði] ['fer,fi:ld] ['strɔ:bɔ:d] [,ɛm'ɛf'dʒi:] . [,si: 'oʊ] .

the	Fairfield	Strawboard	Mfg	.	Co	.
这	费尔菲尔德	马粪纸	制造	.	合作	.

经过一系列法律程序，马蒂小姐成为了费尔菲尔德草板制造公司的股东。

['fer,fi:ld] [roʊz] [tu:; tə] [æk'tɪvəti] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['dʒaɪənt] [rɪ'freʃt] .

Fairfield	rose	to	activity	like	a	very	small	giant	refreshed	.
费尔菲尔德	玫瑰	到	活动	喜欢	一个	非常	小的	巨大的	焕然一新	.

费尔菲尔德像一个精神焕发的小巨人一样，重新活跃起来。

[ti:mz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hevi] ['loʊdz] [kept] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [dʌst] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [kə'moʊʃ(ə)n] .

Teams	and	their	heavy	loads	kept	the	respectable	dust	in	constant	commotion	.
团队	和	他们的	重的	负载	保留	这	可敬	灰尘	在	持续的	骚动	.

各队及其沉重的装备使原本就令人尊敬的尘土不断翻腾。

[ə; eɪ] [grɪst] [mɪl] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [plænt] ,

A	grist	mill	was	added	to	the	intended	plant	,
一个	磨粉	磨	曾是	额外	到	这	故意的	植物	,

在原计划的工厂中增设了一座磨粉机。

[ðʌs] ['ɔ:fərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [tu:; tə] [reɪz] [greɪn] , [ænd; ənd] [,ɪnsɪ'dent(ə)li]

thus	offering	an	inducement	to	the	farmer	to	raise	grain	,	and	incidentally
因此	提供	一个	诱导	到	这	农民	到	增加	粮食	,	和	顺便

[strɔ:] ,

straw	,
稻草	,

从而鼓励农民种植谷物，并顺便种植秸秆。

" [soʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [ketʃ] - [ɪm] [ɑ:n] [bəuθ] ['ɛndz] , [tu:] , " [æz; əz] [red] [pʊt] [,aɪ 'ti:] .

"	So	we	can	ketch	'	em	on	both	ends	,	too	,	"	as	Red	put	it	.
"	所以	我们	能	双体帆船	-	呃	在	两个都	结束	,	也	,	"	作为	红色的	放	它	.

正如雷德所说：“这样我们也能从两端抓住他们。”

[ðə; ði] [taɪm] [si:md] [laɪk] [ɪn'tʃæntmənt] [tu:; tə] [mɪs] ['mæti] .

The	time	seemed	like	enchantment	to	Miss	Mattie	.
这	时间	似乎	喜欢	魅力	到	错过	马蒂	.

对玛蒂小姐来说，那段时光仿佛充满了魔力。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['brɪŋə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɑ:khoʊldər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

As	a	bringer	of	the	tidings	,	and	a	stockholder	in	the	company	,
作为	一个	使者	的	这	消息	,	和	一个	股东	在	这	公司	,

作为消息传递者和公司股东，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

she	had	risen	to	be	a	person	of	importance	,
她	有	升起	到	是	一个	人	的	重要性	,

她已经晋升为重要人物，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['mɑ:dɪstli] [ʃaɪ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

with	the	result	that	she	was	even	more	modestly	shy	than	before	,
和	这	结果	那	她	曾是	甚至	更多的	谦虚地	害羞的	比	前	,

结果，她比以前更加腼腆害羞了。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ;

although	in	her	heart	she	liked	it	;
虽然	在	她	心	她	喜欢	它	;

虽然她内心深处喜欢它；

[bʌt; bət] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hɑːlədeɪ][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd]

but	more	delightful	yet	was	the	spirit	of	holiday	activity	which	inspired	and
但	更多的	愉快	然而	曾是	这	精神	的	假期	活动	哪个	灵感	和

[pə'veɪdid] [ðə; ði] [pleɪs] .

pervaded	the	place	.
弥漫	这	地方	.

但更令人愉悦的是，节日的气氛弥漫在整个地方。

[red] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [leɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['reɪlroʊd] [spaɪks]

Red	had	insisted	on	operating	on	the	lines	that	are	laid	down	with	railroad	spikes
红色的	有	坚持	在	操作	在	这	线条	那	是	铺设	向下	和	铁路	尖峰

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] [kə'mjʊnəti] ;

in	the	Western	communities	;
在	这	西	社区	;

雷德坚持按照西部社区用铁路道钉铺设的线路行事；

[tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [hoʊm] ['ɪndəstriz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	patronise	home	industries	as	much	as	possible	.
到	惠顾	家	行业	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能支持家庭手工业。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['ɔːrdərz] [went] [θruː] ['mɪstər] . ['fɛrəl] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

Therefore	the	machinery	orders	went	through	Mr	.	Farrel	,	the	blacksmith	,
所以	这	机械	订单	去	通过	先生	.	法雷尔	,	这	铁匠	,

因此，机器订单都是通过铁匠法雷尔先生下的。

[ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ðæt] ['wɜːrðɪ] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]

initiating	that	worthy	man	into	the	mysteries	of	making	money	without	doing	anything
启动	那	值得	男人	进入	这	谜团	的	制作	钱	没有	正在做	任何事物

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

引导这位有才之人掌握不劳而获的赚钱秘诀，

[wɪtʃ] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	seemed	little	less	than	a	miracle	to	him	.
哪个	似乎	小的	较少的	比	一个	奇迹	到	他	.

对他来说，这简直就是一个奇迹。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [θruː] ['loʊk(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Everything	that	could	be	bought	through	local	people	was	obtained	in	that	way	.
一切	那	可以	是	买	通过	当地的	人们	曾是	获得	在	那	方式	.

所有能从当地人那里买到的东西都是通过这种方式获得的。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [mɔːr] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,

It	cost	a	trifle	more	,	but	it	brought	more	money	into	the	place	,
它	成本	一个	琐事	更多的	,	但	它	带来	更多的	钱	进入	这	地方	,

虽然成本略高，但却给店里带来了更多收入。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪvənmənt] ,

and	enabled	the	villagers	to	partake	of	the	enlivenment	,
和	已启用	这	村民们	到	参加	的	这	活跃	,

并使村民们能够参与到热闹的氛围中来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːmisaid] [fiːst] .

without	the	feeling	that	it	was	a	Barmecide	feast	.
没有	这	感觉	那	它	曾是	一个	巴尔梅西德	盛宴	.

没有那种巴梅克节盛宴的感觉。

[ðə; ði][poʊst] - ['mɪstrəs] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [peɪnt] ,

The	post	-	mistress	furnished	the	paint	,
这	邮政	-	情妇	提供	这	画	,

邮局女局长提供了油漆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [θriː] [peɪnt]

and	it	is	painful	to	add	that	she	tried	to	furnish	a	number	three	paint
和	它	是	痛苦	到	添加	那	她	尝试	到	提供	一个	数字	三	画

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʌn] [praɪs] ,

for	a	number	one	price	,
为了	一个	数字	一	价格	,

更令人痛心的是，她竟然试图以一等油漆的价格提供三等油漆。

['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [loʊn] ['wʊmən] ,

arguing	that	she	was	a	poor	,	lone	woman	,
争论	那	她	曾是	一个	贫穷的	,	孤独	女士	,

她辩称自己是一个贫穷的独居女性，

['strʌglɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['prɑːfɪt] [wʊd] [duː]

struggling	through	an	uncharitable	world	and	that	the	increased	profit	would	do
挣扎	通过	一个	不仁慈的	世界	和	那	这	增加	利润	会	做

[hɜːr; hər][kən'sɪdərəb(ə)l] [gʊd] — [ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [red] [dɪd][nɑːt] [ʃer] .

her	considerable	good	—	a	view	which	Red	did	not	share	.
她	大量	好的	—	一个	看法	哪个	红色的	做过	不是	分享	.

她在一个冷酷无情的世界中挣扎求生，而利润的增加将给她带来相当大的好处——但瑞德并不认同这种观点。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

He	would	willingly	have	made	her	a	present	of	the	difference	,
他	会	心甘情愿	有	制成	她	一个	展示	的	这	不同之处	,

他很乐意把差价作为礼物送给她。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [tʃaust] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][mæn][nɔːr]

but	he	did	not	in	the	least	intend	to	be	choused	out	of	it	by	man	nor
但	他	做过	不是	在	这	至少	打算	到	是	被关	出去	的	它	经过	男人	也不

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

但他丝毫没有打算被男人或女人抢走。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [dɪ'beɪt] [ɪn] ['praɪvət] ,

They	had	a	very	funny	debate	in	private	,
他们	有	一个	非常	有趣的	辩论	在	私人的	,

他们私下里进行了一场非常有趣的辩论。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['femənɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [ʃɪr] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ]

wherein	the	feminine	tried	to	dominate	the	masculine	principle	by	sheer	volubility
其中	这	女性	尝试	到	支配	这	男性	原则	经过	透明	流动性

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][ɪts] [dɪs'gʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

and	found	to	its	disgust	that	the	method	didn't	work	.
和	成立	到	它是	厌恶	那	这	方法	没有	工作	.

其中，女性试图通过滔滔不绝的言辞来支配男性原则，却失望地发现这种方法行不通。

[red] ['lisnd] [moʊst] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] , " [jes] [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][wiː; wi]

Red	listened	most	respectfully	and	always	replied	,	"	Yes	ma'am	,	but	we
红色的	听着	最多	尊敬	和	总是	回复	,	"	是的	女士	,	但	我们

[dəunt][wɑːnt] [ðæt] [peɪnt] .

don't	want	that	paint	.
不	想	那	画	.

雷德总是恭敬地听着，回答说："是的，夫人，但是我们不要那种油漆。"

[get] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [gʊd] [peɪnt] — ['bʊli] [oʊld] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [laɪk]

Get **us** **some** **good** **paint** **—** **bully** **old** **paint** **with** **stick'um** **in** **it** **—** **this** **stuff** **is** **like**

得到 我们 一些 好的 画 — 欺负 老的 画 和 - 在 它 — 这 东西 是 喜欢

['waɪtwɑːʃ] , ['oʊnli] ['fiːblə(r)] .

whitewash **,** **only** **feebler** **.**

粉刷 , 仅有的 虚弱者 .

给我们弄点好油漆——那种带粘性的老式油漆——这玩意儿就像粉刷墙面一样，只是效果更差。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [swel] [frʌnt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ,

We're **going** **to** **put** **on** **a** **swell** **front** **up** **at** **the** **mill** **,**

是 去 到 放 在 一个 膨胀 正面 向上 在 这 磨 ,

我们将在磨坊那边制造一个大浪，

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

and **we've** **got** **to** **have** **the** **right** **thing** **.**

和 我们已经 得到 到 有 这 正确的 事物 .

我们必须选对东西。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [poʊst] - ['mɪstrəs] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

" **And** **at** **last** **the** **post** **-** **mistress** **said** **that** **she** **would** **,**

" 和 在 最后的 这 邮政 - 情妇 说 那 她 会 ,

最后，邮局女局长说她会的。

[hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eks] - ['kaʊˌpʌntʃər] ['hævɪŋ] ['rɪzn] ['noʊtɪsəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] .

her **respect** **for** **the** **ex** **-** **cowpuncher** **having** **risen** **noticeably** **in** **the** **meantime** **.**

她 尊重 为了 这 前任 - 牛仔 拥有 升起 明显地 在 这 与此同时 .

在此期间，她对这位前牛仔的敬意明显提升了。

[viː]

V

V

V

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

The **work** **on** **the** **mill** **was** **pushed** **,** **and** **in** **spite** **of** **the** **usual** **amount** **of**

这 工作 在 这 磨 曾是 推动 , 和 在 尽管如此 的 这 通常 数量 的

[ˌʌnfɔːr'siːn] [di'leiz] ,

unforeseen **delays** **,**

意外 延误 ,

工厂的建设工作得以推进，尽管出现了一些意料之外的延误，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

it **was** **ready** **for** **work** **by** **the** **latter** **part** **of** **September** **.**

它 曾是 准备好 为了 工作 经过 这 后者 部分 的 九月 .

到九月下旬，它就准备就绪，可以投入使用了。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] — [mɪs] ['mætiz] ['bɜːrθdeɪ] —

The **official** **opening** **was** **set** **for** **the** **twenty** **-** **seventh** **—** **Miss** **Mattie's** **birthday** **—**

这 官方的 开幕 曾是 放 为了 这 二十 - 第七 — 错过 马蒂的 生日 —

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fer,fiːld] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [æt; ət]

and **the** **village** **of** **Fairfield** **was** **invited** **to** **a** **picnic** **to** **be** **held** **at**

和 这 村庄 的 费尔菲尔德 曾是 受邀 到 一个 野餐 到 是 握住 在

[ðə; ði] [mɪl] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the **mill** **in** **honor** **of** **the** **occasion** **.**

这 磨 在 荣誉 的 这 场合 .

正式开业日期定在27号——马蒂小姐的生日——费尔菲尔德村受邀参加在磨坊举行的野餐会，以庆祝这一盛事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ferˌfiːld] ['strɔːbɔːd] [ˌɛm'ɛf'dʒiː] . [ˌsiː 'oʊ] . [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp]

It	is	needless	to	say	that	the	Fairfield	Strawboard	Mfg	.	Co	.	did	the	thing	up
它	是	不必要	到	说	那	这	费尔菲尔德	马粪纸	制造	.	合作	.	做过	这	事物	向上

[ɪn] [ʃeɪp] .

in	shape	.
在	形状	.

毋庸置疑，费尔菲尔德草板制造公司把这东西做得非常出色。

['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] - [hɔːrs] [tiːmz] , [went] [ðə; ði] [raʊndz]

Waggons	loaded	with	straw	,	and	drawn	by	four	-	horse	teams	,	went	the	rounds
马车	已加载	和	稻草	,	和	绘制	经过	四	-	马	团队	,	去	这	回合

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

装满稻草、由四匹马拉着的马车在村子里穿梭。

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [gests] .

collecting	the	guests	.
收集	这	客人	.

迎接宾客。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['ferˌfiːld] [wʌz; wəz] ['evər] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv]

It	is	doubtful	if	Fairfield	was	ever	more	surprised	than	at	the	realisation	of
它	是	疑	如果	费尔菲尔德	曾是	曾经	更多的	惊讶	比	在	这	实现	的

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] — ['juːzɪŋ][ðə; ði]['proʊnaʊn][aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]

how	much	there	was	of	her	—	using	the	pronoun	out	of	respect	to	the
如何	很多	那里	曾是	的	她	—	使用	这	代词	出去	的	尊重	到	这

[mə'dʒɔːrəti] — " [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bʌntʃt] ,

majority	—	"	when	she	was	bunched	,
多数	—	" 什么时候	她	曾是	成束的	,

费尔菲尔德是否曾像意识到自己有多么庞大时那样感到惊讶，恐怕很难说——出于对大多数人的尊重，这里使用代词——“当她被捆绑在一起时，

" [æz; əz] [red] [sed] .

"	as	Red	said	.
"	作为	红色的	说	.

正如雷德所说。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ['stræglɪŋ] , ['loʊnsəm] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [held] [soʊ] ['meni]

You	would	not	have	believed	that	straggling	,	lonesome	-	looking	place	held	so	many
你	会	不是	有	相信	那	零散的	,	寂寞	-	寻找	地方	握住	所以	许多

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

你绝对想不到，那个看起来破败荒凉的地方竟然住着这么多人。

[æz; əz] [red] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnz] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [miːl]

As	Red	could	discover	no	means	in	the	town's	resources	to	provide	a	meal
作为	红色的	可以	发现	不	方法	在	这	镇上的	资源	到	提供	一个	一顿饭

[fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ['pɑːrti] ,

for	three	hundred	people	it	was	necessarily	a	basket	party	,
为了	三	百	人们	它	曾是	一定	一个	篮子	派对	,

由于雷德无法在镇上的资源中找到任何方法来为三百人提供一顿饭，所以只能举办一个篮子派对。

[wɪtʃ] [strʌk] ['mɪstər] . ['sɔːndəs] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['griːvəsli] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːd] [triːt] .

which	struck	Mr	.	Saunders	as	being	grievously	like	a	Swede	treat	.
哪个	击	先生	.	桑德斯	作为	存在	严重地	喜欢	一个	瑞典人	对待	.

桑德斯先生觉得这简直就像瑞典甜点一样美味。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [baɪ] ['hævɪŋ] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd]['saɪdər]

He	made	up	for	it	in	a	measure	by	having	barrels	of	lemonade	and	cider
他	制成	向上	为了	它	在	一个	措施	经过	拥有	桶	的	柠檬水	和	苹果酒

[ɑːn][tæp][æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] — [strɔːŋgər] [be'vəridʒiz] ['biːɪŋ] [bɑːrd] — [ænd; ənd][baɪ]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]

on	tap	at	the	grounds	—	stronger	beverages	being	barred	—	and	by	hiring	a
在	轻敲	在	这	理由	—	更强	饮料	存在	禁止	—	和	经过	招聘	一个

[kwɑːr'tet] [ʌv; əv] [strɪŋz] " [klɪr] [frʌm; frəm] [taʊn] .

quartette	of	strings	"	clear	from	town	.
四重奏	的	字符串	"	清除	从	镇	.

他采取了一些措施来弥补，比如在场地里供应桶装柠檬水和苹果酒（禁止供应烈性饮料），以及从“城里”聘请了一个四重奏弦乐团。

" [æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [bʌt; bət][hɑːt] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['kærəvæn]

"	At	half	-	past	two	on	a	resplendent	but	hot	September	afternoon	the	caravan
"	在	一半	-	过去的	二	在	一个	灿烂	但	热的	九月	下午	这	大篷车

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] [graʊndz] ,

started	for	the	mill	grounds	,
开始	为了	这	磨	理由	,

“在一个阳光灿烂但炎热的九月下午两点半，车队出发前往磨坊。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ən] - ['pikniki] ['kɑːstuːmz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

the	women	dressed	in	the	most	un	-	picnicky	costumes	imaginable	,
这	女性	穿着	在	这	最多	联合国	-	野餐	服装	可以想象的	,

这些妇女穿着你能想象到的最不适合野餐的服装，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːr] [kloʊðz] .

and	the	men	ostentatiously	at	ease	in	their	store	clothes	.
和	这	男人	炫耀地	在	舒适	在	他们的	店铺	衣服	.

男人们穿着店员的工作服，显得十分自在。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

Everyone	was	in	the	best	of	spirits	,
每个人	曾是	在	这	最好的	的	烈酒	,

大家精神状态都非常好。

[kiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

keen	for	the	excitement	and	pleasure	that	was	sure	to	mark	the	occasion	.
敏锐的	为了	这	激动	和	乐趣	那	曾是	当然	到	标记	这	场合	.

渴望体验这一时刻必然带来的激动和快乐。

[red] [roʊd][oʊld] ['bʌkskɪn] , [huː] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli] "

Red	rode	old	Buckskin	,	who	had	succumbed	to	the	inevitable	,	and	only	"
红色的	骑	老的	鹿皮	,	WHO	有	屈服了	到	这	不可避免的	,	和	仅有的	"

[dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

jumped	around	a	little	,
跳了起来	大约	一个	小的	,

红骑着老鹿皮，老鹿皮已经寿终正寝，只是“跳来跳去”了一会儿。

" [æz; əz] [red] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] .

"	as	Red	put	it	,	on	being	mounted	.
"	作为	红色的	放	它	,	在	存在	安装	.

正如雷德所说，被骑上车后。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['laɪvli] " ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] ,

It	was	pretty	lively	"	jumping	around	,
它	曾是	漂亮的	热闹	"	跳	大约	,

现场非常热闹，到处都是“蹦蹦跳跳”的人群。

" [bʌt; bət][pər'hæps]['mɪstər] . ['sɔ:ndəs] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['sɪtɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	but	perhaps	Mr	.	Saunders	found	some	satisfaction	in	sitting	perfectly	at	his
"	但	也许	先生	.	桑德斯	成立	一些	满意	在	坐着	完美	在	他的

[i:z] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,

ease	,	smoking	his	cigarette	,
舒适	,	吸烟	他的	卷烟	,

但或许桑德斯先生很享受自己悠闲地坐着，抽着烟的感觉。

[waɪl] [bʌk] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['fer,fi:ld] [əd'maɪəd] .

while	Buck	jumped	and	Fairfield	admired	.
尽管	巴克	跳了起来	和	费尔菲尔德	钦佩	.

巴克跳了起来，费尔菲尔德在一旁欣赏。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bʌk] [hæd; həd] [legz] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	,	at	any	rate	,	Buck	had	legs	of	iron	,	and	the	wind	of	a
和	,	在	任何	速度	,	巴克	有	腿	的	铁	,	和	这	风	的	一个

[ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

locomotive	,
机车	,

总之，巴克腿脚矫健，跑起来像火车头一样快。

['kæriɪŋ] [red] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kɪk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] [wen]

carrying	Red	all	day	,	and	willing	to	kick	at	anything	which	bothered	him	when
携带	红色的	全部	天	,	和	愿意的	到	踢	在	任何事物	哪个	烦恼	他	什么时候

[naɪt] [keɪm] .

night	came	.
夜晚	来了	.

整天背着小红，到了晚上，它会踢任何打扰它的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [bi:st] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [frʌm; frəm] ['fɔ:rlɑ:k] [tu:; tə][teɪl] - [tɪp]

He	was	a	splendid	beast	through	and	through	,	from	forelock	to	tail	-	tip
他	曾是	一个	灿烂	兽	通过	和	通过	,	从	前额	到	尾巴	-	提示

,

,
,

他从头到脚都是一头非常漂亮的骏马，从前额的毛发到尾巴尖都无可挑剔。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [əu'beid] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

but	he	had	learned	who	was	his	master	and	obeyed	him	accordingly	.
但	他	有	学习	WHO	曾是	他的	掌握	和	服从	他	因此	.

但他已经知道谁是他的主人，并服从了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] [maɪl] [raɪd] , ['moʊstli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] [tri:z] .

It	was	a	five	mile	ride	,	mostly	under	the	shade	of	fine	old	trees	.
它	曾是	一个	五	英里	骑	,	大多	在下面	这	阴影	的	美好的	老的	树木	.

全程五英里，大部分路程都在参天古树的荫蔽下。

[ðə; ði] [roʊd] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] ;

The	road	wound	around	the	hills	;
这	路	伤口	大约	这	丘陵	;

道路蜿蜒环绕着山丘；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ɑ:r'bɔ:riəl]['bɔ:rdər] [ʃoʊd] [vju:z] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] ,

here	and	there	a	break	in	the	arboreal	border	showed	views	of	rolling	country	,
这里	和	那里	一个	休息	在	这	树栖的	边界	显示	浏览	的	滚动	国家	,

[wel] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ,

well	-	shaped	and	pleasing	,
出色地	-	形状	和	令人愉悦	,

树丛间不时出现缺口，露出起伏的乡村景色，形状优美，令人赏心悦目。

['waɪndɪŋ] [ʌp] ['græsi] [sloʊps] [ɪn] [groʊvz] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] .

winding	up	grassy	slopes	in	groves	of	verdure	.
绕线	向上	草丛	连续下坡	在	小树林	的	绿意盎然	.

蜿蜒而上，穿过绿树成荫的草坡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [liːf] [wʌz; wəz][pæst] ,

Of course	most	of	the	freshness	of	leaf	was	past	,
的 课程	最多	的	这	新鲜	的	叶子	曾是	过去的	,

当然，大部分叶子的新鲜度已经过去了。

[jet] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [greɪ] - [griːn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

yet	the	modest	gray	-	green	gave	a	silvery	sheen	to	the	landscape	that	brought	it
然而	这	谦虚的	灰色的	-	绿色的	给予	一个	银色	光泽	到	这	景观	那	带来	它

['ɪntuː]['juːnəti] .

into	unity	.
进入	统一	.

然而，朴素的灰绿色却给这片景色增添了一抹银色的光泽，使之浑然一体。

[wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

One	member	of	the	party	felt	that	his	heart	was	very	full	as	he	looked	at
一	成员	的	这	派对	毛毡	那	他的	心	曾是	非常	满的	作为	他	看起来	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一名党员看着它，心中充满了感动。

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɛtɪs] .

That	was	Lettis	.
那	曾是	莱蒂斯	.

那是莱蒂斯。

" [blæst][ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪs] !

"	Blast	the	old	office	!
"	爆炸	这	老的	办公室	!

“去他妈的旧办公室！”

" [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	kept	saying	to	himself	.
"	他	保留	说	到	他自己	.

他不停地自言自语。

" [blæst] [ɪts] [sɪks]['dɪndʒi] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði][end] !

"	Blast	its	six	dingy	windows	,	and	the	clock	at	the	end	!
"	爆炸	它是	六	昏暗的	视窗	,	和	这	钟	在	这	结尾	!

“炸掉它那六扇昏暗的窗户，还有尽头的钟！”

['dʌznt] [ðɪs] [lʊk] [gʊd] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [smel] [gʊd] , [dʌst] [ænd; ənd][ɔːl] ?

Doesn't	this	look	good	,	and	doesn't	it	smell	good	,	dust	and	all	?
不	这	看	好的	,	和	不	它	闻	好的	,	灰尘	和	全部	?

看起来不错，闻起来也不错，即使有灰尘也一样?

" [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [haʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ʃɪr] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,

"	and	then	he'd	howl	at	the	horses	in	sheer	exuberance	of	good	feeling	,
"	和	然后	他会	嗥	在	这	马匹	在	透明	热情洋溢	的	好的	感觉	,

“然后他会因为极度兴奋而对着马匹嚎叫。”

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][maɪld][oʊld] [bruːts] [pʊt] [ə; eɪ] ['betər] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

making	the	mild	old	brutes	put	a	better	foot	of	it	to	the	front	.
制作	这	温和的	老的	野蛮人	放	一个	更好的	脚	的	它	到	这	正面	.

让那些温和的老家伙们更好地向前迈出一步。

[red] ['kæntəd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wægən] .

Red	cantered	up	beside	his	waggon	.
红色的	慢跑	向上	旁	他的	车皮	.

红马小跑着来到他的马车旁。

" [wel] , [lɛtɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪr] [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['oʊvərtʃər] ,

"	Well	,	Lettis	,	"	he	said	,	"	here	we	go	for	the	opening	overture	,
"	出色地	,	莱蒂斯	,	"	他	说	,	"	这里	我们	去	为了	这	开幕	序曲	,

“好了，莱蒂斯，”他说，“现在开始序曲。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [wɪə(r)] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [deɪ] , [eint] [wiː; wi] ?

with	the	full	strength	of	the	company	—	we're	great	people	this	day	,	ain't	we	?
和	这	满的	力量	的	这	公司	—	是	伟大的	人们	这	天	,	不是	我们	?

凭借公司的全部实力——我们今天真是太棒了，不是吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][mæn] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [pliːzd] [bɪg] [bɔɪ] .

"	And	the	big	man	smiled	like	a	pleased	big	boy	.
"	和	这	大的	男人	微笑	喜欢	一个	高兴	大的	男生	.

“那个大个子男人像个高兴的大男孩一样笑了。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bʊli] [oʊld] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [θɔːt] [lɛtɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

"	Oh	,	what	a	bully	old	fellow	you	are	!	"	thought	Lettis	as	he	looked	at
"	哦	,	什么	一个	欺负	老的	同伴	你	是	!	"	想法	莱蒂斯	作为	他	看起来	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“哦，你真是个蛮横的老家伙！”莱蒂斯看着他心想。

[lɛtɪs] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [ðæn; ðən] [fleʃ] ,

Lettis	was	thinking	of	other	qualities	than	flesh	,
莱蒂斯	曾是	思维	的	其他	品质	比	肉	,

莱蒂斯想到的并非肉体上的品质，而是其他方面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [red] ['sɔːndəs] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns]

but	the	physical	Red	Saunders	on	horseback	was	deserving	of	a	glance
但	这	身体的	红色的	桑德斯	在	马背	曾是	值得	的	一个	瞥一眼

[frʌm; frəm] ['enibɑːdi] ;

from	anybody	;
从	任何人	;

但骑在马上的雷德·桑德斯魁梧的身材，值得任何人多看一眼；

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['fɪgjər] [soʊ] [wel] [pɔɪzd] ; [ðə; ði] [klɪr] [kʌt] , [praʊd] ['proʊfaɪl] ;

the	massive	figure	so	well	poised	;	the	clear	cut	,	proud	profile	;
这	大量的	数字	所以	出色地	准备	;	这	清除	切	,	自豪的	轮廓	;

庞大的身躯姿态优美；轮廓分明，神态骄傲；

[ðə; ði] ['ʃeɪpli] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kraʊn] [ʌv; əv] [red] - [goʊld] [her] ;

the	shapely	head	with	its	crown	of	red	-	gold	hair	;
这	优美	头	和	它是	王冠	的	红色的	-	金子	头发	;

那颗轮廓分明的头颅，头顶一头红金色的头发；

[ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

the	easy	grace	of	him	by	virtue	of	his	strength	—	it	would	be	a
这	简单的	优雅	的	他	经过	美德	的	他的	力量	—	它	会	是	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kraʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑntə] - [red] ['kudnt] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

remarkable	crowd	in	which	Chanta	Seechee	Red	couldn't	pass	for	a	man	.
卓越	人群	在	哪个	钱塔	-	红色的	不能	经过	为了	一个	男人	.

他凭借自身的力量展现出的轻松优雅——在这样一群非凡的人群中，Chanta Seechee Red 绝对不会被误认为是个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] .

He	was	every	inch	of	that	from	the	ground	up	.
他	曾是	每一个	英寸	的	那	从	这	地面	向上	.

他从头到脚都具备那种特质。

[lɛtɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][æn; ən]

Lettis	had	come	to	bow	down	to	him	in	adoration	,	with	all	an
莱蒂斯	有	来	到	弓	向下	到	他	在	崇拜	,	和	全部	一个

[ə'fekʃənət] ['bɔɪz] ['wɜːrʃɪp] .

affectionate	boy's	worship	.
亲热	男孩们	崇拜	.

莱蒂斯前来向他鞠躬，满怀崇拜，就像一个充满爱意的男孩那样崇拜他。

[tuː; tə] [ðoʊz] [aɪz] [red] [wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] , [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

To	those	eyes	Red	was	just	right	,	in	every	particular	.
到	那些	眼睛	红色的	曾是	只是	正确的	,	在	每一个	特别的	.

在他们眼里，雷德的一切都恰到好处，完美无瑕。

['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [mɪs] ['mæti] , [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Likewise	to	Miss	Mattie	,	who	even	now	was	filling	her	eyes	with	him	,
同样地	到	错过	马蒂	,	WHO	甚至	现在	曾是	填充	她	眼睛	和	他	,

同样，马蒂小姐此刻也正满眼凝视着他。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] .

from	behind	the	vantage	of	a	broad	-	brimmed	straw	hat	.
从	在后面	这	优势	的	一个	广阔	-	满溢	稻草	帽子	.

透过宽边草帽的视角。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɪl] ,

At	last	the	whole	party	disembarked	at	the	flat	before	the	mill	,
在	最后的	这	所有的	派对	下船	在	这	平坦的	前	这	磨	,

最后，一行人在磨坊前的公寓下了车。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['staːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

and	made	ready	for	the	official	starting	of	the	machinery	.
和	制成	准备好	为了	这	官方的	开始	的	这	机械	.

并已做好正式启动机器的准备。

[ðə; ði][bɪg] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,

The	big	doors	were	thrown	open	,
这	大的	门	是	抛掷	打开	,

大门被猛地推开。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðɪn] [waɪl] ['restɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

so	that	the	company	could	see	within	while	resting	outside	in	the	shade	,
所以	那	这	公司	可以	看	之内	尽管	休息	外部	在	这	阴影	,

这样，公司就可以在外面阴凉处休息时观察内部情况了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wʌt] [briːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

and	under	the	cooling	influence	of	what	breeze	there	was	.
和	在下面	这	冷却	影响	的	什么	微风	那里	曾是	.

在微风的凉爽影响下。

[ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['staːrtɪd] .

The	mill	was	officially	started	.
这	磨	曾是	官方	开始	.

工厂正式投产了。

[red] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [fluːm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [geɪt] .

Red	climbed	the	bank	to	the	flume	,	and	raised	the	gate	.
红色的	攀登	这	银行	到	这	水槽	,	和	提高	这	门	.

红爬上河岸来到水槽边，升起了闸门。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['wɔːtərz] [lept] [tuː; tə] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

The	crowd	cheered	as	the	imprisoned	waters	leapt	to	freedom	with	a	hollow
这	人群	欢呼	作为	这	被监禁	水	跳跃	到	自由	和	一个	空洞的

[rɔːr] ,

roar	,
吼	,

人群欢呼雀跃，被囚禁的水发出空洞的咆哮，挣脱了束缚。

['reɪzɪŋ] [ɪn] [pɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['penˌstɑːk] [fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] .

raising	in	pitch	as	the	penstock	filled	and	the	wheels	began	to	go	round	.
提高	在	沥青	作为	这	引水管	已填	和	这	车轮	开始	到	去	圆形的	.

随着引水管注满水，水轮开始转动，音调也随之升高。

[spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgərəsli] [prəu'test, 'prəu-] [red] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði]

Speech	was	called	for	,	and	the	vigorously	protesting	Red	forced	to	the
演讲	曾是	称为	为了	,	和	这	大力	抗议	红色的	强制	到	这

[frʌnt] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frendz] ,

front	by	his	former	friends	,
正面	经过	他的	以前的	朋友们	,

当时要求发表讲话，激烈抗议的雷德被他以前的朋友强迫走到了前面。

- [ænd; ənd] [lɛtɪs] .

Demilt	and	Lettis	.
-	和	莱蒂斯	.

德米尔特和莱蒂斯。

[ðʌs] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hiː; hi] ['trʌstɪd] , [red] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Thus	betrayed	by	those	he	trusted	,	Red	made	the	best	of	it	.
因此	背叛	经过	那些	他	可信	,	红色的	制成	这	最好的	的	它	.

被自己信任的人背叛后，雷德只能尽力而为。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['feloʊ] ['sɪtəznz] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Ladies	and	gentlemen	,	fellow	citizens	!	"	said	he	.
"	女士们	和	先生们	,	同伴	公民	!	"	说	他	.

“女士们、先生们、各位公民！”他说道。

" [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [naʊ] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['kʌmər] .

"	The	mill	is	now	open	to	all	comers	.
"	这	磨	是	现在	打开	到	全部	来者	.

“现在工厂对所有人开放。”

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] ; [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] ['evri] ['hɔːrni] - ['hændɪd] ,

We	hope	to	make	this	thing	a	success	;	we	hope	to	see	every	horny	-	handed	,
我们	希望	到	制作	这	事物	一个	成功	;	我们	希望	到	看	每一个	好色	-	递交	,

我们希望这件事能够成功；我们希望看到每一个手掌粗糙的人，

[hʌmp] - [bækt] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['rɑːzn][ðə; ði][səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] ,

hump	-	backed	farmer	in	the	country	rosin	the	soles	of	his	moccasins	,
驼峰	-	支持的	农民	在	这	国家	松香	这	鞋底	的	他的	鹿皮鞋	,

乡下驼背的农民正在给他的鹿皮鞋鞋底涂松香。

[ænd; ənd] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [θruː] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi]['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

and	shove	his	plough	through	twice	as	much	ground	as	he	ever	did	before	,
和	推	他的	犁	通过	两次	作为	很多	地面	作为	他	曾经	做过	前	,

他犁过的土地面积是以往的两倍，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plʌndər] , [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skwer] [ʃeɪk] .

and	if	he	comes	here	with	his	plunder	,	we'll	give	him	a	square	shake	.
和	如果	他	来	这里	和	他的	掠夺	,	出色地	给	他	一个	正方形	摇	.

如果他带着赃物来这里，我们会给他来个结结实实的教训。

[wiːl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [dæst] , [ænd; ənd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

We'll	pay	him	as	much	as	we	dast	,	and	not	let	him	in	on	the	ground
出色地	支付	他	作为	很多	作为	我们	达斯特	,	和	不是	让	他	在	在	这	地面

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

我们会付给他我们想要的薪水，但不会让他从底层做起。

[soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [krɔːl] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [koʊl] - [hoʊl] , [æz; əz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] .

so	he	can	crawl	out	through	the	coal	-	hole	,	as	is	sometimes	done	.
所以	他	能	爬行	出去	通过	这	煤炭	-	洞	,	作为	是	有时	完毕	.

这样他就可以像有时那样，从煤洞里爬出去。

[naʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

Now	,	everybody	run	away	and	have	a	good	time	,
现在	,	大家	跑步	离开	和	有	一个	好的	时间	,

现在，大家都快跑，尽情玩乐吧！

[fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] - ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	don't	like	to	talk	this	yappi	any	more	than	you	like	to	hear	it	.
为了	我	不	喜欢	到	讲话	这	-	任何	更多的	比	你	喜欢	到	听到	它	.

因为我不喜欢说这些废话，就像你不喜欢听这些废话一样。

['koʊlə] [gjuːs] !

Kola	geus	!
可乐	耶稣	!

Kola geus!

[baɪ] - [baɪ] !

By	-	bye	!
经过	-	再见	!

再见!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['pɪknɪk] .

"	It	was	a	very	successful	picnic	.
"	它	曾是	一个	非常	成功的	野餐	.

“这是一次非常成功的野餐。”

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['pɪknɪk] ['fæʃ(ə)n] , [dɪ'veləpɪŋ]

They	spent	the	afternoon	in	wandering	around	in	the	usual	picnic	fashion	,	developing
他们	花费	这	下午	在	漫游	大约	在	这	通常	野餐	时尚	,	发展

['æpitaits] ,

appetites	,
食欲	,

他们像往常一样在野餐时四处闲逛，消磨了一下午的时光，胃口也越来越好。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [red] [tuː; tə] ['laɪvn] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɑːrt]

until	it	occurred	to	Red	to	liven	the	performance	by	showing	them	the	art
直到	它	发生	到	红色的	到	活	这	表现	经过	显示	他们	这	艺术

[ʌv; əv] ['roʊpɪŋ] ,

of	roping	,
的	套索	,

直到雷德想到，可以通过向他们展示套索的技巧来活跃气氛。

[æz; əz] ['præktɪst] [ə'pɑːn] [æn; ən] [oʊld] [kaʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

as	practiced	upon	an	old	cow	found	in	the	woods	.
作为	练习	之上	一个	老的	奶牛	成立	在	这	树林	.

就像在树林里发现的一头老母牛身上做的那样。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

As	a	spectacle	it	was	a	failure	.
作为	一个	奇观	它	曾是	一个	失败	.

作为一场演出，它失败了。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hutɪŋ] [smɔ:l] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðæt] [kaʊ] [rʌn] ;

The	combined	efforts	of	all	the	hooting	small	boys	could	not	make	that	cow	run	;
这	合并	努力	的	全部	这	倒彩	小的	男孩们	可以	不是	制作	那	奶牛	跑步	;

所有小男孩齐心协力，也没能让那头牛跑开；

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [stretʃt] [hɜ:r; hər] [nek] [tɔ:rd] [red] , [æz; əz] [ðoʊ] ['seɪɪŋ] , " ['hɜ:ri] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

she	even	stretched	her	neck	toward	Red	,	as	though	saying	,	"	Hurry	up	with
她	甚至	拉伸	她	脖子	朝向	红色的	,	作为	尽管	说	,	"	匆忙	向上	和

[jʊr; jər] ['fu:lɪʃnəs] .

your	foolishness	.
你的	愚蠢	.

她甚至伸长脖子看向小红，仿佛在说："快点结束你的愚蠢行为吧。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌd] [tu:; tə] [tʃu:] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [stænd] [hɪr] ['aɪd(ə)l] [ɔ:l] [deɪ] .

I	have	a	cud	to	chew	and	can't	stand	here	idle	all	day	.
我	有	一个	盘根错节	到	嚼	和	不能	站立	这里	闲置的	全部	天	.

我得反刍，不能整天闲着。

" [soʊ] [red] ['gæləpt] [baɪ][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [nu:s] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

"	So	Red	galloped	by	and	threw	the	noose	over	her	head	as	an	exhibition
"	所以	红色的	疾驰	经过	和	扔	这	套索	超过	她	头	作为	一个	展览

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

of	how	the	thing	was	done	,
的	如何	这	事物	曾是	完毕	,

于是，红发女郎策马奔过，把绳索套在自己头上，向她演示如何行刑。

['ræðər] [ðæn; ðən] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

rather	than	how	it	ought	to	be	done	.
相当	比	如何	它	应该	到	是	完毕	.

而不是应该如何去做。

[ˌnevərðə'les] , ['pɪknɪk] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌhaɪpər'krɪtɪkəl] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,

Nevertheless	,	picnic	parties	are	not	hypercritical	in	the	matter	of	amusement	,
尽管如此	,	野餐	各方	是	不是	挑眼	在	这	事情	的	娱乐	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [rɪ'si:vd] [θri:] ['ɔnˌkɔ:z] .

and	the	feat	received	three	encores	.
和	这	特技	已收到	三	安可	.

然而，野餐聚会并不苛求娱乐，而且这项壮举还获得了三次返场。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][kæst] [θru:] [ˌoʊvər'kɑ:nfɪdəns] .

The	last	time	he	missed	his	cast	through	overconfidence	.
这	最后的	时间	他	错过	他的	投掷	通过	过度自信	.

上次他因为过于自信而错失了石膏。

[hwer'æt] [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Whereat	the	old	cow	tossed	her	head	and	tail	in	the	air	,
哪里	这	老的	奶牛	抛掷	她	头	和	尾巴	在	这	空气	,

老母牛高高地甩了甩头甩尾，

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ɔ:f] [æt; ət][æn; ən] [ˌelə'fæntɪ:n] ['gæləp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:l] [ðæt] ['saʊndɪd] [tu:; tə] [red]

and	tore	off	at	an	elephantine	gallop	,	with	a	bawl	that	sounded	to	Red
和	撕裂	离开	在	一个	大象	驰骋	,	和	一个	呶	那	听起来	到	红色的

['maɪtɪli] [laɪk] [dɪ'rɪʒn] .

mightily	like	derision	.
非常	喜欢	嘲笑	.

然后它像大象一样飞奔而去，发出了一声在红耳赤听来像是嘲笑的嚎叫。

" [dɜ:n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] !

"	Durned	if	she	ain't	laughing	at	me	!
"	期间	如果	她	不是	笑	在	我	!

"她竟然没在嘲笑我！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

But	as	a	matter	of	fact	,
但	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [stɪŋ] [ðæt] [in'dʒektid] [ðɪs] [æk'tɪvəti] ['ɪntuː]

it	was	a	hornet	and	its	unmistakable	sting	that	injected	this	activity	into
它	曾是	一个	大黄蜂	和	它是	毋庸置疑	蜇	那	注射	这	活动	进入

[hɜːr; hər] ['sɪstəm] .

her	system	.
她	系统	.

是黄蜂和它那独特的蜇刺，将这种活动注入了她的体内。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [mɪs] ['mæti] , [æz; əz] [wʌnz] [fɜːrst] ['pɪknɪk] [ɪn] ['meni] ['jɪrz]

It	was	all	very	pleasant	to	Miss	Mattie	,	as	one's	first	picnic	in	many	years
它	曾是	全部	非常	令人愉快的	到	错过	马蒂	,	作为	一个人的	第一的	野餐	在	许多	年

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

马蒂小姐觉得这一切都非常愉快，毕竟这是她多年来的第一次野餐。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [krɪsp] [griːn] [sɑːd] , [ðə; ði] [greɪt] [triːz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , [pɑːrk] - [laɪk] ,

She	enjoyed	the	crisp	green	sod	,	the	great	trees	standing	around	,	park	-	like	,
她	享受	这	脆	绿色的	草皮	,	这	伟大的	树木	常设	大约	,	公园	-	喜欢	,

她很喜欢那片翠绿的草坪，周围高大的树木，宛如一座公园。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ʃeɪd] [laɪk] ['brɪliənt] ['tætərz] [ʌv; əv] [klɔːθ] - [ʌv; əv] -

with	the	sunlight	falling	between	their	shade	like	brilliant	tatters	of	cloth	-	of	-
和	这	阳光	坠落	之间	他们的	阴影	喜欢	杰出的	破烂不堪	的	布	-	的	-

[goʊld] ;

gold	;
金子	;

阳光透过树荫洒下，如同闪闪发光的金丝织成的碎布；

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] ['taɪni] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtərz] .

while	from	the	near	distance	came	the	tiny	shouting	of	cool	waters	.
尽管	从	这	靠近	距离	来了	这	微小的	喊叫	的	凉爽的	水	.

不远处传来清凉流水的细微呼啸声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪər] [æt; ət] [naɪt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [stɪl] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs]

They	had	a	camp	-	fire	at	night	,	making	the	moonlight	still	more	mysterious
他们	有	一个	营	-	火	在	夜晚	,	制作	这	月光	仍然	更多的	神秘

[ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [baɪ] ['kɑːntræst] .

and	remote	by	contrast	.
和	偏僻的	经过	对比	.

晚上他们生起了篝火，相比之下，月光显得更加神秘遥远。

[ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ʌv; əv] [strɪŋz] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kɛəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

The	quartette	of	strings	played	for	the	ears	of	those	who	cared	to	listen
这	四重奏	的	字符串	玩	为了	这	耳朵	的	那些	WHO	关心	到	听

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][legz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['trɪpɪŋ] [ðer; ðər] [laɪt]

and	for	the	legs	of	those	who	chose	to	take	chances	on	tripping	their	light
和	为了	这	腿	的	那些	WHO	选择	到	拿	机会	在	绊倒	他们的	光

[fæn'tæstɪk][toʊz]['oʊvər] [triː] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

fantastic	toes	over	tree	roots	in	the	grass	.
极好的	脚趾	超过	树	根	在	这	草	.

弦乐四重奏为那些愿意聆听的人的耳朵演奏，也为那些选择冒险用他们轻盈灵动的脚趾绊倒在草地上树根的人的双腿演奏。

[red] [lʌvd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [naɪt] .

Red	loved	music	,	and	he	loved	the	night	.
红色的	喜爱	音乐	,	和	他	喜爱	这	夜晚	.

雷德热爱音乐，他热爱夜晚。

[ðə; ði][poʊ'etɪk][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməriz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪpər] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [pə'lærɪs] ,

The	poetic	side	of	his	memories	of	watching	the	Dipper	swing	around	Polaris	,
这	诗意的	边	的	他的	回忆	的	观看	这	杓	摇摆	大约	北极星	,

他记忆中关于观看北斗七星围绕北极星旋转的诗意片段，

[waɪl] [hiː; hi] [sʌŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [sliːp] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

while	he	sung	the	cows	to	sleep	,	came	back	to	him	.
尽管	他	唱	这	牛	到	睡觉	,	来了	后退	到	他	.

当他唱歌哄牛睡觉时，牛又回到了他身边。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][væst] ['preri] [roʊl][ɑːn][tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] ; [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [stænd] [aʊt] ,

In	his	mind	he	saw	the	vast	prairie	roll	on	to	infinity	;	saw	the	mountains	stand	out	,
在	他的	头脑	他	锯	这	广阔的	草原	卷	在	到	无穷大	;	锯	这	山脉	站立	出去	,

在他的脑海中，他看到广袤的草原绵延至无尽的尽头；看到群山巍峨耸立。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [waɪt] [piːks] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

a	world	of	white	peaks	,	rising	from	a	sea	of	darkness	.
一个	世界	的	白色的	高峰	,	上升	从	一个	海	的	黑暗	.

一片由白色山峰组成的世界，从黑暗的海洋中拔地而起。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [ʃrɪlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['wɪs(ə)l] ,

Again	he	heard	the	plaintive	shrilling	of	an	Indian	whistle	,
再次	他	听到	这	哀怨	尖锐的	的	一个	印度	哨	,

他又听到了印度人凄厉的哨声。

[ɔːr][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [daʊn] [kriːk] [meɪd] ['tuːnfl] [ænd; ənd] ['eri] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .

or	the	song	of	the	lad	down	creek	made	tuneful	and	airy	by	the	charm	of	distance	.
或者	这	歌曲	的	这	小伙子	向下	溪	制成	悦耳动听	和	轻盈的	经过	这	魅力	的	距离	.

或者，溪边少年的歌声，因距离的魅力而变得悦耳动听、轻快飘逸。

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['mæti] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Having	a	good	time	,	Mattie	?	"	he	asked	,	with	a	smile	.
"	拥有	一个	好的	时间	,	马蒂	?	"	他	问	,	和	一个	微笑	.

“玩得开心吗，马蒂？”他笑着问道。

" [ðə; ði][best][aɪ]['evər][hæd; həd] , [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] [ʌn'stedəli] .

"	The	best	I	ever	had	,	Will	,	"	she	answered	,	smiling	back	unsteadily	.
"	这	最好的	我	曾经	有	,	将要	,	"	她	回答	,	微笑	后退	不稳定地	.

“这是我遇到过的最好的人，威尔，”她回答道，笑容有些勉强。

[pʊr] ['leɪdi] !
Poor lady !
贫穷的 女士 !

可怜的女士!

[ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɪz][soʊ] ['meni] ['stændərdz] , ['weðər] [ðə; ðɪ]['stændərd][biː; bi] [ɪntʃɪz]
The size of an occasion is so many standards , whether the standard be inches
这 尺寸 的 一个 场合 是 所以 许多 标准 , 无论 这 标准 是 英寸
[ɔːr] [fiːt] ,
or feet ,
或者 脚 ,

衡量一个场合的大小有很多标准，无论是用英寸还是英尺来衡量。

[ɔːr] [maɪlz] .
or miles .
或者 英里 .

或英里。

[mɪs] ['mætiz] [ɪ'vents] [hæd; həd] [bɪn] ['meʒərd] [ɪn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,
Miss Mattie's events had been measured in hundredths of an inch ,
错过 马蒂的 活动 有 到过 测量 在 百分之一 的 一个 英寸 ,

马蒂小姐的事件是以百分之一英寸来衡量的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌvər] [soʊ] [smɔːl] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][æz; əz]
and it took a good many of them to cover so small an action as
和 它 采取 一个 好的 许多 的 他们 到 覆盖 所以 小的 一个 行动 作为
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['pɪknɪk][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] .
a successful picnic on a beautiful night .
一个 成功的 野餐 在 一个 美丽的 夜晚 .

报道像在一个美丽的夜晚成功野餐这样的小事，竟然需要很多人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['hjuːmɪd] ; [hɜːr; hər] [maʊθ] [smaɪld] [ænd; ənd] [druːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz]
Her eyes were humid ; her mouth smiled and drooped at the corners
她 眼睛 是 湿 ; 她 嘴 微笑 和 下垂 在 这 角落
['ɔːltərnətli] .
alternately .
交替 .

她的眼睛湿润了；她的嘴角时而微笑，时而下垂。

[red] [felt] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
Red felt her happiness with a keen sympathy , and as he looked at
红色的 毛毡 她 幸福 和 一个 敏锐的 同情 , 和 作为 他 看起来 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

雷德深深地感受到了她的幸福，他看着她，

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
suddenly she changed in his eyes .
突然 她 已更改 在 他的 眼睛 .

突然间，她在他眼中变了。

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] ;
Just what the difference was he could not have told ;
只是 什么 这 不同之处 曾是 他 可以 不是 有 讲述 ;

他无法说出究竟有何不同;

[nɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ɔːr][ɪn][hɪm; ɪm] .
nor whether it was in her or in him .
也不 无论 它 曾是 在 她 或者 在 他 .

也不知道问题出在她身上还是他身上。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ʌndɪ'faɪnəbl] , [ənpleɪsəbəl] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] , [pə'zest]

A	sudden	access	of	feeling	,	undefinable	,	unplaceable	,	but	strong	,	possessed
一个	突然	使用权	的	感觉	,	无法定义的	,	无法定位	,	但	强的	,	拥有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一种难以言喻、难以捉摸，但却无比强烈的情感突然涌上心头。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

There	is	a	critical	temperature	in	the	life	of	a	man	,
那里	是	一个	批判的	温度	在	这	生活	的	一个	男人	,

人的一生中存在一个关键温度。

[wen] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['preʃər] [kæn; kən] ['evər] [meɪk] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spænsɪv] [i'məuʃənz] [ə'suːm]

when	no	amount	of	pressure	can	ever	make	the	more	expansive	emotions	assume
什么时候	不	数量	的	压力	能	曾经	制作	这	更多的	广阔的	情绪	认为

[ðə; ði]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][fɔːrm][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

the	calmer	form	of	friendship	.
这	更平静	形式	的	友谊	.

当再多的压力也无法让更奔放的情感转化为更平静的友谊形式时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mɪs] ['mætiz] [aɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔːmd] [red] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː]

There	was	something	in	Miss	Mattie's	eye	which	had	warmed	Red	to	that	degree
那里	曾是	某物	在	错过	马蒂的	眼睛	哪个	有	温暖	红色的	到	那	程度

,

,

,

马蒂小姐的眼神中似乎有什么东西让雷德感到如此温暖。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	didn't	know	it	.
但	他	没有	知道	它	.

但他对此并不知情。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] ['ræðər] [ˌʌnˌnesə'serəli] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

He	only	knew	that	he	wanted	to	sit	rather	unnecessarily	close	beside	her	,
他	仅有的	知道	那	他	通缉	到	坐	相当	不必要的	关闭	旁	她	,

他只知道自己想坐在她旁边，而且坐得离她很近，这其实没什么必要。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

and	that	he	would	be	sorry	when	it	came	time	to	go	home	.
和	那	他	会	是	对不起	什么时候	它	来了	时间	到	去	家	.

他还说，等到回家的时候，他会后悔的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .

And	he	was	very	silent	.
和	他	曾是	非常	沉默的	.

他一直沉默不语。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] ;

During	the	drive	back	to	the	house	he	spoke	in	monosyllables	;
期间	这	驾驶	后退	到	这	房子	他	辐	在	单音节词	;

在开车回家的路上，他说话都是单音节词；

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ] [lɛtɪs] ['æftərwərd] ,

he	went	straight	to	the	barn	with	Lettis	afterward	,
他	去	直的	到	这	谷仓	和	莱蒂斯	之后	,

之后他直接和莱蒂斯去了谷仓。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl][fræŋk][ænd; ənd] ['hɑːrti] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] .

and	made	no	attempt	to	take	the	usual	frank	and	hearty	good	-	night	kiss	.
和	制成	不	试图	到	拿	这	通常	坦率	和	爽朗	好的	-	夜晚	吻	.

而且没有像往常那样热情地道晚安吻。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [glʌm] [æz; əz][æn; ən] ['ɔɪstər] ! " [sed] [lɛtɪs] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .
" You're as glum as an oyster ! " said Lettis , when they reached their quarters .
" 你是 作为 沮丧 作为 一个 牡蛎 ! " 说 莱蒂斯 , 什么时候 他们 达到 他们的 四分之一 .

“你真是郁闷得像只牡蛎！”当他们回到房间时，莱蒂斯说道。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [oʊld][mæn] ? "
" What's the matter , old man ? "
" 是什么 这 事情 , 老的 男人 ? "

“老头，你怎么了？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [let] ; [aɪ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv]['kwaɪət] , ['sʌmhaʊ] . "
" I don't know , Let ; I feel kind of quiet , somehow . "
" 我 不 知道 , 让 ; 我 感觉 种类 的 安静的 , 不知何故 . "

“我不知道，Let；我感觉有点平静。”

" [sɪk] ?
" Sick ?
" 生病的 ?

“生病的?

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [goʊ] [rɔːŋ] ? "
Or something go wrong ? "
或者 某物 去 错误的 ? "

或者出了什么差错?

" [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ; [its] [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['stɪlnəs] ,
" No ; nothing of the kind ; it's just sort of an attack of stillness ,
" 不 ; 没有什么 的 这 种类 ; 它是 只是 种类 的 一个 攻击 的 寂静 ,

“不，完全不是那样；只是突然感到一阵莫名的平静。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [dəːn] [gʊd] .
but I feel durn good .
但 我 感觉 该死 好的 .

但我感觉非常好。

" [lɛtɪs] [læft] .
" Lettis laughed .
" 莱蒂斯 笑了 .

莱蒂斯笑了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] , [red] , [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] .
" If it wasn't you , Red , I'd say you were in love , " he said .
" 如果 它 不是 你 , 红色的 , ID 说 你 是 在 爱 , " 他 说 .

“如果不是你，雷德，我会说你恋爱了，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðə; ðɪ][bɑːrn][wʌz; wəz][dɑːrk] ;
It was well the barn was dark ;
它 曾是 出色地 这 谷仓 曾是 黑暗的 ;

幸好谷仓里一片漆黑;

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ðɪ][eks] -
or he would have seen a change wonderful to behold come over the ex -
或者 他 会 有 已见 一个 改变 精彩的 到 看哪 来 超过 这 前任 -
['pʌntʃərz] [feɪs] .
puncher's face .
拳击手的 脸 .

否则他就会看到这位前拳击手的脸上发生令人欣喜的变化。

" [ðə; ði] [læd] [hæz; həz][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [ə'laʊd] [hiː; hi]

"	The	lad	has	hit	it	,	"	he	said	to	himself	in	astonishment	;	aloud	he
"	这	小伙子	有	打	它	,	"	他	说	到	他自己	在	惊讶	;	大声	他

[grʌntid] " [hʌn] " ['skɔːrnfəli] ,

grunted	"	hunh	"	scornfully	,
哼哼	"	嗯	"	轻蔑地	,

“这小子打中了，”他惊讶地自言自语道；然后他轻蔑地哼了一声“哼”。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [dʒoʊk][ɔːr] [tuː] .

and	aroused	himself	for	an	unnecessary	joke	or	two	.
和	被唤醒	他自己	为了	一个	不必要	开玩笑	或者	二	.

他为了讲一两个不必要的笑话而自慰。

[mɪs] ['mæti] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] " [ə'tæk] [ʌv; əv] ['stɪlnəs] " [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] [tuː; tə]

Miss	Mattie	had	noticed	the	"	attack	of	stillness	"	and	immediately	tried	to
错过	马蒂	有	注意到	这	"	攻击	的	寂静	"	和	立即地	尝试	到

['fæsn] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .

fasten	the	blame	upon	herself	.
系	这	责备	之上	她自己	.

马蒂小姐注意到了这种“静止状态”，并立即试图将责任归咎于自己。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?

What	had	she	done	?
什么	有	她	完毕	?

她做了什么?

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] .

She	couldn't	recall	anything	.
她	不能	记起	任何事物	.

她什么都记不起来了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [her] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	remembered	she	had	said	something	about	the	way	his	hair	looked	with	the
她	记得	她	有	说	某物	关于	这	方式	他的	头发	看起来	和	这

[muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

moon	shining	on	it	;
月亮	灼灼	在	它	;

她记得自己曾说过，月光照在他的头发上很好看；

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'fens] [æt; ət] [ðæt] ; [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌkɑːmplɪ'mentri]

perhaps	he	had	taken	offence	at	that	;	the	remark	was	entirely	complimentary
也许	他	有	已采取	罪行	在	那	;	这	评论	曾是	完全	免费

,

,

,

或许他因此感到被冒犯；那句话完全是赞扬之词。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['tʌtʃi] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [stɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst]

but	sometimes	people	are	touchy	about	such	things	;	still	that	was	not	the	least
但	有时	人们	是	敏感	关于	这样的	事物	;	仍然	那	曾是	不是	这	至少

[laɪk] ['kʌz(ə)n] [wɪl] .

like	Cousin	Will	.
喜欢	表哥	将要	.

但有时人们对这类事情很敏感；不过，这丝毫没有威尔表哥的风格。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðoʊ] — [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

She	must	have	said	or	done	something	though	—	what	could	it	be	?
她	必须	有	说	或者	完毕	某物	尽管	—	什么	可以	它	是	?

她肯定说了什么或做了什么——会是什么呢?

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['meməri] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [æn; ən]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə] [wʌnz] [best]

Oh	what	a	pitiful	memory	that	could	not	recollect	an	injury	done	to	one's	best
哦	什么	一个	可怜	记忆	那	可以	不是	追忆	一个	受伤	完毕	到	一个人的	最好的

[frend] !

friend	!
朋友	!

哦，多么可悲的记忆力啊，竟然记不起自己最好的朋友受的伤！

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tel]

She	tossed	and	wondered	over	it	for	a	long	time	before	at	length	she	tell
她	抛掷	和	想知道	超过	它	为了	一个	长的	时间	前	在	长度	她	告诉

[ə'slіːp] .

asleep	.
睡着了	.

她辗转反侧，思索良久，最终才睡着。

[red] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [stɑːk] .

Red	also	looked	up	at	the	roof	,	and	took	account	of	stock	.
红色的	还	看起来	向上	在	这	屋顶	,	和	采取	帐户	的	库存	.

雷德也抬头看了看屋顶，清点了一下库存。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

His	face	was	radiant	in	the	dark	.
他的	脸	曾是	辐射状	在	这	黑暗的	.

黑暗中，他的脸容光焕发。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pʊl] [ðæt] [ɔːf] !

"	If	I	could	only	pull	that	off	!
"	如果	我	可以	仅有的	拉	那	离开	!

“如果我能做到就好了！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [aɪ][mʌst; məst] [siːm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rʌf] [kʌs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ] ; [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	I	must	seem	an	awful	rough	cuss	to	her	,	though	;	all	right	for	a
"	我	必须	似乎	一个	可怕	粗糙的	坏话	到	她	,	尽管	;	全部	正确的	为了	一个

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

“不过，在她眼里我肯定是个非常粗鲁无礼的人；作为表兄来说，还算可以。”

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

but	it's	different	when	you	come	to	the	other	proposition	.
但	它是	不同的	什么时候	你	来	到	这	其他	主张	.

但另一种情况就不同了。

[maɪ]['dʒɪməni] !

My	Jiminy	!
我的	吉米尼	!

我的吉米尼！

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['enihaʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ,

I'll	take	a	chance	in	the	morning	and	find	out	anyhow	!	"	said	he	,	and	,
患病的	拿	一个	机会	在	这	早晨	和	寻找	出去	无论如何	!	"	说	他	,	和	,

“我明天早上就去碰碰运气，看看结果如何！”他说道，然后

[iːzd] [ɪn][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

eased	in	mind	by	the	decision	of	action	,
缓解	在	头脑	经过	这	决定	的	行动	,

因这一行动决定而感到安心。

[hiː; hi] [tuː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɔːfiəs; -fjuːs][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdriːmiŋ] .

he	too	shook	hands	with	Morpheus	and	was	presently	dreaming	.
他	也	摇晃	双手	和	墨菲斯	和	曾是	目前	做梦	.

他也与墨菲斯握了手，此刻正在做梦。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [red] [ˈsɔːndəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈenibɑːdi] .

It	had	never	occurred	to	Red	Saunders	that	he	was	afraid	of	anybody	.
它	有	绝不	发生	到	红色的	桑德斯	那	他	曾是	害怕的	的	任何人	.

雷德·桑德斯从未想过自己会害怕任何人。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈtʃʌkld] ,

He	even	chuckled	,
他	甚至	轻笑	,

他甚至还轻笑了一声。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [lɛtɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)l][ɪkˈskjuːs][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

when	he	got	Lettis	out	of	the	way	with	a	plausible	excuse	the	next	morning	.
什么时候	他	得到	莱蒂斯	出去	的	这	方式	和	一个	合情合理	原谅	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他找了个看似合理的借口把莱蒂斯支开了。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [ˈbrɪskli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [plʌmp] [aʊt] -

Then	he	strode	briskly	into	the	house	,	his	question	on	his	lips	in	a	plump	out	-
然后	他	大步走	轻快地	进入	这	房子	,	他的	问题	在	他的	嘴唇	在	一个	丰满	出去	-

[ænd; ənd] - [aʊt] [fɔːrm] .

and	-	out	form	.
和	-	出去	形式	.

然后他大步走进屋子，嘴里噙着问题，直截了当地问了出来。

[mɪs] [ˈmæti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sloʊ] [smaɪl] .

Miss	Mattie	looked	at	him	with	her	slow	smile	.
错过	马蒂	看起来	在	他	和	她	慢的	微笑	.

马蒂小姐缓缓地笑着看着他。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[red] [ˈswɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [hoʊl] .

Red	swallowed	his	question	whole	.
红色的	吞咽	他的	问题	所有的	.

雷德一口吞下了他的问题。

" [aɪ] — [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːt][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	—	I	wanted	a	little	hot	water	to	shave	with	,	"	said	he	.
"	我	—	我	通缉	一个	小的	热的	水	到	刮胡子	和	,	"	说	他	.

“我——我想要点热水来刮胡子，”他说。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈfjʊri] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	a	fury	took	hold	of	him	.
然后	一个	愤怒	采取	抓住	的	他	.

然后，一股怒火攫住了他。

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	What	the	devil	am	I	lying	like	this	for	?	"	he	thought	.
"	什么	这	魔鬼	是	我	说谎	喜欢	这	为了	?	"	他	想法	.

“我到底为什么要撒谎？”他心想。

[hiː; hi] [ɪgˈzɔːtid] [hɪmˈself] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]

He	exhorted	himself	to	go	on	and	say	what	he	had	to	say	like	a	man
他	劝勉	他自己	到	去	在	和	说	什么	他	有	到	说	喜欢	一个	男人

;

;

;

他告诫自己要像个男人一样，继续说下去，说出自己想说的话；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [red] [ˈsɔːndəs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

but	the	other	Red	Saunders	refused	to	do	anything	of	the	sort	.
但	这	其他	红色的	桑德斯	拒绝	到	做	任何事物	的	这	种类	.

但其他红桑德斯家族成员拒绝做任何类似的事情。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] [ˈwɔːtər] [moʊst] [ˈæbdʒektli] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

He	took	the	cup	of	hot	water	most	abjectly	and	fled	from	the	house	.
他	采取	这	杯子	的	热的	水	最多	卑躬屈膝地	和	逃亡	从	这	房子	.

他极其卑微地接过那杯热水，逃出了房子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðen] ,

He	had	to	shave	then	,
他	有	到	刮胡子	然后	,

他当时不得不刮胡子。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈklɪnɪk] .

and	in	his	hurry	and	indignation	he	turned	the	operation	into	a	clinic	.
和	在	他的	匆忙	和	愤慨	他	转向	这	手术	进入	一个	诊所	.

他急躁又愤愤不平，把手术室变成了诊所。

" [oʊ] [ˈdʒɪməni] !

"	Oh	Jiminy	!
"	哦	吉米尼	!

“哦，吉米尼！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	at	that	!
看	在	那	!

瞧瞧！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈreɪzər] [ˈoʊpənd] [ʌp] [əˈnʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .

"	he	cried	,	as	the	razor	opened	up	another	part	of	the	subject	.
"	他	哭	,	作为	这	剃刀	打开	向上	其他	部分	的	这	主题	.

“他喊道，因为剃刀又揭开了他身体的另一部分。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [slɪt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] !

"	There's	a	slit	an	inch	long	!
"	有	一个	缝隙	一个	英寸	长的	!

“这里有一条一英寸长的缝隙！”

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] [æt; ət] [ðɪs] [geɪt] , [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [feɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

If	I	keep	on	at	this	gait	,	I	won't	have	face	enough	to	say	good	morning	,
如果	我	保持	在	在	这	步态	,	我	惯于	有	脸	足够的	到	说	好的	早晨	,

如果我继续这样走下去，以后就没脸说早安了。

[let] [əˈloʊn] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] .

let	alone	what	I	want	to	do	.
让	独自的	什么	我	想	到	做	.

更别提我想做什么了。

[wʌt] [eɪlz] [ˌem ˈiː] ?

What	ails	me	?
什么	疾病	我	?

我到底怎么了？

[wʌt] [eɪlz] [ˌem ˈiː] ?
What ails me ?
什么 疾病 我 ?

我到底怎么了?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [skɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['wʊmən] [gɑːd] ['evər] [bɪlt] ?
Why should I be scart of the nicest woman God ever built ?
为什么 应该 我 是 疤痕 的 这 最友善的 女士 上帝 曾经 建造 ?

我为什么要害怕上帝创造的最善良的女人?

[naʊ] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrmən] [gɔdz] !
Now by all the Mormon Gods !
现在 经过 全部 这 摩门教 神 !

以摩门教诸神的名义!

[aɪl] [poʊst] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [seɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [kʌts] [stɑːp]
I'll post right into the house and say my little say as soon as these cuts stop
患病的 邮政 正确的 进入 这 房子 和 说 我的 小的 说 作为 很快 作为 这些 削减 停止
['bliːdɪŋ] !
bleeding !
出血 !

等伤口止血后，我就立刻回家发表我的看法!

" [kɑːb] - [webz] [stɑːpt] [ðə; ði] [kʌts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɑːb] - [webz] [stɑːpt] [red] ['sɔːndəs] , [leɪt]
" Cob - webs stopped the cuts , and other cob - webs stopped Red Saunders , late
" 玉米 - 网络 停止 这 削减 , 和 其他 玉米 - 网络 停止 红色的 桑德斯 , 晚的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑntə] - [ræntʃ] ;
of the Chanta Seechee ranch ;
的 这 钱塔 - 牧场 ;

“蛛网阻止了砍伐，而另一张蛛网则阻止了已故的 Chanta Seechee 牧场主 Red Saunders；

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [boʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .
two hundred and fifty pounds of the very finest bone and muscle .
二 百 和 五十 磅 的 这 非常 最好的 骨 和 肌肉 .

二百五十磅最上等的骨头和肌肉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːb] - [webz] [held] [hɪm; ɪm] , ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst]
And the cob - webs held him , foaming and boiling with rage and disgust
和 这 玉米 - 网络 握住 他 , 起泡 和 沸腾 和 愤怒 和 厌恶
,
,
,

蛛网困住了他，他怒火中烧，厌恶之情翻腾不已。

['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['jælə] [pʌps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
calling himself all the yaller pups he could think of ,
呼叫 他自己 全部 这 亚勒 幼犬 他 可以 思考 的 ,

他把自己比作他能想到的所有黄色小狗，

[bʌt; bət] ['steɪɪŋ] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪf] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .
but staying strictly within the safe limits of the barn .
但 入住 严格 之内 这 安全的 限制 的 这 谷仓 .

但必须严格遵守谷仓的安全范围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
It was a revelation to the big man , and not a pleasant one .
它 曾是 一个 启示 到 这 大的 男人 , 和 不是 一个 令人愉快的 一 .

这对这位大个子来说是个晴天霹雳，而且不是什么愉快的发现。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['seɪliənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['kaʊərdɪs]

How	was	he	to	know	that	the	most	salient	point	of	his	apparent	cowardice
如何	曾是	他	到	知道	那	这	最多	显著的	观点	的	他的	明显	怯懦

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] ['wɜːrði] [ðæn; ðən] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmənz] ['pjʊrəti] ?

was	nothing	less	worthy	than	respect	for	the	woman's	purity	?
曾是	没有什么	较少的	值得	比	尊重	为了	这	女性的	纯度	?

他怎么会知道，他表面上的懦弱，其最突出的原因，恰恰是对女性纯洁的尊重呢?

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] ['swerɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

That	if	he	would	stop	swearing	long	enough	to	get	at	the	springs	of	his
那	如果	他	会	停止	咒骂	长的	足够的	到	得到	在	这	弹簧	的	他的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

如果他能停止咒骂足够长的时间，让我们找到他行为的根源，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər]

he	would	find	that	he	hesitated	because	the	new	light	on	the	matter
他	会	寻找	那	他	犹豫了一下	因为	这	新的	光	在	这	事情

[meɪd] [hjuːdʒ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪps][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

made	huge	shadows	of	the	slips	in	the	career	of	a	strong	,
制成	巨大的	阴影	的	这	滑倒	在	这	职业	的	一个	强的	,

他会发现自己之所以犹豫，是因为这件事的新发现，让一位强者职业生涯中的失误显得格外引人注目。

['lɔːləs] , [ˌʌn'treɪnd] [bʌt; bət] ['sɔːrli] ['temptɪd] [mæn] ?

lawless	,	untrained	but	sorely	tempted	man	?
无法无天	,	未经训练的	但	非常	受诱惑	男人	?

无法无天、未经训练但又深受诱惑的人?

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌniːəst] [ʌv; əv] ['kɑːmədiːz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

He	knew	nothing	of	the	sort	,	and	the	funniest	of	comedies	took	place	in	the
他	知道	没有什么	的	这	种类	,	和	这	最搞笑	的	喜剧	采取	地方	在	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

他对此一无所知，而最滑稽的喜剧就发生在谷仓里。

[hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['sensəb(ə)l][steɪdʒ] .

He	would	reach	the	sensible	stage	.
他	会	抵达	这	明智的	阶段	.

他会达到懂事的阶段。

" [pɑː] !

"	Pah	!
"	帕	!

“呸！”

[ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] .

All	foolishness	.
全部	愚蠢	.

全是愚蠢之举。

[goʊ] ?

Go	?
去	?

去?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːd][goʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,

Of	course	he'd	go	,	and	this	very	minute	,	and	have	the	thing	done	with	,
的	课程	他会	去	,	和	这	非常	分钟	,	和	有	这	事物	完毕	和	,

[gʊd] [ɔːr][bæd] " ;

good	or	bad	"	;
好的	或者	坏的	"	;

他当然会去，而且马上就会去，把这件事办完，不管结果好坏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kən'dʌkt] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	was	quite	amused	at	his	former	conduct	—	until	he	reached	the	door	.
他	曾是	相当	觉得好笑	在	他的	以前的	执行	—	直到	他	达到	这	门	.

他对自己之前的行为感到十分好笑——直到他走到门口。

[ðen] ['hiːd] [skɪp] ['nɪmbli] [bæk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haːt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

Then	he'd	skip	nimbly	back	again	,	with	a	hot	feeling	that	somebody	was	watching
然后	他会	跳过	敏捷地	后退	再次	,	和	一个	热的	感觉	那	某人	曾是	观看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后他会轻快地跳回去，心中涌起一股强烈的预感，觉得有人在看着他。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'viːld] [noʊ][wʌn] .

although	a	careful	inspection	through	the	crack	of	the	door	revealed	no	one	.
虽然	一个	小心	检查	通过	这	裂缝	的	这	门	揭晓	不	一	.

虽然透过门缝仔细查看后，并没有发现任何人。

[red] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Red	discovered	another	thing	that	afternoon	,
红色的	发现	其他	事物	那	下午	,

那天下午，雷德又发现了一件事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [juː; jʊ] [get] .

which	was	that	the	more	nervous	you	are	the	more	nervous	you	get	.
哪个	曾是	那	这	更多的	紧张的	你	是	这	更多的	紧张的	你	得到	.

也就是说，你越紧张，就越紧张。

[hiː; hi] [groʊn] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['mɪzəri] : " ['oʊhoʊhoʊ] !

He	groaned	in	perfect	misery	:	"	Ohoho	!
他	呻吟	在	完美的	苦难	:	"	哦呵呵	!

他痛苦地呻吟道："哦吼吼！

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][æsk] ['enibɑːdi] ['eniθɪŋ] .

That	I	should	have	seen	the	day	when	I	was	afraid	to	ask	anybody	anything	.
那	我	应该	有	已见	这	天	什么时候	我	曾是	害怕的	到	问	任何人	任何事物	.

我真应该预见到有一天我会害怕问任何人任何问题。

[wɒts] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ['enihaʊ] ?

What's	come	over	me	anyhow	?
是什么	来	超过	我	无论如何	?

我这是怎么了？

[its] [ðɪs] [dɑːrn] ['kʌntri] , [aɪ] [bɪ'liːv] — - [teɪnt] [ˌem 'iː] , " [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

It's	this	darn	country	,	I	believe	—	-	tain't	me	,	"	then	he	stopped	short	.
它是	这	该死	国家	,	我	相信	—	-	污点	我	,	"	然后	他	停止	短的	.

"我相信，都是这个该死的国家害了我——"然后他突然停住了。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [red] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	What	you	saying	,	Red	?	"	he	queried	.
"	什么	你	说	,	红色的	?	"	他	查询	.

"你在说什么，雷德？"他问道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [oʊn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
" Why don't you own up like a man !
" 为什么 不 你 自己的向上 喜欢 一个 男人 !

“你为什么不像个男人一样承认错误呢！”

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [hæf]
" The fact that it had a funny side struck him , and he laughed , half
" 这 事实 那 它 有 一个 有趣的 边 击 他 , 和 他 笑了 , 一半
[fər'lɔːrnli] ,
forlornly ,
凄凉地 ,

“这件事的滑稽之处让他感到好笑，他半是无奈地笑了笑。”

[ænd; ənd][hæf][ɪn] ['θɜːroʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and half in thorough enjoyment .
和 一半 在 彻底 享受 .

其中一半是彻底的享受。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['səubəd] [daʊn] .
He suddenly sobered down .
他 突然 清醒 向下 .

他突然清醒过来。

" [ʃiːz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" She's worth it , anyway , " said he .
" 她是 值得 它 , 反正 , " 说 他 .

“反正她值得，”他说。

" [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm]
" She's the best there is , and I ought to feel kind of leery of the outcome
" 她是 这 最好的 那里 是 , 和 我 应该 到 感觉 种类 的 警惕 的 这 结果
—
—
—

“她是最棒的，所以我应该对结果感到有些担忧——”

[wel] — [naʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [gʊd] [tʃæns] .
Well — Now , I guess I won't say anything till there's a downright good chance .
出色地 — 现在 , 我 猜测 我 惯于 说 任何事物 直到 有 一个 彻头彻尾 好的 机会 .

好吧——看来不到万全之策，我什么也不会说。

[aɪ] [siː] [aɪ] ['dɪdnt] ['sævi] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [laɪk] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] .
I see I didn't savvy this kind of business like I thought I did .
我 看 我 没有 精明 这 种类 的 商业 喜欢 我 想法 我 做过 .

看来我并没有像自己以为的那样精通这种生意。

- - [biː; bi][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mænərz] [tuː; tə][step] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
' Twouldn't be no kind of manners to step up to a lady and shout ,
- - 是 不 种类 的 礼仪 到 步 向上 到 一个 女士 和 喊 ,

走到一位女士面前大喊大叫，这实在太没礼貌了。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [taɪm] ! -
' I'd like to have you marry me , if you feel you've got the time ! '
- ID 喜欢 到 有 你 结婚 我 , 如果 你 感觉 你已经 得到 这 时间 ! -

“如果你有时间的话，我想娶你！”

[ðæt] [dəunt][goʊ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɑːn]['roʊlər] - [skeɪts] .
That don't go no more than a Chinaman on roller - skates .
那 不 去 不 更多的 比 一个 中国人 在 滚筒 - 冰鞋 .

那玩意儿跟中国人穿旱冰鞋一样，根本走不动。

[jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] [gʊd] , [red] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʌmpi] [ɪn] [spɑːts] ;

Your	**work**	**is**	**good**	**,**	**Red**	**,**	**but**	**it's**	**a**	**little**	**lumpy**	**in**	**spots**	**;**
你的	工作	是	好的	, 红色的	,		但	它是	一个	小的	凹凸不平	在	地点	;

雷德，你的作品不错，但有些地方有点凹凸不平；

[ðem; ðəm] [tuː] [left] [fiːt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ; [jʊə(r)] [gʊd] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] ,

them	**two**	**left**	**feet**	**bother**	**you**	**;**	**you're**	**good**	**in**	**your**	**place**	**,**
他们	二	左边	脚	打扰	你	;	你是	好的	在	你的	地方	,

你那两只左脚让你很困扰；你安于现状就好。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [bɪld] [ə; eɪ] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] — [dæm] [ðə; ði] [lʌk] !

but	**you'd**	**better**	**build**	**a**	**fence**	**around**	**the**	**place**	**—**	**damn**	**the**	**luck**	**!**
但	你会	更好的	建造	一个	栅栏	大约	这	地方	—	该死	这	运气	!

但你最好在房子周围建个围栏——真是倒霉透了！

[ˌsmʌðə'reiʃən] !

Smotheration	**!**
窒息	!

窒息！

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [mə'rɛn] [ðæt] — [oʊ] , [blæst]

I	**think**	**she**	**likes**	**me**	**,**	**all**	**right**	**,**	**but**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**more'n**	**that**	**—**	**oh**	**,**	**blast**
我	思考	她	点赞	我	,	全部	正确的	,	但	什么时候	它	来	到	更多	那	—	哦	,	爆炸

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我觉得她确实喜欢我，但说到更进一步——哦，真糟糕。

[aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [tʃæns] ; [naʊ] [kʌm] , [oʊld] [mæn] ,

I'll	**just**	**have**	**to**	**wait**	**for**	**a**	**real**	**good**	**chance**	**;**	**now**	**come**	**,**	**old**	**man**	**,**
患病的	只是	有	到	等待	为了	一个	真实的	好的	机会	;	现在	来	,	老的	男人	,

我只能等待一个真正的好机会了；好了，老头，走吧。

[get] [fɔːr] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dəunt] [roʊl] [jʊr; jər] [aɪz] ,

get	**four**	**feet**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**don't**	**roll**	**your**	**eyes**	**,**
得到	四	脚	在	这	地面	和	不	卷	你的	眼睛	,

脚踏实地，别翻白眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雷德·桑德斯：他的西部和东部冒险之旅(Red Saunders His Adventures West & East)

第8/8页

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tɪl] [ðə; ði] [tʃæns] [kʌmz] .

take	it	easy	till	the	chance	comes	.
拿	它	简单的	直到	这	机会	来	.

耐心等待机会。

" ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	Little	he	knew	the	chance	was	coming	up	the	street	at	that	moment	.
"	小的	他	知道	这	机会	曾是	未来	向上	这	街道	在	那	片刻	.

“他当时并不知道，机会就在不远处等着他。”

[hiː; hi] ['oʊnli] [sɔː] [mɪs] ['mæti] [step] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

He	only	saw	Miss	Mattie	step	out	into	the	bed	of	flowers	,
他	仅有的	锯	错过	马蒂	步	出去	进入	这	床	的	花朵	,

他只看到玛蒂小姐走进了花丛中。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['prɪti] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪg] [strɔː] [hæt] ,

her	face	looking	unusually	pretty	and	youthful	under	the	big	straw	hat	,
她	脸	寻找	异常地	漂亮的	和	青春	在下面	这	大的	稻草	帽子	,

宽边草帽下，她的脸显得格外漂亮年轻。

[ænd; ənd] [stɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [wiːdz] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .

and	start	to	reduce	the	weeds	to	order	.
和	开始	到	减少	这	杂草	到	命令	.

然后开始按顺序清除杂草。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ,

She	glanced	around	as	though	in	search	of	some	one	,
她	瞥了一眼	大约	作为	尽管	在	搜索	的	一些	一	,

她环顾四周，似乎在寻找什么人。

[ænd; ənd] [red] [felt] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [hɪm'self] .

and	Red	felt	intuitively	that	the	one	was	himself	.
和	红色的	毛毡	直觉上	那	这	一	曾是	他自己	.

而雷德凭直觉觉得那个人就是他自己。

" [hɪəz] [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɔːr] [lɔːŋ] [pænts] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Here's	where	I	ought	to	act	as	if	I	wore	long	pants	,	"	said	he	;
"	这里是	在哪里	我	应该	到	行为	作为	如果	我	穿着	长的	裤子	,	"	说	他	;

“这时我应该装作穿着长裤的样子，”他说；

" [naʊ] , [wɒts] [tuː; tə] ['hɪndər] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] ?

"	now	,	what's	to	hinder	me	from	going	out	there	and	get	a	-	talking	?
"	现在	,	是什么	到	阻碍	我	从	去	出去	那里	和	得到	一个	-	说	?

“现在，还有什么能阻止我出去和他们谈谈呢？”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['heɪstɪli] , [mɔːr] [dɪs'gʌstɪd] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði]

"	And	then	he	sat	down	hastily	,	more	disgusted	than	ever	,	and	smote	the
"	和	然后	他	卫星	向下	草草	,	更多的	厌恶	比	曾经	,	和	猛击	这

[er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

air	with	his	fist	.
空气	和	他的	拳头	.

“然后他匆匆坐下，比以往任何时候都更加厌恶，挥拳捶打着空气。”

" [juːd] [θɪŋk] [ðə; ði]['naɪsɪst] , ['kwaɪətəst] ['wʊmən] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [ðə; ði]

"	You'd	think	the	nicest	,	quietest	woman	that	ever	lived	was	a	wild	beast	,	the
"	你会	思考	这	最友善的	,	最安静	女士	那	曾经	居住地	曾是	一个	荒野	兽	,	这

[wei] [aɪ][ækt] ;

way	I	act	;
方式	我	行为	;

“你看我这副模样，会觉得我这辈子最温柔、最安静的女人简直就是个野兽；

[jes] [sɜːr] , [juː; jʊ] [wʊd] !

yes	sir	,	you	would	!
是的	先生	,	你	会	!

是的，先生，您肯定会！

" ['miːntaɪm] [ðə; ði] [tʃæns] [druː] ['nɪrər] .

"	Meantime	the	chance	drew	nearer	.
"	与此同时	这	机会	画	更近	.

与此同时，机会越来越近了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

It	was	not	a	pleasant	looking	opportunity	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	寻找	机会	.

这看起来并不是一个令人愉快的机会。

[ɪts] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] , [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌv; əv]

Its	eyes	,	full	of	dread	and	dreadful	,	peeped	out	from	beneath	a	brush	of
它是	眼睛	,	满的	的	恐惧	和	可怕	,	偷窥	出去	从	下面	一个	刷子	的

['mætɪd] [her] ;

matted	hair	;
哑光	头发	;

它那双充满恐惧和可怕的眼睛从一团乱蓬蓬的毛发下探了出来；

[ə; eɪ] [tʌf] , ['roʊpi] [foʊm] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [maʊθ] .

a	tough	,	ropy	foam	hung	from	its	mouth	.
一个	艰难的	,	绳状的	泡沫	悬挂	从	它是	嘴	.

它嘴里挂着一层坚韧的绳状泡沫。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [foʊm] [æz; əz] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn]

If	you	put	as	much	of	that	foam	as	would	go	on	the	point	of	a	pin	in
如果	你	放	作为	很多	的	那	泡沫	作为	会	去	在	这	观点	的	一个	别针	在

[æn; ən]['oʊpən] [kʌt] ,

an	open	cut	,
一个	打开	切	,

如果你把足够多的泡沫材料（就像针尖能塞进一个开口伤口里那样）放进去，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] [end] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrst] ['enəmi] [wʊd] ['ʃʌdər] [æt; ət] .

you	would	have	an	end	that	your	worst	enemy	would	shudder	at	.
你	会	有	一个	结尾	那	你的	最差	敌人	会	不寒而栗	在	.

你的结局将会令你最痛恨的敌人不寒而栗。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] — [ə; eɪ][mæd][dɔːg] .

For	this	was	the	most	horrifying	of	dangerous	animals	—	a	mad	dog	.
为了	这	曾是	这	最多	恐怖的	的	危险的	动物	—	一个	疯狂的	狗	.

因为这是世界上最可怕的危险动物——疯狗。

[pʊr] [bruːt] !

Poor	brute	!
贫穷的	蛮力	!

可怜的家伙！

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ʃæmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grɪzli] [mæsk][ʌv; əv]['trædʒədi] .

As	he	came	shambling	down	the	road	,	he	was	the	grisly	mask	of	tragedy	.
作为	他	来了	蹒跚	向下	这	路	,	他	曾是	这	可怕的	面具	的	悲剧	.

他蹒跚地沿着道路走来，脸上带着悲剧的可怕表情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [nuːn] , [ɪnˈtensli] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [ˈferˌfiːld] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .

It	was	near	noon	,	intensely	hot	,	and	the	street	of	Fairfield	was	deserted	.
它	曾是	靠近	中午	,	强烈地	热的	,	和	这	街道	的	费尔菲尔德	曾是	荒凉的	.

临近中午，天气酷热，费尔菲尔德街上空无一人。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈrætlɪŋ] , [ˈstræŋglɪŋ] [haʊl] [riːtʃt] [ˈeni] [ɪrz] ,

No	one	saw	the	dog	,	and	if	his	occasional	rattling	,	strangling	howl	reached	any	ears	,
不	一	锯	这	狗	,	和	如果	他的	偶然	嘎嘎作响	,	勒死	嗥	达到	任何	耳朵	,

没有人看到那条狗，如果它偶尔发出的嘶哑、令人窒息的嚎叫声传到任何人耳中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [tuː; tə][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .

they	were	dead	to	its	meaning	.
他们	是	死的	到	它是	意义	.

他们完全不理解它的含义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈhiːdɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [lɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [lɛtɪs] [hæd; həd] [left] [ˈoʊpən] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

He	was	unheeded	until	he	lurched	through	the	gate	which	Lettis	had	left	open	,	as	usual	,
他	曾是	无人理会	直到	他	踉跄了一下	通过	这	门	哪个	莱蒂斯	有	左边	打开	,	作为	通常	,

直到他踉跄着穿过莱蒂斯像往常一样敞开的大门时，才有人注意到他。

[ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪ] .

and	spinning	around	in	a	circle	gave	voice	to	his	cry	.
和	旋转	大约	在	一个	圆圈	给予	嗓音	到	他的	哭	.

他一边原地旋转一边发出呼喊声。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [mɪs] [ˈmæti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈterər] ;

It	brought	Miss	Mattie	to	her	feet	in	an	unknown	terror	;
它	带来	错过	马蒂	到	她	脚	在	一个	未知	恐怖	;

玛蒂小姐被一种莫名的恐惧吓得站了起来；

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑːgnɪzəns] — [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [saʊnd] [bɪˈfɔːr] ,

it	brought	Red	from	the	barn	in	a	full	cognizance	—	he	had	heard	that	sound	before	,
它	带来	红色的	从	这	谷仓	在	一个	满的	认知	—	他	有	听到	那	声音	前	,

这声音让雷德从谷仓里清醒过来——他以前听过这种声音。

[wen] [ə; eɪ][mæd][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt][ˈlændɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪn] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˈferli] [strɔːŋ] [nɜːrvd] [ˈkaumən] ,

when	a	mad	coyote	landed	in	a	cabin	-	full	of	fairly	strong	nerved	cowmen	,
什么时候	一个	疯狂的	郊狼	登陆	在	一个	舱	-	满的	的	相当	强的	神经质	牧牛人	,

当一只发疯的郊狼闯入一间挤满了身强力壮、神经紧绷的牧牛人的小屋时

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [ˈskriːtʃɪŋ] [laɪk] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈwɪmɪn] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] [ˈendɪd] [hɪm; ɪm] . :

and	set	them	screeching	like	hysterical	women	before	a	chance	shot	ended	him	.
和	放	他们	尖叫	喜欢	歇斯底里的	女性	前	一个	机会	射击	结束	他	.

在一次偶然的射门结束他的生命之前，他们像歇斯底里的女人一样尖叫起来。

[red] [sɔː] [ðə; ði] [bruːt] [dʒʌmp] [tɔːrd] [mɪs] [ˈmæti] .

Red	saw	the	brute	jump	toward	Miss	Mattie	.
红色的	锯	这	蛮力	跳	朝向	错过	马蒂	.

红看到那个恶棍跳向马蒂小姐。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][hænd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðer; ðər]

Instantly	**his**	**hand**	**flew**	**to**	**his**	**hip**	**,**	**and**	**as**	**instantly**	**he**	**remembered**	**there**
即刻	他的	手	飞翔	到	他的	时髦的	,	和	作为	即刻	他	记得	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

was	**nothing**	**there**	**.**
曾是	没有什么	那里	.

他立刻下意识地把手伸到臀部，但随即又想起那里什么也没有。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [ʌn'iːv(ə)n] [liːps] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

Then	**with**	**great**	**,**	**uneven**	**leaps**	**he**	**sprang**	**forward**	**.**
然后	和	伟大的	,	不均匀	跳跃	他	弹簧	向前	.

然后他迈着大而笨拙的步伐向前跃去。

" [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ʌp] , ['mæti] , [ænd; ənd][dəunt] [muːv] !

"	**Keep**	**your**	**hands**	**up**	**,**	**Mattie**	**,**	**and**	**don't**	**move**	**!**
"	保持	你的	双手	向上	,	马蒂	,	和	不	移动	!

“马蒂，举起你的手，别动！”

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	**he**	**screamed**	**.**
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [let] [hɪm; ɪm] [tʃuː] [ðə; ði] [dres] !

"	**Let**	**him**	**chew**	**the**	**dress**	**!**
"	让	他	嚼	这	裙子	!

让他啃裙子吧!

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt] [muːv] !

For	**God's**	**sake**	**,**	**don't**	**move**	**!**
为了	神的	清酒	,	不	移动	!

看在上帝的份上，别动!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [saɪt]

"	**She**	**turned**	**her**	**white**	**face**	**toward**	**his**	**,**	**and**	**through**	**the**	**dimness**	**of**	**sight**
"	她	转向	她	白色的	脸	朝向	他的	,	和	通过	这	昏暗	的	视线

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] ['efərts] ,

from	**his**	**straining**	**efforts**	**,**
从	他的	紧张	努力	,

她将苍白的脸转向他，透过他因努力视物而模糊的视线，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][traɪ][tuː; tə] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əu'beid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd]

he	**saw**	**her**	**try**	**to**	**smile**	**,**	**as**	**she**	**obeyed**	**him**	**to**	**the**	**letter**	**,**	**and**
他	锯	她	尝试	到	微笑	,	作为	她	服从	他	到	这	信	,	和

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

without	**a**	**sound**	**.**
没有	一个	声音	.

他看到她努力挤出一丝微笑，一言不发地服从了他的命令。

" [oʊ] , [breɪv] [gɜːrl] !

"	**O**	**,**	**brave**	**girl**	**!**
"	哦	,	勇敢的	女孩	!

“哦，勇敢的女孩！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['despərətli] .

"	**he**	**thought**	**,**	**and**	**threw**	**the**	**ground**	**behind**	**him**	**desperately**	**.**
"	他	想法	,	和	扔	这	地面	在后面	他	绝望地	.

他心想，然后绝望地将身后的地面扔了出去。

[æt; ət] ['twenti] [fiːt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [dʌv] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] - ['rʌnər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [kloʊzd]

At	**twenty**	**feet**	**distance**	**he**	**dove**	**like**	**a**	**base**	**-**	**runner**	**,**	**and**	**his**	**hands**	**closed**
在	二十	脚	距离	他	鸽子	喜欢	一个	根据	-	跑步者	,	和	他的	双手	关闭

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔgz] [nek] .

around	**the**	**dog's**	**neck**	**.**
大约	这	狗的	脖子	.

在距离狗20英尺的地方，他像垒上跑垒员一样扑了过去，双手紧紧地掐住了狗的脖子。

['oʊvər] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnset] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ,

Over	**they**	**went**	**with**	**the**	**shock**	**of**	**the**	**onset**	**,**	**and**	**before**	**they**	**were**	**still**	**,**
超过	他们	去	和	这	震惊	的	这	发病	,	和	前	他们	是	仍然	,

他们被突如其来的冲击击倒了，还没等他们平静下来，

[ðə; ði] [hændz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

the	**hands**	**had**	**finished**	**their**	**work**	**.**
这	双手	有	完成的	他们的	工作	.

双手完成了工作。

[ə; eɪ] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snæp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

A	**clutch**	**,**	**and**	**a**	**snap**	**,**	**and**	**it**	**was**	**done**	**.**
一个	离合器	,	和	一个	折断	,	和	它	曾是	完毕	.

一扣离合器，一拍，就完成了。

[ðə; ði] [dɔːg] [leɪ] ['kwɪvərɪŋ] .

The	**dog**	**lay**	**quivering**	**.**
这	狗	躺	颤抖	.

狗躺在地上，浑身颤抖。

[red] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Red	**rose**	**to**	**his**	**knees**	**wondering**	**at**	**the**	**humming**	**in**	**his**	**head**	**.**
红色的	玫瑰	到	他的	膝盖	好奇	在	这	哼唱	在	他的	头	.

雷德跪了起来，疑惑地看着脑海中嗡嗡作响的声音。

[hɪz; ɪz] [wɪts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

His	**wits**	**came**	**back**	**to**	**him**	**sharply**	**.**
他的	智慧	来了	后退	到	他	尖锐地	.

他顿时清醒过来。

" [dɪd] [hiː; hi] [baɪt] [juː; jʊ] , ['mæti] ?

"	**Did**	**he**	**bite**	**you**	**,**	**Mattie**	**?**
"	做过	他	咬	你	,	马蒂	?

“他咬你了吗，马蒂？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

But	**she**	**had**	**already**	**caught**	**his**	**hands**	**and**	**was**	**looking**	**at**	**them**	**,**
但	她	有	已经	捕捉	他的	双手	和	曾是	寻找	在	他们	,

但她已经握住了他的手，正看着它们。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['iːgərnəs] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɜːr; hər] .

with	**a**	**savage**	**eagerness**	**one**	**would**	**not**	**have**	**believed**	**to**	**be**	**in**	**her**	**.**
和	一个	野蛮的	渴望	一	会	不是	有	相信	到	是	在	她	.

她身上散发着一种你难以想象的野蛮渴望。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [wiːk] , " [hiː; hi] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ? "

"	**There**	**is**	**no**	**mark**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**suddenly**	**weak**	**,**	**"**	**he**	**didn't**	**touch**	**you**	**?**	**"**
"	那里	是	不	标记	,	"	她	说	,	突然	虚弱的	,	"	他	没有	触碰	你	?	"

“没有痕迹，”她突然虚弱地说，“他没碰你吗？”

" ['ænsər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [red] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

"	Answer	me	when	I	speak	to	you	!	"	shouted	Red	,	beside	himself	.
"	回答	我	什么时候	我	说话	到	你	!	"	喊叫	红色的	,	旁	他自己	.

“我跟你说话的时候你得回答我！”雷德激动地喊道。

" [dɪd] [hiː; hi] [baɪt] [juː; jʊ] ?

"	Did	he	bite	you	?
"	做过	他	咬	你	?

他咬你了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] " [noʊ] .

"	She	answered	him	with	a	sob	"	No	.
"	她	回答	他	和	一个	哭泣	"	不	.

她抽泣着回答他：“不。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [æskt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪt'self] , [ɔːl'ðoʊ] , [ə'gen] , [hiː; hi]

"	And	then	his	question	asked	itself	,	and	answered	itself	,	although	,	again	,	he
"	和	然后	他的	问题	问	本身	,	和	回答	本身	,	虽然	,	再次	,	他

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

did	not	know	it	.
做过	不是	知道	它	.

“然后，他的问题自己提出了，也自己给出了答案，尽管，他仍然不知道答案。”

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [kɪst] [hɜːr; hər] [laɪk] [wʌn] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

He	gathered	her	up	in	his	arms	,	kissed	her	like	one	raised	from	the	dead	,
他	聚集	她	向上	在	他的	武器	,	亲吻	她	喜欢	一	提高	从	这	死的	,

他将她拥入怀中，吻她如同吻一个死而复生的人。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

and	swore	and	prayed	and	thanked	God	all	in	the	same	breath	.
和	发誓	和	祈祷	和	谢谢	上帝	全部	在	这	相同的	气息	.

他们一口气说了脏话、祈祷了一番、感谢了上帝。

[hɪz; ɪz][oʊld] [ɪm'pɪriəs] ['neɪtʃər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːf] .

His	old	imperious	nature	came	back	with	the	relief	.
他的	老的	专横	自然	来了	后退	和	这	宽慰	.

随着解脱感的到来，他以往傲慢的本性又回来了。

" [hɪr] ! " [sed] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Here	!	"	said	he	,	putting	her	away	for	a	moment	.
"	这里	!	"	说	他	,	推杆	她	离开	为了	一个	片刻	.

“给你！”他一边说着，一边把她暂时放开。

" [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [dres] — [ðæt] [slaɪm] [ɑːn][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] — [teɪk]

"	Take	off	that	dress	—	that	slime	on	there's	enough	to	kill	a	hundred	men	—	take
"	拿	离开	那	裙子	—	那	粘液	在	有	足够的	到	杀	一个	百	男人	—	拿

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] .

it	right	off	.
它	正确的	离开	.

“把那件衣服脱掉——上面那些黏液足以杀死一百个人——赶紧脱掉。”

" [mɪs] ['mæti] ['stɑːrtɪd] ['blaɪndli] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ðen] [stɑːpt] .

"	Miss	Mattie	started	blindly	to	obey	,	then	stopped	.
"	错过	马蒂	开始	盲目地	到	服从	,	然后	停止	.

“马蒂小姐一开始盲目服从，然后停止了服从。”

" [nɑːt] [hɪr] ,

"	Not	here	,
"	不是	这里	,

“不是这里，

[wɪl] — [aɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Will — I'll go in the house , " she said .
将要 — 患病的 去 在 这 房子 , " 她 说 .

“威尔——我进屋去，”她说。

" [juːl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [red] ,
" You'll take it off right here and now , " said Red ,
" 你会 拿 它 离开 正确的 这里 和 现在 , " 说 红色的 ,

“你现在就把它脱下来，”雷德说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
" and I'll burn it up on the spot .
" 和 患病的 烧伤 它 向上 在 这 点 .

“我会当场把它烧掉。”

[aɪˈd] [ˈruːθɝ] [hæv; həv] [ˈfɔːrti] [ˈrætlsneɪk] [əˈraʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [stʌf] — [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
I'd ruther have forty rattlesnakes around than that stuff — off with it .
ID 拉瑟 有 四十 响尾蛇 大约 比 那 东西 — 离开 和 它 .

我宁愿身边有四十条响尾蛇，也不要那些东西——赶紧扔掉。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] ,
This is no child's play ,
这 是 不 孩子的 玩 ,

这可不是儿戏。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][nekst] [dɔːr] [θɪŋks] .
and I don't care a damn what the old lady next door thinks .
和 我 不 关心 一个 该死 什么 这 老的 女士 下一个 门 思考 .

我才不在乎隔壁老太太怎么想呢。

" [mɪs] [ˈmæti] [slɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈaʊtər] [skɜːrt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd]
" Miss Mattie slipped off her outer skirt , and stood a second , confused and
" 错过 马蒂 滑倒了 离开 她 外 裙子 , 和 站立 一个 第二 , 使困惑 和
[ˈdeɪnti] .
dainty .
纤巧 .

“玛蒂小姐脱下外裙，站了一会儿，显得既困惑又娇弱。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [ˈlaɪðli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgreɪhaʊnd] .
She took flight to the house , running as lithely as a greyhound .
她 采取 航班 到 这 房子 , 跑步 作为 轻盈地 作为 一个 灵缇犬 .

她飞奔向房子，身姿轻盈如猎犬。

" [baɪ][ˈdʒɪŋgoʊ] ! " [sed] [red] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
" By Jingo ! " said Red in admiration .
" 经过 沙文主义 ! " 说 红色的 在 钦佩 .

“我的天哪！”雷德赞叹道。

" [lets] [siː] [juː; jʊ] [brɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [ðæt] [kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [ðæt] !
" Let's see you bring another woman that can run like that !
" 我们来吧 看 你 带来 其他 女士 那 能 跑步 喜欢 那 !

“你倒是找个能跑得这么快的女人来啊！”

" [hiː; hi] [ˈgæðərd] [sʌm; səm] [heɪ] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [dres] , [ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [hiːp] .
" He gathered some hay and piled it on the dress , firing the heap .
" 他 聚集 一些 干草 和 堆积 它 在 这 裙子 , 射击 这 堆 .

他收集了一些干草，堆放在裙子上，然后点燃了干草堆。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] .
Then he turned to his antagonist .
然后 他 转向 到 他的 反派 .

然后他转向了他的对手。

" [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] !
" Poor old boy !
" 贫穷的 老的 男生 !

可怜的老伙计!

[hɑːrd] [lʌk] , [eɪ] ?
Hard luck , eh ?
难的 运气 , 嗯 ?

真倒霉啊!

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
But I had to do it , " he said ,
但 我 有 到 做 它 , " 他 说 ,

但我不得不这么做,"他说。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['diːsnt] [ɪn'tɜːrmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] ;
and gave him decent interment at the end of the garden ;
和 给予 他 体面的 安葬 在 这 结尾 的 这 花园 ;

在花园尽头为他举行了体面的葬礼;

[wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['plezəntə] ['duːtiz] .
washed his hands carefully and went into the house on pleasanter duties .
洗过 他的 双手 小心 和 去 进入 这 房子 在 更令人愉悦 职责 .

他仔细地洗了手，然后进屋去做一些更轻松愉快的事情。

" [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːn] ! " [sed] [hiː; hi] , ['væliəntli] .
" I'll ask her now , by the great horn spoon ! " said he , valiantly .
" 患病的 问 她 现在 , 经过 这 伟大的 喇叭 勺子 ! " 说 他 , 英勇地 .

“我现在就去问她，以大号角勺的名义！”他英勇地说。

[mɪs] ['mæti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
Miss Mattie was in a curious state of mind .
错过 马蒂 曾是 在 一个 好奇的 状态 的 头脑 .

马蒂小姐当时心境古怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æftər] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l] ,
There was an after effect from the fright , which made her tremble ,
那里 曾是 一个 后 影响 从 这 惊吓 , 哪个 制成 她 颤抖 ,

惊吓的后遗症让她浑身颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['wɪlz] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l] [mɔːr] [jet] .
and a remembrance of Cousin Will's actions which made her tremble more yet .
和 一个 纪念 的 表哥 遗嘱 行动 哪个 制成 她 颤抖 更多的 然而 .

还有对表哥威尔的所作所为的回忆，这让她更加颤抖。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][flaɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [kloʊðd] [bɪ'jɑːnd]
When she heard him coming she started to fly , although now clothed beyond
什么时候 她 听到 他 未来 她 开始 到 飞 , 虽然 现在 穿着衣服 超过
[rɪ'proʊtʃ] ,
reproach ,
责备 ,

当她听到他走过来时，她便开始飞翔，尽管她现在衣着无可挑剔。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [niːz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]
but her knees deserted her , and she was forced to sink back in her
但 她 膝盖 荒凉的 她 , 和 她 曾是 强制 到 下沉 后退 在 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .

但她的双腿突然使不上劲，她被迫瘫倒在椅子上。

[red] [keɪm] [ɪn] ['wɪslɪŋ] ['blaɪðli] — [ˌveɪn'glɔːriəs] [mæn] !
Red came in whistling blithely — vainglorious man !
红色的 来了 在 吹口哨 兴高采烈地 — 虚荣的 男人 !

红吹着口哨，趾高气扬地走了进来——真是个自负的人！

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['fɜːrvər] [mɪs]
He had his suspicions , generated by the peculiar fervour Miss
他 有 他的 怀疑 , 生成的 经过 这 奇特 热情 错过

他心生疑虑，这疑虑源于小姐那股异乎寻常的热情。

['mæti] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .
Mattie had shown in regard to his hands .
马蒂 有 所示 在 看待 到 他的 双手 .

马蒂已经用他的双手表明了自己的态度。

" ['mæti] , " [kwoʊθ][hiː; hi] ,
" Mattie , " quoth he ,
" 马蒂 , " 引用 他 ,

“马蒂，”他说道。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] — [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ]
" I'm tired of living out there in the barn — I want a respectable house of my
" 我是 疲劳的 的 活的 出去 那里 在 这 谷仓 — 我 想 一个 可敬 房子 的 我的
[oʊn] . "
own . "
自己的 . "

“我厌倦了住在谷仓里——我想要一栋像样的房子，属于我自己。”

" [jes] , [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mæti] ,
" Yes , Will , " replied Miss Mattie ,
" 是的 , 将要 , " 回复 错过 马蒂 ,

“是的，威尔，”马蒂小姐回答道。

[ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
astonished that he should choose such a subject at such a time .
惊讶 那 他 应该 选择 这样的 一个 主题 在 这样的 一个 时间 .

令我惊讶的是，他竟然会在这个时候选择这样的主题。

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][waɪf] , [tuː] .
" Yes , " he continued , " and I want a wife , too .
" 是的 , " 他 持续 , " 和 我 想 一个 妻子 , 也 .

“是的，”他继续说道，“我也想要个妻子。”

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [sed] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mæti] ; [sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk]
You often said you'd like to do something for me , Mattie ; suppose you take
你 经常 说 你会 喜欢 到 做 某物 为了 我 , 马蒂 ; 认为 你 拿
[ðə; ði][dʒɑːb] ?
the job ?
这 工作 ?

马蒂，你经常说你想帮我做点什么；如果你接受这份工作呢?

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ]
" How much of glancing at a thing in one's mind as a beautiful improbability
" 如何 很多 的 瞥了一眼 在 一个 事物 在 一个人的 头脑 作为 一个 美丽的 概率低
[wɪl] ['evər] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld][fækt] [les] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ?
will ever make such a cold fact less astonishing ?
将要 曾经 制作 这样的 一个 寒冷的 事实 较少的 惊人 ?

“在脑海中将某事物视为美丽的奇迹，究竟能让如此冷酷的事实变得不那么令人惊讶吗？”

[mɪs] ['mæti] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sɔ:] [nɑ:t] ; [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

Miss	Mattie	eyed	him	with	eyes	that	saw	not	;	speech	was	stricken	from	her
错过	马蒂	眼睛	他	和	眼睛	那	锯	不是	;	演讲	曾是	受打击的	从	她

.

:

.

马蒂小姐用一种视而不见的眼神看着他；她一句话也说不出来。

[red] [kɔ:t] [fraɪt] .

Red	caught	fright	.
红色的	捕捉	惊吓	.

红吓了一跳。

[hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .

He	sprang	forward	and	took	her	hand	.
他	弹簧	向前	和	采取	她	手	.

他猛地上前，握住了她的手。

" ['kudnt] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] , ['mæti] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	Couldn't	you	do	it	,	Mattie	?	"	said	he	.
"	不能	你	做	它	,	马蒂	?	"	说	他	.

“你做不到吗，马蒂？”他说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn] .

There	was	a	world	of	pleading	in	the	tone	.
那里	曾是	一个	世界	的	恳求	在	这	语气	.

语气中充满了恳求。

[mɪs] ['mæti] [lʊkt] [ʌp] , [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɑ:nɪst] [self] ; [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['femənɪn] [left]

Miss	Mattie	looked	up	,	her	own	honest	self	;	all	the	little	feminine	shrinkings	left
错过	马蒂	看起来	向上	,	她	自己的	诚实的	自己	;	全部	这	小的	女性	收缩	左边

[hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] .

her	immediately	.
她	立即地	.

马蒂小姐抬起头，露出了她真实的自我；所有女性的羞怯和畏缩都立刻消失了。

" [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] , [wɪl] !

"	Ah	,	but	I	could	,	Will	!
"	啊	,	但	我	可以	,	将要	!

“啊，但我可以，威尔！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[lɛtɪs] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [stu:p] [ʌn'hɜ:rd] .

Lettis	came	up	on	the	stoop	unheard	.
莱蒂斯	来了	向上	在	这	哈腰	闻所未闻	.

莱蒂斯悄无声息地走到门廊上。

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [ðen] ['dʒɪndʒərli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ] , ['hoʊldɪŋ]

He	stopped	,	then	gingerly	turned	and	made	his	way	back	on	tip	-	toe	,	holding
他	停止	,	然后	小心翼翼地	转向	和	制成	他的	方式	后退	在	提示	-	脚趾	,	保持

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][laɪk] [wɪŋz] .

his	arms	like	wings	.
他的	武器	喜欢	翅膀	.

他停了下来，然后小心翼翼地转身，踮着脚尖往回走，双臂张开，像展开翅膀一样。

" [wel] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !

"	Well	,	by	George	!
"	出色地	,	经过	乔治	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['welkəm] .

"	he	murmured	,	"	I'll	come	back	in	a	little	while	,	when	I'll	be	more	welcome	.
"	他	低声说道	,	"	患病的	来	后退	在	一个	小的	尽管	,	什么时候患病的		是	更多的	欢迎	.

他低声说道："我过一会儿再来，到时候我会更受欢迎。"

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [red] [ɪn] [strɔːŋ] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

"	He	spoke	to	Red	in	strong	reproach	that	night	,	in	the	barn	.
"	他	辐	到	红色的	在	强的	责备	那	夜晚	,	在	这	谷仓	.

"那天晚上，他在谷仓里严厉地斥责了雷德。"

" [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][oʊld] ['sɪnər] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	You	never	told	me	a	word	,	you	old	sinner	!	"	said	he	.
"	你	绝不	讲述	我	一个	单词	,	你	老的	罪人	!	"	说	他	.

"你这个老罪人，一个字都没跟我说过！"他说道。

" [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] , [let] , " [rɪ'plaɪd] [red] ['ɜːrnɪstli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ]

"	Tell	you	the	honest	truth	,	Let	,	"	replied	Red	earnestly	,	looking	up	from	drawing
"	告诉	你	这	诚实的	真相	,	让	,	"	回复	红色的	切实	,	寻找	向上	从	绘画

[ɔːf][ə; eɪ] [buːt] ,

off	a	boot	,
离开	一个	启动	,

"说实话，莱特，"雷德认真地回答道，一边说着一边从脱靴子的动作中抬起头来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [tɪl] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	didn't	know	it	myself	till	you	told	me	about	it	.
"	我	没有	知道	它	我	直到	你	讲述	我	关于	它	.

"直到你告诉我，我自己也不知道。"

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,

"	They	talked	it	all	over	a	long	time	before	blowing	out	the	light	,
"	他们	谈话	它	全部	超过	一个	长的	时间	前	吹	出去	这	光	,

"他们讨论了很久才把灯吹灭。"

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʃʌt] [ɪts] [braɪt] [aɪ] ,

but	then	the	little	window	shut	its	bright	eye	,
但	然后	这	小的	窗户	关闭	它是	明亮的	眼睛	,

但随后，那扇小窗户闭上了它明亮的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][laɪf][ðə; ði][mɪd] - [naɪt] [stɑːrz] [sɔː] [ɪn] ['fer,fiːld] [wʌz; wəz] [mɪs] ['mæti] ,

and	the	only	life	the	mid	-	night	stars	saw	in	Fairfield	was	Miss	Mattie	,
和	这	仅有的	生活	这	中	-	夜晚	明星	锯	在	费尔菲尔德	曾是	错过	马蒂	,

午夜时分，费尔菲尔德的星辰们唯一能看到的生命就是玛蒂小姐。

[hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['keɪsmənt] , ['lʊkɪŋ] [fɑːr] , [fɑːr][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['træŋkwɪl] [naɪt] , [ænd; ənd]

her	elbow	on	the	casement	,	looking	far	,	far	out	into	the	tranquil	night	,	and
她	弯头	在	这	窗扇	,	寻找	远的	,	远的	出去	进入	这	宁静	夜晚	,	和

['θɪŋkɪŋ] ['mɪstəli] .

thinking	mistily	.
思维	朦胧地	.

她将胳膊肘撑在窗框上，目光远远地望向宁静的夜空，陷入了沉思。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[baɪ]['stjuːət; 'stju-] ['edwərd] [waɪt]

By	Stewart	Edward	White
经过	斯图尔特	爱德华	白色的

作者：斯图尔特·爱德华·怀特

[ðə; ði] [bleizd] [treɪl]

THE	BLAZED	TRAIL
这	燃烧的	踪迹

开拓之路

['mɪstər] . [waɪt] [hæz; həz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrists] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊmæns]

Mr	.	White	has	intermingled	the	romance	of	the	forests	with	the	romance
先生	.	白色的	有	交织	这	浪漫	的	这	森林	和	这	浪漫

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [hɑːrt] ,

of	a	man's	heart	,
的	一个	男人的	心	,

怀特先生将森林的浪漫情怀与男人内心的浪漫情怀巧妙地融合在一起。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] [bɪg] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] , [waɪl] [nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]

making	a	story	that	is	big	and	elemental	,	while	not	lacking	in	sweetness	and
制作	一个	故事	那	是	大的	和	元素	,	尽管	不是	缺乏	在	甜味	和

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

创作一个既宏大又质朴，同时又不失甜蜜和温柔的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['epɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	an	epic	of	the	life	of	the	lumbermen	in	the	great	forests	of	the
它	是	一个	史诗	的	这	生活	的	这	伐木工	在	这	伟大的	森林	的	这

[ˌnɔːrθ'west] ,

Northwest	,
西北	,

这是一部描写西北地区广袤森林中伐木工人生活的史诗巨著。

['pɜːmɪeɪtɪd] [ɪn] ['evri] [laɪn] [baɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər]

permeated	in	every	line	by	out	-	of	-	door	freshness	and	the	glory	of	the	labor
渗透	在	每一个	线	经过	出去	-	的	-	门	新鲜	和	这	荣耀	的	这	劳动

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

of	the	struggle	with	nature	.
的	这	斗争	和	自然	.

字里行间都洋溢着户外的清新气息和与自然斗争的荣耀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [triːz] , [ðə; ði] ['fɔrists] [ɔːr] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

It	will	appeal	to	everyone	who	cares	for	trees	,	the	forests	or	the	open	air	.
它	将要	上诉	到	每个人	WHO	关心	为了	树木	,	这	森林	或者	这	打开	空气	.

它将吸引所有关心树木、森林或户外环境的人。

" ['mɪstər] . [waɪt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæstərz]

"	Mr	.	White	has	the	power	to	make	you	feel	the	woods	as	the	masters
"	先生	.	白色的	有	这	力量	到	制作	你	感觉	这	树林	作为	这	大师

[ʌv; əv] [sɔːlt] - ['wɔːtər] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [siː] .

of	salt	-	water	fiction	make	you	feel	the	sea	.
的	盐	-	水	小说	制作	你	感觉	这	海	.

“怀特先生有能力让你感受到森林，就像那些描写海洋的文学大师们让你感受到大海一样。”

" — [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .

"	—	The	Boston	Herald	.
"	—	这	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['fɔrists] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['eləkwənt] ,

"	Of	the	majesty	of	the	falling	forests	the	book	is	eloquent	,
"	的	这	威严	的	这	坠落	森林	这	书	是	雄辩	,

“这本书对森林倒塌的壮丽景象描写得淋漓尽致，

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [sɪ'kjʊr] . " — [ðə; ði]

and	its	place	in	the	history	of	our	literature	is	secure	.	"	—	The
和	它是	地方	在	这	历史	的	我们的	文学	是	安全的	.	"	—	这

它在我们文学史上的地位是稳固的。——

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['nevɪs] .

Chicago	Nevis	.
芝加哥	尼维斯	.

芝加哥尼维斯。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn]

"	He	has	realized	to	the	full	the	titanic	character	of	the	struggle	between
"	他	有	已实现	到	这	满的	这	泰坦尼克号	特点	的	这	斗争	之间

[mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

man	and	nature	in	the	forest	,
男人	和	自然	在	这	森林	,

“他充分认识到森林中人与自然之间斗争的艰巨性。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌriːprə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [streŋθ]

and	has	reproduced	it	in	his	pages	with	an	enthusiasm	and	strength
和	有	复制品	它	在	他的	页面	和	一个	热情	和	力量

[ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] .

of	insight	worthy	of	his	theme	.
的	洞察力	值得	的	他的	主题	.

并以与主题相称的热情和深刻洞察力，在书中重现了这一主题。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [gə'zet] .

St	.	James	Gazette	.
英石	.	詹姆斯	公报	.

圣詹姆斯公报。

[ɪ'lev(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] $1 . -

Eleven	Editions	in	eleven	months	$1	.	50
十一	版本	在	十一	几个月	$1	.	-

十一个月内出版了十一版，每版售价 1.50 美元

[mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ] .

McClure	,	Phillips	&	Co	.
麦克卢尔	,	菲利普斯	&	合作	.

麦克卢尔、菲利普斯公司

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌgləs]

By	George	Douglas
经过	乔治	道格拉斯

乔治·道格拉斯

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər]

THE	HOUSE	WITH	THE	GREEN	SHUTTERS
这	房子	和	这	绿色的	百叶窗

带绿色百叶窗的房子

[ə; eɪ] ['stɔːri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['paʊər] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][ˌrɪdʒə'næləti] , [ænd; ənd]

A	story	remarkable	for	its	power	,	remarkable	for	its	originality	,	and
一个	故事	卓越	为了	它是	力量	,	卓越	为了	它是	独创性	,	和

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] .

remarkable	for	its	success	.
卓越	为了	它是	成功	.

这是一个因其力量、独创性和成功而引人注目的故事。

[ðə; ði] [juˈniːk] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [ˈɔːθər] ,

The	unique	masterpiece	of	an	unfortunate	young	author	,
这	独特的	杰作	的	一个	不幸	年轻的	作者	,

一位不幸的年轻作家的独特杰作，

[huː] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈstɪntɪd] [preɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] .

who	died	without	knowing	the	unstinted	praise	his	work	was	to	receive	.
WHO	死亡	没有	会心	这	毫不吝啬	称赞	他的	工作	曾是	到	收到	.

他去世时还不知道自己的作品将会获得如此热烈的赞誉。

[ðə; ði] [bʊk] [pɔːrˈtreɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈriːəlɪzəm][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈskɑːtɪʃ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈkærəktər]

The	book	portrays	with	striking	realism	a	phase	of	Scottish	life	and	character
这	书	描绘	和	引人注目	现实主义	一个	阶段	的	苏格兰	生活	和	特点

[nuː] [tuː; tə][moʊst][ˈnɑːv(ə)l] - [ˈriːdɚz] .

new	to	most	novel	-	readers	.
新的	到	最多	小说	-	读者	.

这本书以惊人的现实主义笔触描绘了苏格兰生活和人物性格的一个阶段，这对于大多数小说读者来说都是陌生的。

[dʒɑːn] [ˈgɔrleɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈdrɑːmə] ,

John	Gourlay	,	the	chief	personage	in	the	drama	,
约翰	古尔雷	,	这	首席	人士	在	这	戏剧	,

约翰·古尔雷，这部戏剧中的主要人物，

[ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ˈʃʌtər] " [ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

inhabitant	of	the	"	House	With	the	Green	Shutters	"	and	master	of	the
居民	的	这	"	房子	和	这	绿色的	百叶窗	"	和	掌握	的	这

['vɪlɪdʒ] ['destiniz] ,

village	destinies	,
村庄	命运	,

“绿百叶窗之屋”的主人，也是村庄命运的主宰，

[luːmz] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [pər,sɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [fɔːrs] [ðæt] ['dɔmineits] .

looms	up	as	the	personification	of	the	brute	force	that	dominates	.
织布机	向上	作为	这	拟人化	的	这	蛮力	力量	那	占据主导地位	.

它以支配一切的蛮力的化身出现。

[hiː; hi][stændz][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkærəktərz] [ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n] .

He	stands	apart	from	all	characters	in	fiction	.
他	站立	除	从	全部	人物	在	小说	.

他与所有虚构人物都截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlentləs] [swiːp] [ʌv; əv][ɪts]['trædʒədi] ,

In	the	broad	treatment	and	the	relentless	sweep	of	its	tragedy	,
在	这	广阔	治疗	和	这	狠	扫	的	它是	悲剧	,

从其广泛的处理方式和无情的悲剧进程来看，

[ðə; ði] [bʊk] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][dju'ma:] .

the	book	suggests	the	work	of	Dumas	.
这	书	建议	这	工作	的	大仲马	.

这本书让人联想到大仲马的作品。

" [ɪf] [ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [wiː; wi]

"	If	a	more	powerful	story	than	this	has	been	written	in	recent	years	we
"	如果	一个	更多的	强大的	故事	比	这	有	到过	书面	在	最近的	年	我们

[hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

have	not	seen	it	.
有	不是	已见	它	.

“如果近年来有比这更震撼人心的故事，我们还没有看到。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [teɪk] [fɜːrst] [ˈɔnəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

It	must	take	first	honors	among	the	novels	of	the	day	.
它	必须	拿	第一的	荣誉	之中	这	小说	的	这	天	.

在当今的小说中，它必将名列第一。

" — [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] .

"	—	Philadelphia	Item	.
"	—	费城	物品	.

——《费城日报》

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	One	of	the	most	powerful	books	we	have	seen	for	a	long	time	,
"	一	的	这	最多	强大的	图书	我们	有	已见	为了	一个	长的	时间	,

“这是我们很久以来见过的最有力量的书之一。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][maːrks][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['raɪtər] . " — [nuː] [jɔːk] [pres] . $1 . -

and	it	marks	the	advent	of	a	valuable	writer	.	"	—	New	York	Press	.	$1	.	50
和	它	标记	这	来临	的	一个	有价值的	作家	.	"	—	新的	约克	按	.	$1	.	-

这标志着一位优秀作家的诞生。——《纽约新闻报》，1.50美元

[məˈklʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ] .

McClure	,	Phillips	&	Co	.
麦克卢尔	,	菲利普斯	&	合作	.

麦克卢尔、菲利普斯公司

[baɪ] ['ʃeɪməs] [mək'mænəs]

By	Seumas	McManus
经过	西莫斯	麦克马纳斯

作者：西莫斯·麦克马纳斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [θruː] [ðə; ði][tɜːrf] [smoʊk] "

Author	of	"	Through	the	Turf	Smoke	"
作者	的	"	通过	这	草皮	抽烟	"

《穿过草坪烟雾》的作者

" [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ðə; ði] -

"	A	LAD	OF	THE	O'FRIEL'S
"	一个	小伙子	的	这	-

《奥弗里尔家的少女》

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] [weɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ; [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [laɪf]

"	This	is	a	story	of	Donegal	ways	and	customs	;	full	of	the	spirit	of	Irish	life
"	这	是	一个	故事	的	多尼戈尔	方式	和	海关	;	满的	的	这	精神	的	爱尔兰	生活

.

:
.

这是一个关于多尼戈尔郡风俗习惯的故事；充满了爱尔兰生活的精神。

[ðə; ði] [meɪn] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ] ['driːmiŋ] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] [bɔɪ] [huː] [teɪks] [dʒɔɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz]

The	main	character	is	a	dreaming	and	poetic	boy	who	takes	joy	in	all	the	stories
这	主要的	特点	是	一个	做梦	和	诗意的	男生	WHO	需要	喜悦	在	全部	这	故事

[ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

and	superstitions	of	his	people	,
和	迷信	的	他的	人们	,

主人公是一个爱做梦、充满诗意的男孩，他非常喜欢听族人讲述的各种故事和迷信传说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][laɪf][ɑːr; ər] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

and	his	experience	and	life	are	thus	made	to	reflect	all	the	essential
和	他的	经验	和	生活	是	因此	制成	到	反映	全部	这	基本的

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

qualities	of	the	life	of	his	country	.
品质	的	这	生活	的	他的	国家	.

因此，他的经历和生活反映了他国家生活的所有基本品质。

['meni] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [meɪk] [wɔːrm] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

Many	characters	in	the	book	will	make	warm	places	for	themselves	in	the	heart	of
许多	人物	在	这	书	将要	制作	温暖的	地方	为了	他们自己	在	这	心	的

[ðə; ði] ['riːdər] .

the	reader	.
这	读者	.

书中许多人物都会在读者心中留下深刻的印象。

[klɔːθ] , 12mo $l . -

Cloth	,	12mo	$l	.	50
布	,	12mo	$l	.	-

布面精装，12个月，1.50美元

[mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ] .

McClure	,	Phillips	&	Co	.
麦克卢尔	,	菲利普斯	&	合作	.

麦克卢尔、菲利普斯公司

[baɪ][ʃɑːn; ʃæn][ef] . ['bʊlək]

By	Shan	F	.	Bullock
经过	山	F	.	犍

作者：珊·F·布洛克

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bæri] , "

Author	of	"	The	Barrys	,	"
作者	的	"	这	巴里	,	"

《巴里一家》的作者

" ['aɪrɪʃ] ['pæstərəlz]

"	Irish	Pastorals
"	爱尔兰	牧区

爱尔兰田园诗

" [ðə; ði] [.skwaiə'riːn]

"	THE	SQUIREEN
"	这	乡绅

《侍从》

['mɪstər] . ['bʊlək] [teɪks] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [ə'mʌŋ] [nɔːrθ] - [ʌv; əv] - ['aɪərlənd]

Mr	.	Bullock	takes	us	into	the	North	of	Ireland	among	North	-	of	-	Ireland
先生	.	犍	需要	我们	进入	这	北	的	爱尔兰	之中	北	-	的	-	爱尔兰

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

布洛克先生带领我们走进爱尔兰北部，与爱尔兰北部的人们一起生活。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kærəktər] ,

His	story	is	dominated	by	one	remarkable	character	,
他的	故事	是	占主导地位	经过	一	卓越	特点	,

他的故事以一个非凡的人物为主导，

[huːz] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['temprəmənt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help]

whose	progress	towards	the	subjugation	of	his	own	temperament	we	cannot	help
谁	进步	向	这	征服	的	他的	自己的	气质	我们	不能	帮助

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

but	watch	with	interest	.
但	手表	和	兴趣	.

我们不禁饶有兴趣地关注他逐渐克服自身性情的过程。

[hiː; hi][ɪz] [swept] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [fɜːrst][baɪ][hɪz; ɪz] [der] - [ˈdev(ə)l] , [ˈrɔɪstərɪŋ]

He	is	swept	from	one	thing	to	another	,	first	by	his	dare	-	devil	,	roistering
他	是	扫荡	从	一	事物	到	其他	,	第一的	经过	他的	敢	-	魔鬼	,	摆架子

[ˈspɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

他被各种各样的事情裹挟着，先是被他那无所畏惧、放荡不羁的天性所驱使。

[ðen] [baɪ][hɪz; ɪz] [muːd] [ʌv; əv] [diːp] [rɪˈpentəns] , [θruː] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] ,

then	by	his	mood	of	deep	repentance	,	through	love	and	marriage	,
然后	经过	他的	情绪	的	深的	悔改	,	通过	爱	和	婚姻	,

然后，他因深深的悔恨而通过爱情和婚姻，

[θruː] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

through	quarrels	and	separation	from	his	wife	,	to	a	reconciliation	at	the
通过	争吵	和	分离	从	他的	妻子	,	到	一个	和解	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

point	of	death	,
观点	的	死亡	,

从与妻子争吵和分居，到临终之际和解，

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [helθ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm]

to	a	return	to	health	,	and	through	the	domination	of	the	devil	in	him
到	一个	返回	到	健康	,	和	通过	这	统治	的	这	魔鬼	在	他

, [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [deθ] .

,	finally	to	death	.
,	最后	到	死亡	.

恢复健康后，又被他体内的魔鬼所控制，最终走向死亡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈnɑːv(ə)l][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] , " [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

It	is	a	strong	,	convincing	novel	suggesting	,	somewhat	,	"	The	House	with
它	是	一个	强的	,	令人信服的	小说	建议	,	有些	,	"	这	房子	和

[ðə; ði] [griːn] [ˈʃʌtər] .

the	Green	Shutters	.
这	绿色的	百叶窗	.

这是一部强劲有力、令人信服的小说，在某种程度上，它让人联想到《绿百叶窗的房子》。

" [wʌt] [ðæt] [bʊk] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['skɑːtlənd][ʌv; əv]['iːən] [məˈklɛrən] [ænd; ənd]['bæri; 'beri] ,

"	What	that	book	did	for	the	Scotland	of	Ian	Maclaren	and	Barrie	,
"	什么	那	书	做过	为了	这	苏格兰	的	伊恩	麦克拉伦	和	巴里	,

“那本书对伊恩·麦克拉伦和巴里笔下的苏格兰所做的贡献，

" [ðə; ði][.skwaiəˈriːn] " [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] .

"	The	Squireen	"	will	do	for	Ireland	.
"	这	乡绅	"	将要	做	为了	爱尔兰	.

“侍从”这个名字就足以代表爱尔兰了。

[klɔːθ] , 12mo $1 . -

Cloth	,	12mo	$1	.	50
布	,	12mo	$1	.	-

布面精装，12个月，1.50美元

[məˈklʊr] , [ˈfɪlɪps] & [ˌsiː ˈoʊ] .

McClure	,	Phillips	&	Co	.
麦克卢尔	,	菲利普斯	&	合作	.

麦克卢尔、菲利普斯公司

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈmɔːrɪsən]

By	Arthur	Morrison
经过	亚瑟	莫里森

作者：亚瑟·莫里森

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl]

THE	HOLE	IN	THE	WALL
这	洞	在	这	墙

墙上的洞

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['ɑːrθər] ['mɔːrɪsən] ,

No	one	knows	the	lower	side	of	London	life	so	well	as	Arthur	Morrison	,
不	一	知道	这	降低	边	的	伦敦	生活	所以	出色地	作为	亚瑟	莫里森	,

没有人比亚瑟·莫里森更了解伦敦底层社会的生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [ɪz] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['mæstərli] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	this	novel	is	his	most	masterly	presentation	of	the	underworld	with	which
和	这	小说	是	他的	最多	精湛	推介会	的	这	地狱	和	哪个

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [fə'mɪliər] .

he	is	so	familiar	.
他	是	所以	熟悉的	.

这部小说是他对非常熟悉的黑社会最精湛的描绘。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɪt] [miːn] ['kærəktərz] , [miːn] ['pæʃnz] ,

He	has	knit	mean	characters	,	mean	passions	,
他	有	针织	意思是	人物	,	意思是	激情	,

他塑造了卑鄙的人物，卑鄙的情感。

[miːn] [steɪdʒ] ['setɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [θrilz] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

mean	stage	setting	into	a	powerful	drama	of	life	that	thrills	as	much	because
意思是	阶段	环境	进入	一个	强大的	戏剧	的	生活	那	刺激	作为	很多	因为

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəlɪzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [drɔːn] [æz; əz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz]

of	the	realism	with	which	it	is	drawn	as	because	of	the	exciting	scenes
的	这	现实主义	和	哪个	它	是	绘制	作为	因为	的	这	激动人心	场景

[ðæt] [kʌm] [tredɪŋ] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [hiːlz] .

that	come	treading	helter	-	skelter	upon	each	others	heels	.
那	来	踩踏	杂乱	-	滑梯	之上	每个	其他的	高跟鞋	.

这部剧将舞台布景描绘成一出扣人心弦的生活戏剧，其精彩之处不仅在于它所描绘的现实主义，还在于那些激动人心、环环相扣的场景。

[ðə; ði] [rʌf] ['seɪləz] ,

The	rough	sailors	,
这	粗糙的	水手们	,

粗犷的水手们，

[ðə; ði] [θʌgz] [ænd; ənd] ['krɪmənəlz] [ðæt] ['friːkwənt] [ðə; ði] " [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] " [ɪn] [luːz] [nʌn] [ʌv; əv]

the	thugs	and	criminals	that	frequent	the	"	Hole	in	the	Wall	"	Inn	lose	none	of
这	暴徒	和	罪犯	那	频繁	这	"	洞	在	这	墙	"	客栈	失去	没有任何	的

[ðer; ðər] [ˌpiktʃə'resknis] ,

their	picturesqueness	,
他们的	风景如画	,

经常出没于“墙洞”旅馆的恶棍和罪犯们，丝毫没有失去他们独特的魅力。

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɔːdidnis] ['iːðər] , [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['mɔrɪsənz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

nor	any	of	their	sordidness	either	,	from	Mr	.	Morrison's	treatment	of	them
也不	任何	的	他们的	肮脏	任何一个	,	从	先生	.	莫里森的	治疗	的	他们

.

:
.

莫里森先生对待他们的方式，也丝毫没有揭露他们的卑劣之处。

[hiː; hi] ['hændlz] [hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

He	handles	his	material	in	a	way	that	suggests	strongly	the	work	of
他	把手	他的	材料	在	一个	方式	那	建议	强烈	这	工作	的

['dɪkɪnz] .

Dickens	.
狄更斯	.

他处理素材的方式让人强烈联想到狄更斯的作品。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [laɪf][ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

As	an	intimate	picture	of	the	lowest	life	in	London	,	the	novel	is	without	an
作为	一个	亲密的	图片	的	这	最低	生活	在	伦敦	,	这	小说	是	没有	一个

['iːkwəl] .

equal	.
平等的	.

作为一幅描绘伦敦底层生活的真实写照，这部小说堪称无与伦比。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ['ʃoʊɪŋ] [truː] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [ə; eɪ]

"	It	is	a	section	of	human	life	showing	true	lights	and	shadows	,	a
"	它	是	一个	部分	的	人类	生活	显示	真的	灯	和	阴影	,	一个

这是人类生活的一个缩影，展现了真实的光明与阴暗面。

['sekʃ(ə)n] [kʌt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɑːrp] [bleɪd] .

section	cut	by	an	exceedingly	sharp	blade	.
部分	切	经过	一个	非常	锋利的	刀刃	.

被极其锋利的刀片切开的一段。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

Some	of	the	things	that
一些	的	这	事物	那

有些事情

['dɪkɪnz] [ɪz][moʊst] [preɪzd] [fɔːr; fər][ɑːr; ər] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Dickens	is	most	praised	for	are	evident	in	the	work	of	Mr	.
狄更斯	是	最多	赞扬	为了	是	明显	在	这	工作	的	先生	.

狄更斯最受赞誉的特质在先生的作品中显而易见。

['mɔːrɪsən] . " — ['sprɪŋfiːld] [rɪ'pʌblɪkən] .

Morrison	.	"	—	Springfield	Republican	.
莫里森	.	"	—	斯普林菲尔德	共和党人	.

莫里森。”——《斯普林菲尔德共和党人报》。

" [ɔːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔrɪsənz] [wɜːrk] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'teɪnd] ,

"	All	of	Mr	.	Morrison's	work	deserves	the	recognition	it	has	attained	,
"	全部	的	先生	.	莫里森的	工作	值得	这	认出	它	有	已达到	,

“莫里森先生的所有作品都值得获得他所获得的认可。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk] , [ðə; ði][moʊst] ['vɪrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

but	this	is	undoubtedly	the	most	artistic	,	the	most	virile	,	and	the	most
但	这	是	无疑	这	最多	艺术	,	这	最多	阳刚的	,	和	这	最多

['hɑːrtˌrɛndɪŋli] [truː] . " — ['bɔːltɪmɔːr]

heartrendingly	true	.	"	—	Baltimore
令人心碎地	真的	.	"	—	巴尔的摩

但毫无疑问，这是最具艺术性、最富活力、也最令人心碎的真实之作。——《巴尔的摩》

[sʌn] . $1 . -

Sun	.	$1	.	50
太阳	.	$1	.	-

周日 1.50 美元

[mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ] .

McClure	,	Phillips	&	Co	.
麦克卢尔	,	菲利普斯	&	合作	.

麦克卢尔、菲利普斯公司

[baɪ]['ɑːrnəld] ['benɪt]
By Arnold Bennett
经过 阿诺德 贝内特

作者：阿诺德·贝内特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] ['bæbilən][hoʊ'tel]
Author of " The Great Babylon Hotel
作者 的 " 这 伟大的 巴比伦 酒店

《大巴比伦酒店》的作者

" ['ʌnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz]
" ANNA OF THE FIVE TOWNS
" 安娜 的 这 五 城镇

《五镇的安娜》

['prɑːbəbli] [noʊ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][soʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] [toʊld][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
Probably no story of the year is so simply and yet so artistically told as this one .
大概 不 故事 的 这 年 是 所以 简单地 和 然而 所以 艺术上 讲述 作为 这 一 .

今年可能没有哪个故事能像这个故事一样，既简洁又富有艺术性。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['gɜːlz] ['kærəktər] ,
It portrays the development of a sweet and natural girl's character ,
它 描绘 这 发展 的 一个 甜的 和 自然的 女孩们 特点 ,

它描绘了一个甜美自然女孩性格的成长过程。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [strɪkt] ['wezliən; 'wes-] ['mɛθədɪsts] [ɪn][ə; eɪ] ['stæfədʃiə(r)] [taʊn] .
amid a community of strict Wesleyan Methodists in a Staffordshire town .
之中 一个 社区 的 严格的 卫斯理大学 卫理公会 在 一个 斯塔福德郡 镇 .

在斯塔福德郡的一个小镇上，一群严格的卫理公会教徒居住于此。

[haʊ] [hɜːr; hər] ['ʌpraɪt] ['neɪtʃər] [prəg'resɪz] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] [rɪ'beliənz] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd][kænt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒənɪsts] ,
How her upright nature progresses with constant rebellions against the hypocrisy and cant of the religionists ,
如何 她 直立 自然 进展 和 持续的 叛乱 反对 这 虚伪 和 不能 的 这 宗教人士 ,

她正直的品格如何伴随着对宗教人士虚伪和伪善的不断反抗而不断发展?

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'raʊndɪd] ,
by whom she is surrounded ,
经过 谁 她 是 包围 ,

她被这些人包围着，

[ɪz] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ['feɪθfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] .
is brought out by the author faithfully and with great delicacy of insight .
是 带来 出去 经过 这 作者 忠实 和 和 伟大的 美味 的 洞察力 .

作者忠实地、细致入微地展现了这一点。

['meni] [wɪl] [lʌv] ['ʌnə] ,
Many will love Anna ,
许多 将要 爱 安娜 ,

很多人都会喜欢安娜，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'dʒest] " [tes] [ʌv; əv][ðə; ði]
and not a few will find something in her to suggest " Tess of the - .
和 不是 一个 很少 将要 寻找 某物 在 她 到 建议 " 苔丝 的 这 -
Durbervilles .
- .

不少人会从她身上找到一些《德伯家的苔丝》的影子。

" [ðə; ði][plɑːt][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ɪn][ðə; ði][læst]
" The plot is extremely simple , but the reader will find a surprise in the last
" 这 阴谋 是 极其 简单的 , 但 这 读者 将要 寻找 一个 惊喜 在 这 最后的
[ˈtʃæptərz] .
chapters .
章节 .

“故事情节非常简单，但读者会在最后几章发现一个惊喜。”

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈɔːldən] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [rɪˈvjuː] [sez] :
The English letter from W . L . Alden , in the New York Times Review says :
这 英语 信 从 W . L . 奥尔登 , 在 这 新的 约克 《时代周刊》 审查 说道 :

WL Alden在《纽约时报评论》上发表的英文信件中写道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɑːmptli] [ˈrekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [huːz] [əˈpɪnjən] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz]
" It will be promptly recognized by the critics whose opinion is worth something as
" 它 将要 是 及时 认可 经过 这 评论家 谁 观点 是 值得 某物 作为
[ðə; ði][moʊst][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
the most artistic story of the year .
这 最多 艺术 故事 的 这 年 .

“评论家们会很快认为，这部作品是年度最具艺术性的故事，他们的意见值得重视。”

" [klɔːθ] .
" Cloth .
" 布 .

“布。

12mo $1 . -
12mo $1 . 50
12mo $1 . -

12个月 1.50美元

[məˈklʊr] , [ˈfɪlɪps] & [ˌsiː ˈoʊ] .
McClure , Phillips & Co .
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 合作 .

麦克卢尔、菲利普斯公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神